叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 零-abc(null-abc) 000001
2. 零-abc(null-abc) 000002
3. 零-abc(null-abc) 000003
4. 零-abc(null-abc) 000004
5. 零-abc(null-abc) 000005
6. 零-abc(null-abc) 000006
7. 零-abc(null-abc) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零-ABC(Null-ABC)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] [ænd; ənd] [maːtʃ] ,
This etext was produced from Astounding Science Fiction , February and March ,
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 二月 和 行进 ,
- .
1953 .
- .

本文摘自《惊奇科幻》1953 年 2 月和 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[nʌl] - [ˌeɪ biː 'siː]
NULL - ABC
无效的 - ABC

NULL-ABC

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪər]
BY H . BEAM PIPER AND JOHN J . McGUIRE
经过 H . 光束 派珀 和 约翰 J . 麦奎尔

作者：H·比姆·派珀和约翰·J·麦奎尔

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ri'ækʃn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt]
There's some reaction these days that
有 一些 反应 这些 天 那

最近有人对此表示赞同。

[həʊldz] ['saɪəntɪsts] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
holds scientists responsible for war .
持有 科学家 负责任的 为了 战争 .

指责科学家对战争负有责任。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] :
Take it one step further :
拿 它 一 步 更远 :

更进一步:

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] " [bʊk] - ['lɜːrnɪn] - " [ɪz] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . . . ?
What happens if " book - learnin ' " is held responsible . . . ?
什么 发生 如果 " 书 - 学习 - " 是 握住 负责任的 . . . ?

如果把责任归咎于"书本知识"会怎么样.....?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

['tʃestə(r)] ['pɛltən] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [si:t] [wʊd] [pə'mɪt] ;
Chester Pelton retracted his paunch as far as the breakfast seat would permit ;
切斯特 佩尔顿 撤回 他的 大肚子 作为 远的 作为 这 早餐 座位 会 允许 ;

切斯特·佩尔顿尽量把肚子缩回早餐椅上，直到它不再凸出为止；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪts]['ædvent][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊθ] - ['wɔ:tərɪŋ] [ə'rəʊməz] ,
the table , its advent preceded by a collection of mouth - watering aromas ,
这 桌子 , 它是 来临 之前 经过 一个 收藏 的 嘴 - 浇水 香气 ,

餐桌一摆上来，就伴随着一系列令人垂涎欲滴的香气。

[slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
slid noiselessly out of the pantry and clicked into place in front of him .
滑行 无声 出去 的 这 食品储藏室 和 点击 进入 地方 在 正面 的 他 .

它悄无声息地从食品储藏室滑出，咔哒一声落在了他面前。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [kleə(r)] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .
" Everything all right , Miss Claire ? " a voice floated out after it from beyond .
" 一切 全部 正确的 , 错过 克莱尔 ? " 一个 嗓音 漂浮 出去 后 它 从 超过 .

“克莱尔小姐，一切都好吗？”一个声音从远处飘了过来。

" ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? "
" Anything else you want ? "
" 任何事物 别的 你 想 ? "

你还有什么想要的吗?

" ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , " [kleə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Everything's just fine , Mrs . Harris , " Claire replied .
" 一切都是 只是 美好的 , 太太 . 哈里斯 , " 克莱尔 回复 .

“一切都很好，哈里斯太太，”克莱尔回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . - [wɒnt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] - ['prɒbəbli] [wɒnt] [θɜ:dz]
" I suppose Mr . Pelton'll want seconds , and Ray'll probably want thirds
" 我 认为 先生 . - 想 秒 , 和 - 大概 想 三分之一
[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and fourths of everything .
和 第四部分 的 一切 .

“我想佩尔顿先生会想要第二份，而雷可能每样东西都要第三份、第四份。”

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəʊsel] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:(r)] ,
" She waved a hand over the photocell that closed the pantry door ,
" 她 挥手 一个 手 超过 这 光电管 那 关闭 这 食品储藏室 门 ,

她朝关上食品储藏室门的电子光电管挥了挥手，

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:] [pleɪs] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
and slid into place across from her brother ,
和 滑行 进入 地方 穿过 从 她 兄弟 ,

然后滑到她哥哥对面，

[hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [fru:t] [dʒu:s][ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['plætə(r)]
who already had a glass of fruit juice in one hand and was lifting platter
WHO 已经 有 一个 玻璃 的 水果 汁 在 一 手 和 曾是 举重 拼盘
['kʌvəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
covers with the other .
封面 和 这 其他 .

她一手拿着一杯果汁，另一只手正在掀开盘子的盖子。

" ['ri:əl] [egz] !
" Real eggs !
" 真实的 鸡蛋 !

“真鸡蛋！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] .
" the boy was announcing .
" 这 男生 曾是 宣布 .

男孩正在宣布。

" ['beɪkən] .
" Bacon .
" 熏肉 .

“熏肉。

[wiːt] - [bred] [təʊst] .
Wheat - bread toast .
小麦 - 面包 吐司 .

全麦面包吐司。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
" He looked again .
" 他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

" [heɪ] , [sɪs] , [ɪz] [ðɪs] ['riːəl] [kaʊ] - [meɪd] ['bʌtə(r)] ? "
" Hey , Sis , is this real cow - made butter ? "
" 嘿 , 妹妹 , 是 这 真实的 奶牛 - 制成 黄油 ? "

“嘿，姐姐，这是真的牛奶做的黄油吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] .
Now go ahead and eat .
现在 去 前方 和 吃 .

现在请吃饭吧。

" [æz; əz] [ðəʊ] [reɪ] ['niːdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [θɔːt] ,
" As though Ray needed encouragement , Chester Pelton thought ,
" 作为 尽管 射线 需要 鼓励 , 切斯特 佩尔顿 想法 ,

仿佛雷还需要鼓励似的，切斯特·佩尔顿心想，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [juːz] [ə; eɪ] [spuːn] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ə'veɪləb(ə)l] — [tuː; tə] [dʌmp] [gɔb] [ɒv; əv]
watching his son use a spoon — the biggest one available — to dump gobs of
观看 他的 儿子 使用 一个 勺子 — 这 最大 一 可用的 — 到 倾倒 戈布斯 的
['hʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊst] .
honey on his toast .
蜂蜜 在 他的 吐司 .

他看着儿子用勺子——是能找到的最大号的勺子——往吐司上倒了一大坨蜂蜜。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [reɪz] [fʊl] -
While he was helping himself to bacon and eggs , he could hear Ray's full -
尽管 他 曾是 帮助 他自己 到 熏肉 和 鸡蛋 , 他 可以 听到 雷的 满的 -
[maʊðd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
mouthed exclamation :
嘴巴 感叹 :

他正津津有味地吃着培根和鸡蛋时，听到雷大声惊呼：

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [biː] - [kəʊm] ['hʌni] , [tuː] !
" This is real bee - comb honey , too !
" 这 是 真实的 蜜蜂 - 梳子 蜂蜜 , 也 !

“这也是真正的蜂巢蜂蜜！”

" [ðæt] [pliːzd] [hɪm] .
" That pleased him .
" 那 高兴 他 .

他很高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['pɛltən] ; ['əʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] [baɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəl]
The boy was a true Pelton ; only needed one bite to distinguish between real
这 男生 曾是 一个 真的 佩尔顿 ; 仅有的 需要 一 咬 到 区分 之间 真实的
[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [fuːd] .
and synthetic food .
和 合成的 食物 .

这个男孩真是个典型的佩尔顿人；他只需要尝一口就能分辨出真食物和人造食物。

" [bet] [ðɪs] ['brekfəst] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['ʌndə(r)] [faɪv] [siː] , " [reɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" Bet this breakfast didn't cost a dollar under five C , " Ray continued ,
" 赌注 这 早餐 没有 成本 一个 美元 在下面 五 C , " 射线 持续 ,

“我敢打赌，这顿早餐绝对没花一美元，至少五美分。”雷继续说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɔːdəbli] , [bɪ'twiːn] [baɪts] .
a little more audibly , between bites .
一个 小的 更多的 可听见的 , 之间 咬 .

在咀嚼的间隙，声音稍微大了一些。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɛltən] [treɪt] ; ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː]
That was another Pelton trait ; even at fifteen , the boy was learning the value
那 曾是 其他 佩尔顿 特征 ; 甚至 在 十五 , 这 男生 曾是 学习 这 价值
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

这是佩尔顿的另一个特点；即使只有十五岁，这个男孩也开始懂得金钱的价值。

[kleə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] , [haʊ'evə(r)] .
Claire seemed to disapprove , however .
克莱尔 似乎 到 不赞成 , 然而 .

然而，克莱尔似乎并不赞同。

" [əʊ] , [reɪ] ; [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [θɪŋz] [kɒst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] .
" Oh , Ray ; try not to always think of what things cost , " she reproved .
" 哦 , 射线 ; 尝试 不是 到 总是 思考 的 什么 事物 成本 , " 她 责备 .

“哦，雷，别总是想着东西值多少钱，”她责备道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [spend] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ðɪs] - ['siːzənz]
" If I had all she spends on natural food , I could have a this - season's
" 如果 我 有 全部 她 花费 在 自然的 食物 , 我 可以 有 一个 这 - 本季
['mɒd(ə)l] - ['kɒptə(r)] - [baɪk] ,
model ' copter - bike ,
模型 - 直升机 - 自行车 ,

“如果我能拥有她花在天然食品上的所有钱，我就可以买一辆当季新款的‘直升机自行车’了。”

[laɪk] ['dʒɪmi] ['hɑːrtnɛt] , " [reɪ] [kən'tɪnjuːd] .
like Jimmy Hartnett , " Ray continued .
喜欢 吉米 哈特内特 , " 射线 持续 .

“就像吉米·哈特内特一样，”雷继续说道。

['pɛltən] [fraʊnd] .
Pelton frowned .
佩尔顿 皱眉 .

佩尔顿皱起了眉头。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] , [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't want you running around with that boy , Ray , " he said ,
" 我 不 想 你 跑步 大约 和 那 男生 , 射线 , " 他 说 ,

“雷，我不想让你和那个男孩到处乱跑，”他说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

his	mouth	full	of	bacon	and	eggs	.
他的	嘴	满的	的	熏肉	和	鸡蛋	.

他嘴里塞满了培根和鸡蛋。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi] [swˈbləʊd] ['heɪstɪli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Under	his	daughter's	look	of	disapproval	,	he	swallowed	hastily	,	then	continued	:
在下面	他的	女儿的	看	的	不赞成	,	他	吞咽	草草	,	然后	持续	:

在女儿不赞同的目光下，他匆匆咽了口唾沫，然后继续说道：

" [hiːz] [nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] ['kiːpɪŋ] . "

"	He's	not	the	sort	of	company	I	want	my	son	keeping	.	"
"	他是	不是	这	种类	的	公司	我	想	我的	儿子	保持	.	"

“我不希望我的儿子和这种人混在一起。”

" [bʌt; bət] , ['senətə(r)] , " [reɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	,	Senator	,	"	Ray	protested	.
"	但	,	参议员	,	"	射线	抗议	.

“但是，参议员，”雷抗议道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He	lives	next	door	to	us	.
"	他	生活	下一个	门	到	我们	.

他住在我们隔壁。

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['hɑːrtnɛts] ['eəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ! "

Why	,	we	can	see	Hartnett's	aerial	from	the	top	of	our	landing	stage	!	"
为什么	,	我们	能	看	哈特内特的	天线	从	这	顶部	的	我们的	降落	阶段	!	"

为什么？我们从着陆平台的顶部就能看到哈特内特的航拍照片！

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	doesn't	matter	,	"	he	said	,
"	那	不	事情	,	"	他	说	,

“那没关系，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] .

in	a	tone	meant	to	indicate	that	the	subject	was	not	to	be	debated	.
在	一个	语气	意思是	到	表明	那	这	主题	曾是	不是	到	是	辩论	.

语气表明该话题不容讨论。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ! "

"	He's	a	Literate	!	"
"	他是	一个	识字的	!	"

“他识字！”

" [mɔː(r)] [egz] , ['senətə(r)] ?

"	More	eggs	,	Senator	?
"	更多的	鸡蛋	,	参议员	?

“参议员，还要鸡蛋吗？”

" [kleə(r)] [ɑːskt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ]['plætə(r)][ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪŋ] [naɪf] .

"	Claire	asked	,	extending	the	platter	and	gesturing	with	the	serving	knife	.
"	克莱尔	问	,	扩展	这	拼盘	和	做手势	和	这	服务	刀	.

克莱尔问道，一边递出餐盘，一边用刀示意。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] .

He	chuckled	inwardly	.
他	轻笑	内心	.

他暗自发笑。

[kleə(r)] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['stɑ:tɪd] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə]['krɪtɪk(ə)l] [mæs]

Claire	always	knew	what	to	do	when	his	temper	started	climbing	to	critical	mass
克莱尔	总是	知道	什么	到	做	什么时候	他的	脾气	开始	攀登	到	批判的	大量的

.

:

.

当他脾气开始变得暴躁到近乎崩溃的时候，克莱尔总知道该怎么做。

[hi:; hi] [ə'ləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'gen] .

He	allowed	her	to	load	his	plate	again	.
他	允许	她	到	加载	他的	盘子	再次	.

他允许她再次为他盛满盘子里的东西。

" [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	And	speaking	of	our	landing	stage	,	have	you	been	up	there	,	this	morning	,
"	和	请讲	的	我们的	降落	阶段	,	有	你	到过	向上	那里	,	这	早晨	,

[reɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

Ray	?	"	he	asked	.
射线	?	"	他	问	.

“说到我们的着陆平台，雷，你今天早上上去过那里吗？”他问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

They	both	looked	at	him	inquiringly	.
他们	两个都	看起来	在	他	询问地	.

他们俩都疑惑地看着他。

" [dɪ'lɪvəd] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Delivered	last	evening	,	while	you	two	were	out	,	"	he	explained	.
"	发表	最后的	晚上	,	尽管	你	二	是	出去	,	"	他	解释	.

“昨晚你们俩不在家的时候送到了，”他解释说。

" [nju:] ['wɪntə(r)]['mɒd(ə)l] [rəʊlz] - - .

"	New	winter	model	Rolls	-	Cadipac	.
"	新的	冬天	模型	卷	-	-	.

“新款冬季劳斯莱斯-凯迪帕克车型。

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [kleə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

"	He	felt	a	glow	of	paternal	pleasure	as	Claire	gave	a	yelp	of	delight	and
"	他	毛毡	一个	辉光	的	父系	乐趣	作为	克莱尔	给予	一个	喊叫	的	喜	和

[eɪmd] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

aimed	a	glancing	kiss	at	the	top	of	his	bald	head	.
旨在	一个	瞥了一眼	吻	在	这	顶部	的	他的	秃	头	.

“克莱尔高兴地叫了一声，并朝他光秃秃的头顶飞快地吻了一下，他感到一阵父爱的喜悦涌上心头。”

[reɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] , [slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] ,

Ray	dropped	his	fork	,	slid	from	his	seat	,	and	bolted	for	the	lift	,
射线	掉落	他的	叉	,	滑行	从	他的	座位	,	和	螺栓连接	为了	这	举起	,

雷扔下叉子，从座位上滑下来，飞快地冲向电梯。

['i:v(ə)n]['beɪkən] , [egz] , [ænd; ənd]['ri:əl] [bi:] - [kəʊm] ['hʌni] [fə'gɒtn] .

even	bacon	,	eggs	,	and	real	bee	-	comb	honey	forgotten	.
甚至	熏肉	,	鸡蛋	,	和	真实的	蜜蜂	-	梳子	蜂蜜	被遗忘的	.

就连培根、鸡蛋和真正的蜂巢蜂蜜都被遗忘了。

[wɪð] [ɪ'læbərət] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ,

With	elaborate	absent	-	mindedness	,
和	精心制作的	缺席的	-	心智	,

带着精心设计的心不在焉，

['tʃestə(r)] ['pɛltən] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skri:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Chester	Pelton	reached	for	the	switch	to	turn	on	the	video	screen	over	the
切斯特	佩尔顿	达到	为了	这	转变	到	转动	在	这	视频	屏幕	超过	这

['pæntri] [dɔ:(r)] .

pantry	door	.
食品储藏室	门	.

切斯特·佩尔顿伸手去够开关，打开了食品储藏室门上方的视频屏幕。

" [əʊ] - [əʊ] !

"	Oh	-	oh	!
"	哦	-	哦	!

哦哦！

[əʊ] - [əʊ] !

Oh	-	oh	!
哦	-	哦	!

哦哦！

" [klɛrz] ['slendə(r)][hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	Claire's	slender	hand	went	out	to	stop	his	own	.
"	克莱尔的	苗条	手	去	出去	到	停止	他的	自己的	.

克莱尔纤细的手伸出去阻止了他。

" [nɒt] [tɪl] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] , ['senətə(r)] . "

"	Not	till	coffee	and	cigarettes	,	Senator	.	"
"	不是	直到	咖啡	和	香烟	,	参议员	.	"

“等有咖啡和香烟再说吧，参议员。”

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst][əʊ] - [eɪt] - [ˌfɪf'ti:n] ; [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['nju:zkɑ:st] . "

"	It's	almost	oh	-	eight	-	fifteen	;	I	want	the	newscast	.	"
"	它是	几乎	哦	-	八	-	十五	;	我	想	这	新闻播报	.	"

“现在快八点十五分了；我想看新闻播报。”

" [kænt] [ju:; jʊ][dʒʌst][rɪ'læks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Can't	you	just	relax	for	a	while	?
"	不能	你	只是	放松	为了	一个	尽管	?

你就不能放松一会儿吗?

['ɒnɪstli] , ['senətə(r)] , [jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [jɔ:'self] . "

Honestly	,	Senator	,	you're	killing	yourself	.	"
诚实地	,	参议员	,	你是	杀	你自己	.	"

说实话，参议员，你这是在自寻死路。

" [əʊ] , ['rʌbɪʃ] !

"	Oh	,	rubbish	!
"	哦	,	垃圾	!

“哦，胡说！”

[aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] , [bʌt; bət] — "

I've	been	working	a	little	hard	,	but	—	"
我已经	到过	在职的	一个	小的	难的	,	但	—	"

我最近工作有点努力，但是——”

" [ju:v] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] .

"	You've	been	working	too	hard	.
"	你已经	到过	在职的	也	难的	.

你工作太辛苦了。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]

And	today	,	with	the	sale	at	the	store	,	and	the	last	day	of	the	campaign
和	今天	,	和	这	销售	在	这	店铺	,	和	这	最后的	天	的	这	活动

— "
— "
— "

今天，商店正在进行促销活动，也是此次活动的最后一天——

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðæt] ['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ] [lætɜ·mən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪl] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Why	the	devil	did	that	idiot	of	a	Latterman	have	the	sale	advertised	for
"	为什么	这	魔鬼	做过	那	笨蛋	的	一个	拉特曼	有	这	销售	广告	为了

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

“那个愚蠢的拉特曼教徒为什么今天要刊登促销广告呢？”

['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [fjuːmd] .

anyhow	?	"	he	fumed	.
无论如何	?	"	他	怒气冲冲	.

“总之？”他怒气冲冲地说。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] ? "

"	Doesn't	he	know	I'm	running	for	the	Senate	?	"
"	不	他	知道	我是	跑步	为了	这	参议院	?	"

“难道他不知道我正在竞选参议员吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kleə(r)] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	Claire	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	克莱尔	说	.

“我对此表示怀疑，”克莱尔说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]

"	He	may	have	heard	of	it	,	the	way	you've	heard	about	an	election	in
"	他	可能	有	听到	的	它	,	这	方式	你已经	听到	关于	一个	选举	在

[ˌpɑːkɪ'stɑːn][ɔː(r)] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

Pakistan	or	Abyssinia	,
巴基斯坦	或者	阿比西尼亚	,

“他可能听说过这件事，就像你听说过巴基斯坦或阿比西尼亚的选举一样。”

[ɔː(r)][hiː; hi][dʒʌst] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pɒlətɪks] .

or	he	just	may	not	know	there	is	such	a	thing	as	politics	.
或者	他	只是	可能	不是	知道	那里	是	这样的	一个	事物	作为	政治	.

或者他可能根本不知道政治这回事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

I	think	he	does	know	there's	a	world	outside	the	store	,
我	思考	他	做	知道	有	一个	世界	外部	这	店铺	,

我认为他确实知道商店外面还有一个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	doesn't	care	much	what	goes	on	in	it	.
但	他	不	关心	很多	什么	去	在	在	它	.

但他并不太关心里面发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ə'saɪd] , [pɔː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd]['liːvə, 'le-][ə; eɪ]

"	She	pushed	her	plate	aside	,	poured	a	cup	of	coffee	,	and	levered	a
"	她	推动	她	盘子	旁边	,	倾倒	一个	杯子	的	咖啡	,	和	杠杆	一个

[ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

cigarette	from	the	Readilit	,
卷烟	从	这	-	,

她把盘子推到一边，倒了一杯咖啡，然后从Readilit烟盒里撬出一支香烟。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [fɜːst] [sməʊk] .

puffing	at	it	with	the	relish	of	the	morning's	first	smoke	.
抽气	在	它	和	这	尽情享用	的	这	早晨	第一的	抽烟	.

像清晨的第一口烟那样，津津有味地吞云吐雾。

" [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [ðæt] [wɪr] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [seɪl] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] .

"	All	he	knows	is	that	we're	holding	our	sale	three	days	ahead	of	Macy	&	Gimbel's	.
"	全部	他	知道	是	那	是	保持	我们的	销售	三	天	前方	的	梅西百货	&	金贝尔百货	.

"

"

"

“他只知道我们的促销活动比梅西百货和金贝尔百货提前三天举行。”

" [rʌs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəsmæn] , " ['pɛltən] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Russ	is	a	good	businessman	,	"	Pelton	said	seriously	.
"	拉斯	是	一个	好的	商人	,	"	佩尔顿	说	严重地	.

“拉斯是个好商人，”佩尔顿严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [kleə(r)] . "

"	I	wish	you'd	take	a	little	more	interest	in	him	,	Claire	.	"
"	我	希望	你会	拿	一个	小的	更多的	兴趣	在	他	,	克莱尔	.	"

“克莱尔，我希望你能对他多关心一些。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , [nəʊ] [θæŋks] , " [kleə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	mean	what	I	think	you	do	,	no	thanks	,	"	Claire	replied	.
"	如果	你	意思是	什么	我	思考	你	做	,	不	谢谢	,	"	克莱尔	回复	.

“如果你指的是我想的那样，那我就不客气了。”克莱尔回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [get] ['mærɪd] ,

"	I	suppose	I'll	get	married	,
"	我	认为	患病的	得到	已婚	,

我想我最终会结婚的。

[sʌm; səm] [deɪ] — [məʊst][g'ɜːlz][duː; də] — [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

some	day	—	most	girls	do	—	but	it'll	be	to	somebody	who	can	hang	his
一些	天	—	最多	女孩们	做	—	但	它将	是	到	某人	WHO	能	悬挂	他的

['bɪznəs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

business	up	at	the	office	before	he	comes	home	.
商业	向上	在	这	办公室	前	他	来	家	.

总有一天——大多数女孩都会——但那个人会在回家前把工作留在办公室。

[rʌs] [lætɚmən] [ɪz][səʊ] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mærɪd] [ˌem 'iː] [tuː] , ['itəd][biː; bi]

Russ	Latterman	is	so	married	to	the	store	that	if	he	married	me	too	,	it'd	be
拉斯	拉特曼	是	所以	已婚	到	这	店铺	那	如果	他	已婚	我	也	,	它会	是

['bɪgəmi] .

bigamy	.
重婚	.

Russ Latterman 对这家店的感情太深了，如果他再娶我，那就是重婚了。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ?

Ready	for	your	coffee	?
准备好	为了	你的	咖啡	?

准备好喝咖啡了吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

"	Without	waiting	for	an	answer	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	,

不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

she	filled	his	cup	and	ejected	a	lighted	cigarette	from	the	box	for	him	,
她	已填	他的	杯子	和	被弹出	一个	照明	卷烟	从	这	盒子	为了	他	,

她给他倒满杯子，然后从盒子里拿出一支点燃的香烟递给他。

[ðen] [snæpt] [pn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] .

then	snapped	on	the	video	screen	.
然后	啪啪	在	这	视频	屏幕	.

然后镜头切换到视频屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪptlɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ]

It	lit	at	once	,	and	a	nondescriptly	handsome	young	man	was	grinning
它	点燃	在	一次	,	和	一个	平淡无奇地	英俊的	年轻的	男人	曾是	咧嘴笑

['tuːθɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

toothily	out	of	it	.
牙齿利地	出去	的	它	.

灯立刻亮了起来，一个相貌平平的年轻男子从灯里咧嘴笑着。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] , [ˌhɑːfweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	white	smock	,	halfway	to	his	knees	,	and	,	over	it	,
他	穿着	一个	白色的	罩衫	,	半	到	他的	膝盖	,	和	,	超过	它	,

他穿着一件白色罩衫，长度到膝盖一半，罩衫外面，

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sæm] [braʊn] [belt] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['tæblət]

an	old	-	fashioned	Sam	Browne	belt	which	supported	a	bulky	leather	-	covered	tablet
一个	老的	-	造型	山姆	布朗	腰带	哪个	有	一个	笨重	皮革	-	涵盖	药片

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['staɪləs] .

and	a	large	stylus	.
和	一个	大的	触控笔	.

一条老式的萨姆·布朗式腰带，上面挂着一个笨重的皮革包裹的平板电脑和一个大号触控笔。

[pn] [ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [brest] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['bædʒɪz] ['twiŋkl] .

On	the	strap	which	crossed	his	breast	five	or	six	little	metal	badges	twinkled	.
在	这	带子	哪个	交叉	他的	胸部	五	或者	六	小的	金属	徽章	闪烁	.

他胸前的肩带上，五六个小金属徽章闪闪发光。

" . . . [waɪ] [nəʊ]['ʌðə(r)][bɪə(r)][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] , ['tæŋi] , [kɑːrdənz] [blæk] ['bɒt(ə)l] .

"	.	.	.	Why	no	other	beer	can	compare	with	delicious	,	tangy	,	Cardon's	Black	Bottle	.
"	.	.	.	为什么	不	其他	啤酒	能	比较	和	可口的	,	酸的	,	卡顿的	黑色的	瓶子	.

“……为什么没有其他啤酒能与美味、浓郁的卡顿黑瓶啤酒相媲美。

[woʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	try	it	?
惯于	你	尝试	它	?

你不试试吗?

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [waɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['driŋkə] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	you	will	see	for	yourself	why	millions	of	happy	drinkers	always	Call	For
"	然后	你	将要	看	为了	你自己	为什么	百万	的	快乐的	饮酒者	总是	称呼	为了

[kɑːrdənz] .

Cardon's	.
卡顿的	.

“到那时，你就会明白为什么数百万快乐的饮酒者总是呼唤卡顿啤酒。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] .

And	now	,	that	other	favorite	of	millions	,	Literate	First	Class	Elliot	C	.	Mongery	.
和	现在	,	那	其他	最喜欢的	的	百万	,	识字的	第一的	班级	埃利奥特	C	.	蒙吉	.

现在，让我们来认识一下另一位深受数百万人喜爱的人物——一等文盲埃利奥特·C·蒙格里。

" ['pɛltən] ['mʌtə] : " [waɪ] [fræŋk] ['spɑːnsərz] [ðæt] ['blæbəmaʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgəri] —

"	Pelton	muttered	:	"	Why	Frank	sponsors	that	blabbermouth	of	a	Mongery	—
"	佩尔顿	低声说道	:	"	为什么	坦率	赞助商	那	长舌	的	一个	蒙吉	—

佩尔顿嘟囔道：“弗兰克为什么要资助那个大嘴巴的蒙格利——”

" [reɪ] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [bentʃ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] .
" **Ray , sliding back onto the bench , returned to his food .**
" 射线 , 滑动 后退 到 这 长椅 , 返回 到 他的 食物 .

雷滑回长椅上，继续吃他的食物。

" ['dʒɪmiz] [bʊk] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['fɒkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
" **Jimmy's book had pictures , " he complained , forking up another mixture of**
" 吉米的 书 有 图片 , " 他 抱怨 , 分叉 向上 其他 混合物 的
[egz] , ['beɪkən] , [təʊst] [ænd; ənd] ['hʌni] .
eggs , bacon , toast and honey .
鸡蛋 , 熏肉 , 吐司 和 蜂蜜 .

“吉米的书里有图片，”他抱怨道，一边用叉子叉起另一份鸡蛋、培根、吐司和蜂蜜的混合物。

" [bʊk] ?
" **Book ?**
" 书 ?

“书?

" [kleə(r)] ['ekəud] .
" **Claire echoed .**
" 克莱尔 回声 .

克莱尔附和道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ? "
" **Oh , the instructions for the ' copter ? "**
" 哦 , 这 指示 为了 这 - 直升机 ? "

“哦，是直升机的使用说明吗？”

" [paɪp] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Pipe down , both of you !**
" 管道 向下 , 两个都 的 你 !

你们两个都安静点!

" ['pɛltən] [kə'mɑːnd] .
" **Pelton commanded .**
" 佩尔顿 命令 .

佩尔顿下令道。

" [ðə; ði] ['njuːzkɑːst] —
" **The newscast —**
" 这 新闻播报 —

新闻播报——

" ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] , [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [left] ['kwɔːtə(r)] - [tɜːn] [ɒv; əv]
" **Literate First Class Elliot C . Mongery , revealed by a quick left quarter - turn of**
" 识字的 第一的 班级 埃利奥特 C . 蒙吉 , 揭晓 经过 一个 快的 左边 四分之一 - 转动 的
[ðə; ði] ['pɪkʌp] ['kæm(ə)rə] ,
the pickup camera ,
这 捡起 相机 ,

“一等兵埃利奥特·C·蒙格里，通过皮卡车摄像机的快速左转四分之一圈显露出来。”

[wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːtʃi] [waɪt] [smɒk] ,
wore the same starchy white smock ,
穿着 这 相同的 淀粉 白色的 罩衫 ,

她穿着同样的白色硬挺罩衫，

[ðə; ði] [seɪm] [sæm] [braʊn] [belt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]
the same Sam Browne belt glittering with the badges of the organizations and
这 相同的 山姆 布朗 腰带 闪闪发光 和 这 徽章 的 这 组织 和
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['lɪtərəsi] .
corporations for whom he was authorized to practice Literacy .
公司 为了 谁 他 曾是 授权 到 实践 识字能力 .

他佩戴着同样的萨姆·布朗式腰带，上面闪闪发光地别着他获准从事扫盲工作的组织和公司的徽章。

[ðə; ði]['tæblət][ɒn][hɪz; ɪz][belt] , ['pɛltən] [nju:] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒd] ['həʊlstə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

The	tablet	on	his	belt	,	Pelton	knew	,	was	really	a	camouflaged	holster	for
这	药片	在	他的	腰带	,	佩尔顿	知道	,	曾是	真的	一个	伪装	枪套	为了

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

a	small	automatic	,
一个	小的	自动的	,

佩尔顿知道，他腰带上的平板电脑实际上是一个伪装的小型自动手枪枪套。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]['staɪləs][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs] - [prə'dʒektə(r)] .

and	the	gold	stylus	was	a	gas	-	projector	.
和	这	金子	触控笔	曾是	一个	气体	-	投影仪	.

而那根金色的触控笔其实是一台气体投影仪。

[ðə; ði] [blæk] - ['leðə(r)] - ['dʒækɪt] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skri:tli] [aʊt] [ɒv; əv]

The	black	-	leather	-	jacketed	bodyguards	,	of	course	,	were	discreetly	out	of
这	黑色的	-	皮革	-	套	保镖	,	的	课程	,	是	谨慎地	出去	的

[reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

range	of	the	camera	.
范围	的	这	相机	.

当然，身穿黑色皮夹克的保镖们都巧妙地躲在了摄像机的拍摄范围之外。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [frə'tɜ:nitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [wɜ:rnt] [ɪg'zæktli] [lʌvd] [baɪ]

Members	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	weren't	exactly	loved	by
成员	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	不是	确切地	喜爱	经过

[ðə; ði][nɒn] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə] [sɜ:v] .

the	non	-	reading	public	they	claimed	to	serve	.
这	非	-	阅读	民众	他们	声称	到	服务	.

文学兄弟会的成员并不受他们声称服务的不爱读书的公众的喜爱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɑ:tʃi] , [pə'petʃuəli] - ['spɒtləs] ,

The	sight	of	one	of	those	starchy	,	perpetually	-	spotless	,
这	视线	的	一	的	那些	淀粉	,	永恒地	-	一尘不染	,

看到那些洁白无瑕、永远一尘不染的……

[waɪt] [smɒk] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] ['pɛltən] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [keɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] .

white	smocks	always	affected	Pelton	like	a	red	cape	to	a	bull	.
白色的	罩衫	总是	做作的	佩尔顿	喜欢	一个	红色的	岬	到	一个	公牛	.

白色罩衫对佩尔顿的影响就像红色斗篷对公牛一样。

[hi:; hi] [snɔ:t] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

He	snorted	in	disdain	.
他	哼了一声	在	蔑视	.

他轻蔑地哼了一声。

[ðə; ði] [reɪzd] ['aɪbraʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [kwɪk] , [pə'reniəli] ['bɔɪɪʃ]

The	raised	eyebrow	toward	the	announcer	on	the	left	,	the	quick	,	perennially	boyish
这	提高	眉	朝向	这	播音员	在	这	左边	,	这	快的	,	常年	男孩气

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他朝左边的播音员扬起眉毛，露出脸上永远带着孩子气的笑容。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['levəli] ['sɪəriəs] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæm(ə)rə] — [ðə; ði] [həʊl] [ækt] [maɪt] [hæv; həv]

followed	by	the	levelly	serious	gaze	into	the	camera	—	the	whole	act	might	have
随后	经过	这	水平	严肃的	目光	进入	这	相机	—	这	所有的	行为	可能	有

[bi:n] [ə; eɪ] [fɪlm] - [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] ,

been	a	film	-	transcription	of	Mongery's	first	appearance	on	the	video	,
到过	一个	电影	-	转录	的	-	第一的	外貌	在	这	视频	,

随后，他神情严肃地看向镜头——整个过程就像是蒙格里第一次出现在视频中的影像记录。

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
fifteen **years** **ago** **.**
十五 年 前 .

十五年前。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .
At **least** **,** **it** **was** **off** **the** **same** **ear** **of** **corn** **.**
在 至少 , 它 曾是 离开 这 相同的 耳朵 的 玉米 .

至少，它是从同一根玉米棒上摘下来的。

" [ðæt] [bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv] [tʃiːz] , " [reɪ] [kˈɒmɛntɪd] .
" **That** **big** **hunk** **of** **cheese** **,** **"** **Ray** **commented** **.**
" 那 大的 帅哥 的 奶酪 , " 射线 评论 .

“那一大块奶酪，”雷评论道。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ˈpɛltən] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃʊʃ] [hɪm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈætɪtjuːd] ,
For **once** **,** **Pelton** **didn't** **shush** **him** **;** **that** **was** **too** **close** **to** **his** **own** **attitude** **,**
为了 一次 , 佩尔顿 没有 嘘 他 ; 那 曾是 也 关闭 到 他的 自己的 态度 ,

这一次，佩尔顿没有让他闭嘴；因为那样做太像他自己的态度了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ˈfæməli] - [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] .
at **least** **in** **family** **-** **breakfast** **-** **table** **terminology** **.**
在 至少 在 家庭 - 早餐 - 桌子 术语 .

至少在家庭早餐桌上是这样。

" . . . [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [njuːə] [njuː] [jɔːk] [ˈeəriə] ,
" **.** **.** **.** **First** **of** **all** **;** **for** **the** **country** **,** **and** **especially** **the** **Newer** **New** **York** **area** **,**
" . . . 第一的 的 全部 ; 为了 这 国家 , 和 尤其 这 较新的 新的 约克 区域 ,

“.....首先，对于整个国家，特别是纽约新城区而言，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [θɔːt] [ˈsʌmbədi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]
and **by** **the** **way** **,** **it** **looks** **as** **though** **somebody** **thought** **somebody** **needed** **a**
和 经过 这 方式 , 它 看起来 作为 尽管 某人 想法 某人 需要 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːlɪŋ] [ɒf] ,
little **cooling** **off** **,**
小的 冷却 离开 ,

顺便说一句，看起来好像有人觉得某人需要冷静一下。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .
but **we'll** **come** **to** **that** **later** **.**
但 出色地 来 到 那 之后 .

但我们稍后再谈这个问题。

[hɪrz] [ðə; ði] [ˈfɔːkɑːst] : [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [faɪn] ; [wɔːm] [ɪn]
Here's **the** **forecast** **:** **Today** **and** **tomorrow** **,** **the** **weather** **will** **continue** **fine** **;** **warm** **in**
这里是 这 预报 : 今天 和 明天 , 这 天气 将要 继续 美好的 ; 温暖的 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

以下是天气预报：今天和明天天气晴朗；阳光温暖。

[ˈtʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
chilly **in** **the** **shadows** **.**
寒冷 在 这 阴影 .

阴影里很冷。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊlz] , [təˈmɒrəʊ] , [ɪkˈsept] [bɜːd] -
There **won't** **be** **anything** **to** **keep** **you** **from** **the** **polls** **,** **tomorrow** **,** **except** **bird** **-**
那里 惯于 是 任何事物 到 保持 你 从 这 民意调查 , 明天 , 除了 鸟 -
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting **,**
打猎 ,

明天除了打猎之外，没有什么能阻止你去投票。

[ɔː(r)][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

or	a	last	chance	at	a	game	of	golf	.
或者	一个	最后的	机会	在	一个	游戏	的	高尔夫球	.

或者，这是你最后一次打高尔夫球的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz]

This	is	the	first	time	within	this	commentator's	memory	that	the	weather	has
这	是	这	第一的	时间	之内	这	评论员的	记忆	那	这	天气	有

['defɪnətli] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

definitely	been	in	favor	of	the	party	out	of	power	.
确实	到过	在	偏爱	的	这	派对	出去	的	力量	.

据这位评论员回忆，这是他第一次遇到天气明显有利于在野党的情况。

" [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [siːn] :

"	On	the	world	scene	:
"	在	这	世界	场景	:

“在世界舞台上：

[jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['rɒkɪt]

You'll	be	glad	to	hear	that	the	survivors	of	the	wrecked	strato	-	rocket
你会	是	高兴的	到	听到	那	这	幸存者	的	这	损毁	层状	-	火箭

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['evərɪst] ,

have	all	been	rescued	from	the	top	of	Mount	Everest	,
有	全部	到过	获救	从	这	顶部	的	山	珠穆朗玛峰	,

你会很高兴听到，失事平流层火箭的幸存者们已经全部从珠穆朗玛峰顶获救。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['efət] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnepə'liːz] [eə(r)] [fɔːs] . . . .

after	a	difficult	and	heroic	effort	by	the	Royal	Nepalese	Air	Force	.	.	.	.
后	一个	难的	和	英勇	努力	经过	这	皇家	尼泊尔人	空气	力量	.	.	.	.

经过尼泊尔皇家空军艰苦卓绝的英勇努力.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːks] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [twelv] [ɒv; əv]

The	results	of	last	week's	election	in	Russia	are	being	challenged	by	twelve	of
这	结果	的	最后的	本周	选举	在	俄罗斯	是	存在	挑战	经过	十二	的

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['pɑːtiz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði]['bælət] ;

the	fourteen	parties	represented	on	the	ballot	;
这	十四	各方	代表	在	这	选票	;

上周俄罗斯大选的结果遭到14个参选政党中的12个政党的质疑；

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːtiz] [nɒt] ['hɜːlɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən][ɒv; əv] [frɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['deməkræts] , [huː] [wʌn] ,

the	only	parties	not	hurling	accusations	of	fraud	are	the	Democrats	,	who	won	,
这	仅有的	各方	不是	投掷	指控	的	欺诈罪	是	这	民主党人	,	WHO	韩元	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːmjənɪsts] ,

and	the	Christian	Communists	,
和	这	基督教	共产党	,

唯一没有指责选举舞弊的政党是赢得选举的民主党人和基督教共产党人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['pɒlətɪks][æz; əz][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] - ['ænti] -

who	are	about	as	influential	in	Russian	politics	as	the	Vegetarian	-	Anti	-
WHO	是	关于	作为	有影响	在	俄语	政治	作为	这	素食	-	反对	-

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ɪz][hɪə(r)] . . . .

Vaccination	Party	is	here	.	.	.	.
疫苗接种	派对	是	这里	.	.	.	.

他们在俄罗斯政坛的影响力，就跟美国的素食反疫苗党差不多.....

[ðə; ði] ['sentrəl] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːjuː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'naʊnst] ,

The	Central	Diplomatic	Council	of	the	Reunited	Nations	has	just	announced	,
这	中央	外交	理事会	的	这	重聚	国家	有	只是	宣布	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [taɪm] ,

for	the	hundred	and	seventy	-	eighth	time	,
为了	这	百	和	七十	-	第八	时间	,

重新统一各国中央外交理事会刚刚宣布，这已经是第一百七十八次了：

[ðæt] [ðə; ði]['ærəb] - ['ɪzreɪl] [dɪ'spjuːt] [hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] , ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)ld] .

that	the	Arab	-	Israel	dispute	has	been	finally	,	definitely	and	satisfactorily	settled	.
那	这	阿拉伯	-	以色列	争议	有	到过	最后	,	确实	和	令人满意地	定居	.

阿以争端已最终、彻底、令人满意地解决。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ˌbæg'dæd] [ænd; ənd] [tel] [ɑː'viv]['əʊnli] [lɪst] [fɔː(r)] ['ærəbz] [ænd; ənd] [sɪks]

This	morning's	reports	from	Baghdad	and	Tel	Aviv	only	list	four	Arabs	and	six
这	早晨	报告	从	巴格达	和	电话	阿维夫	仅有的	列表	四	阿拉伯人	和	六

[ɪz'reɪliːz] [kɪld] [ɪn]['bɔːdə(r)] ['klæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Israelis	killed	in	border	clashes	in	the	past	twenty	-	four	hours	,
以色列人	被杀	在	边界	冲突	在	这	过去的	二十	-	四	小时	,

今天早上来自巴格达和特拉维夫的报道只列出了过去24小时内在边境冲突中丧生的4名阿拉伯人和6名以色列人。

[səʊ] ['meɪbi] ['ðer] ['riːəli] ['getɪŋ] [θɪŋz] [pætʃt] [ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	maybe	they're	really	getting	things	patched	up	,	after	all	.
所以	或许	它们是	真的	获得	事物	已修补	向上	,	后	全部	.

所以，或许他们最终真的在修复关系。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

During	the	same	period	,
期间	这	相同的	时期	,

同期，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [feɪ'tælətiz] [ɪn] [njuːə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn]

there	were	more	fatalities	in	Newer	New	York	as	a	result	of	clashes	between
那里	是	更多的	死亡人数	在	较新的	新的	约克	作为	一个	结果	的	冲突	之间

[ðə; ði] ['praɪvət] [truːps] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['rækɪt] [gæŋz] ,

the	private	troops	of	rival	racket	gangs	,
这	私人的	军队	的	竞争对手	球拍	帮派	,

在纽约新城区，由于敌对黑帮的私人武装力量发生冲突，造成更多人员死亡。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

political	parties	and	business	houses	.
政治的	各方	和	商业	房屋	.

政党和商业集团。

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [siːn] .

"	Which	brings	us	to	the	local	scene	.
"	哪个	带来	我们	到	这	当地的	场景	.

这就引出了本地的情况。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ,

On	my	way	to	the	studio	this	morning	,	I	stopped	at	City	Hall	,
在	我的	方式	到	这	工作室	这	早晨	,	我	停止	在	城市	大厅	,

今天早上我去工作室的路上，顺道去了市政厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)]['dʒiːniəl] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [də'leɪni] , - ['aɪrɪʃ] - [də'leɪni] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

and	found	our	genial	Chief	of	Police	Delaney	,	'	Irish	'	Delaney	to	most	of
和	成立	我们的	和蔼可亲	首席	的	警察	德莱尼	,	-	爱尔兰	-	德莱尼	到	最多	的

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们发现了我们和蔼可亲的警察局长德莱尼，我们大多数人都称他为“爱尔兰人”德莱尼。

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ,

hard	at	work	with	a	portable	disintegrator	,
难的	在	工作	和	一个	便携的	粉碎机	,

正在用便携式粉碎机努力工作，

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dɪsks] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [teɪps] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['set(ə)ld]

getting	rid	of	record	disks	and	recording	tapes	of	old	and	long	-	settled
获得	摆脱	的	记录	磁盘	和	记录	磁带	的	老的	和	长的	-	定居

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

销毁尘封已久的旧案唱片和录音带。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] .

He	had	a	couple	of	amusing	stories	.
他	有	一个	夫妻	的	有趣	故事	.

他讲了几个有趣的故事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [ləʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [mæs]

a	lone	Independent	-	Conservative	partisan	broke	up	a	Radical	-	Socialist	mass
一个	孤独	独立的	-	保守的	党派	打破	向上	一个	激进的	-	社会主义	大量的

['mi:tɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪmz] [skweə(r)] ,

meeting	preparatory	to	a	march	to	demonstrate	in	Double	Times	Square	,
会议	预备	到	一个	行进	到	证明	在	双倍的	《时代周刊》	正方形	,

一名独立保守派人士单独闯入激进社会主义者的群众集会，该集会原本是为在双时代广场举行游行示威做准备。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['laɪtə(r)] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - ['sensətɪv] ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

by	applying	his	pocket	lighter	to	one	of	the	heat	-	sensitive	boxes	in	the	building
经过	申请	他的	口袋	打火机	到	一	的	这	热	-	敏感的	盒子	在	这	建筑

[ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['sprɪŋklə(r)] ['sɪstəm] .

and	activating	the	sprinkler	system	.
和	激活	这	洒水器	系统	.

他将口袋里的打火机接触到建筑物中的一个热敏箱，从而启动了喷淋系统。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['rædɪkl] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:][draɪ] ['kləʊðɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ,

By	the	time	the	Radicals	had	gotten	into	dry	clothing	,	there	was	a	,
经过	这	时间	这	自由基	有	获得	进入	干燥	衣服	,	那里	曾是	一个	,

等激进分子们换上干衣服的时候，已经……

[wel] , [sɔ:t] [ɒv; əv] , [ɪm'prɒmptju:] [kən'sɜ:vətɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪmz]

well	,	sort	of	,	impromptu	Conservative	demonstration	going	on	in	Double	Times
出色地	,	种类	的	,	即兴	保守的	示范	去	在	在	双倍的	《时代周刊》

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

嗯，算是吧，在时代广场二号区发生了一场即兴的保守派示威活动。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [woʊnt][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][æn; ən]

and	one	of	the	few	things	the	local	gendarmes	won't	stand	for	is	an
和	一	的	这	很少	事物	这	当地的	宪兵	惯于	站立	为了	是	一个

[ə'tempt] [tu:; tə][həʊld] [tu:] ['raɪv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] .

attempt	to	hold	two	rival	political	meetings	in	the	same	area	.
试图	到	抓住	二	竞争对手	政治的	会议	在	这	相同的	区域	.

当地宪兵队极少容忍的事情之一，就是在同一地区举行两场相互敌对的政治集会。

" ['kjʊəriəsli] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rædɪkl] [hu:] [gɒt] [səʊkt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Curiously	,	while	it	was	the	Radicals	who	got	soaked	,	it	was	the
"	奇怪的是	,	尽管	它	曾是	这	自由基	WHO	得到	浸泡过	,	它	曾是	这

[kəns'ɜ:vətˌɪvz] [hu:] [sni:zd] ,

Conservatives	who	sneezed	,
保守派	WHO	打喷嚏	,

“奇怪的是，虽然被淋透了的是激进派，但打喷嚏的却是保守派。”

" ['mʌŋgəri] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] [ə'mju:zmənt] .
" **Mongery went on , his face glowing with mischievous amusement .**
" 蒙吉 去 在 , 他的 脸 发光 和 恶作剧 娱乐 .

蒙格里继续说道，脸上带着顽皮的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['ræli] [æt; ət] [heɪg] [hɔ:l] , [ɪn]
" **It seems that while they were holding a monster rally at Hague Hall , in**
" 它 似乎 那 尽管 他们 是 保持 一个 怪物 集会 在 海牙 大厅 , 在
[nɔ:θ] ['dʒɜ:zi] ['bʌrə] ,
North Jersey Borough ,
北 球衣 行政区 ,

“看来，当他们在新泽西州北部自治市的黑牙大厅举行大规模集会时，

[sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌʌn'nəʊn] [gɒt][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [wɪð] [ə; eɪ]
some person or persons unknown got at the air - conditioning system with a
一些 人 或者 人 未知 得到 在 这 空气 - 调理 系统 和 一个
[tæŋk][ɒv; əv] [sni:z] [gæs] ,
tank of sneeze gas ,
坦克 的 喷嚏 气体 ,

有人用装有喷嚏气体的罐子破坏了空调系统。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ɪm'pru:v] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv]['senətə(r)][grɑ:nt] ['hæmɪltən] [ɔ:(r)]
which didn't exactly improve either the speaking style of Senator Grant Hamilton or
哪个 没有 确切地 提升 任何一个 这 请讲 风格 的 参议员 授予 汉密尔顿 或者
[ðə; ði] [ə'tentɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
the attentiveness of his audience .
这 专注力 的 他的 观众 .

这并没有真正改善格兰特·汉密尔顿参议员的演讲风格，也没有提高听众的注意力。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'li:s] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .
Needless to say , there is no police investigation of either incident .
不必要 到 说 , 那里 是 不 警察 调查 的 任何一个 事件 .

毋庸置疑，警方并未对这两起事件展开调查。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃɪ'nænɪgənz] , [laɪk] ['kɒlɪdʒ] [præŋks] , [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt]
Election shenanigans , like college pranks , are fair play as long as they don't
选举 恶作剧 , 喜欢 大学 恶作剧 , 是 公平的 玩 作为 长的 作为 他们 不
[kɔ:z] [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['hɒləkɔ:st] .
cause an outright holocaust .
原因 一个 直接 大屠杀 .

选举中的一些小伎俩，就像大学里的恶作剧一样，只要不造成彻底的大屠杀，都是可以接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , " ['mʌŋgəri] [went] [ɒn] , [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] .
And that , I think , is as it should be , " Mongery went on , more seriously .
和 那 , 我 思考 , 是 作为 它 应该 是 , " 蒙吉 去 在 , 更多的 严重地 .

“我认为这才是正确的做法，”蒙格里更加严肃地继续说道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:st] ['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Most of the horrors of the Twentieth and Twenty - first Centuries were**
" 最多 的 这 恐怖 的 这 第二十 和 二十 - 第一的 几个世纪 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɒlətɪks] [tu:] ['sɪəriəsli] .
the result of taking politics too seriously .
这 结果 的 采取 政治 也 严重地 .

“二十世纪和二十一世纪的大部分恐怖事件都是由于把政治看得太认真造成的。”

" ['pɛltən] [snɔ:t] [ə'gen] .
" **Pelton snorted again .**
" 佩尔顿 哼了一声 再次 .

佩尔顿又哼了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərət] [laɪn] , [ɔːl] [raɪt] ;
That was the Literate line , all right ;
那 曾是 这 识字的 线 , 全部 正确的 ;

那是文艺青年的台词，没错；

[triːt] ['pɒlətɪks][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] ,
treat politics as a joke and an election as a sporting event ,
对待 政治 作为 一个 开玩笑 和 一个 选举 作为 一个 体育 事件 ,

把政治当成笑话，把选举当成体育赛事。

[let][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [gɹ'ɑːftəz] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['lɪtərət] [rʌn]
let the Independent - Conservative grafters stay in power , and let the Literates run
让 这 独立的 - 保守的 嫁接者 停留 在 力量 , 和 让 这 识字者 跑步
[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ðem; ðəm] .
the country through them .
这 国家 通过 他们 .

让那些独立保守派的贪腐分子继续掌权，让有识之士通过他们来治理国家。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Not , of course ,
不是 , 的 课程 ,

当然不是。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪk(ə)l] [liːg] [huːd] [θɔːt] [ʌp]
that he disapproved of those boys in the Young Radical League who'd thought up
那 他 不赞成 的 那些 男孩们 在 这 年轻的 激进的 联盟 谁会 想法 向上
[ðæt] [sniːz] - [gæs] [trɪk] .
that sneeze - gas trick .
那 喷嚏 - 气体 诡计 .

他很不赞同青年激进联盟里那些想出喷嚏气体诡计的男孩们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [juːv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " ['mʌŋgəri] [kən'tɪnjuːd] .
" And now , what you've been waiting for , " Mongery continued .
" 和 现在 , 什么 你已经 到过 等待 为了 , " 蒙吉 持续 .

“现在，就是你们一直期待的时刻了，”蒙格里继续说道。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trɒtə(r)] [poʊlz] ['priː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'næləsɪs] .
" The final Trotter Poll's pre - election analysis .
" 这 最终的 特罗特 民意调查 预 - 选举 分析 .

“特罗特民意调查的最终选前分析。

" [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['lɪtərət] [əd'vɑːnst] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɪg] [luːs] - [liːf] [bʊk] ,
" A novice Literate advanced , handing him a big loose - leaf book ,
" 一个 新手 识字的 先进的 , 处理 他 一个 大的 松动的 - 叶子 书 ,

一位初级识字者递给他一本厚厚的活页书，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
which he opened with the reverence a Literate always displayed toward the written
哪个 他 打开 和 这 尊敬 一个 识字的 总是 显示 朝向 这 书面
[wɜːd] .
word .
单词 .

他以一位有识之士对文字一贯的敬畏之心开启了这段对话。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
" This , " he said , " is going to surprise you .
" 这 , " 他 说 , " 是 去 到 惊喜 你 .

“这，”他说，“会让你感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [pen] - ['dʒɜːzi] - [jɔːk] , [ðə; ði][pəʊl] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]

For	the	whole	state	of	Penn	-	Jersey	-	York	,	the	poll	shows	a	probable
为了	这	所有的	状态	的	宾夕法尼亚	-	球衣	-	约克	,	这	轮询	演出	一个	可能

['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [vəʊt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] ['θɜːti] ['mɪljən] ,

Radical	-	Socialist	vote	of	approximately	thirty	million	,
激进的	-	社会主义	投票	的	大约	三十	百万	,

民调显示，宾夕法尼亚州、新泽西州和纽约州全境可能获得约三千万张激进社会主义者的选票。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [vəʊt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] ,

an	Independent	-	Conservative	vote	of	approximately	ten	and	a	half	million	,
一个	独立的	-	保守的	投票	的	大约	十	和	一个	一半	百万	,

独立保守党候选人约获得一千万五十万张选票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [huː] - [gɪvz] - [ə; eɪ] -

and	a	vote	of	about	a	million	for	what	we	call	the	Who	-	Gives	-	A	-
和	一个	投票	的	关于	一个	百万	为了	什么	我们	称呼	这	WHO	-	给予	-	一个	-

[dæm] ['pɑːti] ,

Damn	Party	,
该死	派对	,

还有大约一百万张选票投给了我们称之为“谁在乎党”的政党。

[wɪtʃ] , ['fræŋkli] , [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] [tʃɔɪs] .

which	,	frankly	,	is	the	party	of	your	commentator's	choice	.
哪个	,	坦率地说	,	是	这	派对	的	你的	评论员的	选择	.

坦白说，这是你的评论员选择的政党。

['veri] [fjuː] ['sekʃənz] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['heviə]

Very	few	sections	differ	widely	from	this	average	—	there	will	be	a	much	heavier
非常	很少	部分	不同	广泛	从	这	平均的	—	那里	将要	是	一个	很多	较重

['rædɪk(ə)l] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['eəriə] ,

Radical	vote	in	the	Pittsburgh	area	,
激进的	投票	在	这	匹兹堡	区域	,

很少有地区与这个平均水平存在显著差异——匹兹堡地区的激进派选票将会高得多。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃənəli] [kən'sɜːvətɪv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hʌdsən] ['væli] [wɪl] [gɪv]

and	traditionally	Conservative	Philadelphia	and	the	upper	Hudson	Valley	will	give
和	传统上	保守的	费城	和	这	上	哈德逊	谷	将要	给

[ðə; ði] ['rædɪkl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][mə'dʒɒrəti] .

the	Radicals	a	much	smaller	majority	.
这	自由基	一个	很多	较小的	多数	.

传统上保守的费城和哈德逊河谷上游地区将使激进派获得更小的多数席位。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['θʌndəstrʌk] .

"	They	all	looked	at	one	another	,	thunderstruck	.
"	他们	全部	看起来	在	一	其他	,	雷击	.

他们面面相觑，惊愕不已。

" [ɪf] - [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [aɪm][ɪn] !

"	If	Mongery's	admitting	that	,	I'm	in	!
"	如果	-	承认	那	,	我是	在	!

“如果蒙格里承认这一点，那我加入！”

" ['pɛltən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pelton	exclaimed	.
"	佩尔顿	惊呼	.

“佩尔顿惊呼道。”

" [jeə] , [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]['senətə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [reɪ]
" Yeah , we can start calling him Senator , now , and really mean it , " Ray
" 是的 , 我们 能 开始 呼叫 他 参议员 , 现在 , 和 真的 意思是 它 , " 射线
[sed] .
said .
说 .

“是啊，我们现在可以开始称呼他为参议员了，而且是真心实意的，”雷说道。

" ['meɪbi] [əʊld] [mʌŋgi] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [twɜ:p] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" Maybe old Mongie isn't such a bad sort of twerp , after all . "
" 或许 老的 蒙吉 不是 这样的 一个 坏的 种类 的 笨蛋 , 后 全部 . "

“也许老蒙吉也没那么糟糕。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəns'ɜ:vətˌɪvz] ['kærid] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði]
" Considering that the Conservatives carried this state by a substantial majority in the
" 考虑 那 这 保守派 携带 这 状态 经过 一个 重大的 多数 在 这
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
presidential election of two years ago ,
总统 选举 的 二 年 前 ,

“考虑到保守党在两年前的总统选举中以绝对多数赢得了该州，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , " ['mʌŋgəri]
and by a huge majority in the previous presidential election of 2136 , " Mongery
和 经过 一个 巨大的 多数 在 这 以前的 总统 选举 的 - , " 蒙吉
,
,
,

在2136年的上一次总统选举中，蒙格里以绝对多数获胜。

[ɪn][ðə; ði] [skri:n] , [kən'tɪnju:d] , " [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'fæləbl] ['trɒtə(r)] [pəʊl] [ni:dz]
in the screen , continued , " this verdict of the almost infallible Trotter Poll needs
在 这 屏幕 , 持续 , " 这 判决 的 这 几乎 绝对正确 特罗特 轮询 需求
[sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
some explaining .
一些 解释 .

屏幕上继续显示：“几乎绝对可靠的特罗特民意调查的这一结论需要一些解释。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
For the most part , it is the result of the untiring efforts of one man ,
为了 这 最多 部分 , 它 是 这 结果 的 这 不懈 努力 的 一 男人 ,

这在很大程度上是一个人不懈努力的结果。

[ðə; ði][daɪ'næmɪk] [nju:] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kændɪdət]
the dynamic new leader of the Radical - Socialists and their present candidate
这 动态的 新的 领导者 的 这 激进的 - 社会主义者 和 他们的 展示 候选人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'spɪdeɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ['senət] ,
for the Consolidated States of North America Senate ,
为了 这 合并 各州 的 北 美国 参议院 ,

激进社会主义者的新任领导人，也是他们目前在北美联合州参议院的候选人。

['tʃestə(r)] ['pɛltən] , [hu:] [hæz; həz] [trænz'fɔ:md] [ðæt] [wʌns] - ['mɒrɪbʌnd] ['pɑ:ti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
Chester Pelton , who has transformed that once - moribund party into the vital
切斯特 佩尔顿 , WHO 有 转变 那 一次 - 垂死 派对 进入 这 必不可少的
[fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .
force it is today .
力量 它 是 今天 .

切斯特·佩尔顿将这个曾经奄奄一息的政党转变为如今充满活力的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [hæz; həz] [bi:n] [dju:] , ['veri] ['lɑ:dʒli] ,
And this achievement has been due , very largely ,
和 这 成就 有 到过 到期的 , 非常 很大程度上 ,

而这一成就很大程度上要归功于……

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sləʊgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæməd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] : [pʊt][ðə; ði]

to	a	single	slogan	which	he	had	hammered	into	your	ears	:	Put	the
到	一个	单身的	口号	哪个	他	有	锤击	进入	你的	耳朵	:	放	这

['lɪtərət] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ;

Literates	in	their	place	;
识字者	在	他们的	地方	;

他反复向你灌输一个口号：让有文化的人认清自己的位置；

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] !

our	servants	,	not	our	masters	!
我们的	仆人	,	不是	我们的	大师	!

我们的仆人，不是我们的主人！

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [smɒk] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]

"	He	brushed	a	hand	deprecatingly	over	his	white	smock	and	fingered	the
"	他	刷过	一个	手	贬义地	超过	他的	白色的	罩衫	和	用手指	这

['bædʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [belt] .

badges	on	his	belt	.
徽章	在	他的	腰带	.

他轻蔑地用手拂了拂白色罩衫，然后摸了摸腰带上的徽章。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] , [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt]

"	There	has	always	been	,	on	the	part	of	the	Illiterate	public	,	some	resentment
"	那里	有	总是	到过	,	在	这	部分	的	这	文盲	民众	,	一些	怨恨

[ə'genst] ['ɔːgənaɪzd] ['lɪtərəsi] .

against	organized	Literacy	.
反对	组织	识字能力	.

“在不识字的公众中，一直存在着对有组织的扫盲活动的不满情绪。”

[ɪn] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [fiːz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərət] ['sɜːvɪsɪz] ,

In	part	,	it	has	been	due	to	the	high	fees	charged	for	Literate	services	,
在	部分	,	它	有	到过	到期的	到	这	高的	费用	带电	为了	识字的	服务	,

部分原因是由于扫盲服务收费过高。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [siːm] , [tuː; tə] ['meni] , [tuː; tə][biː; bi] [məˌnɒpə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] .

and	to	what	seems	,	to	many	,	to	be	monopolistic	practices	.
和	到	什么	似乎	,	到	许多	,	到	是	垄断	实践	.

在许多人看来，这似乎是垄断行为。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]

But	behind	that	is	a	general	attitude	of	anti	-	intellectualism	which	is	our
但	在后面	那	是	一个	一般的	态度	的	反对	-	知识分子	哪个	是	我们的

['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəriz]

heritage	from	the	disastrous	wars	of	the	Twentieth	and	Twenty	-	first	Centuries
遗产	从	这	灾难性的	战争	的	这	第二十	和	二十	-	第一的	几个世纪

.

:
.

但其背后是一种普遍的反智主义态度，这是我们从二十世纪和二十一世纪灾难性战争中继承下来的遗产。

['tʃestə(r)] ['pɛltən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

Chester	Pelton	has	made	himself	the	spokesman	of	this	attitude	.
切斯特	佩尔顿	有	制成	他自己	这	发言人	的	这	态度	.

切斯特·佩尔顿成为了这种态度的代言人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

In	his	view	,
在	他的	看法	,

在他看来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [huː] ['hætʃt] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]

it	was	men	who	could	read	and	write	who	hatched	the	diabolical	political
它	曾是	男人	WHO	可以	读	和	写	WHO	孵化	这	邪恶的	政治的

[ˌaidi'ɔlədʒiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

ideologies	and	designed	the	frightful	nuclear	weapons	of	that	period	.
意识形态	和	设计	这	可怕	核	武器	的	那	时期	.

正是那些识字的人炮制出了邪恶的政治意识形态，设计出了那个时期可怕的核武器。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['lɪtərəsi] [ɪz] [i'kweɪtɪd] [wɪð] - ['meɪn]['kɑːmpf] - [ænd; ənd] - [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] - ,

In	his	mind	,	Literacy	is	equated	with	'	Mein	Kampf	'	and	'	Das	Kapital	'	,
在	他的	头脑	,	识字能力	是	等同	和	-	我的	战斗	-	和	-	达斯	资本	-	,

在他看来，识字就等同于《我的奋斗》和《资本论》。

[wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] , [wɪð] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ænd; ənd] ['blɑːstɪd]

with	the	A	-	bomb	and	the	H	-	bomb	,	with	concentration	camps	and	blasted
和	这	一个	-	炸弹	和	这	H	-	炸弹	,	和	专注	营地	和	炸毁

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

原子弹和氢弹，集中营和被炸毁的城市。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][beg] [pə'laɪtli] [tuː; tə]['dɪfə(r)] .

From	this	position	,	of	course	,	I	beg	politely	to	differ	.
从	这	位置	,	的	课程	,	我	求	礼貌地	到	不同	.

当然，从这个角度来看，我恕我直言，我持不同意见。

['lɪtərət] [men] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Literate	men	also	gave	us	the	Magna	Charta	and	the	Declaration	of
识字的	男人	还	给予	我们	这	麦格纳	宪章	和	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

受过教育的人也为我们带来了《大宪章》和《独立宣言》。

" [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] [frɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪɪdeɪtɪd] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [huː]

"	Now	,	in	spite	of	a	lunatic	fringe	in	the	Consolidated	Illiterates	'	Organization	who
"	现在	,	在	尽管如此	的	一个	疯子	边缘	在	这	合并	文盲	-	组织	WHO

[wɒnt] [dʒʌst] [ðæt] ,

want	just	that	,
想	只是	那	,

“现在，尽管联合文盲组织中有一小撮疯子就想要那样，

['tʃestə(r)] ['pɛltən] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'bɒlɪʃ] ['lɪtərəsi] [ɪn'taɪəli] .

Chester	Pelton	knows	that	we	cannot	abolish	Literacy	entirely	.
切斯特	佩尔顿	知道	那	我们	不能	取消	识字能力	完全	.

切斯特·佩尔顿知道我们不可能彻底废除识字。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [niːd] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]

Even	with	modern	audio	-	visual	recording	,	need	exists	for	some	modicum	of
甚至	和	现代的	声音的	-	视觉的	记录	,	需要	存在	为了	一些	少量	的

['rɪt(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,

written	recording	,
书面	记录	,

即使有了现代音视频录制技术，仍然需要一定程度的文字记录。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ræpɪdli] [skænd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] — ['ɪndeksɪŋ] , ['kætəlɒgɪŋ] ,

which	can	be	rapidly	scanned	and	selected	from	—	indexing	,	cataloguing	,
哪个	能	是	快速	扫描	和	已选	从	—	索引	,	编目	,

['tæbjuleɪtɪŋ] ['deɪtə] ,

tabulating	data	,
制表	数据	,

可以快速扫描和选择——数据索引、编目、制表，

[et] ['setərə] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən] [fɔ:m]

et	cetera	—	and	for	at	least	a	few	men	and	women	who	can	form
等	等等	—	和	为了	在	至少	一个	很少	男人	和	女性	WHO	能	形式

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] .

and	interpret	the	written	word	.
和	解释	这	书面	单词	.

等等——至少对于少数能够形成和诠释文字的男男女女来说是这样。

['mɪstə(r)] . ['pɛltən] , [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] , [ɪm'plɔɪɪŋ]

Mr	.	Pelton	,	himself	,	is	the	owner	of	a	huge	department	store	,	employing
先生	.	佩尔顿	,	他自己	,	是	这	所有者	的	一个	巨大的	部门	店铺	,	雇用

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [i'litərət] ;

over	a	thousand	Illiterates	;
超过	一个	千	文盲	;

佩尔顿先生本人拥有一家大型百货商店，雇佣了一千多名文盲；

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['lɪtərət] . "

he	must	at	all	times	have	the	services	of	at	least	fifty	Literates	.	"
他	必须	在	全部	时代	有	这	服务	的	在	至少	五十	识字者	.	"

他必须始终拥有至少五十名识字的人为他效力。

" [ænd; ənd] [peɪz] [θru:] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tu:] !

"	And	pays	through	the	nose	for	them	,	too	!
"	和	支付	通过	这	鼻子	为了	他们	,	也	!

“而且为此付出的代价也高得离谱！”

" ['pɛltən] [graul] .

"	Pelton	growled	.
"	佩尔顿	咆哮	.

佩尔顿低声咆哮道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ;

It	was	more	than	fifty	;
它	曾是	更多的	比	五十	;

超过五十个；

[ænd; ənd] [rʌs] [lætɝmən] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [get] ['twenti] ['ekstrəz] [sent] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Russ	Latterman	had	been	forced	to	get	twenty	extras	sent	in	for	the
和	拉斯	拉特曼	有	到过	强制	到	得到	二十	额外	发送	在	为了	这

[seɪl] .

sale	.
销售	.

拉斯·拉特曼被迫为这次销售额外订购了二十件商品。

" [naʊ] , [sɪns] [wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'naʊns] ['lɪtərəsi] [ɪn'taɪəli] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ˌfelə'hi:n]

"	Now	,	since	we	cannot	renounce	Literacy	entirely	,	without	sinking	to	fellahin
"	现在	,	自从	我们	不能	放弃	识字能力	完全	,	没有	下沉	到	费拉欣

['bɑ:bərɪzəm] ,

barbarism	,
野蛮	,

“既然我们不能完全放弃识字，否则就会沦落到农民野蛮状态，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['defɪnətli] [pɑ:t] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] , [hi:; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]

and	here	I	definitely	part	company	with	Mr	.	Pelton	,	he	fears	the	potential
和	这里	我	确实	部分	公司	和	先生	.	佩尔顿	,	他	恐惧	这	潜在的

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] ['lɪtərəsi] .

power	of	organized	Literacy	.
力量	的	组织	识字能力	.

在这一点上，我绝对与佩尔顿先生意见相左，他害怕有组织的扫盲运动可能带来的力量。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [fɪəz] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['lɪtərət] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] . "

In	a	word	,	he	fears	a	future	Literate	Dictatorship	.	"
在	一个	单词	,	他	恐惧	一个	未来	识字的	专政	.	"

总之，他担心未来会出现"识字独裁"。

" ['fjuːtʃə(r)] ?

"	Future	?
"	未来	?

"未来?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ?

What	do	you	think	we	have	now	?
什么	做	你	思考	我们	有	现在	?

你认为我们现在拥有什么?

" ['pɛltən] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Pelton	demanded	.
"	佩尔顿	要求	.

佩尔顿要求道。

" ['nəʊbədi] , " ['mʌŋgəri] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [riˈplai] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] , [tə'deɪ] ,

"	Nobody	,	"	Mongery	said	,	as	though	replying	to	him	,	"	is	stupid	enough	,	today	,
"	无人	,	"	蒙吉	说	,	作为	尽管	回复	到	他	,	"	是	愚蠢的	足够的	,	今天	,

"如今，没有人，"蒙格里仿佛在回应他似的说道，"愚蠢到这种地步。"

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] .

to	want	to	be	a	dictator	.
到	想	到	是	一个	独裁者	.

想成为独裁者。

[ðæt] [endid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] .

That	ended	by	the	middle	of	the	Twenty	-	first	Century	.
那	结束	经过	这	中间	的	这	二十	-	第一的	世纪	.

这种情况在二十一世纪中叶结束了。

['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini] , [ænd; ənd] ['hɪtlə] , [ænd; ənd]

Everybody	knows	what	happened	to	Mussolini	,	and	Hitler	,	and
大家	知道	什么	发生	到	墨索里尼	,	和	希特勒	,	和

['stɑːlɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] .

Stalin	,	and	all	their	imitators	.
斯大林	,	和	全部	他们的	模仿者	.

每个人都知道墨索里尼、希特勒、斯大林以及所有模仿他们的人的下场。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɪə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

it	is	as	much	the	public	fear	of	Big	Government	as	the	breakdown	of	civil
它	是	作为	很多	这	民众	害怕	的	大的	政府	作为	这	分解	的	民用

['paʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] ['hændikæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtərət]

power	because	of	the	administrative	handicap	of	a	shortage	of	Literate
力量	因为	的	这	行政	让分	的	一个	短缺	的	识字的

[ədˈmɪnəˌstretər] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

administrators	that	is	responsible	for	the	disgraceful	lawlessness	of	the	past
管理员	那	是	负责任的	为了	这	可耻	无法无天	的	这	过去的

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

造成过去一百年来令人发指的无法无天现象的原因，既有公众对大政府的恐惧，也有由于缺乏识字的行政人员而导致的民事权力崩溃。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [trʌst] [ɪn] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [nəʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
it speaks well for the public trust in Chester Pelton's known integrity and
它 说话 出色地 为了 这 民众 相信 在 切斯特 佩尔顿 已知 正直 和
[sɪn'serəti] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊgræm]
sincerity that so many of our people are willing to agree to his program
诚意 那 所以 许多 的 我们的 人们 是 愿意的 到 同意 到 他的 程序
[fɔː(r); fə(r)] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] .
for socialized Literacy .
为了 社会化 识字能力 .

这充分说明了公众对切斯特·佩尔顿为人正直真诚的信任，以至于我们许多人都愿意同意他的社会化扫盲计划。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , ['vaɪələntli] [æz; əz][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
They feel that he can be trusted , and , violently as I disagree with him ,
他们 感觉 那 他 能 是 可信 , 和 , 暴力 作为 我 不同意 和 他 ,

他们觉得他值得信任，尽管我强烈反对他的观点，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [trʌst] [ɪz] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] .
I can only say that that trust is not misplaced .
我 能 仅有的 说 那 那 相信 是 不是 放错地方了 .

我只能说，这份信任没有错付。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [reɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɛltən] ,
" Of course , there is also the question , so often raised by Mr . Pelton ,
" 的 课程 , 那里 是 还 这 问题 , 所以 经常 提高 经过 先生 . 佩尔顿 ,

“当然，还有佩尔顿先生经常提出的问题，

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmɪltən] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt]
that under the Hamilton machine , the politics , and particularly the enforcement
那 在下面 这 汉密尔顿 机器 , 这 政治 , 和 特别 这 执法
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
of the laws ,
的 这 法律 ,

在汉密尔顿的政治机器下，政治，尤其是法律的执行，

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kə'rʌpt] , [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] —
in this state , are unbelievably corrupt , but I wonder —
在 这 状态 , 是 难以置信 腐败 , 但 我 想知道 —

在这个州，腐败程度令人难以置信，但我很好奇——

" ['mʌŋgəri] [pɔːzd] .
" Mongery paused .
" 蒙吉 暂停 .

蒙格里停顿了一下。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] ['bʊlətɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .
" Just a moment ; I see a flash bulletin being brought in .
" 只是 一个 片刻 ; 我 看 一个 闪光 公告 存在 带来 在 .

“稍等片刻；我看到有人正在播报突发新闻。”

" [ðə; ði] ['nɒvɪs] ['lɪtərət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" The novice Literate came to his side and gave him a slip of paper ,
" 这 新手 识字的 来了 到 他的 边 和 给予 他 一个 滑 的 纸 ,

“那位初识文盲走到他身边，递给他一张纸条，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glænz] .
at which he glanced .
在 哪个 他 瞥了一眼 .

他瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

Then	he	laughed	heartily	.
然后	他	笑了	衷心地	.

然后他开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ai][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ,

"	It	seems	that	shortly	after	I	began	speaking	,
"	它	似乎	那	不久	后	我	开始	请讲	,

“似乎在我开始说话后不久，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bluː] - ['rɪbən] [grænd]['dʒʊəri] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] [də'leɪni] [tuː; tə]

the	local	blue	-	ribbon	grand	jury	issued	a	summons	for	Chief	Delaney	to
这	当地的	蓝色的	-	丝带	盛大	陪审团	发布	一个	传票	为了	首席	德莱尼	到

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

appear	before	them	,
出现	前	他们	,

当地权威大陪审团发出传票，要求德莱尼警长到庭作证。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] .

with	all	his	records	.
和	全部	他的	记录	.

以及他所有的记录。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sɜːvd] ;

Unfortunately	,	the	summons	could	not	be	served	;
很遗憾	,	这	传票	可以	不是	是	服务	;

遗憾的是，传票无法送达；

[tʃiːf] [də'leɪni] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [tɒm] ['duːi] [fiːld]

Chief	Delaney	had	just	boarded	a	strato	-	rocket	from	Tom	Dewey	Field
首席	德莱尼	有	只是	登机	一个	层状	-	火箭	从	汤姆	杜威	场地

[fɔː(r); fə(r)] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .

for	Buenos	Aires	.
为了	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

德莱尼警长刚刚从汤姆·杜威机场登上了一架飞往布宜诺斯艾利斯的火箭飞机。

" [hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	He	cocked	an	eye	at	the	audience	.
"	他	上膛	一个	眼睛	在	这	观众	.

他朝观众斜睨了斜眼。

" [ai] [nəʊ] ['aɪrɪʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ,

"	I	know	Irish	is	going	to	have	a	nice	time	,
"	我	知道	爱尔兰	是	去	到	有	一个	好的	时间	,

我知道艾瑞什会玩得很开心，

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

down	there	in	the	springtime	of	the	Southern	Hemisphere	.
向下	那里	在	这	春天	的	这	南方	半球	.

南半球的春天。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

And	,	incidentally	,
和	,	顺便	,

顺便一提，

[ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['meɪdʒə(r)] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [saɪnd] [ðə; ði] [wɜːld]

the	Argentine	is	one	of	the	few	major	powers	which	never	signed	the	World
这	阿根廷	是	一	的	这	很少	主要的	权力	哪个	绝不	签名	这	世界

[ˌekstrə'dɪʃn] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

Extradition	Convention	of	2087	.
引渡	习俗	的	-	.

阿根廷是少数几个从未签署2087年《世界引渡公约》的大国之一。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" He raised his hand to his audience .
" 他 提高 他的 手 到 他的 观众 .

他向观众举起了手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] ['brekfəst] , [sɪn'sɪəli] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrdənz] [blæk]
" And now , until tomorrow at breakfast , sincerely yours for Cardon's Black
和 现在 , 直到 明天 在 早餐 , 真挚地 你的 为了 卡顿的 黑色的
['bɒt(ə)l] , ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] . "
Bottle , Elliot C . Mongery . "
瓶子 , 埃利奥特 C . 蒙吉 . "

“那么，明天早餐时再见，谨代表卡顿黑瓶酒庄，真诚地向您致以问候，埃利奥特·C·蒙格里。”

" [wel] , [wətaɪə] [nəʊ] ; [ðæt] [gaɪ] [wɒz; wəz] ['plʌgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Well , whattaya know ; that guy was plugging for you !
" 出色地 , 什么? 知道 ; 那 盖伊 曾是 插头 为了 你 !

“哎呀，你瞧瞧，那家伙竟然在帮你宣传！”

" [reɪ] [sed] .
" Ray said .
" 射线 说 .

雷说道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
" And see how he managed to slide in that bit about corruption ,
" 和 看 如何 他 管理 到 滑动 在 那 少量 关于 腐败 ,

“你看他是怎么巧妙地把腐败那部分内容加进去的。”

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [stuːdʒ] ['hændɪd] [hɪm] [ðæt] ['bʊlətɪn] ? "
right before his stooge handed him that bulletin ? "
正确的 前 他的 傀儡 递交 他 那 公告 ? "

就在他的爪牙把那份通知递给他之前?

" [aɪ] [ges] ['evri] ['lɪtərət] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , " ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [sed] .
" I guess every Literate has his price , " Chester Pelton said .
" 我 猜测 每一个 识字的 有 他的 价格 , " 切斯特 佩尔顿 说 .

“我想每个有文化的人都有自己的底线，”切斯特·佩尔顿说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [kɒst] .
" I wonder how much of my money that cost .
" 我 想知道 如何 很多 的 我的 钱 那 成本 .

我想知道这花了我多少钱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] [fræŋk] [kaː'dɔn] ['spɒnsəd] ['mʌŋgəri] .
I always wondered why Frank Cardon sponsored Mongery .
我 总是 想知道 为什么 坦率 卡顿 赞助 蒙吉 .

我一直很想知道弗兰克·卡顿为什么会赞助蒙格利。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

['mʌŋgəri] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] . "
Mongery can be had . "
蒙吉 能 是 有 . "

可以进行性交易。

" [ʌ; ɜː] , [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [brəʊk] [ɪn] .
" Uh , beg your pardon , Mr . Pelton , " a voice from the hall broke in .
" 呃 , 求 你的 赦免 , 先生 . 佩尔顿 , " 一个 嗓音 从 这 大厅 打破 在 .

“呃，对不起，佩尔顿先生，”大厅里传来一个声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

['oʊlɑːf] ['oʊləfsən] , [ðə; ði] - ['kɒptə(r)]['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Olaf	Olafsson	,	the	'	copter	driver	,	was	standing	at	the	entrance	to	the
奥拉夫	奥拉夫松	,	这	-	直升机	司机	,	曾是	常设	在	这	入口	到	这

['brekfəst] [nʊk] ,

breakfast	nook	,
早餐	角落	,

直升机驾驶员奥拉夫·奥拉夫松当时正站在早餐角落的入口处。

[ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] - ['kʌlərd] [heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

a	smudge	of	oil	on	his	cheek	and	his	straw	-	colored	hair	in	disorder	.
一个	弄脏	的	油	在	他的	脸颊	和	他的	稻草	-	有色	头发	在	紊乱	.

他脸颊上有一块油渍，稻草色的头发凌乱不堪。

" [haʊ] [duː; də][ai][gəʊ] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - [ðɪs] [njuː] - ['kɒptə(r)] ? "

"	How	do	I	go	about	startin	'	this	new	'	copter	?	"
"	如何	做	我	去	关于	开始	-	这	新的	-	直升机	?	"

“我该如何启动这架新直升机？”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['oʊlɑːf][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

"	Olaf	had	been	his	driver	for	ten	years	.
"	奥拉夫	有	到过	他的	司机	为了	十	年	.

奥拉夫曾是他的司机十年了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [sə'praɪzd] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] .

He	would	have	been	less	surprised	had	the	ceiling	fallen	in	.
他	会	有	到过	较少的	惊讶	有	这	天花板	倒下	在	.

如果天花板塌下来，他可能就不会这么惊讶了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	don't	know	how	to	start	it	?	"
"	你	不	知道	如何	到	开始	它	?	"

你不知道怎么启动它吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪz][ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɒd(ə)l] .

The	controls	is	all	different	from	on	the	summer	model	.
这	控制	是	全部	不同的	从	在	这	夏天	模型	.

它的操控方式与夏季款完全不同。

['evri] [taɪm] [ai][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp] ;

Every	time	I	try	to	raise	it	,	it	backs	up	;
每一个	时间	我	尝试	到	增加	它	,	它	背部	向上	;

每次我试图把它抬起来，它都会倒流;

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

if	I	try	to	raise	it	much	more	,
如果	我	尝试	到	增加	它	很多	更多的	,

如果我试图把它抬得更高，

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][nəʊ][wɔːl] [left] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] . "

we	won't	have	no	wall	left	on	the	landing	stage	.	"
我们	惯于	有	不	墙	左边	在	这	降落	阶段	.	"

着陆平台上将不会留下任何墙。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ? "

"	Well	,	isn't	there	a	book	?	"
"	出色地	,	不是	那里	一个	书	?	"

“嗯，难道没有一本书吗？”

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪnt] .

"	There	ain't	no	pictures	in	it	;	nothing	but	print	.
"	那里	不是	不	图片	在	它	;	没有什么	但	打印	.

“里面没有图片；只有文字。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [bʊk] , " ['oʊlɑːf] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːn] .

It's	a	Literate	book	,	"	Olaf	said	in	disgust	,	as	though	at	something	obscene	.
它是	一个	识字的	书	,	"	奥拉夫	说	在	厌恶	,	作为	尽管	在	某物	猥亵	.

“这是一本文学作品，”奥拉夫厌恶地说，仿佛在谈论什么淫秽之物。

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [bʌt; bət] ['lɛtəz] . "

"	An	'	there	ain't	nothin	'	on	the	instrument	board	but	letters	.	"
"	一个	-	那里	不是	什么也没有	-	在	这	乐器	木板	但	信件	.	"

“仪表盘上除了字母什么也没有。”

" [ðæts] [raɪt] , " [reɪ] [ə'griːd] .

"	That's	right	,	"	Ray	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	射线	同意	.

“没错，”雷同意道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] ; [nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

"	I	saw	the	book	;	no	pictures	in	it	at	all	.	"
"	我	锯	这	书	;	不	图片	在	它	在	全部	.	"

“我看过那本书了；里面一本插图都没有。”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['wɪtɪd] [stjuː'pɪdəti] !

"	Well	,	of	all	the	quarter	-	witted	stupidity	!
"	出色地	,	的	全部	这	四分之一	-	机智的	愚蠢	!

“真是愚蠢至极！”

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['imbisiːl,-sail][æt; ət] [ðæt] ['eɪdʒənsi] —

The	confounded	imbeciles	at	that	agency	—
这	令人困惑	白痴	在	那	机构	—

那个机构里那些愚蠢至极的家伙——

" ['pɛltən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Pelton	started	to	his	feet	.
"	佩尔顿	开始	到	他的	脚	.

佩尔顿站了起来。

[kleə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Claire	unlocked	the	table	and	slid	it	out	of	his	way	.
克莱尔	已解锁	这	桌子	和	滑行	它	出去	的	他的	方式	.

克莱尔打开桌子，把它拉到一边，不挡他的路。

[reɪ] , [ɒn][ə; eɪ][rʌn] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Ray	,	on	a	run	,	started	for	the	lift	and	vanished	.
射线	,	在	一个	跑步	,	开始	为了	这	举起	和	消失了	.

雷伊奔跑着，朝着电梯走去，然后就消失了。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['lɪtərət] [æt; ət][ðə; ði][rəʊlz] - - ['eɪdʒənsi][dɪd][ðæt] , " [hiː; hi]
" I think some confounded Literate at the Rolls - Cadipac agency did that , " he
" 我 思考 一些 令人困惑 识字的 在 这 卷 - - 机构 做过 那 , " 他
[fjuːmd] .
fumed .
怒气冲冲 .

“我认为是劳斯莱斯-凯迪帕奇代理公司里某个愚蠢的文盲干的，”他怒气冲冲地说。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪtərət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ə'lɒŋ]
" Thought it would be a joke to send me a Literate instruction book along
" 想法 它 会 是 一个 开玩笑 到 发送 我 一个 识字的 操作说明 书 沿着
[wɪð] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .
with a ' copter with a Literate instrument board .
和 一个 - 直升机 和 一个 识字的 乐器 木板 .

“我以为给我寄一本 Literate 说明书和一架装有 Literate 仪表盘的直升机是个玩笑。

[ɑː] , [ai][get][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I get it !
啊 , 我 得到 它 !

啊，我明白了！

[səʊ][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [maɪ] [əʊn] - ['kɒptə(r)] ,
So I'd have to call in a Literate to show me how to start my own ' copter ,
所以 ID 有 到 称呼 在 一个 识字的 到 展示 我 如何 到 开始 我的 自己的 - 直升机 ,

所以我得找个懂行的人来教我怎么启动自己的直升机。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðeid] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [bɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] [tuː; tə]
and by noon they'd be laughing about it in every bar from Pittsburgh to
和 经过 中午 他们会 是 笑 关于 它 在 每一个 酒吧 从 匹兹堡 到
['plætsbɜːrg] .
Plattsburg .
普拉茨堡 .

到中午时分，从匹兹堡到普拉茨堡，每家酒吧里都会有人拿这件事开玩笑。

['sniːki] ['lɪtərət] [trɪk] !
Sneaky Literate trick !
狡猾的 识字的 诡计 !

文艺高手耍的阴招！

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
" They went to the lift , and found the door closed in their faces .
" 他们 去 到 这 举起 , 和 成立 这 门 关闭 在 他们的 面孔 .

他们走到电梯前，却发现电梯门在他们面前紧闭。

" [əʊ] , [kən'faʊnd] [ðæt] [bɔɪ] !
" Oh , confound that boy !
" 哦 , 混杂 那 男生 !

“哦，真讨厌那个孩子！”

" [kleə(r)] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Claire pressed the button .
" 克莱尔 按下 这 按钮 .

克莱尔按下了按钮。

[reɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][lɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [lait] [went] [ɒn] ,
Ray must have left the lift , for the operating light went on ,
射线 必须 有 左边 这 举起 , 为了 这 操作 光 去 在 ,

雷一定是离开了电梯，因为运行指示灯亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
and in a moment the door opened .
和 在 一个 片刻 这 门 打开 .

片刻之后，门开了。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['oʊlɑːf] .

He	crowded	into	the	lift	,	along	with	his	daughter	and	Olaf	.
他	挤	进入	这	举起	,	沿着	和	他的	女儿	和	奥拉夫	.

他和女儿以及奥拉夫一起挤进了电梯。

[ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [reɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] , ['pəʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

On	the	landing	stage	,	Ray	was	already	in	the	'	copter	,	poking	at	buttons	on	the	board	.
在	这	降落	阶段	,	射线	曾是	已经	在	这	-	直升机	,	戳	在	按钮	在	这	木板	.

在着陆台上，雷已经坐在直升机里，摆弄着控制面板上的按钮。

" [lʊk] , ['oʊlɑːf] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Look	,	Olaf	!	"	he	called	.
"	看	,	奥拉夫	!	"	他	称为	.

“看，奥拉夫！”他喊道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɒd(ə)l] .

"	They	just	shifted	them	around	a	little	from	the	summer	model	.
"	他们	只是	转移	他们	大约	一个	小的	从	这	夏天	模型	.

“他们只是对夏季款进行了一点调整。”

[ðɪs] [wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði][prɒp] - [kən'trəʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][əʊld]['mɒd(ə)l] ,

This	one	,	where	the	prop	-	control	used	to	be	on	the	old	model	,
这	一	,	在哪里	这	支柱	-	控制	用过的	到	是	在	这	老的	模型	,

这个部件，也就是旧款机型上螺旋桨控制装置所在的位置，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bæks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

is	the	one	that	backs	it	up	on	the	ground	.
是	这	一	那	背部	它	向上	在	这	地面	.

是它在实际行动中起到支撑作用的人。

[hɪrz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [i'rekt] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ðə; ði][prɒp] , " — [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	the	one	that	erects	and	extends	the	prop	,	"	—	he	pushed	it	,
这里是	这	一	那	竖立	和	扩展	这	支柱	,	"	—	他	推动	它	,

这是用来竖起和伸展支架的装置，”他推了推它。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɒp] [snæpt] [ə'biːdiəntli] ['ɪntuː] [pleɪs] — " [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'trəʊlz] [ðə; ði][lɪft] .

and	the	prop	snapped	obediently	into	place	—	"	and	here's	the	one	that	controls	the	lift	.
和	这	支柱	啪啪	顺从地	进入	地方	—	"	和	这里是	这	一	那	控制	这	举起	.

螺旋桨听话地咔哒一声安装到位——“这就是控制升降机的螺旋桨。”

" [æn; ən] ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] [stæbd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɒrə(r)] .

"	An	ugly	suspicion	stabbed	at	Chester	Pelton	,	bringing	with	it	a	feeling	of	frightened	horror	.
"	一个	丑陋的	怀疑	刺伤	在	切斯特	佩尔顿	,	带来	和	它	一个	感觉	的	害怕	恐怖	.

“一种丑陋的怀疑刺痛了切斯特·佩尔顿，随之而来的是恐惧和惊骇的感觉。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	How	do	you	know	?	"	he	demanded	.
"	如何	做	你	知道	?	"	他	要求	.

“你怎么知道？”他质问道。

[reɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɔːd] .

Ray's	eyes	remained	on	the	instrument	hoard	.
雷的	眼睛	剩余	在	这	乐器	囤	.

雷的目光始终停留在那堆乐器上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːk(ə)l] ;

He	pushed	another	button	,	and	the	propeller	began	swinging	in	a	lazy	circle	;
他	推动	其他	按钮	,	和	这	螺旋桨	开始	摇摆	在	一个	懒惰的	圆圈	;

他按下另一个按钮，螺旋桨开始懒洋洋地转圈；

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] .

he	pressed	down	with	his	right	foot	,	and	the	'	copter	lifted	a	foot	or	so	.
他	按下	向下	和	他的	正确的	脚	,	和	这	-	直升机	抬起	一个	脚	或者	所以	.

他用右脚向下踩，直升机就抬升了一英尺左右。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeəz] [wɜːks] .

"	Oh	,	Jimmy	showed	me	how	theirs	works	.
"	哦	,	吉米	显示	我	如何	他们的	作品	.

哦，吉米给我演示了他们的设备是如何工作的。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrtnɛt] [gɒt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

Mr	.	Hartnett	got	one	like	it	a	week	ago	.
先生	.	哈特内特	得到	一	喜欢	它	一个	星期	前	.

哈特内特先生一周前也买了一个类似的。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['oʊlɑːf] , ['setɪŋ] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	motioned	to	Olaf	,	setting	the	'	copter	down	again	.
"	他	示意	到	奥拉夫	,	环境	这	-	直升机	向下	再次	.

他向奥拉夫示意，然后再次放下直升机。

" [kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	here	;	I'll	show	you	.
"	来	这里	; 患病的		展示	你	.

过来，我带你去看。

" [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	suspicion	,	and	the	horror	passed	in	a	wave	of	relief	.
"	这	怀疑	,	和	这	恐怖	通过了	在	一个	海浪	的	宽慰	.

“怀疑和恐惧很快被如释重负的感觉所取代。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊlɑːf] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [kæn; kən][get] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ? "

"	You	think	you	and	Olaf	,	between	you	,	can	get	that	thing	to	school	?	"
"	你	思考	你	和	奥拉夫	,	之间	你	,	能	得到	那	事物	到	学校	?	"

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

“你觉得你和奥拉夫两个人能把那东西弄到学校去吗？”他问道。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

['iːzi] ! "

Easy	!	"
简单的	!	"

简单的！ ”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] ['oʊlɑːf] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	show	Olaf	how	to	run	it	.
你	展示	奥拉夫	如何	到	跑步	它	.

你教奥拉夫怎么运行它。

['oʊlɑːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [drɒpt] [reɪ] [æt; ət] [skuːl] , [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊlz] -

Olaf	,	as	soon	as	you've	dropped	Ray	at	school	,	take	that	thing	to	the	Rolls	-
奥拉夫	,	作为	很快	作为	你已经	掉落	射线	在	学校	,	拿	那	事物	到	这	卷	-

- ['eɪdʒənsi] ,

Cadipac	agency	,
-	机构	,

奥拉夫，你送雷去学校后，就把那东西送到劳斯莱斯-凯迪拉克代理处去。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] ,

and	get	a	new	one	,	with	a	proper	instrument	board	,
和	得到	一个	新的	一	,	和	一个	恰当的	乐器	木板	,

换一台新的，带合适的仪表盘的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	a	proper	picture	book	of	operating	instructions	.
和	一个	恰当的	图片	书	的	操作	指示	.

以及一本完整的操作说明图册。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [sæm] - [ʌp] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['rɔɪəl] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'm	going	to	call	Sam	Huschack	up	personally	and	give	him	royal	hell	about	this	.
我是	去	到	称呼	山姆	-	向上	亲自	和	给	他	皇家	地狱	关于	这	.

我要亲自打电话给萨姆·胡沙克，好好教训他一顿。

[ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

Sure	you	can	handle	it	,	now	?
当然	你	能	处理	它	,	现在	?

你确定现在能应付了吗?

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['ləʊk(ə)l] ['træfɪk] ['lev(ə)l] [ænd; ənd]

"	He	watched	the	'	copter	rise	to	the	two	thousand	foot	local	traffic	level	and
"	他	观看	这	-	直升机	上升	到	这	二	千	脚	当地的	交通	等级	和

[tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] [skuːl] ,

turn	in	the	direction	of	Mineola	High	School	,
转动	在	这	方向	的	米尼奥拉	高的	学校	,

他看着直升机爬升到两千英尺的本地交通高度，然后转向米尼奥拉高中的方向。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifty	miles	away	.
五十	英里	离开	.

五十英里外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [dɒt]

He	was	still	looking	anxiously	after	it	as	it	dwindled	to	a	tiny	dot
他	曾是	仍然	寻找	焦虑地	后	它	作为	它	减少	到	一个	微小的	点

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

and	vanished	.
和	消失了	.

他仍然焦急地注视着它，直到它变成一个小点，然后消失不见。

" [ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [kleə(r)] [təʊld] [hɪm] .

"	They'll	make	it	all	right	,	"	Claire	told	him	.
"	他们会	制作	它	全部	正确的	,	"	克莱尔	讲述	他	.

“他们会处理好的，”克莱尔告诉他。

" ['oʊlɑːf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [reɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] . "

"	Olaf	has	a	strong	back	,	and	Ray	has	a	good	head	.	"
"	奥拉夫	有	一个	强的	后退	,	和	射线	有	一个	好的	头	.	"

“奥拉夫背部强壮，雷头脑灵活。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðæt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] .
" It wasn't that that I was worried about .
" 它 不是 那 那 我 曾是 担心 关于 .

“我担心的并不是这个。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hɑːf] [əˈʃeɪmd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" He turned and looked , half ashamed , at his daughter .
" 他 转向 和 看起来 , 一半 羞愧 , 在 他的 女儿 .

他转过身，带着几分羞愧地看着自己的女儿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] . . .
" You know , for a minute , there , I thought . . .
" 你 知道 , 为了 一个 分钟 , 那里 , 我 想法 . . .

“你知道吗，那一刻，我心想……”

[ai] [θɔːt] [reɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ! "
I thought Ray could read ! "
我 想法 射线 可以 读 ! "

我以为雷会读书呢！

" [ˈfɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [wen]
" She was so shocked that she forgot the nickname they had given him when
" 她 曾是 所以 震惊 那 她 忘了 这 昵称 他们 有 给定 他 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsenət] ,
he had announced his candidacy for Senate ,
他 有 宣布 他的 候选资格 为了 参议院 ,

“她太震惊了，以至于忘记了当初他宣布竞选参议员时大家给他起的绰号。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the spring .
在 这 春天 .

在春天。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] ! "
" You didn't ! "
" 你 没有 ! "

“你没有！”

" [ai] [nəʊ] ; [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði] [kidz] [təˈdeɪ] [duː; də][ðə; ði]
" I know ; it's an awful thing to think , but — Well , the kids today do the
" 我 知道 ; 它是 一个 可怕 事物 到 思考 , 但 — 出色地 , 这 孩子们 今天 做 这
[kɹˈeɪzɪəst] [θɪŋz] .
craziest things .
最疯狂的 事物 .

“我知道；这么想很糟糕，但是——现在的孩子们会做出最疯狂的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈhɑːrtnɛt] [bɔɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [əˈraʊnd] [wɪð] ; [tɒm] [ˈhɑːrtnɛt] [bɔːt] [ˈlɪtərət] [ˈtreɪnɪŋ]
There's that Hartnett boy he runs around with ; Tom Hartnett bought Literate training
有 那 哈特内特 男生 他 跑步 大约 和 ; 汤姆 哈特内特 买 识字的 训练
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他身边还有个叫哈特内特的男孩，汤姆·哈特内特给他买了读写能力培训课程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] - ; [ai][doʊnt] [trʌst] [hɪm] — "
And that fellow Prestonby ; I don't trust him — "
和 那 同伴 - ; 我 不 相信 他 — "

还有那个叫普雷斯顿比的家伙；我不信任他——”

" - ?
" Prestonby ?
" - ?

“普雷斯顿比？”

" [kleə(r)] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Claire asked , puzzled .
" 克莱尔 问 , 困惑 .

克莱尔疑惑地问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , you know .
" 哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
The principal at school .
这 主要的 在 学校 .

学校的校长。

[juːv] [met] [hɪm] .
You've met him .
你已经 遇见 他 .

你见过他。

" [kleə(r)] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
" Claire wrinkled her brow — just like her mother , when she was trying
" 克莱尔 皱 她 眉头 — 只是 喜欢 她 母亲 , 什么时候 她 曾是 尝试
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
to remember something .
到 记住 某物 .

克莱尔皱起了眉头——就像她母亲努力回忆某事时那样。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [piː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['miːtɪŋ] .
I met him at that P . T . A . meeting .
我 遇见 他 在 那 P . T . 一个 . 会议 .

我在那次家长会上认识了他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
He didn't impress me as being much like a teacher ,
他 没有 令人印象深刻 我 作为 存在 很多 喜欢 一个 老师 ,

他给我的印象不太像个老师。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɛniˌθɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [i'litərət] .
but I suppose they think anything's good enough for us Illiterates .
但 我 认为 他们 思考 任何东西 好的 足够的 为了 我们 文盲 .

但我猜他们认为对我们这些文盲来说，什么都行。

" ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] [rælf] [en] . - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lektən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" Literate First Class Ralph N . Prestonby remained standing by the lectern , looking out
" 识字的 第一的 班级 拉尔夫 N . - 剩余 常设 经过 这 讲台 , 寻找 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
over the crowded auditorium ,
超过 这 挤 礼堂 ,

“识字一等兵拉尔夫·N·普雷斯顿比仍然站在讲台旁，眺望着拥挤的礼堂，

[stɪl] ['plezntli] [sə'praɪzd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [deɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

still	pleasantly	surprised	to	estimate	the	day's	attendance	at	something	like
仍然	愉快	惊讶	到	估计	这	天	出席	在	某物	喜欢

['naɪnti] - ['sev(ə)n][pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] .

ninety	-	seven	per	cent	of	enrollment	.
九十	-	七	每	中心	的	注册	.

令人惊喜的是，当天的出勤率估计达到了报名人数的 97% 左右。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [θri:] [pə(r)] [sent] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] !

That	was	really	good	;	why	,	it	was	only	three	per	cent	short	of	perfect	!
那	曾是	真的	好的	;	为什么	,	它	曾是	仅有的	三	每	中心	短的	的	完美的	!

真的太棒了；简直完美，只差百分之三就完美了！

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [ru:l] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [saʊnd] - [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəns] .

Maybe	it	was	the	new	rule	requiring	a	sound	-	recorded	excuse	for	absence	.
或许	它	曾是	这	新的	规则	需要	一个	声音	-	记录	原谅	为了	缺席	.

或许是因为新规定要求请假必须录音。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'gændə] [kæm'peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]

Or	it	could	have	been	his	propaganda	campaign	about	the	benefits	of
或者	它	可以	有	到过	他的	宣传	活动	关于	这	好处	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

或者，这可能是他关于教育益处的宣传活动。

[ɔ:(r)] , ['veri] ['i:zəli] ,

Or	,	very	easily	,
或者	,	非常	容易地	,

或者，非常简单地，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [dʌg] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	could	have	been	the	result	of	sending	Doug	Yetsko	and	some	of	his
它	可以	有	到过	这	结果	的	发送	道格	-	和	一些	的	他的

[bɔɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [rɪ'kælsɪtrənt] ['peərənts] .

boys	around	to	talk	to	recalcitrant	parents	.
男孩们	大约	到	讲话	到	顽固的	父母	.

这可能是派道格·耶茨科和他的几个孩子去和不听话的家长们谈话的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn]

It	was	good	to	see	that	that	was	having	some	effect	beside	an	increase	in
它	曾是	好的	到	看	那	那	曾是	拥有	一些	影响	旁	一个	增加	在

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tempts] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	number	of	attempts	on	his	life	,
这	数字	的	尝试	在	他的	生活	,

令人欣慰的是，除了针对他的暗杀企图次数增加之外，这些措施也产生了一些其他效果。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

or	the	flood	of	complaints	to	the	Board	of	Education	.
或者	这	洪水	的	投诉	到	这	木板	的	教育	.

或者教育委员会收到的大量投诉。

[wel] , - [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mɜ:dʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Well	,	Lancedale	had	gotten	Education	merged	with	his	Office	of	Communications	,
出色地	,	-	有	获得	教育	合并	和	他的	办公室	的	通讯	,

兰斯代尔已经将教育部与其通讯办公室合并了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

and	Lancedale	was	back	of	him	to	the	limit	,
和	-	曾是	后退	的	他	到	这	限制	,

兰斯代尔紧紧咬住他，不肯放过他。

[səʊ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

so	the	complaints	had	died	out	on	the	empty	air	.
所以	这	投诉	有	死亡	出去	在	这	空的	空气	.

于是，这些抱怨声便在空旷的空气中消散了。

[ænd; ənd] [dʌg] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] , [səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn]

And	Doug	Yetsko	was	his	bodyguard	,	so	most	of	the	would	-	be	assassins
和	道格	-	曾是	他的	保镖	,	所以	最多	的	这	会	-	是	刺客

[hæd; həd][daɪd] , ['ɔːlsəʊ] .

had	died	,	also	.
有	死亡	,	还	.

道格·耶茨科是他的保镖，所以大多数想刺杀他的人也都死了。

[ðə; ði] " [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ænθəm] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] "

The	"	North	American	Anthem	,	"	which	had	replaced	the	"	Star	-	Spangled	Banner	"
这	"	北	美国人	国歌	,	"	哪个	有	替换	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	"

['ɑːftə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [kə'neɪdiən] - ['meksɪkən]['mɜːdʒə(r)] ,

after	the	United	States	-	Canadian	-	Mexican	merger	,
后	这	团结的	各州	-	加拿大	-	墨西哥	合并	,

美国、加拿大和墨西哥合并后，《北美颂歌》取代了《星条旗永不落》。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

came	to	an	end	.
来了	到	一个	结尾	.

结束了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] - [smɒkt] ['tiːtʃə(r)z] , [bɪ'ləʊ] , [rɪ'lækst] [frɒm; frəm] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	students	and	their	white	-	smocked	teachers	,	below	,	relaxed	from	attention	;
这	学生	和	他们的	白色的	-	烟熏	教师	,	以下	,	轻松	从	注意力	;

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] ,

most	of	them	sat	down	,
最多	的	他们	卫星	向下	,

下方，学生和身穿白大褂的老师们放松下来，不再专心致志地听讲；他们中的大多数人都坐了下来。

[waɪl] ['mɑːnɪtərz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	monitors	and	teachers	in	the	rear	were	getting	the	students	into	the
尽管	显示器	和	教师	在	这	后部	是	获得	这	学生	进入	这

[aɪlz] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['klɑːsruːmz] [ænd; ənd]

aisles	and	marching	them	off	to	study	halls	and	classrooms	and
过道	和	行军	他们	离开	到	学习	大厅	和	教室	和

['wəːkʃɔps] .

workshops	.
研讨会	.

与此同时，后排的监考人员和老师们正引导学生们进入过道，并将他们分流到自习室、教室和研习班。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːtʃ] [tjuːn] .

The	orchestra	struck	up	a	lively	march	tune	.
这	乐队	击	向上	一个	热闹	行进	调	.

乐团奏起了一首欢快的进行曲。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] — ['lɪtərət] ['lɜːnɪd] ['ɜːli] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːn] ,

He	leaned	his	left	elbow	—	Literates	learned	early	,	or	did	not	live	to	learn	,
他	倾斜	他的	左边	弯头	—	识字者	学习	早期的	,	或者	做过	不是	居住	到	学习	,

他倚着左肘——识字的人要么早早学会了知识，要么没能活到学习的时候。

[nɒt][tuː; tə] [ɪ'məʊbəlaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] — [ɒn][ðə; ði] ['lektən] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

not	to	immobilize	the	right	hand	—	on	the	lectern	and	watched	the	interminable
不是	到	固定	这	正确的	手	—	在	这	讲台	和	观看	这	没完没了

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['mɑːtʃt] [aʊt] ,

business	of	getting	the	students	marched	out	,
商业	的	获得	这	学生	行军	出去	,

不要让右手动弹不得——他站在讲台上，看着没完没了地把学生们押出去。

['jɜːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

yearning	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**at**	**this**	**time**	**,**	**for**	**the**	**privacy**	**of**	**his**	**office**	**,**
渴望	,	作为	他	总是	做过	在	这	时间	,	为了	这	隐私	的	他的	办公室	,

和往常这个时候一样，他渴望回到自己办公室的独处时光。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .

where	**he**	**could**	**smoke**	**his**	**pipe**	**.**
在哪里	他	可以	抽烟	他的	管道	.

他可以在那里抽烟斗。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

Finally	**,**	**they**	**were**	**all**	**gone**	**,**
最后	,	他们	是	全部	已消失	,

最后，他们都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ɪts]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][faɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**orchestra**	**had**	**gathered**	**up**	**its**	**instruments**	**and**	**filed**	**out**	**into**	**the**
和	这	乐队	有	聚集	向上	它是	仪器	和	已提交	出去	进入	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

wings	**of**	**the**	**stage**	**,**
翅膀	的	这	阶段	,

乐团成员收拾好乐器，鱼贯走到舞台侧翼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] :

and	**he**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**left**	**and**	**said**	**,**	**softly**	**:**
和	他	看起来	向上	到	这	左边	和	说	,	轻轻	:

他抬头看向左侧，轻声说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [dʌg] ; [ʃoʊz] ['əʊvə(r)] .

"	**All**	**right**	**,**	**Doug**	**;**	**show's**	**over**	**.**
"	全部	正确的	,	道格	;	节目	超过	.

“好了，道格，演出结束了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kjuːbɪkl] [ˌəʊvə'hed]

"	**With**	**a**	**soft**	**thud**	**,**	**the**	**big**	**man**	**dropped**	**down**	**from**	**the**	**guard's**	**cubicle**	**overhead**
"	和	一个	柔软的砰的一声		,	这	大的	男人	掉落	向下	从	这	警卫的	隔间	开销

, ['grɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

,	**grinning**	**cheerfully**	**.**
,	咧嘴笑	愉快地	.

“随着一声轻响，那个大个子从头顶的警卫隔间里跳了下来，脸上带着灿烂的笑容。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] — - ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)]

He	**needed**	**a**	**shave**	**—**	**Yetsko**	**always**	**did**	**,**	**in**	**the**	**mornings**	**—**	**and**	**in**	**his**	**leather**
他	需要	一个	刮胡子	—	-	总是	做过	,	在	这	早晨	—	和	在	他的	皮革

['lɪtərət] - [gɑːd] ['juːnɪfɔːm] ,

Literates	**'**	**guard**	**uniform**	**,**
识字者	-	警卫	制服	,

他需要刮胡子——叶茨科每天早上都这样——他穿着文人卫队的皮质制服，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['əʊgərɪʃ] ['dʒaɪənt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

he	**looked**	**like**	**some**	**ogreish**	**giant**	**out**	**of**	**the**	**mythology**	**of**	**the**	**past**	**.**
他	看起来	喜欢	一些	食人魔	巨大的	出去	的	这	神话	的	这	过去的	.

他看起来就像古代神话中走出来的丑陋巨人。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , "

"	**I**	**was**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**up**	**there**	**with**	**the**	**Big**	**Noise**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**"**
"	我	曾是	高兴的	到	有	你	向上	那里	和	这	大的	噪音	,	这	早晨	,	"

- [sed] .

Prestonby	**said**	**.**
-	说	.

“我很高兴今天早上能和你一起参加‘大噪音’活动，”普雷斯顿比说道。

" [wɒt] [ə; eɪ][mɒb] !
" What a mob !
" 什么 一个 暴民 !

“真是一群暴徒！”

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tendəns] . "
I'm still trying to figure out why we have such an attendance . "
我是 仍然 尝试 到 数字 出去 为什么 我们 有 这样的 一个 出席 . "

我还在努力弄清楚为什么会有这么多人参加。

" [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
" Don't you get it , captain ?
" 不 你 得到 它 , 队长 ?

“船长，你还不明白吗？”

" - [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] ; [hiː; hi] [siːmd]
" Yetsko was reaching up to lock the door of his cubicle ; he seemed
" - 曾是 到达 向上 到 锁 这 门 的 他的 隔间 ; 他 似乎
[sə'praɪzd] [æt; ət] - [əb'tjuːsnəs] .
surprised at Prestonby's obtuseness .
惊讶 在 - 迟钝 .

“叶茨科伸手去锁他隔间的门；他似乎对普雷斯顿比的迟钝感到惊讶。

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] - [mɒmz] [ænd; ənd] [pɒps] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [aʊt]
" Day before election ; the little darlings ' moms and pops don't want them out
" 天 前 选举 ; 这 小的 亲爱的们 - 妈妈们 和 流行音乐 不 想 他们 出去
['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
running around .
跑步 大约 .

“选举前一天；这些小宝贝的父母不希望他们到处乱跑。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [kraʊd] [tə'mɒrəʊ] , [tuː] .
We can look for another big crowd tomorrow , too .
我们 能 看 为了 其他 大的 人群 明天 , 也 .

明天我们也可以期待看到另一场大游行。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" Prestonby gave a snort of disgust .
" - 给予 一个 哼哼 的 厌恶 .

普雷斯顿比厌恶地哼了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [haʊ] [ˌɪmbɪ'sɪlɪk] [kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [get] ?
" Of course ; how imbecilic can I really get ?
" 的 课程 ; 如何 弱智 能 我 真的 得到 ?

“当然；我还能有多愚蠢呢？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
I didn't notice any of them falling down ,
我 没有 注意 任何 的 他们 坠落 向下 ,

我没注意到他们中有人摔倒。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] . "
so I suppose you didn't see anything out of line . "
所以 我 认为 你 没有 看 任何事物 出去 的 线 . "

所以我想你没发现任何不妥之处吧。

" [wel] , [ðə; ði][hɔːl] ['mɑːnɪtərz] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
" Well , the hall monitors make them turn in their little playthings at the doors ,
" 出色地 , 这 大厅 显示器 制作 他们 转动 在 他们的 小的 玩具 在 这 门 ,

“嗯，走廊管理员会让他们把小玩具交到门口。”

" - [sed] , " [bʌt; bət] [hɔ:l] ['mɑ:nɪtərz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɒtn] [æt; ət] ,

"	Yetsko	said	,	"	but	hall	monitors	can	be	gotten	at	,
"	-	说	,	"	但	大厅	显示器	能	是	获得	在	,

耶茨科说："但是可以找到走廊巡视员。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [wen] ['noʊˌbɑ:di:z] ['wɒtʃɪŋ]

and	some	of	the	stuff	they	make	in	Manual	Training	,	when	nobody's	watching
和	一些	的	这	东西	他们	制作	在	手动的	训练	,	什么时候	没有人	观看

[ðem; ðəm] —

them	—
他们	—

还有一些他们在手工训练中，趁没人注意时做的东西——

" - [nˈɒdɪd] .

"	Prestonby	nodded	.
"	-	点头	.

普雷斯顿比点了点头。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:(r)] ,

Just	a	week	before	,
只是	一个	星期	前	,

就在一周前，

[ə; eɪ] [kru:d] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] ['ɒpərətɪv] - - [əm əm] ['ʃɒtgʌn] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði]

a	crude	but	perfectly	operative	17	-	mm	shotgun	had	been	discovered	in	the
一个	原油	但	完美	操作	-	-	毫米	霰弹枪	有	到过	发现	在	这

[lɑ:st] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] ,

last	stages	of	manufacture	in	the	machine	shop	,
最后的	阶段	的	生产	在	这	机器	店铺	,

在机械车间生产的最后阶段，人们发现了一支简陋但完全可以正常使用的17毫米霰弹枪。

[ænd; ənd] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [faɪlz] [wʊd] ['vænɪʃ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [graʊnd]

and	five	out	of	six	of	the	worn	-	out	files	would	vanish	,	to	be	ground
和	五	出去	的	六	的	这	磨损	-	出去	文件	会	消失	,	到	是	地面

[daʊn] ['ɪntu:] [dɜ:rks] .

down	into	dirks	.
向下	进入	匕首	.

六把破旧锉刀中有五把将会消失，被磨成匕首。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

He	often	thought	of	the	stories	of	his	grandfather	,
他	经常	想法	的	这	故事	的	他的	祖父	,

他常常想起祖父讲的故事，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ]

who	had	been	a	major	during	the	Occupation	of	Russia	,	after	the	Fourth
WHO	有	到过	一个	主要的	期间	这	职业	的	俄罗斯	,	后	这	第四

[wɜ:ld] [wɔ:(r)] .

World	War	.
世界	战争	.

在第四次世界大战后俄罗斯被占领期间，他曾是一名少校。

[ðəʊz] [əʊld] - ['taɪməz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['i:zi] [ðeid] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Those	old	-	timers	didn't	know	how	easy	they'd	had	it	;
那些	老的	-	计时器	没有	知道	如何	简单的	他们会	有	它	;

那些老家伙们不知道他们以前的日子有多好过；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [haɪ] [sku:l] .

they	should	have	tried	to	run	an	Illiterate	high	school	.
他们	应该	有	尝试	到	跑步	一个	文盲	高的	学校	.

他们本应该尝试开办一所文盲高中。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] ['slændəs] [ɒn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] .

Yetsko	was	still	grumbling	slanders	on	the	legitimacy	of	the	student	body	.
-	曾是	仍然	抱怨	诽谤	在	这	合法性	的	这	学生	身体	.

耶茨科仍在抱怨学生团体的合法性。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] [ʃuːts] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [præŋk] ,

"	One	of	those	little	angels	shoots	me	,	it's	just	a	cute	little	prank	,
"	一	的	那些	小的	天使	芽	我	,	它是	只是	一个	可爱的	小的	恶作剧	,

“其中一个小天使朝我开枪，这只是个可爱的小恶作剧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wen] [ɪts] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	we	oughtn't	to	frown	on	the	little	darling	when	it's	just	trying	to	express
和	我们	不应该	到	皱眉	在	这	小的	亲爱的	什么时候	它是	只是	尝试	到	表达

[ɪts][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

its	dear	little	personality	,
它是	亲爱的	小的	性格	,

我们不应该对这个小可爱皱眉，它只是想表达自己可爱的小个性而已。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːmpleksɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][fɔːl'setəʊ; fɒl-] [ɪn'kɒŋgruəsli] .

or	we	might	give	it	complexes	,	or	something	,	"	he	falsettoed	incongruously	.
或者	我们	可能	给	它	复合物	,	或者	某物	,	"	他	假声	不协调地	.

或者我们可以给它贴上情结之类的东西，”他用不协调的假声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [mɪs'teɪk] ['dʌznt] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃuːt] [bæk] ,

"	And	if	the	little	darling's	mistake	doesn't	kill	me	outright	and	I	shoot	back	,
"	和	如果	这	小的	亲爱的	错误	不	杀	我	直接	和	我	射击	后退	,

“如果这小宝贝的错误没有直接要了我的命，而我又反击了，

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['herəd] !

people	talk	about	King	Herod	!
人们	讲话	关于	国王	希律王	!

人们都在谈论希律王！

" [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['peɪɪŋ] ['pʌblɪk]

"	He	used	language	about	the	Board	of	Education	and	the	tax	-	paying	public
"	他	用过的	语言	关于	这	木板	的	教育	和	这	税	-	付费	民众

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [səb'vɜːsɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəltɪ] [əʊθ] .

that	was	probably	subversive	within	the	meaning	of	the	Loyalty	Oath	.
那	曾是	大概	颠覆性的	之内	这	意义	的	这	忠诚	誓言	.

“他使用了有关教育委员会和纳税公众的语言，这在效忠誓言的意义上可能具有颠覆性。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - - [əm əm]['ɔːtəʊ] - ['kænənz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt]

"	I	wish	I	had	a	pair	of	40	-	mm	auto	-	cannons	up	there	,	instead	of	that
"	我	希望	我	有	一个	一对	的	-	-	毫米	汽车	-	大炮	向上	那里	,	反而	的	那

['soʊnoʊ] [gʌn] . "

sono	gun	.	"
索诺	枪	.	"

“我倒希望上面装的是两门40毫米自动炮，而不是那门声呐炮。”

" [iːtʃ] [klɑːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,

"	Each	class	is	a	little	worse	than	the	one	before	;	in	about	five	years	,
"	每个	班级	是	一个	小的	更糟	比	这	一	前	;	在	关于	五	年	,

“每一届学生的情况都比上一届学生略差；大约五年后，

[ðel] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [eɪtʃ] - [bɒmz] [ɪn][ðə; ði] [læb] , " - [sed] .

they'll	be	making	H	-	bombs	in	the	lab	,	"	Prestonby	said	.
他们会	是	制作	H	-	炸弹	在	这	实验室	,	"	-	说	.

“他们将在实验室里制造氢弹，”普雷斯顿比说。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,

In	the	last	week	,
在	这	最后的	星期	,

上周，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] [kʌt][ɔ:(r)] ['blækdʒæk] [ɪn][hɔ:l][ænd; ənd]['lɒkə(r)] - [ru:m]

a	dozen	pupils	had	been	seriously	cut	or	blackjacked	in	hall	and	locker	-	room
一个	打	学生	有	到过	严重地	切	或者	二十一点	在	大厅	和	储物柜	-	房间

[faɪts] .

fights	.
战斗	.

十几名学生在走廊和更衣室斗殴中被严重割伤或被棍棒击伤。

" [naɪs] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; [naɪs]['fju:tʃə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ɪn] . "

"	Nice	citizens	of	the	future	;	nice	future	to	look	forward	to	growing	old	in	.	"
"	好的	公民	的	这	未来	;	好的	未来	到	看	向前	到	生长	老的	在	.	"

“未来美好的公民；令人期待的、可以安享晚年的美好未来。”

" [wi:; wi][woʊnt] , " - ['kʌmfət] [hɪm] .

"	We	won't	,	"	Yetsko	comforted	him	.
"	我们	惯于	,	"	-	安慰	他	.

“我们不会的，”耶茨科安慰他道。

" [wi:; wi][kænt][bi:; bi] ['lʌki] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	We	can't	be	lucky	all	the	time	;	in	about	a	year	,
"	我们	不能	是	幸运的	全部	这	时间	;	在	关于	一个	年	,

“我们不可能一直那么幸运；大约一年后，

[ðel] [faɪnd][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [stʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bru:m] ['klɒzɪt] ,

they'll	find	both	of	us	stuffed	into	a	broom	closet	,
他们会	寻找	两个都	的	我们	填充	进入	一个	扫帚	壁橱	,

他们会发现我们俩被塞进杂物间里。

[wen] [ðeɪ] [stɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɪŋk] .

when	they	start	looking	around	to	see	what's	making	all	the	stink	.
什么时候	他们	开始	寻找	大约	到	看	是什么	制作	全部	这	臭	.

当他们开始四处查看是什么散发出难闻的气味时。

" - [tʊk] [ðə; ði] [θɪk] - ['bærəld] [gæs]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lektən]

"	Prestonby	took	the	thick	-	barreled	gas	pistol	from	the	shelf	under	the	lectern
"	-	采取	这	厚的	-	桶装	气体	手枪	从	这	架子	在下面	这	讲台

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ;

and	shoved	it	into	his	hip	pocket	;
和	推搡	它	进入	他的	时髦的	口袋	;

“普雷斯顿比从讲台下面的架子上拿起那把粗管气枪，塞进了他的臀部口袋里；

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz][ænd; ənd]

Yetsko	picked	up	a	two	-	and	-	a	-	half	foot	length	of	rubber	hose	and
-	挑选	向上	一个	二	-	和	-	一个	-	一半	脚	长度	的	橡皮	软管	和

[tʌkt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] .

tucked	it	under	his	left	arm	.
塞进去	它	在下面	他的	左边	手臂	.

耶茨科拿起一段两英尺半长的橡胶软管，把它夹在左臂下。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə]

Together	,	they	went	back	through	the	wings	and	out	into	the	hallway	that	led	to
一起	,	他们	去	后退	通过	这	翅膀	和	出去	进入	这	门厅	那	引领	到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他们一起穿过侧翼，来到通往办公室的走廊。

[səʊ][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['kærid]

So	a	Twenty	-	second	Century	high	school	was	a	place	where	a	teacher	carried
所以	一个	二十	-	第二	世纪	高的	学校	曾是	一个	地方	在哪里	一个	老师	携带

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [gæs][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] - [gæs] [gʌn] ,

a	pistol	and	a	tear	-	gas	projector	and	a	sleep	-	gas	gun	,
一个	手枪	和	一个	撕	-	气体	投影仪	和	一个	睡觉	-	气体	枪	,

所以，22世纪的高中里，老师会携带手枪、催泪瓦斯发射器和麻醉瓦斯枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːkt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm]

and	had	a	bodyguard	,	and	still	walked	in	danger	of	his	life	from
和	有	一个	保镖	,	和	仍然	步行	在	危险	的	他的	生活	从

[ɑːmd] - [tiːn] - [eɪdʒ] ['huːlɪgənz] .

armed	'	teen	-	age	hooligans	.
武装	-	青少年	-	年龄	流氓	.

他有保镖，但仍然冒着生命危险，随时可能遭到武装少年流氓的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ɑːsk] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	meaningless	to	ask	whose	fault	it	was	.
它	曾是	无意义的	到	问	谁	过错	它	曾是	.

问是谁的错毫无意义。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːld] [wˈɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] - [wɔː(r)] [ˌintə'beləm] [pɪərɪədz] —

There	had	been	the	World	Wars	,	and	the	cold	-	war	interbellum	periods	—
那里	有	到过	这	世界	战争	,	和	这	寒冷的	-	战争	两次世界大战之间的时期	时期	—

['raɪzɪŋ] [bɜːθ] [reɪts] ,

rising	birth	rates	,
上升	出生	利率	,

经历了两次世界大战和冷战时期——出生率不断上升，

[hjuːdʒ] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənts] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tæks] [tuː; tə]

huge	demands	on	the	public	treasury	for	armaments	,	with	the	public	taxed	to
巨大的	需求	在	这	民众	财政部	为了	军备	,	和	这	民众	已征税	到

[ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [pɔɪnt] ,

the	saturation	point	,
这	饱和	观点	,

军备对公共财政提出了巨大需求，公众的税收负担已经达到饱和点。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] .

and	no	money	left	for	the	schools	.
和	不	钱	左边	为了	这	学校	.

没有钱留给学校了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fæn'tæstɪk] " [prə'gresɪv] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] -

There	had	been	fantastic	"	Progressive	"	education	experiments	—	even	in	the	-
那里	有	到过	极好的	"	进步	"	教育	实验	—	甚至	在	这	-

['fifti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Fifties	of	the	Twentieth	Century	,
五十年代	的	这	第二十	世纪	,

即使在二十世纪五十年代，也曾出现过一些非常棒的“进步”教育实验。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [θruː] [greɪd] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

in	the	big	cities	,	children	were	being	pushed	through	grade	school	without	having
在	这	大的	城市	,	孩子们	是	存在	推动	通过	年级	学校	没有	拥有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

learned	to	read	.
学习	到	读	.

在大城市里，孩子们在没有学会阅读的情况下就被推上小学。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	when	there	had	been	money	available	for	education	,
和	什么时候	那里	有	到过	钱	可用的	为了	教育	,

当教育经费充足的时候，

[skuːl] [bɔːdz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

school	boards	had	insisted	on	spending	it	for	audio	-	visual	equipment	,
学校	板	有	坚持	在	开支	它	为了	声音的	-	视觉的	设备	,

[rɪ'kɔːdɪŋz] , [fɪlmz] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tekstˌbʊk] .

recordings	,	films	,	anything	but	textbooks	.
录音	,	电影	,	任何事物	但	教科书	.

学校董事会坚持将这笔钱用于视听设备、录音、电影等，唯独不用于教科书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['luːnətɪk] ['θɪəri] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]

And	there	had	been	that	lunatic	theory	that	children	should	be	taught	to	read
和	那里	有	到过	那	疯子	理论	那	孩子们	应该	是	教授	到	读

[baɪ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [həʊl] [wɜːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

by	recognizing	whole	words	instead	of	learning	the	alphabet	.
经过	识别	所有的	字	反而	的	学习	这	字母	.

曾经有一种荒谬的理论，认为应该教孩子通过识别整个单词来阅读，而不是学习字母表。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [i'litərət] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

And	more	and	more	illiterates	had	been	shoved	out	of	the	schools	,
和	更多的	和	更多的	文盲	有	到过	推搡	出去	的	这	学校	,

越来越多的文盲被赶出了学校。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

into	a	world	where	radio	and	television	and	moving	pictures	were
进入	一个	世界	在哪里	收音机	和	电视	和	移动	图片	是

[sə'plɑːnt, -'plænt] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

supplanting	books	and	newspapers	,
取代	图书	和	报纸	,

进入一个广播、电视和电影逐渐取代书籍和报纸的世界，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [i'litərət] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	more	and	more	children	of	illiterates	had	gone	to	school	without	any
和	更多的	和	更多的	孩子们	的	文盲	有	已消失	到	学校	没有	任何

[dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

desire	or	incentive	to	learn	to	read	.
欲望	或者	激励	到	学习	到	读	.

越来越多的文盲子女入学，却没有任何学习阅读的意愿或动力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [i'litərət] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [i'litərət] , [ænd; ənd] ['lɪtərəsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	finally	,	the	illiterates	had	become	Illiterates	,	and	literacy	had	become
和	最后	,	这	文盲	有	变得	文盲	,	和	识字能力	有	变得

['lɪtərəsi] .

Literacy	.
识字能力	.

最后，文盲变成了文盲，识字变成了识字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

And	now	,	the	Associated	Fraternities	of	Literates	had	come	to
和	现在	,	这	联系	兄弟会	的	识字者	有	来	到

[mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

monopolize	the	ability	to	read	and	write	,
独占	这	能力	到	读	和	写	,

如今，文人兄弟会已经垄断了读写能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [laɪk]

and	a	few	men	like	William	R	.	Lancedale	,	with	a	handful	of	followers	like
和	一个	很少	男人	喜欢	威廉	拉	.	-	,	和	一个	少数	的	追随者	喜欢

[rælf] [en] . - ,

Ralph	N	.	Prestonby	,
拉尔夫	N	.	-	,

还有像威廉·R·兰斯代尔这样的少数人，以及像拉尔夫·N·普雷斯顿比这样的一小群追随者。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] —

were	trying	—
是	尝试	—

正在尝试——

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['hɑːtən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	gleaming	cleanliness	of	the	corridor	,	as	always	,	heartened	Prestonby	a	little
这	闪闪发光	清洁	的	这	走廊	,	作为	总是	,	令人鼓舞	-	一个	小的

;

;
;

走廊一如既往地干净整洁，这让普雷斯顿比稍微感到欣慰；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ]

it	was	a	trophy	of	victory	from	his	first	two	days	at	Mineola	High
它	曾是	一个	杯	的	胜利	从	他的	第一的	二	天	在	米尼奥拉	高的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

这是他在米尼奥拉高中头两天赢得的胜利奖杯。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

三年前。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðem; ðəm] .

He	remembered	what	they	had	looked	like	when	he	had	first	seen	them	.
他	记得	什么	他们	有	看起来	喜欢	什么时候	他	有	第一的	已见	他们	.

他记得第一次见到他们时的样子。

" [ðɪs] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][pɪg][pen] !

"	This	school	is	a	pig	pen	!
"	这	学校	是	一个	猪	笔	!

“这所学校简直就是猪圈！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒænɪ'tɔːrɪəl] [fɔːs] .

"	he	had	barked	at	the	janitorial	force	.
"	他	有	吠叫	在	这	清洁工	力量	.

他曾对着清洁工大声呵斥。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [i'litərət] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] [pɪgz] ; [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['diːsnt]

"	And	even	if	they	are	Illiterates	,	these	children	aren't	pigs	;	they	deserve	decent
"	和	甚至	如果	他们	是	文盲	,	这些	孩子们	不是	猪	;	他们	应得	体面的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

“即使他们是文盲，这些孩子也不是猪；他们应该拥有体面的生活环境。”

[ðɪs] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] , [ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]

This	school	will	be	cleaned	,	immediately	,	from	top	to	bottom	,	and	it'll	be
这	学校	将要	是	已清洗	,	立即地	,	从	顶部	到	底部	,	和	它将	是

[kept] [ðæt] [wei] .

kept	that	way	.
保留	那	方式	.

这所学校将立即进行彻底清洁，从上到下，并且会保持这种清洁状态。

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,pɔin'ti:] , [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] - [hæks] , [sɪ'kjʊə(r)]
" The janitors , all political appointees , Independent - Conservative party - hacks , secure
" 这 清洁工 , 全部 政治的 任命人员 , 独立的 - 保守的 派对 - 黑客 , 安全的
[ɪn][ðeə(r)][d'ʒɒbz] , [hæd; həd] [lɑ:ft] [dɪ'raɪsɪvli] .
in their jobs , had laughed derisively .
在 他们的 工作 , 有 笑了 嘲讽地 .

“那些清洁工都是政治任命的，都是独立保守党的走狗，他们的工作很稳固，他们都嘲笑地笑了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] :
The building superintendent , without troubling to rise , had answered him :
这 建筑 校长 , 没有 令人不安的 到 上升 , 有 回答 他 :

大楼管理员没有起身，就回答了他：

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] , [hɪə(r)] , " [hi:; hi][hæd; həd]
" Young man , you don't want to get off on the wrong foot , here , " he had
" 年轻的 男人 , 你 不 想 到 得到 离开 在 这 错误的 脚 , 这里 , " 他 有
[sed] .
said .
说 .

“年轻人，你可不想一开始就给人留下不好的印象，”他曾这样说过。

" [ðɪs] [hɪrz] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [sku:lz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [rʌn] ,
" This here's the way this school's always been run ,
" 这 这里是 这 方式 这 学校的 总是 到过 跑步 ,

“这所学校一直都是这样运作的。”

[æn; ən] - [ɪts] ['gənə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
an ' it's gonna take a lot more than you to change it .
一个 - 它是 将会 拿 一个 很多 更多的 比 你 到 改变 它 .

而要改变现状，需要的远不止你一个人的力量。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [wɒz; wəz] ['kɛtnər] ;
" The fellow's name , he recalled , was Kettner ;
" 这 同伴们 姓名 , 他 召回 , 曾是 凯特纳 ;

“他回忆说，那人的名字叫凯特纳；

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt]
Lancedale had given him a briefing which had included some particulars about
- 有 给定 他 一个 简报 哪个 有 包括 一些 细节 关于
[hɪm] .
him .
他 .

兰斯代尔曾向他做过简要介绍，其中包括一些关于他的具体情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪv] [wɔ:d] - [kə'mɪtɪmən] .
He was an Independent - Conservative ward - committeeman .
他 曾是 一个 独立的 - 保守的 病房 - 委员 .

他是一名独立保守党选区委员。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɒb]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['faɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
He had gotten his present job after being fired from his former position
他 有 获得 他的 展示 工作 后 存在 被解雇 从 他的 以前的 位置
[æz; əz]['meɪlmæn][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pi:plz] - [meɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔ:də(r)] -
as mailman for listening to other peoples ' mail with his pocket recorder -
作为 邮递员 为了 聆听 到 其他 人民 - 邮件 和 他的 口袋 录音机 -
[ˌri:prə'dju:sə(r)] .
reproducer .
繁殖者 .

他之前是一名邮递员，因为用袖珍录音机偷听别人的邮件而被解雇，之后才得到了现在这份工作。

" - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Yetsko , " he had said .
" - , " 他 有 说 .

“耶茨科，”他曾这样说过。

" [kɪk] [ðɪs] [bʌm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
" Kick this bum out on his face . "
" 踢 这 屁股 出去 在 他的 脸 . "

“把这混蛋一脚踹出去，让他脸朝下摔下去。”

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] [wɪð] — " ['kɛtnər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
" You can't get away with — " Kettner had begun .
" 你 不能 得到 离开 和 — " 凯特纳 有 开始 .

“你不能就这么蒙混过关——”凯特纳刚开口说道。

- [hæd; həd] [jæŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Yetsko had yanked him out of his chair with one hand and started for
- 有 猛拉 他 出去 的 他的 椅子 和 一 手 和 开始 为了
[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
the door with him .
这 门 和 他 .

叶茨科单手把他从椅子上拽起来，然后带着他朝门口走去。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Just a moment , Yetsko , " he had said .
" 只是 一个 片刻 , - , " 他 有 说 .

“稍等片刻，耶茨科，”他说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'gʌn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Thinking that he was backing down , they had all begun grinning at him .
思维 那 他 曾是 后盾 向下 , 他们 有 全部 开始 咧嘴笑 在 他 .

以为他要退缩了，他们都开始冲他咧嘴笑。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Don't bother opening the door , " he had said .
" 不 打扰 开幕 这 门 , " 他 有 说 .

“不用开门了，”他曾说过。

" [dʒʌst] [kɪk] [hɪm] [aʊt] .
" Just kick him out .
" 只是 踢 他 出去 .

直接把他赶出去。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kɪk] , ['kɛtnər] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [hɪm'self] ;
" After the third kick , Kettner had gotten the door open , himself ;
" 后 这 第三 踢 , 凯特纳 有 获得 这 门 打开 , 他自己 ;

“第三次踢门后，凯特纳自己把门打开了；

[ðə; ði] [fɔːθ] [kɪk] [sent] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
the fourth kick sent him across the hall to the opposite wall .
这 第四 踢 发送 他 穿过 这 大厅 到 这 对面的 墙 .

第四脚把他踢飞到走廊另一边的墙上。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [limp] [əˈweɪ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
He pulled himself to his feet and limped away , never to return .
他 拉 他自己 到 他的 脚 和 跛行 离开 , 绝不 到 返回 .

他挣扎着站起来，一瘸一拐地走了，再也没有回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .
The next morning , the school was spotless .
这 下一个 早晨 , 这 学校 曾是 一尘不染 .

第二天早上，学校一尘不染。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .
It had stayed that way .
它 有 入住 那 方式 .

一直都是那样。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] , - [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ˈmentəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːst] .
Beside him , Yetsko must also have returned mentally to the past .
旁 他 , - 必须 还 有 返回 精神上 到 这 过去的 .

和他在一起的叶茨科，想必也是在精神上回到了过去。

" [lʊks] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks better now than it did when we first saw it , captain , " he said .
" 看起来 更好的 现在 比 它 做过 什么时候 我们 第一的 锯 它 , 队长 , " 他 说 .

“船长，现在看起来比我们第一次看到它时好多了，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp]
It didn't take us as long to clean up this mess as it did to clean up
它 没有 拿 我们 作为 长的 到 干净的 向上 这 混乱 作为 它 做过 到 干净的 向上
[ðæt] ['mjuːtənəs] [gɑːdz] ['kʌmpəni] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] .
that mutinous guards company in Pittsburgh .
那 叛逆的 守卫 公司 在 匹兹堡 .

清理这个烂摊子所花的时间，比清理匹兹堡那支叛变的卫兵连队所花的时间要短得多。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kliːnd] [ðæt] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [kliːnd] .
But when we cleaned that up , it stayed cleaned .
但 什么时候 我们 已清洗 那 向上 , 它 入住 已清洗 .

但是当我们清理干净之后，它就一直保持干净状态。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] . "
This is like trying to bail out a boat with a pitchfork . "
这 是 喜欢 尝试 到 保释 出去 一个 船 和 一个 叉 . "

这就像试图用干草叉舀水一样。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] - [steɪd] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , ['kæptɪn] .
I wish we'dda stayed in Pittsburgh , captain .
我 希望 - 入住 在 匹兹堡 , 队长 .

队长，我真希望我们当时留在匹兹堡。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ! "
I wish we'd never seen this place ! "
我 希望 我们会 绝不 已见 这 地方 ! "

我真希望我们从未来过这个地方！

" [səʊ][duː; də][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" - [ə'griːd] , ['hɑːtɪli] .
" Prestonby agreed , heartily .
" - 同意 , 衷心地 .

普雷斯顿比欣然同意。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] .

No	**,**	**he**	**didn't**	**,**	**either**	**.**
不	,	他	没有	,	任何一个	.

不，他也没有。

[ɪf] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] [skuːl] , [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [kleə(r)]

If	**he'd**	**never**	**have**	**come**	**to**	**Mineola**	**High**	**School**	**,**	**he'd**	**never**	**have**	**found**	**Claire**
如果	他会	绝不	有	来	到	米尼奥拉	高的	学校	,	他会	绝不	有	成立	克莱尔

['pɛltən] .

Pelton	**.**
佩尔顿	.

如果他当初没有来米尼奥拉高中，他就永远不会遇到克莱尔·佩尔顿。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Sitting	**down**	**again**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**with**	**her**	**father**	**,**
坐着	向下	再次	在	这	早餐	桌子	和	她	父亲	,

她再次和父亲一起坐在餐桌旁吃早餐。

[kleə(r)] ['liːvə, 'le-] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Claire	**levered**	**another**	**cigarette**	**out**	**of**	**the**	**Readilit**	**and**	**puffed**	**at**	**it**	**with**
克莱尔	杠杆	其他	卷烟	出去	的	这	-	和	膨胀的	在	它	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [bɔːd] ['sləʊnəs] .

exaggeratedly	**bored**	**slowness**	**.**
夸张地	无聊的	缓慢	.

克莱尔从 Readilit 烟盒里又掏出一支香烟，用一种极度无聊的慢动作吸了一口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**was**	**still**	**frightened**	**.**
她	曾是	仍然	害怕	.

她仍然很害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零-ABC(Null-ABC)

第2/7页

[reɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]
Ray **shouldn't** **have** **done** **what** **he** **did** **,** **even** **if** **he** **had** **furnished** **a** **plausible**
射线 不应该 有 完毕 什么 他 做过 , 甚至 如果 他 有 提供 一个 合情合理
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

即使雷给出了看似合理的解释，他也不应该那样做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
The **trouble** **with** **plausible** **explanations** **was** **having** **to** **make** **them** **.**
这 麻烦 和 合情合理 解释 曾是 拥有 到 制作 他们 .

看似合理的解释之所以麻烦，是因为你必须做出这些解释。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ]
Sooner **or** **later** **,** **you** **made** **too** **many** **,** **and** **then** **you** **made** **one** **that** **wasn't** **so**
俄克拉荷马 或者 之后 , 你 制成 也 许多 , 和 然后 你 制成 一 那 不是 所以
['plɔːzəb(ə)l] ,
plausible **,**
合情合理 ,

迟早你会造出太多东西，然后你会造出一个不太可信的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['fəʊni] .
and **then** **all** **the** **others** **were** **remembered** **,** **and** **they** **all** **looked** **phony** **.**
和 然后 全部 这 其他的 是 记得 , 和 他们 全部 看起来 假 .

然后，其他人的名字又被想起来了，他们看起来都很虚伪。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [rælf] ?
And **why** **had** **the** **Senator** **had** **to** **mention** **Ralph** **?**
和 为什么 有 这 参议员 有 到 提到 拉尔夫 ?

为什么参议员一定要提到拉尔夫?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] ?
Was **he** **beginning** **to** **suspect** **the** **truth** **about** **that** **,** **too** **?**
曾是 他 开始 到 怀疑 这 真相 关于 那 , 也 ?

他是不是也开始怀疑这件事的真相了?

[aɪ] [həʊp] [nɒt] !
I **hope** **not** **!**
我 希望 不是 !

我希望不是!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['despərətli] .
she **thought** **desperately** **.**
她 想法 绝望地 .

她绝望地想着。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['itəd] [kɪl] [hɪm] .
If **he** **ever** **found** **out** **about** **that** **,** **it'd** **kill** **him** **.**
如果 他 曾经 成立 出去 关于 那 , 它会 杀 他 .

如果他知道了这件事，他会崩溃的。

[dʒʌst] [kɪl] [hɪm] , ['pɪəriəd] !
Just **kill** **him** **,** **period** **!**
只是 杀 他 , 时期 !

直接杀了他，就这么简单!

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Harris**	**must**	**have**	**turned**	**off**	**the**	**video**	**,**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**up**	**to**
太太	.	哈里斯	必须	有	转向	离开	这	视频	,	后	他们	有	已消失	向上	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

the	**landing**	**stage**	**.**
这	降落	阶段	.

哈里斯太太一定是在他们登上登机台后关掉了视频。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

To	**cover**	**her**	**nervousness**	**,**	**she**	**reached**	**up**	**and**	**snapped**	**it**	**on**	**again**	**.**
到	覆盖	她	紧张	,	她	达到	向上	和	啪啪	它	在	再次	.

为了掩饰自己的紧张，她伸手又把表带扣上了。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] ,

The	**screen**	**lit**	**,**
这	屏幕	点燃	,

屏幕亮了起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['bʊʃi] [blæk] [braʊz] [wɒz; wəz]

and	**from**	**it**	**a**	**young**	**man**	**with**	**dark**	**eyes**	**under**	**bushy**	**black**	**brows**	**was**
和	从	它	一个	年轻的	男人	和	黑暗的	眼睛	在下面	茂密的	黑色的	眉毛	曾是

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgrəli] :

shouting	**angrily**	**:**
喊叫	愤怒地	:

从里面传来一个年轻男子愤怒的喊叫声，他有着浓密的黑眉和深邃的眼睛：

" . . . [məʊst] ['ɒbviəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] !

"	**.**	**.**	**.**	**Most**	**obvious**	**sort**	**of**	**conspiracy**	**!**
"	.	.	.	最多	明显的	种类	的	阴谋	!

“.....最明显的阴谋！”

[ɪf] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] ['liːdəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

If	**the**	**Radical**	**-**	**Socialist**	**Party**	**leaders**	**,**	**or**	**the**	**Consolidated**	**Illiterates**	**'**	**Organization**
如果	这	激进的	-	社会主义	派对	领导人	,	或者	这	合并	文盲	-	组织

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Political	**Action**	**Committee**	**,**
政治的	行动	委员会	,

如果激进社会主义党领导人，或者联合文盲组织政治行动委员会，

[niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kændɪdət] [ænd; ənd]['aidəliaiz] ['liːdə(r)]

need	**any**	**further**	**evidence**	**of**	**the**	**character**	**of**	**their**	**candidate**	**and**	**idolized**	**leader**
需要	任何	更远	证据	的	这	特点	的	他们的	候选人	和	偶像化	领导者

,

,

,

还需要任何进一步的证据来证明他们候选人和他们崇拜的领导人的品格吗?

['tʃestə(r)] ['pɛltən] , [ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pɛltənz] ['kændɪdəsi] [baɪ] ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] ['eliət]

Chester	**Pelton**	**,**	**the**	**treatment**	**given**	**to**	**Pelton's**	**candidacy**	**by**	**Literate**	**First**	**Class**	**Elliot**
切斯特	佩尔顿	,	这	治疗	给定	到	佩尔顿	候选资格	经过	识字的	第一的	班级	埃利奥特

[siː] . ['mʌŋgəri] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

C	**.**	**Mongery**	**,**	**this**	**morning**	**,**
C	.	蒙吉	,	这	早晨	,

今天上午，一等文盲埃利奥特·C·蒙格里对切斯特·佩尔顿的候选资格进行了如下评论：

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][´blaindist]

ought	**to**	**be**	**sufficient**	**to**	**remove**	**the**	**scales**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**blindest**
应该	到	是	充足的	到	消除	这	秤	从	这	眼睛	的	这	盲人

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

应该足以揭开最盲人的眼睛上的鳞片。

[ai][woʊnt] [steɪt] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,
I won't state , in so many words ,
我 惯于 状态 , 在 所以 许多 字 ,

我不会用如此直白的语言来表达，

[ðæt] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [səʊld] [aʊt] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [i'litərət]
that Chester Pelton's sold out the Radical - Socialists and the Consolidated Illiterates
那 切斯特 佩尔顿 卖 出去 这 激进的 - 社会主义者 和 这 合并 文盲
- [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [frə'tə:nitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ,
' Organization to the Associated Fraternities of Literates ,
- 组织 到 这 联系 兄弟会 的 识字者 ,

切斯特·佩尔顿出卖了激进社会主义者和联合文盲组织，将其出卖给了文盲兄弟会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [nəʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['eni] ['æktʃuəl][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
because , since no witness to any actual transfer of money can be found ,
因为 , 自从 不 证人 到 任何 实际的 转移 的 钱 能 是 成立 ,

因为找不到任何实际资金转移的证人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪbələs] — [prə'vaɪdɪd] ['pɛltən] [hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suː]
such a statement would be libelous — provided Pelton had nerve enough to sue
这样的 一个 陈述 会 是 诽谤 — 假如 佩尔顿 有 神经 足够的 到 起诉
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

这样的说法构成诽谤——前提是佩尔顿真有胆量起诉我。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] — !
" Why , you dirty misbegotten illegitimate — !
" 为什么 , 你 肮脏的 畸形儿 私生子 — !

“你这个肮脏的私生子——!

" ['pɛltən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Pelton was on his feet .
" 佩尔顿 曾是 在 他的 脚 .

佩尔顿站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd]
His hand went to his hip , and then , realizing that he was unarmed
他的 手 去 到 他的 时髦的 , 和 然后 , 意识到 那 他 曾是 徒手
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的手摸向臀部，然后意识到自己没有武器，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [kən'frʌntɪd] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌlek'trɒnɪk] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
in any case , confronted only by an electronic image , he sat down again .
在 任何 案件 , 面对 仅有的 经过 一个 电子的 图像 , 他 卫星 向下 再次 .

总之，面对着屏幕上的电子图像，他又坐了下来。

" [pɛltənz] [biːn] [jæp] [fɔː(r); fə(r)] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] , " [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [kən'tɪnjuːd] .
" Pelton's been yapping for socialized Literacy , " the man on the screen continued .
" 佩尔顿 到过 喋喋不休 为了 社会化 识字能力 , " 这 男人 在 这 屏幕 持续 .

“佩尔顿一直在鼓吹社会化识字教育，”屏幕上的男人继续说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði]

"	I'm	not	going	back	to	the	old	argument	that	any	kind	of	socialization	is	only	the
"	我是	不是	去	后退	到	这	老的	争论	那	任何	种类	的	社会化	是	仅有的	这

[θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [praɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

thin	edge	of	the	wedge	which	will	pry	open	the	pit	of	horrors	from	which	the
薄的	边缘	的	这	楔	哪个	将要	撬	打开	这	坑	的	恐怖	从	哪个	这

[wɜːld] [hæz; həz] [klaɪmd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːld] [wɔː(r)] .

world	has	climbed	since	the	Fourth	World	War	.
世界	有	攀登	自从	这	第四	世界	战争	.

“我不会再回到过去那种观点，即任何形式的社会化都只是撬开深渊的薄薄一角，而世界自第四次世界大战以来就一直深陷于这个深渊之中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	you	don't	realize	that	now	,	it's	no	use	for	me	to	repeat	it	again	.
如果	你	不	意识到	那	现在	,	它是	不	使用	为了	我	到	重复	它	再次	.

如果你现在还不明白，那我再说一遍也没用了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

But	I	will	ask	you	,	do	you	realize	,	for	a	moment	,
但	我	将要	问	你	,	做	你	意识到	,	为了	一个	片刻	,

但我会问你，你是否意识到，哪怕只有一瞬间，

[wɒt] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] [wʊd] [miːn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

what	a	program	of	socialized	Literacy	would	mean	,	apart	from	the	implications
什么	一个	程序	的	社会化	识字能力	会	意思是	,	除	从	这	含义

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] ?

of	any	kind	of	socialization	?
的	任何	种类	的	社会化	?

撇开任何形式的社会化影响不谈，社会化扫盲计划意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , [ðə; ði] ['lɪtərət] [wʊd] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [həʊl]

It	would	mean	that	inside	of	five	years	,	the	Literates	would	control	the	whole
它	会	意思是	那	里面	的	五	年	,	这	识字者	会	控制	这	所有的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

这意味着不出五年，识字者将掌控整个政府。

[ðeɪ] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [kɔːts] , [naʊ] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

They	control	the	courts	,	now	—	only	a	Literate	can	become	a	lawyer	,
他们	控制	这	法院	,	现在	—	仅有的	一个	识字的	能	变得	一个	律师	,

现在他们控制了法院——只有识字的人才能成为律师。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

and	only	a	lawyer	can	become	a	judge	.
和	仅有的	一个	律师	能	变得	一个	法官	.

只有律师才能成为法官。

[ðeɪ] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [kæn; kən] ['entə(r)] [west] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [fɔːt]

They	control	the	armed	forces	—	only	a	Literate	can	enter	West	Point	or	Fort
他们	控制	这	武装	力量	—	仅有的	一个	识字的	能	进入	西方	观点	或者	堡

[mə'kenzi] [ɔː(r)] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [ɔː(r)] [waɪt] [sændz] [ɔː(r)] [ə'næpəlɪs] .

MacKenzie	or	Chapultepec	or	White	Sands	or	Annapolis	.
麦肯齐	或者	查普尔特佩克	或者	白色的	桑兹	或者	安纳波利斯	.

他们控制着军队——只有识字的人才能进入西点军校、麦肯齐堡、查普尔特佩克、白沙或安纳波利斯。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] [skiːm] [gəʊz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

And	,	if	Chester	Pelton's	socialization	scheme	goes	into	effect	,
和	,	如果	切斯特	佩尔顿	社会化	方案	去	进入	影响	,

而且，如果切斯特·佩尔顿的社会化方案得以实施，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]

there	will	be	no	branch	of	the	government	which	will	not	be	completely	under
那里	将要	是	不	分支	的	这	政府	哪个	将要	不是	是	完全地	在下面

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] !

the	control	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	!
这	控制	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	!

政府的任何部门都将完全处于文人兄弟会的控制之下!

" [ðə; ði] [skriːn] [went] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] .

"	The	screen	went	suddenly	dark	.
"	这	屏幕	去	突然	黑暗的	.

屏幕突然黑了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Her	father	turned	,	to	catch	her	with	her	hand	still	on	the	switch	.
她	父亲	转向	,	到	抓住	她	和	她	手	仍然	在	这	转变	.

她父亲转过身，发现她的手还放在开关上。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] ;

"	Put	it	back	on	;
"	放	它	后退	在	;

“把它戴回去；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['laɪɪŋ] [pɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪd] ['gɑːrdnərz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ! "

I	want	to	hear	what	that	lying	pimp	of	a	Slade	Gardner's	saying	about	me	!	"
我	想	到	听到	什么	那	说谎	拉皮条	的	一个	斯莱德	加德纳的	说	关于	我	!	"

我想听听那个满口谎言的皮条客斯莱德·加德纳是怎么评价我的!

" - ; [jʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [jɔː'self] , [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɒn] .

"	Phooy	;	you'd	have	shot	it	out	,	yourself	,	if	you'd	had	your	gun	on	.
"	-	;	你会	有	射击	它	出去	,	你自己	,	如果	你会	有	你的	枪	在	.

“呸！如果你当时带着枪，你早就自己把它打死了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	you	reaching	for	it	.
我	锯	你	到达	为了	它	.

我看到你伸手去拿它。

[naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .

Now	be	quiet	,	and	take	it	easy	,	"	she	ordered	.
现在	是	安静的	,	和	拿	它	简单的	,	"	她	订购	.

“安静点，别紧张，”她命令道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [stɒpt] .

He	reached	toward	the	Readilit	for	a	cigarette	,	then	his	hand	stopped	.
他	达到	朝向	这	-	为了	一个	卷烟	,	然后	他的	手	停止	.

他伸手去拿Readilit香烟，然后手停住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [peɪn] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

His	face	was	contorted	with	pain	;	he	gave	a	gasp	of	suffocation	.
他的	脸	曾是	扭曲的	和	疼痛	;	他	给予	一个	喘气	的	窒息	.

他面容因痛苦而扭曲；他发出了一声窒息的喘息。

[kleə(r)] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] : " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] ?

Claire	cried	in	dismay	:	"	You're	not	going	to	have	another	of	those	attacks	?
克莱尔	哭	在	沮丧	:	"	你是	不是	去	到	有	其他	的	那些	攻击	?

克莱尔惊恐地哭着说：“你不会再发作了吧？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [bʌlbz] ? "

Where	are	the	nitrocaine	bulbs	?	"
在哪里	是	这	-	灯泡	?	"

硝卡因球在哪里?

" [doʊnt] . . . [hæv; həv] ['eni] . . . [hɪə(r)] .
" Don't . . . have any . . . here .
" 不 . . . 有 任何 . . . 这里 .

“这里……没有……任何东西。”

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] — "
Some at the office , but — "
一些 在 这 办公室 , 但 — "

办公室里有些人，但是——”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" I told you to get more , " she accused .
" 我 讲述 你 到 得到 更多的 , " 她 被告 .

“我不是叫你多弄点吗？”她指责道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , ['riːəli] .
" Oh , I don't need them , really .
" 哦 , 我 不 需要 他们 , 真的 .

“哦，我真的不需要它们。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stediə] , [naʊ] ; [ðə; ði]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn][hæd; həd] [pɑːst] .
" His voice was steadier , now ; the spasm of pain had passed .
" 他的 嗓音 曾是 更稳定 , 现在 ; 这 痉挛 的 疼痛 有 通过了 .

“他的声音现在平稳多了；疼痛的痉挛已经过去了。”

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] [sip] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He filled his coffee cup and sipped from it .
他 已填 他的 咖啡 杯子 和 啜饮 从 它 .

他倒满咖啡，啜饮了一口。

" [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [ə'gen] , [kleə(r)] .
" Turn on the video again , Claire .
" 转动 在 这 视频 再次 , 克莱尔 .

“克莱尔，再打开视频。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['gɑːrdnərz] ['seɪɪŋ] . "
I want to hear what that Gardner's saying . "
我 想 到 听到 什么 那 加德纳的 说 . "

我想听听加德纳说了些什么。

" [ai] [wɪl] [nɒt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会！

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['pɑːti] [ˌhed'kwɔːtəz] ['mɒnɪtərɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ?
Don't you have people at party headquarters monitoring this stuff ?
不 你 有 人们 在 派对 总部 监测 这 东西 ?

难道你们党总部没有人监控这些事情吗?

[wel] , [ðen] .
Well , then .
出色地 , 然后 .

好吧。

['sʌmˌbɒdiːl] [prɪ'peə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['ɑːnsərɪŋ] . "
Somebody'll prepare an answer , if he needs answering . "
有人会 准备 一个 回答 , 如果 他 需求 回答 . "

如果他需要答案，会有人准备答案的。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .
" I think he does .
" 我 思考 他 做 .

我认为他会的。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] - [hɪə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	lot	of	these	dumbos'll	hear	that	and	believe	it	.
一个	很多	的	这些	-	听到	那	和	相信	它	.

很多傻瓜听到这话都会信以为真。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [fræŋk] .

I'll	talk	to	Frank	.
患病的	讲话	到	坦率	.

我会和弗兰克谈谈。

[hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

He'll	know	what	to	do	.
地狱	知道	什么	到	做	.

他会知道该怎么做。

" [fræŋk] [ə'gen] .

"	Frank	again	.
"	坦率	再次	.

又是弗兰克。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

She	frowned	.
她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [lʊk] , ['senətə(r)] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [kɑːrdənz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [trʌst] [hɪm] .

"	Look	,	Senator	;	you	think	Frank	Cardon's	your	friend	,	but	I	don't	trust	him	.
"	看	,	参议员	;	你	思考	坦率	卡顿的	你的	朋友	,	但	我	不	相信	他	.

“听着，参议员；你认为弗兰克·卡顿是你的朋友，但我并不信任他。”

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	never	could	,	"	she	said	.
我	绝不	可以	,	"	她	说	.

“我从来都做不到，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'skruːpjələs] .

"	I	think	he's	utterly	and	entirely	unscrupulous	.
"	我	思考	他是	完全地	和	完全	无良的	.

我认为他完全是彻头彻尾的无良之徒。

[ˌeɪ'mɒrəl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .

Amoral	,	I	believe	,	is	the	word	.
无道德的	,	我	相信	,	是	这	单词	.

我认为，用“不道德”这个词来形容最为贴切。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['nɑːtsiz] [ɔː(r)] ['kɑːmjənɪsts] . "

Like	a	savage	,	or	a	pirate	,	or	one	of	the	old	-	time	Nazis	or	Communists	.	"
喜欢	一个	野蛮的	,	或者	一个	海盗	,	或者	一	的	这	老的	-	时间	纳粹	或者	共产党	.	"

就像野蛮人、海盗，或者老派的纳粹分子或共产主义者一样。

" [əʊ] , [kleə(r)] !

"	Oh	,	Claire	!
"	哦	,	克莱尔	!

“哦，克莱尔！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	her	father	protested	.
"	她	父亲	抗议	.

她父亲抗议道。

" [fræŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] [leŋθs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [gəʊz]

"	Frank's	in	a	tough	business	—	you	have	no	idea	the	lengths	competition	goes
"	弗兰克的	在	一个	艰难的	商业	—	你	有	不	主意	这	长度	竞赛	去

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

to	in	the	beer	business	—	and	he's	been	in	politics	,
到	在	这	啤酒	商业	—	和	他是	到过	在	政治	,

“弗兰克从事的是一个竞争激烈的行业——你根本无法想象啤酒行业的竞争有多么残酷——而且他还涉足政坛。”

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌræki'tiə] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][j'uːniənz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	dealing	with	racketeers	and	labor	unions	,	all	his	life	.
和	处理	和	敲诈勒索者	和	劳动	工会	,	全部	他的	生活	.

他一生都在与敲诈勒索者和工会打交道。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ɪ'lɪtərət] — ['fæməli] [ɪ'lɪtərət] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [laɪk] ['aʊəz]

But	he's	a	good	sound	Illiterate	—	family	Illiterate	for	four	generations	,	like	ours
但	他是	一个	好的	声音	文盲	—	家庭	文盲	为了	四	几代人	,	喜欢	我们的

— [ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] .

—	and	I'd	trust	him	with	anything	.
—	和	ID	相信	他	和	任何事物	.

但他是个很懂事的文盲——他家四代都是文盲，和我们家一样——我什么事都愿意托付给他。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] ['feləʊ] ['mʌŋgəri] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ]

You	heard	this	fellow	Mongery	—	I	always	have	to	pause	to	keep	from	calling
你	听到	这	同伴	蒙吉	—	我	总是	有	到	暂停	到	保持	从	呼叫

[hɪm] ['mʌŋgrəl] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪkl] [aʊt] [ɒv; əv]

him	Mongrel	—	saying	that	I	deserved	the	credit	for	pulling	the	Radicals	out	of
他	杂种狗	—	说	那	我	应得的	这	信用	为了	拉	这	自由基	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [træks] .

the	mud	and	getting	the	party	back	on	the	tracks	.
这	泥	和	获得	这	派对	后退	在	这	轨道	.

你听见这个叫蒙格里的家伙——我总是要停下来才能忍住不叫他杂种——说我应该得到赞誉，因为是他把激进派从泥潭里拉了出来，让党重回正轨。

[wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fræŋk] [kaː'dɔn] .

Well	,	I	couldn't	have	begun	to	do	it	without	Frank	Cardon	.
出色地	,	我	不能	有	开始	到	做	它	没有	坦率	卡顿	.

如果没有弗兰克·卡顿，我根本不可能开始这项工作。

" [fræŋk] [kaː'dɔn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

"	Frank	Cardon	stood	on	the	sidewalk	,	looking	approvingly	into	the	window	of
"	坦率	卡顿	站立	在	这	人行道	,	寻找	赞许地	进入	这	窗户	的

[oʊ'raɪliz] ['tævən] ,

O'Reilly's	Tavern	,
奥莱利	酒馆	,

弗兰克·卡顿站在人行道上，赞许地望着奥莱利酒馆的窗户。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [kruː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wiːk]

in	which	his	display	crew	had	already	set	up	the	spread	for	the	current	week
在	哪个	他的	展示	全体人员	有	已经	放	向上	这	传播	为了	这	当前的	星期

.

:

.

他的展示团队已经为本周的展示布置好了场地。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][sɪks] - [fʊt] ['replɪkə] , [ɪn] [blæk] [glɑːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kaː'dɔn]

On	either	side	was	a	giant	six	-	foot	replica	,	in	black	glass	,	of	the	Cardon
在	任何一个	边	曾是	一个	巨大的	六	-	脚	复制品	,	在	黑色的	玻璃	,	的	这	卡顿

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

两侧各有一个六英尺高的卡顿酒瓶黑色玻璃复制品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ək'septɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [bɪə(r)] ,

in	the	conventional	shape	accepted	by	an	Illiterate	public	as	containing	beer	,
在	这	传统的	形状	公认	经过	一个	文盲	民众	作为	包含	啤酒	,

以文盲公众普遍接受的盛装啤酒的传统形状，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [red] [kɑ:'dɔn] ['leɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['pɪktʃəd] ['bɒt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [waɪt] [dɪsk] .

bearing	the	red	Cardon	label	with	its	pictured	bottle	in	a	central	white	disk	.
轴承	这	红色的	卡顿	标签	和	它是	如图所示	瓶子	在	一个	中央	白色的	磁盘	.

带有红色的卡顿标签，标签中央的白色圆盘上印有卡顿酒瓶图案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] ,

Because	of	the	heroic	size	of	the	bottles	,
因为	的	这	英勇	尺寸	的	这	瓶子	,

由于瓶子尺寸巨大，

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][bɔ:(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

the	pictured	bottle	on	the	label	bore	a	bottle	bearing	a	label	bearing	a	bottle
这	如图所示	瓶子	在	这	标签	钻孔	一个	瓶子	轴承	一个	标签	轴承	一个	瓶子

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] . . . .

bearing	a	bottle	on	a	label	.	.	.	.
轴承	一个	瓶子	在	一个	标签	.	.	.	.

标签上所示的瓶子，其上贴着一个标签，标签上又贴着一个瓶子，标签上又贴着一个瓶子.....

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['pɪktʃəd] ['bɔtlz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][t'aɪnɪəst][dɒt][ɒv; əv] [blæk] .

He	counted	eight	pictured	bottles	,	down	to	the	tiniest	dot	of	black	.
他	计数	八	如图所示	瓶子	,	向下	到	这	最小的	点	的	黑色的	.

他数了数，一共看到了八个带图案的瓶子，连最小的黑色小点都数得清了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] - [fʊt] ['bɔtlz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [θri:] - [fʊt]

There	were	four	-	foot	bottles	next	to	the	six	-	foot	bottles	,	and	three	-	foot
那里	是	四	-	脚	瓶子	下一个	到	这	六	-	脚	瓶子	,	和	三	-	脚

['bɔtlz] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

bottles	next	to	them	,
瓶子	下一个	到	他们	,

六英尺高的瓶子旁边放着四英尺高的瓶子，三英尺高的瓶子旁边又放着四英尺高的瓶子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

and	,	in	the	middle	background	,
和	,	在	这	中间	背景	,

而在中间的背景中，

[ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:lməʊst][nju:d][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli]

a	life	-	size	tri	-	dimensional	picture	of	an	almost	nude	and	incredibly
一个	生活	-	尺寸	三	-	维度	图片	的	一个	几乎	裸体	和	难以置信

[ˌpʌlkrɪ'tju:dɪnəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

pulchritudinous	young	lady	smiling	in	invitation	at	the	passing	throng	and	extending
美丽	年轻的	女士	微笑	在	邀请	在	这	通过	人群	和	扩展

[ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kɑ:rdənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

a	foaming	bottle	of	Cardon's	in	her	hand	.
一个	起泡	瓶子	的	卡顿的	在	她	手	.

一幅真人大小的三维画像，画中一位几乎全裸、容貌绝美的年轻女子面带微笑，向过往的人群发出邀请，手中拿着一瓶冒着泡沫的卡顿香槟。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['treɪdmɑ:k] - ['redʒɪstri] ['steɪtmənts] [ɒn][ðə; ði] ['leɪblz] ,

Aside	from	the	printed	trademark	-	registry	statements	on	the	labels	,
旁边	从	这	打印	商标	-	注册表	声明	在	这	标签	,

除了标签上印刷的商标注册声明之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɜ:d] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

there	was	not	a	printed	word	visible	in	the	window	.
那里	曾是	不是	一个	打印	单词	可见的	在	这	窗户	.

窗户上看不到任何印刷文字。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

He	pushed	through	the	swinging	doors	and	looked	down	the	long	room	,
他	推动	通过	这	摇摆	门	和	看起来	向下	这	长的	房间	,

他推开旋转门，向下望去，看到了那间长长的房间。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] [stɪl] [ruːst] ['sliːpɪli] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

with	the	chairs	still	roosting	sleepily	on	the	tables	,
和	这	椅子	仍然	栖息	昏昏欲睡地	在	这	表格	,

椅子还懒洋洋地倚在桌子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['drɪŋkə] ,

and	made	a	quick	count	of	the	early	drinkers	,
和	制成	一个	快的	数数	的	这	早期的	饮酒者	,

然后迅速清点了一下早起喝酒的人数，

[tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [smɒk] [ænd; ənd][sæm] [braʊn] [belts] , ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm]

two	thirds	of	them	in	white	smocks	and	Sam	Browne	belts	,	obviously	from
二	三分之一	的	他们	在	白色的	罩衫	和	山姆	布朗	腰带	,	明显地	从

['lɪtərət] - [hɔːl] ,

Literates	'	Hall	,
识字者	-	大厅	,

其中三分之二的人穿着白色罩衫，系着萨姆·布朗式腰带，显然来自文人堂。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

街对面。

[leɪt] ['drɪŋkə] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['mentəli] ; [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

Late	drinkers	,	he	corrected	himself	mentally	;	they'd	be	the	night	shift	,	having	their
晚的	饮酒者	,	他	已更正	他自己	精神上	;	他们会	是	这	夜晚	转移	,	拥有	他们的

[drɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

drinks	before	going	home	.
饮料	前	去	家	.

他心里纠正自己说，那些晚归的人会喝酒；他们应该是上夜班的，在回家前喝点东西。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kaː'dɔn] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Cardon	,	"	the	bartender	greeted	him	.
"	好的	早晨	,	先生	.	卡顿	,	"	这	调酒师	问候	他	.

“早上好，卡顿先生，”酒保向他问好。

" [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "

"	Still	drinking	your	own	?	"
"	仍然	喝	你的	自己的	?	"

“还在喝你自己的酒吗？”

" ['hæznt] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] [jet] , " [kaː'dɔn] [təʊld][hɪm] .

"	Hasn't	poisoned	me	yet	,	"	Cardon	told	him	.
"	还没有	中毒	我	然而	,	"	卡顿	讲述	他	.

“还没毒死我呢，”卡顿告诉他。

" [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

"	Or	anybody	else	.
"	或者	任何人	别的	.

或者其他人。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ə; eɪ][siː] - [bɪl] [ə'kɔːdiən] - [waɪz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [edʒ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	He	folded	a	C	-	bill	accordion	-	wise	and	set	it	on	edge	on	the	bar	.
"	他	折叠	一个	C	-	账单	手风琴	-	明智的	和	放	它	在	边缘	在	这	酒吧	.

他将一张百元大钞像手风琴一样折叠起来，然后竖着放在吧台上。

" [gɪv] ['evribɒdi] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "
" Give everybody what they want . "
" 给 大家 什么 他们 想 . "

“满足每个人的需求。”

" [drɪŋk] [ʌp] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɒn]['mɪstə(r)] . [kɑ:'dɔn] , " [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)]
" Drink up , gentlemen , and have one on Mr . Cardon , " the bartender
" 喝 向上 , 先生们 , 和 有 一 在 先生 . 卡顿 , " 这 调酒师
[ə'naʊnst] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
announced , then lowered his voice .
宣布 , 然后 降低 他的 嗓音 .

“先生们，请喝一杯，卡顿先生请客，”酒保宣布道，然后压低了声音。

" [oʊ'raɪli] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" O'Reilly wants to see you .
" 奥莱利 想要 到 看 你 .

奥莱利想见你。

[ə'baʊt] — " [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [nɒd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs]
About — " He gave a barely perceptible nod in the direction of the building across
关于 — " 他 给予 一个 仅仅 可感知的 点头 在 这 方向 的 这 建筑 穿过
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

“大概——”他朝街对面的建筑物方向微微点了点头。

" [jes] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [tu:] .
" Yes ; I want to see him , too .
" 是的 ; 我 想 到 看 他 , 也 .

“是的，我也想见他。”

" [kɑ:'dɔn] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Cardon poured from the bottle in front of him , accepted the thanks of the
" 卡顿 倾倒 从 这 瓶子 在 正面 的 他 , 公认 这 谢谢 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

卡顿从面前的瓶子里倒出酒，接受了众人的感谢。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [d'ɒləz] - [ɒd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , when the bartender brought the fifteen - dollars - odd change from the
, 什么时候 这 调酒师 带来 这 十五 - 美元 - 奇怪的 改变 从 这
['dʌz(ə)n] [drɪŋks] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
dozen drinks , he pushed it back .
打 饮料 , 他 推动 它 后退 .

当酒保把找零（15美元多一点，是十二杯酒的零钱）拿来时，他把零钱推了回去。

[hi:; hi][dræŋk] ['sləʊli] , ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑ:s] [ænd; ənd]
He drank slowly , looking around the room , then set down his empty glass and
他 喝 缓慢地 , 寻找 大约 这 房间 , 然后 放 向下 他的 空的 玻璃 和
[went] [bæk] ,
went back ,
去 后退 ,

他慢慢地喝着酒，环顾四周，然后放下空杯子，转身离开了。

[pɑ:st] [tu:] [dɔ:z] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['piktʃəd] [hɑ:f] - [dɔ:z] [rɪ'vi:lɪŋ] , [rɪ'spektɪvli] , ['mæskjəlɪn] -
past two doors which bore pictured half - doors revealing , respectively , masculine -
过去的 二 门 哪个 钻孔 如图所示 一半 - 门 揭示 , 分别 , 男性 -
['traʊzəd] [ænd; ənd] ['femənɪn] - ['stɒkɪŋd] ['æŋklz] ,
trousered and feminine - stockinged ankles ,
穿裤子的 和 女性 - 有库存 脚踝 ,

穿过两扇门，门上分别绘有穿着男士长裤和穿着女士长袜的脚踝图案，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	opened	the	unmarked	office	door	beyond	.
和	打开	这	未标记	办公室	门	超过	.

然后推开了后面那扇没有标记的办公室门。

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

The	bartender	,	he	knew	,	had	pushed	the	signal	button	;	the	door	was
这	调酒师	,	他	知道	,	有	推动	这	信号	按钮	;	这	门	曾是

[ˌʌn'lɒkt] ,

unlocked	,
已解锁	,

他知道，是酒保按下了信号按钮；门没锁。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [oʊ'raɪli] — [bæp'tɪzməl] [neɪm] ['lwiːdʒi] [ɔː'rɛli] — [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	,	inside	,	O'Reilly	—	baptismal	name	Luigi	Orelli	—	was	waiting	.
和	,	里面	,	奥莱利	—	洗礼	姓名	路易吉	奥雷利	—	曾是	等待	.

而奥莱利（洗礼名路易吉·奥雷利）正在里面等候。

" [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [sed] .

"	Chief	wants	to	see	you	,	right	away	,	"	the	saloon	keeper	said	.
"	首席	想要	到	看	你	,	正确的	离开	,	"	这	酒吧	守门员	说	.

“酋长要见你，马上就来，”酒馆老板说。

[ðə; ði] ['bruːə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	brewer	nodded	.
这	酿酒师	点头	.

酿酒师点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌvəd] ; [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪl] [biː; bi] .

Keep	me	covered	;	don't	know	how	long	I'll	be	.
保持	我	涵盖	;	不	知道	如何	长的	患病的	是	.

请帮我照看好自己；我不知道自己会待多久。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] - ['kʌbəd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	crossed	the	room	and	opened	a	corner	-	cupboard	,	stepping	inside	.
"	他	交叉	这	房间	和	打开	一个	角落	-	橱柜	,	步进	里面	.

他穿过房间，打开角落里的橱柜，走了进去。

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] , [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'ləʊ]

The	corner	cupboard	,	which	was	an	elevator	,	took	him	to	a	tunnel	below
这	角落	橱柜	,	哪个	曾是	一个	电梯	,	采取	他	到	一个	隧道	以下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

角落里的橱柜其实是一部电梯，它把他送到了街道下方的隧道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['elɪveɪtə(r)] , [set] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ]

Across	the	street	,	he	entered	another	elevator	,	set	the	indicator	for	the	tenth
穿过	这	街道	,	他	进入	其他	电梯	,	放	这	指标	为了	这	第十

[flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] .

floor	,	and	ascended	.
地面	,	和	上升	.

他走到街对面，走进另一部电梯，将指示器调到十楼，然后上去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][rəʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [frænk] [kaːˈdɔn] , [ɪˈlɪtərət]

As	the	car	rose	,	he	could	feel	the	personality	of	Frank	Cardon	,	Illiterate
作为	这	车	玫瑰	,	他	可以	感觉	这	性格	的	坦率	卡顿	,	文盲

['bruːə(r)] ,

brewer	,
酿酒师	,

随着汽车缓缓升起，他感受到了弗兰克·卡顿——这位不识字的酿酒师——的个性。

[drɒp][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æktə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

drop	from	him	,	as	though	he	were	an	actor	returning	from	the
降低	从	他	,	作为	尽管	他	是	一个	演员	返回	从	这

[steɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] .

stage	to	his	dressing	room	.
阶段	到	他的	敷料	房间	.

他身上的物体掉落下来，就像一个演员从舞台回到更衣室一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] .

The	room	into	which	he	emerged	was	almost	that	.
这	房间	进入	哪个	他	出现	曾是	几乎	那	.

他出现的房间几乎就是这样的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [waɪt] - [smɒkt] ['lɪtərət] [dræŋk] ['kɒfi]

There	was	a	long	table	,	at	which	two	white	-	smocked	Literates	drank	coffee
那里	曾是	一个	长的	桌子	,	在	哪个	二	白色的	-	烟熏	识字者	喝	咖啡

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] ;

and	went	over	some	papers	;
和	去	超过	一些	文件	;

有一张长桌，桌旁两位身穿白色罩衫的学者一边喝咖啡一边审阅文件；

[ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪtərət] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)] , ['restɪŋ] ; [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

a	third	Literate	sprawled	in	a	deep	chair	,	resting	;	at	a	small	table	,
一个	第三	识字的	蔓延	在	一个	深的	椅子	,	休息	;	在	一个	小的	桌子	,

第三位识字者懒洋洋地瘫坐在一张深椅里休息；旁边是一张小桌子，

[fɔː(r)] [men] [ɪn] [blæk] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fiːld] [buːts] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] , [waɪl]

four	men	in	black	shirts	and	leather	breeches	and	field	boots	played	poker	,	while
四	男人	在	黑色的	衬衫	和	皮革	马裤	和	场地	靴子	玩	扑克	,	尽管

[ə; eɪ] [fɪfθ] ,

a	fifth	,
一个	第五	,

四个身穿黑衬衫、皮裤和野战靴的男人在玩扑克，而第五个男人……

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd]

who	had	just	entered	and	had	not	yet	removed	his	leather	helmet	and
WHO	有	只是	进入	和	有	不是	然而	已移除	他的	皮革	头盔	和

['dʒækɪt][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wepənz] [belt] ,

jacket	or	his	weapons	belt	,
夹克	或者	他的	武器	腰带	,

他刚进来，还没来得及脱下皮头盔、皮夹克和武器腰带。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

stood	watching	them	.
站立	观看	他们	.

站在那里看着他们。

[kaːˈdɔn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɔkəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , ['əʊpənd] [wʌn] ,

Cardon	went	to	a	row	of	lockers	along	the	wall	,	opened	one	,
卡顿	去	到	一个	排	的	储物柜	沿着	这	墙	,	打开	一	,

卡顿走到墙边的一排储物柜前，打开了一个，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] ,

and	took	out	a	white	smock	,
和	采取	出去	一个	白色的	罩衫	,

然后拿出一件白色罩衫，

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] .

pulling	it	over	his	head	and	zipping	it	up	to	the	throat	.
拉	它	超过	他的	头	和	拉链	它	向上	到	这	喉	.

他把外套套过头顶，拉上拉链一直到喉咙处。

[ðen] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][sæm] [braʊn] [wɪð] [ɪts]['tæblət]['həʊlstə(r)][ænd; ənd]['staɪləs][gæs]

Then	he	buckled	on	a	Sam	Browne	with	its	tablet	holster	and	stylus	gas
然后	他	弯曲	在	一个	山姆	布朗	和	它是	药片	枪套	和	触控笔	气体

[prə'dʒektə(r)] .

projector	.
投影仪	.

然后他戴上了带有平板电脑皮套和触控笔式气体投影仪的 Sam Browne 手表。

[ðə; ði] ['lɪtərət] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] .

The	Literate	sprawling	in	the	chair	opened	one	eye	.
这	识字的	蔓延	在	这	椅子	打开	一	眼睛	.

那个有文化的人懒洋洋地瘫坐在椅子上，睁开了一只眼睛。

" [haɪ] , [fræŋk] .

"	Hi	,	Frank	.
"	你好	,	坦率	.

“嗨，弗兰克。”

[fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Feels	good	to	have	them	on	again	,	doesn't	it	?	"
感觉	好的	到	有	他们	在	再次	,	不	它	?	"

再次戴上它们感觉真好，不是吗?

" [jes] . [kliːn] , " [kaː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	.	Clean	,	"	Cardon	replied	.
"	是的	.	干净的	,	"	卡顿	回复	.

“是的，很干净。”卡顿回答道。

" ['itl] [biː; bi][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] —

"	It'll	be	just	for	half	an	hour	,	but	—
"	它将	是	只是	为了	一半	一个	小时	,	但	—

“就半个小时，但是——”

" [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] ,

"	He	passed	through	the	door	across	from	the	elevator	,	went	down	a	short	hall	,
"	他	通过了	通过	这	门	穿过	从	这	电梯	,	去	向下	一个	短的	大厅	,

他穿过电梯对面的门，沿着一条短走廊走了下去，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] - ['dʒækɪt] [stɔːm] ['truːpə(r)][ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	spoke	in	greeting	to	the	leather	-	jacketed	storm	trooper	on	guard	outside	the
和	辐	在	问候	到	这	皮革	-	套	风暴	骑警	在	警卫	外部	这

[dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

door	at	the	other	end	.
门	在	这	其他	结尾	.

然后向站在门另一端、身穿皮夹克的冲锋队员打招呼。

" ['mɪstə(r)] . [kaː'dɔn] , " [ðə; ði] [gɑːd] [n'ɒdɪd] .

"	Mr	.	Cardon	,	"	the	guard	nodded	.
"	先生	.	卡顿	,	"	这	警卫	点头	.

“卡顿先生，”警卫点了点头。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Lancedale's	expecting	you	.	"
"	先生	.	-	期待	你	.	"

“兰斯代尔先生在等您。”

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [bɜːt] .

"	So	I	understand	,	Bert	.
"	所以	我	理解	,	伯特	.

“我明白了，伯特。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] .

"	He	opened	the	door	and	went	through	.
"	他	打开	这	门	和	去	通过	.

他打开门走了进去。

['wɪljəm] [ɑː(r)] . - [rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm]

William	R	.	Lancedale	rose	from	behind	his	desk	and	advanced	to	greet	him
威廉	拉	.	-	玫瑰	从	在后面	他的	桌子	和	先进的	到	迎接	他

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hændʃeɪk] ,

with	a	quick	handshake	,
和	一个	快的	握手	,

威廉·R·兰斯代尔从办公桌后站起身，上前与他迅速握手致意。

['gaɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

guiding	him	to	a	chair	beside	the	desk	.
指导	他	到	一个	椅子	旁	这	桌子	.

扶他到桌子旁的椅子上坐下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

As	he	did	,	he	sniffed	and	raised	an	eyebrow	.
作为	他	做过	,	他	嗅了嗅	和	提高	一个	眉	.

他一边这样做，一边嗅了嗅，并挑了挑眉。

" [bɪə(r)] [ðɪs] ['ɜːli] , [fræŋk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Beer	this	early	,	Frank	?	"	he	asked	.
"	啤酒	这	早期的	,	坦率	?	"	他	问	.

“这么早就喝啤酒了，弗兰克？”他问道。

" ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [tʃiːf] , " [kaː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .

"	Morning	,	noon	,	and	night	,	chief	,	"	Cardon	replied	.
"	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	首席	,	"	卡顿	回复	.

“早、中、晚，长官，”卡顿回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

"	When	you	said	this	job	was	going	to	be	dangerous	,
"	什么时候	你	说	这	工作	曾是	去	到	是	危险的	,

“你说过这份工作会很危险，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪks] [greɪv] . "

I	didn't	know	you	meant	that	it	would	lead	straight	to	an	alcoholic's	grave	.	"
我	没有	知道	你	意思是	那	它	会	带领	直的	到	一个	酗酒者的	严重	.	"

我不知道你的意思是这会直接导致酗酒者的死亡。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ðen] .

"	Let	me	get	you	a	cup	of	coffee	,	and	a	cigar	,	then	.
"	让	我	得到	你	一个	杯子	的	咖啡	,	和	一个	雪茄	,	然后	.

“那我给你泡杯咖啡，再来根雪茄吧。”

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['lɪtərət] [ɪg'zekjətɪv] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	The	white	-	haired	Literate	executive	resumed	his	seat	,
"	这	白色的	-	头发	识字的	管理人员	恢复	他的	座位	,

这位白发苍苍、学识渊博的高管重新坐回了座位上。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

passing	a	hand	back	and	forth	slowly	across	the	face	of	the	commo	,
通过	一个	手	后退	和	前进	缓慢地	穿过	这	脸	的	这	常见	,

用手缓慢地在公共场所的表面上来回抚摸，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] [ɪn'strʌkʃənz] .

the	diamond	on	his	finger	twinkling	,	and	gave	brief	instructions	.
这	钻石	在	他的	手指	闪烁	,	和	给予	简短的	指示	.

他手指上的钻石闪闪发光，并简要地交代了几句。

" [ænd; ənd][dʒʌst][rɪ'læks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	And	just	relax	,	for	a	minute	.
"	和	只是	放松	,	为了	一个	分钟	.

“放松一下，就一会儿。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [ðɪs] [taɪm] , [fræŋk] .

You	have	a	tough	job	,	this	time	,	Frank	.
你	有	一个	艰难的	工作	,	这	时间	,	坦率	.

弗兰克，这次你可有的忙了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['lɪtərət] ['bʌsl] [ɪn] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd]

"	They	were	both	silent	as	a	novice	Literate	bustled	in	with	coffee	and
"	他们	是	两个都	沉默的	作为	一个	新手	识字的	熙熙攘攘	在	和	咖啡	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] - [siːld] [sɪg'ɑːz] .

individually	-	sealed	cigars	.
单独	-	密封	雪茄	.

“当一个初出茅庐的文盲端着咖啡和独立包装的雪茄匆匆走进来时，两人都沉默不语。”

" [æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] - [ænd; ənd] - [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [fə'nætɪks] ,

"	At	least	,	you're	not	one	of	these	plain	-	living	-	and	-	right	-	thinking	fanatics	,
"	在	至少	,	你是	不是	一	的	这些	清楚的	-	活的	-	和	-	正确的	-	思维	狂热分子	,

[laɪk] ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['hɑːvi] [greɪvz] ,

like	Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	,
喜欢	威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	,

“至少，你不是像威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯那样生活简朴、思想正直的狂热分子。”

" [kaː'dɔn] [sed] .

"	Cardon	said	.
"	卡顿	说	.

卡顿说道。

" [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] .

"	On	top	of	everything	else	,	that	I	could	not	take	.
"	在	顶部	的	一切	别的	,	那	我	可以	不是	拿	.

“除此之外，还有我无法承受的。”

" - [θɪn] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]

"	Lancedale's	thin	face	broke	into	a	smile	,	little	wrinkles	putting	his	mouth	in
"	-	薄的	脸	打破	进入	一个	微笑	,	小的	皱纹	推杆	他的	嘴	在

[pə'renθəsiːz] .

parentheses	.
括号	.

兰斯代尔瘦削的脸上露出了笑容，细小的皱纹让他的嘴巴像被括号括起来一样。

[kaː'dɔn] ['sæmpl] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

Cardon	sampled	the	coffee	,
卡顿	抽样	这	咖啡	,

卡顿品尝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪˈtæliən] [stɪˈletəʊ] [frɒm; frəm] - [desk] [tuː; tə]

and	then	used	a	Sixteenth	Century	Italian	stiletto	from	Lancedale's	desk	to
和	然后	用过的	一个	第十六	世纪	意大利语	短剑	从	-	桌子	到

['pɜːfəreɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] .

perforate	the	end	of	his	cigar	.
穿孔	这	结尾	的	他的	雪茄	.

然后，他用兰斯代尔书桌上的一把十六世纪意大利匕首刺穿了雪茄的末端。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

"	Much	as	I	hate	it	,	I'll	have	to	get	out	of	here	as	soon	as	I	can
"	很多	作为	我	恨	它	,	患病的	有	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我	能

,

,

,

“虽然我很不愿意，但我必须尽快离开这里。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [oʊˈraɪli] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌvəd] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtævən] —

"	I	don't	know	how	long	O'Reilly	can	keep	me	covered	,	down	at	the	tavern	—
"	我	不	知道	如何	长的	奥莱利	能	保持	我	涵盖	,	向下	在	这	酒馆	—

“我不知道奥莱利能在酒馆里帮我掩护多久——”

" - [nˈɒdɪd] .

"	Lancedale	nodded	.
"	-	点头	.

兰斯代尔点了点头。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] , [ðen] ? "

"	Well	,	how	are	things	going	,	then	?	"
"	出色地	,	如何	是	事物	去	,	然后	?	"

“那么，事情进展如何呢？”

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbruːəri] , " [kaːˈdɔn] [bɪˈgæn] .

"	First	of	all	,	the	brewery	,	"	Cardon	began	.
"	第一的	的	全部	,	这	啤酒厂	,	"	卡顿	开始	.

“首先是酿酒厂，”卡顿说道。

- [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈbruːəri] [tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] .

Lancedale	consigned	the	brewery	to	perdition	.
-	寄售	这	啤酒厂	到	毁灭	.

兰斯代尔让这家啤酒厂走向了毁灭。

" [ðæts] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌvə(r)] ; [ˈeni] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ɪˈreləvənt] .

"	That's	just	your	cover	;	any	money	it	makes	is	purely	irrelevant	.
"	那就是	只是	你的	覆盖	;	任何	钱	它	制作	是	纯粹	无关紧要	.

“那只是你的掩护；它赚的任何钱都无关紧要。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ? "

How	about	the	election	?	"
如何	关于	这	选举	?	"

选举结果如何?

" [pɛltənz] [ɪn] , " [kaːˈdɔn] [sed] .

"	Pelton's	in	,	"	Cardon	said	.
"	佩尔顿	在	,	"	卡顿	说	.

“佩尔顿入选了，”卡顿说道。

" [æz; əz] ['nɪəli] [ɪn][æz; əz] ['eni] ['kændɪdət] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊlz] ['əʊpənd] .

"	As	nearly	in	as	any	candidate	ever	was	before	the	polls	opened	.
"	作为	几乎	在	作为	任何	候选人	曾经	曾是	前	这	民意调查	打开	.

“在投票开始前，他几乎已经锁定了一个席位。”

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['spɒlɪd][æz; əz][dʒɪ'brɔːltə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Three	months	ago	,	the	Independents	were	as	solid	as	Gibraltar	used	to	be	.
三	几个月	前	,	这	独立人士	是	作为	坚硬的	作为	直布罗陀	用过的	到	是	.

三个月前，独立党还像以前的直布罗陀一样稳固。

[tə'deɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [dʒɪ'brɔːltə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] - [bɒm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Today	,	they	look	like	Gibraltar	after	that	H	-	bomb	hit	it	.
今天	,	他们	看	喜欢	直布罗陀	后	那	H	-	炸弹	打	它	.

如今，它们看起来就像直布罗陀遭受氢弹袭击后的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][ðem; ðəm] , [jet] . "

The	only	difference	is	,	they	don't	know	what	hit	them	,	yet	.	"
这	仅有的	不同之处	是	,	他们	不	知道	什么	打	他们	,	然而	.	"

唯一的区别是，他们还没意识到发生了什么。

" ['hæməltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒə(r)] [dʌz] , " - [sed] .

"	Hamilton's	campaign	manager	does	,	"	Lancedale	said	.
"	汉密尔顿的	活动	经理	做	,	"	-	说	.

“汉密尔顿的竞选经理确实如此，”兰斯代尔说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['telikɑːst] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Did	you	hear	his	telecast	,	this	morning	?
"	做过	你	听到	他的	电视直播	,	这	早晨	?

你今天早上听过他的电视讲话吗?

" [kaː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cardon	shook	his	head	.
"	卡顿	摇晃	他的	头	.

卡顿摇了摇头。

- ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [ɪntʃ] , ['θɜːti] - ['mɪnɪt] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪsk] .

Lancedale	handed	over	a	little	half	-	inch	,	thirty	-	minute	,	record	disk	.
-	递交	超过	一个	小的	一半	-	英寸	,	三十	-	分钟	,	记录	磁盘	.

兰斯代尔递给我一张小小的半英寸、30分钟的唱片。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	you	need	is	the	first	three	or	four	minutes	,	"	he	said	.
"	全部	你	需要	是	这	第一的	三	或者	四	分钟	,	"	他	说	.

“你只需要前三四分钟就够了，”他说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	The	rest	of	it	is	repetition	.
"	这	休息	的	它	是	重复	.

其余部分都是重复。

" [kaː'dɔn] [pʊt] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - [bæk] ,

"	Cardon	put	the	disk	in	his	pocket	recorder	and	set	it	for	play	-	back	,
"	卡顿	放	这	磁盘	在	他的	口袋	录音机	和	放	它	为了	玩	-	后退	,

卡顿把光盘放进他的袖珍录音机里，并设置好播放。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

putting	the	plug	in	his	ear	.
推杆	这	插头	在	他的	耳朵	.

把耳塞塞进他的耳朵里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ɪə(r)] [plʌg] .

After	**a**	**while**	**,**	**he**	**shut**	**it**	**off**	**and**	**took**	**out**	**the**	**ear**	**plug**	**.**
后	一个	尽管	,	他	关闭	它	离开	和	采取	出去	这	耳朵	插头	.

过了一会儿，他关掉手机，取出耳塞。

" [ðæts] [bæd] !

"	**That's**	**bad**	**!**
"	那就是	坏的	!

“那太糟糕了！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" - [ʃrʌg] .

"	**Lancedale**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

兰斯代尔耸了耸肩。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**countered**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	他	反驳	.

“那你打算怎么办？”他反问道。

" [jʊr; jər] [pɛltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒə(r)] — ['hev(ə)n] ['pɪti] [hɪm] .

"	**You're**	**Pelton's**	**campaign**	**manager**	**—**	**Heaven**	**pity**	**him**	**.**
"	你是	佩尔顿	活动	经理	—	天堂	遗憾	他	.

“你是佩尔顿的竞选经理——老天保佑他。”

" [kaː'dɔn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Cardon**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	卡顿	想法	为了	一个	片刻	.

卡顿沉思片刻。

" [wiːl; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɑːfs] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**We'll**	**play**	**it**	**for**	**laughs**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**.**
"	出色地	玩	它	为了	笑声	,	"	他	决定	.

“我们就当是搞笑吧，”他决定道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜːts][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

"	**Some**	**of**	**our**	**semantics**	**experts**	**could**	**make**	**the**	**joke**	**of**	**the**	**year**	**out**	**of**
"	一些	的	我们的	语义	专家	可以	制作	这	开玩笑	的	这	年	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pəʊlz] ['əʊpən] [tə'mɒrəʊ] .

it	**by**	**the**	**time**	**the**	**polls**	**open**	**tomorrow**	**.**
它	经过	这	时间	这	民意调查	打开	明天	.

“到明天投票开始时，我们的一些语义专家可能会就此创作出年度最佳笑话。”

[ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] ['braɪbɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːst] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

The	**Fraternities**	**bribing**	**their**	**worst**	**enemy**	**to**	**attack**	**them**	**,**	**so**	**that**	**he**	**can**
这	兄弟会	贿赂	他们的	最差	敌人	到	攻击	他们	,	所以	那	他	能

['ruːɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;

ruin	**their**	**business**	**;**
废墟	他们的	商业	;

兄弟会贿赂他们最大的敌人来攻击他们，以便破坏他们的生意；

[huz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪp] [ɒv; əv] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendənt] -

who's	**been**	**listening**	**to**	**a**	**tape**	**of**	**'**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**'**	**at**	**Independent**	**-**
谁是	到过	聆听	到	一个	磁带	的	-	爱丽丝	在	仙境	-	在	独立的	-

[kən'sɜːvətɪv] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "

Conservative	**headquarters**	**?**	**"**
保守的	总部	?	"

谁在独立保守党总部听过《爱丽丝梦游仙境》的录音带?

" [ðæt] [wʊd] [wɜːk] , " - [əˈgriːd] .
" That would work , " Lancedale agreed .
" 那 会 工作 , " - 同意 .

“那可行，”兰斯代尔同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈdʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevri]
" And we can count on our friends Joyner and Graves to give you every
" 和 我们 能 数数 在 我们的 朋友们 乔伊纳 和 格雷夫斯 到 给 你 每一个
[ˈpɒsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkʌstəməri] [bʊl] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈtʃaɪnə] - [ʃɒp] [ˈtæktɪks] .
possible assistance with their customary bull - in - a - china - shop tactics .
可能的 协助 和 他们的 习惯 公牛 - 在 - 一个 - 中国 - 店铺 策略 .

“我们还可以指望我们的朋友乔伊纳和格雷夫斯用他们惯常的莽撞手段为你提供一切可能的帮助。”

[ai] [səˈpəʊz] [juːv] [siːn] [ðiːz] [ˈpoʊstərz] [ðev] [biːn] [ˈplɑːstərɪŋ] [əˈraʊnd] : [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]
I suppose you've seen these posters they've been plastering around : If you can read
我 认为 你已经 已见 这些 海报 他们有 到过 抹灰 大约 : 如果 你 能 读
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我想你们应该都看到他们到处张贴的这些海报了：如果你能读懂这些字，

[ˈtʃestə(r)] [ˈpɛltən] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] [ˈenəmi] !
Chester Pelton is your sworn enemy !
切斯特 佩尔顿 是 你的 宣誓 敌人 !

切斯特·佩尔顿是你的死敌！

[ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɛltən] [ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈsleɪvmənt] ! "
A vote for Pelton is a vote for your own enslavement ! "
一个 投票 为了 佩尔顿 是 一个 投票 为了 你的 自己的 奴役 ! "

投票给佩尔顿就等于投票让自己沦为奴隶！

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtelikɑːst] [wɪv] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] — [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And have you seen the telecast we've been using — a view of it ,
和 有 你 已见 这 电视直播 我们已经 到过 使用 — 一个 看法 的 它 ,

你有没有看过我们一直在用的电视转播画面?

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈmæntɪkli] [kəˈrekt] [ˈspəʊkən] [ˈpærəfreɪz] ?
with a semantically correct spoken paraphrase ?
和 一个 语义上 正确的 说 释义 ?

用语义正确的口语释义?

" - [nˈɒdɪd] .
" Lancedale nodded .
" - 点头 .

兰斯代尔点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [ˈpoʊstərz][hæv; həv] [biːn] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əbˈsiːn]
" And I've also noticed that those posters have been acquiring different obscene
" 和 我已经 还 注意到 那 那些 海报 有 到过 收购 不同的 猥亵
[ˈkreɪən] - [ˈdrɔːɪŋz] , [tuː] .
crayon - drawings , too .
蜡笔 - 图画 , 也 .

“我还注意到，那些海报上也出现了各种各样淫秽的蜡笔画。”

[ðæts] [dʒʌst][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - [reɪndʒ][ˈdʒɔɪnər] - [greɪvz] [menˈtæləti] .
That's just typical of the short - range Joyner - Graves mentality .
那就是 只是 典型的 的 这 短的 - 范围 乔伊纳 - 格雷夫斯 心理 .

这就是乔伊纳和格雷夫斯那种短传思维的典型体现。

[waɪ] , [ðev] [meɪd] [mɔː(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛltən] [ðæn; ðən] [hiːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Why	,	they've	made	more	votes	for	Pelton	than	he's	made	for	himself	.
为什么	,	他们有	制成	更多的	投票	为了	佩尔顿	比	他是	制成	为了	他自己	.

为什么呢？他们给佩尔顿赢得的选票比他自己赢得的还要多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [wɪr] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]

Is	it	any	wonder	we're	convinced	that	people	like	that	aren't	to	be	trusted	to
是	它	任何	想知道	是	确信	那	人们	喜欢	那	不是	到	是	可信	到

['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'təːnitiz] ? "

formulate	the	future	policy	of	the	Fraternities	?	"
制定	这	未来	政策	的	这	兄弟会	?	"

难怪我们会确信，这样的人不值得信任，无法制定兄弟会的未来政策。

" [wel] . . . [ðev] [pruːvd] [ðəm'selvz] [rɒŋ] .

"	Well	.	.	.	they've	proved	themselves	wrong	.
"	出色地	.	.	.	他们有	已证实	他们自己	错误的	.

“嗯……事实证明他们错了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɑː'selvz] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

I	wonder	,	though	,	if	we	can	prove	ourselves	right	,	in	the	long	run	.
我	想知道	,	尽管	,	如果	我们	能	证明	我们自己	正确的	,	在	这	长的	跑步	.

不过，我很好奇，从长远来看，我们能否证明自己是对的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [skeəz] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] .

There	are	times	when	this	thing	scares	me	,	chief	.
那里	是	时代	什么时候	这	事物	惊吓	我	,	首席	.

老大，有时候这东西真让我害怕。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] — "

If	anything	went	wrong	—	"
如果	任何事物	去	错误的	—	"

如果出了什么问题——”

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

"	What	,	for	instance	?	"
"	什么	,	为了	实例	?	"

“例如什么？”

" ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['pɛltən] .

"	Somebody	could	get	to	Pelton	.
"	某人	可以	得到	到	佩尔顿	.

“有人可能会接近佩尔顿。”

" [kaː'dɔn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] .

"	Cardon	made	a	stabbing	gesture	with	the	stiletto	,	which	he	still	held	.
"	卡顿	制成	一个	刺	手势	和	这	短剑	,	哪个	他	仍然	握住	.

卡顿用他仍然握着的细高跟鞋做了一个刺的动作。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [hɒt] [ðɪs] [θɪŋz] ['gɒtn] .

"	Maybe	you	don't	really	know	how	hot	this	thing's	gotten	.
"	或许	你	不	真的	知道	如何	热的	这	事物	获得	.

“或许你还不知道这件事已经变得有多火爆。”

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] - [rɪ'pɔːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — "

What	we	had	to	cut	out	of	Mongery's	report	,	this	morning	—	"
什么	我们	有	到	切	出去	的	-	报告	,	这	早晨	—	"

今天早上，我们不得不从蒙格里的报告中删掉以下内容——

" [əʊ] , [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] , " - [ˌʌndə'steɪtɪd] ['dʒentli] .

"	Oh	,	I've	been	keeping	in	touch	,	"	Lancedale	understated	gently	.
"	哦	,	我已经	到过	保持	在	触碰	,	"	-	低调	轻轻地	.

“哦，我一直和你保持联系，”兰斯代尔轻声说道。

" [wel] [ðen] .
" Well then .
" 出色地 然后 .

“好吧。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɛltən] ,
If anything happened to Pelton ,
如果 任何事物 发生 到 佩尔顿 ,

如果佩尔顿出了什么事，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərət] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
there wouldn't be a Literate left alive in this city twelve hours later .
那里 不会 是 一个 识字的 左边 活 在 这 城市 十二 小时 之后 .

十二小时后，这座城市里将不会再有一个识字的人活着。

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [greɪvz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər] [nəʊ] [ðæt] . "
And I question whether or not Graves and Joyner know that . "
和 我 问题 无论 或者 不是 格雷夫斯 和 乔伊纳 知道 那 . "

我怀疑格雷夫斯和乔伊纳是否知道这一点。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .
" I think they do .
" 我 思考 他们 做 .

我认为他们会的。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ɪts] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
If they don't , it's not because I've failed to point it out to them .
如果 他们 不 , 它是 不是 因为 我已经 失败的 到 观点 它 出去 到 他们 .

如果他们不理解，那并不是因为我没有指出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [gɹ'ɑːftəz] ;
Of course , there are the Independent - Conservative grafters ;
的 课程 , 那里 是 这 独立的 - 保守的 嫁接者 ;

当然，还有独立保守党中的贪污分子；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒeɪl] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
a lot of them are beginning to hear jail doors opening for them ,
一个 很多 的 他们 是 开始 到 听到 监狱 门 开幕 为了 他们 ,
[ænd; ənd] ['ðer] [skeəd] .
and they're scared .
和 它们是 害怕的 .

他们中的许多人开始听到监狱大门为他们敞开的声音，他们感到害怕。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ruː'tiːn] ['bɒdi] - ['gaːdɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['pɛltən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔː(r)]
But I think routine body - guarding ought to protect Pelton from them , or
[frɒm; frəm] ['eni] ['aɪsəleɪtɪd][fə'nætɪks] . "
from any isolated fanatics . "
从 任何 孤立 狂热分子 . "

但我认为，例行保镖服务应该能够保护佩尔顿免受他们的伤害，或者免受任何孤立的狂热分子的伤害。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [pɛltənz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [kaː'dɔn]
" And there is also the matter of Pelton's daughter , and his son , " Cardon
[sed] .
said .
说 .

“还有佩尔顿的女儿和儿子的事，”卡顿说。

" [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [greɪvz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [sleɪd] ['gɑːdnə(r)]
" We know , and Graves and Joyner know , and I assume that Slade Gardner
" 我们 知道 , 和 格雷夫斯 和 乔伊纳 知道 , 和 我 认为 那 斯莱德 加德纳
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

“我们知道，格雷夫斯和乔伊纳也知道，我估计斯莱德·加德纳也知道。”

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['lɪtərət] [ɪn][ðə; ði] [frə'təːnitiz]
that they can both read and write as well as any Literate in the Fraternities
那 他们 能 两个都 读 和 写 作为 出色地 作为 任何 识字的 在 这 兄弟会
.
:
.

他们读写能力都和兄弟会里的任何识字成员一样好。

[sə'pəʊz] [ðæt] [gɒt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "
Suppose that got out between now and the election ? "
认为 那 得到 出去 之间 现在 和 这 选举 ? "

假设这件事在选举前泄露出去呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːt] ['pɛltən] ,
" And that could not only hurt Pelton ,
" 和 那 可以 不是 仅有的 伤害 佩尔顿 ,

“而这不仅会伤害佩尔顿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [wɜːk] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , " - ['ædɪd] .
but it would expose the work we've been doing in the schools , " Lancedale added .
但 它 会 暴露 这 工作 我们已经 到过 正在做 在 这 学校 , " - 额外 .

但这会暴露我们在学校所做的工作，”兰斯代尔补充道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frə'təːnitiz] , [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" And even inside the Fraternities , that would raise the devil .
" 和 甚至 里面 这 兄弟会 , 那 会 增加 这 魔鬼 .

“即使在兄弟会内部，这样做也会招来魔鬼。”

['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [dəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑː(r)] [wɪv] [gɒn] [wɪð] [ðæt] .
Joyner and Graves don't begin to realize how far we've gone with that .
乔伊纳 和 格雷夫斯 不 开始 到 意识到 如何 远的 我们已经 已消失 和 那 .

乔伊纳和格雷夫斯根本意识不到我们在这方面已经走了多远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['hɪdiəs] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
They could kick up a simply hideous row about it ! "
他们 可以 踢 向上 一个 简单地 可怕 排 关于 它 ! "

他们可能会为此大吵一架!

" [ænd; ənd] [ɪf] ['pɛltən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərət] — [wuː] ! " [kaː'dɔn]
" And if Pelton found out that his kids are Literates — Woooo ! " Cardon
" 和 如果 佩尔顿 成立 出去 那 他的 孩子们 是 识字者 — 哇哦 ! " 卡顿
[gri'meis] .
grimaced .
做了个鬼脸 .

“如果佩尔顿发现他的孩子识字——哇哦！”卡顿做了个鬼脸。

" [ɔː(r)] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" Or what we've been doing to him .
" 或者 什么 我们已经 到过 正在做 到 他 .

“或者说，我们对他做了什么。”

[ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [ə'raʊnd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] .
I hope I'm not around when that happens .
我 希望 我是 不是 大约 什么时候 那 发生 .

我希望那件事发生的时候我不在场。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [əʊld] ['bʌgə(r)] . "
I'm beginning to like the cantankerous old bugger . "
我是 开始 到 喜欢 这 脾气暴躁的 老的 混蛋 . "

我开始喜欢上这个脾气古怪的老家伙了。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , " - [sed] .
" I was afraid of that , " Lancedale said .
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " - 说 .

“我担心的就是这种情况，”兰斯代尔说。

" [wel] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
" Well , don't let it interfere with what you have to do .
" 出色地 , 不 让 它 干扰 和 什么 你 有 到 做 .

“好吧，别让它妨碍你必须要做的事情。”

[rɪ'membə(r)] , [fræŋk] ; [ðə; ði] [plæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] , ['ɔːlweɪz] .
Remember , Frank ; the Plan has to come first , always .
记住 , 坦率 ; 这 计划 有 到 来 第一的 , 总是 .

记住，弗兰克，计划永远要放在第一位。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [oʊ'raɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɔːroʊz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
" He walked with O'Reilly to the street door , talking about tomorrow's election ;
" 他 步行 和 奥莱利 到 这 街道 门 , 说 关于 明天 选举 ;

“他陪着奥莱利走到街边门口，谈论着明天的选举；

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [stept]
after shaking hands with the saloon keeper , he crossed the sidewalk and stepped
后 摇晃 双手 和 这 酒吧 守门员 , 他 交叉 这 人行道 和 步
['ɒntə] [ðə; ði] ['beltweɪ] ,
onto the beltway ,
到 这 环城公路 ,

与酒馆老板握手后，他穿过人行道，踏上了环城公路。

['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] [em] . [piː] . [eɪtʃ] . [strɪp] .
moving across the strips until he came to the twenty m . p . h . strip .
移动 穿过 这 条状物 直到 他 来了 到 这 二十 米 . p . h . 条 .

他沿着赛道移动，直到来到限速 20 英里/小时的赛道。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['jɔŋkəz] ['bʌrə] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn]
The tall office buildings of upper Yonkers Borough marched away as he stood on
这 高的 办公室 建筑物 的 上 扬克斯 行政区 行军 离开 作为 他 站立 在
[ðə; ði] [strɪp] ,
the strip ,
这 条 ,

当他站在林荫大道上时，扬克斯区上城区的高耸办公楼渐渐远去。

[ə'priːʃətɪvli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] - [sɪ'gɑː(r)] .
appreciatively puffing at Lancedale's cigar .
表示赞赏 抽气 在 - 雪茄 .

欣赏地吸了一口兰斯代尔的雪茄。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] ['ləʊə(r)] ,
The character of the street changed ; the buildings grew lower ,
这 特点 的 这 街道 已更改 ; 这 建筑物 生长 降低 ,

街道的风貌发生了变化；建筑物变得更低矮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [kæ'feɪz] [geɪv] [pleɪs]
and the quiet and fashionable ground - floor shops and cafés gave place
和 这 安静的 和 时髦 地面 - 地面 商店 和 咖啡馆 给予 地方
[tuː; tə] ['bɑːgən] [stɔːz] ,
to bargain stores ,
到 便宜货 商店 ,

安静时尚的一楼商店和咖啡馆被廉价商店所取代。

[ðeə(r)]['ɔːdiəʊ] - ['ædvətaɪzəz] ['wuːpɪŋ] ['ɜːdʒəntli] [ə'baʊt] [ɪm'prɒbəbl] [praisiz] [ænd; ənd] ['ɒfəɹɪŋz] ,

their	audio	-	advertisers	whooping	urgently	about	improbable	prices	and	offerings	,
他们的	声音的	-	广告商	欢呼	紧急	关于	不太可能	价格	和	供品	,

[ænd; ənd] ['geərɪʃ] , ['nɔɪzi] ,

and	garish	,	noisy	,
和	扎眼	,	嘈杂	,

他们的音频广告商急切地叫卖着不切实际的价格和优惠，而且画面俗艳、嘈杂，

['kraʊdɪd] [bɑːrz] [ænd; ənd] [kˌæfɪt'iəɹɪəz] [bleərɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] .

crowded	bars	and	cafeterias	blaring	recorded	popular	music	.
挤	酒吧	和	自助餐厅	刺耳的	记录	受欢迎的	音乐	.

拥挤的酒吧和咖啡馆里播放着录制好的流行音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] — [hjuːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

There	was	quite	a	bit	of	political	advertising	in	evidence	—	huge	pictures	of
那里	曾是	相当	一个	少量	的	政治的	广告	在	证据	—	巨大的	图片	的

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒə(r)] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kændɪdəts] .

the	two	major	senatorial	candidates	.
这	二	主要的	参议员	候选人	.

现场有很多政治广告——两位主要参议员候选人的大幅照片。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['bʊldɒg] ['fiːtʃəz] [ə'pɪəd] [twaɪs]

He	estimated	that	Chester	Pelton's	bald	head	and	bulldog	features	appeared	twice
他	估计的	那	切斯特	佩尔顿	秃	头	和	斗牛犬	特征	出现	两次

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [grɑːnt] ['hæməltənz] [waɪt] [lɒks] ,

for	every	one	of	Grant	Hamilton's	white	locks	,
为了	每一个	一	的	授予	汉密尔顿的	白色的	锁	,

他估计，切斯特·佩尔顿的光头和斗牛犬般的特征出现的次数，是格兰特·汉密尔顿每一头白发的两倍。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smɜːk] .

old	-	fashioned	spectacles	and	self	-	satisfied	smirk	.
老的	-	造型	眼镜	和	自己	-	使满意	傻笑	.

一副老式眼镜和一副自鸣得意的冷笑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːkt] [hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] ,

Then	he	came	to	the	building	on	which	he	had	parked	his	'	copter	,
然后	他	来了	到	这	建筑	在	哪个	他	有	停放	他的	-	直升机	,

然后他来到了他停放直升机的那栋楼前。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['beltweɪ] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

and	left	the	beltway	,	entering	and	riding	up	to	the	landing	stage	on	the
和	左边	这	环城公路	,	进入	和	骑术	向上	到	这	降落	阶段	在	这

['helɪkl; 'hiːlɪkl] ['eskəleɪtə(r)] .

helical	escalator	.
螺旋	自动扶梯	.

离开环城公路，进入螺旋式自动扶梯，然后乘坐扶梯到达终点站。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] -

There	seemed	to	have	been	some	trouble	;	about	a	dozen	Independent	-
那里	似乎	到	有	到过	一些	麻烦	;	关于	一个	打	独立的	-

[kən'sɜːvətɪv] [stɔːm] ['truːpə] ,

Conservative	storm	troopers	,
保守的	风暴	骑警	,

似乎出了点问题；大约有十几名独立保守党冲锋队员，

[ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəri] - [krɒs] ['embləm] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] ,

in	their	white	robes	and	hoods	,	with	the	fiery	-	cross	emblem	on	their	breasts	,
在	他们的	白色的	长袍	和	引擎盖	,	和	这	火热	-	叉	徽	在	他们的	乳房	,

他们身穿白色长袍，头戴兜帽，胸前佩戴着燃烧的十字徽章，

[wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz][ɪn'saɪd][ðeə(r)] ['buzəm]

were	bunched	together	,	most	of	them	with	their	right	hands	inside	their	bosoms
是	成束的	一起	,	最多	的	他们	和	他们的	正确的	双手	里面	他们的	胸部

,

,

,

他们挤在一起，大多数人的右手都放在胸前。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] - [kən'sɜːvətɪv] [stɔːm] ['truːpə] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk]

while	a	similar	group	of	Radical	-	Conservative	storm	troopers	,	with	their	black
尽管	一个	相似的	团体	的	激进的	-	保守的	风暴	骑警	,	和	他们的	黑色的

[sɔm'brɛərəuz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [mɑːsks] ,

sombreros	and	little	black	masks	,
墨西哥帽	和	小的	黑色的	面具	,

与此同时，还有一群类似的激进保守派冲锋队员，他们戴着黑色宽边帽和黑色小面具，

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændld] ['pɪstlz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn] [peəz]

stood	watching	them	and	fingering	the	white	-	handled	pistols	they	wore	in	pairs
站立	观看	他们	和	指法	这	白色的	-	处理	手枪	他们	穿着	在	对

[ɒn][ðeə(r)] [belts] .

on	their	belts	.
在	他们的	腰带	.

他们站在那里看着他们，不时地摩挲着腰间成对佩戴的白色枪柄手枪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['sɪti] [pə'liːsmən] , ['lʊkɪŋ] [ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] .

Between	the	two	groups	were	four	city	policemen	,	looking	acutely	unhappy	.
之间	这	二	团体	是	四	城市	警察	,	寻找	急性	不开心	.

两群人中间夹着四名城市警察，他们看起来非常不高兴。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] ['reɪndʒə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [hiː; hi] [sɔː] ,

The	group	in	the	Lone	Ranger	uniforms	,	he	saw	,
这	团体	在	这	孤独	游骑兵	制服	,	他	锯	,

他看到了那群穿着独行侠制服的人。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)]

were	standing	in	front	of	a	huge	tri	-	dimensional	animated	portrait	of	Chester
是	常设	在	正面	的	一个	巨大的	三	-	维度	动画	肖像	的	切斯特

['pɛltən] .

Pelton	.
佩尔顿	.

我们站在切斯特·佩尔顿的一幅巨大的三维动画肖像前。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['piktʃəd] ['kændɪdət] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [ænd; ənd] [pɛltənz]

As	he	watched	,	the	pictured	candidate	raised	a	clenched	fist	,	and	Pelton's
作为	他	观看	,	这	如图所示	候选人	提高	一个	紧握	拳头	,	和	佩尔顿

[rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] ['θʌndə] :

recorded	and	amplified	voice	thundered	:
记录	和	放大	嗓音	雷鸣	:

在他注视下，照片中的候选人举起了紧握的拳头，佩尔顿录制并放大后的声音响起：

" [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] !

"	Put	the	Literates	in	their	place	!
"	放	这	识字者	在	他们的	地方	!

让那些有文化的人认清自己的位置！

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [nɒt]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] !

Our	servants	,	not	our	masters	!
我们的	仆人	,	不是	我们的	大师	!

我们的仆人，不是我们的主人！

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [gruːp] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] — [ðə; ði][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)]

"	He	recognized	the	group	leader	of	the	Radical	-	Socialists	—	the	masks	were
"	他	认可	这	团体	领导者	的	这	激进的	-	社会主义者	—	这	面具	是

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['təʊkən] [dɪs'gaɪzɪz] — [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] ,

too	small	to	be	more	than	token	disguises	—	and	beckoned	to	him	,
也	小的	到	是	更多的	比	令牌	伪装	—	和	招手	到	他	,

“他认出了激进社会主义者的头目——他们的面具太小，只能算是象征性的伪装——于是向他招了招手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] .

at	the	same	time	walking	toward	his	'	copter	.
在	这	相同的	时间	步行	朝向	他的	-	直升机	.

与此同时，他走向他的直升机。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændld] ['pistlz] ['fɒləʊd] [hɪm] , [spɜːz] ['dʒɪŋglɪŋ] .

The	man	in	black	with	the	white	-	handled	pistols	followed	him	,	spurs	jingling	.
这	男人	在	黑色的	和	这	白色的	-	处理	手枪	随后	他	,	马刺	叮当	.

身穿黑衣、手持白柄手枪的男子跟在他身后，马刺发出叮当声。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [kaː'dɔn] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .

"	Hello	,	Mr	.	Cardon	,	"	he	said	,	joining	him	.
"	你好	,	先生	.	卡顿	,	"	他	说	,	加入	他	.

“你好，卡顿先生，”他边说边走到他身边。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	to	it	.
"	没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][tɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [bɪg] ['brʌðə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

We	got	a	tip	they	were	coming	to	sabotage	Big	Brother	,	over	there	.
我们	得到	一个	提示	他们	是	未来	到	破坏	大的	兄弟	,	超过	那里	.

我们得到线报，他们要去那边破坏《老大哥》节目。

[teɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] [saʊnd] - [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd]['əʊvə(r)] [ɪn] [kwiːnz] ,

Take	out	our	sound	-	recording	,	and	put	in	one	of	their	own	,	like	they	did	over	in	Queens	,
拿	出去	我们的	声音	-	记录	,	和	放	在	一	的	他们的	自己的	,	喜欢	他们	做过	超过	在	皇后区	,

把我们的录音换成他们自己的录音，就像他们在皇后区做的那样。

[lɑːst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

上星期。

[ðə; ði] [taʊn] [klaʊnz] [gɒt] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [feɪs] , [səʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .

The	town	clowns	got	here	in	time	to	save	everybody's	face	,	so	there	wasn't	any	shooting	.
这	镇	小丑	得到	这里	在	时间	到	节省	每个人的	脸	,	所以	那里	不是	任何	射击	.

镇上的小丑们及时赶到，维护了大家的颜面，所以才没有发生枪战。

[wɪr] ['steɪˌɪŋ] [pʊt] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðəʊ] . "

We're	staying	put	till	they	go	,	though	.	"
是	入住	放	直到	他们	去	,	尽管	.	"

不过，我们会一直待在这里，直到他们离开。

" [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] !

"	Put	the	Literates	in	their	place	!
"	放	这	识字者	在	他们的	地方	!

让那些有文化的人认清自己的位置！

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] !

Our	servants	,	not	our	masters	!
我们的	仆人	,	不是	我们的	大师	!

我们的仆人，不是我们的主人!

" [ðə; ði][hjuːdʒ] - ['beləu] .

"	the	huge	tridianimate	bellowed	.
"	这	巨大的	-	咆哮	.

“巨大的三生灵咆哮道。

['əʊvə(r)][ɪn] [kwiːnz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

Over	in	Queens	,	the	Independents	had	managed	to	get	at	a	similar
超过	在	皇后区	,	这	独立人士	有	管理	到	得到	在	一个	相似的

-

,

tridianimate	,
-	,

在皇后区，独立人士也成功地获得了类似的三位一体模型。

[hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [wʌn] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [frɔːd] !

had	taken	out	the	record	,	and	had	put	in	one	:	I	am	a	lying	fraud	!
有	已采取	出去	这	记录	,	和	有	放	在	一	:	我	是	一个	说谎	欺诈罪	!

他拿出唱片，换上了一张：我是个撒谎的骗子!

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːnt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [saʊnd] ['gʌvənmənt] !

Vote	for	Grant	Hamilton	and	liberty	and	sound	government	!
投票	为了	授予	汉密尔顿	和	自由	和	声音	政府	!

投票支持格兰特·汉密尔顿，捍卫自由和健全的政府!

" [smɑːt] [wɜːk] , ['gʊdkɪn] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

"	Smart	work	,	Goodkin	,	"	he	approved	.
"	聪明的	工作	,	古德金	,	"	他	得到正式认可的	.

“干得漂亮，古德金，”他赞许道。

" [dəʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [stɑːt] [ðə; ði] ['gʌnˌpleɪ] .

"	Don't	let	any	of	your	boys	start	the	gunplay	.
"	不	让	任何	的	你的	男孩们	开始	这	枪战	.

“别让你们的人先开枪。”

[ðə; ði] ['sɪti] [kɒps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [waɪz] [tuː; tə] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	city	cops	are	beginning	to	get	wise	to	who's	going	to	win	the	election	,
这	城市	警察	是	开始	到	得到	明智的	到	谁是	去	到	赢	这	选举	,

城市警察们开始逐渐摸清谁会赢得选举了。

[tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [æn'tægənaɪz] [ðem; ðəm] .

tomorrow	,	but	don't	antagonize	them	.
明天	,	但	不	对抗	他们	.

明天去，但不要激怒他们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kuː] [klʌksɜːz] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] ,

But	if	any	of	those	Ku	Kluxers	tries	to	pull	a	gun	,
但	如果	任何	的	那些	库	克鲁克斯党	尝试	到	拉	一个	枪	,

但如果那些三K党成员中有人胆敢拔枪，

[dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [hɪm] .

don't	waste	time	trying	to	wing	him	.
不	浪费	时间	尝试	到	翼	他	.

别浪费时间试图哄骗他。

[dʒʌst][həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [let] [hɪm]

Just	hold	on	to	that	fiery	something	-	or	-	other	on	his	chest	and	let	him
只是	抓住	在	到	那	火热	某物	-	或者	-	其他	在	他的	胸部	和	让	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

抓住他胸口那团燃烧的火焰，狠狠地揍他一顿！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] . "

and	let	the	coroner	worry	about	him	.	"
和	让	这	验尸官	担心	关于	他	.	"

让验尸官去操心他吧。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[wɪð] ['pleʒə(r)] , " ['gʊdkɪn] [rɪ'plaɪd] .

With	pleasure	,	"	Goodkin	replied	.
和	乐趣	,	"	古德金	回复	.

“乐意之至，”古德金回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðæt] ['naɪtʃɜːt] [θɪŋ] [ðeɪ] [weə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] - [truːp]

that	nightshirt	thing	they	wear	is	about	the	stupidest	idea	for	a	storm	-	troop
那	睡衣	事物	他们	穿	是	关于	这	最愚蠢的	主意	为了	一个	风暴	-	部队

['juːnɪfɔːm] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

uniform	I	ever	saw	.
制服	我	曾经	锯	.

他们穿的那件睡衣式制服是我见过的最愚蠢的冲锋队制服设计。

['nætʃ(ə)rəl] ['tɑːgɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌnfaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðem; ðəm]

Natural	target	in	a	gunfight	,	and	in	a	rough	-	and	-	tumble	it	gets	them
自然的	目标	在	一个	枪战	,	和	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	它	获得	他们

[ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

all	tangled	up	.
全部	纠缠不清	向上	.

在枪战中，他自然成了目标；而在混战中，他又让所有人都纠缠在一起。

[ɑː] , [ðeə(r)] [gəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðæts] [wɒt] [ðev] [biːn]

Ah	,	there	go	a	couple	of	coppers	to	talk	to	them	;	that's	what	they've	been
啊	,	那里	去	一个	夫妻	的	铜	到	讲话	到	他们	;	那就是	什么	他们有	到过

['weɪtɪŋ] [ɒn] .

waiting	on	.
等待	在	.

啊，来了两个警察跟他们谈话；他们一直盼着这一天呢。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [biːn] [rʌn] [aʊt] [baɪ] ['aʊə(r)] [gæŋ] .

Now	they	can	beat	it	without	looking	like	they	been	run	out	by	our	gang	.
现在	他们	能	打	它	没有	寻找	喜欢	他们	到过	跑步	出去	经过	我们的	帮派	.

现在他们可以毫发无损地击败它，而不会显得像是被我们这伙人赶出来的。

" [kaː'dɔn] [n'ɒdɪd] .

"	Cardon	nodded	.
"	卡顿	点头	.

卡顿点了点头。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Tell	your	boys	to	stay	around	for	a	while	;
"	告诉	你的	男孩们	到	停留	大约	为了	一个	尽管	;

告诉你的孩子们在附近待一会儿;

[ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [traɪ][tuː; tə]

they	may	expect	you	to	leave	right	after	they	do	,	and	then	they'll	try	to
他们	可能	预计	你	到	离开	正确的	后	他们	做	,	和	然后	他们会	尝试	到

[slɪp] [bæk] .

slip	back	.
滑	后退	.

他们可能希望你在他们离开后也立即离开，然后他们会试图溜回去。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ; [gɒt][hɪə(r)] ['prɒmptli] .

You	did	a	good	job	;	got	here	promptly	.
你	做过	一个	好的	工作	;	得到	这里	及时	.

你做得很好，准时到达。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['gʊdkɪn] .

Be	seeing	you	,	Goodkin	.
是	看到	你	,	古德金	.

再见，古德金。

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] - ['kɒptə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	He	climbed	into	his	own	'	copter	and	started	the	motor	.
"	他	攀登	进入	他的	自己的	-	直升机	和	开始	这	发动机	.

他爬进自己的直升机，启动了发动机。

" [pʊt] [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] !

"	Put	the	Literates	in	their	place	!
"	放	这	识字者	在	他们的	地方	!

让那些有文化的人认清自己的位置!

" [ðə; ði][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [kə'lɒsəs] [rɔːd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənts] .

"	the	tri	-	dimensional	colossus	roared	triumphantly	after	the	retreating	Independents	.
"	这	三	-	维度	巨人	咆哮	凯旋而归	后	这	撤退	独立人士	.

“在独立军撤退之后，三维巨型建筑发出胜利的咆哮。

" ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] !

"	Our	servants	,	not	our	masters	!
"	我们的	仆人	,	不是	我们的	大师	!

“我们的仆人，而不是我们的主人！”

" [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmæn'hætn] [biːm] [ænd; ənd]

"	At	eight	thousand	,	he	got	the	'	copter	onto	the	lower	Manhattan	beam	and
"	在	八	千	,	他	得到	这	-	直升机	到	这	降低	曼哈顿	光束	和

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

“八千英尺的时候，他把直升机开上了曼哈顿下城的轨道，然后放松下来。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [sleɪd] ['gɑːrdnərz] ['telikɑːst]

First	of	all	,	he'd	have	to	do	something	about	answering	Slade	Gardner's	telecast
第一的	的	全部	,	他会	有	到	做	某物	关于	回答	斯莱德	加德纳的	电视直播

[ˌprɒpə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

首先，他必须采取措施回应斯莱德·加德纳的电视宣传。

[ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

That	stuff	was	dangerous	.
那	东西	曾是	危险的	.

那东西很危险。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][eə(r)][baɪ] [nuːn] ,

The	answer	ought	to	go	on	the	air	by	noon	,
这	回答	应该	到	去	在	这	空气	经过	中午	,

答案应该会在中午之前公布。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	should	be	stepped	up	through	the	afternoon	.
和	应该	是	步	向上	通过	这	下午	.

下午应逐步加强。

[fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [njuːz] ['stɔːri] ; ['eliət] ['mʌŋgəri] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ]

First	as	a	straight	news	story	;	Elliot	Mongery	had	fifteen	minutes	,	beginning
第一的	作为	一个	直的	消息	故事	;	埃利奥特	蒙吉	有	十五	分钟	,	开始

[æt; ət] - — [nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

at	1215	—	no	,	that	wouldn't	do	.
在	-	一	不	,	那	不会	做	.

首先，作为一条新闻报道；埃利奥特·蒙格里有十五分钟的时间，从 12:15 开始——不，这不行。

- ['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] - ['hiːtəz] , [ænd; ənd] -

Mongery's	sponsor	for	that	time	was	Atomflame	Heaters	,	and	Atomflame
-	赞助	为了	那	时间	曾是	-	加热器	,	和	-

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv]['kænədə] [ˌnɔːθ'west] ['fɪʃənəbl] ,

was	a	subsidiary	of	Canada	Northwest	Fissionables	,
曾是	一个	子公司	的	加拿大	西北	裂变材料	,

当时Mongery的赞助商是Atomflame Heaters，而Atomflame是Canada Northwest Fissionables的子公司。

[ænd; ənd]['kænədə] [ˌnɔːθ'west] [wɒz; wəz][ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] - [diːp] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] ['rɪvə(r)] [liːs] [grɑːft]

and	Canada	Northwest	was	umbilicus	-	deep	in	that	Kettle	River	lease	graft
和	加拿大	西北	曾是	脐	-	深的	在	那	壶	河	租	接枝

[ðæt] ['pɛltən] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][get] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɒfɪs] .

that	Pelton	had	sworn	to	get	investigated	as	soon	as	he	took	office	.
那	佩尔顿	有	宣誓	到	得到	调查	作为	很快	作为	他	采取	办公室	.

而加拿大西北公司却深陷凯特尔河租赁贪污案的泥潭，佩尔顿曾发誓一上任就对此事展开调查。

[prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['mʌŋgəri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pɛltənz] [bɪ'hɑːf] [ɒn]

Professional	ethics	wouldn't	allow	Mongery	to	say	anything	in	Pelton's	behalf	on
专业的	伦理	不会	允许	蒙吉	到	说	任何事物	在	佩尔顿	代表	在

- [taɪm] .

Atomflame's	time	.
-	时间	.

职业道德不允许蒙格里在Atomflame节目播出期间代表佩尔顿发表任何言论。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gʌθri] ['pɑːrhəm] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][æt; ət] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɒnsə(r)]

Well	,	there	was	Guthrie	Parham	,	he	came	on	at	1245	,	and	his	sponsor
出色地	,	那里	曾是	格思里	帕勒姆	,	他	来了	在	在	-	,	和	他的	赞助

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

嗯，还有 Guthrie Parham，他 12:45 上场，他的赞助商还不错。

[id] [kɔːl]['pɑːrhəm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] .

He'd	call	Parham	and	tell	him	what	he	wanted	done	.
他会	称呼	帕勒姆	和	告诉	他	什么	他	通缉	完毕	.

他会打电话给帕勒姆，告诉他自己想做什么。

[ðə; ði]['bʌzə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmæn'hætn] ['biːkən] ; [hiː; hi]

The	buzzer	warned	him	that	he	was	approaching	the	lower	Manhattan	beacon	;	he
这	蜂鸣器	警告	他	那	他	曾是	接近	这	降低	曼哈顿	信标	;	他

['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['mænjuəl][kən'trəʊl] ,

shifted	to	manual	control	,
转移	到	手动的	控制	,

蜂鸣器提醒他正在接近曼哈顿下城的航标；他切换到手动控制模式。

[drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['levə(l)] ,
dropped down to the three - thousand - foot level ,
掉落 向下 到 这 三 - 千 - 脚 等级 ,

下降到三千英尺的高度，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][sɪ'lektə(r)] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] - ['pærədaɪs]
and set his selector beam for the signal from Pelton's Purchasers ' Paradise
和 放 他的 选择器 光束 为了 这 信号 从 佩尔顿 购买者 - 天堂
.
:
.

并将他的选择器波束设置为接收来自佩尔顿"购买者天堂"的信号。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Down toward the tip of the island ,
向下 朝向 这 提示 的 这 岛 ,

向下朝着岛屿的尖端方向，

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['stɑːlɪn] [mɑːk] ['ɛks'viː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl]
in the section that had been rebuilt after that Stalin Mark XV guided missile
在 这 部分 那 有 到过 重建 后 那 斯大林 标记 十五 引导 导弹
[hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['rɒkɪt] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn] - ,
had gotten through the counter - rocket defenses in 1987 ,
有 获得 通过 这 柜台 - 火箭 防御 在 - ,

在1987年斯大林Mark XV型导弹突破反火箭防御系统后重建的那部分区域，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwɒdrɪt] [krɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊl] ,
he could see the quadrate cross of his goal ,
他 可以 看 这 平方 叉 的 他的 目标 ,

他能看到球门的方形十字形。

[wɪð] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɑːmz] ,
with public landing stages on each of the four arms ,
和 民众 降落 阶段 在 每个 的 这 四 武器 ,

四个臂膀上均设有公共登陆平台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sentrəl] [blɒk] [wɪð] [ɪts] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ænd; ənd][stɔː(r)]
and the higher central block with its landing stage for freight and store
和 这 更高 中央 堵塞 和 它是 降落 阶段 为了 货运 和 店铺
[ˌpɜːsə'nel] .
personnel .
人员 .

以及更高的中央建筑，设有货运和仓库人员的登机平台。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɔː(r)] ['pʌblɪk] [steɪdʒɪz] ,
Above the four public stages ,
多于 这 四 民众 阶段 ,

在四个公共舞台上方，

['helɪkɒptəz] [swɔːm] [laɪk] [meɪ] [flaɪz] — [meɪ] [flaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][mjuː'teitid][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]
helicopters swarmed like May flies — May flies which had mutated and invented
直升机 蜂拥而至 喜欢 可能 苍蝇 — 可能 苍蝇 哪个 有 变异 和 发明
['rɪtʃuəl][ɔː(r)] ['mɪlətri] [drɪl] [ɔː(r)] [ˌkɒri'ɒgrəfi] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][fɔː(r)] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]
ritual or military drill or choreography — coming in in four streams to the tips of
仪式 或者 军队 钻头 或者 编舞 — 未来 在 在 四 溪流 到 这 尖端 的
[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the arms and rising vertically from the middle .
这 武器 和 上升 垂直方向 从 这 中间 .

直升机像五月蝇一样成群结队地飞来——这些五月蝇发生了变异，发明了仪式或军事演习或编排——分成四股气流飞到手臂的末端，然后从中间垂直升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['træfɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]
There **was** **about** **ten** **times** **the** **normal** **amount** **of** **traffic** **for** **this** **early** **in** **the**
那里 曾是 关于 十 时代 这 普通的 数量 的 交通 为了 这 早期的 在 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

清晨时分，这里的交通流量大约是平时的十倍。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] , ['bri:fli] , [ðen] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
He **wondered** **,** **briefly** **,** **then** **remembered** **,** **and** **cursed** **.**
他 想知道 , 简要地 , 然后 记得 , 和 被诅咒的 .

他疑惑了一会儿，然后想起来了，咒骂了一声。

[ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [seɪl] !
That **infernal** **sale** **!**
那 地狱 销售 !

那场该死的促销！

['grʌdʒɪŋli] , [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ['rʌsəl] - ['smɑ:tnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
Grudgingly **,** **he** **respected** **Russell** **Latterman's** **smartness** **,** **and** **in** **consequence** **,**
勉强 , 他 受人尊敬 罗素 - 聪明 , 和 在 结果 ,

他勉强承认拉塞尔·拉特曼的聪明才智，因此，

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['hɑ:vi] [greɪvz] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt][tu:; tə]
the **ability** **of** **Wilton** **Joyner** **and** **Harvey** **Graves** **in** **selecting** **a** **good** **agent** **to**
这 能力 的 威尔顿 乔伊纳 和 哈维 格雷夫斯 在 选择 一个 好的 代理人 到
[plɑ:nt][ɪn] [pɛltənz] [stɔ:(r)] .
plant **in** **Pelton's** **store** **.**
植物 在 佩尔顿 店铺 .

威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯有能力为佩尔顿的商店挑选一名优秀的代理人。

[lætɚmən] [geɪv] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['bɪznəsmæn] , ['lɔɪəl] [praɪm]
Latterman **gave** **a** **plausible** **impersonation** **of** **the** **Illiterate** **businessman** **,** **loyal** **Prime**
拉特曼 给予 一个 合情合理 冒充 的 这 文盲 商人 , 忠诚 主要的
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pɛltənz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['empaɪə(r)] ,
Minister **of** **Pelton's** **commercial** **empire** **,**
部长 的 佩尔顿 商业的 帝国 ,

拉特曼惟妙惟肖地模仿了那位不识字的商人，他是佩尔顿商业帝国的忠诚首相。

[ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] .
Generalissimo **in** **the** **perpetual** **war** **against** **Macy** **&** **Gimbel's** **.**
大元帅 在 这 永久 战争 反对 梅西百货 & 金贝尔百货 .

在与梅西百货和金贝尔百货的旷日持久的战争中，他是至高无上的总司令。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['vju:pɔɪnt] ,
From **that** **viewpoint** **,**
从 那 观点 ,

从这个角度来看，

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ['bɪznəs] — [lætɚmən] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]
the **sale** **was** **excellent** **business** **—** **Latterman** **had** **gotten** **the** **jump** **on** **all** **the**
这 销售 曾是 出色的 商业 — 拉特曼 有 获得 这 跳 在 全部 这
['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fæʃnz] [ænd; ənd][fɔ:l] [spɔ:ts] [treɪd] .
other **department** **stores** **for** **the** **winter** **fashions** **and** **fall** **sports** **trade** **.**
其他 部门 商店 为了 这 冬天 时尚 和 落下 运动的 贸易 .

这次销售非常成功——拉特曼抢先一步，抢占了冬季时装和秋季运动用品的销售先机。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][stɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen]

He	had	also	turned	the	store	into	a	madhouse	at	the	exact	time	when
他	有	还	转向	这	店铺	进入	一个	疯人院	在	这	精确的	时间	什么时候

['tʃestə(r)] ['pɛltən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Chester	Pelton	needed	to	give	all	his	attention	to	the	election	.
切斯特	佩尔顿	需要	到	给	全部	他的	注意力	到	这	选举	.

就在切斯特·佩尔顿需要全心投入选举的时候，他却把商店变成了疯人院。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɪgnəl] ,

Pressing	the	button	that	put	on	his	private	recognition	signal	,
紧迫	这	按钮	那	放	在	他的	私人的	认出	信号	,

他按下开启个人识别信号的按钮，

[hiː; hi][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['praɪvət]

he	rose	above	the	incoming	customers	and	began	to	drop	toward	the	private
他	玫瑰	多于	这	即将到来	顾客	和	开始	到	降低	朝向	这	私人的

['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

landing	stage	,
降落	阶段	,

他升到进港乘客上方，开始向私人登机平台下降。

['sɜːklɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][steɪdʒɪz] .

circling	to	get	a	view	of	the	other	four	stages	.
盘旋	到	得到	一个	看法	的	这	其他	四	阶段	.

绕着舞台转了一圈，以便观察其他四个舞台。

['meɪbi] [ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] .

Maybe	the	sale	could	be	turned	to	some	advantage	,	at	that	.
或许	这	销售	可以	是	转向	到	一些	优势	,	在	那	.

或许这次出售还能带来一些好处。

[ə; eɪ] [friː] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːtʃəs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɛltən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['senətə(r)]['pɪktʃə(r)] -

A	free	souvenir	with	each	purchase	,	carrying	a	Pelton	-	for	-	Senator	picture	-
一个	自由的	纪念品	和	每个	购买	,	携带	一个	佩尔顿	-	为了	-	参议员	图片	-

['mesɪdʒ] —

message	—
信息	—

每笔购物均赠送一份免费纪念品，上面印有支持佩尔顿竞选参议员的图片信息——

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] - [skweə(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv]

He	broke	off	,	peering	down	at	the	five	-	hundred	-	foot	-	square	landing	stage	above
他	打破	离开	,	窥视	向下	在	这	五	-	百	-	脚	-	正方形	降落	阶段	多于

[ðə; ði] ['sentrəl] [blɒk] ,

the	central	block	,
这	中央	堵塞	,

他停下脚步，向下望去，只见中央航站楼上方那五百平方英尺的停机坪。

[ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] [swuːp] [daʊn] ['ræpɪdli] .

then	brought	his	'	copter	swooping	down	rapidly	.
然后	带来	他的	-	直升机	俯冲	向下	快速	.

然后他驾驶直升机迅速俯冲而下。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['helɪkl; 'hiːlɪkl]['eskəleɪtə(r)]

The	white	-	clad	figures	he	had	seen	swarming	up	the	helical	escalator
这	白色的	-	覆膜	数据	他	有	已见	蜂拥而至	向上	这	螺旋	自动扶梯

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði][kuː] [klʌks] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [stɔːm]

were	not	wearing	the	Ku	Klux	robes	of	the	Independent	-	Conservative	storm
是	不是	穿着	这	库	克鲁克斯	长袍	的	这	独立的	-	保守的	风暴

[truːps] ,

troops	,
军队	,

他看到的那些身穿白衣、涌上螺旋扶梯的人，并不是独立保守党冲锋队的三K党长袍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [fɪəd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lɪtərət] [smɒk] ,

as	he	had	first	feared	—	they	were	in	Literate	smocks	,
作为	他	有	第一的	害怕	—	他们	是	在	识字的	罩衫	,

正如他最初担心的那样——他们穿着文职人员的罩衫，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] ['leðə(r)] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] ['helmɪts]

and	among	them	were	the	black	leather	jackets	and	futuristic	helmets
和	之中	他们	是	这	黑色的	皮革	夹克	和	未来主义	头盔

[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] .

of	their	guards	.
的	他们的	守卫	.

其中就包括他们卫兵的黑色皮夹克和未来主义头盔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] ['stiːvn] [es] . [beɪn] , [ðə; ðɪ] [stɔːrz] [tʃiːf] ['lɪtərət] ;

They	were	led	,	he	saw	,	by	Stephen	S	.	Bayne	,	the	store's	Chief	Literate	;
他们	是	引领	,	他	锯	,	经过	史蒂芬	S	.	贝恩	,	这	商店的	首席	识字的	;

他看到，带领他们的是商店的首席文员斯蒂芬·S·贝恩；

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['lɪtərət] [θɜːd] [klɑːs] ['rɒdʒə(r)][biː] . ['faɪnˌbɜːrg] ,

with	him	were	his	assistant	,	Literate	Third	Class	Roger	B	.	Feinberg	,
和	他	是	他的	助手	,	识字的	第三	班级	罗杰	B	.	费恩伯格	,

与他同行的还有他的助手，三等文盲罗杰·B·费恩伯格。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔvɪsɪz] ['kæriɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['briːfˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪst] ['taɪpraɪtəz] , [ænd; ənd]

and	the	novices	carrying	books	and	briefcases	and	cased	typewriters	,	and
和	这	新手	携带	图书	和	公文包	和	有壳	打字机	,	和

[ðə; ðɪ] [gɑːdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

还有那些带着书本、公文包和装在箱子里的打字机的新手，以及警卫们，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪtərət] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

and	every	Literate	employed	in	the	store	.
和	每一个	识字的	受雇	在	这	店铺	.

以及店内所有识字的员工。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] [ɪn] ['ɔːdnrəli] ['vɪvɪd] - ['kʌləd] ['bɪznəs] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli]

Four	or	five	men	in	ordinarily	vivid	-	colored	business	suits	were	obviously
四	或者	五	男人	在	按说	生动	-	有色	商业	西装	是	明显地

[ik'spɔstjuleit] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

expostulating	about	something	.
抗议	关于	某物	.

四五个穿着颜色鲜艳的商务西装的男人显然正在激烈地讨论着什么。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ðɪ][træns'pærənt] ['kænəpi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]

As	he	landed	and	threw	back	the	transparent	canopy	,	he	could	hear	a
作为	他	登陆	和	扔	后退	这	透明的	树冠	,	他	可以	听到	一个

['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

babel	of	voices	,
巴别塔	的	声音	,

当他着陆并掀开透明座舱盖时，他听到了一阵嘈杂的人声。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['faɪnˌbɜːrg] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] : " [ˌʌn'feə(r)] !

above	which	Feinberg	was	crying	:	"	Unfair	!
多于	哪个	费恩伯格	曾是	哭泣	:	"	不公平	!

费恩伯格在上面喊道："不公平！"

[ˌʌn'feə(r)] !

Unfair	!
不公平	!

不公平！

[ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈlɪtərəsi] !
Unfair **to** **Organized** **Literacy** **!**
不公平 到 组织 识字能力 !

对有组织的识字教育不公平!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)] .
" **He** **jumped** **out** **and** **hurried** **over** **.**
" 他 跳了起来 出去 和 慌忙 超过 .

他跳下车，匆匆跑了过去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kænt] !
" **But** **you** **simply** **can't** **!**
" 但 你 简单地 不能 !

但你根本做不到!

" [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn][ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˈɒrɪndʒ] [ˈbɪznəs] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [prəʊˈtestɪŋ] .
" **a** **white** **-** **haired** **man** **in** **blue** **-** **and** **-** **orange** **business** **clothes** **was** **protesting** **.**
" 一个 白色的 - 头发 男人 在 蓝色的 - 和 - 橙子 商业 衣服 曾是 抗议 .

一位身穿蓝橙色商务套装的白发男子正在抗议。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðə; ði][əˈsəʊsɪeɪtɪd; əˈsəʊʃɪeɪtɪd] - [biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [wiː; wi]
" **If** **you** **do** **,** **the** **Associated** **Fraternities'll** **be** **liable** **for** **losses** **we**
" 如果 你 做 , 这 联系 - 是 容易 为了 损失 我们
[ɪnˈkɜː(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !
incur **;** **you** **know** **that** **!**
招致 ; 你 知道 那 !

“如果你这样做，联合兄弟会将承担我们遭受的损失；你知道这一点！”

" [beɪn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [kaːˈdɔn] ['nəʊtɪst] ,
" **Bayne** **,** **his** **thin** **face** **livid** **with** **anger** **—** **and** **also** **,** **Cardon** **noticed** **,**
" 贝恩 , 他的 薄的 脸 铁青 和 愤怒 — 和 还 , 卡顿 注意到 ,

“贝恩瘦削的脸上怒火中烧——而且，卡顿也注意到，

[wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] ['bruːzɪz] — [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
with **what** **looked** **like** **a** **couple** **of** **fresh** **bruises** **—** **ignored** **him** **.**
和 什么 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 新鲜的 瘀伤 — 忽略 他 .

她身上似乎有几处新近出现的瘀伤——她没理会他。

['faɪnˌbɜːrg] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] " [ˌʌnˈfeə(r)] !
Feinberg **broke** **off** **his** **chant** **of** **"** **Unfair** **!**
费恩伯格 打破 离开 他的 呗 的 " 不公平 !

费恩伯格停止了高喊“不公平！”

[ˌʌnˈfeə(r)] !
Unfair **!**
不公平 !

不公平!

" [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :
" **long** **enough** **to** **answer** **:**
" 长的 足够的 到 回答 :

时间足够回答:

" [ə; eɪ] ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] [hæz; həz] [biːn] ['bruːtəli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" **A** **Literate** **First** **Class** **has** **been** **brutally** **assaulted** **by** **the** **Illiterate** **owner** **of** **this**
" 一个 识字的 第一的 班级 有 到过 残酷地 袭击 经过 这 文盲 所有者 的 这
[stɔː(r)] .
store **.**
店铺 .

“一位受过良好教育的一等公民遭到这家商店的文盲老板的残酷殴打。”

['lɪtərət] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [stɔ:(r)][ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['bi:ɪŋ] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,

Literate	**service**	**for**	**this**	**store**	**is**	**,**	**accordingly**	**,**	**being**	**discontinued**	**,**
识字的	服务	为了	这	店铺	是	,	因此	,	存在	已停产	,

因此，本店的文字服务将停止提供。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] .

pending	**a**	**decision**	**by**	**the**	**Grand**	**Council**	**of**	**the**	**local**	**Fraternity**	**.**
待办的	一个	决定	经过	这	盛大	理事会	的	这	当地的	兄弟会	.

等待当地兄弟会总会的决定。

" [ka:'dɔn] [græbd] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] [klæd][mæn][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tu:; tə][wʌn]

"	**Cardon**	**grabbed**	**the**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**orange**	**clad**	**man**	**and**	**dragged**	**him**	**to**	**one**
"	卡顿	抓住	这	蓝色的	-	和	-	橙子	覆膜	男人	和	拖拽	他	到	一

[saɪd] .

side	**.**
边	.

卡顿抓住那个身穿蓝橙相间衣服的男人，把他拖到一边。

" [wɒt] ['hæpənd] , [hʌtʃnɛkɝ] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**What**	**happened**	**,**	**Hutschnecker**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	发生	,	胡奇内克	?	"	他	要求	.

“胡奇内克，发生了什么事？”他质问道。

" ['ðer] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɒn][ju: 'es] , " [hʌtʃnɛkɝ] [təʊld][hɪm] , [ʌn'nesəsərəli] .

"	**They're**	**walking**	**out**	**on**	**us**	**,**	**"**	**Hutschnecker**	**told**	**him**	**,**	**unnecessarily**	**.**
"	它们是	步行	出去	在	我们	,	"	胡奇内克	讲述	他	,	不必要的	.

“他们要离开我们了，”胡奇内克没必要地告诉他。

" [ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [beɪn] ; [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	**The**	**boss**	**had**	**a**	**fight**	**with**	**Bayne**	**;**	**knocked**	**him**	**down**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**.**
"	这	老板	有	一个	斗争	和	贝恩	;	敲门	他	向下	一个	夫妻	的	时代	.

“老板和贝恩打了一架，把他打倒了好几次。”

[beɪn] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['tæblət] [gʌn] , [ænd; ənd][ai] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Bayne	**tried**	**to**	**pull**	**his**	**tablet**	**gun**	**,**	**and**	**I**	**grabbed**	**it**	**away**	**from**	**him**	**,**
贝恩	尝试	到	拉	他的	药片	枪	,	和	我	抓住	它	离开	从	他	,

贝恩试图拔出他的平板枪，我把它从他手里夺走了。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [græbd] ['pɛltən] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ,

and	**somebody**	**else**	**grabbed**	**Pelton**	**before**	**he**	**could**	**pull**	**his**	**,**
和	某人	别的	抓住	佩尔顿	前	他	可以	拉	他的	,

佩尔顿还没来得及拔出自己的手，就被另一个人抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][stɔ:(r)] [kɒps] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪtərət] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kʌvəd] .

and	**a**	**couple**	**of**	**store**	**cops**	**got**	**all**	**the**	**other**	**Literates**	**in**	**the**	**office**	**covered**	**.**
和	一个	夫妻	的	店铺	警察	得到	全部	这	其他	识字者	在	这	办公室	涵盖	.

几个店员把办公室里其他所有识字的人都保护好了。

[ðen] [beɪn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ə'dres] ['sɪstəm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɪtərət]

Then	**Bayne**	**put**	**on**	**the**	**general**	**-**	**address**	**system**	**and**	**began**	**calling**	**out**	**the**	**Literates**
然后	贝恩	放	在	这	一般的	-	地址	系统	和	开始	呼叫	出去	这	识字者

— "

—	**"**
—	"

然后贝恩打开了广播系统，开始向识字者们喊话——

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['pɛltən] [bi:t] [beɪn] [ʌp] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**why**	**did**	**Pelton**	**beat**	**Bayne**	**up**	**?**	**"**
"	是的	,	但	为什么	做过	佩尔顿	打	贝恩	向上	?	"

“没错，但佩尔顿为什么要殴打贝恩？”

" [beɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [mɪs] [kleə(r)] .
" Bayne made a pass at Miss Claire .
" 贝恩 制成 一个 经过 在 错过 克莱尔 .

“贝恩对克莱尔小姐动手动脚。”

[ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] —
I wasn't there when it happened ; she came into the office —
我 不是 那里 什么时候 它 发生 ; 她 来了 进入 这 办公室 —

事发时我不在场；她走进了办公室——

" [kaː'dɔn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
" Cardon felt his face tighten into a frown of perplexity .
" 卡顿 毛毡 他的 脸 拧紧 进入 一个 皱眉 的 困惑 .

卡顿感到脸上露出困惑的表情。

[ðæt] ['wʌznt] [laɪk] ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] ['stiːvn] [es] . [beɪn] .
That wasn't like Literate First Class Stephen S . Bayne .
那 不是 喜欢 识字的 第一的 班级 史蒂芬 S . 贝恩 .

那可不像一等文盲斯蒂芬·S·贝恩。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['seilzgəːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn]
He made quite a hobby of pinching salesgirls behind the counter which was one
他 制成 相当 一个 爱好 的 捏 售货员 在后面 这 柜台 哪个 曾是 一
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

他把在柜台后面掐女售货员当成了一种爱好，这是一回事；

[ðə; ði] [bɒs] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .
the boss - daughter was quite another .
这 老板 - 女儿 曾是 相当 其他 .

老板的女儿则完全是另一回事。

" [wɛrz] [lætɜ·mən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Where's Latterman ? " he asked , looking around .
" 在哪里? 拉特曼 ? " 他 问 , 寻找 大约 .

“拉特曼在哪儿？”他环顾四周问道。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] .
" Down in the office , with the others , trying to help Mr . Pelton .
" 向下 在 这 办公室 , 和 这 其他的 , 尝试 到 帮助 先生 . 佩尔顿 .

“在办公室里，和其他人一起，试图帮助佩尔顿先生。

[hiːz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːt] [ə'tæks] —
He's had another of those heart attacks —
他是 有 其他 的 那些 心 攻击 —

他又一次心脏病发作了——

" [kaː'dɔn] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eskəleɪtə(r)] ,
" Cardon swore and ran for the descending escalator ,
" 卡顿 发誓 和 跑 为了 这 下降 自动扶梯 ,

卡顿咒骂着，跑向了下行的自动扶梯。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['spaɪrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði]
running down the rotating spiral to the executive floor and jumping off into the
跑步 向下 这 旋转 螺旋 到 这 管理人员 地面 和 跳 离开 进入 这
[gɔːk] [mɒb] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] [klɑːks] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] [pɛltənz] ['ɒfɪs] .
gawking mob of Illiterate clerks crowded in the open doors of Pelton's office .
盯着看 暴民 的 文盲 职员 挤 在 这 打开 门 的 佩尔顿 办公室 .

他沿着旋转的螺旋楼梯跑到行政楼层，然后跳进挤在佩尔顿办公室敞开的门口、目瞪口呆的文盲职员群中。

[hiː; hi][hɪt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	hit	and	shoved	and	elbowed	and	cursed	them	out	of	the	way	,
他	打	和	推搡	和	肘击	和	被诅咒的	他们	出去	的	这	方式	,

他拳打脚踢，推搡着他们，用手肘顶撞他们，还骂骂咧咧地把他们赶走。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	burst	into	the	big	room	beyond	,	and	then	,	for	a	moment	,
和	爆裂	进入	这	大的	房间	超过	,	和	然后	,	为了	一个	片刻	,

然后冲进后面的大房间，接着，有那么一会儿，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	was	almost	sorry	he	had	come	.
他	曾是	几乎	对不起	他	有	来	.

他几乎后悔自己来了。

['pɛltən] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ɹɪl'æksɐ][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] ,

Pelton	was	slumped	in	his	big	relaxer	chair	,	his	face	pale	and	twisted	in	pain	,
佩尔顿	曾是	瘫倒	在	他的	大的	放松剂	椅子	,	他的	脸	苍白	和	扭曲	在	疼痛	,

佩尔顿瘫坐在他的大躺椅里，脸色苍白，痛苦地扭曲着。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [gɑːsps] .

his	breath	coming	in	feeble	gasps	.
他的	气息	未来	在	微弱	喘息	.

他呼吸微弱，断断续续。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

His	daughter	was	beside	him	,	her	blond	head	bent	over	him	;
他的	女儿	曾是	旁	他	,	她	金发	头	弯曲	超过	他	;

他的女儿在他身边，金色的脑袋低垂着，看着他；

['rʌsəl] [lætɜ˞mən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .

Russell	Latterman	was	standing	to	one	side	,	watching	intently	.
罗素	拉特曼	曾是	常设	到	一	边	,	观看	专注地	.

拉塞尔·拉特曼站在一旁，目不转睛地看着。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [kaː'dɔn] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒmkæt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

For	an	instant	,	Cardon	was	reminded	of	a	tomcat	watching	a	promising
为了	一个	立即的	,	卡顿	曾是	提醒	的	一个	汤姆猫	观看	一个	有前途

[maʊs] [həʊl] .

mouse	hole	.
老鼠	洞	.

那一瞬间，卡顿想起了一只雄猫盯着一个看起来很有希望的老鼠洞。

" [kleə(r)] !

"	Claire	!
"	克莱尔	!

“克莱尔！”

" [kaː'dɔn] [ɪk'spləʊdɪd] , " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] - [bʌlb] .

"	Cardon	exploded	,	"	give	him	a	nitrocaine	bulb	.
"	卡顿	爆炸了	,	"	给	他	一个	-	电灯泡	.

卡顿勃然大怒：“给他一管硝卡因。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Why	are	you	all	just	standing	around	?
为什么	是	你	全部	只是	常设	大约	?

你们都站在这里干什么？

" [kleə(r)] [tɜːnd] .

"	Claire	turned	.
"	克莱尔	转向	.

克莱尔转过身去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['despərət] [aɪz] .

"	There	are	none	,	"	she	said	,	looking	at	him	with	desperate	eyes	.
"	那里	是	没有任何	,	"	她	说	,	寻找	在	他	和	绝望的	眼睛	.

“一个也没有，”她说着，用绝望的眼神看着他。

" [ðə; ði][bɒks][ɪz] ['empti] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	The	box	is	empty	;	he	must	have	used	them	all	.
"	这	盒子	是	空的	;	他	必须	有	用过的	他们	全部	.

“盒子是空的；他肯定都用完了。”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [lætɜ-mən] ,

"	He	shot	a	quick	glance	at	Latterman	,
"	他	射击	一个	快的	瞥一眼	在	拉特曼	,

他迅速瞥了拉特曼一眼，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'reɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm]

catching	the	sales	manager	before	he	could	erase	a	look	of	triumph	from
捕捉	这	销售量	经理	前	他	可以	删除	一个	看	的	胜利	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

在销售经理还没来得及抹去脸上的胜利笑容之前，抓住了他。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

Things	began	to	add	up	.
事物	开始	到	添加	向上	.

事情开始变得越来越复杂。

[lætɜ-mən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Latterman	,	of	course	,
拉特曼	,	的	课程	,

当然是拉特曼。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndə'kʌvə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['hɑːvi] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	undercover	man	for	Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	and	the
曾是	这	秘密	男人	为了	威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['fækʃ(ə)n][æt; ət] ['lɪtərət] - [hɔːl] ,

rest	of	the	Conservative	faction	at	Literates	'	Hall	,
休息	的	这	保守的	派	在	识字者	-	大厅	,

他是威尔顿·乔伊纳、哈维·格雷夫斯以及其他保守党派系成员在文人堂的卧底。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] - ['eɪdʒənt] .

just	as	he	,	himself	,	was	Lancedale's	agent	.
只是	作为	他	,	他自己	,	曾是	-	代理人	.

就像他本人是兰斯代尔的经纪人一样。

[əb'sest] [wɪð] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði]['dʒɔɪnər] - [greɪvz] ['fækʃ(ə)n]

Obsessed	with	immediate	advantages	and	disadvantages	,	the	Joyner	-	Graves	faction
痴迷	和	即时	优势	和	缺点	,	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	派

['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][grɑːnt] ['hæmɪltən] ,

wanted	to	secure	the	re	-	election	of	Grant	Hamilton	,
通缉	到	安全的	这	关于	-	选举	的	授予	汉密尔顿	,

乔伊纳-格雷夫斯派系只关注眼前的利弊，一心只想确保格兰特·汉密尔顿连任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,

and	the	way	things	had	been	going	in	the	past	two	months	,
和	这	方式	事物	有	到过	去	在	这	过去的	二	几个月	,

以及过去两个月来事情的发展趋势，

['əʊnli] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [deθ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .

only	Chester	Pelton's	death	could	accomplish	that	.
仅有的	切斯特	佩尔顿	死亡	可以	完成	那	.

只有切斯特·佩尔顿的死才能促成此事。

[lætɜmən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [θrəʊn] [aʊt] [pɛltənz] - ['kæpsju:lz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [beɪn]

Latterman	had	probably	thrown	out	Pelton's	nitrocaine	capsules	and	then	put	Bayne
拉特曼	有	大概	抛掷	出去	佩尔顿	-	胶囊	和	然后	放	贝恩

[ʌp] [tu:; tə] [ɪn'sʌltɪŋ] [pɛltənz] ['dɔ:tə(r)] ,

up	to	insulting	Pelton's	daughter	,
向上	到	侮辱	佩尔顿	女儿	,

拉特曼很可能扔掉了佩尔顿的硝卡因胶囊，然后唆使贝恩去侮辱佩尔顿的女儿。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:t] [ə'tæk] ,

knowing	that	a	fit	of	rage	would	bring	on	another	heart	attack	,
会心	那	一个	合身	的	愤怒	会	带来	在	其他	心	攻击	,

明知发怒会引发另一次心脏病发作，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

which	could	be	fatal	without	the	medicine	.
哪个	可以	是	致命的	没有	这	药品	.

如果没有药物，可能会致命。

" [wel] , [send] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] ! "

"	Well	,	send	for	more	!	"
"	出色地	,	发送	为了	更多的	!	"

“那就再加点儿！”

" [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	The	prescription's	in	the	safe	,	"	she	said	faintly	.
"	这	处方	在	这	安全的	,	"	她	说	淡淡的	.

“处方在保险箱里，”她虚弱地说。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

The	office	safe	was	locked	,	and	only	a	Literate	could	open	it	.
这	办公室	安全的	曾是	已锁定	,	和	仅有的	一个	识字的	可以	打开	它	.

办公室的保险箱上了锁，只有识字的人才能打开。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ni:tli] ['stens(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

The	double	combination	was	neatly	stenciled	on	the	door	,
这	双倍的	组合	曾是	整齐地	镂空	在	这	门	,

双重密码组合整齐地印在门上。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [speld] [aʊt] [æz; əz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [speld] [ɪn] [fə'netɪk] [ɪ'kwɪvələnts] .

the	numbers	spelled	out	as	words	and	the	letters	spelled	in	phonetic	equivalents	.
这	数字	拼写	出去	作为	字	和	这	信件	拼写	在	语音	等价物	.

将数字拼写成单词，并将字母拼写成音标。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [hɪm'self] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌsəl] [lætɜmən] — [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

All	three	of	them	—	himself	,	Claire	,	and	Russell	Latterman	—	could	read	them	.
全部	三	的	他们	—	他自己	,	克莱尔	,	和	罗素	拉特曼	—	可以	读	他们	.

他们三个——他自己、克莱尔和拉塞尔·拉特曼——都能读懂它们。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

None	of	them	dared	admit	it	.
没有任何	的	他们	敢于	承认	它	.

他们谁也不敢承认。

[lætɜmən] [wɒz; wəz] ['feəli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Latterman	was	fairly	licking	his	chops	in	anticipation	.
拉特曼	曾是	相当	舔舐	他的	排骨	在	预期	.

拉特曼已经迫不及待地想要大展身手了。

[ɪf] [kaː'dɔn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [pɛltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒə(r)] [stʊd] [kən'vɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

If	Cardon	opened	the	safe	,	Pelton's	campaign	manager	stood	convicted	as	a
如果	卡顿	打开	这	安全的	,	佩尔顿	活动	经理	站立	已定罪	作为	一个

['lɪtərət] .

Literate	.
识字的	.

如果卡顿打开了保险箱，佩尔顿的竞选经理就会被认定为有识之士。

[ɪf] [kleə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gægl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wʊd] [siː] ,

If	Claire	opened	it	,	the	gaggle	of	Illiterate	clerks	in	the	doorway	would	see	,
如果	克莱尔	打开	它	,	这	鹅群	的	文盲	职员	在	这	门口	会	看	,

如果克莱尔打开它，门口那群不识字的店员就会看到：

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [spred] [ðə; ði] [njuːz] ,

and	speedily	spread	the	news	,
和	迅速地	传播	这	消息	,

并迅速传播这一消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fəʊ][ɒv; əv] ['lɪtərəsi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

that	the	daughter	of	the	arch	-	foe	of	Literacy	was	herself	able	to	read	.
那	这	女儿	的	这	拱	-	敌人	的	识字能力	曾是	她自己	有能力的	到	读	.

这位扫盲运动的死敌的女儿竟然识字了。

['meɪbi] [lætɝmən] ['hædnt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][daɪ] .

Maybe	Latterman	hadn't	really	intended	his	employer	to	die	.
或许	拉特曼	之前没有	真的	故意的	他的	雇主	到	死	.

或许拉特曼并非真的希望他的雇主死去。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'traɪv] .

Maybe	this	was	the	situation	he	had	really	intended	to	contrive	.
或许	这	曾是	这	情况	他	有	真的	故意的	到	精心策划	.

也许这正是他真正想要营造的局面。

['tʃestə(r)] ['pɛltən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .

Chester	Pelton	couldn't	be	allowed	to	die	.
切斯特	佩尔顿	不能	是	允许	到	死	.

不能让切斯特·佩尔顿死去。

[ɪf] [grɑːnt] ['hæmɪltən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

If	Grant	Hamilton	were	returned	to	the	Senate	,
如果	授予	汉密尔顿	是	返回	到	这	参议院	,

如果格兰特·汉密尔顿重返参议院，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['setbæk] ,

the	long	-	range	planning	of	William	Lancedale	would	suffer	a	crushing	setback	,
这	长的	-	范围	规划	的	威廉	-	会	遭受	一个	压碎	挫折	,

威廉·兰斯代尔的长远规划将遭受沉重打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ri'ækʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˌkætə'strɒfɪk] .

and	the	public	reaction	would	be	catastrophic	.
和	这	民众	反应	会	是	灾难性的	.

公众的反应将是灾难性的。

[ðə; ði][plæn] ['kɒmz] [fɜːst] , - [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

The	Plan	comes	first	,	Lancedale	had	told	him	.
这	计划	来	第一的	,	-	有	讲述	他	.

兰斯代尔曾告诉他，计划才是最重要的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	his	decision	,	and	then	saw	that	he	hadn't	needed	to	make	it	.
他	制成	他的	决定	,	和	然后	锯	那	他	之前没有	需要	到	制作	它	.

他做出了决定，然后发现自己其实不必做出这个决定。

[kleə(r)] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] , [left] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [krɒst] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

Claire	had	straightened	,	left	her	father	,	crossed	quickly	to	the	safe	,
克莱尔	有	拉直	,	左边	她	父亲	,	交叉	迅速地	到	这	安全的	,

克莱尔挺直身子，离开父亲，迅速走向安全区域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [stɪf] [wɪð] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	was	kneeling	in	front	of	it	,	her	back	stiff	with	determination	,
和	曾是	跪着	在	正面	的	它	,	她	后退	僵硬的	和	决心	,

她跪在它面前，背脊挺直，神情坚定。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail] ,

her	fingers	busy	at	the	dials	,
她	手指	忙碌的	在	这	拨号盘	,

她的手指忙着拨动拨号盘，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

her	eyes	going	from	them	to	the	printed	combination	and	back	again	.
她	眼睛	去	从	他们	到	这	打印	组合	和	后退	再次	.

她的目光在它们和印刷好的组合单之间来回移动。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [skɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌɪn'saɪd] , [ʌn'ɜ:rɪŋli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

She	swung	open	the	door	,	skimmed	through	the	papers	inside	,	unerringly	selected	the
她	摇摆	打开	这	门	,	脱脂	通过	这	文件	里面	,	准确无误地	已选	这

[prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][rəʊz] .

prescription	,	and	rose	.
处方	,	和	玫瑰	.

她猛地推开门，快速浏览了里面的文件，准确地选中了处方，然后站了起来。

" [hɪə(r)] , [rʌs] ; [gəʊ][get][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] .

"	Here	,	Russ	;	go	get	it	filled	at	once	,	"	she	ordered	.
"	这里	,	拉斯	;	去	得到	它	已填	在	一次	,	"	她	订购	.

“来，拉斯，立刻去把它装满，”她命令道。

" [ænd; ənd] ['hʌri] !

"	And	hurry	!
"	和	匆忙	!

“快点！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] , [ka:'dɔn] [θɔ:t] .

"	Oh	,	no	,	you	don't	,	Cardon	thought	.
"	哦	,	不	,	你	不	,	卡顿	想法	.

“哦，不，你不会的，”卡顿心想。

[wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [rʌs] .

One	chance	is	enough	for	you	,	Russ	.
一	机会	是	足够的	为了	你	,	拉斯	.

一次机会就够了，鲁斯。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lætɜmən] .

He	snatched	the	prescription	from	her	and	turned	to	Latterman	.
他	抢夺	这	处方	从	她	和	转向	到	拉特曼	.

他一把抢过她手里的处方，转向拉特曼。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] .

"	I'll	get	it	,	"	he	told	the	sales	manager	.
"	患病的	得到	它	,	"	他	讲述	这	销售量	经理	.

“我去拿，”他告诉销售经理。

" [jʊr; jər] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] ; [steɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][hɪə(r)] . "

"	You're	needed	for	the	sale	;	stay	on	the	job	here	.	"
"	你是	需要	为了	这	销售	;	停留	在	这	工作	这里	.	"

“你需要参与销售；继续在这里工作。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərət] [wɔ:kt] [aʊt] , [wi:; wi] [kænt] —

"	But	with	the	Literates	walked	out	,	we	can't	—
"	但	和	这	识字者	步行	出去	,	我们	不能	—

“但是随着文科生们的退出，我们不能——”

" [ka:'dɔn] [bleiz] : " [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

"	Cardon	blazed	:	"	Do	I	have	to	teach	you	your	business	?
"	卡顿	燃烧的	:	"	做	我	有	到	教	你	你的	商业	?

卡顿怒道：“难道我还要教你做生意吗？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] ['aɪtəm][set][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][paɪl] ['seɪlz] [slɪps]

Have	a	sample	of	each	item	set	aside	at	the	counter	,	and	pile	sales	slips
有	一个	样本	的	每个	物品	放	旁边	在	这	柜台	,	和	桩	销售量	滑倒

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

under	it	.
在下面	它	.

在柜台上预留每种商品的样品，并将销售单据堆放在样品下面。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ju'ni:k] ['aɪtəmz] , [dʒʌst] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði][tæg][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlz] [slɪp]

And	for	unique	items	,	just	detach	the	tag	and	put	it	with	the	sales	slip
和	为了	独特的	项目	,	只是	分离	这	标签	和	放	它	和	这	销售量	滑

.

:
.

对于特殊商品，只需将标签取下并与销售单一起寄出即可。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][get] ['krækɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

Now	get	out	of	here	,	and	get	cracking	with	it	!
现在	得到	出去	的	这里	,	和	得到	裂纹	和	它	!

现在赶紧离开这里，开始干活吧!

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['pɛltən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

"	He	picked	up	the	pistol	that	had	been	taken	from	Pelton	when	he	had
"	他	挑选	向上	这	手枪	那	有	到过	已采取	从	佩尔顿	什么时候	他	有

[traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [beɪn] ,

tried	to	draw	it	on	Bayne	,
尝试	到	画	它	在	贝恩	,

“他捡起了佩尔顿试图拔枪指向贝恩时被夺走的那把手枪。”

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] .

checking	the	chamber	and	setting	the	safety	.
检查	这	房间	和	环境	这	安全	.

检查弹膛并设置安全装置。

" [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [kleə(r)] .

"	Know	how	to	use	this	?	"	he	asked	Claire	.
"	知道	如何	到	使用	这	?	"	他	问	克莱尔	.

“你知道怎么用这个吗？”他问克莱尔。

" [ðen] [hæŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [steɪ] [kləʊz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	Then	hang	onto	it	,	and	stay	close	to	your	father	.
"	然后	悬挂	到	它	,	和	停留	关闭	到	你的	父亲	.

“那就好好珍惜它，并待在你父亲身边。”

[ðɪs] ['wʌznt] ['eni] ['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	wasn't	any	accident	,	it	was	a	deliberate	attempt	on	his	life	.
这	不是	任何	事故	,	它	曾是	一个	商榷	试图	在	他的	生活	.

这并非意外，而是蓄意谋杀。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][stɔ:(r)] [kɒps] [sent] [ɪn][hɪə(r)] ; [si:] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'll	have	a	couple	of	store	cops	sent	in	here	;	see	that	they	stay	with	you	.
患病的	有	一个	夫妻	的	店铺	警察	发送	在	这里	;	看	那	他们	停留	和	你	.

我会派几个保安过来，确保他们陪着你。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

"	He	gave	her	no	chance	to	argue	.
"	他	给予	她	不	机会	到	争论	.

他根本没给她反驳的机会。

['pʊʃɪŋ] [lætɜːmən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [klɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Pushing	Latterman	ahead	of	him	,	he	drove	through	the	mob	of	clerks	outside	the
推动	拉特曼	前方	的	他	,	他	驾驶	通过	这	暴民	的	职员	外部	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他推着拉特曼走在前面，开车穿过门口的一群职员。

" . . . [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] ? " [hiː; hi] [hɜːd] . " . .

"	. . .	Course	she	can	;	didn't	you	see	her	open	the	safe	?	"	he	heard	.	"	. .
"	. . .	课程	她	能	;	没有	你	看	她	打开	这	安全的	?	"	他	听到	.	"	. .

.

:
.

“……她当然可以；你没看到她打开保险箱吗？”他听到有人这样说道。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtərət] — "

Nobody	but	a	Literate	—	"
无人	但	一个	识字的	—	"

只有识字的人——

" [ðen] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] , [hɜː'self] !

"	Then	she's	a	Literate	,	herself	!
"	然后	她是	一个	识字的	,	她自己	!

“那么她自己就是个识字的人！”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

"	A	couple	of	centuries	ago	,
"	一个	夫妻	的	几个世纪	前	,

“几个世纪前，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]

they	would	have	talked	like	that	if	it	had	been	discovered	that	the	girl	were
他们	会	有	谈话	喜欢	那	如果	它	有	到过	发现	那	这	女孩	是

['pregnənt] ;

pregnant	;
孕	;

如果发现女孩怀孕了，他们也会那样说的；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

a	couple	of	centuries	before	that	,
一个	夫妻	的	几个世纪	前	那	,

再往前推两个世纪，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['hɒrɪfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv]

they	would	have	been	equally	horrified	if	she	had	been	discovered	to	have
他们	会	有	到过	同样地	惊恐万分	如果	她	有	到过	发现	到	有

[biːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,

been	a	Protestant	,
到过	一个	新教	,

如果发现她是新教徒，他们也会同样感到震惊。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ləʊkəli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

or	a	Catholic	,	or	whatever	the	locally	unpopular	religion	happened	to	be	.
或者	一个	天主教	,	或者	任何	这	本地	不受欢迎的	宗教	发生	到	是	.

或者天主教徒，或者其他任何当地不受欢迎的宗教。

[baɪ] [nuːn] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [pen] - ['dʒɜːzi] - [jɔːk] ; ['kʌmɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [sleɪd]

By noon , this would be all over Penn - Jersey - York ; coming on top of Slade

经过 中午 , 这 会 是 全部 超过 宾夕法尼亚 - 球衣 - 约克 ; 未来 在 顶部 的 斯莱德

['gɑːrdnərz] [ˌækjuː'zeiʃən] —

Gardner's accusations —

加德纳的 指控 —

到中午，这件事就会传遍宾夕法尼亚、新泽西和纽约地区；再加上斯莱德·加德纳的指控——

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtə(r)] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He ran up the spiral escalator , stumbling and regaining his footing as he

他 跑 向上 这 螺旋 自动扶梯 , 踉跄 和 恢复 他的 立足点 作为 他

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left it .

左边 它 .

他跑上螺旋扶梯，下扶梯时踉跄了一下，又稳住了身子。

[beɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['lɪtərət] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ;

Bayne and his striking Literates were all gone ;

贝恩 和 他的 引人注目 识字者 是 全部 已消失 ;

贝恩和他杰出的文人社成员都已不在人世；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pɛltənz] [stɔː(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

he saw a sergeant of Pelton's store police and went toward him ,

他 锯 一个 军士 的 佩尔顿 店铺 警察 和 去 朝向 他 ,

他看到佩尔顿商店的一名警官，便朝他走去。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][speə(r)][aɪ'dentəti] - [bædʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

taking his spare identity - badge from his pocket .

采取 他的 空闲的 身份 - 徽章 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出备用的身份证。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

" Here , " he said , handing it to the sergeant .

" 这里 , " 他 说 , 处理 它 到 这 军士 .

“给你，”他一边说着，一边把东西递给中士。

" [get] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɛltənz] ['ɒfɪs] .

" Get another officer , and go down to Pelton's office .

" 得到 其他 官 , 和 去 向下 到 佩尔顿 办公室 .

“再找个警官，去佩尔顿的办公室。”

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['pɛltən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

Show it to Miss Pelton , and tell her I sent you .

展示 它 到 错过 佩尔顿 , 和 告诉 她 我 发送 你 .

把这个拿给佩尔顿小姐看，就说是我让你来的。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [laɪf] ; [jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

There's been an attempt on Chester Pelton's life ; you're to stay with him .

有 到过 一个 试图 在 切斯特 佩尔顿 生活 ; 你是 到 停留 和 他 .

有人试图谋害切斯特·佩尔顿；你要留下来陪着他。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][doʊnt][let] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['defɪnətli] [ɪnk'luːdz]

Use your own judgment , but don't let anybody , and that definitely includes

使用 你的 自己的 判断 , 但 不 让 任何人 , 和 那 确实 包括

['rʌsəl] [lætɜ·mən] , [get][æt; ət][hɪm] .

Russell Latterman , get at him .

罗素 拉特曼 , 得到 在 他 .

运用你自己的判断，但不要让任何人，这当然包括拉塞尔·拉特曼，伤害他。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ʃuːt] [fɜːst][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] ['ɑːftəwədz] .

If you see anything suspicious , shoot first and ask questions afterwards .

如果 你 看 任何事物 可疑的 , 射击 第一的 和 问 问题 然后 .

如果发现可疑情况，先开枪，然后再问问题。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['sɑːdʒənt] ? "
What's your name , sergeant ? "
是什么 你的 姓名 , 军士 ? "

警官，你叫什么名字?

" - , [sɜː(r)] . ['gaidəu] - . "
" Coccozello , sir . Guido Coccozello . "
" - , 先生 . 圭多 - . "

“科科泽洛先生，圭多·科科泽洛。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['medɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] — [ə; eɪ] ['lɪtərət] , ['enihəʊ] — [wɪð] ['medsn; 'medɪsn]
There'll be a medic or a pharmacist — a Literate , anyhow — with medicine
将会 是 一个 医护人员 或者 一个 药剂师 — 一个 识字的 , 无论如何 — 和 药品
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛltən] .
for Mr . Pelton .
为了 先生 . 佩尔顿 .

会有医生或药剂师——总之是识字的人——带着药给佩尔顿先生。

[hiːl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] .
He'll ask for you , by name , and mention me .
地狱 问 为了 你 , 经过 姓名 , 和 提到 我 .

他会点名要你，还会提到我。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['lɪtərət] , ['meɪbi] ; [hiːl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][juːz]
And there'll be another Literate , maybe ; he'll know your name , and use
和 将会 是 其他 识字的 , 或许 ; 地狱 知道 你的 姓名 , 和 使用
[maɪn] .
mine .
矿 .

也许还会出现另一个识字的人；他会知道你的名字，也会用我的名字。

['hʌri] , [naʊ] , ['sɑːdʒənt] .
Hurry , now , sergeant .
匆忙 , 现在 , 军士 .

快点，警官。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ['kɒptə(r)] , ['pʊld] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['pleksi^lɑːs] ['kænəpi] ,
" He jumped into his ' copter , pulled forward the plexiglass canopy ,
" 他 跳了起来 进入 他的 - 直升机 , 拉 向前 这 有机玻璃 树冠 ,

他跳进直升机，拉开有机玻璃座舱盖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['vɜːtɪkli] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðen] , ['ɔːrientɪŋ] [hɪm'self] ,
and took off vertically to ten thousand feet , then , orienting himself ,
和 采取 离开 垂直方向 到 十 千 脚 , 然后 , 定向 他自己 ,

然后垂直起飞到一万英尺高空，接着调整方向，

[swuːp] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,
swooped downward toward a landing stage on the other side of the East River ,
俯冲 向下 朝向 一个 降落 阶段 在 这 其他 边 的 这 东方 河 ,

俯冲而下，朝着东河对岸的码头飞去。

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] ['træfɪk] ['lev(ə)lz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
cutting across traffic levels with an utter contempt for regulations .
切割 穿过 交通 级别 和 一个 说出 鄙视 为了 法规 .

肆意穿梭于车流之中，完全无视交通规则。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːməsiz] ;

The	building	on	which	he	landed	was	one	of	the	principal	pharmacies	;
这	建筑	在	哪个	他	登陆	曾是	一	的	这	主要的	药房	;

他降落的那栋楼是当地一家主要的药房；

[hiː; hi] ['spaiərəl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə]

he	spiraled	down	on	the	escalator	to	the	main	floor	and	went	directly	to
他	螺旋状	向下	在	这	自动扶梯	到	这	主要的	地面	和	去	直接地	到

[ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

the	Literate	in	charge	,
这	识字的	在	收费	,

他乘自动扶梯螺旋下降到主楼层，径直去找负责的文盲。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sæm] [braʊn] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['riːteɪl] -

noticing	that	he	wore	on	his	Sam	Browne	not	only	the	badges	of	retail	-
注意到	那	他	穿着	在	他的	山姆	布朗	不是	仅有的	这	徽章	的	零售	-

['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ,

merchandising	,
商品销售	,

注意到他身上佩戴的不仅仅是零售商品的徽章，

['fɑːməsɪst] [ænd; ənd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kemɪst] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['medɪk] - [ɪn] - ['treɪnɪŋ] .

pharmacist	and	graduate	chemist	but	also	that	of	medic	-	in	-	training	.
药剂师	和	毕业	化学家	但	还	那	的	医护人员	-	在	-	训练	.

既包括药剂师和化学专业毕业生，也包括医学生。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] : [jɔː(r); jə(r)]

Snatching	a	pad	and	pencil	from	a	counter	,	he	wrote	hastily	:	Your
抢夺	一个	软垫	和	铅笔	从	一个	柜台	,	他	写道	草草	:	你的

['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

他从柜台上抓起纸笔，匆匆写道：您的私人办公室，

[æt; ət] [wʌns] ; ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

at	once	;	urgent	and	important	.
在	一次	;	紧迫的	和	重要的	.

立即；紧急且重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零-ABC(Null-ABC)
第3/7页

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɪtərət] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [kɑːrdənz] ['lɪtərəsi] .

Looking	**at**	**it**	**,**	**the**	**Literate**	**nodded**	**in**	**recognition**	**of**	**Cardon's**	**Literacy**	**.**
寻找	在	它	,	这	识字的	点头	在	认出	的	卡顿的	识字能力	.

看到卡顿的文笔，那位识字的人点头表示认可。

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['gaɪdɪŋ] [kaː'dɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] ['ɒfɪs] .

"	**Over**	**this**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**guiding**	**Cardon**	**to**	**his**	**small**	**cubicle**	**office**	**.**
"	超过	这	方式	,	先生	,	"	他	说	,	指导	卡顿	到	他的	小的	隔间	办公室	.

“先生，这边请，”他一边说着，一边领着卡顿走向他那间狭小的隔间办公室。

" [hɪə(r)] .

"	**Here**	**.**
"	这里	.

“这里。

" [kaː'dɔn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .

"	**Cardon**	**gave**	**him**	**the**	**prescription**	**.**
"	卡顿	给予	他	这	处方	.

卡顿给了他处方。

" - [bʌlbz] .

"	**Nitrocaine**	**bulbs**	**.**
"	-	灯泡	.

“硝卡因球囊。

['ðer] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] ; [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑːt] [ə'tæk] .

They're	**for**	**Chester**	**Pelton**	**;**	**he's**	**had**	**a**	**serious**	**heart**	**attack**	**.**
它们是	为了	切斯特	佩尔顿	;	他是	有	一个	严肃的	心	攻击	.

这些是给切斯特·佩尔顿的；他突发了严重的心脏病。

[hiː; hi] [niːdz] [ðiːz] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

He	**needs**	**these**	**with**	**all**	**speed**	**.**
他	需求	这些	和	全部	速度	.

他急需这些东西。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [hel] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɪf] [hiː; hi][daɪz]

I	**don't**	**suppose**	**I**	**need**	**tell**	**you**	**how**	**many**	**kinds**	**of**	**hell**	**will**	**break**	**loose**	**if**	**he**	**dies**
我	不	认为	我	需要	告诉	你	如何	许多	种类	的	地狱	将要	休息	松动的	如果	他	死亡

[naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] ,

now	**and**	**the**	**Fraternities**	**are**	**accused**	**,**
现在	和	这	兄弟会	是	被告	,

我想我无需赘述，如果他现在死了，兄弟会又被指控，将会引发怎样的轩然大波。

[æz; əz][ðə; ði] [i'lɪtərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪm] ['pɔɪz(ə)nd]

as	**the**	**Illiterates**	**'**	**Organization**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**,**	**of**	**having**	**had**	**him**	**poisoned**
作为	这	文盲	-	组织	将要	是	当然	到	,	的	拥有	有	他	中毒

. "
: **"**
. "

文盲组织肯定会声称他们下毒害了他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	the	Literate	asked	,	taking	the	prescription	and	glancing	at	it	.
"	这	识字的	问	,	采取	这	处方	和	瞥了一眼	在	它	.

“识字的人接过处方，瞥了一眼，问道。”

" [ðæt] , " — [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [kɑ:rdənz] ['sɪlvə(r)] - [leɪst] [blæk] ['meksɪkən]['dʒækɪt] — " ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] .

"	That	,	"	—	he	gestured	toward	Cardon's	silver	-	laced	black	Mexican	jacket	—	"	isn't	exactly	a	white	smock	.
"	那	,	"	—	他	做手势	朝向	卡顿的	银	-	系带	黑色的	墨西哥	夹克	—	"	不是	确切地	一个	白色的	罩衫	.

“那件，”他指着卡顿的银色镶边黑色墨西哥夹克说，“可不是什么白色罩衫。”

" [kɑ:'dɔn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔ:də(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Cardon	had	his	pocket	recorder	in	his	hand	.
"	卡顿	有	他的	口袋	录音机	在	他的	手	.

卡顿手里拿着他的袖珍录音机。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [stʌd] ;

He	held	it	out	,	pressing	a	concealed	stud	;
他	握住	它	出去	,	紧迫	一个	暗	钉子	;

他把它举起来，按压一个隐藏的螺柱；

[ðə; ði]['staɪləs] - [ænd; ənd] - ['tæblət] [ɪn'sɪgniə] [gləu] ['redli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['vænɪʃd] .

the	stylus	-	and	-	tablet	insignia	glowed	redly	on	it	for	a	moment	,	then	vanished	.
这	触控笔	-	和	-	药片	徽章	发光	红利	在	它	为了	一个	片刻	,	然后	消失了	.

触控笔和平板电脑的标志在其上闪现了一阵红光，然后消失了。

[ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] ['lɪtərət] [n'ɒdɪd] .

The	uniformed	Literate	nodded	.
这	制服	识字的	点头	.

身穿制服的文盲点了点头。

" [fɪl] [ðɪs] [ɪg'zæktli] ; ['betə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [tu:; tə] [pɛltənz] [jɔ:'self] .

"	Fill	this	exactly	;	better	do	it	yourself	,	to	make	sure	,	and	take	it	over	to	Pelton's	yourself	.
"	充满	这	确切地	;	更好的	做	它	你自己	,	到	制作	当然	,	和	拿	它	超过	到	佩尔顿	你自己	.

“请务必准确填写；为了确保万无一失，最好自己填写，然后亲自送到佩尔顿那里。”

[ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk] - [ˌtreɪ'ni:z] [bædʒ] .

I	see	you	have	a	medic	-	trainee's	badge	.
我	看	你	有	一个	医护人员	-	受训人员	徽章	.

我看到你佩戴着医务实习生的徽章。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['sɑ:dʒənt] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [fræŋk] [kɑ:'dɔn] [sent] [ju:; jʊ] .

Ask	for	Sergeant	Coccozello	,	and	tell	him	Frank	Cardon	sent	you	.
问	为了	军士	-	,	和	告诉	他	坦率	卡顿	发送	你	.

找科科泽洛中士，告诉他弗兰克·卡顿派你来的。

" [ðə; ði] ['lɪtərət] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] .

"	The	Literate	,	who	had	not	recognized	him	before	,	opened	his	eyes	at	the	name	and	whistled	softly	.
"	这	识字的	,	WHO	有	不是	认可	他	前	,	打开	他的	眼睛	在	这	姓名	和	吹口哨	轻轻	.

“那位识字的人之前并没有认出他，听到这个名字后睁开了眼睛，轻轻地吹了声口哨。”

" [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [nɔ:(r)]
" And fix up a sedative to keep him quiet for not less than four nor
" 和 使固定向上 一个 镇静剂 到 保持 他 安静的 为了 不是 较少的 比 四 也不
[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊəz] .
more than six hours .
更多的 比 六 小时 .

“给他服用镇静剂，让他安静不少于四小时，不超过六小时。”

[let] [ˌem 'i:] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Let me use your visiphone for a while , if you please .
让 我 使用 你的 可视电话 为了 一个 尽管 , 如果 你 请 .

如果可以的话，请让我借用一下您的可视电话。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərət] [smɒk] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aʊt] .
" The man in the Literate smock nodded and hurried out .
" 这 男人 在 这 识字的 罩衫 点头 和 慌忙 出去 .

身穿文士制服的男人点了点头，匆匆走了出去。

[kaː'dɔn] ['daiəl, dail] ['wɪljəm] [ɑ:(r)] . - ['praɪvət] ['nʌmbə(r)] .
Cardon dialed William R . Lancedale's private number .
卡顿 拨号 威廉 拉 . - 私人的 数字 .

卡顿拨打了威廉·R·兰斯代尔的私人号码。

[wen] - [θɪn] , [ɪn'tens] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] ['swɪftli] .
When Lancedale's thin , intense face appeared on the screen , he reported swiftly .
什么时候 - 薄的 , 激烈的 脸 出现 在 这 屏幕 , 他 据报道 迅速地 .

当兰斯代尔那张瘦削而专注的脸出现在屏幕上时，他迅速地进行了汇报。

" [ðə; ði] [wei] [ai] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" The way I estimate it , " he finished ,
" 这 方式 我 估计 它 , " 他 完成的 ,

“据我估计，”他总结道。

" [lætɜ·mən] [pʊt] [beɪn] [ʌp] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
" Latterman put Bayne up to making a pass at the girl ,
" 拉特曼 放 贝恩 向上 到 制作 一个 经过 在 这 女孩 ,

“拉特曼唆使贝恩去勾搭那个女孩，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [pɛltənz] - [bʌlbz] .
after having thrown out Pelton's nitrocaine bulbs .
后 拥有 抛掷 出去 佩尔顿 - 灯泡 .

在扔掉佩尔顿的硝卡因灯泡之后。

['prɒbəbli] [təʊld] [ðə; ði] ['sɪli] [dʒɜ:k] [ðæt] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['si:krət] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
Probably told the silly jerk that Claire was pining away with secret passion for
大概 讲述 这 愚蠢的 混蛋 那 克莱尔 曾是 思念 离开 和 秘密 热情 为了
[hɪm] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
him , or something .
他 , 或者 某物 .

大概是跟那个傻瓜说了克莱尔暗恋他之类的话吧。

['meɪbi] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['pɛltən] ; ['meɪbi] [hi:; hi] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] . "
Maybe he wanted to kill Pelton ; maybe he just wanted this to happen . "
或许 他 通缉 到 杀 佩尔顿 ; 或许 他 只是 通缉 这 到 发生 . "

也许他想杀了佩尔顿；也许他只是想让这件事发生。

" [ai] [ə'sju:m] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] ?
" I assume there's no chance of stopping a leak ?
" 我 认为 有 不 机会 的 停止 一个 泄露 ?

“我估计没有办法阻止泄漏了吧？”

" [kaː'dɔn] [lɑːft] [wɪð] ['mɜːθləs] ['hɑːʃnəs] .
" **Cardon laughed with mirthless harshness .**
" 卡顿 笑了 和 无趣 严厉 .

卡顿冷笑着，语气中毫无笑意。

" [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] . "
" **That , I take it , was rhetorical . "**
" 那 , 我 拿 它 , 曾是 修辞 . "

“我想，那只是反问句。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" - [feɪs] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
" **Lancedale's face assumed the blank expression that went with a pause for**
" - 脸 假定 这 空白的 表达 那 去 和 一个 暂停 为了
[sɪ'mæntɪk] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
semantic re - integration .
语义 关于 - 一体化 .

兰斯代尔的脸上露出茫然的表情，仿佛在停顿片刻，重新理解语义。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "
" **Can you cover yourself for about an hour ? "**
" 能 你 覆盖 你自己 为了 关于 一个 小时 ? "

你能遮盖自己大约一个小时吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . -
" **Certainly . '**
" 当然 . -

“当然。 '

['kɒptə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Copter trouble .
直升机 麻烦 .

直升机故障。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [kæm'peɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Visits to campaign headquarters .
访问 到 活动 总部 .

参观竞选总部。

[æn; ən] [ə'piːl] [ɒn] [pɛltənz] [bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [kruː] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][stɔː(r)]
An appeal on Pelton's behalf for a new crew of Literates for the store
一个 上诉 在 佩尔顿 代表 为了 一个 新的 全体人员 的 识字者 为了 这 店铺
— "
— "
— "

佩尔顿呼吁商店招募一批新的文员——

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

足够好了。

[kʌm] ['əʊvə(r)] .
Come over .
来 超过 .

过来。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

I	think	I	can	see	a	way	to	turn	this	to	advantage	.
我	思考	我	能	看	一个	方式	到	转动	这	到	优势	.

我认为我找到了化劣势为优势的方法。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ðɪs]

I'm	going	to	call	for	an	emergency	session	of	the	Grand	Council	this
我是	去	到	称呼	为了	一个	紧急情况	会议	的	这	盛大	理事会	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我今天下午将召开大议会紧急会议。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [plænz] [naʊ] .

and	I'll	want	you	sitting	in	on	it	;	I	want	to	talk	to	you	about	plans	now	.
和	患病的	想	你	坐着	在	在	它	;	我	想	到	讲话	到	你	关于	计划	现在	.

我希望你能参与其中；我现在想和你谈谈计划。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	He	considered	for	a	moment	.
"	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [oʊ'raɪliz] , [naʊ] ; [kʌm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weɪ] .

"	There's	too	much	of	a	crowd	at	O'Reilly's	,	now	;	come	the	church	way	.
"	有	也	很多	的	一个	人群	在	奥莱利	,	现在	;	来	这	教会	方式	.

“现在奥莱利那里人太多了；走教堂那边吧。”

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [kaː'dɔn] ['daiəl, dail] [ə'gen] .

"	Breaking	the	connection	,	Cardon	dialed	again	.
"	打破	这	联系	,	卡顿	拨号	再次	.

卡顿挂断电话后，又拨了一次。

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [feɪs] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [θɜːd] [klɑːs] [smɒk] , [ə'plɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] ;

A	girl's	face	,	over	a	Literate	Third	Class	smock	,	appeared	in	the	screen	;
一个	女孩们	脸	,	超过	一个	识字的	第三	班级	罩衫	,	出现	在	这	屏幕	;

屏幕上出现了一张女孩的脸，她穿着一件三等文盲罩衫；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['gəʊldən] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [æt; ət] [hɪm] :

a	lovely	golden	voice	chimed	at	him	:
一个	迷人的	金的	嗓音	齐声说道	在	他	:

一个悦耳动听的声音传来：

" [ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] [skuːl] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "

"	Mineola	High	School	;	good	morning	,	sir	.	"
"	米尼奥拉	高的	学校	;	好的	早晨	,	先生	.	"

“米尼奥拉高中；早上好，先生。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[fræŋk] [kaː'dɔn] [hɪə(r)] .

Frank	Cardon	here	.
坦率	卡顿	这里	.

我是弗兰克·卡顿。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] , [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] , ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] - .

Let	me	talk	,	at	once	,	to	your	principal	,	Literate	First	Class	Prestonby	.
让	我	讲话	,	在	一次	,	到	你的	主要的	,	识字的	第一的	班级	-	.

让我立刻和你们的校长，普雷斯顿比先生谈谈。

" [rælf] - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [slɪpt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [dɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]
" Ralph Prestonby cleared his throat , slipped a master disk into the recording
" 拉尔夫 - 已清除 他的 喉 , 滑倒了 一个 掌握 磁盘 进入 这 记录
[mə'ʃiːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,
machine beside his desk ,
机器 旁 他的 桌子 ,

拉尔夫·普雷斯顿比清了清嗓子，把一张母盘塞进办公桌旁的录音机里。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stɑːt] ['bʌt(ə)n] .
and pressed the start button .
和 按下 这 开始 按钮 .

然后按下启动按钮。

" [dɪə(r)]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Dear Parent or Guardian , " he began .
" 亲爱的 父母 或者 监护人 , " 他 开始 .

“尊敬的家长或监护人，”他开口说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] - [jɪə(r)]['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ,
" Your daughter , now a third - year student at this school ,
" 你的 女儿 , 现在 一个 第三 - 年 学生 在 这 学校 ,

“您的女儿现在是这所学校的三年级学生，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['saɪəns] [kɔːs] [ɪn'taɪtld] ,
has reached the age of eligibility for the Domestic Science course entitled ,
有 达到 这 年龄 的 合格 为了 这 国内的 科学 课程 标题 ,

已达到报读名为“家政学”课程的年龄

- [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -
' How To Win and Hold a Husband . '
- 如何 到 赢 和 抓住 一个 丈夫 . -

如何赢得并留住丈夫。

[stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)] ,
Statistics show that girls who have completed this valuable course are sooner ,
统计数据 展示 那 女孩们 WHO 有 完全的 这 有价值的 课程 是 很快 ,
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

统计数据显示，完成这门宝贵课程的女孩们，她们的青春期开始得更快、更长久。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] ['mærid] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
and happier married than those who have not enjoyed its advantages .
和 更快乐 已婚 比 那些 WHO 有 不是 享受 它是 优势 .

而且比那些没有享受过这种好处的人婚姻更幸福。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['haɪli] .
We recommend it most highly .
我们 推荐 它 最多 高度 .

我们强烈推荐。

" [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪʒuəl] [mə'tɪərɪəl]
" However , because of the delicate nature of some of the visual material
" 然而 , 因为 的 这 精美的 自然 的 一些 的 这 视觉的 材料
[juːst] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
used , your consent is required .
用过的 , 你的 同意 是 必需的 .

“但是，由于所使用的一些视觉素材性质敏感，因此需要征得您的同意。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪsk] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten]

You	can	attach	such	consent	to	this	disk	by	running	it	for	at	least	ten
你	能	附	这样的	同意	到	这	磁盘	经过	跑步	它	为了	在	至少	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [saɪn] - [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm] - [pleɪ] - [tuː; tə] -

seconds	after	the	sign	-	off	and	then	switching	from	'	Play	'	to	'
秒	后	这	符号	-	离开	和	然后	交换	从	-	玩	-	到	-

[træn'skraɪb] . -

Transcribe	.	'
录制	.	-

您可以通过在注销后运行该磁盘至少 10 秒钟，然后从“播放”切换到“转录”来将此类同意附加到此磁盘。

['kaɪndli] [ɪn'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ,

Kindly	include	your	full	name	,	as	well	as	your	daughter's	,
亲切地	包括	你的	满的	姓名	,	作为	出色地	作为	你的	女儿的	,

请提供您的全名以及您女儿的全名。

[ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌmprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] .

and	place	your	thumbprint	on	the	opposite	side	of	the	disk	.
和	地方	你的	指纹	在	这	对面的	边	的	这	磁盘	.

然后将你的拇指指纹按在光盘的另一面。

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] [rælf] [siː] . - , ['prɪnsəp(ə)l] .

Very	sincerely	yours	,	Literate	First	Class	Ralph	C	.	Prestonby	,	Principal	.
非常	真挚地	你的	,	识字的	第一的	班级	拉尔夫	C	.	-	,	主要的	.

此致敬礼，一级文盲拉尔夫·C·普雷斯顿比校长。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [dɪsk] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] ,

"	He	put	the	master	disk	in	an	envelope	,
"	他	放	这	掌握	磁盘	在	一个	信封	,

他把母盘放进了一个信封里，

[tʃekt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['peərənts] [ænd; ənd] [gɜːl] ['stjʊdnts] ,

checked	over	a	list	of	names	and	addresses	of	parents	and	girl	students	,
已检查	超过	一个	列表	的	姓名	和	地址	的	父母	和	女孩	学生	,

核对了家长和女学生的姓名和地址清单，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] .

and	put	that	in	also	.
和	放	那	在	还	.

也把它放进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [spɔːts] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] ['θʌmprɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

He	looked	over	the	winter	sports	schedule	,	and	signed	and	thumbprinted	it
他	看起来	超过	这	冬天	运动的	日程	,	和	签名	和	指纹	它

.

:
.

他查看了冬季运动会日程表，并在上面签了名、按了指纹。

[ðen] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] , [swɪtʃt] [tuː; tə] " [pleɪ] , " [ænd; ənd]

Then	he	loaded	the	recorder	with	his	morning's	mail	,	switched	to	"	Play	,	"	and
然后	他	已加载	这	录音机	和	他的	早晨	邮件	,	切换	到	"	玩	,	"	和

['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

started	it	.
开始	它	.

然后他把早上收到的邮件装进录音机，切换到“播放”模式，开始录音。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [bluː] [sməʊk] [rɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

As	he	listened	,	he	blew	smoke	rings	across	the	room	and	toyed	with	a
作为	他	听着	,	他	吹	抽烟	戒指	穿过	这	房间	和	玩弄	和	一个

['dægə(r)] ,

dagger	,
匕首	,

他一边听着，一边朝房间里吐出烟圈，还把玩着一把匕首。

[meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪl] ,

made	from	a	file	,
制成	从	一个	文件	,

由文件制成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] - [wel] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	thrown	down	the	central	light	-	well	at	him	a	few	days	before	.
哪个	有	到过	抛掷	向下	这	中央	光	-	出色地	在	他	一个	很少	天	前	.

几天前，有人从中央采光井向他扔下了那块石头。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]

The	invention	of	the	pocket	recorder	,	which	put	a	half	-	hour's	conversation	on	a
这	发明	的	这	口袋	录音机	,	哪个	放	一个	一半	-	小时	对话	在	一个

[hɑːf] - [ɪntʃ] [dɪsk] ,

half	-	inch	disk	,
一半	-	英寸	磁盘	,

袖珍录音机的发明，可以将半小时的谈话内容记录在半英寸的磁盘上。

[hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ɪ'neɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns]

had	done	more	to	slow	down	business	and	promote	inane	correspondence
有	完毕	更多的	到	慢的	向下	商业	和	推动	无聊	一致

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ʃɔːthænd] ,

than	anything	since	the	earlier	inventions	of	shorthand	,
比	任何事物	自从	这	早些时候	发明	的	速记	,

自速记术发明以来，它对减缓商业活动和助长无意义的通信的影响比任何其他事物都大。

['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['prɪti] [stə'nɒgrəfə(r)] .

typewriters	and	pretty	stenographers	.
打字机	和	漂亮的	速记员	.

打字机和漂亮的速记员。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Finally	,	he	cleared	the	machine	,
最后	,	他	已清除	这	机器	,

最后，他清理了机器。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [mes] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

dumping	the	whole	mess	into	a	basket	and	carrying	it	out	to	his	secretary	.
倾销	这	所有的	混乱	进入	一个	篮子	和	携带	它	出去	到	他的	秘书	.

他把所有东西都倒进一个篮子里，然后拎出去交给他的秘书。

" [mɪs] ['kɒlɪnz] , [teɪk] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'vaɪd]

"	Miss	Collins	,	take	this	infernal	rubbish	and	have	a	couple	of	the	girls	divide
"	错过	柯林斯	,	拿	这	地狱	垃圾	和	有	一个	夫妻	的	这	女孩们	划分

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	between	them	,
它	之间	他们	,

“柯林斯小姐，把这些该死的垃圾拿去，让几个女孩分着吃。”

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

play	it	off	,	and	make	a	digest	of	it	,	"	he	said	.
玩	它	离开	,	和	制作	一个	消化	的	它	,	"	他	说	.

“把这件事掩盖过去，然后总结一下，”他说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] .
" And here .
" 和 这里 .

还有这里。

[ðə; ði] [spɔːts] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] - [kən'sent] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['træpɪŋ]
The sports schedule , and this parental - consent thing on the husband - trapping
这 运动的 日程 , 和 这 父母 - 同意 事物 在 这 丈夫 - 诱捕
[kɔːs] .
course .
课程 .

体育赛事安排，以及关于“诱拐丈夫”课程的家长同意问题。

[hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . "
Have them taken care of . "
有 他们 已采取 关心 的 . "

让他们得到妥善照顾。

" [ðɪs] [stʌf] , " ['mɑːθə] ['kɒlɪnz] [sed] , ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['letə(r)] [dɪsks] .
" This stuff , " Martha Collins said , poking at the pile of letter disks .
" 这 东西 , " 玛莎 柯林斯 说 , 戳 在 这 桩 的 信 磁盘 .

“这些东西，”玛莎·柯林斯一边说着，一边戳了戳那堆信件圆盘。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrets] , [ə'bjuːs][ænd; ənd][əb'senəti, -'siː-] ,
" I suppose about half of it is threats , abuse and obscenities ,
" 我 认为 关于 一半 的 它 是 威胁 , 虐待 和 淫秽 ,

“我估计其中大约一半是威胁、辱骂和淫秽内容。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪz][frɒm; frəm] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [bɔːrz] [wɪð] [ˌɪdi'ɒtɪk] [sə'dʒestʃənz]
and the other half is from long - winded bores with idiotic suggestions
和 这 其他 一半 是 从 长的 - 喘息 钻孔 和 愚蠢的 建议
[ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [graɪps] .
and ill - natured gripes .
和 患病的 - 自然 抱怨 .

另一半则来自喋喋不休的无聊之人，他们提出愚蠢的建议，并进行恶意的抱怨。

[aɪl] [juːz] [ðæt] [əʊld][tæg][laɪn] , [ə'gen] — - ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] ['brevəti] [æz; əz] [mʌtʃ]
I'll use that old tag line , again — ' hoping you appreciate our brevity as much
患病的 使用 那 老的 标签 线 , 再次 — - 希望 你 欣赏 我们的 简洁 作为 很多
[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːz] — - "
as we enjoyed yours — ' "
作为 我们 享受 你的 — - "

我再用一遍那句老话——“希望你们和我们一样欣赏我们的简洁——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
That'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['bɪldɪŋ] - [tʊə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌtiː 'viː] .
" I'm going to make a personal building - tour , instead of using the TV .
" 我是 去 到 制作 一个 个人的 建筑 - 旅游 , 反而 的 使用 这 电视 .

“我打算亲自参观一下这座建筑，而不是通过电视。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['restləs] , [tə'deɪ] .

The	animals	are	sort	of	restless	,	today	.
这	动物	是	种类	的	不安	,	今天	.

今天动物们似乎有些躁动不安。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .

The	election	;	the	infantile	compulsion	to	take	sides	.
这	选举	;	这	婴儿	强迫症	到	拿	侧面	.

选举；一种幼稚的、想要站队的冲动。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɜːdʒənt] , [doʊnt][juːz]['ɔːrəl][kɔːl] .

If	you	need	me	for	anything	urgent	,	don't	use	oral	call	.
如果	你	需要	我	为了	任何事物	紧迫的	,	不	使用	口服	称呼	.

如果有什么紧急情况需要我处理，请不要打电话。

[dʒʌst] [flæʃ] [maɪ]['sɪgnəl] , [red] - [bluː] - [red] - [bluː] , [ɒn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['klɑːsruːm] [skriːnz] .

Just	flash	my	signal	,	red	-	blue	-	red	-	blue	,	on	the	hall	and	classroom	screens	.
只是	闪光	我的	信号	,	红色的	-	蓝色的	-	红色的	-	蓝色的	,	在	这	大厅	和	课堂	屏幕	.

只需在走廊和教室的屏幕上闪烁我的信号，红-蓝-红-蓝。

[əʊ] , [dʌg] !

Oh	,	Doug	!
哦	,	道格	!

哦，道格！

" - , [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['æmbl] [aʊt][ɒv; əv] -

"	Yetsko	,	his	length	of	rubber	hose	under	his	arm	,	ambled	out	of	Prestonby's
"	-	,	他的	长度	的	橡皮	软管	在下面	他的	手臂	,	漫步	出去	的	-

['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

“叶茨科腋下夹着一截橡胶软管，慢悠悠地走出了普雷斯顿比的私人办公室。”

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [stʌb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

stopping	to	stub	out	his	cigarette	.
停止	到	存根	出去	他的	卷烟	.

他停下来掐灭了香烟。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] - [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

The	action	reminded	Prestonby	that	he	still	had	his	pipe	in	his	mouth	;
这	行动	提醒	-	那	他	仍然	有	他的	管道	在	他的	嘴	;

这一举动提醒普雷斯顿比，他的烟斗还叼在嘴里；

[hiː; hi] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knocked	it	out	and	pocketed	it	.
他	敲门	它	出去	和	口袋	它	.

他把它打下来，放进口袋里。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

Together	,	they	went	into	the	hall	outside	.
一起	,	他们	去	进入	这	大厅	外部	.

他们一起走进了外面的大厅。

" [weə(r)] [tuː; tə] , [fɜːst] , ['kæptɪn] ?

"	Where	to	,	first	,	captain	?
"	在哪里	到	,	第一的	,	队长	?

“首先去哪里，船长？”

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Yetsko	wanted	to	know	.
"	-	通缉	到	知道	.

叶茨科想知道。

" [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .

"	Cloak	-	and	-	Dagger	Department	,	on	the	top	floor	.
"	披风	-	和	-	匕首	部门	,	在	这	顶部	地面	.

“秘密特工部门，在顶楼。”

[ðen] [wiːl; wil][drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,

Then	we'll	drop	down	to	the	shops	,
然后	出色地	降低	向下	到	这	商店	,

然后我们下楼去商店，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [aːts] . "

and	then	up	through	Domestic	Science	and	Business	and	General	Arts	.	"
和	然后	向上	通过	国内的	科学	和	商业	和	一般的	艺术	.	"

然后向上学习家政学、商科和文科。”

" [ænd; ənd] [bæk] [hɪə(r)] .

"	And	back	here	.
"	和	后退	这里	.

“然后回到这里。”

[wiː; wi] [həʊp] , " - ['fɪnɪʃt] .

We	hope	,	"	Yetsko	finished	.
我们	希望	,	"	-	完成的	.

“我们希望如此，”耶茨科总结道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] ,

They	took	a	service	elevator	to	the	top	floor	,
他们	采取	一个	服务	电梯	到	这	顶部	地面	,

他们乘货梯到了顶楼。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɒkruːm; 'stɒkrʊm] [paɪld] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv]

emerging	into	a	stockroom	piled	with	boxes	and	crates	and	cases	of
新兴	进入	一个	仓库	堆积	和	盒子	和	板条箱	和	案例	的

[saʊnd] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][kænz][ɒv; əv][fɪlm][ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] ,

sound	records	and	cans	of	film	and	stacks	of	picture	cards	,
声音	记录	和	罐头	的	电影	和	堆栈	的	图片	牌	,

走进一间堆满了箱子、板条箱、唱片盒、胶片罐和成堆图片卡片的仓库，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	all	the	other	impedimenta	of	Illiterate	education	.
和	全部	这	其他	障碍	的	文盲	教育	.

以及文盲教育的所有其他障碍。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , - [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

Passing	through	it	to	the	other	end	,	Prestonby	unlocked	a	door	,
通过	通过	它	到	这	其他	结尾	,	-	已解锁	一个	门	,

穿过它来到另一端，普雷斯顿比打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] ,

and	they	went	down	a	short	hall	,
和	他们	去	向下	一个	短的	大厅	,

他们沿着一条短走廊走了下去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [ɒf] [ə; eɪ]['helɪkl; 'hiːlɪkl]

to	where	ten	or	fifteen	boys	and	girls	had	just	gotten	off	a	helical
到	在哪里	十	或者	十五	男孩们	和	女孩们	有	只是	获得	离开	一个	螺旋

['eskəleɪtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kjuːd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

escalator	and	were	queued	up	at	a	door	at	the	other	end	.
自动扶梯	和	是	已排队	向上	在	一个	门	在	这	其他	结尾	.

十几个男孩女孩刚刚从螺旋扶梯下来，在另一端的门前排起了队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪtərət] [gɑːdz] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] - ['mɒnɪtə(r)] ,

There	were	two	Literate	guards	in	black	leather	,	and	a	student	-	monitor	,
那里	是	二	识字的	守卫	在	黑色的	皮革	,	和	一个	学生	-	监视器	,

现场有两名身穿黑色皮衣的文职保安，还有一名学生监工。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [belt] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['trʌntʃən] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

with	his	white	belt	and	rubber	truncheon	,	outside	the	door	.
和	他的	白色的	腰带	和	橡皮	警棍	,	外部	这	门	.

他腰间系着白色腰带，手持橡胶警棍，站在门外。

- [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Prestonby	swore	under	his	breath	.
-	发誓	在下面	他的	气息	.

普雷斯顿比低声咒骂了一句。

[id] [həʊpt] [ðeid] [mɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] ,

He'd	hoped	they'd	miss	this	,	but	since	they	hadn't	,
他会	希望	他们会	错过	这	,	但	自从	他们	之前没有	,

他原本希望他们会错过这件事，但既然他们没有错过，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː] .

there	was	nothing	for	it	but	to	fall	in	at	the	tail	of	the	queue	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	落下	在	在	这	尾巴	的	这	队列	.

除了排在队伍末尾，别无选择。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [went] [ʌp] , [spəʊk] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd]

One	by	one	,	the	boys	and	girls	went	up	,	spoke	briefly	to	the	guards	and
一	经过	一	,	这	男孩们	和	女孩们	去	向上	,	辐	简要地	到	这	守卫	和

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] - ['mɒnɪtə(r)] ,

the	student	-	monitor	,
这	学生	-	监视器	,

男孩女孩们一个接一个地走上前去，与保安和学生管理员简短地交谈了几句。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [iːtʃ] [taɪm] ,

and	were	passed	through	the	door	,	Each	time	,
和	是	通过了	通过	这	门	,	每个	时间	,

每次都被人从门里接过，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .

one	of	the	guards	had	to	open	it	with	a	key	.
一	的	这	守卫	有	到	打开	它	和	一个	钥匙	.

其中一名守卫用钥匙打开了它。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] .

Finally	,	it	was	Prestonby's	turn	.
最后	,	它	曾是	-	转动	.

最后轮到普雷斯顿比了。

" [biː] , [diː] , [ef] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [el] , [en] , [piː] , [ɑː(r)] , [tiː] , [viː] , [eks] , [waɪ] ,

"	B	,	D	,	F	,	H	,	J	,	L	,	N	,	P	,	R	,	T	,	V	,	X	,	Y	,
"	B	,	D	,	F	,	H	,	J	,	L	,	N	,	P	,	拉	,	T	,	V	,	X	,	是	,

B、D、F、H、J、L、N、P、R、T、V、X、Y

" [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	he	recited	to	the	guardians	of	the	door	.
"	他	背诵	到	这	守护者	的	这	门	.

他向守门人吟诵道。

" [ə; eɪ] , [siː] , [iː] , [dʒiː] , [ai] , [keɪ] , [em] , [əʊ] , [kjuː] , [es] , [juː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] ,

"	A	,	C	,	E	,	G	,	I	,	K	,	M	,	O	,	Q	,	S	,	U	,	W	,	Y	,
"	一个	,	C	,	E	,	G	,	我	,	K	,	M	,	哦	,	问	,	S	,	U	,	W	,	是	,

A、C、E、G、I、K、M、O、Q、S、U、W、Y、

" [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['spləmli] .
" the monitor replied solemnly .
" 这 监视器 回复 庄严地 .

“监视器严肃地回答道。”

" [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dʌsti] . "
" The inkwell is dry , and the book is dusty . "
" 这 墨水瓶 是 干燥 , 和 这 书 是 尘土飞扬 . "

“墨水瓶干了，书上落满了灰尘。”

" [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , " -
" But tomorrow , there will be writing and reading for all , " Prestonby
" 但 明天 , 那里 将要 是 写作 和 阅读 为了 全部 , " -
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“但明天，所有人都可以写作和阅读了，”普雷斯顿比回答道。

[ðə; ði] [gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [went] [θru:] ,
The guard with the key unlocked the door , and he and Yetsko went through ,
这 警卫 和 这 钥匙 已解锁 这 门 , 和 他 和 - 去 通过 ,

拿着钥匙的守卫打开了门，他和耶茨科走了进去。

['ɪntu:][æn; ən] ['ʌtəli] ['saɪlənt] [saʊnd] - [pru:f] [ru:m] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən]['ɪnə(r)] ,
into an utterly silent sound - proofed room , and from it into an inner ,
进入 一个 完全地 沉默的 声音 - 已校对 房间 , 和 从 它 进入 一个 内 ,
['nɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,

进入一个完全静音的隔音房间，然后再从这个房间进入一个嘈杂的内部空间，

[ru:m] , [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:ntɪŋ] :
room , where a recorded voice was chanting :
房间 , 在哪里 一个 记录 嗓音 曾是 吟唱 :

房间里传来录制的吟唱声：

" [hæt] — [hʌ] - [ɑ:] - [tʊ] .
" Hat — huh - ah - tuh .
" 帽子 — 嗯 - 啊 - tuh .

“帽子——huh-ah-tuh。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ti:] . [bɒks] — [bu:] - [əʊ] - - . [bi:] - [əʊ] - [eks] . [gʌn] — [gʌ] - [ʌ; ɜ:] - [ɛn'ɛn'ɛn] .
H - a - t . Box — buh - oh - ksss . B - o - x . Gun — guh - uh - nnn .
H - 一个 - t . 盒子 — 布 - 哦 - - . B - o - x . 枪 — 咕 - 呃 - nnn .

帽子。盒子——呸呸呸。盒子。枪——咕-呃-nnn。

[dʒi:] - [ju:] - [en] . [gɜ:l] — [gʌ] - [ɪh] - ['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , " [waɪl] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [flæʃt] [ɒn][ə; eɪ]
G - u - n . Girl — guh - ih - rrr - lll , " while pictures were flashed on a
G - 你 - n . 女孩 — 咕 - ih - rrr - lll , " 尽管 图片 是 闪光灯 在 一个
[skri:n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
screen at the front ,
屏幕 在 这 正面 ,

枪。女孩——guh-ih-rrr-lll，同时前方屏幕上闪现着照片，

[ænd; ənd] [wɜ:dz] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and words appeared under them .
和 字 出现 在下面 他们 .

它们下面出现了文字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] - [jɪə(r)] [eɪdʒ] - ['brækɪt]

There	were	about	twenty	boys	and	girls	,	of	the	freshman	-	year	age	-	bracket
那里	是	关于	二十	男孩们	和	女孩们	,	的	这	大一新生	-	年	年龄	-	括号

[æt; ət] [desk] - [siːts] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

at	desk	-	seats	,	facing	the	screen	.
在	桌子	-	座位	,	面向	这	屏幕	.

大约有二十名大一新生，男女生坐在课桌椅上，面向屏幕。

[ðeid] ['stɑːtɪd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [wen] [skuːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] ;

They'd	started	learning	the	alphabet	when	school	had	opened	in	September	;
他们会	开始	学习	这	字母	什么时候	学校	有	打开	在	九月	;

他们从九月份学校开学时就开始学习字母表了；

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] ['lɛtəz] ['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] .

now	they	had	gotten	as	far	as	combining	letters	into	simple	words	.
现在	他们	有	获得	作为	远的	作为	结合	信件	进入	简单的	字	.

现在他们已经能够将字母组合成简单的单词了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,

In	another	month	,
在	其他	月	,

再过一个月，

[ðeid] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dɪfˌθɔːŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz]

they'd	be	as	far	as	diphthongs	and	would	be	initiated	into	the	mysteries
他们会	是	作为	远的	作为	双元音	和	会	是	启动	进入	这	谜团

[ɒv; əv]['saɪlənt] ['lɛtəz] .

of	silent	letters	.
的	沉默的	信件	.

他们会达到双元音的程度，并被引入无声字母的奥秘之中。

['meɪbi] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

Maybe	sooner	than	that	;
或许	很快	比	那	;

或许会更早；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

he	was	finding	that	children	who	had	not	been	taught	to	read	until	their
他	曾是	寻找	那	孩子们	WHO	有	不是	到过	教授	到	读	直到	他们的

[twelfθ] [jɪə(r)] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪməri] [greɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

twelfth	year	learned	much	more	rapidly	than	the	primary	grade	children	in	the
第十二	年	学习	很多	更多的	快速	比	这	基本的	年级	孩子们	在	这

['lɪtərət] [skuːlz] .

Literate	schools	.
识字的	学校	.

他发现，那些直到十二岁才开始学习阅读的孩子，比扫盲学校的小学生学习速度快得多。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ɪ'liːg(ə)l] .

What	he	was	doing	here	wasn't	exactly	illegal	.
什么	他	曾是	正在做	这里	不是	确切地	非法的	.

他在这里做的事情并不完全违法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

It	wasn't	even	against	the	strict	letter	of	Fraternity	regulations	.
它	不是	甚至	反对	这	严格的	信	的	兄弟会	法规	.

这甚至没有严格违反兄弟会的规章制度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [klæn'destinli] .

But	it	had	to	be	done	clandestinely	.
但	它	有	到	是	完毕	秘密地	.

但这件事必须秘密进行。

[wɒt] [id] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri]

What	he'd	have	liked	to	have	done	would	have	been	to	have	given	every
什么	他会	有	喜欢	到	有	完毕	会	有	到过	到	有	给定	每一个

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [sɪ'lektɪd] [gruːp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ,

boy	and	girl	in	English	I	the	same	instruction	this	selected	group	was	getting	,
男生	和	女孩	在	英语	我	这	相同的	操作说明	这	已选	团体	曾是	获得	,

他原本想做的，是让所有英语专业的男孩女孩都接受和这组学生一样的教学。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

but	that	would	have	been	out	of	the	question	.
但	那	会	有	到过	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

The	public	would	never	have	stood	for	it	;
这	民众	会	绝不	有	站立	为了	它	;

公众绝不会容忍这种行为；

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɒb] [ɒv; əv]

the	police	would	have	had	to	intervene	to	prevent	a	riotous	mob	of
这	警察	会	有	有	到	干预	到	防止	一个	暴乱的	暴民	的

[i'litərət] [frɒm; frəm] ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [daʊn] [brɪk] [baɪ] [brɪk] ,

Illiterates	from	tearing	the	school	down	brick	by	brick	,
文盲	从	撕裂	这	学校	向下	砖	经过	砖	,

警方本应介入，阻止一群暴徒（其中不乏文盲）将学校一砖一瓦地拆毁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ,

and	even	if	that	didn't	happen	,
和	甚至	如果	那	没有	发生	,

即使这种情况没有发生，

[ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [frə'tɜːnəti] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒf] ['lɪtərət] - [hɔːl]

the	ensuing	uproar	inside	the	Fraternity	would	have	blown	the	roof	off	Literates	'	Hall
这	随后	骚动	里面	这	兄弟会	会	有	吹	这	屋顶	离开	识字者	-	大厅

.

:

.

兄弟会内部随之爆发的骚动足以掀翻文艺复兴大厅的屋顶。

['iːv(ə)n] - ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Even	Lancedale	couldn't	have	survived	such	an	explosion	,
甚至	-	不能	有	幸存下来	这样的	一个	爆炸	,

即使是兰斯代尔也不可能在这样的爆炸中幸存下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] [rælf] [en] . - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]

and	the	body	of	Literate	First	Class	Ralph	N	.	Prestonby	would	have	been	found
和	这	身体	的	识字的	第一的	班级	拉尔夫	N	.	-	会	有	到过	成立

[ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

in	a	vacant	lot	the	next	morning	.
在	一个	空缺	很多	这	下一个	早晨	.

第二天早上，人们在一块空地上发现了识字一等兵拉尔夫·N·普雷斯顿比的尸体。

['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] - [sə'pɔːtəz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs]

Even	many	of	Lancedale's	supporters	would	have	turned	on	him	in	anger	at	this
甚至	许多	的	-	支持者	会	有	转向	在	他	在	愤怒	在	这

['sʌd(ə)n] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frə'tə:nitiz] - [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [wɜːd] .

sudden	blow	to	the	Fraternities	'	monopoly	of	the	printed	Word	.
突然	吹	到	这	兄弟会	-	垄断	的	这	打印	单词	.

即使是兰斯代尔的许多支持者，也会因为兄弟会垄断印刷文字的这一突然打击而愤怒地转而反对他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

So	it	had	to	be	kept	secret	,
所以	它	有	到	是	保留	秘密	,

所以必须保密。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌædə'les(ə)nts] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	since	adolescents	in	possession	of	a	secret	are	under	constant	temptation
和	自从	青少年	在	拥有	的	一个	秘密	是	在下面	持续的	诱惑

[tuː; tə] [hɪnt] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

to	hint	mysteriously	in	the	presence	of	outsiders	,
到	暗示	神秘地	在	这	在场	的	局外人	,

而且，由于青少年一旦有了秘密，就总是忍不住在外人面前神秘兮兮地暗示，

[ðɪs] ['həʊkəs] - ['poʊkəs][ɒv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['pɑːswɜːd] [ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

this	hocus	-	pocus	of	ritual	and	password	and	countersign	had	to	be
这	麻醉	-	魔法	的	仪式	和	密码	和	会签	有	到	是

[riˈzɔːt] [tuː; tə] .

resorted	to	.
复原	到	.

不得不诉诸这种故弄玄虚的仪式、口令和暗号。

[id] [biːn] [ɪn] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kaɪndz] ,

He'd	been	in	conspiratorial	work	of	other	kinds	,
他会	到过	在	阴谋	工作	的	其他	种类	,

他之前也参与过其他类型的阴谋活动，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [wɒt]

and	knew	that	there	was	a	sound	psychological	basis	for	most	of	what
和	知道	那	那里	曾是	一个	声音	心理	基础	为了	最多	的	什么

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

而且他知道，大多数看似正常的事情都有合理的心理学基础。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [ˌmelədrə'mætɪk] ['klæptræp] .

at	first	glance	,	to	be	mere	melodramatic	claptrap	.
在	第一的	瞥一眼	,	到	是	仅仅	戏剧性的	小吵闹	.

乍一看，不过是些矫揉造作的胡言乱语。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] -

He	and	Yetsko	passed	on	through	a	door	across	the	room	,	into	another	sound	-
他	和	-	通过了	在	通过	一个	门	穿过	这	房间	,	进入	其他	声音	-

[pruːf] [ruːm] .

proofed	room	.
已校对	房间	.

他和叶茨科穿过房间另一侧的门，进入了另一个隔音房间。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['saʊndpruːfɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['stɒkruːm; 'stɒkrʊm][hæd; həd] [biːn]

The	work	of	soundproofing	and	partitioning	the	old	stockroom	had	been
这	工作	的	隔音	和	分区	这	老的	仓库	有	到过

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [sɪ'mestə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət][ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] ,

done	in	the	last	semester	of	his	first	year	at	Mineola	High	,
完毕	在	这	最后的	学期	的	他的	第一的	年	在	米尼奥拉	高的	,

旧仓库的隔音和隔断工程是在他米尼奥拉高中一年级最后一个学期完成的。

[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] - [treɪdz] ['stjʊdnts] ,

by	members	of	the	graduating	class	of	building	-	trades	students	,
经过	成员	的	这	毕业	班级	的	建筑	-	交易	学生	,

由建筑行业专业应届毕业生撰写

[huː] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

who	had	then	gone	their	several	ways	convinced	that	they	had	been	working	on
WHO	有	然后	已消失	他们的	一些	方式	确信	那	他们	有	到过	在职的	在

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] - [klɑːs] ['præktɪs] [rʊmz; ruːmz] .

a	set	of	music	-	class	practice	rooms	.
一个	放	的	音乐	-	班级	实践	房间	.

随后，他们各自散去，都坚信自己一直在建造一套音乐教室练习室。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Board	of	Education	had	never	even	found	out	about	it	.
这	木板	的	教育	有	绝不	甚至	成立	出去	关于	它	.

教育委员会此前对此毫不知情。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['tiːtʃə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fækʃ(ə)n] ,

In	this	second	room	,	a	Literate	teacher	,	one	of	the	Lancedale	faction	,
在	这	第二	房间	,	一个	识字的	老师	,	一	的	这	-	派	,

在第二个房间里，有一位识字的教师，他是兰斯代尔派系的一员。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] .

had	a	reading	class	of	twenty	-	five	or	thirty	.
有	一个	阅读	班级	的	二十	-	五	或者	三十	.

我有一个有二三十人的阅读班。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

A	girl	was	on	her	feet	,	with	a	book	in	her	hand	,	reading	from	it
一个	女孩	曾是	在	她	脚	,	和	一个	书	在	她	手	,	阅读	从	它

:

:

:

一个女孩站着，手里拿着一本书，正在阅读：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

"	We	are	not	sure	of	sorrow	;
"	我们	是	不是	当然	的	悲哀	;

我们无法确定是否会感到悲伤；

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] ;

And	joy	was	never	sure	;
和	喜悦	曾是	绝不	当然	;

快乐从来都不是确定的；

[tə'deɪ] [wɪl] [daɪ] [tə'mɒrəʊ] ;

Today	will	die	tomorrow	;
今天	将要	死	明天	;

今天的一切都将在明天消逝；

[taɪm] [stuːps] [tuː; tə] [nəʊ] [mænz] [lʊə(r)] ;

Time	stoops	to	no	man's	lure	;
时间	门廊	到	不	男人的	饵	;

时间不会屈服于任何人的诱惑；

[ænd; ənd] [lʌv] , [grəʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l]

And	love	,	grown	faint	and	fretful
和	爱	,	生长	头晕的	和	烦躁

而爱情，变得微弱而烦躁

[wɪð] [lɪps] [bʌt; bət] [hɑːf] [rɪ'gretfl]

With	lips	but	half	regretful
和	嘴唇	但	一半	遗憾

嘴唇微微张开，却带着一丝遗憾。

[saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fə'getfl]
Sighs , and with eyes forgetful
叹息 , 和 和 眼睛 健忘

叹了口气，眼神迷离。

[wi:p] [ðæt] [nəʊ] [lʌvz] [ɪn'djʊə(r)] .
Weeps that no loves endure .
哭泣 那 不 爱 忍受 .

为没有永恒的爱情而哭泣。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒpi] — [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" Then she handed the book — it was the only copy — to the boy sitting in
" 然后 她 递交 这 书 — 它 曾是 这 仅有的 复制 — 到 这 男生 坐着 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

然后她把那本书——这是唯一的一本——递给了坐在她对面的男孩。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nekst] [vɜ:s] .
and he rose to read the next verse .
和 他 玫瑰 到 读 这 下一个 诗 .

他起身去读下一节诗。

- , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [aɪ] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Prestonby , catching the teacher's eye , nodded and smiled .
- , 捕捉 这 老师的 眼睛 , 点头 和 微笑 .

普雷斯顿比与老师目光相遇，点点头，笑了笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜ:d] - [jɪə(r)] [klɑ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
This was a third - year class , of course ,
这 曾是 一个 第三 - 年 班级 , 的 课程 ,

当然，这是大三的班级。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ti:] [spelz] [hæt] [tu:; tə] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɪn] [θri:] [j'iəz] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜ:k] .
but from h - a - t spells hat to Swinburne in three years was good work .
但 从 h - 一个 - t 咒语 帽子 到 斯威本 在 三 年 曾是 好的 工作 .

但从 hat spells hat 到 Swinburne，三年内取得了不错的成绩。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .
There were three other classes , a total of little over a hundred students .
那里 是 三 其他 课程 , 一个 全部的 的 小的 超过 一个 百 学生 .

还有其他三个班级，总共一百多名学生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜ:pəs] ['əʊnli] — [tu:; tə] [lɜ:n] .
There was no trouble ; they were there for one purpose only — to learn .
那里 曾是 不 麻烦 ; 他们 是 那里 为了 一 目的 仅有的 — 到 学习 .

没有发生任何麻烦；他们到那里只有一个目的——学习。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] , [hu:z] [klɑ:s] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
He spoke with one of the teachers , whose class was busy with a written
他 辐 和 一 的 这 教师 , 谁 班级 曾是 忙碌的 和 一个 书面
['eksəsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

他与其中一位老师交谈，当时班上的学生正在做笔试；

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huːz] ['əʊnli]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]

he	talked	for	a	while	to	another	whose	only	duty	at	the	moment	was
他	谈话	为了	一个	尽管	到	其他	谁	仅有的	责任	在	这	片刻	曾是

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ]

to	answer	questions	and	furnish	help	to	a	small	class	who	were	reading
到	回答	问题	和	提供	帮助	到	一个	小的	班级	WHO	是	阅读

['saɪləntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['smʌgld] - [ɪn] ['vɒljuːmz] .

silently	from	a	variety	of	smuggled	-	in	volumes	.
默默	从	一个	种类	的	走私	-	在	卷	.

他和另一个人聊了一会儿，这个人目前唯一的任务是回答问题，并帮助一小群正在默默阅读各种偷偷带进来的书籍的孩子们。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " - [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Only	a	hundred	and	twenty	,	out	of	five	thousand	,	"	Yetsko	said	to	him	,
"	仅有的	一个	百	和	二十	,	出去	的	五	千	,	"	-	说	到	他	,

“五千人里只有一百二十人，”耶茨科对他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as	they	were	dropping	down	in	the	elevator	by	which	they	had	come	.
作为	他们	是	下降	向下	在	这	电梯	经过	哪个	他们	有	来	.

他们正乘坐来时的电梯向下走去。

" [θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)] ['riːəli] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Think	you'll	ever	really	get	anything	done	with	them	?	"
"	思考	你会	曾经	真的	得到	任何事物	完毕	和	他们	?	"

你觉得你和他们一起真的能做成什么事吗?

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Maybe	they	won't	,	"	he	replied	.
或许	他们	惯于	,	"	他	回复	.

“也许他们不会，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðel] [tiːtʃ] [wɪl] .

"	But	the	ones	they'll	teach	will	.
"	但	这	一个	他们会	教	将要	.

但他们教的那些人会的。

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːdə(r)] ; ['itl] [teɪk] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [felt] .

They're	just	a	cadre	;	it'll	take	fifty	years	before	the	effects	are	really	felt	.
它们是	只是	一个	干部	;	它将	拿	五十	年	前	这	效果	是	真的	毛毡	.

他们只是干部；要真正感受到影响，还需要五十年时间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] —

But	some	day	—
但	一些	天	—

但总有一天——

" [ðə; ði] [ʃɒps] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [treɪdz] - ['treɪnɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi]

"	The	shops	—	a	good	half	of	the	school	was	trades	-	training	—	were	noisy
"	这	商店	—	一个	好的	一半	的	这	学校	曾是	交易	-	训练	—	是	嘈杂

[ænd; ənd] ['bɪzi] .

and	busy	.
和	忙碌的	.

“学校里有一半的教室是职业技能培训教室，所以教室里商店林立，热闹非凡。”

[hɪə(r)] - [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][gæs] - [prə'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Here	Prestonby	kept	his	hand	on	his	gas	-	projector	,	and	Yetsko	had	his
这里	-	保留	他的	手	在	他的	气体	-	投影仪	,	和	-	有	他的

['rʌbə(r)] [həʊz] ['redi] ,

rubber	hose	ready	,
橡皮	软管	准备好	,

普雷斯顿比的手一直放在他的煤气投影仪上，耶茨科则准备好了他的橡胶软管。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

either	to	strike	or	to	discard	in	favor	of	his	pistol	.
任何一个	到	罢工	或者	到	丢弃	在	偏爱	的	他的	手枪	.

要么开枪，要么弃枪而拔枪。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi]

The	instructors	were	similarly	on	the	alert	and	ready	for	trouble	—	he
这	教师	是	相似地	在	这	警报	和	准备好	为了	麻烦	—	他

[hæd; həd] [siːn] [ˌpeni'tenʃəri] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

had	seen	penitentiaries	where	the	guards	took	it	easier	.
有	已见	监狱	在哪里	这	守卫	采取	它	更轻松	.

教官们同样保持警惕，随时准备应对突发情况——他曾见过一些监狱，那里的狱警管理比较松懈。

['kɑːpəntri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] .

Carpentry	and	building	trades	.
木工	和	建筑	交易	.

木工和建筑行业。

[mə'ʃiːn] [ʃɒp] .

Machine	shop	.
机器	店铺	.

机械加工车间。

['weldɪŋ] . -

Welding	.	'
焊接	.	-

焊接。

['kɒptə(r)][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][rɪ'peə(r)] [ʃɒps] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['relətɪvli] ['ɒnɪst] [grɑːft]

Copter	and	TV	repair	shops	—	he	made	a	minor	and	relatively	honest	graft
直升机	和	电视	维修	商店	—	他	制成	一个	次要的	和	相对地	诚实的	接枝

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

直升机和电视修理店——他在那里赚了一笔数额不大但相对正当的外快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪlt] [ɪ'kwɪpmənt] .

from	the	sale	of	rebuilt	equipment	.
从	这	销售	的	重建	设备	.

出售翻新设备所得。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tɒmɪk] - [ɪ'kwɪpmənt] [ʃɒp] ,

Even	an	atomic	-	equipment	shop	,
甚至	一个	原子	-	设备	店铺	,

甚至是一家原子能设备商店，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['gaɪgə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

though	there	was	nothing	in	the	place	that	would	excite	a	Geiger	more	than	the
尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	地方	那	会	激发	一个	盖革	更多的	比	这

[ɪn'strʌktərz] ['luːmɪnəs] - ['daɪəl] [wɒtʃ] .

instructor's	luminous	-	dial	watch	.
教师的	发光的	-	拨号	手表	.

虽然这个地方没有什么比教练的夜光表盘手表更能让盖革探测器兴奋的了。

[dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] — [həʊm] [ˈdekəreɪtɪŋ] , [həʊm] [ˈhandiːˌkræfts] , [juːz] [ɒv; əv] [həʊm] [əˈplaɪənsɪz] ,
Domestic Science — Home Decorating , Home Handicrafts , Use of Home Appliances ,
国内的 科学 — 家 装饰 , 家 手工艺品 , 使用 的 家 电器 ,
[bjuːˈtɪʃn] [skuːl] , [tʃɑːm] [skuːl] .
Beautician School , Charm School .
美容师 学校 , 魅力 学校 .

家政学——家居装饰、家居手工艺、家用电器使用、美容学校、礼仪学校。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [ˈsæmpl] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [skuːl] , [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He and Yetsko sampled the products of the Cooking School , intended for
[ðə; ði] [ˌkæfəˈtɪəriə] ,
the cafeteria ,
这 自助餐厅 ,

他和耶茨科品尝了烹饪学校为食堂准备的菜肴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈedəb(ə)l] [ɪf] [ˌʌnɪnˈspaɪəd] .
and found them edible if uninspired .
和 成立 他们 食用 如果 缺乏灵感 .

虽然味道平平，但还能吃。

[ˈbɪznəs] — [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈlɛtəz] , [ˈjuːzɪŋ] [ɪˈlɪtərət] [ˈbɪznəs] - [məˈʃiːnz] , [prɪˈpeərɪŋ]
Business — classes in recording letters , using Illiterate business - machines , preparing
商业 — 课程 在 记录 信件 , 使用 文盲 商业 - 机器 , 准备
[ɪˈlɪtərət] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] , [ˈfaɪlɪŋ] [rɪˈkɔːdɪŋz] — [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] ,
Illiterate cards for same , filing recordings — always with the counsel ,
文盲 牌 为了 相同的 , 备案 录音 — 总是 和 这 法律顾问 ,

商业课程——包括信件记录、使用文盲办公设备、准备文盲卡片、归档记录——始终有律师指导。

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərət] .
" When in doubt , consult a Literate .
" 什么时候 在 怀疑 , 咨询 一个 识字的 .

如有疑问，请咨询有文化的人。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [aːts] — [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [frɒm; frəm] [ɪˈlæbərət] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈpleər] , [ðə; ði]
" General Arts — Spanish and French , from elaborate record players , the
" 一般的 艺术 — 西班牙语 和 法语 , 从 精心制作的 记录 玩家 , 这
[ˈprɒdʒəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈliŋgwəfəun] .
progeny of the old Twentieth Century Linguaphone .
后代 的 这 老的 第二十 世纪 语言学 .

“通用艺术——西班牙语和法语，来自精巧的唱片机，是二十世纪老式 Linguaphone 的后代。

[ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð] [rɪˈkɔːdɪd] - [spiːtʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ˈtreɪnɪŋ] , [sɪˈmæntɪks] , [ænd; ənd]
English , with recorded - speech composition , enunciation training , semantics , and
英语 , 和 记录 - 演讲 作品 , 发音 训练 , 语义 , 和
[wɒt] - [kɔːld] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈlɪtərətʃə] .
what Prestonby called English Illiterature .
什么 - 称为 英语 文盲 .

英语，包括录音语音写作、发音训练、语义学，以及普雷斯顿比所说的英语文盲。

[ðə; ði] [klɑːs] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] [drauz] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [ˈkʌləf(ə)l] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv]
The class he visited was drowsing through one of the less colorful sections of
这 班级 他 到访 曾是 困倦 通过 一 的 这 较少的 丰富多彩的 部分 的
" [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Gone With The Wind .
" 已消失 和 这 风 .

他旁听的那个班级正在昏昏欲睡地听《乱世佳人》中比较平淡的章节。

" [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['fræŋkli] [ə'sliːp] [θruː] [æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ɒn]
" World History , with half the students frankly asleep through an audio - visual on
" 世界 历史 , 和 一半 这 学生 坦率地说 睡着了 通过 一个 声音的 - 视觉的 在
[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,
the Feudal System ,
这 封建 系统 ,

世界历史课上，有一半的学生在听关于封建制度的视听资料时竟然睡着了。

[wɪð] ['plɑːntɪd] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] ,
with planted hints on how nice a revival of same would be ,
和 已种植 提示 在 如何 好的 一个 复兴 的 相同的 会 是 ,

其中还暗含着一些暗示，如果能复兴这个项目该有多好。

[ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət]
and identifying the clergy of the Middle Ages with the Fraternities of Literates
和 识别 这 牧师 的 这 中间 年龄 和 这 兄弟会 的 识字者
.
:
.

并将中世纪的教士与文人兄弟会联系起来。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [waɪd] [ə'weɪk] , [sɪns] ['kʌstərz] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz]
American History , with the class wide awake , since Custer's Massacre was
美国人 历史 , 和 这 班级 宽的 醒 , 自从 卡斯特的 屠杀 曾是
['ɒbviəsli] ['əʊnli] ['momənts] [ə'weɪ] .
obviously only moments away .
明显地 仅有的 时刻 离开 .

美国历史课上，学生们都精神抖擞，因为卡斯特大屠杀显然即将发生。

" - [bet] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][skælp] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz]
" Wantta bet one of those little cherubs doesn't try to scalp another before the day's
" - 赌注 一 的 那些 小的 小天使 不 尝试 到 头皮 其他 前 这 天
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“你敢打赌今天结束之前，这些小家伙里会不会有人试图去剥另一个人的头皮吗？”

" - ['wɪspəd] .
" Yetsko whispered .
" - 低声说道 .

“叶茨科低声说道。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Prestonby shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

普雷斯顿比摇了摇头。

" [nəʊ][bet] .
" No bet .
" 不 赌注 .

“不打赌。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɪlm] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ?
Remember that film on the Spanish Inquisition , that we had to discontinue ?
记住 那 电影 在 这 西班牙语 宗教裁判所 , 那 我们 有 到 中止 ?

还记得那部关于西班牙宗教裁判所的电影吗？我们不得不中止上映。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [skriːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" It was then that the light on the classroom screen , which had been
" 它 曾是 然后 那 这 光 在 这 课堂 屏幕 , 哪个 有 到过
['flɪkərɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
flickering green and white ,
闪烁 绿色的 和 白色的 ,

“就在那时，教室屏幕上的灯光，原本一直在绿白相间闪烁，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] - ['wɒntɪd] - [æt; ət] - ['ɒfɪs] ['sɪgnəl] .
suddenly began flashing Prestonby's wanted - at - office signal .
突然 开始 闪烁 - 通缉 - 在 - 办公室 信号 .

突然开始闪烁普雷斯顿比的通缉令信号灯。

- [faʊnd] [fræŋk] [kaː'dɔn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
Prestonby found Frank Cardon looking out of the screen in his private office .
- 成立 坦率 卡顿 寻找 出去 的 这 屏幕 在 他的 私人的 办公室 .

普雷斯顿比发现弗兰克·卡顿正透过私人办公室的屏风向外张望。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['ɔːdnrəli] ['tʃɪəf(ə)l] , [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz]
The round , ordinarily cheerful , face was serious , but the innocent blue eyes
这 圆形的 , 按说 快乐 , 脸 曾是 严肃的 , 但 这 清白的 蓝色的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz]['evə(r)] .
were as unreadable as ever .
是 作为 无法阅读 作为 曾经 .

那张圆圆的、平日里总是笑容满面的脸此刻却很严肃，但那双天真无邪的蓝眼睛却一如既往地难以捉摸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meksɪkən] ['tʃɑːrəʊ] - [staɪl] ['dʒækɪts] , [blæk] [leɪst] [wɪð]
He was wearing one of the new Mexican charro - style jackets , black laced with
他 曾是 穿着 一 的 这 新的 墨西哥 查罗 - 风格 夹克 , 黑色的 系带 和
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

他穿着一件新款墨西哥牛仔风格的夹克，黑色底，饰以银色滚边。

" [ai] [kænt] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [rælf] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" I can't see all your office , Ralph , " he said as Prestonby approached .
" 我 不能 看 全部 你的 办公室 , 拉尔夫 , " 他 说 作为 - 接近 .

“拉尔夫，我看不到你办公室的全貌，”普雷斯顿比走近时，他说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? "
" Are you alone ? "
" 是 你 独自的 ? "

“你一个人吗？”

" [dʌg] - [ɔːl] , " - [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kaː'dɔn] ['hezɪteɪtɪd] , ['ædɪd] : " [doʊnt]
" Doug Yetsko's all , " Prestonby said , and , as Cardon hesitated , added : " Don't
" 道格 - 全部 , " - 说 , 和 , 作为 卡顿 犹豫了一下 , 额外 : " 不
[biː; bi] ['sɪli] ,
be silly ,
是 愚蠢的 ,

“道格·耶茨科就是一切，”普雷斯顿比说道，卡顿犹豫了一下，普雷斯顿比又补充道：“别傻了。”

[fræŋk] ; [hiːz] [maɪ] ['bɒdigɑːd] .
Frank ; he's my bodyguard .
坦率 ; 他是 我的 保镖 .

弗兰克，他是我的保镖。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][biː; bi][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What could I be in that he wouldn't know all about ?
什么 可以 我 是 在 那 他 不会 知道 全部 关于 ?

我究竟是什么样的人，是他不知道的?

" [kaːˈdɔn] [nˈɒdɪd] .
" Cardon nodded .
" 卡顿 点头 .

卡顿点了点头。

" [wel] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" Well , we're in a jam up to here .
" 出色地 , 是 在 一个 果酱 向上 到 这里 .

“嗯，我们现在陷入了困境。”

" [ə; eɪ] [hændweɪv] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə]
" A handwave conveyed the impression that the sea of troubles had risen to
" 一个 挥手 传递 这 印象 那 这 海 的 麻烦 有 升起 到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his chin .
他的 下巴 .

“他挥了挥手，仿佛所有的烦恼都已淹没到他的下巴。”

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃestə(r)] [ˈpɛltən] [ænd; ənd]
He spoke at some length , describing the fight between Chester Pelton and
['stiːvn] [es] . [beɪn] ,
Stephen S . Bayne ,
史蒂芬 S . 贝恩 ,

他发表了相当长的讲话，描述了切斯特·佩尔顿和斯蒂芬·S·贝恩之间的战斗。

[ðə; ði] [ˈlɪtərət] [straɪk] [æt; ət] [pɛltənz] [ˈpɜːrtʃəsər] - [ˈpærədaɪs] , [pɛltənz] [hɑːt] [əˈtæk] ,
the Literate strike at Pelton's Purchasers ' Paradise , Pelton's heart attack ,
这 识字的 罢工 在 佩尔顿 购买者 - 天堂 , 佩尔顿 心 攻击 ,

佩尔顿“购物天堂”的识字者罢工，佩尔顿的心脏病发作

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [klɛrz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .
and the circumstances of Claire's opening the safe .
和 这 情况 的 克莱尔的 开幕 这 安全的 .

以及克莱尔打开保险箱的情况。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" So you see , " he finished .
" 所以 你 看 , " 他 完成的 .

“所以你看，”他总结道。

" [ˈmeɪbi] [lætɜ·mən] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpɛltən] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]
" Maybe Latterman tried to kill Pelton , maybe he just tried to do what he
" 或许 拉特曼 尝试 到 杀 佩尔顿 , 或许 他 只是 尝试 到 做 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .

“也许拉特曼想杀死佩尔顿，也许他只是想做他所做的事。”

[aɪ] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] [ˈaɪðə(r)] [weɪ] .
I can't take chances either way .
我 不能 拿 机会 任何一个 方式 .

无论如何我都不能冒险。

" - [θɔːt] [ˈfjʊəriəsli] .
" Prestonby thought furiously .
" - 想法 愤怒地 .

普雷斯顿比陷入了疯狂的思考中。

" [juː; jʊ] [seɪ] [klɛrz] [əˈləʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? "
" You say Claire's alone at the store with her father ? "
" 你 说 克莱尔的 独自的 在 这 店铺 和 她 父亲 ? "

“你说克莱尔和她父亲单独在店里？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][stɔː(r)] [kɒps] ,

"	And	a	couple	of	store	cops	,
"	和	一个	夫妻	的	店铺	警察	,

“还有几个商店保安，

['stɜːlɪŋ] ['kærəktəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] , " [kaː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .

sterling	characters	with	the	hearts	of	lions	and	the	brains	of	goldfish	,	"	Cardon	replied	.
英镑	人物	和	这	心	的	狮子	和	这	大脑	的	金鱼	,	"	卡顿	回复	.

“他们性格高尚，却有着狮子般的心和金鱼般的脑子，”卡顿回答道。

" [ænd; ənd] [rʌs] [lætɜ·mən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [kən'sɜːvətɪv] [guːnz] [hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

"	And	Russ	Latterman	,	and	maybe	four	or	five	Conservative	goons	he's	managed	to	infiltrate	into	the	store	.
"	和	拉斯	拉特曼	,	和	或许	四	或者	五	保守的	暴徒	他是	管理	到	浸润	进入	这	店铺	.

“还有拉斯·拉特曼，以及他设法打入商店的四五个保守党暴徒。”

" - [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'laʊd] , [naʊ] .

"	Prestonby	was	still	thinking	,	aloud	,	now	.
"	-	曾是	仍然	思维	,	大声	,	现在	.

“普雷斯顿比现在还在自言自语地思考着。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] ['pɛltən] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðel] [traɪ] [ə'gen] .

"	Maybe	they	did	mean	to	kill	Pelton	;	in	that	case	,	they'll	try	again	.
"	或许	他们	做过	意思是	到	杀	佩尔顿	;	在	那	案件	,	他们会	尝试	再次	.

“也许他们真的想杀了佩尔顿；如果是这样，他们会再次尝试。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [klɛrz] ['lɪtərəsi] .

Or	maybe	they	only	wanted	to	expose	Claire's	literacy	.
或者	或许	他们	仅有的	通缉	到	暴露	克莱尔的	识字能力	.

或许他们只是想揭露克莱尔的文化水平。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [els] [ðeid] [traɪ] — ['meɪbi] ['kɪdnæp] [hɜː(r); hə(r)] ,

It's	hard	to	say	what	else	they'd	try	—	maybe	kidnap	her	,
它是	难的	到	说	什么	别的	他们会	尝试	—	或许	绑架	她	,

很难说他们还会尝试什么——也许会绑架她。

[tuː; tə] [truːθ] - [drʌg] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] - ['ɑːtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['telikɑːst] .

to	truth	-	drug	her	and	use	her	as	a	guest	-	artist	on	a	Conservative	telecast	.
到	真相	-	药品	她	和	使用	她	作为	一个	客人	-	艺术家	在	一个	保守的	电视直播	.

给她注射吐真剂，然后让她作为嘉宾出现在保守派电视节目中。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [naʊ] . "

I'm	going	over	to	the	store	,	now	.	"
我是	去	超过	到	这	店铺	,	现在	.	"

我现在要去商店了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [rælf] .

"	That's	a	good	idea	,	Ralph	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	拉尔夫	.

“这是个好主意，拉尔夫。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	hadn't	thought	of	it	,	I	was	going	to	suggest	it	.
如果	你	之前没有	想法	的	它	,	我	曾是	去	到	建议	它	.

如果你没想到这一点，我本来打算建议你这么做。

[lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [pə'liːs] ,

Land	**on**	**the**	**central**	**stage**	**,**	**ask**	**for**	**Sergeant**	**Coccozello**	**of**	**the**	**store**	**police**	**,**
土地	在	这	中央	阶段	,	问	为了	军士	-	的	这	店铺	警察	,

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [neɪm] .

and	**give**	**my**	**name**	**.**
和	给	我的	姓名	.

走到中央舞台，找商店警察科科泽洛警官，并报上我的名字。

['iːv(ə)n] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ,

Even	**aside**	**from**	**everything**	**else**	**,**
甚至	旁边	从	一切	别的	,

即使撇开其他一切不谈，

['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [dɛəz]

it'd	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**have**	**somebody**	**there**	**who**	**can**	**read**	**and**	**dares**
它会	是	一个	好的	主意	到	有	某人	那里	WHO	能	读	和	敢于

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

admit	**it**	**,**
承认	它	,

最好安排一个既识字又敢于承认自己识字的人在场。

[tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .

till	**a**	**new**	**crew**	**of**	**Literates**	**can**	**get**	**there**	**.**
直到	一个	新的	全体人员	的	识字者	能	得到	那里	.

直到新一代有识之士抵达那里。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

You	**were**	**speaking**	**about**	**the**	**possibility**	**of**	**kidnaping**	**;**	**how**	**about**	**the**	**boy**	**?**
你	是	请讲	关于	这	可能性	的	绑架	;	如何	关于	这	男生	?

你刚才提到了绑架的可能性；那那个男孩的情况如何?

[reɪ] ?

Ray	**?**
射线	?

射线?

" - [nˈɒdɪd] .

"	**Prestonby**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

普雷斯顿比点了点头。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [get] [bæk] ;

"	**I'll**	**have**	**him**	**come**	**here**	**to**	**my**	**office**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**till**	**I**	**get**	**back**	**;**
"	患病的	有	他	来	这里	到	我的	办公室	,	和	停留	那里	直到	我	得到	后退	;

“我会让他到我的办公室来，待在那里直到我回来；

[aɪl] [hæv; həv] - [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

I'll	**have**	**Yetsko**	**stay**	**with**	**him**	**.**
患病的	有	-	停留	和	他	.

我会让耶茨科留下来陪他。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] [stʊd] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**He**	**turned**	**to**	**where**	**the**	**big**	**man**	**in**	**black**	**leather**	**stood**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	他	转向	到	在哪里	这	大的	男人	在	黑色的	皮革	站立	警卫	在	这	门	.

他转身看向门口，只见一个身穿黑色皮衣的大个子站在那里。

" [dʌg] , [gəʊ] [get] [reɪ] ['pɛltən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .

"	**Doug**	**,**	**go**	**get**	**Ray**	**Pelton**	**and**	**bring**	**him**	**here**	**.**
"	道格	,	去	得到	射线	佩尔顿	和	带来	他	这里	.

“道格，去把雷·佩尔顿叫过来。”

[tʃek] [wɪð] [mɪs] ['kɒlɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [id] [biː; bi] , [naʊ] .

Check	**with**	**Miss**	**Collins**	**for**	**where**	**he'd**	**be**	**,**	**now**	**.**
查看	和	错过	柯林斯	为了	在哪里	他会	是	,	现在	.

请向柯林斯小姐询问他现在在哪里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

"	**He**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**screen**	**.**
"	他	转向	后退	到	这	屏幕	.

他转过身继续看屏幕。

" ['eniθɪŋ] [els] , [fræŋk] ? "

"	**Anything**	**else**	**,**	**Frank**	**?**	**"**
"	任何事物	别的	,	坦率	?	"

“还有什么事吗，弗兰克？”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	**Isn't**	**that**	**enough**	**?**
"	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

" [ðə; ði]['bruːə(r)] - ['lɪtərət] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**the**	**brewer**	**-**	**Literate**	**demanded**	**.**
"	这	酿酒师	-	识字的	要求	.

“酿酒师-文学家要求。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I'll**	**call**	**you**	**at**	**the**	**store**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	患病的	称呼	你	在	这	店铺	,	后	一个	尽管	.

“过一会儿我会打电话给你，你当时在店里。”

- [baɪ] .

'	**Bye**	**.**
-	再见	.

'再见。

" [ðə; ði] [skriːn] ['daːkənd] [æz; əz] [kaː'dɔn] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	**The**	**screen**	**darkened**	**as**	**Cardon**	**broke**	**the**	**connection**	**.**
"	这	屏幕	变暗	作为	卡顿	打破	这	联系	.

“卡顿断开连接时，屏幕变暗了。”

- [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] ,

Prestonby	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**went**	**to**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**pipe**	**,**
-	得到	到	他的	脚	,	去	到	他的	桌子	,	和	挑选	向上	一个	管道	,

普雷斯顿比站起身，走到办公桌前，拿起一根烟斗。

['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [æn; ən][aɪs] [pɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z]

digging	**out**	**the**	**ashes**	**from**	**the**	**bowl**	**with**	**an**	**ice**	**pick**	**that**	**one**	**of**	**the**	**teachers**
挖掘	出去	这	灰烬	从	这	碗	和	一个	冰	挑选	那	一	的	这	教师

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] .

had	**taken**	**from**	**a**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**would**	**-**	**be**	**murderer**	**.**
有	已采取	从	一个	十六	-	年	-	老的	会	-	是	凶手	.

用冰锥从碗里挖出骨灰，这把冰锥是一位老师从一名十六岁未遂杀人犯手中缴获的。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['tæblət] [gʌn] , [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] ['ləʊdɪd] [klɪp][ɪn]

He	**checked**	**his**	**tablet**	**gun**	**,**	**made**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**an**	**extra**	**loaded**	**clip**	**in**
他	已检查	他的	药片	枪	,	制成	当然	那	那里	曾是	一个	额外的	已加载	夹子	在

[ðə; ði]['həʊlstə(r)] ,

the	**holster**	**,**
这	枪套	,

他检查了自己的平板枪，确认枪套里有一个备用的装满子弹的弹匣。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] [speə(r)] [klɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] ['lɒkə(r)] .

and	got	two	more	spare	clips	from	the	arms	locker	.
和	得到	二	更多的	空闲的	片段	从	这	武器	储物柜	.

然后从武器库里又拿了两个备用弹夹。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [pɛltənz] [stɔː(r)] ,

Then	,	to	make	sure	,	he	called	Pelton's	store	,
然后	,	到	制作	当然	,	他	称为	佩尔顿	店铺	,

然后，为了确认，他给佩尔顿的商店打了电话。

['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [kaː'dɔn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

talking	for	a	while	to	the	police	sergeant	Cardon	had	mentioned	.
说	为了	一个	尽管	到	这	警察	军士	卡顿	有	提及	.

和卡顿提到的那位警官聊了一会儿。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - ['ʌʃə] [reɪ] ['pɛltən]

By	the	time	he	was	finished	,	the	door	opened	and	Yetsko	ushered	Ray	Pelton
经过	这	时间	他	曾是	完成的	,	这	门	打开	和	-	引导	射线	佩尔顿

[ɪn] .

in	.
在	.

他讲完话时，门开了，耶茨科领着雷·佩尔顿走了进去。

" [wʌts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

"	the	boy	asked	.
"	这	男生	问	.

男孩问道。

" [dʌg] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['senətə(r)] . . . [maɪ] ['fɑːðə(r)] . . . [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [ə'tæk] . "

"	Doug	told	me	that	the	Senator	.	.	.	my	father	.	.	.	had	another	heart	attack	.	"
"	道格	讲述	我	那	这	参议员	.	.	.	我的	父亲	.	.	.	有	其他	心	攻击	.	"

“道格告诉我，那位参议员……我的父亲……又一次心脏病发作了。”

" [jes] , [reɪ] .

"	Yes	,	Ray	.
"	是的	,	射线	.

“是的，雷。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

I	don't	believe	he's	in	any	great	danger	.
我	不	相信	他是	在	任何	伟大的	危险	.

我不认为他处于任何重大危险之中。

[hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , ['restɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He's	at	the	store	,	resting	in	his	office	.
他是	在	这	店铺	,	休息	在	他的	办公室	.

他在店里，正在办公室休息。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪg'zæktli] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

"	He	went	on	to	tell	the	boy	what	had	happened	,	exactly	and	in	full	detail	.
"	他	去	在	到	告诉	这	男生	什么	有	发生	,	确切地	和	在	满的	细节	.

“他接着把事情的经过，详细地告诉了男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

He	was	only	fifteen	,
他	曾是	仅有的	十五	,

他当时只有十五岁。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] [ˈriːdɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	already	he	had	completed	the	four	-	year	reading	course	and	he	could
但	已经	他	有	完全的	这	四	-	年	阅读	课程	和	他	可以

[θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˈlɒdʒɪkli] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

think	a	great	deal	more	logically	than	seventy	per	cent	of	the	people	who
思考	一个	伟大的	交易	更多的	逻辑上	比	七十	每	中心	的	这	人们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ˈliːgəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] .

were	legally	entitled	to	vote	.
是	合法地	标题	到	投票	.

但他已经完成了四年的阅读课程，他的逻辑思维能力比70%有投票权的人强得多。

[reɪ] [ˈlɪsnd] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd] [pruːvd] - [ˈkɒnfɪdəns] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˈnɒdɪŋ] .

Ray	listened	seriously	,	and	proved	Prestonby's	confidence	justified	by	nodding	.
射线	听着	严重地	,	和	已证实	-	信心	合理的	经过	点头	.

雷认真地听着，然后点头表示普雷斯顿比的自信是正确的。

" [freɪm] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [səkˈsɪŋktli] .

"	Frame	-	up	,	"	he	said	succinctly	.
"	框架	-	向上	,	"	他	说	简洁地	.

“陷害，”他简洁地说道。

" [stɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [gluː] [ˈfæktri; ˈfæktəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] .

"	Stinks	like	a	glue	factory	of	a	put	-	up	job	.
"	臭气熏天	喜欢	一个	胶水	工厂	的	一个	放	-	向上	工作	.

“这简直就是一场拙劣的骗局，臭气熏天。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rʌs] [lætɜ-mən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

Something's	going	to	happen	to	Russ	Latterman	,	one	of	these	days	.	"
某样东西	去	到	发生	到	拉斯	拉特曼	,	一	的	这些	天	.	"

总有一天，拉斯·拉特曼会出事的。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [let] [fræŋk] [kaːˈdɔn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [reɪ] , " - [ədˈvaɪzd] .

"	I	think	you'd	better	let	Frank	Cardon	take	care	of	him	,	Ray	,	"	Prestonby	advised	.
"	我	思考	你会	更好的	让	坦率	卡顿	拿	关心	的	他	,	射线	,	"	-	建议	.

“我觉得你最好让弗兰克·卡顿来照顾他，雷，”普雷斯顿比建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .

"	I	think	there	are	more	angles	to	this	than	he	told	me	.
"	我	思考	那里	是	更多的	角度	到	这	比	他	讲述	我	.

“我认为这件事还有他没告诉我的那些角度。”

[naʊ] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

Now	,	I'm	going	over	to	the	store	.
现在	,	我是	去	超过	到	这	店铺	.

现在，我要去商店了。

[ˈsʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [kleə(r)] .

Somebody's	got	to	stay	with	Claire	.
某人的	得到	到	停留	和	克莱尔	.

总得有人留下来陪克莱尔。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

I	want	you	to	stay	here	,	in	this	room	.
我	想	你	到	停留	这里	,	在	这	房间	.

我希望你留在这里，待在这个房间里。

[ɪf] [ˈenibɒdi] [sendz] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][ɪgˈnɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	anybody	sends	you	any	message	supposed	to	be	from	me	,	just	ignore	it	.
如果	任何人	发送	你	任何	信息	据称	到	是	从	我	,	只是	忽略	它	.

如果有人发给你任何声称是我发来的信息，请忽略它。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .
It'll be a trap .
它将 是 一个 陷阱 .

那将是一个陷阱。

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] , [wɪð] ['vɪʒn] - ['ɪmɪdʒ] . "
If I want to get in touch with you , I'll call you , with vision - image . "
如果 我 想 到 得到 在 触碰 和 你 , 患病的 称呼 你 , 和 想象 - 图像 . "

如果我想联系你，我会通过视频通话联系你。

" [miːn] ['sʌmbədi] [mait] [traɪ][tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][kleə(r)] , [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ðiː]['senətə(r)][tuː; tə]
" Mean somebody might try to kidnap me , or Claire , to force the Senator to
" 意思是 某人 可能 尝试 到 绑架 我 , 或者 克莱尔 , 到 力量 这 参议员 到
[wɪð'drɔː] ,
withdraw ,
提取 ,

“我的意思是，可能会有人试图绑架我或者克莱尔，以此迫使参议员撤回决定。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
or something ?
或者 某物 ?

还是别的什么?

" [reɪ] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Ray asked , his eyes widening .
" 射线 问 , 他的 眼睛 扩大 .

“雷问道，眼睛睁得大大的。”

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ['kwɪkli] , [reɪ] , " - [kə'mend] [hɪm] .
" You catch on quickly , Ray , " Prestonby commended him .
" 你 抓住 在 迅速地 , 射线 , " - 赞扬 他 .

“雷，你学得真快，”普雷斯顿比称赞道。

" [dʌg] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [reɪ] [tɪl] [ai] [get] [bæk] .
" Doug , you stay with Ray till I get back .
" 道格 , 你 停留 和 射线 直到 我 得到 后退 .

“道格，你陪着雷，等我回来。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Don't let him out of your sight for an instant .
不 让 他 出去 的 你的 视线 为了 一个 立即的 .

一刻也别让他离开你的视线。

[æt; ət] [nuːn] , [hæv; həv] [mɪs] ['kɒlɪnz] [get] [lʌntʃiz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [sent] [ʌp] ;
At noon , have Miss Collins get lunches for both of you sent up ;
在 中午 , 有 错过 柯林斯 得到 午餐 为了 两个都 的 你 发送 向上 ;

中午时分，让柯林斯小姐给你们俩送午餐上来；

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [bæk] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] , [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm]
if I'm not back by fifteen - hundred , take him to his home , and stay with him
如果 我是 不是 后退 经过 十五 - 百 , 拿 他 到 他的 家 , 和 停留 和 他
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果我一千五百之前还没回来，就把他送回家，陪他待在那里。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [fræŋk] [kaː'dɔn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʊə(r)][ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst]
" For half an hour , Frank Cardon made a flying tour of Radical - Socialist
" 为了 一半 一个 小时 , 坦率 卡顿 制成 一个 飞行 旅游 的 激进的 - 社会主义
['bʌrə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
borough headquarters .
行政区 总部 .

“弗兰克·卡顿花了半个小时快速参观了激进社会主义区总部。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [ˌhed'kwɔ:təz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔ:k]

Even	at	the	Manhattan	headquarters	,	which	he	visited	immediately	after	his	talk
甚至	在	这	曼哈顿	总部	,	哪个	他	到访	立即地	后	他的	讲话

[wɪð] - ,

with	Prestonby	,
和	-	,

即使是在他与普雷斯顿比谈话后立即前往的曼哈顿总部，

[ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɒtn] [aʊt] .

the	news	had	already	gotten	out	.
这	消息	有	已经	获得	出去	.

消息已经传开了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɒləʊd] -

The	atmosphere	of	optimistic	triumph	which	had	undoubtedly	followed	Mongery's
这	气氛	的	乐观的	胜利	哪个	有	无疑	随后	-

['telikɑ:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['trɒtə(r)] [pəʊl] ,

telecast	and	his	report	on	the	Trotter	Poll	,
电视直播	和	他的	报告	在	这	特罗特	轮询	,

蒙格里电视转播及其关于特罗特民意调查的报道之后，无疑弥漫着一种乐观胜利的气氛。

[hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

had	evaporated	.
有	蒸发	.

已经蒸发了。

[ðə; ði] ['lɪtərət] ['klerɪkl] [help] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] , ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ,

The	Literate	clerical	help	was	gathered	in	a	tight	knot	,	obviously	a	little	worried	,
这	识字的	文员	帮助	曾是	聚集	在	一个	紧的	结	,	明显地	一个	小的	担心	,

识字的文员们聚在一起，显然有些担忧。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] .

and	just	as	obviously	enjoying	the	reaction	.
和	只是	作为	明显地	享受	这	反应	.

显然，他很享受这种反应。

[ɪn] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gru:ps] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] [peɪd] ['helpər] , [ðə; ði]

In	smaller	and	constantly	changing	groups	,	the	volunteers	,	the	paid	helpers	,	the
在	较小的	和	不断地	变化	团体	,	这	志愿者	,	这	有薪酬的	助手	,	这

[dɜ:t] - [skwə:tə] ,

dirt	-	squirters	,
污垢	-	喷水器	,

在规模较小且不断变化的群体中，志愿者、付费帮工、清洁工等都参与其中。

[ðə; ði] [gu:n] [gæŋz] , ['gæðəd] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['wʌrid] [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

the	goon	gangs	,	gathered	,	talking	in	worried	or	frightened	or	angry	voices	.
这	呆子	帮派	,	聚集	,	说	在	担心	或者	害怕	或者	生气的	声音	.

一群流氓团伙聚集在一起，用担忧、恐惧或愤怒的声音交谈着。

[wen] [ka:'dɔn] ['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] ['mu:vmənt]

When	Cardon	entered	and	was	recognized	,	there	was	a	concerted	movement
什么时候	卡顿	进入	和	曾是	认可	,	那里	曾是	一个	协同	移动

[tə'wɔ:d] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

卡顿进来后被人认出，人们齐心协力地向他走去。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['regjələ(r)] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] , [bəuθ][ɒn] [li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərət] [stɔ:m] [tru:ps] ,

His	two	regular	bodyguards	,	both	on	leave	from	the	Literate	storm	troops	,
他的	二	常规的	保镖	,	两个都	在	离开	从	这	识字的	风暴	军队	,

他的两名固定保镖，都是从文盲突击队休假来的，

[muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
moved quickly to range themselves on either side of him .
已搬 迅速地 到 范围 他们自己 在 任何一个 边 的 他 .

迅速移动，在他两侧布下阵来。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
With a gesture , he halted the others .
和 一个 手势 , 他 停止 这 其他的 .

他做了个手势，示意其他人停了下来。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] .
" I know what you're worried about .
" 我 知道 什么 你是 担心 关于 .

我知道你在担心什么。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
I was there when it happened , and saw everything .
我 曾是 那里 什么时候 它 发生 , 和 锯 一切 .

事发时我就在现场，目睹了一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'sɪməleɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [get] [ðɪs] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" He paused , to let them assimilate that , and continued : " Now get this , all of you !
" 他 暂停 , 到 让 他们 吸收 那 , 和 持续 : " 现在 得到 这 , 全部 的 你 !

他停顿了一下，让他们消化一下，然后继续说道：“现在你们都给我听好了！”

['aʊə(r)] [bɒs] , [ænd; ənd] — [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — ['aʊə(r)][nekst]['senətə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv]
Our boss , and — if he lives — our next senator , was the victim of
我们的 老板 , 和 — 如果 他 生活 — 我们的 下一个 参议员 , 曾是 这 受害者 的
[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] [ə'tempt] ,
a deliberate murder attempt ,
一个 商榷 谋杀 试图 ,

我们的老板，也是——如果他能活下来——我们的下一任参议员，遭遇了一起蓄意谋杀未遂事件。

[baɪ] ['lɪtərət] [fɜːst] [klɑːs] [beɪn] ,
by Literate First Class Bayne ,
经过 识字的 第一的 班级 贝恩 ,

由有识之士贝恩

[huː] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [bʌlbz] [ænd; ənd] [ðen] [gəud] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːt]
who threw out his supply of nitrocaine bulbs and then goaded him into a heart
WHO 扔 出去 他的 供应 的 - 灯泡 和 然后 被激怒 他 进入 一个 心
[ə'tæk] [wɪtʃ] ,
attack which ,
攻击 哪个 ,

他扔掉了他所有的硝卡因麻醉球囊，然后激怒他导致他心脏病发作，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
except for his daughter , would have been fatal .
除了 为了 他的 女儿 , 会 有 到过 致命的 .

幸亏他女儿在场，否则后果不堪设想。

[kleə(r)] ['pɛltən] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['evri] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Claire	**Pelton**	**deserves**	**the**	**deepest**	**gratitude**	**of**	**every**	**Radical**	**-**	**Socialist**	**in**	**the**	**state**	**.**
克莱尔	佩尔顿	值得	这	最深处	感激	的	每一个	激进的	-	社会主义	在	这	状态	.

克莱尔·佩尔顿值得全州每一位激进社会主义者最深切的感激。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]

She's	**a**	**smart**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**saved**	**the**	**life**	**of**	**her**	**father**	**and**	**our**
她是	一个	聪明的	女孩	,	和	她	已保存	这	生活	的	她	父亲	和	我们的

['liːdə(r)] .

leader	**.**
领导者	.

她是个聪明的女孩，她救了她父亲和我们领导人的命。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərət] !

"	**But**	**—**	**she**	**is**	**not**	**a**	**Literate**	**!**
"	但	—	她	是	不是	一个	识字的	!

但是——她不识字！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] .

"	**he**	**cried**	**loudly**	**.**
"	他	哭	高声	.

他大声哭喊。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn]

"	**All**	**she**	**did**	**was**	**something**	**any**	**of**	**you**	**could**	**have**	**done**	**—**	**something**	**I've**	**done**
"	全部	她	做过	曾是	某物	任何	的	你	可以	有	完毕	—	某物	我已经	完毕

, [maɪ'self] ,

,	**myself**	**,**
,	我	,

“她所做的，你们任何人都可以做——我自己也做过。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

so	**that**	**I**	**won't**	**be**	**locked**	**out**	**of**	**my**	**own**	**safe**	**and**	**have**	**to**	**wait**	**for**
所以	那	我	惯于	是	已锁定	出去	的	我的	自己的	安全的	和	有	到	等待	为了

[ə; eɪ] ['lɪtərət] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

a	**Literate**	**to**	**come**	**and**	**open**	**,**
一个	识字的	到	来	和	打开	,

这样我就不会被锁在自己的保险箱外面，不得不等着识字的人来开门了。

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

it	**for**	**me**	**.**
它	为了	我	.

对我来说是这样。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,

She	**simply**	**kept**	**her**	**eye**	**on**	**the**	**Literates**	**who**	**were**	**opening**	**the**	**safe**	**,**
她	简单地	保留	她	眼睛	在	这	识字者	WHO	是	开幕	这	安全的	,

她只是盯着那些正在打开保险箱的文人。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]

and	**learned**	**the**	**combination**	**from**	**the**	**positions**	**to**	**which**	**they**	**turned**	**the**
和	学习	这	组合	从	这	职位	到	哪个	他们	转向	这

['daɪəl] .

dial	**.**
拨号	.

他们通过转动拨盘到不同的位置来学习组合键。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ?

And	**you**	**believe**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**that**	**,**	**that**	**she's**	**a**	**Literate**	**?**
和	你	相信	,	在	这	力量	的	那	,	那	她是	一个	识字的	?

你就仅凭这一点就认为她识字吗?

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [jʊl] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['laɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪd] ['gɑːdnə(r)] .

The	next	thing	,	you'll	be	believing	that	professional	liar	of	a	Slade	Gardner	.
这	下一个	事物	,	你会	是	相信	那	专业的	说谎者	的	一个	斯莱德	加德纳	.

接下来，你就会相信那个职业骗子斯莱德·加德纳的话了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'selvz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] !

And	you	call	yourselves	politicians	!
和	你	称呼	你们自己	政治家	!

你们竟然还自称是政治家！

" [hiː; hi] ['feəli] ['gɑːgl] [əb'senəti, -'siː-] .

"	He	fairly	gargled	obscenities	.
"	他	相当	漱口	淫秽	.

他几乎是含糊不清地骂着脏话。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Looking	around	,
寻找	大约	,

环顾四周，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] [huː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	caught	sight	of	a	pair	who	seemed	something	less	than	impressed	with	his
他	捕捉	视线	的	一个	一对	WHO	似乎	某物	较少的	比	印象深刻	和	他的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

他瞥见有两个人似乎对他的描述不太满意。

[dʒəʊ] [west] , [θɪk] - [ɑːmd] , ['heəri] - ['tʃestɪd] , [bluː] - [dʒaʊld] ; ['hɒrəs] ['jɪŋlɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd]

Joe	West	,	thick	-	armed	,	hairy	-	chested	,	blue	-	jowled	;	Horace	Yingling	,	thin	and
乔	西方	,	厚的	-	武装	,	毛茸茸	-	胸部	,	蓝色的	-	下巴	;	贺拉斯	英岭	,	薄的	和

['gæŋglɪŋ] .

gangling	.
岗岭	.

乔·韦斯特，手臂粗壮，胸毛浓密，下巴发青；霍勒斯·英格林，瘦削而笨拙。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n]

They	weren't	Radical	-	Socialist	party	people	;	they	were	from	the	Political	Action
他们	不是	激进的	-	社会主义	派对	人们	;	他们	是	从	这	政治的	行动

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [i'litərət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Committee	of	the	Consolidated	Illiterates	Organization	,
委员会	的	这	合并	文盲	组织	,

他们不是激进社会主义党的成员；他们来自联合文盲组织的政治行动委员会。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sləʊgən][wɒz; wəz] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['tʃestə(r)]

and	their	slogan	was	simpler	and	more	to	the	point	than	Chester
和	他们的	口号	曾是	更简单	和	更多的	到	这	观点	比	切斯特

[pɛltənz] — [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['lɪtərət] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['lɪtərət] .

Pelton's	—	the	only	good	Literate	is	a	dead	Literate	.
佩尔顿	—	这	仅有的	好的	识字的	是	一个	死的	识字的	.

他们的口号比切斯特·佩尔顿的更简单明了——唯一的好文盲就是死去的文盲。

[hiː; hi] [tenst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] [də'rektli] .

He	tensed	himself	and	challenged	them	directly	.
他	紧张的	他自己	和	挑战	他们	直接地	.

他绷紧了神经，直接向他们发出挑战。

" [dʒəʊ] ; ['hɒrəs] .

"	Joe	;	Horace	.
"	乔	;	贺拉斯	.

乔；霍勒斯。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['pɛltən] [gɜːl]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lɪtərət] , [naʊ] ?
Satisfied the Pelton girl isn't a Literate , now ?
使满意 这 佩尔顿 女孩 不是 一个 识字的 , 现在 ?

现在你确信佩尔顿家的女孩不识字了吗?

" ['jɪŋlɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [west] , [ænd; ənd] [west] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" Yingling looked at West , and West looked back at him questioningly .
" 英岭 看起来 在 西方 , 和 西方 看起来 后退 在 他 质疑地 .

“英玲看着韦斯特，韦斯特也疑惑地看着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [ɪn]['moʊdoʊ][wɒz; wəz] [jɪŋgəlɪŋz] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ˌɑːr 'iː]
Evidently the suavitor in modo was Yingling's province , and the fortior in re
显然 这 - 在 模式 曾是 英灵的 省 , 和 这 - 在 关于
[wɒz; wəz] ['wɛsts] .
was West's .
曾是 西部的 .

显然，modo 中的 suavitor 是英凌的领地，而 re 中的 fortior 是韦斯特的领地。

" [je] , [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kaː'dɔn] , " ['jɪŋlɪŋ] [sed] ['djuːbiəsli] .
" Yeh , sure , Mr . Cardon , " Yingling said dubiously .
" 叶 , 当然 , 先生 . 卡顿 , " 英岭 说 可疑地 .

“是啊，当然，卡顿先生，”英玲半信半疑地说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Now that you explain it , we see how it was .
" 现在 那 你 解释 它 , 我们 看 如何 它 曾是 .

“你这么一解释，我们明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌrə, 'bəːrəu] .
" It was worse than that in some of the other boroughs .
" 它 曾是 更糟 比 那 在 一些 的 这 其他 行政区 .

“在其他一些行政区，情况比这更糟。”

[wʌn] [fə'nætɪk] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [kaː'dɔn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪptəʊ] - ['lɪtərət] , [druː] [ə; eɪ] [gʌn] .
One fanatic , imagining that Cardon himself was a crypto - Literate , drew a gun .
一 狂热分子 , 想象 那 卡顿 他自己 曾是 一个 加密货币 - 识字的 , 画 一个 枪 .

一名狂热分子误以为卡顿本人是加密货币专家，拔出了枪。

[kɑːrdənz] [gɑːdz] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ['sensləs] .
Cardon's guards disarmed him and beat him senseless .
卡顿的 守卫 解除武装 他 和 打 他 无意义的 .

卡顿的卫兵缴了他的械，把他打得不省人事。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
At another headquarters ,
在 其他 总部 ,

在另一个总部，

[sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [kleə(r)] ['pɛltən] [bʌt; bət]
some character was circulating about declaring that not only Claire Pelton but
一些 特点 曾是 循环 关于 声明 那 不是 仅有的 克莱尔 佩尔顿 但
[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
her younger brother ,
她 年轻 兄弟 ,

有人散布谣言，声称不仅是克莱尔·佩尔顿，还有她的弟弟，

[reɪ] , [æz; əz] [wel] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərət] .

Ray	,	as	well	,	were	Literates	.
射线	,	作为	出色地	,	是	识字者	.

雷伊也是识字的人。

[kɑːrdənz] [tuː] [men] ['hʌsl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]

Cardon's	two	men	hustled	him	out	of	the	building	,	and	,	after	about	twenty
卡顿的	二	男人	匆忙	他	出去	的	这	建筑	,	和	,	后	关于	二十

['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

minutes	,	returned	alone	.
分钟	,	返回	独自的	.

卡顿的两个手下把他赶出了大楼，大约二十分钟后，他们独自返回。

[kaː'dɔn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pəʊlz] [kləʊzd] , [ðə; ði]

Cardon	hoped	that	the	body	would	not	be	found	until	after	the	polls	closed	,	the
卡顿	希望	那	这	身体	会	不是	是	成立	直到	后	这	民意调查	关闭	,	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

卡顿希望尸体在第二天投票结束后才会被发现。

['faɪnəli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd]

Finally	,	leaving	his	guards	with	the	'	copter	at	a	public	landing	stage	,	he	made
最后	,	离开	他的	守卫	和	这	-	直升机	在	一个	民众	降落	阶段	,	他	制成

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

最后，他把保镖留在公共停机坪上的直升机旁，然后独自离开。

[baɪ] ['diːviəs] [ruːts] , [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [æt; ət]

by	devious	routes	,	to	William	R	.	Lancedale's	office	,	and	found	Lancedale	at
经过	狡猾的	路线	,	到	威廉	拉	.	-	办公室	,	和	成立	-	在

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

他绕了些弯路，来到威廉·R·兰斯代尔的办公室，发现兰斯代尔正坐在办公桌前。

['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [muːvd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

seeming	not	to	have	moved	since	he	had	showed	his	agent	out	earlier	in
似乎	不是	到	有	已搬	自从	他	有	显示	他的	代理人	出去	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

自从当天早些时候送经纪人离开后，他似乎就没动过。

" [wel] , [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] , " [kaː'dɔn] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Well	,	we're	in	a	nice	puddle	of	something	-	or	-	other	,	"	Cardon	greeted	him	.
"	出色地	,	是	在	一个	好的	水坑	的	某物	-	或者	-	其他	,	"	卡顿	问候	他	.

“嗯，我们现在在一个水坑里，”卡顿向他打招呼道。

" [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːdnə(r)] ['telikɑːst] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — "

"	On	top	of	that	Gardner	telecast	,	this	morning	—	"
"	在	顶部	的	那	加德纳	电视直播	,	这	早晨	—	"

“除了今天早上加德纳的电视转播之外——”

" ['gʌθri] [pɑːrhəmz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

"	Guthrie	Parham's	taking	care	of	that	,	and	everything's	going	to	be	done	to
"	格思里	帕勒姆	采取	关心	的	那	,	和	一切都是	去	到	是	完毕	到

['rɪdɪkjuːl] ['gɑːdnə(r)] ,

ridicule	Gardner	,
嘲笑	加德纳	,

“格思里·帕勒姆正在处理这件事，他们会想尽一切办法来嘲笑加德纳。”

" - [təʊld] [hɪm] .
" **Lancedale told him .**
" - 讲述 他 .

兰斯代尔告诉他。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ]
" And even this business at the store can be turned to some advantage
" 和 甚至 这 商业 在 这 店铺 能 是 转向 到 一些 优势
.
:
.

“即使是这家商店的生意也可以转化为一些优势。”

[bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] , [wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [mɔː(r)] [vəʊts] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛltən] .
Before we're through , we may gain more votes than we lose for Pelton .
前 是 通过 , 我们 可能 获得 更多的 投票 比 我们 失去 为了 佩尔顿 .

在我们结束之前，我们可能会为佩尔顿赢得比失去的更多的选票。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] — ['dʒɔɪnər] [fɔː(r); fə(r)] ['riːteɪl] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ,
And we had an informal meeting — Joyner for Retail Merchandising ,
和 我们 有 一个 非正式 会议 — 乔伊纳 为了 零售 商品销售 ,
['stɑːrki] [fɔː(r); fə(r)] ['griːvəns] ['setlmənts] ,
Starke for Grievance Settlements ,
斯塔克 为了 不满 定居点 ,

我们进行了一次非正式会议——乔伊纳负责零售商品销售，斯塔克负责投诉解决。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] .
and four or five others including myself , to make up a quorum .
和 四 或者 五 其他的 包括 我 , 到 制作 向上 一个 法定人数 .

包括我在内的四五个人，构成法定人数。

[wiː; wi] [hæd; həd] [beɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We had Bayne in , and heard his story of it ,
我们 有 贝恩 在 , 和 听到 他的 故事 的 它 ,

我们请来了贝恩，听他讲述了事情的经过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stuːli] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
and we got a report from one of our stoolies in the store .
和 我们 得到 一个 报告 从 一 的 我们的 告密者 在 这 店铺 .

我们从店里的一名线人那里得到了一份报告。

[beɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] [iːt]
Bayne thought he was due for a commendation ; instead , he got an eat
贝恩 想法 他 曾是 到期的 为了 一个 表彰 ; 反而 , 他 得到 一个 吃
- [aʊt] .
- out .
- 出去 .

贝恩以为自己应该得到表扬；结果，他只得到了一顿外出就餐的奖励。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] - [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv]
Of course , it was a fact that Pelton'd hit him , and we can't have
的 课程 , 它 曾是 一个 事实 那 - 打 他 , 和 我们 不能 有
['lɪtərət] [pʌntʃt] [ə'raʊnd] ,
Literates punched around ,
识字者 拳击 大约 ,

当然，佩尔顿打了他，这是事实，我们不能容忍有文化的人被随意殴打。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
regardless of provocation .
不管 的 挑衅 .

无论是否受到挑衅。

[səʊ][wiː; wi]['vəʊtɪd][tuː; tə] [faɪn] ['pɛltən] [ten] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [beɪn] [ʌp] ,

So	we	voted	to	fine	Pelton	ten	million	for	beating	Bayne	up	,
所以	我们	投票	到	美好的	佩尔顿	十	百万	为了	殴打	贝恩	向上	,

所以我们投票决定对佩尔顿殴打贝恩处以1000万英镑的罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'wɔːd] [hɪm] [ten] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'ɔːθəraɪzd]

and	to	award	him	ten	million	for	losses	resulting	from	unauthorized
和	到	奖	他	十	百万	为了	损失	结果	从	未经授权

[wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['sɜːvɪsɪz] .

withdrawal	of	Literate	services	.
退出	的	识字的	服务	.

并判令其赔偿因未经授权撤回扫盲服务而造成的一千万损失。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['eksaɪld] [beɪn]

We	ordered	a	new	crew	of	Literates	to	the	store	,	and	we	exiled	Bayne
我们	订购	一个	新的	全体人员	的	识字者	到	这	店铺	,	和	我们	放逐	贝恩

[tuː; tə] ['brʊklɪn] ,

to	Brooklyn	,
到	布鲁克林	,

我们为商店调来了一批新的文职人员，并将贝恩流放到了布鲁克林。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['stɪlmənz] [juːst] ['kɒptə(r)][ænd; ənd][dʒʌŋk][bə'zɑː(r)] .

to	something	called	Stillman's	Used	Copter	and	Junk	Bazaar	.
到	某物	称为	斯蒂尔曼的	用过的	直升机	和	垃圾	市场	.

去一个叫斯蒂尔曼二手直升机和废品市场的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,

For	the	next	few	months	,
为了	这	下一个	很少	几个月	,

接下来的几个月里，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiːl] [faɪnd] [ðæts] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɪntʃəbəl] [wɪl] [biː; bi] ['sekənd] - [hænd]['taɪə(r)z] .

the	only	thing	he'll	find	that's	round	and	pinchable	will	be	second	-	hand	tires	.
这	仅有的	事物	地狱	寻找	那就是	圆形的	和	可捏合	将要	是	第二	-	手	轮胎	.

他唯一能找到的既圆又可以捏的东西就是二手轮胎。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][juː 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "

But	don't	be	too	hard	on	him	;	I	think	he	did	us	a	favor	.	"
但	不	是	也	难的	在	他	;	我	思考	他	做过	我们	一个	偏爱	.	"

但别对他太苛刻；我觉得他帮了我们一个忙。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪft] [bɪ'twiːn] ['pɛltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɭɪdeɪtɪd] [ɪ'litərət] -

"	You	mean	,	starting	a	rift	between	Pelton	and	the	Consolidated	Illiterates	'
"	你	意思是	,	开始	一个	裂痕	之间	佩尔顿	和	这	合并	文盲	-

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Organization	,
组织	,

“你的意思是，挑拨佩尔顿和联合文盲组织之间的关系？”

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['waɪd(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "

which	we	can	widen	after	the	election	?	"
哪个	我们	能	扩大	后	这	选举	?	"

选举后我们可以扩大范围吗?

" [nəʊ] . [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [fræŋk] , " - [smaɪld] .

"	No	.	I	hadn't	thought	of	it	that	way	,	Frank	,	"	Lancedale	smiled	.
"	不	.	我	之前没有	想法	的	它	那	方式	,	坦率	,	"	-	微笑	.

“不，我没那样想过，弗兰克，”兰斯代尔笑着说。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪk'splɔɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪtə(r)] .

"	It's	an	idea	worth	keeping	in	mind	,	and	we'll	exploit	it	,	later	.
"	它是	一个	主意	值得	保持	在	头脑	,	和	出色地	开发	它	,	之后	.

“这是一个值得记住的想法，我们以后会加以利用。”

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] —

What	I	was	thinking	about	was	the	more	immediate	problem	of	the	election	—
什么	我	曾是	思维	关于	曾是	这	更多的	即时	问题	的	这	选举	—

我当时想的是选举这个更为紧迫的问题——

" [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ɒn] - [desk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməʊ] [bɒks] :

"	The	buzzer	on	Lancedale's	desk	interrupted	,	and	a	voice	came	out	of	the	commo	box	:
"	这	蜂鸣器	在	-	桌子	中断	,	和	一个	嗓音	来了	出去	的	这	常见	盒子	:

兰斯代尔办公桌上的蜂鸣器响了，一个声音从公用电话亭里传了出来：

" ['mesɪdʒ] , ['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['praɪvət] , [sɜː(r)] .

"	Message	,	urgent	and	private	,	sir	.
"	信息	,	紧迫的	和	私人的	,	先生	.

先生，有一条紧急且私人的信息。

[sɔːs] [nemd] [æz; əz]['sfɔːrtsə] .

Source	named	as	Sforza	.
来源	命名	作为	斯福扎	.

来源名称为 Sforza。

" [kaː'dɔn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	Cardon	recognized	the	name	.
"	卡顿	认可	这	姓名	.

卡顿认出了这个名字。

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kəns'ɜːvətˌɪvz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['həʊpfəli] .

Maybe	the	Independent	-	Conservatives	have	troubles	,	too	,	he	thought	hopefully	.
或许	这	独立的	-	保守派	有	麻烦	,	也	,	他	想法	希望	.

他满怀希望地想，或许独立保守党也有麻烦。

[ðen] - ['vɪdiəʊ] [skriːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['kɒmənpleɪs] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

Then	Lancedale's	video	screen	became	the	frame	for	an	almost	unbelievably	commonplace	set	of	features	.
然后	-	视频	屏幕	成为	这	框架	为了	一个	几乎	难以置信	平凡	放	的	特征	.

然后，兰斯代尔的视频屏幕成为了一组几乎难以置信的普通功能的框架。

" ['sfɔːrtsə] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [sed] .

"	Sforza	,	sir	,	"	the	man	in	the	screen	said	.
"	斯福扎	,	先生	,	"	这	男人	在	这	屏幕	说	.

“斯福尔扎，先生，”屏幕上的男人说道。

" ['sɒri] [aɪm] [leɪt] ,

"	Sorry	I'm	late	,
"	对不起	我是	晚的	,

“抱歉我迟到了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

but	I	was	able	to	get	out	of	the	building	only	a	few	minutes	ago	,
但	我	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	这	建筑	仅有的	一个	很少	分钟	前	,

但我几分钟前才离开那栋楼。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] .

and	I	had	to	make	sure	I	wasn't	wearing	a	tail	.
和	我	有	到	制作	当然	我	不是	穿着	一个	尾巴	.

我必须确保自己没戴着尾巴。

[ai][hæv; həv] [tuː] [njuː] [fækts] .
I have two new facts .
我 有 二 新的 事实 .

我掌握了两个新信息。

[fɜːst] , [ðə; ði] [kənsˈɜːvətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [stɔːm] [truːps] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [frɒm; frəm]
First , the Conservatives have been bringing storm troops in from outside , from
第一的 , 这 保守派 有 到过 带来 风暴 军队 在 从 外部 , 从
[ˌfɪləˈdelfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

首先，保守党一直在从外部，从费城调集突击队。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪlks] - [ˈskræntən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈbʌfələʊ] .
and from Wilkes - Scranton , and from Buffalo .
和 从 威尔克斯 - 斯克兰顿 , 和 从 水牛 .

以及来自威尔克斯-斯克兰顿和布法罗的考生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ˈləʊə(r)] [ˌmænˈhætn] , [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [wɪð] [ˈəʊnli] [kənˈsiːld]
They are being concentrated in lower Manhattan , in plain clothes , with only concealed
他们 是 存在 集中 在 降低 曼哈顿 , 在 清楚的 衣服 , 和 仅有的 暗
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

他们聚集在曼哈顿下城，身穿便服，只携带隐蔽武器。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðeə(r)] [hʊdz] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] .
and carrying their hoods folded up under their coats .
和 携带 他们的 引擎盖 折叠 向上 在下面 他们的 外套 .

并将兜帽折叠起来藏在外套下面。

[ˈsekənd] , [ai] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Second , I overheard a few snatches of conversation between two of the
第二 , 我 无意中听到 一个 很少 抢夺 的 对话 之间 二 的 这
[kənˈsɜːvətɪv] [stɔːm] [truːp] [ˈliːdəz] ,
Conservative storm troop leaders ,
保守的 风暴 部队 领导人 ,

其次，我无意中听到两位保守党冲锋队领导人之间的一些对话片段，

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : - . . . [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtʃaɪnə] . . . [ˌθɜːˈtiːn] - [ˈθɜːti] ,
as follows : ' . . . Start it in China . . . thirteen - thirty ,
作为 跟随 : - . . . 开始 它 在 中国 . . . 十三 - 三十 ,

具体如下："……从中国开始……十三点半，

- [ænd; ənd] - . . . [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ˈaɪðə(r)] [spɒnˈteɪniəs] [ɔː(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]
' and ' . . . Important to make it appear either spontaneous or planned for
- 和 - . . . 重要的 到 制作 它 出现 任何一个 自发的 或者 计划 为了
[ˈbɪznəs] [ˈmoʊtɪvz] . - "
business motives . ' "
商业 动机 . - "

"而且……重要的是要让它看起来像是自发的，或者是为了商业目的而计划的。"

" [traɪ][tuː; tə] [get] [juː ˈes] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , " - [daɪˈrɛktɪd] .
" Try to get us more information , as quickly as possible , " Lancedale directed .
" 尝试 到 得到 我们 更多的 信息 , 作为 迅速地 作为 可能的 , " - 指导 .

"尽快给我们提供更多信息，"兰斯代尔指示道。

" [ˈɒbviəsli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [baɪ] [əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , [wʌts] [ˈbiːɪŋ] [plænd] . "
" Obviously , we should know , by about thirteen hundred , what's being planned . "
" 明显地 , 我们 应该 知道 , 经过 关于 十三 百 , 是什么 存在 计划 . "

"很显然，到一千三百岁左右，我们应该就知道他们正在计划什么了。"

" [raɪt] , [sɜː(r)] . " - [spaɪ][æt; ət] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [ˌhed'kwɔːtəz] [n'ɒdɪd]
" Right , sir . " Lancedale's spy at Independent - Conservative headquarters nodded
" 正确的 , 先生 . " - 间谍 在 独立的 - 保守的 总部 点头
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
and vanished from the screen .
和 消失了 从 这 屏幕 .

“好的，先生。”兰斯代尔安插在独立保守党总部的间谍点了点头，从屏幕上消失了。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" What does it sound like to you , Frank ?
" 什么 做 它 声音 喜欢 到 你 , 坦率 ?

弗兰克，你觉得这听起来像什么?

" - [ɑːskt] .
" Lancedale asked .
" - 问 .

兰斯代尔问道。

" ['tʃaɪnə] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [kəʊd] - [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [ˌmæn'hætn] ,
" China is obviously a code - designation for some place in downtown Manhattan ,
" 中国 是 明显地 一个 代码 - 指定 为了 一些 地方 在 市中心 曼哈顿 ,

“中国显然是曼哈顿市中心某个地方的代号。”

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [guːn] [gæŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] .
where the Conservative goon gangs are being concentrated .
在哪里 这 保守的 呆子 帮派 是 存在 集中 .

保守党暴徒团伙集中的地方。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz] [nɒt] ['tʃaɪnətaʊn] .
The only thing I can say is that it probably is not Chinatown .
这 仅有的 事物 我 能 说 是 那 它 大概 是 不是 唐人街 .

我只能说，那里可能不是唐人街。

[ðeid] ['aɪðə(r)] [seɪ] - ['tʃaɪnətaʊn] - [ænd; ənd] [nɒt] - ['tʃaɪnə] ,
They'd either say ' Chinatown ' and not ' China ,
他们会 任何一个 说 - 唐人街 - 和 不是 - 中国 ,

他们要么说“唐人街”，要么不说“中国”。

- [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][sʌm; səm][kəʊd] - [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
' or they would use some code - designation that wasn't so close to the actual
- 或者 他们 会 使用 一些 代码 - 指定 那 不是 所以 关闭 到 这 实际的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

或者他们会使用一些与实际名称不太接近的代码标识，

" [kaː'dɒn] [kən'sɪdəd] .
" Cardon considered .
" 卡顿 经过考虑的 .

卡顿沉思片刻。

" [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] , [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] - ['θɜːti] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]
" What they're going to start , at thirteen - thirty , which is only two hours and
" 什么 它们是 去 到 开始 , 在 十三 - 三十 , 哪个 是 仅有的 二 小时 和
[ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [naʊ] ,
a half from now ,
一个 一半 从 现在 ,

“他们将于下午1点30分开始，也就是两个半小时后，

[ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] . "
is probably some kind of a riot . "
是 大概 一些 种类 的 一个 暴动 . "

“很可能是一场骚乱。”

" [ə; eɪ]['raɪət] [wɪt∫] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['moʊtɪvz] , " - ['ædɪd] .
" A riot which could arise from business motives , " Lancedale added .
" 一个 暴动 哪个 可以 出现 从 商业 动机 , " - 额外 .

兰斯代尔补充说：“这可能是由商业动机引发的骚乱。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [dɒks] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['dɪstrɪkt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gɑ:mənt] ['dɪstrɪkt] , [ɔ:(r)]
" That sounds like the docks , or the wholesale district , or the garment district , or
" 那 声音 喜欢 这 码头 , 或者 这 批发的 区 , 或者 这 服装 区 , 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

“听起来像是码头区、批发区、服装区之类的地方。”

" [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməʊ] [bɒks] .
" He passed his hand rapidly over the photoelectric eye of the commo box .
" 他 通过了 他的 手 快速 超过 这 光电 眼睛 的 这 常见 盒子 .

他迅速地用手扫过公共盒子的光电眼。

" [get] [ˌem 'i:]['meɪdʒə(r)]['sleɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ,
" Get me Major Slater , " he said ; and , a little later , " Major ,
" 得到 我 主要的 斯莱特 , " 他 说 ; 和 , 一个 小的 之后 , " 主要的 ,

“把斯莱特少校叫来，”他说；过了一会儿，“少校，

[get] [ə; eɪ] [plə'tu:n] [aʊt] [tu:; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [tu:; tə] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [həʊm] ;
get a platoon out to Long Island , to Chester Pelton's home ;
得到 一个 排 出去 到 长的 岛 , 到 切斯特 佩尔顿 家 ;

派一个排到长岛，到切斯特·佩尔顿的家去；

[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [sɜ:rt∫t] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['bu:bi] [træps] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [gɑ:d] [ðeə(r)] [tɪl]
have the place searched for possible booby traps , and maintain guard there till
有 这 地方 搜索 为了 可能的 鲣鱼 陷阱 , 和 维持 警卫 那里 直到
['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] .
further notice .
更远 注意 .

对该地点进行彻底搜查，查看是否存在陷阱，并在此驻守直至另行通知。

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , ['ðer] [ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)] [peɪ] .
You'll have no trouble with the servants , they're all in our pay .
你会 有 不 麻烦 和 这 仆人 , 它们是 全部 在 我们的 支付 .

你不用担心仆人的问题，他们都是我们雇佣的。

[ðæt] [plə'tu:n] [mʌst; məst][nɒt] , [rɪ'pi:t] [nɒt] , [weə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
That platoon must not , repeat not , wear uniform or appear to have any
那 排 必须 不是 , 重复 不是 , 穿 制服 或者 出现 到 有 任何
[kə'nek∫n] [wɪð] [ðə; ði] [frə'tə:nitiz] .
connection with the Fraternities .
联系 和 这 兄弟会 .

该排不得，再说一遍，不得，穿制服或表现出与兄弟会有任何联系。

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [plə'tu:n] [ɪn] [pɛltənz] [stɔ:(r)] .
Put another platoon in Pelton's store .
放 其他 排 在 佩尔顿 店铺 .

再派一个排到佩尔顿的商店。

[kən'si:ld] ['wepənz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [kləʊðz] .
Concealed weapons , and plain clothes .
暗 武器 , 和 清楚的 衣服 .

隐蔽携带的武器和便服。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðeə(r)] ['leðə(r)] ['helmits] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] [bægz] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

They	should	carry	their	leather	helmets	in	shopping	bags	,	and	roam	about	in	the
他们	应该	携带	他们的	皮革	头盔	在	购物	包	,	和	漫游	关于	在	这

[stɔ:(r)] , [ɒ'stensəbli] ['ʃɒpɪŋ] .

store	,	ostensibly	shopping	.
店铺	,	表面上	购物	.

他们应该把皮头盔放在购物袋里，在商店里四处走动，假装购物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] , ['ju:nɪfɔ:md] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] ['hevi] ['wepənz] , [ə'lə:t] [ænd; ənd]

And	a	full	company	,	uniformed	and	armed	with	heavy	weapons	,	alerted	and
和	一个	满的	公司	,	制服	和	武装	和	重的	武器	,	已发出警报	和

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] - ['kɒptə(r)] ['mu:vmənt] .

ready	for	immediate	'	copter	movement	.
准备好	为了	即时	-	直升机	移动	.

一支装备精良、身着制服、配备重型武器的部队已做好充分准备，随时可以执行直升机出动任务。

" [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [drɔ:n]

"	He	went	on	to	explain	about	the	intelligence	report	and	the	conclusions	drawn
"	他	去	在	到	解释	关于	这	智力	报告	和	这	结论	绘制

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

他接着解释了情报报告以及从中得出的结论。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] - [brəʊk] [ðə; ði]

The	guards	officer	repeated	back	his	instructions	,	and	Lancedale	broke	the
这	守卫	官	重复	后退	他的	指示	,	和	-	打破	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

警卫军官重复了他的指示，兰斯代尔切断了联系。

" [naʊ] , [frænk] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Now	,	Frank	,	"	he	said	,
"	现在	,	坦率	,	"	他	说	,

“现在，弗兰克，”他说。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kleə(r)] [pɛltənz] ['lɪtərəsi] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə]

"	I	told	you	that	this	revelation	of	Claire	Pelton's	Literacy	can	be	turned	to
"	我	讲述	你	那	这	启示	的	克莱尔	佩尔顿	识字能力	能	是	转向	到

['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

our	advantage	.
我们的	优势	.

“我告诉过你们，克莱尔·佩尔顿的识字能力的这一发现可以为我们带来优势。”

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] .

There's	to	be	a	full	Council	meeting	at	thirteen	hundred	.
有	到	是	一个	满的	理事会	会议	在	十三	百	.

下午1点将召开全体理事会会议。

[hɪrz] [wɒt] [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:; də] ,

Here's	what	I	estimate	Joyner	and	Graves	will	try	to	do	,
这里是	什么	我	估计	乔伊纳	和	格雷夫斯	将要	尝试	到	做	,

我估计乔伊纳和格雷夫斯会尝试这样做：

[ænd; ənd] [hɪrz] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][tu:; tə]['kaʊntə(r)][ˌaɪ 'ti:] —

and	here's	what	I'm	going	to	do	to	counter	it	—
和	这里是	什么	我是	去	到	做	到	柜台	它	—

以下是我应对这种情况的措施——

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ru:n] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [pɛltənz] [stɔ:(r)] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
" A couple of men in the maroon uniform of Pelton's store police were waiting
" 一个 夫妻 的 男人 在 这 栗色 制服 的 佩尔顿 店铺 警察 是 等待
[æz; əz] - - ['kɒptə(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steɪdʒ] ;
as Prestonby's ' copter landed on the top stage ;
作为 - - 直升机 登陆 在 这 顶部 阶段 ;

“当普雷斯顿比的直升机降落在顶层舞台上时，几个身穿佩尔顿商店警察栗色制服的男子正在等候；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] - ['vaɪzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæs] - ['bɪli] [ɪn] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [sed] :
one of them touched his cap - visor with his gas - billy in salute and said :
一 的 他们 感动 他的 帽 - 遮阳板 和 他的 气体 - 比利 在 礼炮 和 说 :
" ['lɪtərət] - ?
" Literate Prestonby ?
" 识字的 - ?

其中一人用他的军刀轻触帽檐敬礼，说道：“普雷斯顿比有文化吗？”

[mɪs] ['pɛltən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ʃi:z] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] .
Miss Pelton is expecting you ; she's in her father's office .
错过 佩尔顿 是 期待 你 ; 她是 在 她 父亲的 办公室 .

佩尔顿小姐正在等您，她在她父亲的办公室里。

[ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] .
This way , if you please , sir .
这 方式 , 如果 你 请 , 先生 .

请这边走，先生。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" He had hoped to find her alone , but when he entered the office ,
" 他 有 希望 到 寻找 她 独自的 , 但 什么时候 他 进入 这 办公室 ,

他原本希望单独找到她，但当他走进办公室时，

[hi:; hi] [sɔ:] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ˌpɜ:sə'nel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
he saw five or six of the store personnel with her .
他 锯 五 或者 六 的 这 店铺 人员 和 她 .

他看到她和五六名店员在一起。

[sɪns] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [seɪf] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɒpt] [ɔ:l] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
Since opening her father's safe , she had evidently dropped all pretense of
自从 开幕 她 父亲的 安全的 , 她 有 显然 掉落 全部 虚伪 的
[ɪ'lɪtərəsi] ;
Illiteracy ;
文盲 ;

自从打开父亲的保险箱后，她显然已经放弃了装文盲的一切伪装；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [desk] ,
there was a mass of papers spread on the big desk ,
那里 曾是 一个 大量的 的 文件 传播 在 这 大的 桌子 ,

大桌子上摊着一大堆文件。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [deft] [skɪl]
and she was referring from one to another of them with the deft skill
和 她 曾是 指 从 一 到 其他 的 他们 和 这 麻利 技能
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [frə'tə:nitiz] ['lɪtərət] ,
of a regular Fraternities Literate ,
的 一个 常规的 兄弟会 识字的 ,

她能熟练地将他们彼此联系起来，展现出一位资深兄弟会成员应有的娴熟技巧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] .
while the others watched in fascinated horror .
尽管 这 其他的 观看 在 着迷 恐怖 .

其他人则带着既着迷又恐惧的心情看着这一切。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [hʌtʃnɛkɝ] ,
" **Wait a moment , Mr . Hutschnecker ,**
" 等待 一个 片刻 , 先生 . 胡奇内克 ,

“等一下，胡奇内克先生，

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['bɪznəs] [suːt] [wɪð] [huːm]
" **she told the white - haired man in the blue and orange business suit with whom**
" 她 讲述 这 白色的 - 头发 男人 在 这 蓝色的 和 橙子 商业 套装 和 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
she had been talking ,
她 有 到过 说 ,

她对那位身穿蓝橙色西装、头发花白的男士说道，他之前一直在和她交谈。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [praɪs] - ['ʃedjuːl] [daʊn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and laid the printed price - schedule down , advancing to meet him .
和 铺设 这 打印 价格 - 日程 向下 , 前进 到 见面 他 .

然后放下打印好的价格表，走上前去迎接他。

" [rælf] !
" **Ralph !**
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .
" **she greeted him .**
" 她 问候 他 .

她向他问好。

" [fræŋk] [kaː'dɔn] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" **Frank Cardon told me you were coming .**
" 坦率 卡顿 讲述 我 你 是 未来 .

弗兰克·卡顿告诉我你要来。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **For a moment , he thought of the afternoon , over two years ago ,**
" 为了 一个 片刻 , 他 想法 的 这 下午 , 超过 二 年 前 ,

“他一时想起了两年多前的那个下午，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
when she had entered his office at the school ,
什么时候 她 有 进入 他的 办公室 在 这 学校 ,

当她走进他在学校的办公室时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [reɪ] ['pɛltən] .
and he had recognized her as the older sister of young Ray Pelton .
和 他 有 认可 她 作为 这 老 姐姐 的 年轻的 射线 佩尔顿 .

他认出她是小雷·佩尔顿的姐姐。

" [prə'fesə(r)] - , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə'kjuːzɪŋli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ]
" **Professor Prestonby , " she had begun , accusingly , " you have been teaching my**
" 教授 - , " 她 有 开始 , 指责地 , " 你 有 到过 教学 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“普雷斯顿比教授，”她指责道，“你一直在教我哥哥，

['reɪmənd] ['pɛltən] , [tuː; tə] [riːd] !
Raymond Pelton , to read !
雷蒙德 佩尔顿 , 到 读 !

雷蒙德·佩尔顿，值得一读!

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
" He had been prepared for that ;
" 他 有 到过 准备 为了 那 ;

他对此早有准备;

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [liːk] [ɪn][ðə; ði]
had known that sooner or later there would be some minor leak in the
有 已知 那 很快 或者 之后 那里 会 是 一些 次要的 泄露 在 这
[sɪ'kjʊərətɪ] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .
security screen around the classrooms on the top floor .
安全 屏幕 大约 这 教室 在 这 顶部 地面 .

早就知道顶楼教室周围的安全防护网迟早会出现一些小漏洞。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['pɛltən] , " [hiː; hi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['plezntlɪ] .
" My dear Miss Pelton , " he had protested pleasantly .
" 我的 亲爱的 错过 佩尔顿 , " 他 有 抗议 愉快 .

“我亲爱的佩尔顿小姐，”他愉快地抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'rɔːt] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I think you've become overwrought over nothing .
" 我 思考 你已经 变得 雕饰 超过 没有什么 .

“我觉得你小题大做了。”

[ðɪs] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['lɪtərəsi] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv] [reɪz] [eɪdʒ] [pɑːs] [θruː] ;
This pretense to Literacy is a phase most boys of Ray's age pass through ;
这 虚伪 到 识字能力 是 一个 阶段 最多 男孩们 的 雷的 年龄 经过 通过 ;

这种假装识字的阶段，是大多数像雷这个年纪的男孩都会经历的;

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [eə(r)] - ['paɪrəts] [ɔː(r)][haɪ] - ['dʒækə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
they do it just as they play air - pirates or hi - jackers a few years earlier .
他们 做 它 只是 作为 他们 玩 空气 - 海盗 或者 你好 - 劫匪 一个 很少 年 早些时候 .

他们这样做，就像几年前他们扮演空中海盗或劫机者一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] ['meməraɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dɪsk] ,
The usual trick is to memorize something heard from a record disk ,
这 通常 诡计 是 到 记住 某物 听到 从 一个 记录 磁盘 ,

通常的技巧是记住从唱片里听到的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [prɪnt] . "
and then pretend to read it from print . "
和 然后 假装 到 读 它 从 打印 . "

然后假装是从纸上读出来的。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] .
" Don't try to kid me , professor .
" 不 尝试 到 孩子 我 , 教授 .

教授，别想骗我。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [reɪ] [kæn; kən] [riːd] .
I know that Ray can read .
我 知道 那 射线 能 读 .

我知道雷会读书。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can prove it . "
我 能 证明 它 . "

我可以证明这一点。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['pæri] .

"	And	supposing	he	has	learned	a	few	words	,	"	he	had	parried	.
"	和	假如	他	有	学习	一个	很少	字	,	"	他	有	招架	.

“假设他学会了一些单词，”他反驳道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [tɔːt] [hɪm] ?

"	Can	you	be	sure	I	taught	him	?
"	能	你	是	当然	我	教授	他	?

你能确定是我教他的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	so	,	what	had	you	thought	of	doing	about	it	?
和	如果	所以	,	什么	有	你	想法	的	正在做	关于	它	?

如果真是这样，你打算怎么处理呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [juːθ] ? "

Are	you	going	to	expose	me	as	a	corrupter	of	youth	?	"
是	你	去	到	暴露	我	作为	一个	腐败者	的	青年	?	"

你要揭露我是个腐蚀青少年的罪魁祸首吗?

" [nɒt] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

"	Not	unless	I	have	to	,	"	she	had	replied	coolly	.
"	不是	除非	我	有	到	,	"	她	有	回复	冷静地	.

“除非迫不得已，”她冷冷地回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['blækmeɪl] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .

"	I'm	going	to	blackmail	you	,	professor	.
"	我是	去	到	勒索	你	,	教授	.

“我要勒索你，教授。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [tuː] .

I	want	you	to	teach	me	to	read	,	too	.
我	想	你	到	教	我	到	读	,	也	.

我也想让你教我读书。

" [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪ'lɪtərət] [stɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt] ,

"	Now	,	with	this	gang	of	her	father's	Illiterate	store	officials	present	,
"	现在	,	和	这	帮派	的	她	父亲的	文盲	店铺	官员	展示	,

“现在，她父亲那群不识字的店员都在场了，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['hændklæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

a	quick	handclasp	and	a	glance	were	all	they	could	exchange	.
一个	快的	握手	和	一个	瞥一眼	是	全部	他们	可以	交换	.

他们之间只能匆匆握了握手，交换了一个眼神。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [kleə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	is	he	,	Claire	?	"	he	asked	.
"	如何	是	他	,	克莱尔	?	"	他	问	.

“克莱尔，他怎么样了？”他问道。

" [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Out	of	danger	,	for	the	present	.
"	出去	的	危险	,	为了	这	展示	.

“目前已脱离危险。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk][hɪə(r)] , [huː] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

There	was	a	medic	here	,	who	left	just	before	you	arrived	.
那里	曾是	一个	医护人员	这里	,	WHO	左边	只是	前	你	到达的	.

这里原本有一名医护人员，在你到达之前就离开了。

[hiː; hi] [brɔːt] - [bʌlbz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fɑːðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sliːp] .

He	brought	nitrocaine	bulbs	,	and	gave	father	something	to	make	him	sleep	.
他	带来	-	灯泡	,	和	给予	父亲	某物	到	制作	他	睡觉	.

他带来了硝卡因灯泡，给了父亲一些让他入睡的东西。

[hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rest] [ruːm] .

He's	lying	down	,	back	in	his	rest	room	.
他是	说谎	向下	,	后退	在	他的	休息	房间	.

他躺下了，回到了他的休息室。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə]

"	She	led	him	to	a	door	at	the	rear	of	the	office	and	motioned	him	to
"	她	引领	他	到	一个	门	在	这	后部	的	这	办公室	和	示意	他	到

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

她领着他来到办公室后方的一扇门前，示意他进去。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

跟随他。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [jet] .

"	He's	going	to	sleep	for	a	couple	of	hours	,	yet	.
"	他是	去	到	睡觉	为了	一个	夫妻	的	小时	,	然而	.

“他还要睡几个小时。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪˌskjuːl]

"	The	room	was	a	sort	of	bedroom	and	dressing	room	,	with	a	miniscule
"	这	房间	曾是	一个	种类	的	卧室	和	敷料	房间	,	和	一个	微小的

['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'jɒnd] .

toilet	and	shower	beyond	.
洗手间	和	淋浴	超过	.

“房间既是卧室又是更衣室，后面还有一个很小的厕所和淋浴间。”

['pɛltən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

Pelton	was	lying	on	his	back	,	sleeping	;	his	face	was	pale	,
佩尔顿	曾是	说谎	在	他的	后退	,	睡眠	;	他的	脸	曾是	苍白	,

佩尔顿仰面躺着，睡着了；他的脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['regjələli] .

but	he	was	breathing	easily	and	regularly	.
但	他	曾是	呼吸	容易地	和	经常	.

但他呼吸平稳顺畅。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [pə'liːsmən] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊlmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

Two	of	the	store	policemen	,	a	sergeant	and	a	patrolman	,	were	playing
二	的	这	店铺	警察	,	一个	军士	和	一个	巡警	,	是	玩耍

[kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

cards	on	the	little	table	,
牌	在	这	小的	桌子	,

商店的两名警察，一名警长和一名巡警，正在小桌子上打牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊlmən][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːp][gʌn][wɪ'ðɪn][riːtʃ] .

and	the	patrolman	had	a	burp	gun	within	reach	.
和	这	巡警	有	一个	打嗝	枪	之内	抵达	.

巡警手边就有一把打嗝枪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːdʒənt] , " [kleə(r)] [sed] .

"	All	right	,	sergeant	,	"	Claire	said	.
"	全部	正确的	,	军士	,	"	克莱尔	说	.

“好的，警官，”克莱尔说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['gɔːrmən][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	You	and	Gorman	go	out	to	the	office	.
"	你	和	戈尔曼	去	出去	到	这	办公室	.

你和戈尔曼一起去办公室。

[kɔːl][ˌem 'iː][ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz][ʌp][ðæt][niːdz][maɪ][ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] .

Call	me	if	anything	comes	up	that	needs	my	attention	,	in	the	next	few	minutes	.
称呼	我	如果	任何事物	来	向上	那	需求	我的	注意力	,	在	这	下一个	很少	分钟	.

接下来几分钟内，如果有任何需要我处理的事情，请给我打电话。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .

"	The	sergeant	started	to	protest	.
"	这	军士	开始	到	反对	.

“中士开始抗议。”

[kleə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

Claire	cut	him	off	.
克莱尔	切	他	离开	.

克莱尔打断了他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

"	There's	no	danger	here	.
"	有	不	危险	这里	.

这里没有危险。

[ðɪs] ['lɪtərət] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [hiːz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑːrdənz] .

This	Literate	can	be	trusted	;	he's	a	friend	of	Mr	.	Cardon's	.
这	识字的	能	是	可信	;	他是	一个	朋友	的	先生	.	卡顿的	.

这位识字的人值得信赖；他是卡顿先生的朋友。

[wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] .

Works	at	the	brewery	.
作品	在	这	啤酒厂	.

在酿酒厂工作。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

" [ðə; ði] [tuː] [rəʊz][ænd; ənd][went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['beəli] [ə'dʒɑː(r)] .

"	The	two	rose	and	went	out	,	leaving	the	door	barely	ajar	.
"	这	二	玫瑰	和	去	出去	,	离开	这	门	仅仅	半开	.

两人起身走了出去，只留下一条缝隙的门。

- [ænd; ənd] [kleə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,

Prestonby	**and**	**Claire**	**,**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**marionettes**	**on**	**the**	**same**	**set**	**of**	**strings**	**,**
-	和	克莱尔	,	喜欢	一个	一对	的	木偶	在	这	相同的	放	的	字符串	,

普雷斯顿比和克莱尔，就像同一根线牵着的一对木偶。

[kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

cast	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**door**	**and**	**then**	**were**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
投掷	一个	快的	瞥一眼	在	这	门	和	然后	是	在	每个	其他的	武器	.

他们迅速瞥了一眼门口，然后就拥抱在了一起。

['tʃestə(r)] ['pɛltən] [slept] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [in'diəmənt] .

Chester	**Pelton**	**slept**	**placidly**	**as**	**they**	**kissed**	**and**	**whispered**	**endearments**	**.**
切斯特	佩尔顿	睡着了	平静地	作为	他们	亲吻	和	低声说道	爱称	.

切斯特·佩尔顿睡得很安稳，他们一边亲吻一边低声说着甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleə(r)] [huː] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**Claire**	**who**	**terminated**	**the**	**embrace**	**,**	**looking**	**apprehensively**	**at**	**her**
它	曾是	克莱尔	WHO	终止	这	拥抱	,	寻找	忧心忡忡地	在	她

['slʌmbə] ['fɑːðə(r)] .

slumbering	**father**	**.**
沉睡	父亲	.

是克莱尔结束了拥抱，她忧心忡忡地看着熟睡的父亲。

" [rælf] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**Ralph**	**,**	**what's**	**it**	**all**	**about**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	拉尔夫	,	是什么	它	全部	关于	?	"	她	问	.

“拉尔夫，这到底是怎么回事？”她问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [kaː'dɔn] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**that**	**you**	**and**	**Frank**	**Cardon**	**knew**	**each**	**other**	**,**
"	我	没有	甚至	知道	那	你	和	坦率	卡顿	知道	每个	其他	,

“我甚至不知道你和弗兰克·卡顿认识。”

[let] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

let	**alone**	**that**	**he**	**had**	**any**	**idea**	**about**	**us**	**.**
让	独自的	那	他	有	任何	主意	关于	我们	.

更别提他是否对我们有任何了解了。

" - [θɔːt] ['fjʊəriəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [paːθ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv]

"	**Prestonby**	**thought**	**furiously**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**safe**	**path**	**through**	**the**	**tangle**	**of**
"	-	想法	愤怒地	,	尝试	到	寻找	一个	安全的	小路	通过	这	纠纷	的

[kleə(r)] [pɛltənz] [kən'flɪktɪŋ] ['lɔɪəltiz] ,

Claire	**Pelton's**	**conflicting**	**loyalties**	**,**
克莱尔	佩尔顿	冲突	忠诚	,

“普雷斯顿比焦急地思考着，试图在克莱尔·佩尔顿错综复杂的忠诚关系中找到一条安全的出路。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [paːθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪəltiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

trying	**to**	**find**	**a**	**path**	**between**	**his**	**own**	**loyalties**	**and**	**his**	**love**	**for**	**her**
尝试	到	寻找	一个	小路	之间	他的	自己的	忠诚	和	他的	爱	为了	她

,

,

,

他试图在自己的忠诚和对她的爱之间找到一条出路。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

wondering	**how**	**much**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**tell**	**her**	**.**
好奇	如何	很多	它	会	是	安全的	到	告诉	她	.

我在想，告诉她多少才算安全。

" [ænd; ənd] [kɑːrdənz] [gɒn] [kəm'pliːtli] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] - ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**And**	**Cardon's**	**gone**	**completely**	**cloak**	**-**	**and**	**-**	**dagger**	**-**	**happy**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	和	卡顿的	已消失	完全地	披风	-	和	-	匕首	-	快乐的	,	"	她	持续	.

“卡顿完全变成了喜欢搞阴谋诡计的人，”她继续说道。

" [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [plɒts] [ə'genst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "

"	He's	talking	about	plots	against	my	father's	life	,	and	against	me	,	and	—	"
"	他是	说	关于	图表	反对	我的	父亲的	生活	,	和	反对	我	,	和	—	"

“他说的是有人密谋害我父亲，也密谋害我，还有——”

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ʌndə(r)] [kləʊk] , [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	lot	of	things	are	going	on	under	cloaks	,	around	here	,	"	he	told	her	.
"	一个	很多	的	事物	是	去	在	在下面	斗篷	,	大约	这里	,	"	他	讲述	她	.

“这里有很多事情都在暗中进行，”他告诉她。

" [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['lɪtərət] [smɒk] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .

"	And	under	Literate	smocks	,	and	under	other	kinds	of	costume	.
"	和	在下面	识字的	罩衫	,	和	在下面	其他	种类	的	戏服	.

“在文士制服下，以及其他各种服装下。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dægəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [tuː] .

And	a	lot	of	daggers	are	out	,	too	.
和	一个	很多	的	匕首	是	出去	,	也	.

而且，很多人之间也剑拔弩张。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fræŋk] [kaː'dɔn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

You	didn't	know	Frank	Cardon	was	a	Literate	,	did	you	?
你	没有	知道	坦率	卡顿	曾是	一个	识字的	,	做过	你	?

你不知道弗兰克·卡顿是一位识字的人，是吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Her	eyes	widened	.
"	她	眼睛	扩大	.

她睁大了眼睛。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪtərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɒt] ['lɪtərəsi] [ɪn] ['enibɒdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	I	was	Literate	enough	to	spot	Literacy	in	anybody	else	,	"	she	said	.
"	我	想法	我	曾是	识字的	足够的	到	点	识字能力	在	任何人	别的	,	"	她	说	.

“我以为我的文化水平足以分辨别人的文化水平，”她说。

" [nəʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] —

"	No	,	I	never	even	suspected	—
"	不	,	我	绝不	甚至	怀疑	—

“不，我从未怀疑过——”

" ['sʌmbədi] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Somebody	rapped	on	the	door	.
"	某人	说唱	在	这	门	.

有人敲门。

" [mɪs] ['pɛltən] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Miss	Pelton	,	"	the	sergeant's	voice	called	.
"	错过	佩尔顿	,	"	这	中士的	嗓音	称为	.

“佩尔顿小姐，”警官的声音传来。

" [kɔːl] [frɒm; frəm] ['lɪtərət] - [hɔːl] .

"	Visiphone	call	from	Literates	'	Hall	.
"	可视电话	称呼	从	识字者	-	大厅	.

“来自文人堂的可视电话。”

" - [smaɪld] .

"	Prestonby	smiled	.
"	-	微笑	.

普雷斯顿比笑了。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	it	,	if	you	don't	mind	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	它	,	如果	你	不	头脑	,	"	他	说	.

“如果你不介意的话，我就收下了。”他说。

" [aɪm] ['æktɪŋ] - [tʃi:f] - ['lɪtərət] [hɪə(r)] , [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" I'm acting - chief - Literate here , now , I suppose .
" 我是 表演 - 首席 - 识字的 这里 , 现在 , 我 认为 .

“我想我现在是这里的代理首席识字员了。”

" [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [pɛltənz] ['ɒfɪs] .
" She followed him as he went out into Pelton's office .
" 她 随后 他 作为 他 去 出去 进入 佩尔顿 办公室 .

她跟着他走进了佩尔顿的办公室。

[wen] [hi:; hi] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] ,
When he snapped on the screen , a young man in a white smock ,
什么时候 他 啪啪 在 这 屏幕 , 一个 年轻的 男人 在 一个 白色的 罩衫 ,

当他打开屏幕时，一个穿着白色罩衫的年轻男子出现了，

[wɪð] [ðə; ði] [frə'tə:nitiz] [ɪg'zekjətɪv] ['sekʃ(ə)n] [bædʒ] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
with the Fraternities Executive Section badge , looked out of it .
和 这 兄弟会 管理人员 部分 徽章 , 看起来 出去 的 它 .

他戴着兄弟会执行委员会的徽章，看起来有点格格不入。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - .
He gave a slight start when he saw Prestonby .
他 给予 一个 轻微 开始 什么时候 他 锯 - .

他看到普雷斯顿比时，微微一惊。

" ['lɪtərət] [fɜ:st] [klɑ:s] [rælf] [en] . - , ['æktɪŋ] ['vɒləntrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [pɛltənz] ['pɜ:rtʃəsər] -
" Literate First Class Ralph N . Prestonby , acting voluntarily for Pelton's Purchasers '
" 识字的 第一的 班级 拉尔夫 N . - , 表演 自愿 为了 佩尔顿 购买者 -
['pærədaɪs] ['djʊərɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , " [hi:; hi] [sed] .
Paradise during emergency , " he said .
天堂 期间 紧急情况 , " 他 说 .

“一等文盲拉尔夫·N·普雷斯顿比在紧急情况下自愿为佩尔顿的购买者天堂工作，”他说。

" ['lɪtərət] [fɜ:st] [klɑ:s] - , [ɪg'zekjətɪv] ['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] [rɪ'plaɪd] .
" Literate First Class Armandez , Executive Section , " the man in the screen replied .
" 识字的 第一的 班级 - , 管理人员 部分 , " 这 男人 在 这 屏幕 回复 .

“一等文盲阿曼德斯，行政部门，”屏幕上的男人回答道。

" [ðɪs] [kɔ:l] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [ə'pɒn] ['lɪtərət] [fɜ:st]
" This call is in connection with the recent attack of Chester Pelton upon Literate First
" 这 称呼 是 在 联系 和 这 最近的 攻击 的 切斯特 佩尔顿 之上 识字的 第一的
[klɑ:s] [beɪn] . "
Class Bayne . "
班级 贝恩 . "

“此次通话与切斯特·佩尔顿最近对一等文盲贝恩的袭击有关。”

" [kən'tɪnju:] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , " - [təʊld] [hɪm] .
" Continue , understanding that we admit nothing , " Prestonby told him .
" 继续 , 理解 那 我们 承认 没有什么 , " - 讲述 他 .

“继续，但你要明白我们什么都不会承认，”普雷斯顿比告诉他。

" [æn; ən] [ɪk'stempərəri] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [faʊnd] ['pɛltən] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'sɔ:ltɪŋ]
" An extemporary session of the Council has found Pelton guilty of assaulting
" 一个 即兴的 会议 的 这 理事会 有 成立 佩尔顿 有罪的 的 袭击
['lɪtərət] [beɪn] ,
Literate Bayne ,
识字的 贝恩 ,

“市议会临时召开会议，裁定佩尔顿袭击莱特雷特·贝恩罪名成立。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [faɪnd] [hɪm] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] , " - [ə'naʊnst] .
and has fined him ten million dollars , " Armandez announced .
和 有 罚款 他 十 百万 美元 , " - 宣布 .

“并对他处以一千万美元的罚款，”阿曼德斯宣布。

" [wiː; wi]['entə(r)]['prəʊtest] , " - [rɪ'plaɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	We	enter	protest	,	"	Prestonby	replied	automatically	.
"	我们	进入	反对	,	"	-	回复	自动地	.

“我们提出抗议，”普雷斯顿比机械地回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪtərət] .

"	Wait	a	moment	,	Literate	.
"	等待	一个	片刻	,	识字的	.

“等一下，有文化的人。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ewˈɔːdɪd] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] - ['pærədaɪs]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	Council	has	also	awarded	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	damages	to	the
这	理事会	有	还	获奖	佩尔顿	购买者	-	天堂	损害	到	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ten] ['mɪljən] [dˈɒləz] ,

extent	of	ten	million	dollars	,
程度	的	十	百万	美元	,

委员会还判令佩尔顿的“购房者天堂”获得1000万美元的赔偿金。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['sɜːvɪs] ,

for	losses	incurred	by	suspension	of	Literate	service	,
为了	损失	已发生	经过	暂停	的	识字的	服务	,

因暂停文员服务而造成的损失，

[ænd; ənd]['vəʊtɪd] ['senʃə(r)] [ə'genst] ['lɪtərət] [beɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [sed] [sə'spenʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt]

and	voted	censure	against	Literate	Bayne	for	ordering	said	suspension	without
和	投票	谴责	反对	识字的	贝恩	为了	订购	说	暂停	没有

[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

consent	of	the	Council	.
同意	的	这	理事会	.

并投票谴责 Literate Bayne 未经理事会同意下令暂停职务。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ɒv; əv] ['lɪtərət] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nɔvɪsiz] , [gɑːdz] , [et] ['setərə] ,

Furthermore	,	a	new	crew	of	Literates	,	with	their	novices	,	guards	,	et	cetera	,
此外	,	一个	新的	全体人员	的	识字者	,	和	他们的	新手	,	守卫	,	等	等等	,

此外，还有一批新的文士，以及他们的见习生、卫兵等等。

[ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] .

is	being	sent	at	once	to	your	store	.
是	存在	发送	在	一次	到	你的	店铺	.

正在立即发送至您的店铺。

['ɒbviəsli] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] , [nɔː(r)] [pɛltənz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Obviously	,	neither	the	Fraternities	,	nor	Pelton's	,	nor	the	public	,
明显地	,	两者都不	这	兄弟会	,	也不	佩尔顿	,	也不	这	民众	,

显然，无论是兄弟会、佩尔顿的组织，还是公众，

[wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['lɪtərət] [beɪn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ;

would	be	benefitted	by	returning	Literate	Bayne	or	any	of	his	crew	;
会	是	受益	经过	返回	识字的	贝恩	或者	任何	的	他的	全体人员	;

让有识之士贝恩或他的任何船员归来都将对他们有利；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] . "

he	has	been	given	another	assignment	.	"
他	有	到过	给定	其他	任务	.	"

他被分配了另一项任务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] [ðɪs] [nju:] [kru:] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ?
And **when** **can** **we** **expect** **this** **new** **crew** **of** **Literates** **?**
和 什么时候 能 我们 预计 这 新的 全体人员 的 识字者 ?

我们何时才能见到这批新的文学人才呢?

" - [ɑ:skt] .
" **Prestonby** **asked** **.**
" - 问 .

普雷斯顿比问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skri:n] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The **man** **in** **the** **screen** **consulted** **his** **watch** **.**
这 男人 在 这 屏幕 咨询 他的 手表 .

屏幕上的男人看了看手表。

" ['prɒbəbli] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
" **Probably** **inside** **of** **an** **hour** **.**
" 大概 里面 的 一个 小时 .

“大概一小时内吧。”

[wɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][ˌɑ:r 'i:] - ['ʃʌflɪŋ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
We've **had** **to** **do** **some** **re** **-** **shuffling** **;** **you** **know** **how** **these** **things** **are**
我们已经 有 到 做 一些 关于 - 洗牌 ; 你 知道 如何 这些 事物 是
['hændld] .
handled **.**
处理 .

我们不得不进行一些调整；你知道这种事情是怎么处理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['lɪtərət] ; [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [pɛltənz] ?
And **if** **you'll** **pardon** **me** **,** **Literate** **;** **just** **what** **are** **you** **doing** **at** **Pelton's** **?**
和 如果 你会 赦免 我 , 识字的 ; 只是 什么 是 你 正在做 在 佩尔顿 ?

恕我冒昧，Litterate，您在Pelton's做什么呢?

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] [sku:l] . "
I **understood** **that** **you** **were** **principal** **of** **Mineola** **High** **School** **.** **"**
我 理解 那 你 是 主要的 的 米尼奥拉 高的 学校 . "

我了解到您是米尼奥拉高中的校长。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
" **That's** **a** **good** **question** **.**
" 那就是 一个 好的 问题 .

“问得好。”

" - ['heɪstɪli] [ə'sest] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" **Prestonby** **hastily** **assessed** **the** **circumstances** **and** **their** **implications** **.**
" - 草草 评估 这 情况 和 他们的 含义 .

“普雷斯顿比迅速评估了情况及其影响。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][maɪ][su:'pɪərɪə(r)] , ['lɪtərət] - , [haʊ'evə(r)] .
" **I'd** **suggest** **that** **you** **ask** **it** **of** **my** **superior** **,** **Literate** **Lancedale** **,** **however** **.**
" ID 建议 那 你 问 它 的 我的 优越的 , 识字的 - , 然而 .

“不过，我建议你去问问我的上司，博学的兰斯代尔。”

" [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [bliŋk] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" **The** **Literate** **in** **the** **screen** **blinked** **;** **that** **was** **the** **equivalent** **,** **for** **him** **,**
" 这 识字的 在 这 屏幕 眨眼 ; 那 曾是 这 相等的 , 为了 他 ,

屏幕上的识字者眨了眨眼；对他来说，这就相当于眨眼了。

[ɒv; əv] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [dʒɔ:] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .
of **anybody** **else's** **jaw** **dropping** **to** **his** **midriff** **.**
的 任何人 其他人的 颚 下降 到 他的 膈 .

其他人的下巴都惊得掉到了他的肚子上。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['lɪtərət] .
A pleasure , Literate .
一个 乐趣 , 识字的 .

荣幸之至，有识之士。

[gʊd] [deɪ] . "
Good day . "
好的 天 . "

再会。”

" [mɪs] ['pɛltən] !
" Miss Pelton !
" 错过 佩尔顿 !

“佩尔顿小姐！”

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] [suːt][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" The man in the blue - and - orange suit was still trying to catch her
" 这 男人 在 这 蓝色的 - 和 - 橙子 套装 曾是 仍然 尝试 到 抓住 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“那个穿着蓝橙色西装的男人还在试图引起她的注意。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [stʌf] ?
" Where are we going to put that stuff ?
" 在哪里 是 我们 去 到 放 那 东西 ?

“我们要把那些东西放在哪里？”

[rʌs] - [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] . "
Russ Latterman's out in the store , somewhere , and I can't get in touch with him . "
拉斯 - 出去 在 这 店铺 , 某处 , 和 我 不能 得到 在 触碰 和 他 . "

拉斯·拉特曼在店里，不知道去了哪里，我联系不上他。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" What did you say it was ? " she replied .
" 什么 做过 你 说 它 曾是 ? " 她 回复 .

“你刚才说那是什么？”她回答道。

" ['faɪəwɜːks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [piːs] [deɪ] [treɪd] .
" Fireworks , for the Peace Day trade .
" 烟花 , 为了 这 和平 天 贸易 .

“和平日烟火交易。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] . "
We want to get it on sale about the middle of the month . "
我们 想 到 得到 它 在 销售 关于 这 中间 的 这 月 . "

我们计划在月中左右开始销售。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
" This was a fine time to deliver them .
" 这 曾是 一个 美好的 时间 到 递送 他们 .

“这是交付它们的好时机。”

[piːs] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
Peace Day isn't till the Tenth of December .
和平 天 不是 直到 这 第十 的 十二月 .

和平日要到12月10日才到。

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpruːf] [vɔːlt] . "
Put **them** **down** **in** **the** **fireproof** **vault** **.** **"**
放 他们 向下 在 这 防火 金库 . "

把它们放进防火保险库里。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlm] , [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
" **That** **place** **is** **full** **of** **photographic** **film** **,** **and** **sporting** **ammunition** **,** **and** **other**
" 那 地方 是 满的 的 摄影 电影 , 和 体育 弹药 , 和 其他
['mɜːtʃəndaɪs] ;
merchandise **;**
商品 ;

“那个地方到处都是胶卷、运动弹药和其他商品；

[stʌf] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
stuff **we'll** **have** **to** **draw** **out** **to** **replace** **stock** **on** **the** **shelves** **during** **the** **sale** **,**
东西 出色地 有 到 画 出去 到 代替 库存 在 这 货架 期间 这 销售 ,

我们需要从仓库调出一些东西来替换促销期间货架上的库存。

" [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **the** **Illiterate** **objected** **.**
" 这 文盲 反对 .

文盲反对道。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪz] [feə(r)] , " - [rɪ'maɪndid]
" **The** **weather** **forecast** **for** **the** **next** **couple** **of** **days** **is** **fair** **,** **"** **Prestonby** **reminded**
" 这 天气 预报 为了 这 下一个 夫妻 的 天 是 公平的 , " - 提醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“未来几天的天气预报显示天气晴朗，”普雷斯顿比提醒她。

" [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [paɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steɪdʒ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] ,
" **Why** **not** **just** **pile** **the** **stuff** **on** **the** **top** **stage** **,** **beyond** **the** **control** **tower** **,**
" 为什么 不是 只是 桩 这 东西 在 这 顶部 阶段 , 超过 这 控制 塔 ,

“为什么不直接把东西堆在控制塔外面的顶层舞台上呢？”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['wɔːnɪŋ] [saɪnz] ?
and **put** **up** **warning** **signs** **?**
和 放 向上 警告 标志 ?

并设置警告标志?

" [ðə; ði] [mæn] — [hʌtʃnɛkɝ] , - [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [kleə(r)] [kɔːl] [hɪm] — [n'ɒdɪd] .
" **The** **man** **—** **Hutschnecker** **,** **Prestonby** **remembered** **hearing** **Claire** **call** **him** **—** **nodded** **.**
" 这 男人 — 胡奇内克 , - 记得 听力 克莱尔 称呼 他 — 点头 .

“那个人——普雷斯顿比记得克莱尔叫他胡奇内克——点了点头。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" **That** **might** **be** **all** **right** **.**
" 那 可能 是 全部 正确的 .

“那或许还不错。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɪð] [tɑː'pɔːlɪnz] .
We **could** **cover** **the** **cases** **with** **tarpaulins** **.**
我们 可以 覆盖 这 案例 和 防水油布 .

我们可以用防水布盖住这些箱子。

" [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [druː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'litərət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hændfəʊn] .
" **A** **buzzer** **drew** **one** **of** **the** **Illiterates** **to** **a** **handphone** **.**
" 一个 蜂鸣器 画 一 的 这 文盲 到 一个 手机 .

“蜂鸣器吸引了一位文盲拿起手机。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .

He	listened	for	a	moment	,	and	turned	.
他	听着	为了	一个	片刻	,	和	转向	.

他听了一会儿，然后转过身去。

" [heɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] - [daʊn] [ɪn] [fɜːrz] ;

"	Hey	,	there's	a	Mrs	.	H	.	Armytage	Zydanowycz	down	in	Furs	;
"	嘿	,	有	一个	太太	.	H	.	阿米蒂奇	-	向下	在	皮草	;

“嘿，皮草店里有一位 H. Armytage Zydanowycz 女士；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mjuː'teɪtɪd] - [mɪŋk] [kəʊts] ,

she	wants	to	buy	one	of	those	mutated	-	mink	coats	,
她	想要	到	买	一	的	那些	变异	-	貂	外套	,

她想买一件那种变异貂皮大衣。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli] [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she's	only	got	half	a	million	bucks	with	her	.
和	她是	仅有的	得到	一半	一个	百万	雄鹿	和	她	.

她身上只有五十万美元。

[haʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ?

How's	her	credit	?
怎么样	她	信用	?

她的信用记录如何?

" [kleə(r)] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [blæk] - [baʊnd] [bʊk] .

"	Claire	handed	Prestonby	a	black	-	bound	book	.
"	克莱尔	递交	-	一个	黑色的	-	边界	书	.

克莱尔递给普雷斯顿比一本黑色封面的书。

" [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kredɪt] - ['reɪtɪŋ] [gaɪd] ; [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Confidential	credit	-	rating	guide	;	look	her	up	for	us	,	"	she	said	.
"	机密的	信用	-	等级	指导	;	看	她	向上	为了	我们	,	"	她	说	.

“这是份保密的信用评级指南；帮我们查一下她的信息，”她说。

[ə'nʌðə(r)] ['bʌzə(r)] [rɑːspt] , [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['entri] [ɒn] - , [eɪtʃ] .

Another	buzzer	rasped	,	before	Prestonby	could	find	the	entry	on	Zydanowycz	,	H	.
其他	蜂鸣器	粗糙的	,	前	-	可以	寻找	这	入口	在	-	,	H	.

['ɑːrmɪtɪdʒ] ;

Armytage	;
阿米蒂奇	;

普雷斯顿比还没来得及找到 Zydanowycz, H. Armytage 的条目，蜂鸣器又响了一声；

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['ɒfɪs] ['wɜːkə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌn] [fəʊn] , [græbd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

the	Illiterate	office	worker	,	laying	down	one	phone	,	grabbed	up	another	.
这	文盲	办公室	工人	,	躺下	向下	一	电话	,	抓住	向上	其他	.

这位不识字的办公室职员放下一部电话，又拿起另一部。

" ['ðer] [ɔːl] ['aʊtə] [smɔːl] ['mʌni] [ɪn]['nəʊʃ(ə)nz] ;

"	They're	all	outta	small	money	in	Notions	;
"	它们是	全部	出	小的	钱	在	概念	;

“他们在 Notions 店里的小额现金都用光了；

['evri] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

every	son	and	his	brother's	been	in	there	in	the	last	hour	to	buy	a	pair	of
每一个	儿子	和	他的	兄弟	到过	在	那里	在	这	最后的	小时	到	买	一个	一对	的

['dɒlə(r)] ['ʃuːstrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] - [nəʊt] . "

dollar	shoestrings	with	a	grand	-	note	.	"
美元	鞋带	和	一个	盛大	-	笔记	.	"

过去一个小时里，每个儿子和他的兄弟都进去用一张大钞买了一双一美元的鞋带。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hʌtʃnɛkɝ] [sed] .
" I'll take care of that , " Hutschnecker said .
" 患病的 拿 关心 的 那 , " 胡奇内克 说 .

“我会处理的，”胡奇内克说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] . "
" Wait till I call control tower , and tell them about the fireworks . "
" 等待 直到 我 称呼 控制 塔 , 和 告诉 他们 关于 这 烟花 . "

“等我打电话给控制塔，告诉他们烟花的事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] - [wɒnt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" How much does Mrs . H . Armytage Zydanowycz want credit for ?
" 如何 很多 做 太太 . H . 阿米蒂奇 - 想 信用 为了 ?

“H. Armytage Zydanowycz 女士想要获得多少功劳？”

" - [ɑːskt] .
" Prestonby asked .
" - 问 .

普雷斯顿比问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['mɪljən]
" The book says her husband's good for up to fifteen million , or fifty million
" 这 书 说道 她 丈夫的 好的 为了 向上 到 十五 百万 , 或者 五十 百万
[ɪn] ['θɜːti] [deɪz] . "
in thirty days . "
在 三十 天 . "

“书上说她丈夫能筹到一千五百万，或者三十天内筹到五千万。”

" [ðəʊz] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [faɪv] ['mɪljən] , " [kleə(r)] [sed] .
" Those coats are only five million , " Claire said .
" 那些 外套 是 仅有的 五 百万 , " 克莱尔 说 .

“那些外套才五百万，”克莱尔说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['θʌmprɪnt] , [ðəʊ] ,
" Let her have it ; be sure to get her thumbprint , though ,
" 让 她 有 它 ; 是 当然 到 得到 她 指纹 , 尽管 ,

“给她吧；不过一定要记得按她的指纹。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] . "
and send it up here for comparison . "
和 发送 它 向上 这里 为了 比较 . "

然后把它送过来进行对比。”

" [əʊ] , [kleə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [njuː] ['lɪtərət] [kruː] ,
" Oh , Claire ; do you know how we're going to handle this new Literate crew ,
" 哦 , 克莱尔 ; 做 你 知道 如何 是 去 到 处理 这 新的 识字的 全体人员 ,

“哦，克莱尔；你知道我们要怎么对付这群新来的文盲吗？”

[wen] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ? "
when they get here ? "
什么时候 他们 得到 这里 ? "

他们什么时候到?

" [jes] , [hɪrz] [ðə; ði][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərət] ['sɜːvɪs] .
" Yes , here's the TO for Literate service .
" 是的 , 这里是 这 到 为了 识字的 服务 .

“是的，这是识字服务的TO。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [hɪm] .
" She tossed a big chart across the desk to him .
" 她 抛掷 一个 大的 图表 穿过 这 桌子 到 他 .

她把一张大图表扔过桌子扔给了他。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	I	made	a	few	notes	on	it	;	you	can	give	it	to	whoever	is	in	charge	.
"	我	制成	一个	很少	笔记	在	它	;	你	能	给	它	到	谁	是	在	收费	.

“我做了一些笔记；你可以把它交给负责人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] .

"	It	went	on	,	like	that	,	for	the	next	hour	.
"	它	去	在	,	喜欢	那	,	为了	这	下一个	小时	.

“接下来的一个小时，情况一直如此。”

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtərət] [kruː] [ə'raɪvd] , - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] ,

When	the	new	Literate	crew	arrived	,	Prestonby	was	delighted	to	find	a	friend	,
什么时候	这	新的	识字的	全体人员	到达的	,	-	曾是	高兴极了	到	寻找	一个	朋友	,

当新的“识字小组”成员到来时，普雷斯顿比很高兴能找到一位朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	a	fellow	-	follower	of	Lancedale	,	in	charge	.
和	一个	同伴	-	追随者	的	-	,	在	收费	.

还有一位兰斯代尔的追随者负责此事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['riːteɪl] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪltən] ['dʒɔɪnərz] ['sekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Considering	that	Retail	Merchandising	was	Wilton	Joyner's	section	,	that	was	a
考虑	那	零售	商品销售	曾是	威尔顿	乔伊纳的	部分	,	那	曾是	一个

[gʊd] ['əʊmən] .

good	omen	.
好的	预兆	.

考虑到零售商品部是威尔顿·乔伊纳负责的部门，这算是一个好兆头。

- [mʌst; məst] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Lancedale	must	have	succeeded	to	an	extraordinary	degree	in	imposing	his
-	必须	有	成功了	到	一个	非凡的	程度	在	气势磅礴	他的

[wɪl] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] .

will	on	the	Grand	Council	.
将要	在	这	盛大	理事会	.

兰斯代尔一定非常成功地将自己的意志强加于大议会。

- [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

Prestonby	found	,	however	,
-	成立	,	然而	,

然而，普雷斯顿比发现，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [briːf] [ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] ['lɪtərət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l]

that	he	would	need	some	time	to	brief	the	new	chief	Literate	on	the	operational
那	他	会	需要	一些	时间	到	简短的	这	新的	首席	识字的	在	这	操作

['diːteɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

details	at	the	store	.
细节	在	这	店铺	.

他需要一些时间向新任店长 Literate 简要介绍商店的运营细节。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [kleə(r)] [tuː] ['prɒmɪnəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

He	was	unwilling	to	bring	Claire	too	prominently	into	the	conference	,
他	曾是	不情愿	到	带来	克莱尔	也	突出地	进入	这	会议	,

他不愿意让克莱尔在会议上过于引人注目。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði]

although	he	realized	that	it	would	be	a	matter	of	half	an	hour	,	at	the
虽然	他	已实现	那	它	会	是	一个	事情	的	一半	一个	小时	,	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

虽然他意识到这只需要半个小时，但在外面，

[bɪˈfɔː(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪtərət] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərət]

before **every** **one** **of** **the** **new** **Literate** **crew** **would** **have** **heard** **about** **her** **Literate**

前 每一个 一 的 这 新的 识字的 全体人员 会 有 听到 关于 她 识字的

[əˈbɪlətɪ] .

ability **.**

能力 .

在所有新加入的文盲船员中，没有人会知道她拥有文盲能力。

[ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [pleɪd] [dʌm] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [seɪf] —

If **she'd** **only** **played** **dumb** **,** **after** **opening** **that** **safe** **—**

如果 棚 仅有的 玩 哑的 , 后 开幕 那 安全的 —

如果她打开保险箱后装傻充愣——

['faɪnəli] , [baɪ] - , [ðə; ði] [njuː] ['lɪtərət] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]

Finally **,** **by** **1300** **,** **the** **new** **Literates** **had** **taken** **over** **,** **and** **the** **sale** **was**

最后 , 经过 - , 这 新的 识字者 有 已采取 超过 , 和 这 销售 曾是

['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ə'gen] .

running **smoothly** **again** **.**

跑步 顺利 再次 .

最终，到了 1300 年，新知识分子接管了政权，销售又开始顺利进行。

[lætɜˑmən] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Latterman **was** **somewhere** **out** **in** **the** **store** **,** **helping** **them** **;**

拉特曼 曾是 某处 出去 在 这 店铺 , 帮助 他们 ;

拉特曼当时在店里的某个地方，帮着他们；

[kleə(r)] [hæd; həd] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] - [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] ,

Claire **had** **lunch** **for** **herself** **and** **Prestonby** **sent** **up** **from** **the** **restaurant** **,**

克莱尔 有 午餐 为了 她自己 和 - 发送 向上 从 这 餐厅 ,

克莱尔独自享用了午餐，普雷斯顿比则从餐厅送了餐上来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [s'pætəz] [ɒv; əv] [smɔːl]

and **for** **a** **while** **they** **ate** **in** **silence** **,** **broken** **by** **occasional** **spatters** **of** **small**

和 为了 一个 尽管 他们 吃 在 沉默 , 破碎的 经过 偶然 飞溅物 的 小的

- [tɔːk] .

- **talk** **.**

- 讲话 .

他们默默地吃了一会儿，偶尔穿插着几句闲聊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet]

Then **she** **returned** **to** **the** **question** **she** **had** **raised** **and** **he** **had** **not** **yet**

然后 她 返回 到 这 问题 她 有 提高 和 他 有 不是 然而

['ɑːnsə(r)d] .

answered **.**

回答 .

然后她又回到了她之前提出的问题，而他还没有回答。

" [juː; jʊ] [seɪ] [fræŋk] [kɑːrdənz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" **You** **say** **Frank** **Cardon's** **a** **Literate** **?** **"** **she** **asked** **.**

" 你 说 坦率 卡顿的 一个 识字的 ? " 她 问 .

“你说弗兰克·卡顿识字？”她问道。

" [ðen] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [kæm'peɪn] ?

" **Then** **what's** **he** **doing** **managing** **the** **Senator's** **campaign** **?**

" 然后 是什么 他 正在做 管理 这 参议员的 活动 ?

“那他为什么会去管理这位参议员的竞选活动呢？”

[fɪfθ] - ['kɑləmɪŋ] ?

Fifth **-** **columning** **?**

第五 - 列 ?

这是第五纵队吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [ˌmɒnə'lɪθɪk] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; ['evribɒdi]
" You think the Fraternities are a solid , monolithic , organization ; everybody
" 你 思考 这 兄弟会 是 一个 坚硬的 , 整体式 , 组织 ; 大家
[ə'griːd] [ɒn] [eɪmz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
agreed on aims and means ,
同意 在 目标 和 方法 ,

你认为兄弟会是一个稳固的、铁板一块的组织；每个人都对目标和手段达成一致，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] ?
and working together in harmony ?
和 在职的 一起 在 和谐 ?

并且和谐共事?

[ðæts] [haʊ] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
That's how it's supposed to look , from the outside .
那就是 如何 它是 据称 到 看 , 从 这 外部 .

从外面看，它就应该是这个样子。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fækʃənz] ,
On the inside , though , there's a bitter struggle going on between two factions ,
在 这 里面 , 尽管 , 有 一个 苦的 斗争 去 在 之间 二 派系 ,

然而，在内部，两个派系之间却正在进行着激烈的斗争。

['əʊvə(r)] ['pɒləsi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] .
over policy and for control .
超过 政策 和 为了 控制 .

制定政策并控制。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] — [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
One faction wants to maintain the status quo — a handful of Literates doing the
一 派 想要 到 维持 这 地位 如此 — 一个 少数 的 识字者 正在做 这
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] ,
reading and writing for an Illiterate public ,
阅读 和 写作 为了 一个 文盲 民众 ,

一方希望维持现状——由少数识字的人为文盲大众提供读写服务。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn] ['lɪtərəsi] .
and holding a monopoly on Literacy .
和 保持 一个 垄断 在 识字能力 .

并垄断了识字教育。

['ðer] ['hedɪd] [baɪ] [tuː] [men] , ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['hɑːvi] [greɪvz] .
They're headed by two men , Wilton Joyner and Harvey Graves .
它们是 标题 经过 二 男人 , 威尔顿 乔伊纳 和 哈维 格雷夫斯 .

他们由威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯两人领导。

[beɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] .
Bayne was one of that faction .
贝恩 曾是 一 的 那 派 .

贝恩是该派系的一员。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
" He paused , thinking quickly .
" 他 暂停 , 思维 迅速地 .

他停顿了一下，快速思考着。

[ɪf] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
If Lancedale had gotten the upper hand ,
如果 - 有 获得 这 上 手 ,

如果兰斯代尔占了上风，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪnər] - [greɪvz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
there was likely to be a revision of the Joyner - Graves attitude toward
那里 曾是 可能 到 是 一个 修订 的 这 乔伊纳 - 格雷夫斯 态度 朝向
['pɛltən] .
Pelton .
佩尔顿 .

乔伊纳和格雷夫斯对佩尔顿的态度可能会有所改变。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['rʌsəl] [lætɜ·mən] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
In that case , the less he said to incriminate Russell Latterman , the better .
在 那 案件 , 这 较少的 他 说 到 定罪 罗素 拉特曼 , 这 更好的 .

在这种情况下，他越少说任何可能牵连拉塞尔·拉特曼的话越好。

[let] [beɪn] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪlən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
Let Bayne be the villain , for a while , he decided .
让 贝恩 是 这 恶棍 , 为了 一个 尽管 , 他 决定 .

他决定，就让贝恩暂时当一回反派吧。

" [beɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Bayne , " he continued ,
" 贝恩 , " 他 持续 ,

“贝恩，”他继续说道。

" [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [fə'nætɪks] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['lɪtərəsi] .
" is one of a small minority of fanatics who make a religion of Literacy .
" 是 一 的 一个 小的 少数民族 的 狂热分子 WHO 制作 一个 宗教 的 识字能力 .

“他是少数将识字奉为宗教的狂热分子之一。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['medsn; 'medɪsn] ,
I believe he disposed of your father's medicine ,
我 相信 他 处置 的 你的 父亲的 药品 ,

我认为他处理掉了你父亲的药品。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [gəud] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .
and then deliberately goaded him into a rage to bring on a heart attack .
和 然后 故意地 被激怒 他 进入 一个 愤怒 到 带来 在 一个 心 攻击 .

然后故意激怒他，让他勃然大怒，最终导致他心脏病发作。

[ðæt] ['dʌznt] [ˌreprɪ'zent] ['dʒɔɪnər] - [greɪvz] ['ppləsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn]
That doesn't represent Joyner - Graves policy ; it was just something he did on
那 不 代表 乔伊纳 - 格雷夫斯 政策 ; 它 曾是 只是 某物 他 做过 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

这并不代表乔伊纳-格雷夫斯的政策；这只是他个人的做法。

[hiːz] ['prɒbəbli] [biːn] ['dɪsəplɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [naʊ] .
He's probably been disciplined for it , by now .
他是 大概 到过 纪律严明的 为了 它 , 经过 现在 .

他现在可能已经因此受到处分了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪnər] - [greɪvz] ['fækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]
But the Joyner - Graves faction are working for your father's defeat and
但 这 乔伊纳 - 格雷夫斯 派 是 在职的 为了 你的 父亲的 击败 和
[ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɑːnt] ['hæmɪltən] .
the re - election of Grant Hamilton .
这 关于 - 选举 的 授予 汉密尔顿 .

但是乔伊纳-格雷夫斯派系正在努力让你的父亲落选，并让格兰特·汉密尔顿再次当选。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fækʃ(ə)n][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [juːv] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['wɪljəm] [ɑː(r)]
" The other faction is headed by a man you've probably never heard of , William R
" 这 其他 派 是 标题 经过 一个 男人 你已经 大概 绝不 听到 的 , 威廉 拉
. - .
. Lancedale .
. - .

“另一派系的领导人你可能从未听说过，他叫威廉·R·兰斯代尔。”

[aɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [fræŋk] [kaː'dɔn] .
I'm of his faction , and so is Frank Cardon .
我是 的 他的 派 , 和 所以 是 坦率 卡顿 .

我和弗兰克·卡顿是同一阵营的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪ'lektɪd] ,
We want to see your father elected ,
我们 想 到 看 你的 父亲 当选 ,

我们希望看到你父亲当选。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərəsi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn] [kəm'pliːt]
because the socialization of Literacy would eventually put the Literates in complete
因为 这 社会化 的 识字能力 会 最终 放 这 识字者 在 完全的
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
control of the government .
控制 的 这 政府 .

因为识字的社会化最终会使识字者完全掌控政府。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['lɪtərəsi] [bɪ'kʌm] ['waɪdspred] , [ɪ'ventʃuəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
We also want to see Literacy become widespread , eventually universal ,
我们 还 想 到 看 识字能力 变得 广泛 , 最终 普遍的 ,

我们也希望看到识字能力得到普及，最终实现全民普及。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'viː] . "
just as it was before World War IV . "
只是 作为 它 曾是 前 世界 战争 第四 . "

就像第四次世界大战之前那样。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tə:nitiz] ?
" But Wouldn't that mean the end of the Fraternities ?
" 但 不会 那 意思是 这 结尾 的 这 兄弟会 ?

“但这岂不是意味着兄弟会的终结吗？”

" [kleə(r)] [ɑːskt] .
" Claire asked .
" 克莱尔 问 .

克莱尔问道。

" [ðæts] [wɒt] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [seɪ] .
" That's what Joyner and Graves say .
" 那就是 什么 乔伊纳 和 格雷夫斯 说 .

“乔伊纳和格雷夫斯也是这么说的。”

[wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .
We don't believe so .
我们 不 相信 所以 .

我们不这么认为。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?
And suppose it did ?
和 认为 它 做过 ?

假设真的发生了呢?

- [sez] ,
Lancedale says ,
- 说道 ,

兰斯代尔说：

[ɪf] [wɪr] [səʊ] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
if we're so incompetent that we have to keep the rest of the world in
如果 是 所以 不称职的 那 我们 有 到 保持 这 休息 的 这 世界 在
['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
ignorance to earn a living ,
无知 到 赚 一个 活的 ,

如果我们如此无能，以至于必须依靠让世界其他地方的人保持无知才能谋生，

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
the world's better off without us .
这 世界的 更好的 离开 没有 我们 .

没有我们，世界会更好。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] ['ɒlɪgɑːki] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
He says that every oligarchy carries in it the seeds of its own destruction ;
他 说道 那 每一个 寡头政治 携带 在 它 这 种子 的 它是自己的 破坏 ;

他说，每一个寡头政治都蕴含着自我毁灭的种子；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ɪ'vɒlv] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪr] [duːmd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
that if we can't evolve with the rest of the world , we're doomed in any case .
那 如果 我们 不能 发展 和 这 休息 的 这 世界 , 是 注定失败 在 任何 案件 .

如果我们不能与世界其他地区一起进化，那么无论如何我们都注定要灭亡。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
That's why we want to elect your father .
那就是 为什么 我们 想 到 选 你的 父亲 .

这就是我们想选举你父亲的原因。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['prəʊgræm] [ə'dɒptɪd] ,
If he can get his socialized Literacy program adopted ,
如果 他 能 得到 他的 社会化 识字能力 程序 已采用 ,

如果他的社会化扫盲计划能够被采纳，

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ləʊd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kən'trəʊlz][ænd; ənd]
we'll be in a position to load the public with so many controls and
出色地 是 在 一个 位置 到 加载 这 民众 和 所以 许多 控制 和
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətis] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['bɪgətɪd] [ɪ'lɪtərət] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn]
restrictions and formalities that even the most bigoted Illiterate will want to learn
限制 和 手续 那 甚至 这 最多 偏执的 文盲 将要 想 到 学习
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

我们将能够对公众施加如此多的控制、限制和繁文缛节，以至于即使是最顽固的文盲也会想要学习阅读。

- [sez] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [mə'nɒpəli] [laɪk] ['aʊəz][ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli]
Lancedale says , a private monopoly like ours is bad , but a government monopoly
- 说道 , 一个 私人的 垄断 喜欢 我们的 是 坏的 , 但 一个 政府 垄断
[ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
is intolerable ,
是 无法容忍 ,

兰斯代尔说，像我们这样的私人垄断固然不好，但政府垄断是不可容忍的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kæn; kən] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	only	way	the	public	can	get	rid	of	it	would	be	by	becoming
和	这	仅有的	方式	这	民众	能	得到	摆脱	的	它	会	是	经过	成为

['lɪtərət] , [ðəm'selvz] .

Literates	,	themselves	.
识字者	,	他们自己	.

而公众摆脱这种状况的唯一途径就是提高自身的文化水平。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [pɛltənz] ['praɪvət] [rest] [ruːm] .

"	She	glanced	toward	the	door	of	Pelton's	private	rest	room	.
"	她	瞥了一眼	朝向	这	门	的	佩尔顿	私人的	休息	房间	.

她瞥了一眼佩尔顿私人休息室的门。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['senətə(r)] !

"	Poor	Senator	!
"	贫穷的	参议员	!

可怜的参议员!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [hiː; hi] [heɪts] ['lɪtərəsi] [səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərət] ,

"	He	hates	Literacy	so	,	and	his	own	children	are	Literates	,
"	他	讨厌	识字能力	所以	,	和	他的	自己的	孩子们	是	识字者	,

“他非常讨厌识字，但他自己的孩子却识字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊgræm] [ə'genst] ['lɪtərəsi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ! "

and	his	program	against	Literacy	is	being	twisted	against	itself	!	"
和	他的	程序	反对	识字能力	是	存在	扭曲	反对	本身	!	"

他反对扫盲的计划正在被反过来利用!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [wɪr] [raɪt] [ænd; ənd] [hiːz] [rɒŋ] ?

"	But	you	agree	that	we're	right	and	he's	wrong	?
"	但	你	同意	那	是	正确的	和	他是	错误的	?

但你同意我们是对的，他是错的吗?

" - [ɑːskt] .

"	Prestonby	asked	.
"	-	问	.

普雷斯顿比问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] . "

"	You	must	,	or	you'd	never	have	come	to	me	to	learn	to	read	.	"
"	你	必须	,	或者	你会	绝不	有	来	到	我	到	学习	到	读	.	"

“你必须会读书，否则你不会来找我学习阅读。”

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

"	He's	such	a	good	father	.
"	他是	这样的	一个	好的	父亲	.

“他真是个好父亲。”

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'd	hate	to	see	him	hurt	,	"	she	said	.
ID	恨	到	看	他	伤害	,	"	她	说	.

“我不想看到他受伤，”她说。

" [bʌt; bət] , [rælf] , [jʊr; jər] [maɪ][mæn] .

"	But	,	Ralph	,	you're	my	man	.
"	但	,	拉尔夫	,	你是	我的	男人	.

“但是，拉尔夫，你是我最要好的人。”

['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪm][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [ə'genst] , [aɪm] [ə'genst] .

Anything	you're	for	,	I'm	for	,	and	anything	you're	against	,	I'm	against	.
任何事物	你是	为了	,	我是	为了	,	和	任何事物	你是	反对	,	我是	反对	.

你支持的，我也支持；你反对的，我也反对。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	He	caught	her	hand	,	across	the	table	,	forgetful	of	the	others	in	the	office
"	他	捕捉	她	手	,	穿过	这	桌子	,	健忘	的	这	其他的	在	这	办公室

.

:

.

“他隔着桌子抓住了她的手，全然不顾办公室里的其他人。

" [kleə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] — " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	Claire	,	now	that	everybody	knows	—	"	he	began	.
"	克莱尔	,	现在	那	大家	知道	—	"	他	开始	.

“克莱尔，既然大家都知道了——”他开口说道。

" [tɒp] [ɪ'mɜ:dʒənsi] !

"	Top	emergency	!
"	顶部	紧急情况	!

“顶级紧急情况！”

[tɒp] [ɪ'mɜ:dʒənsi] !

Top	emergency	!
顶部	紧急情况	!

紧急事件！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [breɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	a	voice	brayed	out	of	the	alarm	box	on	the	wall	.
"	一个	嗓音	嘶鸣	出去	的	这	警报	盒子	在	这	墙	.

墙上的警报箱里传出一声刺耳的尖叫。

" ['sɪəriəs] [dɪs'ɔ:də(r)][ɪn] [dɪ'pɑ:tmənt] ['θɜ:ti] - [tu:] !

"	Serious	disorder	in	Department	Thirty	-	two	!
"	严肃的	紊乱	在	部门	三十	-	二	!

“三十二科发生严重混乱！”

['sɪəriəs] [dɪs'ɔ:də(r)][ɪn] [dɪ'pɑ:tmənt] ['θɜ:ti] - [tu:] !

Serious	disorder	in	Department	Thirty	-	two	!
严肃的	紊乱	在	部门	三十	-	二	!

三十二部门发生严重混乱！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]

"	The	voice	broke	off	as	suddenly	as	it	had	begun	,	but	the	box	was
"	这	嗓音	打破	离开	作为	突然	作为	它	有	开始	,	但	这	盒子	曾是

[nɒt] ['saɪlənt] .

not	silent	.
不是	沉默的	.

“声音像开始时一样突然中断了，但盒子里并没有完全安静下来。”

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , ['kɜ:sɪz] , ['femənɪn] [skri:mz] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ]

From	it	came	a	medley	of	shouts	,	curses	,	feminine	screams	and	splintering
从	它	来了	一个	混合曲	的	喊叫	,	诅咒	,	女性	尖叫	和	分裂

['kræʃɪz] .

crashes	.
崩溃	.

从中传来一阵混杂的喊叫声、咒骂声、女人的尖叫声和物品破碎的声音。

- [ænd; ənd][kleə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .

Prestonby	and	Claire	were	on	their	feet	.
-	和	克莱尔	是	在	他们的	脚	.

普雷斯顿比和克莱尔都站了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːl] [skriːnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	have	wall	screens	?	"	he	asked	.
"	你	有	墙	屏幕	?	"	他	问	.

“你们有墙面屏风吗？”他问道。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [wɜːk] ?

"	How	do	they	work	?
"	如何	做	他们	工作	?

它们是如何运作的?

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət] [skuːl] ?

Like	the	ones	at	school	?
喜欢	这	一个	在	学校	?

像学校里的那些吗?

" [kleə(r)] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɒb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - [ə'pɪəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]

"	Claire	twisted	a	knob	until	the	number	32	appeared	on	a	dial	,	and	pressed	a
"	克莱尔	扭曲	一个	旋钮	直到	这	数字	-	出现	在	一个	拨号	,	和	按下	一个

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

克莱尔转动旋钮，直到表盘上出现数字 32，然后按下一个按钮。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,

On	the	screen	,
在	这	屏幕	,

屏幕上，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəˌweə] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [fʊl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

the	Chinaware	Department	on	the	third	floor	came	to	life	in	full	sound	and	color	.
这	瓷器	部门	在	这	第三	地面	来了	到	生活	在	满的	声音	和	颜色	.

三楼的瓷器部在声光效果的映衬下栩栩如生。

[ðə; ði] ['pɪkʌp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [æn; ən] [aɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [wens]

The	pickup	must	have	been	across	an	aisle	from	the	box	from	whence
这	捡起	必须	有	到过	穿过	一个	走道	从	这	盒子	从	何处

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [kʌm] ;

the	alarm	had	come	;
这	警报	有	来	;

取货地点肯定在警报响起地点的对面过道；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [pɛltənz] [ɪ'lɪtərət] [klɑːks] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	see	one	of	Pelton's	Illiterate	clerks	lying	unconscious	under	it	,
他们	可以	看	一	的	佩尔顿	文盲	职员	说谎	无意识	在下面	它	,

他们看到佩尔顿手下一名不识字的职员昏迷不醒地躺在下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfəʊn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːd] .

and	the	handphone	dangling	at	the	end	of	its	cord	.
和	这	手机	悬挂	在	这	结尾	的	它是	绳索	.

手机挂在电话线的末端，摇摇晃晃。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔslɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['wɪmɪn] , ['træmp(ə)lɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

The	aisles	were	full	of	jostling	,	screaming	women	,	trampling	one	another	and
这	过道	是	满的	的	推搡	,	尖叫	女性	,	践踏	一	其他	和

['faɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

fighting	frantically	to	get	out	,
斗争	疯狂地	到	得到	出去	,

过道里挤满了推搡尖叫的女人，她们互相践踏，拼命挣扎着想要出去。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [gru:ps] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [bæk] [tu:; tə]

and	,	among	them	,	groups	of	three	or	four	men	were	gathered	back	to
和	,	之中	他们	,	团体	的	三	或者	四	男人	是	聚集	后退	到

[bæk] .

back	.
后退	.

其中，有三四个男人背靠背地聚在一起。

[wʌn] [sʌtʃ] [gru:p] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] [pə'li:smən] ;

One	such	group	had	caught	a	store	policeman	;
一	这样的	团体	有	捕捉	一个	店铺	警察	;

其中一伙人抓住了一名商店保安；

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [smæʃt] [vɑ:zɪs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

three	were	holding	him	while	a	fourth	smashed	vases	over	his	head	,
三	是	保持	他	尽管	一个	第四	粉碎	花瓶	超过	他的	头	,

三人按住他，第四人则用花瓶砸他的头。

[græbɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kaʊntə(r)] .

grabbing	them	from	a	nearby	counter	.
抓取	他们	从	一个	附近	柜台	.

从附近的柜台上拿下来。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['waɪəd]

A	pink	dinner	plate	came	skimming	up	from	the	crowd	,	narrowly	missing	the	wired
一个	粉色的	晚餐	盘子	来了	撇脂	向上	从	这	人群	,	勉强	丢失的	这	有线

[ˌti: 'vi:] ['pɪkʌp] .

TV	pickup	.
电视	捡起	.

一个粉红色的餐盘从人群中飞了过来，险些砸到有线电视拾音器。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [θrəʊn] [wɪð] ['betə(r)] [eɪm] ,

A	moment	later	,	a	blue	-	and	-	white	sugar	bowl	,	thrown	with	better	aim	,
一个	片刻	之后	,	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	糖	碗	,	抛掷	和	更好的	目的	,

片刻之后，一个蓝白相间的糖罐被扔了出去，这次扔得更准了些。

[keɪm] [kɜ:rvɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] .

came	curving	at	them	in	the	screen	.
来了	弯曲	在	他们	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一个弧形物体，正朝他们袭来。

[ˌaɪ 'ti:] [skɔ:d] [ə; eɪ] [hɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['dɑ:knəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bedləm] [ɒv; əv] [saʊnd] [kən'tɪnju:d]

It	scored	a	hit	,	and	brought	darkness	,	though	the	bedlam	of	sound	continued
它	得分	一个	打	,	和	带来	黑暗	,	尽管	这	疯人院	的	声音	持续

.

:
.

它取得了成功，也带来了黑暗，尽管喧嚣的音响仍在继续。

[kaː'dɔn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] ['lɪtərət] -

Cardon	looked	at	his	watch	as	he	entered	the	Council	Chamber	at	Literates	'
卡顿	看起来	在	他的	手表	作为	他	进入	这	理事会	商会	在	识字者	-

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

卡顿走进文人堂的议事厅时看了看手表。

['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɒk] ['heɪstɪli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sæm] [braʊn] .

smoothing	his	smock	hastily	under	his	Sam	Browne	.
平滑	他的	罩衫	草草	在下面	他的	山姆	布朗	.

他匆忙地抚平罩衫下身的萨姆·布朗式衬衫。

[id] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

He'd	made	it	with	very	little	time	to	spare	,
他会	制成	它	和	非常	小的	时间	到	空闲的	,

他几乎是在时间紧迫的情况下完成的。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [siːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [bɪˈgɪn] .

before	the	doors	would	be	sealed	and	the	meeting	would	begin	.
前	这	门	会	是	密封	和	这	会议	会	开始	.

之后大门将被关闭，会议将开始。

[id] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [taʊn] , [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈsfɔːrtsəz] ;

He'd	been	all	over	town	,	tracking	down	that	report	of	Sforza's	;
他会	到过	全部	超过	镇	,	追踪	向下	那	报告	的	sforza 的	;

他跑遍了全城，追踪斯福尔扎的那份报告；

[id] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈtʃaɪnətaʊn] ,

he'd	even	made	a	quick	visit	to	Chinatown	,
他会	甚至	制成	一个	快的	访问	到	唐人街	,

他甚至还顺道去了趟唐人街。

[ɒn][ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ðæt] " [ˈtʃaɪnə] " [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]

on	the	off	chance	that	"	China	"	had	been	used	in	an	attempt	at	the	double
在	这	离开	机会	那	"	中国	"	有	到过	用过的	在	一个	试图	在	这	双倍的

[kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbviəs] ,

concealment	of	the	obvious	,
隐蔽	的	这	明显的	,

万一“中国”一词的使用是为了掩盖显而易见的事实，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [id] [ɪkˈspektɪd] , [id] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

but	,	as	he'd	expected	,	he'd	found	nothing	.
但	,	作为	他会	预期的	,	他会	成立	没有什么	.

但正如他所料，他一无所获。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [ˈhɑːdli] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

The	people	there	hardly	knew	there	was	to	be	an	election	.
这	人们	那里	几乎	知道	那里	曾是	到	是	一个	选举	.

那里的人们几乎不知道即将举行选举。

[əˈkʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈleniə] [tuː; tə] [ˈɪdiəgrɑːfs] [riːd] [ˈəʊnli][baɪ][ˈekspɜːts] ,

Accustomed	for	millennia	to	ideographs	read	only	by	experts	,
习惯	为了	数千年	到	表意文字	读	仅有的	经过	专家	,

数千年来，人们习惯了只有专家才能解读的象形文字，

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈʌprɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈlɪtərəsi] [wɪð] [ˌʌnkənˈsɜːn] .

they	viewed	the	current	uproar	about	Literacy	with	unconcern	.
他们	已查看	这	当前的	骚动	关于	识字能力	和	漠不关心	.

他们对目前关于识字问题的激烈争论漠不关心。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [rɪˈkɔːdə(r)] — [nəʊ] [saʊnd] - [rɪˈkɔːdɪŋ] [dɪˈvaɪs]

At	the	door	,	he	deposited	his	pocket	recorder	—	no	sound	-	recording	device
在	这	门	,	他	已存	他的	口袋	录音机	—	不	声音	-	记录	设备

[wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] ,

was	permitted	,
曾是	允许	,

在门口，他寄存了袖珍录音机——这里不允许携带任何录音设备。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][bɪg][ˈɔːdiəʊ] - [ˈvɪʒuəl][ˈkæm(ə)rə][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːmənənt]

except	the	big	audio	-	visual	camera	in	front	,	which	made	the	single	permanent
除了	这	大的	声音的	-	视觉的	相机	在	正面	,	哪个	制成	这	单身的	永恒的

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

record	.
记录	.

除了前面那台大型视听摄像机，它留下了唯一的永久记录。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌkaʊntə'klɒkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Going	around	the	room	counterclockwise	to	the	seats	of	his	faction	,	he
去	大约	这	房间	逆时针方向	到	这	座位	的	他的	派	,	他

[ɪn'kaʊntəd] [tuː] ['ʌðə(r)] - [men] :

encountered	two	other	Lancedale	men	:
遭遇	二	其他	-	男人	:

他逆时针绕着房间走到自己派系的座位上，遇到了另外两名兰斯代尔家族的人：

['dʒerəld][keɪ] . [tɑːpɪŋtən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [θɪn] - [feɪst] , ['sændi] - [heəd] ,

Gerald	K	.	Toppington	,	of	the	Technological	Section	,	thin	-	faced	,	sandy	-	haired	,
杰拉尔德	K	.	托平顿	,	的	这	技术	部分	,	薄的	-	面对	,	沙	-	头发	,

['bɔːldɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɑː(r)] . ['tʃɜːrnɒf] ,

balding	;	and	Franklin	R	.	Chernov	,
秃顶	;	和	富兰克林	拉	.	切尔诺夫	,

技术部的杰拉尔德·K·托平顿，脸型瘦削，头发呈沙色，略微秃顶；以及富兰克林·R·切尔诺夫，

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [brɪ'geɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [greɪ]

commander	of	the	local	Literates	'	guards	brigade	,	with	his	ragged	gray
指挥官	的	这	当地的	识字者	-	守卫	旅	,	和	他的	破烂不堪	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz] ['hɒrəbli] [skɑːd] [feɪs] ,

mustache	,	his	horribly	scarred	face	,
胡子	,	他的	糟糕透了	疤痕	脸	,

当地文人卫队队长，留着蓬乱的灰白胡须，脸上满是可怕的伤疤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtsaɪz] ['tæblət] - ['həʊlstə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːdə(r)] ['kætəlɒg] .

and	his	outsize	tablet	-	holster	almost	as	big	as	a	mail	-	order	catalogue	.
和	他的	超大	药片	-	枪套	几乎	作为	大的	作为	一个	邮件	-	命令	目录	.

他那超大的平板电脑皮套几乎和邮购目录一样大。

" [wʌts] ['dʒɔɪnər] - [greɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fræŋk] ?

"	What's	Joyner	-	Graves	trying	to	do	to	us	,	Frank	?
"	是什么	乔伊纳	-	格雷夫斯	尝试	到	做	到	我们	,	坦率	?

弗兰克，乔伊纳-格雷夫斯想对我们做什么?

" ['tʃɜːrnɒf] ['rʌmbl] ['gʌtərəl] .

"	Chernov	rumbled	gutturally	.
"	切尔诺夫	隆隆声	喉音	.

切尔诺夫低声咆哮道。

" [ɪts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kaː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	what	we're	going	to	do	to	them	,	"	Cardon	replied	.
"	它是	什么	是	去	到	做	到	他们	,	"	卡顿	回复	.

“这就是我们要对他们做的事，”卡顿回答道。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	the	chief	tell	you	?
"	没有	这	首席	告诉	你	?

“局长没告诉你吗？”

" ['tʃɜːrnɒf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Chernov	shook	his	head	.
"	切尔诺夫	摇晃	他的	头	.

切尔诺夫摇了摇头。

" [nəʊ] [taɪm] .

"	No	time	.
"	不	时间	.

没时间了。

[aɪ]['əʊnli] [gɒt] [hɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

I	only	got	here	fifteen	minutes	ago	.
我	仅有的	得到	这里	十五	分钟	前	.

我十五分钟前才到这里。

['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪp][frɒm; frəm]['sfɔ:rtsə] .

Chasing	all	over	town	about	that	tip	from	Sforza	.
追逐	全部	超过	镇	关于	那	提示	从	斯福扎	.

为了斯福尔扎提供的线索，我跑遍了全城。

['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Nothing	,	of	course	.
没有什么	,	的	课程	.

当然，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['sfɔ:rtsə] , ['aɪðə(r)] .

Nothing	from	Sforza	,	either	.
没有什么	从	斯福扎	,	任何一个	.

斯福扎方面也没有任何消息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [plænd] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd]

The	thing	must	have	been	planned	weeks	ago	,	whatever	it	is	,	and
这	事物	必须	有	到过	计划	周	前	,	任何	它	是	,	和

['evribɒdi] [bri:ft] ['pɜ:sənəli] ,

everybody	briefed	personally	,
大家	简报	亲自	,

不管是什么事，肯定是几周前就计划好的，而且每个人都接到了单独的简报。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [dɪsk] [ɔ:(r)] [teɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	nothing	on	disk	or	tape	about	it	.
和	没有什么	在	磁盘	或者	磁带	关于	它	.

磁盘或磁带上没有任何相关信息。

[bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [hɪə(r)] ?

But	what's	going	to	happen	here	?
但	是什么	去	到	发生	这里	?

但接下来会发生什么呢?

- ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ?

Lancedale	going	to	pull	a	rabbit	out	of	his	hat	?
-	去	到	拉	一个	兔子	出去	的	他的	帽子	?

兰斯代尔要变魔术吗?

" [ka:'dɔn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Cardon	explained	.
"	卡顿	解释	.

卡顿解释道。

['tʃɜ:rnɒf] ['hwisl] .

Chernov	whistled	.
切尔诺夫	吹口哨	.

切尔诺夫吹了声口哨。

" [mæn] , [ðæts] [nəʊ] ['ræbɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˌben'gɔ:l]['taɪgə(r)] !

"	Man	,	that's	no	rabbit	;	that's	a	full	-	grown	Bengal	tiger	!
"	男人	,	那就是	不	兔子	;	那就是	一个	满的	-	生长	孟加拉	老虎	!

“老兄，那不是兔子；那是一只成年孟加拉虎！”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [i:t] [ˌju: 'es] , [baɪ] [mis'teik] .

I	hope	it	doesn't	eat	us	,	by	mistake	.
我	希望	它	不	吃	我们	,	经过	错误	.

我希望它不会误把我们吃掉。

" [kaːˈdɔn] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] - [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Cardon looked around , saw Lancedale in animated argument with a group of his
" 卡顿 看起来 大约 , 锯 - 在 动画 争论 和 一个 团体 的 他的
[əˈsəʊʃɪeɪts] .
associates .
同事 .

卡登环顾四周，看到兰斯代尔正与一群同伴激烈争论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeərɪŋ] - [fɪəz] .
Some of the others seemed to be sharing Chernov's fears .
一些 的 这 其他的 似乎 到 是 分享 - 恐惧 .

其他一些人似乎也和切尔诺夫一样感到担忧。

" [ai][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] , " [tɑːpɪŋtən] [sed] .
" I have every confidence in the chief , " Toppington said .
" 我 有 每一个 信心 在 这 首席 , " 托平顿 说 .

“我对局长充满信心，”托平顿说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz][tˈaɪgəz] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [ˈenibɒdi] ,
" If his tigers make a meal off anybody ,
" 如果 他的 老虎 制作 一个 一顿饭 离开 任何人 ,

“如果他的老虎捕食了任何人，

[ˈitl] [biː; bi] — " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
it'll be — " He nodded in the direction of the other side of the chamber ,
它将 是 — " 他 点头 在 这 方向 的 这 其他 边 的 这 房间 ,

“会是——”他朝房间另一侧点了点头，

[weə(r)] [ˈwɪltən] [ˈdʒɔɪnər] , [ʃɔːt] , [bɔːld] , [ˈpɒmpəs] , [ænd; ənd] [ˈhɑːvi] [greɪvz] , [tɔːl] [ænd; ənd]
where Wilton Joyner , short , bald , pompous , and Harvey Graves , tall and
在哪里 威尔顿 乔伊纳 , 短的 , 秃 , 傲慢 , 和 哈维 格雷夫斯 , 高的 和
[kəˈdævərəs] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzənˌkrænts] - [ˈgɪldənˌstɜːrn] [ˈætɪtjuːd] ,
cadaverous , stood in a Rosencrantz - Guildenstern attitude ,
尸体的 , 站立 在 一个 罗森克兰茨 - 吉尔登斯顿 态度 ,

矮小秃顶、傲慢自大的威尔顿·乔伊纳和高大苍老的哈维·格雷夫斯摆出了罗森克兰茨-吉尔登斯顿式的姿态。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][tɒp] [əˈsəʊʃɪeɪts] .
surrounded by half a dozen of their top associates .
包围 经过 一半 一个 打 的 他们的 顶部 同事 .

他身边簇拥着六位顶尖的同事。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈprezɪdənt] , [ˈmɔːrˌhɛd] , [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][ˈɒntə][ðə; ði] [ˈrɒstrəm] [ænd; ənd]
The Council President , Morehead , came out a little door onto the rostrum and
这 理事会 总统 , 莫尔黑德 , 来了 出去 一个 小的 门 到 这 主席台 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
took his seat ,
采取 他的 座位 ,

议长莫尔黑德从一个小门走到讲台上，坐了下来。

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
pressing a button .
紧迫 一个 按钮 .

按下按钮。

[ðə; ði][kɔːl] [bel] [bɪˈgæn] [[klæŋɪŋ]] [ˈsləʊli] .
The call bell began clanging slowly .
这 称呼 钟 开始 叮当声 缓慢地 .

呼叫铃开始缓缓响起。

- , [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] , [sɔː] [kaːˈdɔn] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
Lancedale , glancing around , saw Cardon and nodded .
- , 瞥了一眼 大约 , 锯 卡顿 和 点头 .

兰斯代尔环顾四周，看到了卡顿，点了点头。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtərət] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [si:ts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]

On	both	sides	of	the	chamber	,	the	Literates	began	taking	seats	,	and	finally	the
在	两个都	侧面	的	这	房间	,	这	识字者	开始	采取	座位	,	和	最后	这

[kɔ:l] [bel] [stɒpt] ,

call	bell	stopped	,
称呼	钟	停止	,

议事厅两侧的文士们开始入座，最后铃声停止了。

[ænd; ənd] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔ:rˌhɛd] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] .

and	Literate	President	Morehead	rapped	with	his	gavel	.
和	识字的	总统	莫尔黑德	说唱	和	他的	法槌	.

博学的莫尔黑德总统敲着他的木槌。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔ'mælətis] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌsl] [θru:] .

The	opening	formalities	were	hustled	through	.
这	开幕	手续	是	匆忙	通过	.

开幕式仪式匆匆进行。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [held] - ['əʊvə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] [wɪð] ['heɪsti] [vəʊts] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l]

The	routine	held	-	over	business	was	rubber	-	stamped	with	hasty	votes	of	approval
这	常规	握住	-	超过	商业	曾是	橡皮	-	盖章	和	仓促	投票	的	赞同

,

,

,

例行搁置的事项通过仓促的投票表决草草通过。

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stempərəri] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

even	including	the	decisions	of	the	extemporary	meeting	of	that	morning	on	the
甚至	包括	这	决策	的	这	即兴的	会议	的	那	早晨	在	这

[ə'feə(r)] [æt; ət] [pɛltənz] .

affair	at	Pelton's	.
事务	在	佩尔顿	.

甚至包括当天上午就佩尔顿事件召开的临时会议所作出的决定。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ræpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz]

Finally	,	the	presiding	officer	rapped	again	and	announced	that	the	meeting	was
最后	,	这	主持	官	说唱	再次	和	宣布	那	这	会议	曾是

[naʊ] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['bɪznəs] .

now	open	for	new	business	.
现在	打开	为了	新的	商业	.

最后，主持人再次敲击键盘，宣布会议现在开始讨论新的议题。

[æt; ət] [wʌns] , ['hɑ:vi] [greɪvz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

At	once	,	Harvey	Graves	was	on	his	feet	.
在	一次	,	哈维	格雷夫斯	曾是	在	他的	脚	.

哈维·格雷夫斯立刻站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

"	Literate	President	,	"	he	began	,	as	soon	as	the	chair	had	recognized	him	,
"	识字的	总统	,	"	他	开始	,	作为	很快	作为	这	椅子	有	认可	他	,

“有文化的总统，”他一听到主席的介绍，便开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [nju:] ['bɪznəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs]

"	this	is	scarcely	new	business	,	since	it	concerns	a	problem	,	a	most	serious
"	这	是	几乎	新的	商业	,	自从	它	担忧	一个	问题	,	一个	最多	严肃的

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

“这算不上什么新鲜事，因为它涉及一个问题，一个极其严重的问题。”

[wɪtʃ] [ai][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	I	and	some	of	my	colleagues	have	brought	to	the	attention	of
哪个	我	和	一些	的	我的	同事	有	带来	到	这	注意力	的

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [blæk] ['lɪtərəsi] !

this	Council	many	times	in	the	past	—	the	problem	of	Black	Literacy	!
这	理事会	许多	时代	在	这	过去的	—	这	问题	的	黑色的	识字能力	!

我和我的一些同事过去曾多次向理事会提出过这个问题——黑人识字率问题!

" [hiː; hi][spæt][aʊt][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

"	He	spat	out	the	two	words	as	though	they	were	a	mouthful	of	poison	.
"	他	争吵	出去	这	二	字	作为	尽管	他们	是	一个	一口气	的	毒	.

他吐出这两个字，仿佛嘴里含着毒药。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['lɪtərət] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [frə'tɜːnitiz] ,

"	Literate	President	and	fellow	Literates	,	if	anything	could	destroy	our	Fraternities	,
"	识字的	总统	和	同伴	识字者	,	如果	任何事物	可以	破坏	我们的	兄弟会	,

“有学问的会长和各位有学问的同仁，如果有什么能摧毁我们的兄弟会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [dɪ'vəʊʃn] ,

to	which	we	have	given	our	lives	-	devotion	,
到	哪个	我们	有	给定	我们的	生活	-	虔诚	,

我们为之奉献了一生的事业，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['waɪdspred] ['tendənsi] [tuː; tə][baɪ] - [pɑːs][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] , [ðə; ði] ['præktɪs]

it	would	be	the	widespread	tendency	to	by	-	pass	the	Fraternities	,	the	practice
它	会	是	这	广泛	趋势	到	经过	-	经过	这	兄弟会	,	这	实践

[ɒv; əv] ['lɪtərəsi] [baɪ][nɒn] - [frə'tɜːnitiz] ['piːp(ə)l] — "

of	Literacy	by	non	-	Fraternities	people	—	"
的	识字能力	经过	非	-	兄弟会	人们	—	"

这将是一种普遍存在的绕过兄弟会的倾向，即非兄弟会成员进行读写能力培养的做法——

" [wɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ['wɪltən] !

"	We've	heard	all	that	before	,	Wilton	!
"	我们已经	听到	全部	那	前	,	威尔顿	!

“威尔顿，我们以前都听过这些话了！”

" ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] [kɔːld] [aʊt] .

"	somebody	from	the	Lancedale	side	called	out	.
"	某人	从	这	-	边	称为	出去	.

“兰斯代尔那边有人喊了起来。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɒtn] [ɒn] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	What	do	you	want	to	talk	about	that	you	haven't	gotten	on	every	record
"	什么	做	你	想	到	讲话	关于	那	你	还没有	获得	在	每一个	记录

[ɒv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ? "

of	every	meeting	for	the	last	thirty	years	?	"
的	每一个	会议	为了	这	最后的	三十	年	?	"

“你想谈的，是过去三十年里每次会议记录里都没提到过的吗？”

" [waɪ] , [ðɪs] ['pɛltən] ['bɪznəs] , " [greɪvz] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	Why	,	this	Pelton	business	,	"	Graves	snapped	back	at	him	.
"	为什么	,	这	佩尔顿	商业	,	"	格雷夫斯	啪啪	后退	在	他	.

“为什么，又是佩尔顿的事儿呢？”格雷夫斯厉声反驳道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	You	know	what	I	mean	.
"	你	知道	什么	我	意思是	.

“你知道我的意思。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Your	own	associates	are	responsible	for	it	!
你的	自己的	同事	是	负责任的	为了	它	!

你的同事们对此负有责任!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

"	He	turned	back	to	face	the	chair	,	and	,	with	a	surprising	minimum	of
"	他	转向	后退	到	脸	这	椅子	,	和	,	和	一个	奇怪	最低限度	的

[ɪn'vektɪv] ,

invective	,
谩骂	,

他转过身面对椅子，出人意料地几乎没有破口大骂，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [kleə(r)] ['pɛltən] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəsi] .

described	the	scene	in	which	Claire	Pelton	had	demonstrated	her	Literacy	.
描述	这	场景	在	哪个	克莱尔	佩尔顿	有	已证明	她	识字能力	.

描述了克莱尔·佩尔顿展示其读写能力的场景。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , ['brʌðə(r)] ['lɪtərət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	that's	not	all	,	brother	Literates	,	"	he	continued	.
"	和	那就是	不是	全部	,	兄弟	识字者	,	"	他	持续	.

“但这还不是全部，文学兄弟，”他继续说道。

" [sɪns] [ðen] , [aɪv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɛltən] [stɔː(r)] .

"	Since	then	,	I've	been	receiving	reports	from	the	Pelton	store	.
"	自从	然后	,	我已经	到过	接收	报告	从	这	佩尔顿	店铺	.

“从那时起，我就一直收到来自佩尔顿商店的报告。”

[kleə(r)] ['pɛltən] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərət] ; ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Claire	Pelton	has	been	openly	doing	the	work	of	a	Literate	;	going	over	the
克莱尔	佩尔顿	有	到过	公然	正在做	这	工作	的	一个	识字的	;	去	超过	这

[stɔːrz] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] ,

store's	written	records	,
商店的	书面	记录	,

克莱尔·佩尔顿一直在公开地从事文员的工作；她仔细查阅了商店的书面记录。

['tʃekɪŋ] ['ɪnvəntɔːriz] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [gaɪd] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ['lɪsts] — "

checking	inventories	,	checking	the	credit	guide	,	handling	the	price	lists	—	"
检查	库存	,	检查	这	信用	指导	,	处理	这	价格	列表	—	"

检查库存、检查信用指南、处理价格清单——

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [blæk] ['lɪtərəsi] ?

"	What's	that	got	to	do	with	Black	Literacy	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	黑色的	识字能力	?

“这和黑人识字率有什么关系？”

" ['dʒerəld] [tɑːpɪŋtən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Gerald	Toppington	demanded	.
"	杰拉尔德	托平顿	要求	.

杰拉尔德·托平顿要求道。

" [blæk] ['lɪtərəsi] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] ['leɪblz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəsi] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Black	Literacy	is	a	term	which	labels	the	professional	practice	of	Literacy	,	for
"	黑色的	识字能力	是	一个	学期	哪个	标签	这	专业的	实践	的	识字能力	,	为了

['haɪə(r)] ,

hire	,
聘请	,

“黑人识字”一词指的是有偿的专业识字教学实践，

[baɪ][ə; eɪ][nɒn] - [frə'tɜːnəti] ['lɪtərət] , [ɔː(r)] ['lɪtərət] ['sɜːvɪs] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]

by	a	non	-	Fraternity	Literate	,	or	Literate	service	furnished	for	criminal	or
经过	一个	非	-	兄弟会	识字的	,	或者	识字的	服务	提供	为了	刑事	或者

[pə'lɪtɪkli] [səb'vɜːsɪv] [p'ɜːpəsɪz] ,

politically	subversive	purposes	,
政治上	颠覆性的	目的	,

由非兄弟会成员提供的识字服务，或为犯罪或政治颠覆目的提供的识字服务，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][baɪ][ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] ['lɪtərət] .

or	the	betrayal	of	a	client	by	a	Fraternity	Literate	.
或者	这	背叛	的	一个	客户	经过	一个	兄弟会	识字的	.

或者，兄弟会成员背叛客户。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] .

There's	nothing	of	the	sort	involved	here	.
有	没有什么	的	这	种类	涉及	这里	.

这里完全没有这类事情。

[ðɪs] [gɜːl] , [huː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərət] ,

This	girl	,	who	does	appear	to	be	Literate	,
这	女孩	,	WHO	做	出现	到	是	识字的	,

这个女孩看起来确实识字，

[ɪz] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] ['bɪznəs] . "

is	simply	looking	after	the	interests	of	her	family's	business	.	"
是	简单地	寻找	后	这	兴趣	的	她	家庭的	商业	.	"

她只是在维护家族企业的利益而已。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərət] , [ə; eɪ] [frə'tə:nitiz] - ['membə(r)] , ['ʌndə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	She	was	taught	by	a	Literate	,	a	Fraternities	-	member	,	under	,	to	say	the
"	她	曾是	教授	经过	一个	识字的	,	一个	兄弟会	-	成员	,	在下面	,	到	说	这

['veri] [liːst] ,

very	least	,
非常	至少	,

“至少可以说，她的老师是一位有文化的兄弟会成员，而且是受过良好教育的。”

[ɪ'regjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [fiː] .

irregular	circumstances	,	and	without	payment	of	any	fee	.
不规律的	情况	,	和	没有	支付	的	任何	费用	.

特殊情况，且无需支付任何费用。

['eni] [fiː] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [frə'tə:nitiz] [kæn; kən] [kə'lekt] ['eni] [pə'sentɪdʒ] [ɒn] .

Any	fee	,	that	is	,	that	the	Fraternities	can	collect	any	percentage	on	.
任何	费用	,	那	是	,	那	这	兄弟会	能	收集	任何	百分比	在	.

也就是说，兄弟会可以收取任何比例的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərət] [huː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [reɪ]

And	the	Literate	who	taught	her	also	taught	her	younger	brother	,	Ray
和	这	识字的	WHO	教授	她	还	教授	她	年轻	兄弟	,	射线

['pɛltən] ,

Pelton	,
佩尔顿	,

教她的那位识字的人也教过她的弟弟雷·佩尔顿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtərət] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — "

and	this	Literate	,	who	is	known	to	be	her	lover	—	"
和	这	识字的	,	WHO	是	已知	到	是	她	情人	—	"

而这位有学问的人，据说是她的情人——

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [səʊ] [wɒt] ? " [wʌn][ɒv; əv] - [ˌpɑːti'zænz]

"	Suppose	he	is	her	lover	,	so	what	?	"	one	of	Lancedale's	partisans
"	认为	他	是	她	情人	,	所以	什么	?	"	一	的	-	党派人士

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

“就算他是她的情人，那又怎样？”兰斯代尔的一名支持者质问道。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [jɔː'self] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] .

"	You	say	,	yourself	,	that	she's	a	Literate	.
"	你	说	,	你自己	,	那	她是	一个	识字的	.

“你自己也说了，她识字。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
That ought to remove any objection .
那 应该 到 消除 任何 异议 .

这样应该就能消除任何异议了。

[waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [hɜː(r); hə(r)]
Why , if she were to come forward and admit and demonstrate her
为什么 , 如果 她 是 到 来 向前 和 承认 和 证明 她
['lɪtərəsi] ,
Literacy ,
识字能力 ,

为什么呢？如果她站出来承认并展示自己的读写能力，

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] - ['vjuːpɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
there'd be no possible objection from the Fraternities ' viewpoint to her
那里 是 不 可能的 异议 从 这 兄弟会 - 观点 到 她
['mærɪɪŋ] [jʌŋ] - . "
marrying young Prestonby . "
结婚 年轻的 - . "

从兄弟会的角度来看，她嫁给年轻的普雷斯顿比是绝对不会有异议的。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtərəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
" And as for Prestonby's action in teaching Literacy to her and to
" 和 作为 为了 - 行动 在 教学 识字能力 到 她 和 到
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

至于普雷斯顿比教她和她弟弟识字的行为，

" [kaː'dɔn] [spəʊk] [ʌp] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Cardon spoke up , " I think he deserves the thanks and commendation of the
" 卡顿 辐 向上 , " 我 思考 他 值得 这 谢谢 和 表彰 的 这
[frə'tɜːnitiz] .
Fraternities .
兄弟会 .

卡顿开口说道："我认为他应该得到兄弟会的感谢和表扬。"

[hiːz] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɪgətɪd] [ɪ'lɪtərət] .
He's put a period to four generations of bigoted Illiterates .
他是 放 一个 时期 到 四 几代人 的 偏执的 文盲 .

他终结了四代思想偏执、文盲横行的时代。

" ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wilton Joyner was on his feet .
" 威尔顿 乔伊纳 曾是 在 他的 脚 .

威尔顿·乔伊纳站了起来。

" [wɪl] ['lɪtərət] [greɪvz] [jiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will Literate Graves yield for a motion ? " he asked .
" 将要 识字的 格雷夫斯 屈服 为了 一个 运动 ? " 他 问 .

"有识之士格雷夫斯会同意这项动议吗？"他问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɑːvi] .
" Thank you , Harvey .
" 感谢 你 , 哈维 .

谢谢你，哈维。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɪtərət] : [ai] [ji:ld] [tu:; tə][nəʊ][mæn][ɪn][maɪ] [əb'hɒrəns]

Literate	President	,	and	brother	Literates	:	I	yield	to	no	man	in	my	abhorrence
识字的	总统	,	和	兄弟	识字者	:	我	屈服	到	不	男人	在	我的	厌恶

[ɒv; əv] [blæk] ['lɪtərəsi] ,

of	Black	Literacy	,
的	黑色的	识字能力	,

尊敬的总统先生，以及各位有识之士：我对黑人识字的厌恶之情无人能及。

[ɔ:(r)][ɪn][maɪ] [ˌdi:te'steɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [hæz; həz]

or	in	my	detestation	for	the	political	principles	of	which	Chester	Pelton	has
或者	在	我的	憎恶	为了	这	政治的	原则	的	哪个	切斯特	佩尔顿	有

[meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['spəʊksmən] ,

made	himself	the	spokesman	,
制成	他自己	这	发言人	,

或者说，出于我对切斯特·佩尔顿所宣扬的政治原则的厌恶，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]

but	I	deny	that	we	should	allow	the	acts	and	opinions	of	the	Illiterate
但	我	否定	那	我们	应该	允许	这	行为	和	意见	的	这	文盲

['peərənt][tu:; tə] [sweɪ] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] ['tʃɪldrən] .

parent	to	sway	us	in	our	consideration	of	the	Literate	children	.
父母	到	摇摆	我们	在	我们的	考虑	的	这	识字的	孩子们	.

但我否认我们应该允许不识字的父母的行为和观点影响我们对识字子女的看法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] ['lɪtərət] [greɪvz] - , [ðæt] [ðɪs]

It	has	come	to	my	notice	,	as	it	has	to	Literate	Graves	'	,	that	this
它	有	来	到	我的	注意	,	作为	它	有	到	识字的	格雷夫斯	-	,	那	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

我注意到，正如"有识之士"格雷夫斯也注意到的那样，这位年轻女子，

[kleə(r)] ['pɛltən] , [ɪz] ['lɪtərət] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə] ['eni] ['lɪtərət]

Claire	Pelton	,	is	Literate	to	a	degree	that	would	be	a	credit	to	any	Literate
克莱尔	佩尔顿	,	是	识字的	到	一个	程度	那	会	是	一个	信用	到	任何	识字的

[fɜ:st] [klɑ:s] ,

First	Class	,
第一的	班级	,

克莱尔·佩尔顿的读写能力达到了足以媲美任何一等文学士的水平。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəsi] ['kredɪtəbli] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]

and	her	brother	can	match	his	Literacy	creditably	against	that	of	any
和	她	兄弟	能	匹配	他的	识字能力	值得称赞地	反对	那	的	任何

['nɒvɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [frə'tə:nitiz] .

novice	in	our	Fraternities	.
新手	在	我们的	兄弟会	.

她的哥哥的读写能力足以与我们兄弟会的任何新手相媲美。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'spekt] ['lɪtərət] [ə'bɪləti] , [weər'evə(r)][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

To	show	that	we	respect	Literate	ability	,	wherever	we	find	it	;
到	展示	那	我们	尊重	识字的	能力	,	无论	我们	寻找	它	;

为了表明我们对识字能力的尊重，无论这种能力在哪里发现；

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [məˌnɒpə'lɪstɪk] [kləʊzd] - [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['enəmɪz]

to	show	that	we	are	not	the	monopolistic	closed	-	corporation	our	enemies
到	展示	那	我们	是	不是	这	垄断	关闭	-	公司	我们的	敌人

[ə'kju:z] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ;

accuse	us	of	being	;
控	我们	的	存在	;

为了证明我们并非敌人所指责的那种垄断性封闭公司；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['beərɪŋ]

to	show	that	we	are	not	animated	by	a	vindictive	hatred	of	anything	bearing
到	展示	那	我们	是	不是	动画	经过	一个	报复心强的	仇恨	的	任何事物	轴承

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɛltən] — [aɪ] [muːv] ,

the	name	of	Pelton	—	I	move	,
这	姓名	的	佩尔顿	—	我	移动	,

为了表明我们并非出于对任何与佩尔顿有关之物的报复性仇恨——我提议：

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [maɪ] ['məʊʃn] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] , [ðæt] [kleə(r)] ['pɛltən] ,

and	ask	that	my	motion	be	presented	for	seconding	,	that	Claire	Pelton	,
和	问	那	我的	运动	是	呈现	为了	附议	,	那	克莱尔	佩尔顿	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

并请求将我的动议提交附议，即克莱尔·佩尔顿和她的兄弟，

['reɪmənd] ['pɛltən] , [biː; bi]['djuːli] [ɪ'lektɪd] , [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [θɜːd]

Raymond	Pelton	,	be	duly	elected	,	respectively	,	to	the	positions	of	Literate	Third
雷蒙德	佩尔顿	,	是	正式地	当选	,	分别	,	到	这	职位	的	识字的	第三

[klɑːs] [ænd; ənd] ['lɪtərət] ['nɒvɪs] ,

Class	and	Literate	Novice	,
班级	和	识字的	新手	,

雷蒙德·佩尔顿，分别当选为三级识字学员和初级识字学员。

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ɒv; əv] ['lɪtərət] !

as	members	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	!
作为	成员	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	!

作为文人兄弟会的成员！

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɔɪnər] - [greɪvz] [saɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] , " [jes] !

"	From	the	Joyner	-	Graves	side	,	there	were	dutiful	cries	of	,	"	Yes	!
"	从	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	边	,	那里	是	尽职尽责的	哭泣	的	,	"	是的	!

乔伊纳-格雷夫斯一方传来尽职尽责的欢呼声："是的！"

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[əd'mɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] !

Admit	the	young	Peltons	!
承认	这	年轻的	佩尔顿	!

让年轻的佩尔顿们入场！

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][gɑːsps][ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - ['faɪlə(r)] [huː]

"	and	also	gasps	of	horrified	surprise	from	the	rank	-	and	-	filers	who
"	和	还	喘息	的	惊恐万分	惊喜	从	这	秩	-	和	-	申报者	WHO

['hædnt] [biːn] [briːft] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

hadn't	been	briefed	on	what	was	coming	up	.
之前没有	到过	简报	在	什么	曾是	未来	向上	.

"还有一些普通士兵，他们事先没有被告知即将发生的事情，发出惊恐的倒吸气声。"

- [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Lancedale	was	on	his	feet	in	an	instant	.
-	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.

兰斯代尔瞬间站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] !

"	Literate	President	!
"	识字的	总统	!

"有文化的总统！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" In view of the delicate political situation ,
" 在 看法 的 这 精美的 政治的 情况 ,

鉴于当前微妙的政治局势，

[ænd; əd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] ['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frə'tɜːnitiz] — "
and in view of Chester Pelton's violent denunciation of our Fraternities — "
和 在 看法 的 切斯特 佩尔顿 暴力 谴责 的 我们的 兄弟会 — "

鉴于切斯特·佩尔顿对我们兄弟会的激烈谴责——

" ['lɪtərət] - , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Literate Lancedale , " the President objected .
" 识字的 - , " 这 总统 反对 .

“有文化的兰斯代尔，”总统反驳道。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] ['sekəndid] . "
" The motion is not to be debated until it has been properly seconded . "
" 这 运动 是 不是 到 是 辩论 直到 它 有 到过 适当地 附议 . "

“该动议必须得到正式附议后才能进行辩论。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
" What does the Literate President think I'm doing ?
" 什么 做 这 识字的 总统 思考 我是 正在做 ?

“这位有文化的总统认为我在做什么？”

" - [ri'tɔːt] .
" Lancedale retorted .
" - 反驳 .

兰斯代尔反驳道。

" [ai] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] !
" I second the motion !
" 我 第二 这 运动 !

我附议！

" ['dʒɔɪnər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] ['æŋgri] [sə'praɪz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]
" Joyner looked at Lancedale in angry surprise , which gradually became fearful suspicion
" 乔伊纳 看起来 在 - 在 生气的 惊喜 , 哪个 逐步地 成为 可怕 怀疑
.
:
.

乔伊纳愤怒地看着兰斯代尔，惊讶之情逐渐变成了恐惧的怀疑。

[hɪz; ɪz] [stuːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['sekənd] , ['sɪmpli]
His stooge , who had already risen with a prepared speech of seconding , simply
他的 傀儡 , WHO 有 已经 升起 和 一个 准备 演讲 的 附议 , 简单地
[geip] .
gaped .
张开的 .

他的傀儡早已站起来，准备发表附议演说，此时却目瞪口呆。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['lɪtərət] ['dʒɔɪnərz]
" Furthermore , " Lancedale continued , " I move an amendment to Literate Joyner's
" 此外 , " - 持续 , " 我 移动 一个 修正案 到 识字的 乔伊纳的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

“此外，”兰斯代尔继续说道，“我提议对莱特雷特·乔伊纳的动议进行修正。

[ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] - [əʊθ] ,

I	move	that	the	ceremony	of	the	administration	of	the	Literates	'	Oath	,
我	移动	那	这	仪式	的	这	行政	的	这	识字者	-	誓言	,

我提议举行文人宣誓仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɒk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] , [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	the	investiture	in	the	smock	and	insignia	,	be	carried	out	as	soon	as
和	这	授职	在	这	罩衫	和	徽章	,	是	携带	出去	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

授予制服和徽章的仪式应尽快举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔːdɪŋ] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['telikɑːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	that	an	audio	-	visual	recording	be	made	,	and	telecast	this	evening	,
和	那	一个	声音的	-	视觉的	记录	是	制成	,	和	电视直播	这	晚上	,

[bɪ'fɔː(r)] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .

before	twenty	-	one	hundred	.
前	二十	-	一	百	.

并进行视听录制，于今晚2100人之前播出。

" [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['tʃɜːrnɒf] , [prɔd] [baɪ] [kɑː'dɔn] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Brigade	commander	Chernov	,	prodded	by	Cardon	,	jumped	to	his	feet	.
"	旅	指挥官	切尔诺夫	,	催促	经过	卡顿	,	跳了起来	到	他的	脚	.

“在卡尔顿的推搡下，旅长切尔诺夫跳了起来。

" ['eksələnt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Excellent	!	"	he	cried	.
"	出色的	!	"	他	哭	.

“太棒了！”他喊道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['dʒɔɪnər] .

"	I	second	the	motion	to	amend	the	motion	of	Literate	Joyner	.
"	我	第二	这	运动	到	修正	这	运动	的	识字的	乔伊纳	.

我附议对“识字乔伊纳”动议的修正动议。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɒm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [stʌnd] ['saɪləns] ,

"	If	there	were	such	a	thing	as	a	bomb	which	would	explode	stunned	silence	,
"	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	炸弹	哪个	会	爆炸	目瞪口呆	沉默	,

“如果真有那种能引爆令人震惊的寂静的炸弹，

- [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɒf] [hæd; həd] [drɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm] .

Lancedale	and	Chernov	had	dropped	such	a	bomb	.
-	和	切尔诺夫	有	掉落	这样的	一个	炸弹	.

兰斯代尔和切尔诺夫投下了这样一颗重磅炸弹。

[kɑː'dɔn] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [felt] ;

Cardon	could	guess	how	Joyner	and	Graves	felt	;
卡顿	可以	猜测	如何	乔伊纳	和	格雷夫斯	毛毡	;

卡顿能猜到乔伊纳和格雷夫斯当时的感受；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

they	were	now	beginning	to	be	afraid	of	their	own	proposition	.
他们	是	现在	开始	到	是	害怕的	的	他们的	自己的	主张	.

他们现在开始害怕自己提出的方案了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lɪtərət] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] .

As	for	the	Lancedale	Literates	,	he	knew	how	many	of	them	felt	.
作为	为了	这	-	识字者	,	他	知道	如何	许多	的	他们	毛毡	.

至于兰斯代尔文人社团的成员，他知道他们中的许多人对此有何感受。

[id] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hɪm'self] , [wen] - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

He'd	felt	the	same	way	,	himself	,	when	Lancedale	had	proposed	the	idea	.
他会	毛毡	这	相同的	方式	,	他自己	,	什么时候	-	有	建议的	这	主意	.

当兰斯代尔提出这个想法时，他自己也有同样的感觉。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , ['brʌðə(r)] ['lɪtərət] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Literate	President	,	brother	Literates	,	"	he	raised	his	voice	.
"	识字的	总统	,	兄弟	识字者	,	"	他	提高	他的	嗓音	.

“有文化的总统，有文化的兄弟们！”他提高了嗓门。

" [aɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [vəʊt] [ɒn] [ðɪs] [ə'mendɪd] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] , ['pɜːsənəli] ,

"	I	call	for	an	immediate	vote	on	this	amended	motion	,	which	I	,	personally	,
"	我	称呼	为了	一个	即时	投票	在	这	修订版	运动	,	哪个	我	,	亲自	,

“我呼吁立即对这项修正后的动议进行投票，我个人认为，

[ɪn'dɔːs] [məʊst] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['kærɪd] [juː'nænɪməsli] . "

endorse	most	heartily	,	and	which	I	hope	to	see	carried	unanimously	.	"
认可	最多	衷心地	,	和	哪个	我	希望	到	看	携带	一致	.	"

我对此表示最衷心的赞同，并希望看到它获得一致通过。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Now	,	wait	a	minute	!
"	现在	,	等待	一个	分钟	!

“等等！”

" ['dʒɔɪnər] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Joyner	objected	.
"	乔伊纳	反对	.

乔伊纳表示反对。

" [ðɪs] ['məʊʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] — "

"	This	motion	ought	to	be	debated	—	"
"	这	运动	应该	到	是	辩论	—	"

“这项动议应该进行辩论——”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	want	to	debate	about	it	?
"	什么	做	你	想	到	辩论	关于	它	?

你想就此辩论什么?

" ['tʃɜːrnɒf] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Chernov	demanded	.
"	切尔诺夫	要求	.

切尔诺夫要求道。

" [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	You	presented	it	,	didn't	you	?	"
"	你	呈现	它	,	没有	你	?	"

“是你展示的，对吧？”

" [wel] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	wanted	to	give	the	Council	an	opportunity	to	discuss	it	,
"	出色地	,	我	通缉	到	给	这	理事会	一个	机会	到	讨论	它	,

“嗯，我想给理事会一个讨论这个问题的机会。”

[æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [blæk] . . .

as	typical	of	our	problems	in	dealing	with	Black	.	.	.
作为	典型的	的	我们的	问题	在	处理	和	黑色的	.	.	.

正如我们在处理黑人事务时经常遇到的问题一样.....

[ai] [miːn] , [nɒn] - [frə'təːnitiz] . . .
I mean , non - Fraternities . . .
我 意思是 , 非 - 兄弟会 . . .

我的意思是，非兄弟会组织.....

['lɪtərəsi] — "
Literacy — "
识字能力 — "

识字能力——

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] !
" You mean , you didn't know it was loaded !
" 你 意思是 , 你 没有 知道 它 曾是 已加载 !

你是说，你不知道它已经上膛了!

" [kaː'dɔn] [təʊld][hɪm] .
" Cardon told him .
" 卡顿 讲述 他 .

卡顿告诉他。

" [wel] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][hɑːd] [lʌk] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ! "
" Well , that's your hard luck ; we're going to squeeze the trigger ! "
" 出色地 , 那就是 你的 难的 运气 ; 是 去 到 挤 这 扳机 ! "

“哼，那是你的运气；我们要扣动扳机了！”

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] !
" I withdraw the motion !
" 我 提取 这 运动 !

我撤回该动议!

" ['dʒɔɪnər] ['ʃaʊtɪd] .
" Joyner shouted .
" 乔伊纳 喊叫 .

乔伊纳喊道。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , " - [sed] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]
" Literate President , " Lancedale said gently , his thin face lighting with an almost
" 识字的 总统 , " - 说 轻轻地 , 他的 薄的 脸 灯光 和 一个 几乎
['seɪntli] [smaɪl] ,
saintly smile ,
圣洁的 微笑 ,

“有文化的总统，”兰斯代尔温和地说，他那瘦削的脸上绽放出近乎圣洁的笑容。

" ['lɪtərət] ['dʒɔɪnər] ['sɪmpli] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] , [naʊ] .
" Literate Joyner simply cannot withdraw his motion , now .
" 识字的 乔伊纳 简单地 不能 提取 他的 运动 , 现在 .

“有文化的乔伊纳现在根本不可能撤回他的动议。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] ['sekəndid] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
It has been properly seconded and placed before the house ,
它 有 到过 适当地 附议 和 放置 前 这 房子 ,

该议案已获得正式附议并提交众议院。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so has my own humble contribution to it .
和 所以 有 我的 自己的 谦逊的 贡献 到 它 .

我也为此贡献了一份微薄之力。

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] . "
I demand that the motion be acted upon . "
我 要求 那 这 运动 是 行动 之上 . "

我要求对该动议采取行动。

" [vəʊt] !
" Vote !
" 投票 !

“投票!

[vəʊt] !
Vote !
投票 !

投票!

[vəʊt] !
Vote !
投票 !

投票!

" [ðə; ði] - ['lɪtərət] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] .
" the Lancedale Literates began yelling .
" 这 - 识字者 开始 大喊 .

兰斯代尔文人开始大喊大叫。

" [aɪ] [kɔ:l] [ɒn] [ɔ:l] [maɪ] [əd'hiərənt] [tu:; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['məʊʃn] !
" I call on all my adherents to vote against this motion !
" 我 称呼 在 全部 我的 信徒 到 投票 反对 这 运动 !

“我呼吁我的所有支持者投票反对这项动议!”

" ['dʒɔɪnər] ['ʃaʊtɪd] .
" Joyner shouted .
" 乔伊纳 喊叫 .

乔伊纳喊道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['wɪltən] !
" Now look here , Wilton !
" 现在 看 这里 , 威尔顿 !

“威尔顿，你看这里!”

" ['hɑ:vi] [greɪvz] ['ʃaʊtɪd] , ['rednɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Harvey Graves shouted , reddening with anger .
" 哈维 格雷夫斯 喊叫 , 发红 和 愤怒 .

“哈维·格雷夫斯怒吼道，脸涨得通红。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
" You're just making a fool out of me .
" 你是 只是 制作 一个 傻子 出去 的 我 .

你简直是在愚弄我。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] !
This was your idea , in the first place !
这 曾是 你的 主意 , 在 这 第一的 地方 !

这本来就是你的主意!

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frə'tə:nitiz] ? "
Do you want to smash everything we've ever done in the Fraternities ? "
做 你 想 到 粉碎 一切 我们已经 曾经 完毕 在 这 兄弟会 ? "

你想毁掉我们在兄弟会里取得的一切成就吗?

" ['hɑ:vi] , [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒɔɪnər] [rɪ'plaɪd] .
" Harvey , we can't go on with it , " Joyner replied .
" 哈维 , 我们 不能 去 在 和 它 , " 乔伊纳 回复 .

“哈维，我们不能再这样下去了，”乔伊纳回答道。

[hi:; hi] [krɒst] ['kwɪkli] [tu:; tə] [greɪvz] - [si:t] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .
He crossed quickly to Graves ' seat and whispered something .
他 交叉 迅速地 到 格雷夫斯 - 座位 和 低声说道 某物 .

他迅速走到格雷夫斯的座位上，低声说了些什么。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " - [sed] ['swiːtli] , " ['aʊə(r)] ['kɒliːg] , ['lɪtərət] ['dʒɔɪnər] ,

"	For	the	record	,	"	Lancedale	said	sweetly	,	"	our	colleague	,	Literate	Joyner	,
"	为了	这	记录	,	"	-	说	甜蜜地	,	"	我们的	同事	,	识字的	乔伊纳	,

“顺便一提，”兰斯代尔和蔼地说，“我们的同事，有识之士乔伊纳，

[hæz; həz][dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɪtərət] [greɪvz] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ,

has	just	whispered	to	Literate	Graves	that	since	I	have	seconded	his	motion	,
有	只是	低声说道	到	识字的	格雷夫斯	那	自从	我	有	附议	他的	运动	,

他刚刚悄悄告诉有识之士格雷夫斯，既然我已经附议了他的动议，

[hiːz] [naʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he's	now	afraid	of	it	.
他是	现在	害怕的	的	它	.

他现在很害怕它。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪtərət] [greɪvz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [sə'pɔːt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [blʌf] .

I	think	Literate	Graves	is	trying	to	assure	him	that	my	support	is	merely	a	bluff	.
我	思考	识字的	格雷夫斯	是	尝试	到	保证	他	那	我的	支持	是	仅仅	一个	虚张声势	.

我认为“有识之士”格雷夫斯是想让他相信我的支持只是虚张声势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌkætə'gɒrɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]

For	the	information	of	this	body	,	I	want	to	state	categorically	that	it	is	not
为了	这	信息	的	这	身体	,	我	想	到	状态	绝对地	那	它	是	不是

,

,

,

为了让各位了解情况，我在此郑重声明，事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] ['məʊʃn] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] .

and	that	I	will	be	deeply	disappointed	if	this	motion	does	not	pass	.
和	那	我	将要	是	深	失望的	如果	这	运动	做	不是	经过	.

如果这项动议没有获得通过，我将深感失望。

" [æn; ən] ['eldəli] ['lɪtərət] [ɒn][ðə; ði]['dʒɔɪnər] - [greɪvz] [saɪd] ,

"	An	elderly	Literate	on	the	Joyner	-	Graves	side	,
"	一个	老年	识字的	在	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	边	,

“乔伊纳-格雷夫斯一方有一位年长的识字人士，

[æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [maʊθ] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

an	undersized	man	with	a	bald	head	and	a	narrow	mouth	,	was	on	his
一个	矮小	男人	和	一个	秃	头	和	一个	狭窄的	嘴	,	曾是	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一个身材矮小、秃顶、嘴巴狭窄的男人站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd][ræt] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['teriə(r)] .

He	looked	like	an	aged	rat	brought	to	bay	by	a	terrier	.
他	看起来	喜欢	一个	老年人	鼠	带来	到	湾	经过	一个	梗犬	.

他看起来像一只被梗犬逼到绝境的老老鼠。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [fuːl] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] !

"	I	was	against	this	fool	idea	from	the	start	!
"	我	曾是	反对	这	傻子	主意	从	这	开始	!

我从一开始就反对这个愚蠢的想法！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [i'litərət] [daʊn] ;
" We've got to keep the Illiterates down ;
" 我们已经 得到 到 保持 这 文盲 向下 ;

我们必须降低文盲率;

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['meɪkɪŋ] ['lɪtərət] [aʊt][ɒv; əv]
how are we ever going to do that if we go making Literates out of
如何 是 我们 曾经 去 到 做 那 如果 我们 去 制作 识字者 出去 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果我们把他们都培养成文盲，那我们怎么可能实现这个目标呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [smɑːt] — "
But you two thought you were being smart — "
但 你 二 想法 你 是 存在 聪明的 — "

但你们两个自以为很聪明——”

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][əʊld]['dʒækæs] !
" Shut up and sit down , you old jackass !
" 关闭 向上 和 坐 向下 , 你 老的 蠢驴 !

“闭嘴坐下，你这老蠢货！”

" [wʌn][ɒv; əv]['dʒɔɪnərz] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .
" one of Joyner's people shouted at him .
" 一 的 乔伊纳的 人们 喊叫 在 他 .

乔伊纳的一名工作人员朝他大喊。

" [ʃʌt] [ʌp] , [jɔː'self] , ['gɪntər] , " [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['wʊmən] ['lɪtərət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnæns]
" Shut up , yourself , Ginter , " a hatchet - faced woman Literate from the Finance
" 关闭 向上 , 你自己 , 金特 , " 一个 斧头 - 面对 女士 识字的 从 这 金融
['sekʃ(ə)n] [skwɔːk] .
Section squawked .
部分 尖叫 .

“你闭嘴，金特！”财务部一位面容冷峻的女职员尖声说道。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔːrˌhɛd] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɪn] ['traʊzəz] ,
Literate President Morehead , an amiable and ineffective maiden aunt in trousers ,
识字的 总统 莫尔黑德 , 一个 可亲 和 无效 少女 阿姨 在 裤子 ,
['paʊndɪd] ['fræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
pounded frantically with his gavel .
猛击 疯狂地 和 他的 法槌 .

博学的莫尔黑德总统，一个穿着裤子、和蔼可亲但能力欠佳的老处女，疯狂地用他的木槌敲击着。

" ['ɔːdə(r)] !
" Order !
" 命令 !

“命令!

" [hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] .
" he fairly screamed .
" 他 相当 尖叫 .

他几乎是尖叫起来的。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ! "
" This is disgraceful ! "
" 这 是 可耻 ! "

“这太丢人了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" You can say that again !
" 你 能 说 那 再次 !

你说的没错!

" [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['tʃɜːrnɒf] [buːm] .
" Brigade commander Chernov boomed .
" 旅 指挥官 切尔诺夫 蓬勃发展 .

“旅长切尔诺夫高声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ; [æn; ən] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
" What do you people over on the right think this is ; an Illiterates ' Organization
" 什么 做 你 人们 超过 在 这 正确的 思考 这 是 ; 一个 文盲 - 组织
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ? "
Political Action meeting ? "
政治的 行动 会议 ? "

“你们这些右翼人士以为这是什么？文盲组织政治行动会议吗？”

" [vəʊt] !
" Vote !
" 投票 !

“投票！

[vəʊt] !
Vote !
投票 !

投票！

" [kaː'dɔn] ['beləu] .
" Cardon bellowed .
" 卡顿 咆哮 .

卡顿怒吼道。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔːrˌhɛd] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
Literate President Morehead banged his gavel and , in a last effort , started the
识字的 总统 莫尔黑德 砰的一声 他的 法槌 和 , 在 一个 最后的 努力 , 开始 这
[kɔːl] [bel] [[klæŋɪŋ]] .
call bell clanging .
称呼 钟 叮当声 .

识字的莫尔黑德总统敲响了法槌，并做了最后的努力，拉响了召集铃声。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['sekəndid] ; [ðə; ði] [ə'mendmənt] [hæz; həz] [biːn]
" The motion has been presented and seconded ; the amendment has been
" 这 运动 有 到过 呈现 和 附议 ; 这 修正案 有 到过
[prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['sekəndid] .
presented and seconded .
呈现 和 附议 .

“该动议已提出并获得附议；该修正案已提出并获得附议。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ! "
It will now be put to a vote ! "
它 将要 现在 是 放 到 一个 投票 ! "

现在将付诸表决！

" [rəʊl] [kɔːl] !
" Roll call !
" 卷 称呼 !

点名！

" [kaː'dɔn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Cardon demanded .
" 卡顿 要求 .

卡顿要求道。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
Four or five other voices , from both sides of the chamber , supported him .
四 或者 五 其他 声音 , 从 两个都 侧面 的 这 房间 , 有 他 .

议事厅两边还有四五个人支持他。

" [ðə; ði] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi][baɪ][rəʊl][kɔːl] , " ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔːr˛hɛd] [ə'griːd] .
" The vote will be by roll call , " Literate President Morehead agreed .
" 这 投票 将要 是 经过 卷 称呼 , " 识字的 总统 莫尔黑德 同意 .

“投票将采用唱名表决的方式，”博学的莫尔黑德主席同意道。

" ['ædɪsən] , ['wɔːltə] [dʒiː] . "
" Addison , Walter G . "
" 艾迪生 , 沃尔特 G . "

“艾迪生，沃尔特·G.”

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [greɪvz] .
" He was a subordinate of Harvey Graves .
" 他 曾是 一个 下属 的 哈维 格雷夫斯 .

他是哈维·格雷夫斯的下属。

" [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] , ['piːdrəʊ][viː] . "
" Agostino , Pedro V . "
" 阿戈斯蒂诺 , 佩德罗 V . "

“阿戈斯蒂诺，佩德罗五世。”

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] .
" He was a Lancedale man .
" 他 曾是 一个 - 男人 .

“他是兰斯代尔人。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
So it went on .
所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[greɪvz] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] .
Graves voted for the motion .
格雷夫斯 投票 为了 这 运动 .

格雷夫斯投了赞成票。

['dʒɔɪnər]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Joyner voted against it .
乔伊纳 投票 反对 它 .

乔伊纳投了反对票。

[ɔːl] [ðə; ði] - ['fækʃ(ə)n] , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]
All the Lancedale faction , now convinced that their leader had the opposition on
全部 这 - 派 , 现在 确信 那 他们的 领导者 有 这 反对 在
[ðə; ði] [rʌn] ,
the run ,
这 跑步 ,

兰斯代尔派系的所有成员现在都确信他们的领袖已经把反对派打得落花流水。

['vəʊtɪd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
voted loudly for it .
投票 高声 为了 它 .

大声投了赞成票。

" [ðə; ði] [vəʊt] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [fɔː(r); fə(r)] , ['sev(ə)nti] - [tuː]
" The vote has been one hundred and eighty - three for , seventy - two
" 这 投票 有 到过 一 百 和 八十 - 三 为了 , 七十 - 二
[ə'genst] , " ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔːrˌhɛd] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .
against , " Literate President Morehead finally announced .
反对 , " 识字的 总统 莫尔黑德 最后 宣布 .

“投票结果为183票赞成，72票反对，”博学的莫尔黑德总统最终宣布。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [dɪ'kleəd] ['kærid] .
" The motion is herewith declared carried .
" 这 运动 是 此附 声明 携带 .

“该动议即告通过。”

['lɪtərət] - , [ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] [sed]
Literate Lancedale , I appoint you to organize a committee to implement the said
识字的 - , 我 委 你 到 组织 一个 委员会 到 实施 这 说
['məʊʃn] , [æt; ət] [wʌns] .
motion , at once .
运动 , 在 一次 .

有文化的兰斯代尔，我任命你立即组织一个委员会来执行上述动议。

" - [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ruːm] [weə(r)] ['sɑːdʒənt] - [ænd; ənd]
" Prestonby flung open the door of the rest room where Sergeant Coccozello and
" - 扔 打开 这 门 的 这 休息 房间 在哪里 军士 - 和
[hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɛltən] .
his subordinate were guarding the unconscious Pelton .
他的 下属 是 守护 这 无意识 佩尔顿 .

“普雷斯顿比猛地推开休息室的门，科科泽洛中士和他的下属正在里面看守昏迷不醒的佩尔顿。

" ['sɑːdʒənt] !
" Sergeant !
" 军士 !

“军士！

[huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][stɔː(r)] [pə'liːs] , [naʊ] ?
Who's in charge of store police , now ?
谁是 在 收费 的 店铺 警察 , 现在 ?

现在谁负责门店安保?

" - [lʊkt] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Coccozello looked blank for an instant .
" - 看起来 空白的 为了 一个 立即的 .

科科泽洛愣了一下，眼神空洞。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I am , " he said .
" 我 猜测 我 是 , " 他 说 .

“我想我是的，”他说。

" [lefˈtenənt] ['dʌnˌbɑːrz] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði]
" Lieutenant Dunbar's off on his vacation , in Mexico , and Captain Freizer's in the
" 中尉 邓巴的 离开 在 他的 假期 , 在 墨西哥 , 和 队长 - 在 这
['hɒspɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;

“邓巴中尉去墨西哥度假了，弗雷泽上尉住院了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ['sʌd(ə)nli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
he was taken sick suddenly last evening .
他 曾是 已采取 生病的 突然 最后的 晚上 .

他昨晚突然生病了。

" ['prɒbəbli] ['pɔɪz(ə)nd] , - [θɔːt] ,
" **Probably** **poisoned** **,** **Prestonby** **thought** **,**
" 大概 中毒 , - 想法 ,

“很可能是中毒了，”普雷斯顿比心想。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
making **a** **mental** **note** **to** **find** **out** **which** **hospital** **and** **get** **in** **touch** **with** **one** **of**
制作 一个 精神的 笔记 到 寻找 出去 哪个 医院 和 得到 在 触碰 和 一 的
[ðə; ði] ['lɪtərət] ['medɪks] [ðeə(r)] .
the **Literate** **medics** **there** **.**
这 识字的 医护人员 那里 .

我暗暗记下这件事，要查清楚是哪家医院，然后联系那里有识字医护人员的人。

" [wel] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
" Well , come out here , sergeant , and have a look around the store on the
" 出色地 , 来 出去 这里 , 军士 , 和 有 一个 看 大约 这 店铺 在 这
[ˌtiː ˈviː] .
TV .
电视 .

“好了，警官，出来看看电视里商店的情况吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] .
We have troubles .
我们 有 麻烦 .

我们遇到麻烦了。

" - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd]
" Coccozello could hear the noise that was still coming out of the darkened
" - 可以 听到 这 噪音 那 曾是 仍然 未来 出去 的 这 变暗
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“科科泽洛还能听到从黑暗的屏幕里传出的声音。”

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [kleə(r)] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɪkʌp] ,
As he stepped forward , Claire got another pickup ,
作为 他 步 向前 , 克莱尔 得到 其他 捡起 ,

他向前迈了一步，克莱尔又接了个电话。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] .
some distance from the one that had been knocked out .
一些 距离 从 这 一 那 有 到过 敲门 出去 .

与被击倒的那个人有一段距离。

[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌweə]
A mob of women customers were surging away from the Chinaware
一个 暴民 的 女性 顾客 是 滔滔 离开 从 这 瓷器
[dɪ'pɑːtmənt] , ['ɪntuː] ['glɑːsweə(r)] ;
Department , into Glassware ;
部门 , 进入 玻璃器皿 ;

一大群女顾客正从瓷器部涌向玻璃器皿部；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [kraʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .
they were running into the shopping crowd there , with considerable disturbance .
他们 是 跑步 进入 这 购物 人群 那里 , 和 大量 干扰 .

他们撞上了那里的购物人群，造成了相当大的混乱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɔː(r)] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ɒv; əv]

A	couple	of	store	police	were	trying	to	get	through	the	packed	mass	of
一个	夫妻	的	店铺	警察	是	尝试	到	得到	通过	这	包装	大量的	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

几名商店保安正试图穿过拥挤的人群。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	making	slow	going	of	it	.
和	制作	慢的	去	的	它	.

进展缓慢。

- [swɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

Coccozello	swore	and	started	calling	on	his	reserves	on	one	of	the	handphones	.
-	发誓	和	开始	呼叫	在	他的	储备	在	一	的	这	手机	.

科科泽洛咒骂着，开始用其中一部手机拨打他的备用电话。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sɑːdʒənt] , " - [stɒpt] [hɪm] .

"	Wait	a	moment	,	sergeant	,	"	Prestonby	stopped	him	.
"	等待	一个	片刻	,	军士	,	"	-	停止	他	.

“等一下，警官，”普雷斯顿比叫住了他。

" [doʊnt] [kə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɜːvz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Don't	commit	any	of	your	reserves	down	there	.
"	不	犯罪	任何	的	你的	储备	向下	那里	.

“不要把你的任何储备都投入到那里。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kʌntri] , [ʌp] [hɪə(r)] .

We're	going	to	need	them	to	hold	the	executive	country	,	up	here	.
是	去	到	需要	他们	到	抓住	这	管理人员	国家	,	向上	这里	.

我们需要他们来守住这个行政部门。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪət] . "

This	is	only	the	start	of	a	general	riot	.	"
这	是	仅有的	这	开始	的	一个	一般的	暴动	.	"

这仅仅是全面骚乱的开始。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	are	you	and	what	do	you	know	about	it	?
"	WHO	是	你	和	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你是谁？你对这件事了解多少？”

" - ['tʃælɪndʒd] .

"	Coccozello	challenged	.
"	-	挑战	.

Coccozello 发起了挑战。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , ['gaidəu] , " [kleə(r)] [sed] .

"	Listen	to	him	,	Guido	,	"	Claire	said	.
"	听	到	他	,	圭多	,	"	克莱尔	说	.

“听他的，圭多，”克莱尔说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] . "

"	He	knows	what	he's	doing	.	"
"	他	知道	什么	他是	正在做	.	"

“他知道自己在做什么。”

" [kleə(r)] ,

"	Claire	,
"	克莱尔	,

克莱尔，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

you	have	some	way	of	keeping	a	running	count	of	the	number	of
你	有	一些	方式	的	保持	一个	跑步	数数	的	这	数字	的

['kʌstəməz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

customers	in	and	out	of	the	store	,
顾客	在	和	出去	的	这	店铺	,

你们有办法持续统计进出商店的顾客人数吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

" - [ɑːskt] .

"	Prestonby	asked	.
"	-	问	.

普雷斯顿比问道。

" [waɪ] , [jes] ; [hɪə(r)] .

"	Why	,	yes	;	here	.
"	为什么	,	是的	;	这里	.

“是的，就在这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒn] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [desk] , [weə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	She	pointed	to	an	indicator	on	Chester	Pelton's	desk	,	where	constantly	changing
"	她	尖	到	一个	指标	在	切斯特	佩尔顿	桌子	,	在哪里	不断地	变化

['nʌmbəz] [dɑːnst] .

numbers	danced	.
数字	跳舞	.

她指着切斯特·佩尔顿办公桌上的一个指示器，上面不断跳动着变化的数字。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃek] [ɒn] ['seɪlz] , [tuː] ?

"	And	don't	you	have	a	continuous	check	on	sales	,	too	?
"	和	不	你	有	一个	连续的	查看	在	销售量	,	也	?

“难道你们没有对销售情况进行持续监控吗？”

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [dʒaɪb] ? "

How	do	they	jibe	?	"
如何	做	他们	嘲讽	?	"

它们之间是如何协调的?

" [ðeɪ] [doʊnt] ; [lʊk] .

"	They	don't	;	look	.
"	他们	不	;	看	.

“他们没有；你看。”

['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,

Sales	are	away	below	any	expectation	from	the	number	of	customers	,
销售量	是	离开	以下	任何	期待	从	这	数字	的	顾客	,

销售额远低于预期，与顾客数量相比，差距悬殊。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] - [deɪ] [kraʊd] .

even	allowing	for	shopping	habits	of	a	bargain	-	day	crowd	.
甚至	允许	为了	购物	习惯	的	一个	便宜货	-	天	人群	.

即使考虑到打折日人群的购物习惯。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] —

But	what's	that	got	to	do	—
但	是什么	那	得到	到	做	—

但这又有什么关系呢?

" - [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌtiː ˈviː] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɪkʌp] [tuː; tə] ['pɪkʌp] .
" **Prestonby** **was** **back** **at** **the** **TV** **,** **shifting** **from** **pickup** **to** **pickup** **.**
" - 曾是 后退 在 这 电视 , 转变 从 捡起 到 捡起 .

“普雷斯顿比又回到了电视机前，不停地切换着镜头。

" [lʊk] , ['sɑːdʒənt] , [kleə(r)] .
" **Look** **,** **sergeant** **,** **Claire** **.**
" 看 , 军士 , 克莱尔 .

“听着，警官，克莱尔。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['bɑːgən] - [deɪ] [kraʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That **isn't** **a** **normal** **bargain** **-** **day** **crowd** **,** **is** **it** **?**
那 不是 一个 普通的 便宜货 - 天 人群 , 是 它 ?

这可不是一般打折日的购物人群，对吧?

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [gruːps] [ɒv; əv][men] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Look **at** **those** **groups** **of** **men** **,** **three** **or** **four** **to** **a** **group** **,** **shifting** **around** **,**
看 在 那些 团体 的 男人 , 三 或者 四 到 一个 团体 , 转变 大约 ,

看看那些三五成群的男人，三四个人一组，四处走动。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
waiting **for** **something** **to** **happen** **.**
等待 为了 某物 到 发生 .

等待某事发生。

[ðɪs] [stɔːrz] [biːn] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [guːn] [gæŋ] .
This **store's** **been** **infiltrated** **by** **a** **big** **goon** **gang** **.**
这 商店的 到过 渗透 经过 一个 大的 呆子 帮派 .

这家店已经被一个大流氓团伙渗透了。

[ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] - [dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] , [tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
That **business** **in** **Chinaware's** **just** **the** **start** **,** **to** **draw** **our** **reserves** **down** **to** **the**
那 商业 在 - 只是 这 开始 , 到 画 我们的 储备 向下 到 这
[θɜːd] [flɔː(r)] .
third **floor** **.**
第三 地面 .

瓷器生意只是个开始，我们要把储备金消耗到三楼。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] .
Look **at** **that** **,** **now** **.**
看 在 那 , 现在 .

瞧瞧现在这样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [pn][ðə; ði] [twelfθ] [flɔː(r)] , [ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lændɪŋ]
" **He** **had** **a** **pickup** **on** **the** **twelfth** **floor** **,** **the** **floor** **just** **under** **the** **public** **landing**
" 他 有 一个 捡起 在 这 第十二 地面 , 这 地面 只是 在下面 这 民众 降落
[steɪdʒɪz] ,
stages **,**
阶段 ,

“他的皮卡车停在十二楼，就在公共码头下方的那一层。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['eskəˌletər] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
and **at** **the** **foot** **of** **the** **escalators** **leading** **to** **the** **central** **executive** **block** **.**
和 在 这 脚 的 这 自动扶梯 领导 到 这 中央 管理人员 堵塞 .

在通往中央行政大楼的自动扶梯底部。

" [siː] [haʊ] ['ðer] ['kɒnsntreɪtɪŋ] , [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **See** **how** **they're** **concentrating** **,** **there** **?** **"** **he** **pointed** **out** **.**
" 看 如何 它们是 集中 , 那里 ? " 他 尖 出去 .

“你看他们多专注啊！”他指着说。

" [ɪn] [ðæt] ['leɪdɪz] - [weə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] ,
" **In that ladies ' wear department , there are three men for every woman ,**
" 在 那 女士们 - 穿 部门 , 那里 是 三 男人 为了 每一个 女士 ,

“在女装部，男同事和女同事的比例是3:1。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] ['kaʊntə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and the men are all drifting from counter to counter over in the
和 这 男人 是 全部 漂流 从 柜台 到 柜台 超过 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eskəˌletər] .
direction of our escalators .
方向 的 我们的 自动扶梯 .

男人们都从一个柜台走到另一个柜台，朝着我们的自动扶梯方向走去。

" - [swɔː(r)] [ə'gen] , ['fiːlɪŋli] .
" **Coccozello swore again , feelingly .**
" - 发誓 再次 , 有感情地 .

“科科泽洛再次情绪激动地咒骂了一句。”

" ['lɪtərət] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] !
" **Literate , you know your stuff !**
" 识字的 , 你 知道 你的 东西 !

“你识字，你懂行！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [fʌs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] ; [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['ðer] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] .
" **That fuss in China is just a feint ; this is where they're really going to hit .**
" 那 大惊小怪 在 中国 是 只是 一个 佯攻 ; 这 是 在哪里 它们是 真的 去 到 打 .

“中国那边的骚动只是虚晃一枪；他们真正的攻击目标才是这里。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What do you think it is ?
什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

['meɪsi] & [gɪmbəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] ['aʊə(r)] [seɪl] , [ɔː(r)] ['pɒlətɪks] ?
Macy & Gimbel's trying to bust up our sale , or politics ?
梅西百货 & 金贝尔百货 尝试 到 摔碎 向上 我们的 销售 , 或者 政治 ?

是梅西百货和金贝尔百货试图破坏我们的促销活动，还是政治因素?

" - [ʃrʌg] .
" **Prestonby shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

普雷斯顿比耸了耸肩。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
" **Take your choice .**
" 拿 你的 选择 .

“做出你的选择。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零-ABC(Null-ABC)
第5/7页

[ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [wʊd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [seɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

A	competitor	would	concentrate	where	your	biggest	volume	of	sale	was	going	on
一个	竞争者	会	集中	在哪里	你的	最大	体积	的	销售	曾是	去	在

,

,

,

竞争对手会集中精力在你销售额最大的地区进行攻击。

[ðəʊ] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] ['gæŋz]

though	;	political	enemies	would	try	to	get	up	here	,	and	that's	what	this	gang's
尽管	;	政治的	敌人	会	尝试	到	得到	向上	这里	,	和	那就是	什么	这	帮派的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "

trying	to	do	.	"
尝试	到	做	.	"

不过，政治对手会想方设法来到这里，而这正是这伙人想要做的。

" [hiːz] ['æbsəluːtli] [raɪt] , ['gaidəu] , " [kleə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	He's	absolutely	right	,	Guido	,	"	Claire	told	the	sergeant	.
"	他是	绝对地	正确的	,	圭多	,	"	克莱尔	讲述	这	军士	.

“他说的完全正确，圭多，”克莱尔对警官说。

" [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

"	Do	whatever	he	tells	you	.
"	做	任何	他	讲述	你	.

“他让你做什么你就做什么。”

" ['sɑːdʒənt] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

"	Sergeant	Coccozello	looked	at	him	,	awaiting	orders	.
"	军士	-	看起来	在	他	,	等待中	订单	.

科科泽洛中士看着他，等待命令。

" [wiː; wi] [kænt] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪnəˌweə] [dɪ'pɑːtmənt] [faɪt] ; [wiː; wi] [niːd]

"	We	can't	commit	our	reserves	in	that	Chinaware	Department	fight	;	we	need
"	我们	不能	犯罪	我们的	储备	在	那	瓷器	部门	斗争	;	我们	需要

[ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] .

them	up	here	.
他们	向上	这里	.

“我们不能把储备金投入到瓷器部门的斗争中；我们需要把它们留在这里。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ? "

Where	are	they	,	now	,	and	how	many	?	"
在哪里	是	他们	,	现在	,	和	如何	许多	?	"

他们现在在哪里？有多少人？

" [ˌθɜː'tiːn] , ['kaʊntɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] .

"	Thirteen	,	counting	myself	and	the	man	in	there	.
"	十三	,	计数	我	和	这	男人	在	那里	.

“算上我和里面的那个人，一共十三个人。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [leɪ] [ɪn] [drʌgd] [sliːp] .

"	He	nodded	toward	the	room	where	Chester	Pelton	lay	in	drugged	sleep	.
"	他	点头	朝向	这	房间	在哪里	切斯特	佩尔顿	躺	在	吸毒	睡觉	.

他朝切斯特·佩尔顿躺在药物作用下昏睡的房间点了点头。

" [ɪn][ðə; ði][skwɒd] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈləʊ] . "
" In the squad room , on the floor below . "
" 在 这 队 房间 , 在 这 地面 以下 . "

“在小队办公室，就在楼下。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][get] [ʌp][hɪə(r)] ? "
" And for the mob below to get up here ? "
" 和 为了 这 暴民 以下 到 得到 向上 这里 ? "

“而下面的暴民们又能爬到这里来吗？”

" [tuː] [ˈeskəˌletər] , [sɜː(r)] , [ˌnɔːθˈiːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ˈkʌntri] .
" Two escalators , sir , northeast and southwest corners of office country .
" 二 自动扶梯 , 先生 , 东北 和 西南 角落 的 办公室 国家 .

“先生，办公区的东北角和西南角各有一部自动扶梯。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][njuː] [ˈkaʊntər] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [lætɜˑmən] [hæd; həd] [bɪlt] ,
And we got some new counters that Mr . Latterman had built ,
和 我们 得到 一些 新的 计数器 那 先生 . 拉特曼 有 建造 ,

我们还收到了一些拉特曼先生制作的新柜台，

[ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][get] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] .
that didn't get put out in time for the sale .
那 没有 得到 放 出去 在 时间 为了 这 销售 .

因为没能及时推出，所以错过了促销活动。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ˈbærɪkeɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "
We can use them to build barricades , if we have to . "
我们 能 使用 他们 到 建造 路障 , 如果 我们 有 到 . "

必要时，我们可以用它们来构筑路障。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] - [ˈkɒptə(r)] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ?
" How about a ' copter attack on the roof ?
" 如何 关于 一个 - 直升机 攻击 在 这 屋顶 ?

“来一次屋顶直升机袭击怎么样？”

" - [grɪnd] .
" Coccozello grinned .
" - 咧嘴一笑 .

科科泽洛咧嘴一笑。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [naʊ] , [ˈlɪtərət] .
" I'd like to see that , now , Literate .
" ID 喜欢 到 看 那 , 现在 , 识字的 .

“我现在就想看到识字。”

[wiː; wi][gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌp] [ðeə(r)] — [fɔː(r)][ˈsɛvən] - [əm əm] [məˈʃiːn] [gʌnz] ,
We got plenty of A - A equipment up there — four 7 - mm machine guns ,
我们 得到 很多 的 一个 - 一个 设备 向上 那里 — 四 7 - 毫米 机器 枪支 ,
[tuː] - - [ˌɛmˈɛmz] , [ænd; ənd][wʌn] - - [əm əm][ˈɔːtəʊ] - [ˈkænən] .
two 12 - mm's , and one 20 - mm auto - cannon .
二 - - 毫米的 , 和 一 - - 毫米 汽车 - 大炮 .

我们在那里部署了大量的防空装备——四挺7毫米机枪、两挺12毫米机枪和一门20毫米自动炮。

[wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [steɪt] [gɑːd] [wɪð] [ðæt] . "
We could hold off the State Guard with that . "
我们 可以 抓住 离开 这 状态 警卫 和 那 . "

我们可以用这个抵挡住州卫队。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðæt] [gʊd] .
" That isn't saying much , but they're not even that good .
" 那 不是 说 很多 , 但 它们是 不是 甚至 那 好的 .

“这说明不了什么，他们甚至都不算好。”

[səʊ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['eskəˌletər] .
So it'll be the escalators .
所以 它将 是 这 自动扶梯 .

所以应该是自动扶梯。

[θɪŋk] , [naʊ] , ['sɑːdʒənt] .
Think , now , sergeant .
思考 , 现在 , 军士 .

现在想想，中士。

['faɪərz] , ['bɜːgləri] , ['həʊldʌp] —
Fires , burglary , holdups —
火灾 , 入室盗窃 , 抢劫 —

火灾、入室盗窃、抢劫——

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [grɪn] ['waɪdnd] .
" The sergeant's grin widened .
" 这 中士的 咧嘴笑 扩大 .

中士的笑容更灿烂了。

" [haɪ] - ['preʃə(r)] ['faɪə(r)] [həʊz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['eskəleɪtə(r)] ,
" High - pressure fire hose , one at the head of each escalator ,
" 高的 - 压力 火 软管 , 一 在 这 头 的 每个 自动扶梯 ,

“每部自动扶梯的顶端都配备一根高压消防水带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [drægd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['aʊtlets] .
and a couple more that can be dragged over from other outlets .
和 一个 夫妻 更多的 那 能 是 拖拽 超过 从 其他 商店 .

还有几个可以从其他渠道借过来。

[seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [tuː] [men] [ɒn] [iːtʃ] [həʊz] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskəˌletər] .
Say we put two men on each hose , lying down at the head of the escalators .
说 我们 放 二 男人 在 每个 软管 , 说谎 向下 在 这 头 的 这 自动扶梯 .

假设我们安排两个人分别躺在自动扶梯顶端的每根软管上。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ; [wiː; wi][kæn; kən][ɑːm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [klɑːks] , [ʌp]
And we got plenty of firearms ; we can arm some of these clerks , up
和 我们 得到 很多 的 枪支 ; 我们 能 手臂 一些 的 这些 职员 , 向上
[hɪə(r)] — "
here — "
这里 — "

我们有很多枪支；我们可以武装一下这里的一些职员——”

" [ɔːl] [raɪt] ; [duː; də] [ðæt] .
" All right ; do that .
" 全部 正确的 ; 做 那 .

“好的，就这么做。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] , [baɪ][ɪn'tɜː(r)] - [dɪ'pɑːtmənt] ['telɪfəʊn] , [nɒt][baɪ]['pʌblɪk]
And put out an emergency call , by inter - department telephone , not by public
和 放 出去 一个 紧急情况 称呼 , 经过 间 - 部门 电话 , 不是 经过 民众
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

并通过部门间电话发出紧急呼叫，而不是通过公共广播。

[tuː; tə] ['flɔːwɔːkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] [daʊn] ,
to floorwalkers from the fifth floor down ,
到 楼层巡视员 从 这 第五 地面 向下 ,

从五楼往下，对楼层巡视员说：

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [meɪl] [klɑːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɔː(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

to	gather	up	all	male	clerks	and	other	store	personnel	in	their	departments	,
到	收集	向上	全部	男性	职员	和	其他	店铺	人员	在	他们的	部门	,

召集所有男性店员和其他部门员工，

[ɑːm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃaɪnəˌweə] .

arm	them	with	anything	they	can	find	,	and	rush	them	to	Chinaware	.
手臂	他们	和	任何事物	他们	能	寻找	,	和	匆忙	他们	到	瓷器	.

让他们用能找到的任何东西武装自己，然后迅速前往瓷器厂。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] - ['pɛltən] ! - [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ðɪ][mɒb] ,

Tell	them	to	shout	'	Pelton	!	'	when	they	hit	the	mob	,
告诉	他们	到	喊	-	佩尔顿	!	-	什么时候	他们	打	这	暴民	,

告诉他们，打暴徒的时候要喊“佩尔顿！”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] ,

to	avoid	breaking	each	others	'	heads	in	the	confusion	,
到	避免	打破	每个	其他的	-	头部	在	这	困惑	,

为了避免在混乱中互相伤害，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['ðer] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəˌweə] [ænd; ənd] ['glɑːsweə(r)]

and	tell	them	they're	expected	to	hold	the	Chinaware	and	Glassware
和	告诉	他们	它们是	预期的	到	抓住	这	瓷器	和	玻璃器皿

[dɪ'pɑːrtmənts] [ðəm'selvz] ,

departments	themselves	,
部门	他们自己	,

并告诉他们，他们应该自己负责瓷器和玻璃器皿部门。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [pə'liːs] . "

without	any	help	from	the	store	police	.	"
没有	任何	帮助	从	这	店铺	警察	.	"

“没有得到商店保安的任何帮助。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [kleə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Claire	wanted	to	know	.
"	克莱尔	通缉	到	知道	.

克莱尔想知道。

" [ðæts] [haʊ] ['bæt(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , " -

"	That's	how	battles	come	to	happen	at	the	wrong	time	and	place	,	"	Prestonby
"	那就是	如何	战斗	来	到	发生	在	这	错误的	时间	和	地方	,	"	-

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

told	her	.
讲述	她	.

“这就是战争在错误的时间和地点发生的缘由，”普雷斯顿比告诉她。

" [tuː] [smɔːl] [di'tætʃmənt] [kə'laɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sendz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] ,

"	Two	small	detachments	collide	,	and	each	sends	back	for	re	-	enforcements	,
"	二	小的	分遣队	碰撞	,	和	每个	发送	后退	为了	关于	-	执法	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] ['enibɒdi] [nəʊz] ,

and	the	next	thing	anybody	knows	,
和	这	下一个	事物	任何人	知道	,

“两支小分队发生冲突，各自请求增援，接下来发生的事情是……”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz]['bæt(ə)l]['gəʊɪŋ] [ɒn] [weə(r)] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] .

there's	a	full	-	size	battle	going	on	where	nobody	wants	to	fight	one	.
有	一个	满的	-	尺寸	战斗	去	在	在哪里	无人	想要	到	斗争	一	.

一场大规模的战争正在进行，但没有人愿意参战。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [meɪn] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskəˌletər] [frɒm; frəm]

We're	going	to	fight	our	main	battle	at	the	head	of	the	escalators	from
是	去	到	斗争	我们的	主要的	战斗	在	这	头	的	这	自动扶梯	从

[ðə; ði] [twelfθ] [flɔː(r)] . "

the	twelfth	floor	.	"
这	第十二	地面	.	"

我们将在十二楼自动扶梯顶端展开主战场。

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] , ['lɪtərət] , " - [grɪnd] .

"	You've	done	this	sort	of	work	before	,	Literate	,	"	Coccozello	grinned	.
"	你已经	完毕	这	种类	的	工作	前	,	识字的	,	"	-	咧嘴一笑	.

“你以前做过这类工作，莱特雷特，”科科泽洛咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] - [truːp] ['kæptɪn] .

"	You	talk	like	a	storm	-	troop	captain	.
"	你	讲话	喜欢	一个	风暴	-	部队	队长	.

“你说话像个冲锋队队长。”

[wɒt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [dɪ'fens] .

"	Well	,	so	far	,	we've	just	been	talking	defense	.
"	出色地	,	所以	远的	,	我们已经	只是	到过	说	防御	.

“嗯，到目前为止，我们一直在谈论防守。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ɑː'selvz] .

We	need	to	take	the	offensive	,	ourselves	.
我们	需要	到	拿	这	进攻	,	我们自己	.

我们需要主动出击。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

"	He	glanced	around	.
"	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ? "

"	Is	there	a	freight	elevator	from	this	block	to	the	basement	?	"
"	是	那里	一个	货运	电梯	从	这	堵塞	到	这	地下室	?	"

请问这栋楼有货梯到地下室吗?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] .

Wait	till	I	see	.
等待	直到	我	看	.

等我亲眼所见。

" - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] - [skriːn] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] .

"	Coccozello	went	to	the	TV	-	screen	and	dialed	.
"	-	去	到	这	电视	-	屏幕	和	拨号	.

“科科泽洛走到电视屏幕前，拨通了电话。”

" [jeə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛləˌveɪtərz] [ʌp] [hɪə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	,	and	the	elevator's	up	here	,	too	,	"	he	said	.
"	是的	,	和	这	电梯的	向上	这里	,	也	,	"	他	说	.

“是啊，电梯也在这里，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [wɒt] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɒps] ,

" **Well , you take what men you can spare — a couple of your cops ,**

" 出色地 , 你 拿 什么 男人 你 能 空闲的 — 一个 夫妻 的 你的 警察 ,

“好吧，你就带上你能抽调出来的人——几个警察，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kruː] — [ɑːm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pistlz] , ['kɑːbaɪn] , [klʌbz] ,

and a couple of the office crew — arm them with pistols , carbines , clubs ,

和 一个 夫妻 的 这 办公室 全体人员 — 手臂 他们 和 手枪 , 卡宾枪 , 俱乐部 ,

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,

whatever you please ,

任何 你 请 ,

还有几个办公室工作人员——给他们配备手枪、卡宾枪、棍棒，随便什么都行。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and take them down to the basement .

和 拿 他们 向下 到 这 地下室 .

然后把它们带到地下室。

['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [gæŋ] , [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ðem; ðəm] .

Gather up all the warehouse gang , down there , and arm them .

收集 向上 全部 这 仓库 帮派 , 向下 那里 , 和 手臂 他们 .

把仓库里的所有帮派成员都召集起来，武装他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [send] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bæk] [ʌp] [hɪə(r)] .

And as soon as you get to the basement , send the elevator back up here .

和 作为 很快 作为 你 得到 到 这 地下室 , 发送 这 电梯 后退 向上 这里 .

到达地下室后，立即将电梯送回这里。

[ðæts] ['aʊə(r)] [laɪf] [laɪn] ; [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃəd] .

That's our life line ; we can't risk having it captured .

那就是 我们的 生活 线 ; 我们 不能 风险 拥有 它 捕获 .

那是我们的生命线；我们不能冒着被夺走的风险。

[jʊl] ['ɔːgənaɪz] ['flaɪɪŋ] [skwɒdz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

You'll organize flying squads to go up into the store from the basement .

你会 组织 飞行 球队 到 去 向上 进入 这 店铺 从 这 地下室 .

你将组织飞行小队从地下室进入商店。

[bʌst] [ʌp] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Bust up any trouble that seems to be getting started , if you can ,

摔碎 向上 任何 麻烦 那 似乎 到 是 获得 开始 , 如果 你 能 ,

如果可以，就把任何即将发生的麻烦都化解。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['reskjuː] [stɔː(r)] [pə'liːs] , ['lɪtərət] , ['lɪtərət] -

but your main mission will be to rescue store police , Literates , Literates '

但 你的 主要的 使命 将要 是 到 救援 店铺 警察 , 识字者 , 识字者 -

[gɑːdz] ,

guards ,

守卫 ,

但你的主要任务是营救商店警察、文人社员和文人社员的保安。

[ænd; ənd] [stɔː(r)] [help] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and store help , and get them back to the basement .

和 店铺 帮助 , 和 得到 他们 后退 到 这 地下室 .

并找人帮忙，把他们送回地下室。

[ðel] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

They'll be picked up from there and brought up here on the elevator .

他们会 是 挑选 向上 从 那里 和 带来 向上 这里 在 这 电梯 .

他们会从那里被接走，然后乘电梯到这里。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pæd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	picked	up	a	pad	from	a	desk	and	wrote	a	few	lines	on	it	.
"	他	挑选	向上	一个	软垫	从	一个	桌子	和	写道	一个	很少	线条	在	它	.

他从桌子上拿起一个便笺本，在上面写了几行字。

" [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['enɪ] ['lɪtərət] [juː; jʊ] [miːt] ; [get] ['lɪtərət] ['hɑːpkɪnsən] [tuː; tə] ['kaʊntəsaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Show	this	to	any	Literate	you	meet	;	get	Literate	Hopkinson	to	countersign	it
"	展示	这	到	任何	识字的	你	见面	;	得到	识字的	霍普金森	到	会签	它

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“把这个给你遇到的任何一位识字人士看；让识字人士霍普金森为你签字。”

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] .

when	you	find	him	.
什么时候	你	寻找	他	.

当你找到他的时候。

[tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [gæŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

Tell	him	we	want	his	whole	gang	up	here	as	soon	as	possible	.	"
告诉	他	我们	想	他的	所有的	帮派	向上	这里	作为	很快	作为	可能的	.	"

告诉他，我们希望他整个团伙尽快过来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	How	about	getting	help	from	outside	?
"	如何	关于	获得	帮助	从	外部	?

“为什么不寻求外部帮助呢？”

" [kleə(r)] [ɑːskt] .

"	Claire	asked	.
"	克莱尔	问	.

克莱尔问道。

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] [pə'liːs] , [ɔː(r)] — "

"	The	city	police	,	or	—	"
"	这	城市	警察	,	或者	—	"

“市警察局，或者——”

" ['sɪti] [pə'liːs] [woʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , " - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	City	police	won't	lift	a	finger	,	"	Prestonby	told	her	.
"	城市	警察	惯于	举起	一个	手指	,	"	-	讲述	她	.

“市警察根本不会管这件事，”普雷斯顿比告诉她。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [help] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'liːs] [fɔːs] ;

"	They	never	help	anybody	who	has	a	private	police	force	;
"	他们	绝不	帮助	任何人	WHO	有	一个	私人的	警察	力量	;

“他们从不帮助任何拥有私人警察部队的人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [prə'tektɪŋ] [dʒɒn] [kjuː] . ['sɪtɪz(ə)n] .

they	have	too	much	to	do	protecting	John	Q	.	Citizen	.
他们	有	也	很多	到	做	保护	约翰	问	.	公民	.

他们有太多事情要做来保护普通公民。

[hʌtʃnɛkɜ] ; [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [kæm'peɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

Hutschnecker	;	suppose	you	call	Radical	-	Socialist	campaign	headquarters	;
胡奇内克	;	认为	你	称呼	激进的	-	社会主义	活动	总部	;

胡奇内克；假设你打电话给激进社会主义竞选总部；

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊn] ['reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] —

tell	them	to	rush	some	of	their	Lone	Rangers	around	here	—
告诉	他们	到	匆忙	一些	的	他们的	孤独	游骑兵队	大约	这里	—

告诉他们赶紧派几个独行侠过来——

" ['rʌsəl] [em] . [lætɜ˞mən] [wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['restrɒnt] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nekst]

"	Russell	M	.	Latterman	was	lunching	in	the	store	restaurant	,	at	a	table	next
"	罗素	M	.	拉特曼	曾是	午餐	在	这	店铺	餐厅	,	在	一个	桌子	下一个

[ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

the	thick	glass	partition	,
这	厚的	玻璃	分割	,

拉塞尔·M·拉特曼当时正在商店餐厅里吃午饭，他的桌子紧挨着厚厚的玻璃隔断。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] ['peɪstriz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tə'bækəʊ]

where	he	could	look	out	across	Confectionery	and	Pastries	toward	the	Tobacco
在哪里	他	可以	看	出去	穿过	糖果	和	糕点	朝向	这	烟草

[ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

Shoppe	and	the	Liquor	Department	.
商店	和	这	酒	部门	.

从那里他可以眺望糖果糕点店对面的烟草店和酒类专卖店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	two	ways	of	looking	at	it	,	of	course	.
那里	是	二	方式	的	寻找	在	它	,	的	课程	.

当然，看待这个问题有两种方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

He	was	occupying	a	table	that	might	have	been	used	by	a	customer	,
他	曾是	占领	一个	桌子	那	可能	有	到过	用过的	经过	一个	顾客	,

他占了一张可能是顾客用的桌子。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	,	on	the	other	hand	,	he	was	known	by	sight	to	many	of	the
但	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	已知	经过	视线	到	许多	的	这

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

但另一方面，很多顾客都认识他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] ['vælјuː] ,

and	the	fact	that	he	was	eating	here	had	some	advertising	value	,
和	这	事实	那	他	曾是	吃	这里	有	一些	广告	价值	,

他在这里用餐这件事本身就具有一定的广告价值。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	he	could	keep	his	eye	on	the	business	going	on	around	him	.
和	他	可以	保持	他的	眼睛	在	这	商业	去	在	大约	他	.

这样他就能密切关注周围发生的生意。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Off	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

远处，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərət] [smɒk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ;

he	caught	the	white	flash	of	a	Literate	smock	at	one	of	the	counters	;
他	捕捉	这	白色的	闪光	的	一个	识字的	罩衫	在	一	的	这	计数器	;

他瞥见柜台前一件文员工作服的白色闪光；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kruː] [sent] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌnz] [beɪn] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] .

one	of	the	new	crew	sent	in	to	replace	the	ones	Bayne	had	pulled	out	.
一	的	这	新的	全体人员	发送	在	到	代替	这	一个	贝恩	有	拉	出去	.

其中一名新船员被派来替换贝恩撤走的船员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'stɜːbd] .

He	was	glad	and	at	the	same	time	disturbed	.
他	曾是	高兴的	和	在	这	相同的	时间	不安	.

他既高兴又不安。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ə'baʊt] ['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['lɪtərət] - [straɪk] ,

He	had	had	his	doubts	about	staging	a	Literates	'	strike	,
他	有	有	他的	疑虑	关于	舞台	一个	识字者	-	罢工	,

他之前对组织文盲罢工有所疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['wɪltən] ['dʒɔɪnər][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	almost	positive	that	Wilton	Joyner	had	known	nothing	about	it
和	他	曾是	几乎	积极的	那	威尔顿	乔伊纳	有	已知	没有什么	关于	它

.

:

.

他几乎可以肯定威尔顿·乔伊纳对此一无所知。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːvi] [greɪvz] - [aɪ'dɪə] .

The	whole	thing	had	been	Harvey	Graves	'	idea	.
这	所有的	事物	有	到过	哈维	格雷夫斯	-	主意	.

这一切都是哈维·格雷夫斯的主意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['eθɪks] [ɪn'vɒlvd] ,

There	was	a	serious	question	of	Literate	ethics	involved	,
那里	曾是	一个	严肃的	问题	的	识字的	伦理	涉及	,

这涉及到一个严肃的文化伦理问题，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	say	nothing	of	the	effect	on	the	public	.
到	说	没有什么	的	这	影响	在	这	民众	.

更不用说对公众的影响了。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [kleə(r)] ['pɛltən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['lɪtərəsi] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

The	trick	of	forcing	Claire	Pelton	to	reveal	her	secret	Literacy	was	all	right	,
这	诡计	的	强制	克莱尔	佩尔顿	到	揭示	她	秘密	识字能力	曾是	全部	正确的	,

逼迫克莱尔·佩尔顿透露她识字的秘密这个伎俩还不错。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fræŋk] [kaː'dɔn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðæt] [seɪf] .

although	he	wished	that	it	had	been	Frank	Cardon	who	had	opened	that	safe	.
虽然	他	希望	那	它	有	到过	坦率	卡顿	WHO	有	打开	那	安全的	.

虽然他希望打开那个保险箱的是弗兰克·卡顿。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了？

[kaː'dɔn] [wʊd] [hæv; həv] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Cardon	would	have	brazened	it	out	,
卡顿	会	有	厚颜无耻	它	出去	,

卡顿肯定会厚颜无耻地硬着头皮上。

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meməraɪzd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

claimed	to	have	memorized	the	combination	after	having	learned	it	by
声称	到	有	记忆	这	组合	后	拥有	学习	它	经过

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

声称是通过观察记住了这套组合。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	probably	have	gotten	away	with	it	.
和	会	大概	有	获得	离开	和	它	.

而且很可能就这么逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪli] [gɜ:l][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə]

But	that	silly	girl	had	lost	her	head	afterward	,	and	had	gone	on	to
但	那	愚蠢的	女孩	有	丢失的	她	头	之后	,	和	有	已消失	在	到

[brænd] [hɜ:'self] ,

brand	herself	,
品牌	她自己	,

但那个傻女孩后来失去了理智，竟然给自己打上了烙印。

[ɪ'revəkəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərət] .

irrevocably	,	as	a	Literate	.
不可逆转地	,	作为	一个	识字的	.

作为一名识字者，这是无可挽回的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weitris] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['ɔ:lməʊst] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:'self] [ɪn]

One	of	the	waitresses	was	hurrying	toward	him	,	almost	falling	over	herself	in
一	的	这	女服务员	曾是	匆忙	朝向	他	,	几乎	坠落	超过	她自己	在

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

其中一位女服务员激动地朝他跑去，几乎要摔倒在地。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	began	talking	when	she	was	ten	feet	from	the	table	.
她	开始	说	什么时候	她	曾是	十	脚	从	这	桌子	.

她离桌子还有十英尺远的时候就开始说话了。

" ['mɪstə(r)] . [lætɜ-mən] !

"	Mr	.	Latterman	!
"	先生	.	拉特曼	!

“拉特曼先生！”

['mɪstə(r)] . [lætɜ-mən] !

Mr	.	Latterman	!
先生	.	拉特曼	!

拉特曼先生！

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

"	she	was	calling	to	him	.
"	她	曾是	呼叫	到	他	.

她正在呼唤他。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , [daʊn] [ɪn] ['tʃaɪnəˌweə] — ! "

"	A	terrible	fight	,	down	in	Chinaware	—	!	"
"	一个	糟糕的	斗争	,	向下	在	瓷器	—	!	"

“中国城里发生了一场可怕的战斗——！”

" [wel] , [wɒt] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][stɔ:(r)] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Well	,	what	do	we	have	store	police	for	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	什么	做	我们	有	店铺	警察	为了	?	"	他	要求	.

“那我们设立商店保安是干什么的？”他质问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	They	can	take	care	of	it	.
"	他们	能	拿	关心	的	它	.

“他们可以处理好这件事。”

[naʊ] [bi:; bi]['kwaɪət] , [mædʒ] ; [doʊnt][get][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪk'saɪtɪd] !

Now	be	quiet	,	Madge	;	don't	get	the	customers	excited	!
现在	是	安静的	,	玛吉	;	不	得到	这	顾客	兴奋的	!

安静点，玛吉；别让顾客们激动起来！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	He	returned	to	his	lunch	,	watching	,	with	satisfaction	,	the	crowd	that	was
"	他	返回	到	他的	午餐	,	观看	,	和	满意	,	这	人群	那	曾是

['pækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

packing	into	the	Liquor	Department	,
包装	进入	这	酒	部门	,

他一边继续吃午饭，一边满意地看着挤满酒类专区的顾客。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .

next	to	the	restaurant	.
下一个	到	这	餐厅	.

餐厅旁边。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [lɒs] - ['liːdə(r)] , [əʊld]['ætəm] - [bɒm] [raɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

That	special	loss	-	leader	,	Old	Atom	-	Bomb	Rye	,	had	been	a	good	idea	.
那	特别的	损失	-	领导者	,	老的	原子	-	炸弹	黑麦	,	有	到过	一个	好的	主意	.

那款特价促销产品“老原子弹黑麦威士忌”真是个好主意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [dreɪnz] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	the	stuff	was	fit	for	nothing	but	cleaning	drains	and
在	这	第一的	地方	,	这	东西	曾是	合身	为了	没有什么	但	打扫	排水沟	和

[rɪ'muːvɪŋ] ['vɑːnɪʃ] ;

removing	varnish	;
移除	漆	;

首先，这东西除了用来清理下水道和去除油漆之外，一无是处；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɛltən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd] [ðæt] [fuːl] ['baɪə(r)] [huː] [gɒt][ðem; ðəm]

if	he	were	Pelton	,	he	would	have	fired	that	fool	buyer	who	got	them
如果	他	是	佩尔顿	,	他	会	有	被解雇	那	傻子	买方	WHO	得到	他们

[ˌəʊvə'stɒkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

overstocked	on	it	.
库存过剩	在	它	.

如果他是佩尔顿，他早就解雇那个让他们库存积压的愚蠢买家了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - ['ædvətaɪzə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz] [riː'itəreit] : " [tʃɔɪs] ['wɪskiz] , [tuː]

But	the	audio	-	advertiser	,	outside	,	was	reiterating	:	"	Choice	whiskies	,	two
但	这	声音的	-	广告商	,	外部	,	曾是	重申	:	"	选择	威士忌	,	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][sɪksθ][ænd; ənd][ʌp] !

hundred	dollars	a	sixth	and	up	!
百	美元	一个	第六	和	向上	!

但外面的音频广告员却在重复：“精选威士忌，每六分之一盎司两百美元起！”

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] -

"	and	pulling	in	the	customers	,	who	,	when	they	discovered	that	the	two	-	hundred	-
"	和	拉	在	这	顾客	,	WHO	,	什么时候	他们	发现	那	这	二	-	百	-

['dɒlə(r)] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][əʊld]['ætəm] - [bɒm] ,

dollar	bargain	was	Old	Atom	-	Bomb	,
美元	便宜货	曾是	老的	原子	-	炸弹	,

“然后把顾客们吸引过来，当他们发现这件价值两百美元的便宜货竟然是‘老原子弹’时，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][ə; eɪ][sɪksθ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪkə(r)] .

were	shelling	out	five	hundred	to	a	grand	a	sixth	for	good	liquor	.
是	炮击	出去	五	百	到	一个	盛大	一个	第六	为了	好的	酒	.

以前买好酒要花五百到一千块。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	finished	his	coffee	and	got	to	his	feet	.
他	完成的	他的	咖啡	和	得到	到	他的	脚	.

他喝完咖啡，站了起来。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

Be	a	good	idea	to	look	in	on	Liquor	,	and	see	how	things	were	going	.
是	一个	好的	主意	到	看	在	在	酒	,	和	看	如何	事物	是	去	.

最好去酒类商店看看情况。

[ðə; ðiː] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ;

The	department	was	getting	more	and	more	crowded	every	minute	;
这	部门	曾是	获得	更多的	和	更多的	挤	每一个	分钟	;

部门里的人越来越多;

[θriː] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [left] .

three	customers	were	entering	for	every	one	who	left	.
三	顾客	是	进入	为了	每一个	一	WHO	左边	.

每离开一位顾客，就有三位顾客进入。

[ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] , [hiː; hi] [pɑːst] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

On	the	way	,	he	passed	two	women	,	and	caught	a	snatch	of	conversation	:
在	这	方式	,	他	通过了	二	女性	,	和	捕捉	一个	抢夺	的	对话	:

途中，他遇到了两个女人，并听到了她们的一段对话:

" [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [θɜːd] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] . . . ['terəb(ə)l] [faɪt] . . .

"	Don't	go	down	on	the	third	floor	,	for	Heaven's	sake	.	.	.	terrible	fight	.	.	.
"	不	去	向下	在	这	第三	地面	,	为了	天	清酒	.	.	.	糟糕的	斗争	.	.	.

['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] —

smashing	everything	up	—
粉碎	一切	向上	—

“千万别下到三楼去，看在上帝的份上……那里会发生可怕的打斗……会把一切都砸个稀巴烂——”

" ['wʌrid] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kraʊd] [ðeə(r)]

"	Worried	,	he	continued	into	Liquor	,	and	the	looks	of	the	crowd	there
"	担心	,	他	持续	进入	酒	,	和	这	看起来	的	这	人群	那里

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

increased	his	worries	.
增加	他的	担忧	.

他忧心忡忡地走进酒馆，那里人群的神情更加深了他的忧虑。

[tuː] ['meni] [men] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , ['tɔːkɪŋ]

Too	many	men	between	twenty	and	thirty	,	all	dressed	alike	,	looking	alike	,	talking
也	许多	男人	之间	二十	和	三十	,	全部	穿着	同样	,	寻找	同样	,	说

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'laɪk] .

and	acting	alike	.
和	表演	同样	.

太多二十到三十岁的男人，穿着打扮都一样，长相也一样，说话做事也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [guːn] - [gæŋ] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ,

It	looked	like	a	goon	-	gang	infiltration	,
它	看起来	喜欢	一个	呆子	-	帮派	浸润	,

看起来像是黑帮渗透行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['hɑːvi] [greɪvz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ðiː] ['lɪtərət]

and	he	was	beginning	to	see	why	Harvey	Graves	had	wanted	the	Literates
和	他	曾是	开始	到	看	为什么	哈维	格雷夫斯	有	通缉	这	识字者

['pʊld] [aʊt] ,

pulled	out	,
拉	出去	,

他开始明白哈维·格雷夫斯为什么想把文人会撤走。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɔɪnər] , [baʊnd] [baɪ] ['eθɪks] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

and	why	Joyner	,	bound	by	ethics	to	do	nothing	against	the	commercial
和	为什么	乔伊纳	,	边界	经过	伦理	到	做	没有什么	反对	这	商业的

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [pɛltənz] ,

interests	of	Pelton's	,
兴趣	的	佩尔顿	,

而乔伊纳，出于职业道德，不能做任何损害佩尔顿商业利益的事情，

[hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	known	nothing	about	it	.
有	已知	没有什么	关于	它	.

对此我一无所知。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	started	toward	a	counter	,	to	speak	to	a	clerk	,	but	one	of	the
他	开始	朝向	一个	柜台	,	到	说话	到	一个	职员	,	但	一	的	这

['stɒki] ,

stocky	,
矮壮	,

他走向柜台，想和店员说话，但其中一个身材矮壮的店员却挡住了他的去路。

['kwaɪətli] - [drest] [jʌŋ] [men] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

quietly	-	dressed	young	men	stepped	in	front	of	him	.
悄悄	-	穿着	年轻的	男人	步	在	正面	的	他	.

几个衣着朴素的年轻人走到他面前。

" ['gɪmi] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ætəm] - [bɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gimme	a	bottle	of	Atom	-	Bomb	,	"	he	said	.
"	给我	一个	瓶子	的	原子	-	炸弹	,	"	他	说	.

“给我一瓶原子弹，”他说。

" [dəʊnt]['bɒðə(r)] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	bother	wrapping	it	.	"
"	不	打扰	包装	它	.	"

“不用包装了。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] ['wʌrid] , [tuː] .

"	The	clerk	seemed	worried	,	too	.
"	这	职员	似乎	担心	,	也	.

“店员似乎也很担心。”

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

He	got	the	bottle	and	set	it	on	the	counter	.
他	得到	这	瓶子	和	放	它	在	这	柜台	.

他拿起瓶子，放在柜台上。

" ['ðæt|] [biː; bi] [tuː] [siː] , [sɜː(r)] . "

"	That'll	be	two	C	,	sir	.	"
"	那将	是	二	C	,	先生	.	"

“先生，一共两个C。”

" [ai] [siː] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['bʌt(ə)n] , " [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .

"	I	see	you're	wearing	a	Radical	-	Socialist	button	,	"	the	customer	commented	.
"	我	看	你是	穿着	一个	激进的	-	社会主义	按钮	,	"	这	顾客	评论	.

“我看到你戴着一枚激进社会主义徽章，”顾客评论道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃet] ['pɛltən] [meɪks] [juː; jʊ] ? "

"	Because	you	want	to	,	or	because	Chet	Pelton	makes	you	?	"
"	因为	你	想	到	,	或者	因为	切特	佩尔顿	制作	你	?	"

“因为你想这么做，还是因为切特·佩尔顿逼你这么做？”

" ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] , " [ðə; ði] [klɑːk]

"	Mr	.	Pelton	never	interferes	with	his	employees	'	political	convictions	,	"	the	clerk
"	先生	.	佩尔顿	绝不	干扰	和	他的	雇员	-	政治的	定罪	,	"	这	职员

[rɪ'plaɪd] ['lɔɪəli] .

replied	loyally	.
回复	忠诚地	.

“佩尔顿先生从不干涉员工的政治信仰，”职员忠诚地回答道。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Saying	nothing	,	the	customer	took	the	bottle	,	swung	it	by	the	neck	,
说	没有什么	,	这	顾客	采取	这	瓶子	,	摇摆	它	经过	这	脖子	,

顾客一言不发，接过瓶子，抓住瓶颈甩了起来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɜːrks] [hed] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] ['sensləs] .

and	smashed	it	over	the	clerk's	head	,	knocking	him	senseless	.
和	粉碎	它	超过	这	职员的	头	,	敲门	他	无意义的	.

然后把棍子狠狠地砸在店员的头上，把他打得不省人事。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

"	That's	all	that	rotgut's	good	for	,	"	the	customer	said	,	jumping	over	the	counter
"	那就是	全部	那	-	好的	为了	,	"	这	顾客	说	,	跳	超过	这	柜台

.

:
.

“那劣质酒也就这点用处了，”顾客说着，跳过了柜台。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [help] [jɔː'selvz] !

"	All	right	,	boys	;	help	yourselves	!
"	全部	正确的	,	男孩们	;	帮助	你们自己	!

“好了，孩子们，请自便！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['raɪət][wɒz; wəz]['ləʊkəlaɪzd][ɪn]['tʃaɪnə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	For	a	surprisingly	long	time	,	the	riot	was	localized	in	China	,	where	it
"	为了	一个	出奇	长的	时间	,	这	暴动	曾是	本地化	在	中国	,	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

“令人惊讶的是，骚乱在很长一段时间内都局限于中国境内，也就是骚乱爆发的地方。”

['juːzɪŋ] , [ɔːl'tɜːnətli] , [θriː] [ˌtiː 'viː] - [p'ɪkʌps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

Using	,	alternately	,	three	TV	-	pickups	around	the	scene	of	the	disturbance	,
使用	,	交替	,	三	电视	-	皮卡	大约	这	场景	的	这	干扰	,

-	[wɒtʃt]	[ɪts] ['prəʊgres] ,
-	观看	它是	进步	,

普雷斯顿比轮流在骚乱现场周围架设三台电视摄像机，监视骚乱的进展。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [sək'sesɪv] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][stɔː(r)] [ˌpɜːsə'nel] , [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	watched	successive	details	of	store	personnel	,	armed	with	clubs	and	a
和	观看	连续	细节	的	店铺	人员	,	武装	和	俱乐部	和	一个

[fjuː] [naɪvz] [ænd; ənd]['soʊnoʊ] ['pistlz] ,

few	knives	and	sono	pistols	,
很少	刀具	和	索诺	手枪	,

并观察了商店工作人员的每一个细节，他们都配备了棍棒、几把刀和手枪。

[hɪt] [ðə; ði] ['raɪət] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

hit	the	riot	,	shouting	their	battle	cry	,	and	vanish	.
打	这	暴动	,	喊叫	他们的	战斗	哭	,	和	消失	.

冲进暴乱人群，高喊着战斗口号，然后消失不见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [læmz] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [haʊ'evə(r)] - [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

They	were	,	of	course	,	lambs	of	sacrifice	,	however	unlamblike	their	conduct	.
他们	是	,	的	课程	,	羔羊	的	牺牲	,	然而	-	他们的	执行	.

它们当然是待宰的羔羊，尽管它们的行为一点也不像羔羊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [taɪm] ,

They	were	buying	time	,
他们	是	购买	时间	,

他们是在争取时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [guːnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

and	they	were	drawing	groups	of	goons	into	the	action	in	China	and
和	他们	是	绘画	团体	的	暴徒	进入	这	行动	在	中国	和

['glɑːsweə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ˌels'weə(r)] .

Glassware	who	might	have	been	making	trouble	elsewhere	.
玻璃器皿	WHO	可能	有	到过	制作	麻烦	别处	.

他们把一些可能在其他地方惹是生非的暴徒拉进了中国和玻璃器皿的行动中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] , [ɪn] ['lɪkə(r)] ; [kleə(r)] ,

There	was	an	outbreak	on	the	sixth	floor	,	in	Liquor	;	Claire	,
那里	曾是	一个	暴发	在	这	第六	地面	,	在	酒	;	克莱尔	,

六楼的酒水间爆发了疫情；克莱尔，

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌtiː 'viː] - [skriːn] , ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

touring	the	store	on	the	other	TV	-	screen	,	spotted	it	and	called	his
巡演	这	店铺	在	这	其他	电视	-	屏幕	,	斑	它	和	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

在另一台电视屏幕上浏览商店时，他发现了它，并提醒他注意。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

Back	of	the	shattered	glass	partition	,
后退	的	这	破碎	玻璃	分割	,

破碎的玻璃隔断背面，

[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['snætʃɪŋ] ['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]

a	mob	of	men	were	snatching	bottles	from	the	shelves	and	tossing
一个	暴民	的	男人	是	抢夺	瓶子	从	这	货架	和	抛掷

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

them	out	to	the	crowd	.
他们	出去	到	这	人群	.

一群男子从货架上抢走瓶子，扔向人群。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌaʊt'saɪd] .

One	of	the	clerks	,	in	his	gray	uniform	jacket	,	was	lying	unconscious	outside	.
一	的	这	职员	,	在	他的	灰色的	制服	夹克	,	曾是	说谎	无意识	外部	.

其中一名身穿灰色制服外套的职员昏迷不醒地躺在外面。

[waɪl] - [wɒtʃt] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

While	Prestonby	watched	,	another	,	and	another	,	came	flying	out	the	doorway	.
尽管	-	观看	,	其他	,	和	其他	,	来了	飞行	出去	这	门口	.

普雷斯顿比眼睁睁地看着，又一个，又一个，从门口飞了出来。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['vɪktɪm] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [kləʊðz] , ['tætəd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [keɪm] ['flaɪɪŋ]

A	fourth	victim	,	in	ordinary	business	clothes	,	tattered	and	disheveled	,	came	flying
一个	第四	受害者	,	在	普通的	商业	衣服	,	破烂	和	蓬头垢面	,	来了	飞行

[aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

out	after	them	,
出去	后	他们	,

第四名受害者身穿普通的商务服装，衣衫褴褛，蓬头垢面，紧随其后冲了出来。

[tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

to	land	in	a	heap	,	stunned	for	an	instant	,	and	then	pick	himself	up	.
到	土地	在	一个	堆	,	目瞪口呆	为了	一个	立即的	,	和	然后	挑选	他自己	向上	.

他重重地摔倒在地，愣了一下，然后又爬了起来。

- [lɑːft] ['hɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['lɪtərət] — [ˌʌndə'kʌvə(r)] — [fɜːst] [klɑːs]

Prestonby	laughed	heartily	when	he	recognized	Literate	—	undercover	—	First	Class
-	笑了	衷心地	什么时候	他	认可	识字的	—	秘密	—	第一的	班级

['rʌsəl] [em] . [lætɜˑmən] .

Russell	M	.	Latterman	.
罗素	M	.	拉特曼	.

普雷斯顿比认出识字的卧底一等兵拉塞尔·M·拉特曼时，开怀大笑。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ought	to	have	anticipated	that	,	"	he	said	.
"	我	应该	到	有	预期	那	,	"	他	说	.

“我应该预料到这一点，”他说。

" ['eni] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪət] , [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋz] [luːt] .

"	Any	time	there's	a	riot	,	the	liquor	stores	are	the	first	things	looted	.
"	任何	时间	有	一个	暴动	,	这	酒	商店	是	这	第一的	事物	被洗劫一空	.

“每当发生骚乱时，酒类商店总是最先被洗劫一空。”

[ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — [kleə(r)] !

The	liquor	stores	,	and	the	—	Claire	!
这	酒	商店	,	和	这	—	克莱尔	!

酒铺，还有——克莱尔！

[siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz] !

See	what's	going	on	in	Sporting	Goods	!
看	是什么	去	在	在	体育	商品	!

看看体育用品区发生了什么！

" ['spɔːtɪŋ] [gʊdz] , [bɪ'twiːn] [tuːlz] & ['hɑːdweə(r)] [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [wɒz; wəz]

"	Sporting	Goods	,	between	Tools	&	Hardware	and	Toys	,	on	the	fifth	floor	,	was
"	体育	商品	,	之间	工具	&	硬件	和	玩具	,	在	这	第五	地面	,	曾是

[swɒmpt] .

swamped	.
淹没	.

“位于五楼工具五金和玩具之间的体育用品区人满为患。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ,

One	of	the	clerks	was	lying	on	the	floor	in	a	puddle	of	blood	,
一	的	这	职员	曾是	说谎	在	这	地面	在	一个	水坑	的	血	,

其中一名店员躺在地上，身下是一滩血迹。

[pɑːst] ['eni] [help] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

past	any	help	;	none	of	the	others	were	in	sight	.
过去的	任何	帮助	;	没有任何	的	这	其他的	是	在	视线	.

已经无力回天；其他人都不在附近。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [ræks] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kliːnd] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

The	gun	racks	and	pistol	cases	were	being	cleaned	out	systematically	.
这	枪	货架	和	手枪	案例	是	存在	已清洗	出去	系统地	.

枪架和手枪盒正在被有条不紊地清理干净。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

This	had	been	organized	in	advance	.
这	有	到过	组织	在	进步	.

这件事是事先安排好的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ['waɪpɪŋ] [griːs] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔːrz]

There	were	four	or	five	men	working	industriously	wiping	grease	out	of	bores
那里	是	四	或者	五	男人	在职的	勤奋地	擦拭	润滑脂	出去	的	钻孔

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [aʊt] ['faɪrɑːrmz] ,

and	actions	before	handing	out	firearms	,
和	行动	前	处理	出去	枪支	,

四五个男人正勤勤恳恳地擦拭枪膛和枪机上的油脂，然后才把枪支分发出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [went] [wɪð] [iːtʃ] ['wepən] .

and	a	couple	more	making	sure	that	the	right	cartridges	went	with	each	weapon	.
和	一个	夫妻	更多的	制作	当然	那	这	正确的	墨盒	去	和	每个	武器	.

还有几个人负责确保每支枪都配对了弹药。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['graɪndɪŋ] [wiːl] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [tuːlz] [ænd; ənd] ['plʌgd]

Somebody	had	brought	a	small	grinding	wheel	over	from	Tools	and	plugged
某人	有	带来	一个	小的	研磨	车轮	超过	从	工具	和	已插电

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

有人从工具店拿来一个小型砂轮机并插上了电源。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔɪlz] [ænd; ənd] .

and	was	grinding	points	on	the	foils	and	épées	.
和	曾是	研磨	积分	在	这	箔	和	佩斯	.

他当时正在磨削花剑和重剑的剑尖。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['beɪsbɔːl] [bæts] , [gɒlf] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['helmits] [ænd; ənd]

Others	were	collecting	baseball	bats	,	golf	clubs	,	and	football	helmets	and
其他的	是	收集	棒球	蝙蝠	,	高尔夫球	俱乐部	,	和	足球	头盔	和

['kætʃə(r)] - [mɑːsks] .

catchers	'	masks	.
捕手	-	面具	.

其他人则在收集棒球棒、高尔夫球杆、橄榄球头盔和捕手面罩。

[ðə; ðɪ] [tuːl] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

The	Tool	Department	was	being	stripped	of	everything	that	could	be	used	as
这	工具	部门	曾是	存在	脱衣舞	的	一切	那	可以	是	用过的	作为

[ə; eɪ] ['wepən] , [tuː] .

a	weapon	,	too	.
一个	武器	,	也	.

工具部门也被清空了所有可以用作武器的东西。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [stɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]['mjuːtəni][ɪn][ə; eɪ]

The	whole	store	,	by	this	time	,	was	an	approximation	of	Mutiny	in	a
这	所有的	店铺	,	经过	这	时间	,	曾是	一个	近似	的	兵变	在	一个

['mædhaʊs] .

Madhouse	.
疯人院	.

到那时，整个商店简直就像疯人院里的一场骚乱。

- [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [luːt] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Dressgoods	was	being	looted	by	a	howling	mob	of	women	,
-	曾是	存在	被洗劫一空	经过	一个	嚎叫	暴民	的	女性	,

服装店正被一群嚎叫着的妇女洗劫一空。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

who	were	pulling	bolts	of	material	from	shelves	and	fighting	among
WHO	是	拉	螺栓	的	材料	从	货架	和	斗争	之中

[ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

themselves	over	them	.
他们自己	超过	他们	.

他们从货架上扯下成捆的材料，并为了争夺这些材料而互相打架。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

Somebody	had	turned	on	the	electric	fans	,
某人	有	转向	在	这	电的	粉丝	,

有人打开了电风扇。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['flɪmzi] ['fæbrɪk][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'riːəlɪst] ['meɪpəʊl]

and	long	streams	of	flimsy	fabric	were	blowing	about	like	a	surrealist	maypole
和	长的	溪流	的	脆弱的	织物	是	吹	关于	喜欢	一个	超现实主义	五月柱

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

长长的、轻薄的布料随风飘扬，宛如一场超现实主义的五月柱舞。

['sʌmbədi] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪʃɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fænz] , [tuː] ,

Somebody	in	Household	Furnishings	had	turned	on	a	couple	of	fans	,	too	,
某人	在	家庭	家具	有	转向	在	一个	夫妻	的	粉丝	,	也	,

家居用品部有人也打开了几台风扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['huːdləm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [kænz][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

and	a	mob	of	hoodlums	were	opening	cans	of	paint	and	throwing
和	一个	暴民	的	流氓	是	开幕	罐头	的	画	和	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fæn] [bleɪdz] .

them	into	the	fan	blades	.
他们	进入	这	扇子	刀片	.

一群流氓打开油漆罐，把油漆扔进风扇叶片里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æn'tiːks] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft]

The	little	Antiques	Department	,	in	a	corner	of	the	fourth	floor	back	of	the	Gift
这	小的	古董	部门	,	在	一个	角落	的	这	第四	地面	后退	的	这	礼物

[ʃɒp] ,

Shoppe	,
商店	,

小小的古董部位于礼品店后面的四楼角落里。

[wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] .

was	an	island	of	peace	in	the	general	chaos	.
曾是	一个	岛	的	和平	在	这	一般的	混乱	.

在一片混乱之中，这里宛如一片宁静的绿洲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,

There	was	only	one	way	into	it	,	and	one	of	the	clerks	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	进入	它	,	和	一	的	这	职员	,

入口只有一条，其中一个店员

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)] , [wɒz; wəz]

who	had	gotten	himself	into	a	suit	of	Fifteenth	Century	battle	armor	,	was
WHO	有	获得	他自己	进入	一个	套装	的	第十五	世纪	战斗	盔甲	,	曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ,

standing	in	the	entrance	,
常设	在	这	入口	,

他身穿一套十五世纪的战甲，站在入口处。

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [hænd] [sɔːd] .
leaning on a two - hand sword .
倾斜 在 一个 二 - 手 剑 .

倚靠在一把双手剑上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] ,
There was blood on the long blade ,
那里 曾是 血 在 这 长的 刀刃 ,

长刀上沾有血迹。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [blʌd] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and more blood splashed on the floor in front of him .
和 更多的 血 溅起 在 这 地面 在 正面 的 他 .

更多的鲜血溅到了他面前的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .
He was being left entirely alone .
他 曾是 存在 左边 完全 独自的 .

他被完全孤立无援。

[hʌtʃnɛkɚ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [spəʊk] ['briːfli] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Hutschnecker , called to the telephone , spoke briefly , listened for a while ,
胡奇内克 , 称为 到 这 电话 , 辐 简要地 , 听着 为了 一个 尽管 ,
[spəʊk] [ə'gen] [ɪn] ['hɑːti] [θæŋks] ,
spoke again in hearty thanks ,
辐 再次 在 爽朗 谢谢 ,

胡奇内克被叫到电话旁，简短地说了几句，听了一会儿，又热情地道了谢。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
and hung up .
和 悬挂 向上 .

然后挂断了电话。

" ['meɪsi] & [gɪmbəlz] , " [hiː; hi][təʊld] - .
" Macy & Gimbel's , " he told Prestonby .
" 梅西百货 & 金贝尔百货 , " 他 讲述 - .

“梅西百货和金贝尔百货，”他告诉普雷斯顿比。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] — ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪs] - ['spɒtə(r)] [fəun] [ɪn]
" They heard about our trouble — probably one of their price - spotters phoned in
" 他们 听到 关于 我们的 麻烦 — 大概 一 的 他们的 价格 - 观察员 电话 在
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['ðer] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][send] ['twenti] [ɒv; əv][ðeə(r)][stɔː(r)] - [kɒps][tuː; tə][help]
about it — and they're offering to send twenty of their store - cops to help
关于 它 — 和 它们是 提供 到 发送 二十 的 他们的 店铺 - 警察 到 帮助
[ˌjuː 'es] [aʊt] .
us out .
我们 出去 .

“他们听说了我们的麻烦——可能是他们的价格监督员打电话来反映的——他们提出派二十名保安来帮助我们。

[ðel] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][steɪʤ][ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] , ['raɪflz][ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] .
They'll be landing on our stage in eight minutes , rifles and steel helmets .
他们会 是 降落 在 我们的 阶段 在 八 分钟 , 步枪 和 钢 头盔 .

八分钟后，他们将带着步枪和钢盔登上我们的舞台。

" - [nˈɒdɪd] .
" Prestonby nodded .
" - 点头 .

普雷斯顿比点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [pɛltənz] [tʃiːf] [kəm'petɪtə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
It **would** **have** **been** **quite** **conceivable** **that** **Pelton's** **chief** **competitor** **had** **started**
它 会 有 到过 相当 可以想象的 那 佩尔顿 首席 竞争者 有 开始
[ðə; ði]['raɪət] ; [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] ,
the **riot** **;** **since** **they** **hadn't** **,**
这 暴动 ; 自从 他们 之前没有 ,

完全有可能佩尔顿的主要竞争对手发动了骚乱；既然他们没有，

[ðeə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [eɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)][bʌt; bət]
their **offer** **of** **armed** **aid** **was** **just** **as** **characteristic** **of** **the** **bitter** **but**
他们的 提供 的 武装 援助 曾是 只是 作为 特征 的 这 苦的 但
['mjuːtʃuəli] - [rɪ'spektfl] ['raɪvlriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] .
mutually **-** **respectful** **rivalries** **of** **the** **commercial** **world** **.**
相互 - 尊重 竞争 的 这 商业的 世界 .

他们提出的武装援助提议，正是商业界激烈但又相互尊重的竞争的典型特征。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] .
A **few** **minutes** **later** **,** **another** **call** **came** **in** **,** **this** **time** **on** **the** **visiphone** **.**
一个 很少 分钟 之后 , 其他 称呼 来了 在 , 这 时间 在 这 可视电话 .

几分钟后，又一个电话打进来，这次是通过可视电话打进来的。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]
Prestonby **took** **it** **when** **he** **saw** **a** **Literates** **'** **Guards** **officer** **in** **the** **screen** **and**
- 采取 它 什么时候 他 锯 一个 识字者 - 卫兵 官 在 这 屏幕 和
['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
recognized **him** **.**
认可 他 .

普雷斯顿比在屏幕上看到一名文士卫队军官，认出了他，于是拿下了这把枪。

" [ðæt] [juː; jʊ] , - ? " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['meɪdʒə(r)]['sleɪtə(r)] , [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" **That** **you** **,** **Prestonby** **?** **"** **the** **officer** **,** **Major** **Slater** **,** **asked** **in** **some** **surprise** **.**
" 那 你 , - ? " 这 官 , 主要的 斯莱特 , 问 在 一些 惊喜 .

“是你吗，普雷斯顿比？”军官斯莱特少校有些惊讶地问道。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pɛltənz] .
" **Didn't** **know** **you** **were** **at** **Pelton's** **.**
" 没有 知道 你 是 在 佩尔顿 .

“不知道你在佩尔顿家。”

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðeə(r)] ?
What's **going** **on** **,** **there** **?**
是什么 去 在 , 那里 ?

那边发生了什么事?

" - [təʊld] [hɪm] , ['briːfli] .
" **Prestonby** **told** **him** **,** **briefly** **.**
" - 讲述 他 , 简要地 .

普雷斯顿比简短地告诉了他。

" [jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , " ['sleɪtə(r)]
" **Yes** **;** **we** **had** **some** **of** **our** **people** **at** **the** **store** **,** **in** **plain** **clothes** **,** **"** **Slater**
" 是的 ; 我们 有 一些 的 我们的 人们 在 这 店铺 , 在 清楚的 衣服 , " 斯莱特
[sed] .
said **.**
说 .

“是的，我们派了一些便衣人员到店里，”斯莱特说。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **Just** **in** **case** **of** **trouble** **.**
" 只是 在 案件 的 麻烦 .

“以防万一。”

[ɒn] ['mɪstə(r)] . [el] . - [es] ['ɔːdərs] .

On	Mr	.	L	.	'	s	orders	.
在	先生	.	L	.	-	s	订单	.

奉L先生之命。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ]['raɪət] ['stɑrtɪŋ] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] .

They	reported	a	riot	starting	,	but	naturally	,	their	reports	were	incomplete	.
他们	据报道	一个	暴动	开始	,	但	自然	,	他们的	报告	是	未完成	.

他们报告说发生了骚乱，但自然，他们的报告并不完整。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒɪz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Can	you	get	one	of	your	landing	stages	cleared	for	us	?
能	你	得到	一	的	你的	降落	阶段	已清除	为了	我们	?

你们能帮我们清理一下其中一个着陆平台吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn] ['twenti] - ['kɒptə(r)] .

We	have	two	hundred	men	,	in	twenty	'	copters	.
我们	有	二	百	男人	,	在	二十	-	直升机	.

我们有两百人，乘坐二十架直升机。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [i'litərət] [bæk] [ɒv; əv]

"	Then	he	must	have	noticed	some	of	the	store	Illiterates	back	of
"	然后	他	必须	有	注意到	一些	的	这	店铺	文盲	后退	的

- ,

Prestonby	,
-	,

“然后他肯定注意到了普雷斯顿比后面的一些商店文盲，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] [tuː; tə] - [wɜːst] ['enəmi] [wʊd] [ə'raʊz]

and	realized	that	this	offer	of	help	to	Literacy's	worst	enemy	would	arouse
和	已实现	那	这	提供	的	帮助	到	-	最差	敌人	会	引起

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

并意识到向识字运动的最大敌人提供帮助会引起怀疑。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] ,

"	Not	that	we	care	what	happens	to	Chester	Pelton	,
"	不是	那	我们	关心	什么	发生	到	切斯特	佩尔顿	,

“我们并不关心切斯特·佩尔顿的死活，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] . "

but	we	have	to	protect	our	own	people	at	the	store	.	"
但	我们	有	到	保护	我们的	自己的	人们	在	这	店铺	.	"

但我们必须保护我们店里的员工。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [ə'griːd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Prestonby	agreed	.
"	是的	,	的	课程	,	"	-	同意	.

“是的，当然，”普雷斯顿比同意道。

" [kʌm] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [nɔːθ] [steɪdʒ] .

"	Come	in	on	our	north	stage	.
"	来	在	在	我们的	北	阶段	.

请从我们的北舞台进入。

[jʊl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [faɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn]['aʊə(r)] [twelfθ] [flɔː(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

You'll	probably	find	a	fight	going	on	on	our	twelfth	floor	,	just	inside	.
你会	大概	寻找	一个	斗争	去	在	在	我们的	第十二	地面	,	只是	里面	.

你很可能会在我们十二楼入口处看到一场打斗。

['enibɒdi] [huz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['eskəˌletər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [blɒk] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən]

Anybody	who's	trying	to	get	up	the	escalators	to	the	office	block	will	be	an
任何人	谁是	尝试	到	得到	向上	这	自动扶梯	到	这	办公室	堵塞	将要	是	一个

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

任何试图乘自动扶梯上办公楼的人都将是敌人。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wɪr] [ˌhɑːfˈweɪ] [ðeə(r)] [naʊ] .

We're	halfway	there	now	.
是	半	那里	现在	.

我们现在已经完成了一半。

" [ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ['ɒfɪsə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	The	Literates	'	Guards	officer	broke	the	connection	.
"	这	识字者	-	卫兵	官	打破	这	联系	.

“文人卫队军官切断了联系。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	You	heard	that	?	"	he	asked	,	turning	to	the	others	in	the	office	.
"	你	听到	那	?	"	他	问	,	转弯	到	这	其他的	在	这	办公室	.

“你们听到了吗？”他转过身问办公室里的其他人。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	we	can	hold	out	till	they	get	here	,	we're	all	right	.
"	如果	我们	能	抓住	出去	直到	他们	得到	这里	,	是	全部	正确的	.

“如果我们能坚持到他们到达那里，我们就没事了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['kɒntækt] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [ˌhed'kwɔːtəz] , [jet] , [hʌtʃnɛkɜ] ? "

Did	you	contact	Radical	-	Socialist	headquarters	,	yet	,	Hutschnecker	?	"
做过	你	接触	激进的	-	社会主义	总部	,	然而	,	胡奇内克	?	"

胡奇内克，你联系过激进社会主义总部了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['jɪŋlɪŋ] .

I	talked	to	a	fellow	named	Yingling	.
我	谈话	到	一个	同伴	命名	英岭	.

我和一个名叫英凌的人聊了聊。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [stɔːm] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

He	said	that	all	the	party	storm	troops	had	been	lured	out	to	some	kind	of
他	说	那	全部	这	派对	风暴	军队	有	到过	诱饵	出去	到	一些	种类	的

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [nɔːθ] ['dʒɜːzi] ['bʌrə] ;

a	disturbance	in	North	Jersey	Borough	;
一个	干扰	在	北	球衣	行政区	;

他说，所有党内突击队员都被引诱到新泽西州北部自治市镇参与某种骚乱；

[id] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

he'd	try	to	get	them	recalled	.
他会	尝试	到	得到	他们	召回	.

他会想办法让他们被召回。

" - [swɔː(r)] ['bɪtəli] .
" Prestonby swore bitterly .
" - 发誓 苦涩地 .

普雷斯顿比怒骂道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] - [guːnz] [get] [hɪə(r)] ,
" By the time his own party - goons get here ,
" 经过 这 时间 他的 自己的 派对 - 暴徒 得到 这里 ,

“等他自己的爪牙赶到时，

[ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [ænd; ənd] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] [wɪl] [hæv; həv] ['pʊld] [pɛltənz] ['beɪkən] [ɒf] [ðə; ði]
the Literates ' Guards and Macy & Gimbel's will have pulled Pelton's bacon off the
这 识字者 - 卫兵 和 梅西百货 & 金贝尔百货 将要 有 拉 佩尔顿 熏肉 离开 这
['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
fire for him .
火 为了 他 .

文人卫队和梅西百货公司会帮佩尔顿摆脱困境。

[naɪs] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] !
Nice friends he has !
好的 朋友们 他 有 !

他有很多好朋友！

" [æn; ən] [ə'lɑːm] ['bʌzə(r)] [went] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
" An alarm buzzer went off suddenly ,
" 一个 警报 蜂鸣器 去 离开 突然 ,

警报器突然响了起来，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɜːdʒənt] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] :
and an urgent voice came out of the box on the wall :
和 一个 紧迫的 嗓音 来了 出去 的 这 盒子 在 这 墙 :

墙上的盒子里传来一个急促的声音：

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [guːnz] !
" Here come the goons !
" 这里 来 这 暴徒 !

“恶棍们来了！”

[saʊθ] ['eskəleɪtə(r)] !
South escalator !
南 自动扶梯 !

南侧扶梯！

" - [græbd] [ə; eɪ] [bɜːp] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] [mjuː'zet] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [klɪps] .
" Prestonby grabbed a burp gun and a canvas musette bag full of clips .
" - 抓住 一个 打嗝 枪 和 一个 帆布 缪塞特 包 满的 的 片段 .

“普雷斯顿比抓起一把打嗝枪和一个装满弹夹的帆布包。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] ,
By the time he had gotten down to what ,
经过 这 时间 他 有 获得 向下 到 什么 ,

等他终于弄明白的时候，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [stɔː(r)] [fɔːs] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]
in deference to the superstitions of the Illiterate store force , was known as
在 尊重 到 这 迷信 的 这 文盲 店铺 力量 , 曾是 已知 作为
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [flɔː(r)] ,
the fourteenth floor ,
这 第十四 地面 ,

为了迎合不识字的店员们的迷信观念，那一层被称为十四楼。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['eskəleɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [wel] .

an	attack	on	the	north	escalator	had	developed	as	well	.
一个	攻击	在	这	北	自动扶梯	有	发达	作为	出色地	.

北侧自动扶梯也遭到了袭击。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'tækə] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] .

In	both	cases	,	the	attackers	seemed	to	expect	no	organized	resistance	.
在	两个都	案例	,	这	攻击者	似乎	到	预计	不	组织	反抗	.

在这两起事件中，攻击者似乎都没想到会遇到有组织的抵抗。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['eskəˌletər] , ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['rʌnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

They	simply	jumped	onto	the	escalators	,	adding	their	own	running	speed	,	and	came	rushing	up	,
他们	简单地	跳了起来	到	这	自动扶梯	,	添加	他们的	自己的	跑步	速度	,	和	来了	匆忙	向上	,

他们直接跳上自动扶梯，加上自己的奔跑速度，一路冲了上去。

['faɪərɪŋ] ['pɪstlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

firing	pistols	ahead	of	them	at	random	.
射击	手枪	前方	的	他们	在	随机的	.

他们随机地向前开枪射击。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['redi] :

The	defenders	,	however	,	had	been	ready	:
这	后卫	,	然而	,	有	到过	准备好	:

然而，防守方早已做好了准备：

[ðə; ði]['faɪə(r)]['həʊzɪz] [kɔːt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	fire	hoses	caught	those	in	the	lead	and	hurled	them	back	.
这	火	软管	捕捉	那些	在	这	带领	和	投掷	他们	后退	.

消防水带将冲在最前面的人冲了回去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɔːltɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəlz][ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ə'gen] .

Some	of	them	vaulted	the	barrier	between	the	ascending	and	descending	spirals	and	let	themselves	be	carried	down	again	.
一些	的	他们	拱形	这	障碍	之间	这	上升	和	下降	螺旋	和	让	他们自己	是	携带	向下	再次	.

他们中的一些人翻越了上升螺旋和下降螺旋之间的屏障，让自己再次被带下来。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌzə(r)] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [stɒpt] .

Less	than	five	minutes	after	the	buzzer	had	sounded	the	warning	,	the	attack	stopped	.
较少的	比	五	分钟	后	这	蜂鸣器	有	听起来	这	警告	,	这	攻击	停止	.

警报响起不到五分钟，袭击就停止了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [flɔː(r)] [ɪn'kriːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] - [wei] ,

The	noise	on	the	twelfth	floor	increased	,	however	,	and	,	leaning	over	into	the	escalator	-	way	,
这	噪音	在	这	第十二	地面	增加	,	然而	,	和	,	倾斜	超过	进入	这	自动扶梯	-	方式	,

然而，十二楼的噪音越来越大，于是他俯身探入自动扶梯通道，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['raɪətə(r)]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm]

Prestonby	**could**	**see**	**the**	**rioters**	**firing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**entrance**	**from**
-	可以	看	这	暴徒	射击	在	这	方向	的	这	入口	从

[ðə; ði] [nɔːθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

the	**north**	**landing**	**stage**	**.**
这	北	降落	阶段	.

普雷斯顿比可以看到暴徒从北侧码头向入口方向开枪。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]

Within	**a**	**matter**	**of**	**thirty**	**seconds**	**,**	**they**	**began**	**to**	**flee**	**,**	**and**	**a**	**wave**
之内	一个	事情	的	三十	秒	,	他们	开始	到	逃跑	,	和	一个	海浪

[ɒv; əv] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ,

of	**Literates**	**'**	**Guards**	**,**
的	识字者	-	卫兵	,

不到三十秒，他们就开始逃跑，随之而来的是一大群文人卫队。

[ɪn][ðeə(r)][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] " [speɪs] [kə'det] " ['juːnɪfɔːmz] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

in	**their**	**futuristic**	**"**	**space**	**cadet**	**"**	**uniforms**	**,**	**came**	**pouring**	**in**	**after**	**them**	**.**
在	他们的	未来主义	"	空间	学员	"	制服	,	来了	浇注	在	后	他们	.

身着未来主义“太空学员”制服的人们，跟在他们身后涌了进来。

['dʌgləs] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] - [pʊt][ðə; ði] [bɜːp] [gʌn] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [traɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Douglass	**MacArthur**	**Yetsko**	**put**	**the**	**burp**	**gun**	**back**	**together**	**again**	**,**	**tried**	**the**	**action**
道格拉斯	麦克阿瑟	-	放	这	打嗝	枪	后退	一起	再次	,	尝试	这	行动

,

,

,

道格拉斯·麦克阿瑟·耶茨科重新组装好打嗝枪，试了试它的功能。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	**laid**	**it**	**aside**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
和	铺设	它	旁边	和	一个	叹	.

他叹了口气，把它放到一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] ['evri] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - ['praɪvət] ['ɑːsənl] , [sɪns]

He	**had**	**cleaned**	**every**	**weapon**	**in**	**his**	**and**	**Prestonby's**	**private**	**arsenal**	**,**	**since**
他	有	已清洗	每一个	武器	在	他的	和	-	私人的	兵工厂	,	自从

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

从午饭后到现在，他已经把他和普雷斯顿比私人军火库里的每一件武器都清洗干净了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

and	**now**	**he**	**had**	**to**	**admit**	**the**	**unpalatable**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**left**
和	现在	他	有	到	承认	这	令人难以接受	事实	那	那里	曾是	没有什么	左边

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] .

to	**do**	**but**	**turn**	**on**	**the**	**TV**	**.**
到	做	但	转动	在	这	电视	.

现在他不得不承认一个令人难以接受的事实：除了打开电视，他别无选择。

[reɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] ;

Ray	**had**	**been**	**no**	**company**	**at**	**all**	**;**
射线	有	到过	不	公司	在	全部	;

雷一直都不是一个陪伴他的人；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [id] ['stɑːtɪd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bʊks]

the	**boy**	**hadn't**	**spoken**	**a**	**word**	**since**	**he'd**	**started**	**rummaging**	**among**	**the**	**captain's**	**books**
这	男生	之前没有	说	一个	单词	自从	他会	开始	翻找	之中	这	船长的	图书

.

:

.

自从男孩开始翻找船长的书籍以来，他就一直一句话也没说。

['gluːmɪli] , [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði][səʊp] [ʃəʊz] .

Gloomily	**,**	**he**	**snapped**	**on**	**the**	**screen**	**to**	**sample**	**the**	**soap**	**shows**	**.**
阴郁地	,	他	啪啪	在	这	屏幕	到	样本	这	肥皂	演出	.

他闷闷不乐地打开屏幕，想看看肥皂剧。

['dɛlla] ['pæləs][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] [ə'gen] ,

Della	**Pallas**	**was**	**in**	**jail**	**again**	**,**
德拉	帕拉斯	曾是	在	监狱	再次	,

德拉·帕拉斯再次入狱了。

[ðɪs] [taɪm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kwɪtɪd] [ɒn]

this	**time**	**accused**	**of**	**murdering**	**the**	**lawyer**	**who**	**had**	**gotten**	**her**	**acquitted**	**on**
这	时间	被告	的	谋杀	这	律师	WHO	有	获得	她	无罪释放	在

[ə; eɪ] ['priːviəs] ['mɜːdə(r)][ræp] .

a	**previous**	**murder**	**rap**	**.**
一个	以前的	谋杀	说唱	.

这一次，她被指控谋杀了曾帮助她从之前的谋杀指控中脱罪的律师。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] ['djʊərɪŋ]

Considering	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**languished**	**in**	**jail**	**for**	**almost**	**a**	**year**	**during**
考虑	这	事实	那	她	有	萎靡不振	在	监狱	为了	几乎	一个	年	期间

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['traɪəl] ,

the	**other**	**trial**	**,**
这	其他	审判	,

考虑到她在另一次审判期间已被关押了近一年，

- [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['məʊtɪv] .

Yetsko	**felt**	**that**	**she**	**had**	**a**	**sound**	**motive**	**.**
-	毛毡	那	她	有	一个	声音	动机	.

耶茨科认为她有充分的动机。

['ruːdɒlf] ['bɑːrˌstoʊ] , [ɪn] " ['brɔːdweɪ] [waɪf] , " [wɒz; wəz] , [laɪk] [bruːsɪz] ['spaɪdə(r)] ,

Rudolf	**Barstow**	**,**	**in**	**"**	**Broadway**	**Wife**	**,**	**"**	**was**	**,**	**like**	**Bruce's**	**spider**	**,**
鲁道夫	巴斯托	,	在	"	百老汇	妻子	,	"	曾是	,	喜欢	布鲁斯的	蜘蛛	,

鲁道夫·巴斯托在《百老汇妻子》中，就像布鲁斯的蜘蛛一样，

['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrədθ] [web] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ðə; ði] ['glæmərəs] [mə'riː] ['nɒb(ə)l] .

spinning	**his**	**five**	**hundredth**	**web**	**to**	**ensnare**	**the**	**glamorous**	**Marie**	**Knobble**	**.**
旋转	他的	五	百分之一	网站	到	诱捕	这	魅力四射	玛丽	疙瘩	.

他织出了第五百张网，企图诱捕魅力四射的玛丽·诺布尔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]

And	**there**	**was**	**a**	**show**	**about**	**a**	**schoolteacher**	**and**	**her**	**class**	**of**
和	那里	曾是	一个	展示	关于	一个	教师	和	她	班级	的

[æn'dʒelɪk]['lɪt(ə)l] [tɒts] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] - [lʌntʃ] [ʌp] .

angelic	**little**	**tots**	**that**	**almost**	**brought**	**Yetsko's**	**lunch**	**up**	**.**
天使般的	小的	幼儿	那	几乎	带来	-	午餐	向上	.

还有一档关于一位小学老师和她班上一群天使般可爱的小朋友的节目，差点让叶茨科把午饭都吐了出来。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərət] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	**shifted**	**the**	**dial**	**again**	**;**	**a**	**young**	**Literate**	**announcer**	**was**	**speaking**	**quickly**	**,**
他	转移	这	拨号	再次	;	一个	年轻的	识字的	播音员	曾是	请讲	迅速地	,

[ɪk'saɪtɪdli] : " . . .

excitedly	**:**	**"**	**.**	**.**	**.**
兴奋地	:	"	.	.	.

他再次拨动旋钮；一位年轻的、受过良好教育的播音员正在快速而兴奋地播报：“.....

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɜːst] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [wɜːs] .

Scene	**of**	**the**	**riot**	**,**	**already**	**the**	**worst**	**this**	**year**	**,**	**and**	**growing**	**steadily**	**worse**	**.**
场景	的	这	暴动	,	已经	这	最差	这	年	,	和	生长	稳步	更糟	.

骚乱现场，已经是今年最严重的骚乱，而且还在不断恶化。

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌdaʊn'taʊn] [ˌmæn'hætn] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['pɔːtəb(ə)l]['juːnɪts][ænd; ənd]

We	take	you	now	to	downtown	Manhattan	,	where	our	portable	units	and
我们	拿	你	现在	到	市中心	曼哈顿	,	在哪里	我们的	便携的	单位	和

['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

commentators	have	just	arrived	,
评论员	有	只是	到达的	,

现在我们带您来到曼哈顿市中心，我们的移动采访设备和评论员刚刚抵达那里。

[ænd; ənd] [swɪtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ed] ['mɔːgən] .

and	switch	you	to	Ed	Morgan	.
和	转变	你	到	艾德	摩根	.

然后把你切换到埃德·摩根。

" [ðə; ðiː] [skriːn] [went] [blæk] , [ænd; ənd] - [swɔː(r)] ['æŋgrəli] .

"	The	screen	went	black	,	and	Yetsko	swore	angrily	.
"	这	屏幕	去	黑色的	,	和	-	发誓	愤怒地	.

屏幕变黑了，耶茨科愤怒地咒骂了一声。

[reɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['soʊnoʊ]

Ray	lifted	his	head	quickly	from	his	book	and	reached	for	the	sono
射线	抬起	他的	头	迅速地	从	他的	书	和	达到	为了	这	索诺

['pɪst(ə)l] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

pistol	Yetsko	had	given	him	.
手枪	-	有	给定	他	.

雷猛地抬起头，从书中拿出耶茨科给他的声波手枪。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

"	Good	afternoon	,	ladies	and	gentlemen	,	and	just	a	moment	,	until	we
"	好的	下午	,	女士们	和	先生们	,	和	只是	一个	片刻	,	直到	我们

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)] .

can	give	you	the	picture	.
能	给	你	这	图片	.

“女士们、先生们，下午好，请稍等片刻，我们才能给大家展示这张照片。”

[wɪr] ['hævɪŋ] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['leɪb(ə)ld][æz; əz] - [slaɪt] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

We're	having	what	is	usually	labeled	as	'	slight	technical	difficulties	,
是	拥有	什么	是	通常	标签	作为	-	轻微	技术的	困难	,

我们遇到了通常被称为“轻微技术故障”的问题，

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['kæm(ə)rə][ɔː(r)][ɪn]

'	in	this	case	the	difficulty	of	avoiding	having	a	hole	shot	in	our	camera	or	in
-	在	这	案件	这	困难	的	避免	拥有	一个	洞	射击	在	我们的	相机	或者	在

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] [hed] .

your	commentator's	head	.
你的	评论员的	头	.

在这种情况下，难点在于避免镜头突然对准我们的摄像机或解说员的脑袋。

[jes] , [ðæts] ['juːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [ðeə(r)] , ['sʌmˌbɒdiz] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɔːtəʊ]['raɪf(ə)l] !

Yes	,	that's	shooting	you	hear	;	there	,	somebody's	using	an	auto	rifle	!
是的	,	那就是	射击	你	听到	;	那里	,	某人的	使用	一个	汽车	步枪	!

是的，你听到的是枪声；那边有人在用自动步枪！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [stiːv] ?

How	are	you	coming	,	Steve	?
如何	是	你	未来	,	史蒂夫	?

史蒂夫，你好吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

"	A	voice	muttered	something	which	,	two	centuries	ago	,
"	一个	嗓音	低声说道	某物	哪个	,	二	几个世纪	前	,

“一个声音低声说着什么，两百年前，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] [ɜːθ] - [ʃeɪkɪŋ] ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['reɪdiəʊ] - [ˌtiː 'viː] ['ɪndəstri] .

would	have	caused	an	earth	-	shaking	scandal	in	the	whole	radio	-	TV	industry	.
会	有	导致	一个	地球	-	摇晃	丑闻	在	这	所有的	收音机	-	电视	行业	.

这本会在整个广播电视行业引起惊天动地的丑闻。

" [wel] , [tɪl] [stiːv] [gets] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] , [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [deɪt] ,

"	Well	,	till	Steve	gets	things	fixed	up	,	a	brief	review	,	to	date	,
"	出色地	,	直到	史蒂夫	获得	事物	固定的	向上	,	一个	简短的	审查	,	到	日期	,

“好吧，在史蒂夫把事情处理好之前，先简单回顾一下目前的情况。”

[ɒv; əv] [wʌts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] -

of	what's	sure	to	go	down	in	history	as	the	Battle	of	Pelton's	Purchasers	'
的	是什么	当然	到	去	向下	在	历史	作为	这	战斗	的	佩尔顿	购买者	-

['pærədaɪs] — "

Paradise	—	"
天堂	—	"

这场必将载入史册的战斗，被称为佩尔顿“购买者天堂”之战——

" [hʌ] ? " [reɪ] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [fə'gɒtn] .

"	Huh	?	"	Ray	fairly	shouted	,	the	book	forgotten	.
"	嗯	?	"	射线	相当	喊叫	,	这	书	被遗忘的	.

“啊？”雷几乎是喊了出来，把书忘得一干二净。

" . . . ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌweə] [dɪ'pɑːtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] [brɔːl] , [ænd; ənd]

"	. . .	Started	in	the	Chinaware	Department	,	as	a	relatively	innocent	brawl	,	and
"	. . .	开始	在	这	瓷器	部门	,	作为	一个	相对地	清白的	争吵	,	和

[spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

spread	to	the	Liquor	Department	,
传播	到	这	酒	部门	,

“.....起因是瓷器部的一场相对无害的斗殴，后来蔓延到了酒类部门。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['evribɒdi] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [rʌf] .

and	then	,	all	of	a	sudden	,	everybody	started	playing	rough	.
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	大家	开始	玩耍	粗糙的	.

然后，突然之间，大家都开始打得很粗暴。

[æt; ət][fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [guːn] [gæŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

it	was	suspected	that	Macy	&	Gimbel's	had	sent	a	goon	gang	around	to
它	曾是	怀疑	那	梅西百货	&	金贝尔百货	有	发送	一个	呆子	帮派	大约	到

[breɪk] [ʌp] [pɛltənz] [fɔːl] [seɪl] ,

break	up	Pelton's	fall	sale	,
休息	向上	佩尔顿	落下	销售	,

有人怀疑梅西百货和金贝尔百货派了一伙暴徒去破坏佩尔顿的秋季促销活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'sɜːn] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'petɪtə(r)] [wɪð]

but	when	the	former	concern	rallied	to	the	assistance	of	their	competitor	with
但	什么时候	这	以前的	忧虑	集结	到	这	协助	的	他们的	竞争者	和

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] ['raɪflmən] ,

a	force	of	twenty	riflemen	,
一个	力量	的	二十	步枪兵	,

但是，当原先的那家公司派出二十名步枪兵支援他们的竞争对手时，

[ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [les] ['laɪkli] ,

that	began	to	look	less	likely	,
那	开始	到	看	较少的	可能	,

这种可能性似乎越来越小了。

[ænd; ənd] [wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	we're	beginning	to	think	that	it	might	be	the	work	of	some	of
和	是	开始	到	思考	那	它	可能	是	这	工作	的	一些	的

[pɛltənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] .

Pelton's	political	enemies	.
佩尔顿	政治的	敌人	.

我们开始怀疑这可能是佩尔顿的一些政治敌人所为。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz][ef] . ['sleɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑ:dz] ,

About	ten	minutes	ago	,	Major	James	F	.	Slater	,	of	the	Literates	'	Guards	,
关于	十	分钟	前	,	主要的	詹姆斯	F	.	斯莱特	,	的	这	识字者	-	卫兵	,

大约十分钟前，文盲卫队的詹姆斯·F·斯莱特少校

[ə'raɪvd] [wɪð] [tu:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɒn]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði]

arrived	with	two	hundred	of	his	men	,	to	protect	the	Literates	on	duty	at	the
到达的	和	二	百	的	他的	男人	,	到	保护	这	识字者	在	责任	在	这

[stɔ:(r)] .

store	.
店铺	.

他带着两百名手下赶来，保护在商店值班的文盲。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [twelfθ] [flɔ:(r)] , [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [naʊ] ,

They	captured	the	entire	twelfth	floor	,	where	we	are	,	now	,
他们	捕获	这	全部的	第十二	地面	,	在哪里	我们	是	,	现在	,

他们占领了整整十二楼，也就是我们现在所在的这一层。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['lɒʒəri] [ænd; ənd]['həʊziəri] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ə'raʊnd] [wʌn]

with	the	exception	of	the	Ladies	'	Lingerie	and	Hosiery	departments	around	one
和	这	例外	的	这	女士们	-	内衣	和	针织品	部门	大约	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eskəˌletər] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔ:z] ;

of	the	escalators	to	the	lower	floors	;
的	这	自动扶梯	到	这	降低	楼层	;

除了位于通往较低楼层的其中一部自动扶梯附近的女士内衣和丝袜部门外；

[hɪə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['raɪət] ,

here	the	gang	who	started	the	riot	,
这里	这	帮派	WHO	开始	这	暴动	,

这就是引发骚乱的团伙，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['dɑ:nɪŋ] [waɪt] [hʊdz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	who	are	now	donning	white	hoods	to	distinguish	themselves	from	the
和	WHO	是	现在	穿戴	白色的	引擎盖	到	区分	他们自己	从	这

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['fækʃənz] [ɪn'vɒlvd] ,

various	other	factions	involved	,
各种各样的	其他	派系	涉及	,

他们现在都戴着白色头罩，以区别于其他参与其中的派系。

[hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ]

have	thrown	up	barricades	of	counters	and	display	tables	and	are	fighting
有	抛掷	向上	路障	的	计数器	和	展示	表格	和	是	斗争

['bɪtəli] [tu:; tə] [ki:p] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] [hed] .

bitterly	to	keep	control	of	the	escalator	head	.
苦涩地	到	保持	控制	的	这	自动扶梯	头	.

他们用柜台和展示桌设置路障，正在激烈争夺自动扶梯顶部的控制权。

[ɑ:] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

Ah	,	here	we	are	!
啊	,	这里	我们	是	!

啊，我们到了！

"	[ðə; ði]	[skriːn]	[lɪt]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	,	[reɪ]	['əʊvə(r)]	-	['ʃəʊldə(r)]	,
"	The	screen	lit	suddenly	,	and	they	were	looking	,	Ray	over	Yetsko's	shoulder	,
"	这	屏幕	点燃	突然	,	和	他们	是	寻找	,	射线	超过	-	肩膀	,

屏幕突然亮了起来，他们都看着，雷越过耶茨科的肩膀看去。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['devəsteɪtɪd]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	-	[frɒks]	[dɪ'pɑːtmənt]	,
across	the	devastated	expanse	of	what	had	been	the	Ladies	'	Frocks	department	,
穿过	这	遭受重创	广阔	的	什么	有	到过	这	女士们	-	连衣裙	部门	,

[tə'wɔːd]	['lɒʒəri]	[ænd; ənd]	['həʊziəri]	,
toward	Lingerie	and	Hosiery	,
朝向	内衣	和	针织品	,

穿过原本是女装部那片被毁坏的广阔区域，朝着内衣和袜类区走去，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['θʌrəli]	[luːt]	,
which	seemed	to	have	been	thoroughly	looted	,
哪个	似乎	到	有	到过	彻底	被洗劫一空	,

似乎已被彻底洗劫一空。

[ðen]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['bærɪkeɪd]	.
then	stripped	of	everything	that	could	be	used	to	build	a	barricade	.
然后	脱衣舞	的	一切	那	可以	是	用过的	到	建造	一个	路障	.

然后将所有可以用来构筑路障的东西都搬走了。

"	.	.	.	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['hevi]	-	['kɒptə(r)]	[dʒʌst]	['lændɪd]	[ɒn]
"	.	.	.	Seems	to	have	been	quite	a	number	of	heavy	'	copters	just	landed	on
"	.	.	.	似乎	到	有	到过	相当	一个	数字	的	重的	-	直升机	只是	登陆	在

[ðə; ði]	[iːst]	[steɪdʒ]	,
the	east	stage	,
这	东方	阶段	,

“.....似乎有不少重型直升机降落在东舞台上，

[fɪld]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[guːnz]	,	['prɒbəbli]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪn'fɔːs]	[ðə; ði]	[gæŋ]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['bærɪkeɪd]	.
filled	with	more	goons	,	probably	to	re	-	enforce	the	gang	back	of	that	barricade	.
已填	和	更多的	暴徒	,	大概	到	关于	-	执行	这	帮派	后退	的	那	路障	.

里面挤满了更多的暴徒，可能是为了加强路障后面的团伙力量。

[ðə; ði]	-	['gɒtn]	['nəʊtɪsəbli]	['hevɪə]	—
The	firing's	gotten	noticeably	heavier	—
这	-	获得	明显地	较重	—

枪声明显变重了——

"	-	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skriːn]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[pɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	['lɒkə(r)]
"	Yetsko	had	turned	from	the	screen	,	and	was	pawing	in	the	arms	locker
"	-	有	转向	从	这	屏幕	,	和	曾是	爪子	在	这	武器	储物柜

.

:

.

“叶茨科已经转过身，不再看屏幕，而是在武器库里摸索。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[id]	[niːd]	['faɪəpaʊə(r)]	.
For	a	job	like	this	,	he'd	need	firepower	.
为了	一个	工作	喜欢	这	,	他会	需要	火力	.

做这样的工作，他需要强大的火力。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ten]	-	[ʃɒt]	[klɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʌt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɜːtɪd]	[wʌn]
He	took	the	ten	-	shot	clip	from	the	butt	of	his	pistol	and	inserted	one
他	采取	这	十	-	射击	夹子	从	这	屁股	的	他的	手枪	和	插入	一

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɜːlɪŋ]	['hʌndrəd]	-	[ʃɒt]	[drʌm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,
with	a	curling	hundred	-	shot	drum	at	the	bottom	,
和	一个	冰壶	百	-	射击	鼓	在	这	底部	,

他从手枪枪托上取下十发弹夹，换上一个底部装有卷曲式百发弹鼓的弹夹。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [tuː] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

and	shoved	two	more	like	it	into	the	pockets	of	his	jacket	.
和	推搡	二	更多的	喜欢	它	进入	这	口袋	的	他的	夹克	.

他又把另外两个一样的塞进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪð] .

And	now	,	something	to	clear	the	way	with	.
和	现在	,	某物	到	清除	这	方式	和	.

现在，需要先解决一些问题。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈweɪtɪd] [ˈfaɪə(r)] [həʊz] .

He	took	out	a	three	-	foot	length	of	weighted	fire	hose	.
他	采取	出去	一个	三	-	脚	长度	的	加权	火	软管	.

他拿出了一段三英尺长的加重消防水带。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [reɪ] .

Then	he	saw	Ray	.
然后	他	锯	射线	.

然后他看到了雷。

[ðæt] [kɪd][wɒz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈfaɪtɪŋ]

That	kid	was	pinning	him	down	,	here	,	while	the	captain	was	probably	fighting
那	孩子	曾是	钉住	他	向下	,	这里	,	尽管	这	队长	曾是	大概	斗争

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] !

for	his	life	!
为了	他的	生活	!

那孩子把他按倒在地，而队长当时可能正在拼命求生!

[bʌt; bət][ðə; ði] - [təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [reɪ] — [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [həʊz] .

But	the	captain'd	-	told	him	to	stay	with	Ray	—	He	dropped	the	weighted	hose	.
但	这	-		讲述	他	到	停留	和	射线	—	他	掉落	这	加权	软管	.

但船长让他留在雷身边——他扔掉了加重软管。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʌg] ?

"	What's	the	matter	,	Doug	?
"	是什么	这	事情	,	道格	?

道格，你怎么了?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

"	the	boy	asked	.
"	这	男生	问	.

男孩问道。

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .

"	Pick	it	up	and	let's	get	going	.
"	挑选	它	向上	和	我们来吧	得到	去	.

“拿起它，我们走吧。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [kænt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌem ˈiː][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

The	captain	told	me	I	had	to	take	care	of	you	.
这	队长	讲述	我	我	有	到	拿	关心	的	你	.

船长告诉我，我必须照顾好你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
" The boy opened his mouth to speak , closed it again , and thought for
" 这 男生 打开 他的 嘴 到 说话 , 关闭 它 再次 , 和 想法 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

男孩张开嘴想说话，又闭上嘴，思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道：

" [dʌg] , ['dɪd(ə)nt] ['kæptɪn] - [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Doug , didn't Captain Prestonby tell you to stay with me ? "
" 道格 , 没有 队长 - 告诉 你 到 停留 和 我 ? "

“道格，普雷斯顿比船长没让你留下来陪我吗？”

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

“是的-”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [kleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] .
You do just that , because I'm going to help Claire and the senator .
你 做 只是 那 , 因为 我是 去 到 帮助 克莱尔 和 这 参议员 .

你照做就行了，因为我要去帮助克莱尔和那位参议员。

[ðæts] [huː] [ðæt] [guːn] ['gæŋz] ['ɑːftə(r)] .
That's who that goon gang's after .
那就是 WHO 那 呆子 帮派的 后 .

那伙暴徒要找的就是他。

" - [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hɒrɪfaɪd] .
" Yetsko considered the proposition for a moment , horrified .
" - 经过考虑的 这 主张 为了 一个 片刻 , 惊恐万分 .

叶茨科愣了一下，对这个提议感到震惊。

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɜːrlz][kɪd] ['brʌðə(r)] ;
Why , this was the captain's girl's kid brother ;
为什么 , 这 曾是 这 船长的 女孩们 孩子 兄弟 ;

原来，这是船长女友的弟弟；

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
if anything happened to him — His mind refused to contemplate what the captain
如果 任何事物 发生 到 他 — 他的 头脑 拒绝 到 沉思 什么 这 队长
[wʊd] [duː; də][tuː; tə][hɪm] .
would do to him .
会 做 到 他 .

如果他出了什么事——他不敢去想船长会对他做什么。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] ['gɒtə] [steɪ] [hɪə(r)] , [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No . You gotta stay here , Ray , " he said .
" 不 . 你 必须 停留 这里 , 射线 , " 他 说 .

“不行，雷，你必须留在这里。”他说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] —
" The captain —
" 这 队长 —

船长——

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [skri:n] .
" Then his eye caught the screen .
" 然后 他的 眼睛 捕捉 这 屏幕 .

然后他的目光被屏幕吸引住了。

[ed] ['mɔ:gən] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ʌp] [ɒn]
Ed Morgan must have found a place where he could run his camera up on
艾德 摩根 必须 有 成立 一个 地方 在哪里 他 可以 跑步 他的 相机 向上 在
[æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [rɒd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;
an extension rod from behind something ;
一个 扩大 杆 从 在后面 某物 ;

埃德·摩根一定找到了一个地方，可以从某个东西后面用延长杆架起摄像机；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [frɒm; frəm]['ɔ:lməʊst] ['si:lɪŋ] [haɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
they were looking down , from almost ceiling height , at the barricade ,
他们 是 寻找 向下 , 从 几乎 天花板 高度 , 在 这 路障 ,

他们从几乎与天花板齐平的高度俯视着路障。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑ:dz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and at the Literates ' guards who were firing from cover at it .
和 在 这 识字者 - 守卫 WHO 是 射击 从 覆盖 在 它 .

以及躲在掩体后向它开火的文人卫兵。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑ:st][ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] - ['wepənz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ;
A sudden blast of automatic - weapons burst from the barricade ;
一个 突然 爆炸 的 自动的 - 武器 爆裂 从 这 路障 ;

突然，路障后方传来一阵自动武器的枪声；

[mɔ:(r)] [men] [ɪn] [waɪt] [hʊdz] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['fɔ:wəd]
more men in white hoods came boiling up the escalator , and they all rushed forward
更多的 男人 在 白色的 引擎盖 来了 沸腾 向上 这 自动扶梯 , 和 他们 全部 匆忙 向前
.
:
.

更多身穿白色头罩的男子乘着自动扶梯疾驰而来，他们都向前冲去。

[ðə; ði] [fju:] ['lɪtərət] - [gɑ:dz] ['skə:miʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .
The few Literates ' guards skirmishers were overwhelmed .
这 很少 识字者 - 守卫 散兵游勇 是 不堪重负 .

少数文盲的卫兵被击溃了。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nju:] , [sæm]['aɪˌgoʊi:] , [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [faɪv] ,
He saw one of them , a man he knew , Sam Igoe , from Company 5 ,
他 锯 一 的 他们 , 一个 男人 他 知道 , 山姆 伊戈 , 从 公司 5 ,
[gəʊ] [daʊn] ['wu:ndɪd] ;
go down wounded ;
去 向下 受伤 ;

他看到其中一个人，他认识的萨姆·伊戈，来自第五连，受伤倒下了；

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['hʊdɪd] [gu:nz] [pɔ:z] [tu:; tə] [breɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:baɪn] [bʌt]
he saw one of the white - hooded goons pause to brain him with a carbine butt
他 锯 一 的 这 白色的 - 连帽的 暴徒 暂停 到 脑 他 和 一个 马枪 屁股
[bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒn] .
before charging on .
前 收费 在 .

他看到其中一个身穿白袍的暴徒停下来，用卡宾枪枪托猛击他的头部，然后继续冲锋。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] ['rɒt(ə)n] [ɪ'lɪtərət] — ! " [hiː; hi] [rɔːd] , [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [həʊz] .
" **Why , you dirty rotten Illiterate — ! " he roared , retrieving his weighted hose .**
" 为什么 , 你 肮脏的 烂 文盲 — ! " 他 咆哮 , 检索 他的 加权 软管 .

“你这个肮脏的文盲——！”他咆哮着，取回了他的加重软管。

" [kʌm] [ɒn] , [reɪ] ; [lets] [gəʊ] !
" **Come on , Ray ; let's go !**
" 来 在 , 射线 ; 我们来吧 去 !

“来吧，雷，我们走吧！”

" [reɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [θɔːt] .
" **Ray hesitated , as though in thought .**
" 射线 犹豫了一下 , 作为 尽管 在 想法 .

雷犹豫了一下，似乎在思考。

" [ken] - ; ['hæri] [kɒb] ; [dɪk] ['hɜːrʃfiːld] ; ['dʒeri] [mə'kɑː.ti] ; [rə'məun,'reimən][noʊ'gɑːlɪz] ; [ˌpiːt]
" **Ken Dorchin ; Harry Cobb ; Dick Hirschfield ; Jerry McCarty ; Ramon Nogales ; Pete**
" 肯 - ; 哈里 科布 ; 迪克 赫希菲尔德 ; 杰瑞 麦卡蒂 ; 拉蒙 诺加莱斯 ; 皮特
['ʃɔːniː] ; [tɒm] ['hʌtʃɪnsən] — "
Shawne ; Tom Hutchinson — "
肖恩 ; 汤姆 哈钦森 — "

“肯·多尔钦；哈里·科布；迪克·赫希菲尔德；杰里·麦卡蒂；拉蒙·诺加莱斯；皮特·肖恩；汤姆·哈钦森——”

" [huː] — ? " - [bɪ'gæn] .
" **Who — ? " Yetsko began .**
" WHO — ? " - 开始 .

“谁——？”耶茨科开口道。

" ['hwʌtəv] [ðeɪ] ['gɒtə] [duː; də] [wɪð] — ? "
" **What've they gotta do with — ? "**
" 什么 他们 必须 做 和 — ? "

“这跟——有什么关系？”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gæŋ] ;
" **We need a gang ;**
" 我们 需要 一个 帮派 ;

我们需要一个帮派；

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ʌsd] [lɑːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪknɪk] .
the two of us'd last about as long as a pint of beer at a Dutch picnic .
这 二 的 我们 最后的 关于 作为 长的 作为 一个 品脱 的 啤酒 在 一个 荷兰语 野餐 .

我们俩撑不了多久，就像荷兰野餐时一品脱啤酒那么长。

" [reɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [græbd] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] ,
" **Ray went to the desk , grabbed a pen , and made a list of names ,**
" 射线 去 到 这 桌子 , 抓住 一个 笔 , 和 制成 一个 列表 的 姓名 ,

雷走到桌前，拿起一支笔，列了一张名单，

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [rælf] - [niːt] [blɒk] - ['prɪntɪŋ] .
in a fair imitation of Ralph Prestonby's neat block - printing .
在 一个 公平的 模仿 的 拉尔夫 - 整洁的 堵塞 - 印刷 .

对拉尔夫·普雷斯顿比简洁的木版印刷进行了相当不错的模仿。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Give this to the girl outside ,**
" 给 这 到 这 女孩 外部 ,

把这个给外面的女孩。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪə(r)] , " [ðə; ði]

and	tell	her	to	have	them	called	for	and	sent	in	here	,	"	the
和	告诉	她	到	有	他们	称为	为了	和	发送	在	这里	,	"	这

[bɔɪ] [daɪ'rɛktɪd] .

boy	directed	.
男生	指导	.

“告诉她把他们叫来送到这里，”男孩指示道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trænspɔːt] .

"	And	see	if	you	can	find	us	some	transport	.
"	和	看	如果	你	能	寻找	我们	一些	运输	.

“看看你们能不能帮我们找些交通工具。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪg] - ['kɒptə(r)] ['fɪnɪʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

I	think	there	ought	to	be	a	couple	of	big	'	copters	finished	down	at	the
我	思考	那里	应该	到	是	一个	夫妻	的	大的	-	直升机	完成的	向下	在	这

[ʃɒps] .

shops	.
商店	.

我认为商店里应该已经完成几架大型直升机的制造了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪntuː]

And	if	you	can	find	a	couple	more	Literates	'	guards	you	can	talk	into
和	如果	你	能	寻找	一个	夫妻	更多的	识字者	-	守卫	你	能	讲话	进入

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] —

going	with	us	—
去	和	我们	—

如果你还能找到几个文人会的保安，说服他们跟我们一起走——

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	Yetsko	nodded	and	took	the	paper	without	question	.
"	-	点头	和	采取	这	纸	没有	问题	.

叶茨科点点头，没有问任何问题就接过了文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	not	,	and	he	would	be	the	first	to	admit	it	,	of	the
他	曾是	不是	,	和	他	会	是	这	第一的	到	承认	它	,	的	这

['θɪŋkɪŋ] [taɪp] .

thinking	type	.
思维	类型	.

他不是那种爱思考的人，他自己也会第一个承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːdʒənt] ,

He	was	a	good	sergeant	,
他	曾是	一个	好的	军士	,

他是一名优秀的士官。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

but	he	had	to	have	an	officer	to	tell	him	what	to	do	.
但	他	有	到	有	一个	官	到	告诉	他	什么	到	做	.

但他需要一名军官告诉他该怎么做。

[reɪ] ['pɛltən] [maɪt] [biː; bi]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɜːl]

Ray	Pelton	might	be	only	fifteen	years	old	,	but	his	sister	was	the	captain's	girl
射线	佩尔顿	可能	是	仅有的	十五	年	老的	,	但	他的	姐姐	曾是	这	船长的	女孩

,

,
,

雷·佩尔顿可能只有十五岁，但他妹妹却是船长的女友。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [klɑːs] .

and	that	put	him	in	the	officer	class	.
和	那	放	他	在	这	官	班级	.

这使他晋升为军官。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] - [kə'mɪʃənd] ['sekənd] [lef'tenənt] , [seɪ] , [bʌt; bət] ['defɪnətli]

A	very	young	and	recently	-	commissioned	second	lieutenant	,	say	,	but	definitely
一个	非常	年轻的	和	最近	-	委托	第二	中尉	,	说	,	但	确实

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

an	officer	.
一个	官	.

比如说，一位非常年轻且刚被授予少尉军衔的人，但绝对是一名军官。

- [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Yetsko	took	the	list	and	looked	at	it	.
-	采取	这	列表	和	看起来	在	它	.

耶茨科接过清单，仔细看了看。

[laɪk] [məʊst] ['lɪtərət] - [gɑːdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

Like	most	Literates	'	guards	,	he	could	read	,	after	a	fashion	.
喜欢	最多	识字者	-	守卫	,	他	可以	读	,	后	一个	时尚	.

和大多数文人卫兵一样，他也能读懂一些东西。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [nems] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] ['siːkrət]

He	recognized	the	names	;	the	boys	were	all	members	of	the	top	floor	secret
他	认可	这	姓名	;	这	男孩们	是	全部	成员	的	这	顶部	地面	秘密

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他认出了这些名字；这些男孩都是顶层秘密社团的成员。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] ['mɑːθə] ['kɒlɪnz] .

He	went	out	and	gave	the	list	to	Martha	Collins	.
他	去	出去	和	给予	这	列表	到	玛莎	柯林斯	.

他出去后把名单交给了玛莎·柯林斯。

[id] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [reɪ]

He'd	expected	some	argument	with	her	,	but	she	seemed	to	accept	Ray
他会	预期的	一些	争论	和	她	,	但	她	似乎	到	接受	射线

[pɛltənz] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] - ;

Pelton's	printing	as	Prestonby's	;
佩尔顿	印刷	作为	-	;

他原本以为会和她争论一番，但她似乎接受了雷·佩尔顿的印刷品是普雷斯顿比的；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [ruːm] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [klɑːs] ['lɪsts] ,

she	began	checking	room	charts	and	class	lists	,
她	开始	检查	房间	图表	和	班级	列表	,

她开始查看房间布局图和班级名单，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	calling	for	the	boys	to	be	sent	at	once	to	the	office	.
和	呼叫	为了	这	男孩们	到	是	发送	在	一次	到	这	办公室	.

并要求立即将男孩们送到办公室。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ,

He	went	out	,	and	down	to	the	'	copter	repair	shop	,
他	去	出去	,	和	向下	到	这	-	直升机	维修	店铺	,

他出去了，然后去了直升机修理店。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][fɔː(r)] - [tʌn] [eə(r)] [trʌk] [ðæt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn]

where	he	found	that	a	big	four	-	ton	air	truck	that	the	senior	class	had	been
在哪里	他	成立	那	一个	大的	四	-	吨	空气	卡车	那	这	高级的	班级	有	到过

['wɜːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

working	on	for	several	weeks	was	finished	.
在职的	在	为了	一些	周	曾是	完成的	.

他发现高年级学生花了几个星期时间制造的一辆四吨重的大型气动卡车已经完工了。

" [ðæt] [θɪŋ] [biːn] ['testɪd] , [jet] ?

"	That	thing	been	tested	,	yet	?
"	那	事物	到过	测试	,	然而	?

“那东西测试过了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] .

"	he	asked	the	instructor	.
"	他	问	这	讲师	.

他问老师。

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ'self] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Yes	;	I	had	it	up	,	myself	,	this	morning	.
"	是的	;	我	有	它	向上	,	我	,	这	早晨	.

“是的；今天早上我自己把它升起来了。”

[fluː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɒŋks][ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [sə'plaɪz] . "

Flew	it	over	to	the	Bronx	and	back	with	a	load	of	supplies	.	"
飞翔	它	超过	到	这	布朗克斯	和	后退	和	一个	加载	的	补给品	.	"

载着大量物资，我把它空运到布朗克斯区，然后又运了回来。

" [əʊ] . [keɪ] . [hæv; həv] ['sʌmbədi] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , ['prefrəbli] —

"	O	.	K	.	Have	somebody	you	can	trust	—	one	of	your	guards	,	preferably	—
"	哦	.	K	.	有	某人	你	能	相信	—	一	的	你的	守卫	,	最好	—

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪŋ] .

bring	it	around	behind	the	Administration	Wing	.
带来	它	大约	在后面	这	行政	翼	.

“好的，让一个你信任的人——最好是你的一名警卫——把它带到行政楼后面去。”

['kæptɪn] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Prestonby	wants	it	.
队长	-	想要	它	.

普雷斯顿比上尉想要它。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [jɪə(r)] ['sɪvɪks] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] .

I'm	to	take	some	boys	from	Fourth	Year	Civics	on	a	tour	.
我是	到	拿	一些	男孩们	从	第四	年	公民课	在	一个	旅游	.

我要带几个四年级公民课的男生去参观。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ['meθədz] .

Something	about	election	campaign	methods	.
某物	关于	选举	活动	方法	.

关于竞选策略的一些内容。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪtərət] - [gɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	The	instructor	called	a	Literates	'	guard	and	gave	him	instructions	.
"	这	讲师	称为	一个	识字者	-	警卫	和	给予	他	指示	.

“教官叫来一名文盲的保安，并向他下达了指示。”

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] - [skwɒd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

Yetsko	went	to	the	guards	'	squad	room	on	the	second	floor	,
-	去	到	这	守卫	-	队	房间	在	这	第二	地面	,

耶茨科去了二楼的警卫队休息室。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ləuf] .

where	he	found	half	a	dozen	of	the	reserves	loafing	.
在哪里	他	成立	一半	一个	打	的	这	储备	游手好闲	.

他发现有六名预备役士兵在闲逛。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [gaɪz] [stɑːt] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	;	you	guys	start	earning	your	pay	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	;	你	伙计们	开始	收入	你的	支付	,	"	他	说	.

“好了，你们开始挣工资吧。”他说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	We're	going	to	a	party	.
"	是	去	到	一个	派对	.

我们要去参加派对。

" [ðə; ði] [men] [gɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] .

"	The	men	got	to	their	feet	and	began	gathering	their	weapons	.
"	这	男人	得到	到	他们的	脚	和	开始	采集	他们的	武器	.

“男人们站起身来，开始收拾武器。”

" ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] - ['kɒptə(r)][hɪə(r)] ;

"	Mason	,	"	he	continued	,	"	you	have	your	big	'	copter	here	;
"	石匠	,	"	他	持续	,	"	你	有	你的	大的	-	直升机	这里	;

“梅森，”他继续说道，“你这里有一架大型直升机；

[ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	gang	of	you	can	all	get	in	it	.
这	帮派	的	你	能	全部	得到	在	它	.

你们这帮人都可以进去。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [tʌn] [trʌk] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] .

I'm	taking	off	in	a	four	-	ton	truck	,	with	some	of	these	kids	.
我是	采取	离开	在	一个	四	-	吨	卡车	,	和	一些	的	这些	孩子们	.

我要开着一辆四吨重的卡车，带着几个孩子出发。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

I	want	you	boys	to	follow	us	.
我	想	你	男孩们	到	跟随	我们	.

我希望你们几个男孩跟着我们。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɛltənz] [stɔː(r)] .

We're	going	to	Pelton's	store	.
是	去	到	佩尔顿	店铺	.

我们要去佩尔顿的商店。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	fight	going	on	there	,	and	the	captain's	in	the	middle	of	it	.
有	一个	斗争	去	在	那里	,	和	这	船长的	在	这	中间	的	它	.

那里正在发生打斗，船长被卷入其中。

[wiː; wi] ['gɒtə] [get] [hɪm] [aʊt] .

We	gotta	get	him	out	.
我们	必须	得到	他	出去	.

我们必须把他弄出去。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [geɪv] [hɪm] ['eni] ['ɑːgjumənt] .

"	They	all	looked	at	him	in	puzzled	surprise	,	but	nobody	gave	him	any	argument	.
"	他们	全部	看起来	在	他	在	困惑	惊喜	,	但	无人	给予	他	任何	争论	.

“他们都困惑而惊讶地看着他，但没有人反驳他。”

['fʌni] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Funny	,	now	that	he	thought	of	it	;
有趣的	,	现在	那	他	想法	的	它	;

他这么一想，觉得挺有意思的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni]

it	had	been	quite	a	long	time	since	anybody	had	ever	given	him	any
它	有	到过	相当	一个	长的	时间	自从	任何人	有	曾经	给定	他	任何

['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

argument	about	anything	.
争论	关于	任何事物	.

已经很久没有人跟他争论过任何事情了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gaɪz] [aʊt] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeid] [lɒst]

A	couple	of	guys	out	in	Pittsburgh	had	tried	it	,	but	somehow	they'd	lost
一个	夫妻	的	伙计们	出去	在	匹兹堡	有	尝试	它	,	但	不知何故	他们会	丢失的

['ɪntrəst] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] ,

interest	in	arguing	,
兴趣	在	争论	,

匹兹堡那边有几个人试过，但不知怎么的，他们对争论失去了兴趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

after	a	little	—
后	一个	小的	—

过了一会儿——

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	he	returned	to	the	office	and	opened	the	door	,
什么时候	他	返回	到	这	办公室	和	打开	这	门	,

当他回到办公室打开门时，

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [ʃɒts] ['griːtɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

a	blast	of	shots	greeted	him	through	the	open	door	of	Prestonby's	private	office	.
一个	爆炸	的	镜头	问候	他	通过	这	打开	门	的	-	私人的	办公室	.

一阵枪声透过普雷斯顿比私人办公室敞开的大门传来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]

He	had	his	pistol	out	before	he	realized	that	the	shooting	was	going	on
他	有	他的	手枪	出去	前	他	已实现	那	这	射击	曾是	去	在

[æt; ət] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] - ['pærədaɪs] ,

at	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	,
在	佩尔顿	购买者	-	天堂	,

他拔出手枪时才意识到枪击事件发生在佩尔顿购物天堂。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

十英里外。

['lɪtərət] ['mɑːθə] ['kɒlɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [wɒz; wəz] ['feəli] ['skriːmɪŋ] :

Literate	Martha	Collins	,	in	the	inner	room	,	was	fairly	screaming	:
识字的	玛莎	柯林斯	,	在	这	内	房间	,	曾是	相当	尖叫	:

身处内室的、受过良好教育的玛莎·柯林斯几乎是在尖叫：

" [ʃʌt] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Shut	that	infernal	thing	off	and	listen	to	me	!
"	关闭	那	地狱	事物	离开	和	听	到	我	!

“把那该死的东西关掉，听我说！”

" [ðə; ði]['dʌz(ə)n] - [ɒd] [bɔɪz] [huːm] [reɪ] [hæd; həd] [rɪ'kruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [rɪ'liːf] -

"	The	dozen	-	odd	boys	whom	Ray	had	recruited	for	the	improvised	relief	-
"	这	打	-	奇怪的	男孩们	谁	射线	有	招募	为了	这	即兴发挥	宽慰	-

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ['wepənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['lɒkə(r)] ,

expedition	were	pulling	weapons	out	of	the	gun	locker	,
远征	是	拉	武器	出去	的	这	枪	储物柜	,

“雷招募的十几名男孩正在从枪柜里拿出武器，他们组成了一支临时救援队。”

[pɔː] [θruː] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃelf] ,

pawing	through	the	boxes	on	the	ammunition	shelf	,
爪子	通过	这	盒子	在	这	弹药	架子	,

在弹药架上翻找箱子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [bɜːp]

trying	to	explain	to	one	another	the	working	of	machine	carbines	and	burp
尝试	到	解释	到	一	其他	这	在职的	的	机器	卡宾枪	和	打嗝

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

试图向彼此解释机枪和冲锋枪的工作原理。

- ['ʃəʊldəd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yetsko	shouldered	through	them	and	turned	down	the	sound	volume	of	the
-	肩部	通过	他们	和	转向	向下	这	声音	体积	的	这

[ˌtiː 'viː] .

TV	.
电视	.

耶茨科挤过他们，调低了电视机的音量。

" [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [aʊt'reɪdʒəs] ! " ['lɪtərət] ['mɑːθə] ['kɒlɪnz] [stɔːm] [æt; ət][hɪm] .

"	This	is	absolutely	outrageous	!	"	Literate	Martha	Collins	stormed	at	him	.
"	这	是	绝对地	令人愤慨	！	"	识字的	玛莎	柯林斯	暴风雨	在	他	.

“这简直太离谱了！”受过良好教育的玛莎·柯林斯怒气冲冲地对他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːdərəs]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	taking	these	children	to	a	murderous
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	采取	这些	孩子们	到	一个	杀人犯

['bæt(ə)l] [laɪk] [ðæt] — "

battle	like	that	—	"
战斗	喜欢	那	—	"

“你竟然带着这些孩子去参加那样一场血腥的战斗，你应该感到羞耻——”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] , ['juːzɪŋ] ['sævɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['raɪət] , " - [əd'mɪtɪd] ,

"	Well	,	maybe	it	ain't	right	,	using	savages	in	a	civilized	riot	,	"	Yetsko	admitted	,
"	出色地	,	或许	它	不是	正确的	,	使用	野蛮人	在	一个	文明	暴动	,	"	-	承认	,

“嗯，也许在文明的骚乱中使用野蛮人是不对的，”耶茨科承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

"	but	I	don't	care	.
"	但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd][aɪ'd][juːz][lɪv; laɪv][d'ɛvəlz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .

The	captain's	in	a	jam	,	and	I'd	use	live	devils	,	if	I	could	catch	a	few	.
这	船长的	在	一个	果酱	,	和	ID	使用	居住	魔鬼	,	如果	我	可以	抓住	一个	很少	.

船长遇到麻烦了，如果我能抓到几只活魔鬼，我愿意用它们来帮忙。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːp] [gʌn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	He	took	a	burp	gun	from	one	of	the	boys	,
"	他	采取	一个	打嗝	枪	从	一	的	这	男孩们	,

他从其中一个男孩那里拿走了一个打嗝枪，

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] .

who	had	opened	the	action	and	couldn't	get	it	closed	again	.
WHO	有	打开	这	行动	和	不能	得到	它	关闭	再次	.

是谁打开了诉讼程序，却无法再次关闭它。

" [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [kɪdz] [dəʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['kaɪndə] [stʌf] , " [hiː; hi] [ri'pruːv] .

"	Here	;	you	kids	don't	want	this	kinda	stuff	,	"	he	reproved	.
"	这里	;	你	孩子们	不	想	这	有点	东西	,	"	他	责备	.

“孩子们，别碰这些东西，”他责备道。

" ['soʊnoʊ] [gʌnz] , [ænd; ənd] [sliːp] - [gæs] [gʌnz] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Sono	guns	,	and	sleep	-	gas	guns	,	that's	all	right	.
"	索诺	枪支	,	和	睡觉	-	气体	枪支	,	那就是	全部	正确的	.

“声波枪和睡眠气体枪，这些都没问题。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [tuːlz] ! "

But	these	things	are	killing	tools	!	"
但	这些	事物	是	杀	工具	!	"

但这些东西简直是杀人工具!

" [ɪts] [wɒt] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][juːz] , [dʌg] , " [reɪ] [təʊld][hɪm] .

"	It's	what	we'll	have	to	use	,	Doug	,	"	Ray	told	him	.
"	它是	什么	出色地	有	到	使用	,	道格	,	"	射线	讲述	他	.

“我们只能用这个了，道格，”雷告诉他。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

"	Things	have	been	happening	,	since	you	went	out	.
"	事物	有	到过	发生	,	自从	你	去	出去	.

“自从你出去之后，发生了很多事。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

Look	at	the	screen	.
看	在	这	屏幕	.

看屏幕。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd][swɔː(r)] ['blɪstərɪŋli] .

"	Yetsko	looked	,	and	swore	blisteringly	.
"	-	看起来	,	和	发誓	灼热地	.

“叶茨科看了一眼，破口大骂。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɜːp] [gʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	gave	the	burp	gun	back	to	the	boy	.
然后	他	给予	这	打嗝	枪	后退	到	这	男生	.

然后他把打嗝枪还给了男孩。

" [lʊk] ; [juː; jʊ] ['gɒtə] [pres] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['gɪzməʊ] , [hɪə(r)] ,

"	Look	;	you	gotta	press	this	little	gismo	,	here	,
"	看	;	你	必须	按	这	小的	吉斯莫	,	这里	,

“听着，你得按一下这个小装置，

[tuː; tə][let][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃʌt] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][klɪp][ɪn] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [klɪps] ['empti] .

to	let	the	action	shut	when	there's	no	clip	in	,	or	when	the	clip's	empty	.
到	让	这	行动	关闭	什么时候	有	不	夹子	在	,	或者	什么时候	这	片段	空的	.

当没有弹匣或弹匣为空时，让枪机关闭。

[wen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [klɪp][ɪn] , [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊl] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [let][gəʊ] —

When	you	got	a	loaded	clip	in	,	you	just	pull	back	on	this	and	let	go	—
什么时候	你	得到	一个	已加载	夹子	在	,	你	只是	拉	后退	在	这	和	让	去	—

装好弹匣后，你只需向后拉动这个扳机然后松手——

" [fræŋk] [kaːˈdɔn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ,

"	Frank	Cardon	looked	at	his	watch	,	and	saw	that	it	was	1345	,
"	坦率	卡顿	看起来	在	他的	手表	,	和	锯	那	它	曾是	-	,

弗兰克·卡顿看了看手表，发现是1345年。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ten]['sekəndz; sɪˈkɒndz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [lʊkt] .

as	it	had	been	ten	seconds	before	,	when	he	had	last	looked	.
作为	它	有	到过	十	秒	前	,	什么时候	他	有	最后的	看起来	.

就像十秒钟前他最后一次看的时候一样。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drʌm] ['nɜːvəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	started	to	drum	nervously	on	his	chair	arm	with	his	fingers	,
他	开始	到	鼓	紧张地	在	他的	椅子	手臂	和	他的	手指	,

他开始紧张地用手指敲击椅子的扶手。

[ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['evri] [bɪt][æz; əz]

then	caught	himself	as	he	saw	Lancedale	,	who	must	have	been	every	bit	as
然后	捕捉	他自己	作为	他	锯	-	,	WHO	必须	有	到过	每一个	少量	作为

['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

anxious	as	himself	,
焦虑的	作为	他自己	,

当他看到兰斯代尔时，他突然意识到自己刚才的举动，兰斯代尔肯定和他一样焦虑不安。

['stændɪŋ] ['aʊtwədli] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

standing	outwardly	calm	and	unruffled	.
常设	向外	冷静的	和	镇定自若	.

表面上镇定自若，面无表情。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌnt] [juː 'es] , ['brʌðə(r)] ['lɪtərət] , " [ðə; ði]['slendə(r)]

"	Well	,	that's	the	situation	which	now	confronts	us	,	brother	Literates	,	"	the	slender
"	出色地	,	那就是	这	情况	哪个	现在	面对	我们	,	兄弟	识字者	,	"	这	苗条

, [waɪt] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

,	white	-	haired	man	was	finishing	.
,	白色的	-	头发	男人	曾是	精加工	.

“嗯，这就是我们现在面临的情况，文人兄弟，”那位身材瘦削、头发花白的老人说完。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [baɪ] [naʊ] ,

"	You	must	see	,	by	now	,
"	你	必须	看	,	经过	现在	,

“你现在应该明白了，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

that	the	policy	of	unyielding	opposition	which	some	of	you	have
那	这	政策	的	不屈	反对	哪个	一些	的	你	有

['ædvəkeit, 'ædvəkət][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ɪz]['fjuːtaɪl] .

advocated	and	pursued	is	futile	.
倡导者	和	追击	是	徒劳	.

你们当中有些人所倡导和奉行的毫不妥协的反对政策是徒劳的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ai]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒləsi] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] ;

You	know	the	policy	I	favor	,	which	now	remains	the	only	policy	we	can	follow	;
你	知道	这	政策	我	偏爱	,	哪个	现在	遗迹	这	仅有的	政策	我们	能	跟随	;

你知道我支持的政策，而现在这仍然是我们唯一可以遵循的政策；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒi] : [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [lɪk] - [ɪm] ,

it	is	summed	up	in	that	law	of	political	strategy	:	If	you	can't	lick	'	em	,
它	是	总结	向上	在	那	法律	的	政治的	战略	:	如果	你	不能	舔	-	呃	,

政治战略的这条法则可以概括这一切：如果你无法击败他们，

[dʒɔɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] , [teɪk] [kən'trəʊl] .

join	'	em	,	and	,	after	joining	,	take	control	.
加入	-	呃	,	和	,	后	加入	,	拿	控制	.

加入他们，加入之后，掌控局面。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət] [tə'mɔːroʊz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

"	In	spite	of	the	Radical	-	Socialist	victory	in	this	state	at	tomorrow's	election	,	it
"	在	尽管如此	的	这	激进的	-	社会主义	胜利	在	这	状态	在	明天	选举	,	它

[wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

will	not	be	possible	,
将要	不是	是	可能的	,

“尽管激进社会主义者将在明天的选举中赢得该州的胜利，但这也不可能，

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒŋgres] , [tuː; tə][ɪ'nækt] [pɛltənz] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['prəʊgræm]['ɪntuː] [lɔː] .

in	the	next	Congress	,	to	enact	Pelton's	socialized	Literacy	program	into	law	.
在	这	下一个	国会	,	到	制定	佩尔顿	社会化	识字能力	程序	进入	法律	.

在下一届国会中，将佩尔顿的社会化扫盲计划立法。

[ðə; ði] ['rædɪkl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ɪ'nʌf] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ,

The	Radicals	will	not	be	able	to	capture	enough	seats	in	the	lower	house	,
这	自由基	将要	不是	是	有能力的	到	捕获	足够的	座位	在	这	降低	房子	,

激进派无法在下议院获得足够的席位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ˌʌnkən'testɪd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [naʊ] [held] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	there	are	too	many	uncontested	seats	in	the	Senate	now	held	by	Independent
和	那里	是	也	许多	无争议	座位	在	这	参议院	现在	握住	经过	独立的

- [kəns'ɜːvətɪvz] .

-	Conservatives	.
-	保守派	.

目前参议院中有太多席位无人竞争，且都被独立保守党人把持。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

But	,	and	this	is	inevitable	,	barring	some	unforeseen	accident	of	the	order
但	,	和	这	是	不可避免的	,	禁止	一些	意外	事故	的	这	命令

[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kætəklɪzəm] ,

of	a	political	cataclysm	,
的	一个	政治的	灾难	,

但是，除非发生像政治灾难那样无法预见的意外事件，否则这种情况是不可避免的。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'trəʊl][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [tuː] [j'iəz]

they	will	control	both	houses	of	Congress	after	the	election	of	2144	,	two	years
他们	将要	控制	两个都	房屋	的	国会	后	这	选举	的	-	,	二	年

[hens] ,

hence	,
因此	,

两年后的2144年大选之后，他们将控制国会两院。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː] [j'iəz] [hens] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [wɪl] [biː; bi]

and	we	can	also	be	sure	that	two	years	hence	Chester	Pelton	will	be
和	我们	能	还	是	当然	那	二	年	因此	切斯特	佩尔顿	将要	是

['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

nominated	and	overwhelmingly	elected	president	of	the	Consolidated	States	of
提名	和	压倒性的	当选	总统	的	这	合并	各州	的

[nɔːθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

我们还可以肯定，两年后切斯特·佩尔顿将被提名并以压倒性优势当选为北美联合王国总统。

[sɪks] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['prəʊgræm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

Six	months	thereafter	,	the	socialized	Literacy	program	will	be	the	law	of	the	land
六	几个月	此后	,	这	社会化	识字能力	程序	将要	是	这	法律	的	这	土地

.

:
.

六个月后，社会化扫盲计划将成为全国性法律。

" [səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [mɪd] - - [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

"	So	,	we	have	until	mid	-	2145	to	make	our	preparations	.
"	所以	,	我们	有	直到	中	-	-	到	制作	我们的	准备工作	.

“所以，我们还有时间，直到 2145 年中期做好准备。”

[aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ɪn]

I	would	estimate	that	,	if	we	do	not	destroy	ourselves	by	our	own	folly	in
我	会	估计	那	,	如果	我们	做	不是	破坏	我们自己	经过	我们的	自己的	蠢事	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

我估计，如果我们在此期间不因自己的愚蠢而自取灭亡，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [tu:] [j'iəz] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [bi:; bi][ɪn] [kəm'pli:t] [ɪf] ['si:krət] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

we	should	,	two	years	thereafter	,	be	in	complete	if	secret	control	of	the	whole
我们	应该	,	二	年	此后	,	是	在	完全的	如果	秘密	控制	的	这	所有的

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

Consolidated	States	Government	.
合并	各州	政府	.

两年后，我们应该能够完全秘密地控制整个联合州政府。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [lɑ:st] ['steɪtmənt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mɪəli] [ɑ:sk] [jɔ:'selvz] [wʌn]

If	any	of	you	question	that	last	statement	,	you	can	merely	ask	yourselves	one
如果	任何	的	你	问题	那	最后的	陈述	,	你	能	仅仅	问	你们自己	一

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

如果你们中有人对最后这句话有疑问，你们只需问自己一个问题：

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ,

How	,	in	the	name	of	all	that	is	rational	,
如何	,	在	这	姓名	的	全部	那	是	合理的	,

凭什么，以一切理性的名义，

[kæn; kən] [i'litərət] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] ?

can	Illiterates	control	and	operate	a	system	of	socialized	Literacy	?
能	文盲	控制	和	操作	一个	系统	的	社会化	识字能力	?

文盲能否控制和运作社会化的扫盲体系?

[hu:] [bʌt; bət] ['lɪtərət] [kæn; kən] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊgræm][frɒm; frəm] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [kəm'pli:t]

Who	but	Literates	can	keep	such	a	program	from	disintegrating	into	complete
WHO	但	识字者	能	保持	这样的	一个	程序	从	瓦解	进入	完全的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fju:ʒn] ?

and	indescribable	confusion	?
和	无法形容	困惑	?

除了有识之士，谁又能阻止这样的计划彻底崩溃，陷入难以言喻的混乱呢?

" [aɪ][doʊnt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	don't	ask	for	any	decision	at	this	time	.
"	我	不	问	为了	任何	决定	在	这	时间	.

“我现在不要求任何决定。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	do	not	ask	for	any	debate	at	this	time	.
我	做	不是	问	为了	任何	辩论	在	这	时间	.

我目前不要求任何辩论。

[let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

Let	each	of	us	consider	the	situation	in	his	or	her	own	mind	,
让	每个	的	我们	考虑	这	情况	在	他的	或者	她	自己的	头脑	,

让我们每个人都在自己的脑海中思考这个问题。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [mi:t] [ə'gen] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [kɔ:s]

and	let	us	meet	again	a	week	from	today	to	consider	our	future	course
和	让	我们	见面	再次	一个	星期	从	今天	到	考虑	我们的	未来	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

让我们一周后再次会面，商讨我们下一步的行动方案。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [teɪk] [ðen] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [fər'evə(r)]

each	of	us	realizing	that	any	decision	we	take	then	will	determine	forever
每个	的	我们	意识到	那	任何	决定	我们	拿	然后	将要	决定	永远

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frə'tɜːnitiz] .

the	fate	of	our	Fraternities	.
这	命运	的	我们的	兄弟会	.

我们每个人都意识到，我们当时做出的任何决定都将永远决定我们兄弟会的命运。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	looked	around	the	room	.
"	他	看起来	大约	这	房间	.

他环顾了一下房间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['lɪtərət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	brother	Literates	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	兄弟	识字者	,	"	他	说	.

“谢谢你，文艺兄弟，”他说。

['ɪnstəntli] ,

Instantly	,
即刻	,

即刻，

[kaː'dɔn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə]['riːses; rɪ'ses][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] - [ðə; ði]

Cardon	was	on	his	feet	with	a	motion	to	recess	the	meeting	until	1300	the
卡顿	曾是	在	他的	脚	和	一个	运动	到	凹陷处	这	会议	直到	-	这

['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

following	Monday	,
下列的	周一	,

卡顿站起来提议休会，直到下周一下午1点再开会。

[ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ['tʃɜːrnɒf] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪ'miːdiətli] .

and	Brigade	commander	Chernov	seconded	the	motion	immediately	.
和	旅	指挥官	切尔诺夫	附议	这	运动	立即地	.

旅长切尔诺夫立即附议了该动议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [mɔrhɛdz] ['gæv(ə)l] [b'æŋgd] , [kaː'dɔn] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	soon	as	Literate	President	Morehead's	gavel	banged	,	Cardon	,	still	on	his	feet	,
作为	很快	作为	识字的	总统	莫尔黑德	法槌	砰的一声	,	卡顿	,	仍然	在	他的	脚	,

就在博学的莫尔黑德总统敲响法槌的那一刻，卡顿仍然站着，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ;

was	running	for	the	double	doors	at	the	rear	;
曾是	跑步	为了	这	双倍的	门	在	这	后部	;

正朝着后面的双扇门跑去；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [ɒn]['djuːti][ðeə(r)] [gɒt][ðem; ðəm] [ʌn'siːld] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

the	two	Literates	'	guards	on	duty	there	got	them	unsealed	and	opened	by	the
这	二	识字者	-	守卫	在	责任	那里	得到	他们	未密封	和	打开	经过	这

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

time	he	had	reached	them	.
时间	他	有	达到	他们	.

当他赶到时，值班的两名文士卫兵已经将封条打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

There	was	another	guard	in	the	hall	,	waiting	for	him	with	a	little	record	-
那里	曾是	其他	警卫	在	这	大厅	,	等待	为了	他	和	一个	小的	记录	-

[dɪsk] .

disk	.
磁盘	.

大厅里还有另一名警卫，手里拿着一张小唱片等着他。

" [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]['sleɪtə(r)] ; [kɔːl] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	From	Major	Slater	;	call	came	in	about	ten	minutes	ago	,	"	he	said	.
"	从	主要的	斯莱特	;	称呼	来了	在	关于	十	分钟	前	,	"	他	说	.

“是斯莱特少校打来的；大概十分钟前打来的电话，”他说。

[kaː'dɔn] [snæpt] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdə(r)] - [ˌriːprə'djuːsə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [plʌg] .

Cardon	snapped	the	disk	into	his	recorder	-	reproducer	and	put	in	the	ear	plug	.
卡顿	啪啪	这	磁盘	进入	他的	录音机	-	繁殖者	和	放	在	这	耳朵	插头	.

卡顿把唱片装进录音机，然后戴上耳塞。

" [fræŋk] , " ['sleɪtərz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [mə'ʃiːn] .

"	Frank	,	"	Slater's	voice	came	out	of	the	small	machine	.
"	坦率	,	"	斯莱特的	嗓音	来了	出去	的	这	小的	机器	.

“弗兰克，”斯莱特的声音从那台小机器里传了出来。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['kændɪdət] [wen] [ðə; ði] [pəʊlz] ['əʊpən] [tə'mɒrəʊ] .

"	You'd	better	get	busy	,	or	you	won't	have	any	candidate	when	the	polls	open	tomorrow	.
"	你会	更好的	得到	忙碌的	,	或者	你	惯于	有	任何	候选人	什么时候	这	民意调查	打开	明天	.

“你们最好抓紧时间，否则明天投票开始时你们就没候选人了。”

[dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [pɛltənz] [stɔː(r)] — [pleɪs] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ] [guːnz] , ['estɪmeɪtɪd] [streŋθ] [tuː] ['hʌndrəd] , [prɪ'zjuːmd] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kəns'ɜːvətˌɪvz] .

Just	got	a	call	from	Pelton's	store	—	place	infiltrated	by	goons	,	estimated	strength	two	hundred	,	presumed	Independent	-	Conservatives	.
只是	得到	一个	称呼	从	佩尔顿	店铺	—	地方	渗透	经过	暴徒	,	估计的	力量	二	百	,	假定	独立的	-	保守派	.

刚刚接到佩尔顿商店的电话——那里被暴徒渗透了，估计有两百人，据推测是独立保守党人。

['sɪəriəs] ['raɪətɪŋ] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'zɜːv] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] .

Serious	rioting	already	going	on	;	I'm	taking	my	reserve	company	there	.
严肃的	骚乱	已经	去	在	;	我是	采取	我的	预订	公司	那里	.

骚乱已经非常严重；我要带我的预备役连队去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] , [jet] , [weə(r)] ['tʃaɪnə] [ɪz] , [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,

And	if	you	haven't	found	out	,	yet	,	where	China	is	,	it's	on	the	third	floor	,
和	如果	你	还没有	成立	出去	,	然而	,	在哪里	中国	是	,	它是	在	这	第三	地面	,

如果你还没找到中国馆在哪，它在三楼。

[nekst] [tuː; tə] ['glɑːsweə(r)] .

next	to	Glassware	.
下一个	到	玻璃器皿	.

玻璃器皿旁边。

" [kaː'dɔn] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [plʌg] , [stʌft] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	Cardon	pulled	out	the	ear	plug	,	stuffed	the	recorder	into	his	trouser	pocket	,
"	卡顿	拉	出去	这	耳朵	插头	,	填充	这	录音机	进入	他的	裤子	口袋	,

卡顿拔出耳塞，把录音机塞进裤兜里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæm] [braʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl]

and	began	unbuckling	his	Sam	Browne	as	he	ran	for	the	nearest	wall
和	开始	解开	他的	山姆	布朗	作为	他	跑	为了	这	最近的	墙

.

visiphone	.
可视电话	.

他一边解开萨姆·布朗夹克的皮带，一边跑向最近的墙上可视电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪəlɪŋ][ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [ɒn] [ðæt] [flɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]
He **was** **dialing** **the** **guard** **room** **on** **that** **floor** **with** **one** **hand** **as** **he** **took** **off** **the**
他 曾是 拨号 这 警卫 房间 在 那 地面 和 一 手 作为 他 采取 离开 这
[belt] .
belt **.**
腰带 .

他一边解下皮带，一边用一只手拨打那一层保安室的电话。

" [get][ə; eɪ][bɪg] ['æmbjələns] [ɒn][ðə; ði][ruːf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['medɪk][ænd; ənd] ['ɔːdəli] - ['draɪvə(r)] ,
" **Get** **a** **big** **ambulance** **on** **the** **roof** **,** **with** **a** **Literate** **medic** **and** **orderly** **-** **driver** **,**
" 得到 一个 大的 救护车 在 这 屋顶 , 和 一个 识字的 医护人员 和 秩序 - 司机 ,

“在屋顶上放一辆大型救护车，配备一名识字的医护人员和一名勤务司机，

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɒk] .
" **he** **ordered** **,** **unbuttoning** **his** **smock** **.**
" 他 订购 , 解开纽扣 他的 罩衫 .

他一边解开罩衫的扣子，一边命令道。

" [ænd; ənd][fɔː(r)] [gɑːdz] , [pleɪn] [kləʊðz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
" **And** **four** **guards** **,** **plain** **clothes** **if** **possible** **,**
" 和 四 守卫 , 清楚的 衣服 如果 可能的 ,

“还有四名警卫，最好是便衣。”

[bʌt; bət][doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['enibɒdi] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] .
but **don't** **waste** **time** **changing** **clothes** **if** **you** **don't** **have** **anybody** **out** **of** **uniform** **.**
但 不 浪费 时间 变化 衣服 如果 你 不 有 任何人 出去 的 制服 .

但如果没有人穿便服，就不要浪费时间换衣服了。

['hevi] - ['djuːti]['soʊnoʊ] [gʌnz] , [sliːp] - [gæs][prəd'ʒektəz] , [gæs][mɑːsks][ænd; ənd] ['pistlz] .
Heavy **-** **duty** **sono** **guns** **,** **sleep** **-** **gas** **projectors** **,** **gas** **masks** **and** **pistols** **.**
重的 - 责任 索诺 枪支 , 睡觉 - 气体 投影仪 , 气体 面具 和 手枪 .

重型声波枪、催眠气体喷射器、防毒面具和手枪。

['hʌri] .
Hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [smɒk] [ænd; ənd] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] .
" **He** **threw** **the** **smock** **and** **belt** **at** **the** **guard** **.**
" 他 扔 这 罩衫 和 腰带 在 这 警卫 .

他把罩衫和腰带扔向了警卫。

" [hɪə(r)] , ['pɑːntʃoʊ] ; [pʊt] [ðiːz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **Here** **,** **Pancho** **;** **put** **these** **away** **for** **me** **.**
" 这里 , 潘乔 ; 放 这些 离开 为了 我 .

“潘乔，帮我把这些收起来。”

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **He** **tossed** **the** **last** **word** **back** **over** **his** **shoulder** **as** **he** **ran** **for** **the**
" 他 抛掷 这 最后的 单词 后退 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 为了 这
['eskəleɪtə(r)] .
escalator **.**
自动扶梯 .

“他一边跑向自动扶梯，一边把最后一个字回头说了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv]

It	was	three	eternal	minutes	after	he	had	reached	the	landing	stage	above
它	曾是	三	永恒	分钟	后	他	有	达到	这	降落	阶段	多于

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] ,

before	the	ambulance	arrived	,
前	这	救护车	到达的	,

他到达上方着陆平台后，过了漫长的三分钟，救护车才赶到。

['medɪk][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [gɑːdz] , [ɔːl][ɪn] [kən'sɜːvətɪvli]

medic	and	orderly	on	the	front	seat	and	the	four	guards	,	all	in	conservatively
医护人员	和	秩序	在	这	正面	座位	和	这	四	守卫	,	全部	在	保守地

[kʌt] [sə'vɪliən] [kləʊðz] ,

cut	civilian	clothes	,
切	平民	衣服	,

前排座位上坐着一名医护人员和一名勤务兵，还有四名警卫，他们都穿着剪裁保守的便服。

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

里面。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['medɪk] , [təʊld][hɪm] , " [pɛltənz] [stɔː(r)] ,

He	crowded	in	beside	the	medic	,	told	him	,	"	Pelton's	store	,
他	挤	在	旁	这	医护人员	,	讲述	他	,	"	佩尔顿	店铺	,

他挤到医护人员旁边，告诉他："佩尔顿的商店，

" [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [waɪt] - ['kɒptə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

"	and	snapped	the	door	shut	as	the	big	white	-	copter	began	to	rise	.
"	和	啪啪	这	门	关闭	作为	这	大的	白色的	-	直升机	开始	到	上升	.

"然后砰的一声关上了门，那架白色的大直升机开始上升。"

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ʌp] ,

They	climbed	to	five	thousand	feet	,	and	then	the	driver	nosed	his	vehicle	up	,
他们	攀登	到	五	千	脚	,	和	然后	这	司机	鼻子	他的	车辆	向上	,

他们爬升到五千英尺的高度，然后司机猛地抬起车头。

[kʌt] [hɪz; ɪz][prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] , ['eɪmɪŋ] [tə'wɔːd]

cut	his	propeller	and	retracted	it	,	and	fired	his	rocket	,	aiming	toward
切	他的	螺旋桨	和	撤回	它	,	和	被解雇	他的	火箭	,	瞄准	朝向

[ˌdaʊn'taʊn] [ˌmæn'hætn] .

downtown	Manhattan	.
市中心	曼哈顿	.

他切断了螺旋桨并将其收回，然后发射了火箭，瞄准曼哈顿市中心。

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [stɒpt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

Four	minutes	later	,	after	the	rocket	stopped	firing	and	they	were	on	the
四	分钟	之后	,	后	这	火箭	停止	射击	和	他们	是	在	这

[daʊn] - [kɜːv] [ɒv; əv][ðeə(r)][trə'dʒektəri] ,

down	-	curve	of	their	trajectory	,
向下	-	曲线	的	他们的	弹道	,

四分钟后，火箭停止点火，他们开始沿轨迹下降，

[ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['letɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lændɪŋ]

the	propeller	was	erected	and	they	began	letting	down	toward	the	central	landing
这	螺旋桨	曾是	竖立	和	他们	开始	出租	向下	朝向	这	中央	降落

[steɪdʒ][ɒv; əv] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] - ['pærədaɪs] .

stage	of	Pelton's	Purchasers	-	Paradise	.
阶段	的	佩尔顿	购买者	-	天堂	.

螺旋桨竖起后，他们开始向佩尔顿"购买者天堂"的中央着陆平台缓缓降落。

[kaːˈdɔn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [tiː ˈviː] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈtaʊə(r)] .

Cardon	**cut**	**in**	**the**	**TV**	**and**	**began**	**calling**	**the**	**control**	**tower**	**.**
卡顿	切	在	这	电视	和	开始	呼叫	这	控制	塔	.

卡顿接通电视，开始给控制塔打电话。

" [ˈæmbjələns] , [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɛltən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Ambulance**	**,**	**to**	**evacuate**	**Mr**	**.**	**Pelton**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	救护车	,	到	撤离	先生	.	佩尔顿	,	"	他	称为	.

“叫救护车，把佩尔顿先生送走，”他喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] [skɔː(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**score**	**,**	**down**	**there**	**?**
"	是什么	这	分数	,	向下	那里	?

“下面比分是多少？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [pɛltənz] [ˈtræfɪk] - [kənˈtrəʊl] [men] [əˈpɪəd] [ɒn] [kɑːrdənz] [skriːn] .

"	**One**	**of**	**Pelton's**	**traffic**	**-**	**control**	**men**	**appeared**	**on**	**Cardon's**	**screen**	**.**
"	一	的	佩尔顿	交通	-	控制	男人	出现	在	卡顿的	屏幕	.

“佩尔顿的一名交通管制员出现在卡顿的屏幕上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jʊr; jər] [seɪf] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ] ,
" You're safe to land on the central stage ,
" 你是 安全的 到 土地 在 这 中央 阶段 ,

“你可以安全地降落在中央舞台上了。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
but you'd better come in at a long angle from the north , " he said .
但 你会 更好的 来 在 在 一个 长的 角度 从 这 北 , " 他 说 .

“但你最好从北面斜着进入，”他说。

" [wiː; wi][kən'trəʊl][ðə; ði] [nɔːθ] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,
" We control the north public stage ,
" 我们 控制 这 北 民众 阶段 ,

“我们控制着北方的公共舞台，

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [steɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [guːnz] ; [ðeid] ['faɪə(r)] [ɒn][juː; jʊ] .
but the east and south stages are in the hands of the goons ; they'd fire on you .
但 这 东方 和 南 阶段 是 在 这 双手 的 这 暴徒 ; 他们会 火 在 你 .

但是东、南两个舞台都落入了暴徒手中；他们会向你开枪。

[lænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv]['bɒksɪz]['ʌndə(r)] [tɑː'pɔːlɪnz] [ʌp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] ;
Land beside that big pile of boxes under tarpaulins up here , but be careful ;
土地 旁 那 大的 桩 的 盒子 在下面 防水油布 向上 这里 , 但 是 小心 ;

降落在上方那堆用防水布盖着的大箱子旁边，但要小心；

[ɪts] ['faɪəwɜːks] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] .
it's fireworks we didn't have time to get into storage .
它是 烟花 我们 没有 有 时间 到 得到 进入 贮存 .

那是我们来不及存放的烟花。

" [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] ['slɑːntɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [kaː'dɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
" The ambulance came slanting in from uptown , and Cardon looked around anxiously .
" 这 救护车 来了 斜 在 从 上城区 , 和 卡顿 看起来 大约 焦虑地 .

救护车从城北方向斜驶来，卡顿焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [meɪ] - [flai] [dɑːns] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] - - ['kɒptə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [stɔː(r)] ,
The May - fly dance of customers ' ' copters had stopped ; there was a Sabbath stillness about the big store ,
这 可能 - 飞 舞蹈 的 顾客 - - 直升机 有 停止 ; 那里 曾是 一个 安息日 寂静 关于 这 大的 店铺 ,

顾客们像飞蛾扑火般飞舞的“小精灵”般的购物狂潮已经停止；这家大商店里一片安息日般的寂静。

[æt; ət] [liːst] ['vɪʒuəli] .
at least visually .
在 至少 视觉上 .

至少从视觉上看是这样。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [ɪn] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [blæk] ['leðə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['lændɪŋ]

A	few	small	figures	in	Literates	'	guards	black	leather	moved	about	on	the	north	landing
一个	很少	小的	数据	在	识字者	-	守卫	黑色的	皮革	已搬	关于	在	这	北	降落

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

几个身穿文人卫队黑色皮衣的小个子身影在北侧码头上走动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɛltən] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɒp] [steɪdʒ] .

and	several	Pelton	employees	were	on	the	central	stop	stage	.
和	一些	佩尔顿	雇员	是	在	这	中央	停止	阶段	.

几名佩尔顿员工在中央停靠台上。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [prə'pelə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪ'fektɪvli] [blɒkt] [aʊt] ['eni] [saʊndz] [ðæt]

The	howling	of	the	'	copter	propeller	overhead	effectively	blocked	out	any	sounds	that
这	嚎叫	的	这	-	直升机	螺旋桨	开销	有效地	已屏蔽	出去	任何	声音	那

[mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

might	be	coming	from	the	building	,
可能	是	未来	从	这	建筑	,

头顶上直升机螺旋桨的呼啸声有效地掩盖了建筑物内可能传来的任何声音。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['lændɪd] .

at	least	until	the	ambulance	landed	.
在	至少	直到	这	救护车	登陆	.

至少在救护车降落之前是这样。

[ðen] [ə; eɪ] ['spætə(r)] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .

Then	a	spatter	of	firing	from	below	was	audible	.
然后	一个	溅	的	射击	从	以下	曾是	可听见的	.

随后，下方传来一阵枪声。

[kaː'dɔn] , [ðə; ði] ['medɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [paɪld] [aʊt] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

Cardon	,	the	medic	and	the	guards	piled	out	,	the	latter	with	the	stretcher	.
卡顿	,	这	医护人员	和	这	守卫	堆积	出去	,	这	后者	和	这	担架	.

卡顿、医护兵和卫兵们纷纷下了车，卫兵还扛着担架。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] - ['draɪvə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblət] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	orderly	-	driver	got	out	his	tablet	pistol	and	checked	the	chamber	,
这	秩序	-	司机	得到	出去	他的	药片	手枪	和	已检查	这	房间	,

勤务兵司机掏出他的平板手枪，检查了弹膛。

[ðen] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

then	settled	into	a	posture	of	watchful	relaxation	.
然后	定居	进入	一个	姿势	的	警惕	松弛	.

然后进入了一种警觉放松的姿势。

['meɪdʒə(r)] ['sleɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [lɪft] ['plætfɔːms] .

Major	Slater	was	waiting	for	them	by	one	of	the	vertical	lift	platforms	.
主要的	斯莱特	曾是	等待	为了	他们	经过	一	的	这	垂直的	举起	平台	.

斯莱特少校在其中一个垂直升降平台旁等着他们。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['blɑːstɪd] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	I	tried	to	get	hold	of	you	,	but	that	blasted	meeting	was	going	on	,
"	我	尝试	到	得到	抓住	的	你	,	但	那	炸毁	会议	曾是	去	在	,

“我试着联系你，但是那个该死的会议正在进行中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːz] [siːld] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

and	they	had	the	doors	sealed	,	and	—	"	he	began	.
和	他们	有	这	门	密封	,	和	—	"	他	开始	.

“他们把门都封死了，然后——”他开口说道。

[kaːˈdɔn] [hʌʃt] [hɪm] [ˈkwɪkli] .
Cardon **hushed** **him** **quickly** **.**
卡顿 静静地 他 迅速地 .

卡顿迅速制止了他。

" [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [aɪm][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" **Around** **here** **,** **I'm** **an** **Illiterate** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 大约 这里 , 我是 一个 文盲 , " 他 警告 .

“在这里，我可是个文盲，”他警告说。

" [wɛrz] [ˈpɛltən] ?
" **Where's** **Pelton** **?**
" 在哪里? 佩尔顿 ?

佩尔顿在哪儿?

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] . "
We've **got** **to** **get** **him** **and** **his** **daughter** **out** **of** **here** **,** **at** **once** **.** **"**
我们已经 得到 到 得到 他 和 他的 女儿 出去 的 这里 , 在 一次 . "

我们必须立刻把他和他的女儿带出去。

" [hiːz] [stɪl] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [aʊt] [kəʊld] , " [ˈsleɪtə(r)] [sed] .
" **He's** **still** **flat** **on** **his** **back** **,** **out** **cold** **,** **"** **Slater** **said** **.**
" 他是 仍然 平坦的 在 他的 后退 , 出去 寒冷的 , " 斯莱特 说 .

“他仍然仰面躺着，昏迷不醒，”斯莱特说。

" [ðə; ði] [ˈmedɪk] [juː; jʊ] [sent] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] - :
" **The** **medic** **you** **sent** **around** **here** **gave** **him** **a** **shot** **of** **hypnotaine** **:**
" 这 医护人员 你 发送 大约 这里 给予 他 一个 射击 的 - :

“你派来的医护人员给他注射了一针催眠药:

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [jet] .
he'll **be** **out** **for** **a** **couple** **of** **hours** **,** **yet** **.**
地狱 是 出去 为了 一个 夫妻 的 小时 , 然而 .

他还要出去几个小时。

- [stɪl] [hɪə(r)] .
Prestonby's **still** **here** **.**
- 仍然 这里 .

普雷斯顿比还在。

[hiːz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] ; [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] .
He's **commanding** **the** **defense** **;** **doing** **a** **good** **job** **,** **too** **.**
他是 指挥 这 防御 ; 正在做 一个 好的 工作 , 也 .

他指挥着防守，而且做得很好。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" **That** **was** **good** **.**
" 那 曾是 好的 .

“那很好。”

[rælf] [wʊd] [help] [get] [kleə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪtərət] - [hɔːl] , [ˈɑːftə(r)] [ðeid] [ˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
Ralph **would** **help** **get** **Claire** **to** **Literates** **'** **Hall** **,** **after** **they'd** **gotten** **her** **father**
拉尔夫 会 帮助 得到 克莱尔 到 识字者 - 大厅 , 后 他们会 获得 她 父亲
[tuː; tə] [ˈseɪfti] .
to **safety** **.**
到 安全 .

在他们把克莱尔的父亲安全送达后，拉尔夫会帮助克莱尔前往文人堂。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈpendənt] - [kənˈsɜːvətɪv] [stɔːm] [ˈtruːpə] [ɪn]
" There must be about five hundred Independent - Conservative storm troopers in
" 那里 必须 是 关于 五 百 独立的 - 保守的 风暴 骑警 在
[ðə; ði][stɔː(r)] , " ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
the store , " Slater was saying .
这 店铺 , " 斯莱特 曾是 说 .

“店里大概有五百名独立保守党冲锋队员，”斯莱特说道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][dɪd] .
" Most of them got here after we did .
" 最多 的 他们 得到 这里 后 我们 做过 .

“他们大多数人都是比我们晚到的。”

[ðə; ði] ['sɪti] [kɒps][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [striːt] [əˈprəʊtʃɪz] [rəʊpt] [ɒf] ;
The city cops have all the street approaches roped off ;
这 城市 警察 有 全部 这 街道 方法 绳索 离开 ;

市警察已经封锁了所有街道入口；

['ðer] ['letɪŋ] ['nəʊbədi][bʌt; bət][grɑːnt] ['hæməltənz] [θʌgz] [ɪn] . "
they're letting nobody but Grant Hamilton's thugs in . "
它们是 出租 无人 但 授予 汉密尔顿的 暴徒 在 . "

除了格兰特·汉密尔顿的手下，他们谁也不放。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['frendli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kaː'dɔn] [sed] .
" They were fairly friendly this morning , " Cardon said .
" 他们 是 相当 友好的 这 早晨 , " 卡顿 说 .

“他们今天早上还算友好，”卡顿说。

" [meə(r)] ['dʒeɪmsən][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Mayor Jameson must have passed the word .
" 市长 詹姆森 必须 有 通过了 这 单词 .

“一定是詹姆森市长传达了消息。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [lɪft] [tuː] [flɔːz] [daʊn] ,
" They all got off the lift two floors down ,
" 他们 全部 得到 离开 这 举起 二 楼层 向下 ,

他们都从两层楼下的电梯里出来了，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [kleə(r)] ['pɛltən] [ænd; ənd] [rælf] - ['weɪtɪŋ] .
where they found Claire Pelton and Ralph Prestonby waiting .
在哪里 他们 成立 克莱尔 佩尔顿 和 拉尔夫 - 等待 .

他们发现克莱尔·佩尔顿和拉尔夫·普雷斯顿比正在那里等着他们。

" [həˈləʊ] , [rælf] .
" Hello , Ralph .
" 你好 , 拉尔夫 .

“你好，拉尔夫。”

[kleə(r)] .
Claire .
克莱尔 .

克莱尔。

[wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? "
What's the situation ? "
是什么 这 情况 ? "

情况如何?

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [twelfθ] [flɔː(r)] , " - [sed] .
" We have all the twelfth floor , " Prestonby said .
" 我们 有 全部 这 第十二 地面 , " - 说 .

“我们包下了整整十二楼，”普雷斯顿比说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt][hɑːf][ðə; ði][ɪˈlev(ə)nθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði][nɔːθ][ænd; ənd][west]['pʌblɪk][steɪʤɪz] .

"	We	have	about	half	the	eleventh	,	including	the	north	and	west	public	stages	.
"	我们	有	关于	一半	这	第十一	,	包括	这	北	和	西方	民众	阶段	.

“我们已经完成了第十一阶段的大约一半，包括北部和西部的公共阶段。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['beɪsmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːrum, -ruːm][ænd; ənd][ðə; ði]['weəhaʊs] —

We	have	the	basement	and	the	storerooms	and	the	warehouse	—
我们	有	这	地下室	和	这	储藏室	和	这	仓库	—

['sɑːdʒənt] - [daʊn][ðeə(r)] ,

Sergeant	Coccozello's	down	there	,
军士	-	向下	那里	,

我们有地下室、储藏室和仓库——科科泽洛中士就在下面。

[wɪð][æz; əz]['meni][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][pəˈliːs][ænd; ənd] ['lɪtərət][ænd; ənd] ['lɪtərət] - [gɑːdz][ænd; ənd]

with	as	many	of	the	store	police	and	Literates	and	Literates	'	guards	and
和	作为	许多	的	这	店铺	警察	和	识字者	和	识字者	-	守卫	和

[stɔː(r)] - [help][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['sælvɪdʒ] ,

store	-	help	as	he	could	salvage	,
店铺	-	帮助	作为	他	可以	打捞	,

他尽可能地召集了商店保安、文人社员、文人社员的保镖和店员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weəhaʊs] [gæŋ] .

and	the	warehouse	gang	.
和	这	仓库	帮派	.

还有仓库帮。

[ðev] ['teɪkən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][graʊnd][flɔː(r)] , [ðə; ði][meɪn] ['mezəniːn] , [ænd; ənd][pɑːts][ɒv; əv]

They've	taken	most	of	the	ground	floor	,	the	main	mezzanine	,	and	parts	of
他们有	已采取	最多	的	这	地面	地面	,	这	主要的	夹层	,	和	部分	的

[ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .

the	second	floor	.
这	第二	地面	.

他们占据了大部分底层、主夹层和二楼的部分区域。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɛvən] - [əm əm] [məˈʃiːn] [gʌnz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

We	moved	two	of	the	7	-	mm	machine	guns	down	from	the	top	,
我们	已搬	二	的	这	7	-	毫米	机器	枪支	向下	从	这	顶部	,

我们把两挺7毫米机枪从上面移了下来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ['entrəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

and	we	control	the	front	street	entrance	with	them	and	a	couple	of
和	我们	控制	这	正面	街道	入口	和	他们	和	一个	夫妻	的

['soʊnoʊ][gʌnz] .

sono	guns	.
索诺	枪支	.

我们用它们和几支声呐枪控制了前街入口。

[ðə; ði] [stɔːrz] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] [pəˈliːs] ,

The	store's	isolated	from	the	outside	by	the	city	police	,
这	商店的	孤立	从	这	外部	经过	这	城市	警察	,

这家商店被市警察局与外界隔离开来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɛnfˈɔːsmənts] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reidəz] ,

who	are	allowing	re	-	enforcements	to	come	through	for	the	raiders	,
WHO	是	允许	关于	-	执法	到	来	通过	为了	这	袭击者	,

那些允许援军进入袭击者阵地的人，

[bʌt; bət] [wɪr] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [stɒp][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] . "

but	we're	managing	to	stop	them	at	the	doors	.	"
但	是	管理	到	停止	他们	在	这	门	.	"

但我们设法把他们挡在了门口。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? "
" Have you called Radical - Socialist headquarters for help ? "
" 有 你 称为 激进的 - 社会主义 总部 为了 帮助 ? "

“你有没有打电话给激进社会主义总部寻求帮助？”

" [jes] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" Yes , half a dozen times .
" 是的 , 一半 一个 打 时代 .

“是的，有五六次。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['feləʊ] [nemd] ['jɪŋlɪŋ] [ðeə(r)] ,
There's some fellow named Yingling there ,
有 一些 同伴 命名 英岭 那里 ,

那里有个叫英凌的人，

[huː] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [stɔːm] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [nɔːθ] ['dʒɜːzi] ,
who says that all their storm troops are over in North Jersey ,
WHO 说道 那 全部 他们的 风暴 军队 是 超过 在 北 球衣 ,

谁说他们所有的突击队都已撤到新泽西州北部了？

[ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] - [ə'lɑːm] ['raɪət] - [kɔːl] , [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] ['kɒntæktɪd] . "
on some kind of a false - alarm riot - call , and can't be contacted . "
在 一些 种类 的 一个 错误的 - 警报 暴动 - 称呼 , 和 不能 是 联系 . "

似乎是接到虚假的骚乱警报，现在联系不上他了。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

" [kaː'dɔn] [k'ɒmɛntɪd] ['dʒentli] .
" Cardon commented gently .
" 卡顿 评论 轻轻地 .

卡顿温和地评论道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [naʊ] .
" That's too bad , now .
" 那就是 也 坏的 , 现在 .

“那真是太糟糕了。”

" [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ['jɪŋlɪŋ] [ænd; ənd][dʒəʊ] [west] ; [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] ,
" Too bad for Horace Yingling and Joe West ; this time tomorrow ,
" 也 坏的 为了 贺拉斯 英岭 和 乔 西方 ; 这 时间 明天 ,

“对霍勒斯·英格林和乔·韦斯特来说太不幸了；明天这个时候，

[ðel] [biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ded] ['treitə] , [hiː; hi] [θɔːt] .
they'll be a pair of dead traitors , he thought .
他们会 是 一个 一对 的 死的 叛徒 , 他 想法 .

他心想，他们将会成为两个死掉的叛徒。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Well , we'll have to make do with what we have .
" 出色地 , 出色地 有 到 制作 做 和 什么 我们 有 .

“好吧，我们只能将就着用现有的条件了。”

[wɛrz] [rʌs] [lætɜ˞mən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Where's Russ Latterman , by the way ?
在哪里? 拉斯 拉特曼 , 经过 这 方式 ?

对了，Russ Latterman在哪儿?

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [tə'wɔːd] [kleə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
" Prestonby gave a sidewise glance toward Claire and shook his head , his lips
" - 给予 一个 横向 瞥一眼 朝向 克莱尔 和 摇晃 他的 头 , 他的 嘴唇
[prest] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
pressed tightly together .
按下 紧紧 一起 .

普雷斯顿比斜眼看了克莱尔一眼，摇了摇头，嘴唇紧紧抿在一起。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , [jet] , [kaː'dɔn] [ɪn'tɜːprətɪd] .
She doesn't know , yet , Cardon interpreted .
她 不 知道 , 然而 , 卡顿 翻译 .

“她还不知道，”卡顿翻译道。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪð] - , " - [sed] , [ə'laʊd] .
" Down in the basement , with Coccozello , " Prestonby said , aloud .
" 向下 在 这 地下室 , 和 - , " - 说 , 大声 .

“在地下室，和科科泽洛在一起，”普雷斯顿比大声说道。

" [wɪr] [ɪn] ['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)]
" We're in telephone communication with Coccozello , and have a freight elevator
" 是 在 电话 沟通 和 - , 和 有 一个 货运 电梯
['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
running between here and the basement .
跑步 之间 这里 和 这 地下室 .

“我们与 Coccozello 保持着电话联系，并且这里有一部货运电梯连接着这里和地下室。”

- [sez] [lætɜ·mən] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['reidəz] ,
Coccozello says Latterman is using a rifle against the raiders ,
- 说道 拉特曼 是 使用 一个 步枪 反对 这 袭击者 ,

科科泽洛说，拉特曼正在用步枪对抗袭击者。

['kɪlɪŋ] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] .
killing every one he can get a shot at .
杀 每一个 一 他 能 得到 一个 射击 在 .

他会杀掉每一个他有机会攻击的人。

" [kaː'dɔn] [n'ɒdɪd] .
" Cardon nodded .
" 卡顿 点头 .

卡顿点了点头。

['prɒbəbli] [vɪn'dɪktɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [pɛltənz] [kə'mɜːʃ(ə)l]
Probably vindictive about being involved in action injurious to Pelton's commercial
大概 报复心强的 关于 存在 涉及 在 行动 有害的 到 佩尔顿 商业的
['ɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

可能是因为参与了损害佩尔顿商业利益的行动而心怀报复；

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɒd] [kwɜːk] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['eθɪks] .
just another odd quirk of Literate ethics .
只是 其他 奇怪的 怪癖 的 识字的 伦理 .

这只是文人伦理中另一个奇怪的怪癖。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'd better get him up here , " he said .
" 我们会 更好的 得到 他 向上 这里 , " 他 说 .

“我们最好把他弄上来，”他说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] , [æt; ət] [wʌns] ;
" You and I have got to leave , at once ;
" 你 和 我 有 得到 到 离开 , 在 一次 ;

你我必须立刻离开；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['pɛltən] [ænd; ənd][kleə(r)][tuː; tə] ['seɪfti] .

we	have	to	get	Pelton	and	Claire	to	safety	.
我们	有	到	得到	佩尔顿	和	克莱尔	到	安全	.

我们必须确保佩尔顿和克莱尔的安全。

[hiː; hi][kæn; kən][help]['meɪdʒə(r)]['sleɪtə(r)] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [wɪð] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnfɔːsmənts] .

He	can	help	Major	Slater	till	we	can	get	back	with	re	-	enforcements	.
他	能	帮助	主要的	斯莱特	直到	我们	能	得到	后退	和	关于	-	执法	.

在我们增援部队赶到之前，他可以帮助斯莱特少校。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hɒrəs] ['jɪŋlɪŋ] ,

I	am	going	to	kill	a	man	named	Horace	Yingling	,
我	是	去	到	杀	一个	男人	命名	贺拉斯	英岭	,

我要杀掉一个名叫霍勒斯·英格林的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [stɔːm] [truːps] [hiː; hi][daɪ'vɜːtɪd][ɒn][ə; eɪ][waɪld] -

and	then	I'm	going	to	round	up	the	storm	troops	he	diverted	on	a	wild	-
和	然后	我是	去	到	圆形的	向上	这	风暴	军队	他	改道	在	一个	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] [tuː; tə] [nɔːθ] ['dʒɜːzi] .

goose	chase	to	North	Jersey	.
鹅	追赶	到	北	球衣	.

然后我要把他调去北泽西州胡闹的那些冲锋队员召集起来。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [pleɪn] - [kləʊðz] [gɑːdz] .

"	He	nodded	to	the	medic	and	the	four	plain	-	clothes	guards	.
"	他	点头	到	这	医护人员	和	这	四	清楚的	-	衣服	守卫	.

他向医护人员和四名便衣警卫点了点头。

" [get] ['pɛltən] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

"	Get	Pelton	on	the	stretcher	.
"	得到	佩尔顿	在	这	担架	.

“把佩尔顿抬上担架。”

['betə(r)] [juːz][ðə; ði]['kænvəs][flæps][ænd; ənd][ðə; ði][stræps] .

Better	use	the	canvas	flaps	and	the	straps	.
更好的	使用	这	帆布	襟翼	和	这	肩带	.

最好使用帆布盖和绑带。

[hiːz] ['ʌndə(r)] - , [bʌt; bət] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] .

He's	under	hypnotaine	,	but	it's	likely	to	be	a	rough	trip	.
他是	在下面	-	,	但	它是	可能	到	是	一个	粗糙的	旅行	.

他被催眠了，但这次旅程可能会很艰难。

[kleə(r)] , [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .

Claire	,	get	anything	you	want	to	take	with	you	.
克莱尔	,	得到	任何事物	你	想	到	拿	和	你	.

克莱尔，你想带什么就带什么吧。

[rælf] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

Ralph	will	take	you	where	you'll	be	safe	for	a	while	.	"
拉尔夫	将要	拿	你	在哪里	你会	是	安全的	为了	一个	尽管	.	"

拉尔夫会带你到一个安全的地方待一段时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔː(r)] — " [kleə(r)] [bɪ'gæn] .

"	But	the	store	—	"	Claire	began	.
"	但	这	店铺	—	"	克莱尔	开始	.

“但是这家店——”克莱尔刚开口。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['raɪət] - [ɪn'ʃʊərəns] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	Your	father	has	riot	-	insurance	,	doesn't	he	?
"	你的	父亲	有	暴动	-	保险	,	不	他	?

你父亲买了暴乱保险，对吧?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] ['priːmiəm] [ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	know	he	does	;	they	doubled	the	premium	on	him	when	he	came	out	for
我	知道	他	做	;	他们	双倍	这	优质的	在	他	什么时候	他	来了	出去	为了

['senət] .

Senate	.
参议院	.

我知道他确实如此；他竞选参议员时，他的保费翻了一番。

[let] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Let	the	insurance	company	worry	about	the	store	.
让	这	保险	公司	担心	关于	这	店铺	.

让保险公司去操心商店的事吧。

" [ðə; ði] ['medɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [muːvd] ['ɪntuː] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] ['praɪvət] [rest] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	medic	and	the	guards	moved	into	Chester	Pelton's	private	rest	room	with	the
"	这	医护人员	和	这	守卫	已搬	进入	切斯特	佩尔顿	私人的	休息	房间	和	这

['stretʃə(r)] .

stretcher	.
担架	.

“医护人员和警卫带着担架走进了切斯特·佩尔顿的私人休息室。

[kleə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

Claire	went	to	the	desk	and	began	picking	up	odds	and	ends	,
克莱尔	去	到	这	桌子	和	开始	挑选	向上	赔率	和	结束	,

克莱尔走到桌前，开始收拾零碎物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [kaː'dɔn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

including	the	pistol	Cardon	had	given	her	,	and	putting	them	in	her
包括	这	手枪	卡顿	有	给定	她	,	和	推杆	他们	在	她

['hændbæg] .

handbag	.
手提包	.

包括卡顿送给她的那把手枪，她把它们都放进了手提包里。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	We've	got	to	keep	her	away	from	her	father	,	for	a	few	days	,
"	我们已经	得到	到	保持	她	离开	从	她	父亲	,	为了	一个	很少	天	,

“我们得让她远离她父亲几天。”

[rælf] , " [hiː; hi] [təʊld] - ['sɒftli] .

Ralph	,	"	he	told	Prestonby	softly	.
拉尔夫	,	"	他	讲述	-	轻轻	.

“拉尔夫，”他轻声告诉普雷斯顿比。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	It's	all	over	town	that	she	can	read	and	write	.
"	它是	全部	超过	镇	那	她	能	读	和	写	.

“全城都知道她识字会写字。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

We've	got	to	give	him	a	chance	to	cool	off	before	he	sees	her	again	.
我们已经	得到	到	给	他	一个	机会	到	凉爽的	离开	前	他	看到	她	再次	.

我们得给他点时间冷静一下，然后再让他见她。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - .

Take	her	to	Lancedale	.
拿	她	到	-	.

带她去兰斯代尔。

[ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ; [ʃɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	have	everything	fixed	up	;	she'll	be	admitted	to	the	Fraternities	this	afternoon	,
我	有	一切	固定的	向上	;	壳	是	承认	到	这	兄弟会	这	下午	,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['lɪtərət] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	given	Literate	protection	.
和	给定	识字的	保护	.

我已经安排好了一切；她今天下午就会被接纳加入兄弟会，并获得识字保护。

" - [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Prestonby	grabbed	his	hand	impulsively	.
"	-	抓住	他的	手	冲动地	.

普雷斯顿比冲动地抓住了他的手。

" [fræŋk] !

"	Frank	!
"	坦率	!

“坦率！

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

I'll	never	be	able	to	repay	you	for	this	,
患病的	绝不	是	有能力的	到	偿还	你	为了	这	,

我永远也无法报答你。

[nɒt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

not	if	I	live	to	be	a	thousand	—	"	he	began	.
不是	如果	我	居住	到	是	一个	千	—	"	他	开始	.

“就算我能活到一千岁也不会——”他说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] — [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	a	sudden	blast	of	sound	from	overhead	—	the	banging	of
那里	曾是	一个	突然	爆炸	的	声音	从	开销	—	这	砰砰作响	的

[mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

头顶突然传来一阵巨响——是机枪的扫射声。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrz] - - [əm əm]['ɔːtəʊ] - ['kænən] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['eəpleɪn] [dʒets] ,

the	bark	of	the	store's	20	-	mm	auto	-	cannon	,	the	howling	of	airplane	jets	,
这	吠	的	这	商店的	-	-	毫米	汽车	-	大炮	,	这	嚎叫	的	飞机	喷气式飞机	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] .

and	the	crash	of	explosions	.
和	这	碰撞	的	爆炸	.

商店里20毫米自动炮的轰鸣声、飞机喷气式发动机的呼啸声和爆炸声。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒɜːk] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] ,

Everybody	in	the	room	jerked	up	and	stood	frozen	,
大家	在	这	房间	猛地一抖	向上	和	站立	冷冻	,

房间里所有人都猛地站起身，僵在了原地。

[ðen] - [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [skriːn] [ænd; ənd] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail] .

then	Prestonby	jumped	for	the	TV	-	screen	and	pawed	at	the	dials	.
然后	-	跳了起来	为了	这	电视	-	屏幕	和	爪子	在	这	拨号盘	.

然后普雷斯顿比跳到电视屏幕前，用爪子拨弄旋钮。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skriːn] [flæʃt] [ænd; ənd] [went] [blæk] [twaɪs] ,

A	moment	later	,	after	the	screen	flashed	and	went	black	twice	,
一个	片刻	之后	,	后	这	屏幕	闪光灯	和	去	黑色的	两次	,

片刻之后，屏幕闪了一下，然后黑屏了两次，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɒpsaɪd] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] [æt; ət] [wʌn]
they **were** **looking** **across** **the** **topside** **landing** **stage** **from** **a** **pickup** **at** **one**
他们 是 寻找 穿过 这 上部 降落 阶段 从 一个 捡起 在 一
['kɔːnə(r)] .
corner **.**
角落 .

他们从角落里的一辆皮卡车上向对面眺望着上层着陆平台。

[ə; eɪ] [slɪm] ['faɪtə(r)] - ['bɒmə(r)] , [wɪð] [skweə(r)] - [tɪpt] , ['bækswept] , [wɪŋz] , [wɒz; wəz] ['dʒetɪŋ] [ʌp] [ɪn]
A **slim** **fighter** **-** **bomber** **,** **with** **square** **-** **tipped** **,** **backswept** **,** **wings** **,** **was** **jetting** **up** **in**
一个 苗条的 战斗机 - 轰炸机 , 和 正方形 - 倾斜 , 后掠式 , 翅膀 , 曾是 喷射 向上 在
['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [flaɪt] ;
almost **perpendicular** **flight** **;**
几乎 垂直 航班 ;

一架外形修长的战斗轰炸机，机翼呈方形后掠翼，正以近乎垂直的飞行姿态向上疾驰；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,
another **was** **coming** **in** **toward** **the** **landing** **stage** **,** **and** **,** **as** **they** **watched** **,**
其他 曾是 未来 在 朝向 这 降落 阶段 , 和 , 作为 他们 观看 ,

另一架飞机正朝着着陆平台驶来，他们看着，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [liːpt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [wɪŋz] .
a **flight** **of** **rockets** **leaped** **forward** **from** **under** **its** **wings** **.**
一个 航班 的 火箭 跳跃 向前 从 在下面 它是 翅膀 .

一连串火箭从它的机翼下跃出。

[kaː'dɔn] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn]
Cardon **saw** **the** **orderly** **-** **driver** **of** **the** **ambulance** **jump** **down** **and** **start** **to** **run**
卡顿 锯 这 秩序 - 司机 的 这 救护车 跳 向下 和 开始 到 跑步
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɪft] - [ʃɑːft] .
for **the** **open** **lift** **-** **shaft** **.**
为了 这 打开 举起 - 轴 .

卡顿看到救护车的司机跳下车，开始向敞开的电梯井跑去。

[hiː; hi] [gɒt] [faɪv] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] .
He **got** **five** **steps** **away** **from** **his** **vehicle** **.**
他 得到 五 步骤 离开 从 他的 车辆 .

他离车走了五步。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [keɪm] [ɪn] ,
Then **the** **rockets** **came** **in** **,**
然后 这 火箭 来了 在 ,

然后火箭就来了，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] - ['kʌvəd] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and **one** **of** **them** **struck** **the** **tarpaulin** **-** **covered** **pile** **of** **boxes** **beside** **the**
['æmbjələns] .
ambulance **.**
救护车 .

其中一辆车撞到了救护车旁边用防水布盖着的箱子堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [mʌlti'kʌlərd] [fleɪm] ,
There **was** **a** **flash** **of** **multicolored** **flame** **,**
那里 曾是 一个 闪光 的 五彩缤纷 火焰 ,

一道五彩火焰闪过，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːəkl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bəuθ] ['vænɪʃd] .
in **which** **the** **man** **and** **the** **vehicle** **he** **had** **left** **both** **vanished** **.**
在 哪个 这 男人 和 这 车辆 他 有 左边 两个都 消失了 .

男子和他留下的车辆都消失了。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæk] .
Immediately , the screen went black .
立即地 , 这 屏幕 去 黑色的 .

屏幕瞬间变黑。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [hæd; həd]['məʊstli][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][blɑːst] ; [haʊ'evə(r)] ,
The fireworks had mostly exploded at the first blast ; however ,
这 烟花 有 大多 爆炸了 在 这 第一的 爆炸 ; 然而 ,

大部分烟花在第一声爆炸时就散开了；然而，

[wen] [kaː'dɔn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['sleɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ]
when Cardon and Major Slater and one or two others reached the top landing
什么时候 卡顿 和 主要的 斯莱特 和 一 或者 二 其他的 达到 这 顶部 降落
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

当卡顿、斯莱特少校以及其他一两个人到达顶部的登陆平台时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'sploʊʒənz] .
there were still explosions .
那里 是 仍然 爆炸 .

爆炸声依然不断。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] ['ket(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['peɪpə(r)] ,
A thing the size and shape of a two - gallon kettle , covered with red paper ,
一个 事物 这 尺寸 和 形状 的 一个 二 - 加仑 壶 , 涵盖 和 红色的 纸 ,

一个大小和形状与两加仑水壶相似的东西，外面裹着红纸。

[keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [flæʃ] ,
came rolling toward them , and suddenly let go with a blue - green flash ,
来了 滚动 朝向 他们 , 和 突然 让 去 和 一个 蓝色的 - 绿色的 闪光 ,
['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
throwing a column of smoke ,
投掷 一个 柱子 的 抽烟 ,

它滚向他们，突然间一道蓝绿色的闪光袭来，扬起一股浓烟。

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] , ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
in miniature imitation of an A - bomb , into the air .
在 微型 模仿 的 一个 一个 - 炸弹 , 进入 这 空气 .

以微型原子弹模拟的方式升空。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl]
Something about three feet long came whizzing at them on the end of a tail
某物 关于 三 脚 长的 来了 呼啸 在 他们 在 这 结尾 的 一个 尾巴
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

一个大约三英尺长的东西拖着一条火尾巴，嗖地朝他们飞来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] ; [ɪn'vɒləntrəli] ,
causing them to fling themselves flat ; involuntarily ,
导致 他们 到 一扔 他们自己 平坦的 ; 不由自主 ,

使他们不由自主地摔倒在地；

[kɑːrdənz] [hed] [dʒɜːk] [ə'baʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
Cardon's head jerked about and his eyes followed it until it blew up with a
卡顿的 头 猛地一抖 关于 和 他的 眼睛 随后 它 直到 它 吹 向上 和 一个
[flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [θriː] [blɒks] [ʌp'taʊn] .
flash and a bang three blocks uptown .
闪光 和 一个 砰 三 积木 上城区 .

卡顿的头猛地一甩，他的目光也随之移动，直到它在三个街区外的城北边爆炸，伴随着一道闪光和一声巨响。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] [fleəd] , [smɔːl] ['rɑːkɪts] [fluː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['faɪəˌkrækəz]

Here	and	there	,	colored	fire	flared	,	small	rockets	flew	about	,	and	firecrackers
这里	和	那里	,	有色	火	喇叭口	,	小的	火箭	飞翔	关于	,	和	鞭炮

[pɒpt] .

popped	.
爆裂	.

到处燃起五彩缤纷的火焰，小型火箭四处飞舞，鞭炮噼里啪啦地响个不停。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bləʊn] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

The	ambulance	was	gone	,	blown	clear	off	the	roof	.
这	救护车	曾是	已消失	,	吹	清除	离开	这	屋顶	.

救护车不见了，被从屋顶上吹走了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['kɒptə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

The	other	-	copters	on	the	landing	stage	were	a	tangled	mass	of	wreckage	.
这	其他	-	直升机	在	这	降落	阶段	是	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	.

着陆平台上的其他直升机都变成了一堆纠缠在一起的残骸。

[ðə; ði] - - [əm əm][wɒz; wəz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	20	-	mm	was	toppled	over	;	the	gunner	was	dead	,	and	one	of	the
这	-	-	毫米	曾是	倾覆	超过	;	这	炮手	曾是	死的	,	和	一	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

那门20毫米炮翻倒了；炮手死了，一名炮组成员也遇难了。

[hɑːf] - [deɪzd] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [gʌn]

half	-	dazed	,	was	trying	to	drag	a	third	man	from	under	the	overturned	gun
一半	-	茫然	,	曾是	尝试	到	拖	一个	第三	男人	从	在下面	这	翻覆	枪

.

:
.

他神情恍惚，试图把第三个人从翻倒的枪底下拖出来。

[ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - - [əm əm] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [wɒz; wəz] [rekt] .

The	control	tower	,	with	the	two	12	-	mm	machine	guns	,	was	wrecked	.
这	控制	塔	,	和	这	二	-	-	毫米	机器	枪支	,	曾是	损毁	.

控制塔连同两挺 12 毫米机枪都被摧毁了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɛvən] - [ˌɛm'ɛmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][tɒp][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	two	7	-	mm's	that	had	been	left	on	the	top	had	vanished	,	along	with
这	二	7	-	毫米的	那	有	到过	左边	在	这	顶部	有	消失了	,	沿着	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,

the	machine	gunners	,
这	机器	炮手	,

留在顶部的两挺7毫米机枪连同机枪手们一起消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

in	a	hole	that	had	been	blown	in	the	landing	stage	.
在	一个	洞	那	有	到过	吹	在	这	降落	阶段	.

在着陆段被炸开的一个洞里。

[kaː'dɔn] , ['sleɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['kænən] [ɒf]

Cardon	,	Slater	,	and	the	others	dashed	forward	and	pulled	the	auto	-	cannon	off
卡顿	,	斯莱特	,	和	这	其他的	虚线	向前	和	拉	这	汽车	-	大炮	离开

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] ,

the	injured	man	,
这	受伤	男人	,

卡顿、斯莱特和其他人冲上前去，把自动加农炮从受伤的人身上夺了下来。

['hɔːlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .

hauling	him	and	his	companion	over	to	the	lift	.
运输	他	和	他的	伴侣	超过	到	这	举起	.

把他和他的同伴拉到电梯旁。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪkɪʃ] - [wɪŋd] ['faɪtə(r)] - ['bɔməz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] ,

The	two	rakish	-	winged	fighter	-	bombers	were	returning	,	spraying	the	roof	with	machine	-	gun	bullets	,
这	二	浪荡子	-	有翅膀的	战斗机	-	轰炸机	是	返回	,	喷洒	这	屋顶	和	机器	-	枪	子弹	,

两架外形犀利的战斗轰炸机正在返航，机枪子弹扫射着屋顶。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [bɪg] - ['kɒptə(r)] .

and	behind	them	came	a	procession	of	fifteen	big	'	copters	.
和	在后面	他们	来了	一个	游行	的	十五	大的	-	直升机	.

在他们身后，跟着十五架大型直升机组成的长队。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði][lɪft] ['heɪstɪli] ; ['sleɪtə(r)] [dʒʌmpt] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	dropped	the	lift	hastily	;	Slater	jumped	off	when	it	was	still	six	feet	above	the	floor	,
他们	掉落	这	举起	草草	;	斯莱特	跳了起来	离开	什么时候	它	曾是	仍然	六	脚	多于	这	地面	,

他们匆忙放下升降机；斯莱特在升降机离地面还有六英尺高的时候就跳了下去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] .

and	began	shouting	orders	.
和	开始	喊叫	订单	.

然后开始大声下达命令。

" [fɒk] : [teɪk] [ten] [men][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪft] - [ʃɑːft] !

"	Falk	:	take	ten	men	and	get	to	the	head	of	this	lift	-	shaft	!
"	福克	:	拿	十	男人	和	得到	到	这	头	的	这	举起	-	轴	!

“福克：带十个人到这个电梯井的井口去！”

['bɜːrdɪk] , [lə'viːn] : [get][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Burdick	,	Levine	:	get	as	many	men	as	you	can	in	thirty	seconds	,
伯迪克	,	莱文	:	得到	作为	许多	男人	作为	你	能	在	三十	秒	,

伯迪克、莱文：在三十秒内尽可能多地找到人，

[ænd; ənd][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] !

and	get	up	to	the	head	of	the	escalator	!
和	得到	向上	到	这	头	的	这	自动扶梯	!

到自动扶梯顶端去！

[di'æz] : [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['stɜːrnˌbɜːrg][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌp][hɪə(r)] !

Diaz	:	go	down	and	tell	Sternberg	to	bring	all	his	gang	up	here	!
迪亚兹	:	去	向下	和	告诉	斯特恩伯格	到	带来	全部	他的	帮派	向上	这里	!

迪亚兹：下去告诉斯特恩伯格把他的同伙都带上来！

" [kaː'dɔn] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌbændə'lɪə(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

"	Cardon	caught	up	a	rifle	and	rummaged	for	a	bandolier	of	ammunition	,
"	卡顿	捕捉	向上	一个	步枪	和	翻找	为了	一个	弹药带	的	弹药	,

卡顿捡起一支步枪，翻找弹药带。

['luːzɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

losing	about	a	minute	in	the	search	.
输	关于	一个	分钟	在	这	搜索	.

搜索过程中大约耗时一分钟。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] ; [wen] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eskəˌletər] ,

The	delay	was	fortunate	;	when	he	got	to	the	escalators	,
这	延迟	曾是	幸运	;	什么时候	他	得到	到	这	自动扶梯	,

这次延误反而是件好事；当他到达自动扶梯时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl] [ɔ:(r)] ['dʒʌmpɪŋ]

he	was	met	by	a	rush	of	men	hurrying	down	the	ascending	spiral	or	jumping
他	曾是	遇见	经过	一个	匆忙	的	男人	匆忙	向下	这	上升	螺旋	或者	跳

['əʊvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] .

over	onto	the	descending	one	.
超过	到	这	下降	一	.

他看到一群人匆匆忙忙地沿着上升的螺旋梯往下跑，或者跳到下降的螺旋梯上。

" ['soʊnoʊ] [gʌnz] !

"	Sono	guns	!
"	索诺	枪支	!

“Sono枪！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	one	of	them	was	shouting	.
"	一	的	他们	曾是	喊叫	.

其中一人在大喊大叫。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [hed] ['kʌvəd] ; [jʊl] [get] [nɒkt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [ɒf]

"	They	have	the	escalator	head	covered	;	you'll	get	knocked	out	before	you	get	off
"	他们	有	这	自动扶梯	头	涵盖	;	你会	得到	敲门	出去	前	你	得到	离开

[ðə; ði] ['spaɪrəl] !

the	spiral	!
这	螺旋	!

“他们把自动扶梯的顶部盖住了；你还没下螺旋扶梯就会被撞晕！”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [freɪt] [lɪft] .

"	He	turned	and	looked	toward	the	freight	lift	.
"	他	转向	和	看起来	朝向	这	货运	举起	.

他转过身，看向货运电梯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð] [fɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	coming	down	again	,	with	Falk	and	his	men	unconscious	on	it	,
它	曾是	未来	向下	再次	,	和	福克	和	他的	男人	无意识	在	它	,

它再次坠落下来，福克和他的手下都昏迷在坠落物上。

[nɒkt] ['sensləs] [baɪ] ['blʌdʒən] [ɒv; əv] [ɪn'ɔ:dəbl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]

knocked	senseless	by	bludgeons	of	inaudible	sound	,	and	a	half	a	dozen	of
敲门	无意义的	经过	棍棒	的	听不清	声音	,	和	一个	一半	一个	打	的

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)] - [bɔ:n] ['reɪdəz] ,

the	'	copter	-	borne	raiders	,
这	-	直升机	-	出生	袭击者	,

被无声的重击击晕，还有六名乘坐直升机的袭击者，

[ɔ:l] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪv] [stɔ:m]

all	wearing	the	white	robes	and	hoods	of	the	Independent	-	Conservative	storm
全部	穿着	这	白色的	长袍	和	引擎盖	的	这	独立的	-	保守的	风暴

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

他们都穿着独立保守党冲锋队的白色长袍和兜帽。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

He	swung	his	rifle	up	and	began	squeezing	the	trigger	,
他	摇摆	他的	步枪	向上	和	开始	挤压	这	扳机	,

他举起步枪，开始扣动扳机。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə] [fɜ:st] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl]['li:və(r)][wɒz; wəz] [set] ['fɔ:wəd]

remembering	to	first	make	sure	that	the	fire	-	control	lever	was	set	forward
记住	到	第一的	制作	当然	那	这	火	-	控制	杠杆	曾是	放	向前

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɛmi'ɔ:toʊ] ,

for	semiauto	,
为了	半自动	,

首先要确保射击控制杆已向前拨至半自动模式。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['gʊdkɪn] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

and	remembering	his	advice	to	Goodkin	,	that	morning	.
和	记住	他的	建议	到	古德金	,	那	早晨	.

并想起那天早上他给古德金的建议。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [hæd; həd] [stɒpt] ,

By	the	time	the	platform	had	stopped	,
经过	这	时间	这	平台	有	停止	,

当站台停止运行时，

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ,

all	the	men	in	white	robes	were	either	dead	or	wounded	,
全部	这	男人	在	白色的	长袍	是	任何一个	死的	或者	受伤	,

所有身穿白袍的人，要么已经死亡，要么已经受伤。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪtərət] - [gɑ:dz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n]

and	none	of	the	unconscious	Literates	'	guards	along	with	them	had	been
和	没有任何	的	这	无意识	识字者	-	守卫	沿着	和	他们	有	到过

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

而且，与他们一同昏迷的文士们的守卫们都没有受伤。

[ðə; ði]['medɪk] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [kɑ:'dɔn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:s] ,

The	medic	who	had	come	with	Cardon	,	assisted	by	a	couple	of	the	office	force	,
这	医护人员	WHO	有	来	和	卡顿	,	协助	经过	一个	夫妻	的	这	办公室	力量	,

与卡顿一同前来的医护人员，还有几名办公室工作人员协助，

[gɒt][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sɔ:tɪd] [aʊt] .

got	the	casualties	sorted	out	.
得到	这	伤亡	已排序	出去	.

伤亡情况已处理完毕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['soʊnoʊ] -

There	was	nothing	that	could	be	done	about	the	men	who	had	been	sono	-
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	这	男人	WHO	有	到过	索诺	-

[stʌnd] ;

stunned	;
目瞪口呆	;

对于那些被超声波震晕的人，没有任何办法可以补救；

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

in	half	an	hour	or	so	,
在	一半	一个	小时	或者	所以	,

大约半小时后，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hedeɪk]

they	would	recover	consciousness	with	no	ill	effects	that	a	couple	of	headache
他们	会	恢复	意识	和	不	患病的	效果	那	一个	夫妻	的	头痛

['tæblɪts] [ˌwʊdnt] [set] [raɪt] .

tablets	wouldn't	set	right	.
片剂	不会	放	正确的	.

他们恢复意识后不会有任何不良反应，几片止痛药就能解决问题。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] [bæd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['despərət] .

The	situation	,	while	bad	,	was	not	immediately	desperate	.
这	情况	,	尽管	坏的	,	曾是	不是	立即地	绝望的	.

虽然情况很糟糕，但还没有到绝境。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['reidəz] [kən'trəʊld] [ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

If	the	white	-	clad	raiders	controlled	the	top	landing	stage	,
如果	这	白色的	-	覆膜	袭击者	受控	这	顶部	降落	阶段	,

如果身穿白衣的袭击者控制了顶部的登陆平台，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪrɑ:rmz][ænd; ənd]['soʊnoʊ] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ,

they	were	pinned	down	by	the	firearms	and	sono	guns	of	the	defenders	,
他们	是	已置顶	向下	经过	这	枪支	和	索诺	枪支	的	这	后卫	,

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他们被下方守军的枪支和声呐压制住了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɒp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['eskəˌletər] [ɔ:(r)][ðə; ði]

who	were	in	a	position	to	stop	anything	that	came	down	the	escalators	or	the
WHO	是	在	一个	位置	到	停止	任何事物	那	来了	向下	这	自动扶梯	或者	这

[lɪft] [ʃɑ:ft] .

lift	shaft	.
举起	轴	.

他们有能力阻止任何从自动扶梯或电梯井下来的东西。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [pru:f] [ɒv; əv] [ðæt] .

The	fate	of	the	first	party	was	proof	of	that	.
这	命运	的	这	第一的	派对	曾是	证明	的	那	.

第一方的命运证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ˌgærən'ti:d] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	the	very	magnitude	of	the	riot	guaranteed	that	somebody	on	the	outside	,
和	这	非常	震级	的	这	暴动	保证	那	某人	在	这	外部	,

而骚乱的规模之大，必然导致外部有人介入。

['sɪti] [pə'li:s] , [steɪt] [gɑ:dz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] , [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

city	police	,	State	guards	,	or	even	Consolidated	States	regulars	,	would	be	taking	a
城市	警察	,	状态	守卫	,	或者	甚至	合并	各州	常客	,	会	是	采取	一个

[hænd] ['ʃɔ:tli] .

hand	shortly	.
手	不久	.

市警察、州卫队，甚至联合州正规军很快就会介入。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] - ['kɒptə(r)] - ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bi:n] ['eksələnt] ['tæktɪks] ,

The	air	attack	and	'	copter	-	landing	on	the	roof	had	been	excellent	tactics	,
这	空气	攻击	和	-	直升机	-	降落	在	这	屋顶	有	到过	出色的	策略	,

空袭和直升机降落在屋顶上都是非常出色的战术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɒləsi] - ['blʌndə(r)] .

but	it	had	been	a	serious	policy	-	blunder	.
但	它	有	到过	一个	严肃的	政策	-	错误	.

但这是一个严重的政策失误。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	long	as	the	disturbance	had	been	confined	to	the	interior	of	the
作为	长的	作为	这	干扰	有	到过	受限	到	这	内部的	的	这

[stɔ:(r)] ,

store	,
店铺	,

只要骚乱仅限于商店内部，

[ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['maɪnə(r)]['raɪət][ɒn] ['prɒpəti]

the	city	police	could	shrug	it	off	as	another	minor	riot	on	property
这	城市	警察	可以	耸肩	它	离开	作为	其他	次要的	暴动	在	财产

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['praɪvət] [pə'liːs] ,

supposed	to	be	protected	by	private	police	,
据称	到	是	受保护	经过	私人的	警察	,

市警察可能会对此不予理会，将其视为发生在本应由私人警察保护的区域内的又一起小规模骚乱。

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	nothing	about	it	.
和	做	没有什么	关于	它	.

然后什么也不做。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələ(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

The	rocket	-	attack	on	the	top	landing	stage	and	the	spectacular	explosion	of
这	火箭	-	攻击	在	这	顶部	降落	阶段	和	这	壮观的	爆炸	的

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['temprərəli] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ,

the	fireworks	temporarily	stored	there	,
这	烟花	暂时地	存储	那里	,

火箭袭击了顶部着陆级，并引爆了临时储存在那里的烟花，场面蔚为壮观。

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kən'siːld] [ɔː(r)] [dɪs'mɪst] .

however	,	was	something	that	simply	couldn't	be	concealed	or	dismissed	.
然而	,	曾是	某物	那	简单地	不能	是	暗	或者	解雇	.

然而，这件事是根本无法掩盖或忽视的。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌlәd] [smәʊk] [ə'lәʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl]['әʊvə(r)][ðə; ði] [faɪv]

The	cloud	of	varicolored	smoke	alone	must	have	been	visible	all	over	the	five
这	云	的	五彩斑斓	抽烟	独自的	必须	有	到过	可见的	全部	超过	这	五

[ə'rɪdʒən(ə)l]['bʌrə, 'bəːrəu][ɒv; əv][ðə; ði]['әʊldə] [njuː] [jɔːk] ,

original	boroughs	of	the	older	New	York	,
原来的	行政区	的	这	老	新的	约克	,

单是那团五彩斑斓的烟雾，想必在老纽约的五个原始行政区都能看到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ruːməz] [ɒv; əv]['ætəm] - ['bɒmɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	there	were	probably	rumors	of	atom	-	bombing	going	around	.
和	那里	是	大概	谣言	的	原子	-	轰炸	去	大约	.

当时可能还流传着原子弹爆炸的谣言。

" [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] , " ['sleɪtə(r)] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	What	gets	me	,	"	Slater	,	who	must	have	been	thinking	about	the	same	thing	,
"	什么	获得	我	,	"	斯莱特	,	WHO	必须	有	到过	思维	关于	这	相同的	事物	,

“让我困惑的是，”斯莱特，他肯定也在思考同样的问题。

[sed] [tuː; tə] [kaː'dɔn] , " [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['faɪtə(r)] - ['bɔməz] .

said	to	Cardon	,	"	is	where	they	got	hold	of	those	two	fighter	-	bombers	.
说	到	卡顿	,	"	是	在哪里	他们	得到	抓住	的	那些	二	战斗机	-	轰炸机	.

卡顿说：“他们就是在那里弄到了那两架战斗轰炸机。”

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [hændz] . "

That	kind	of	stuff	isn't	supposed	to	be	in	private	hands	.	"
那	种类	的	东西	不是	据称	到	是	在	私人的	双手	.	"

那种东西不应该落入私人手中。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌlәvən]

"	A	couple	of	hundred	years	ago	,	they	had	something	they	called	the	Sullivan
"	一个	夫妻	的	百	年	前	,	他们	有	某物	他们	称为	这	沙利文

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

“几百年前，他们有一条叫做沙利文法的法律，

" [kaːˈdɔn] [təʊld] [hɪm] .
" Cardon told him .
" 卡顿 讲述 他 .

卡顿告诉他。

" [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] [wɜːrnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ˈpɪstlz] .
" Private citizens weren't even allowed to own pistols .
" 私人的 公民 不是 甚至 允许 到 自己的 手枪 .

“普通公民甚至不允许拥有手枪。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgæŋstəz] [ænd; ənd] [ˈhuːdləm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ɔːl]
But the gangsters and hoodlums seemed to be able to get hold of all
但 这 黑帮分子 和 流氓 似乎 到 是 有能力的 到 得到 抓住 的 全部
[ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] ,
the pistols they wanted ,
这 手枪 他们 通缉 ,

但是，那些歹徒和地痞流氓似乎总能弄到他们想要的所有手枪。

[ænd; ənd] [bɜːp] [gʌnz] , [tuː] .
and burp guns , too .
和 打嗝 枪支 , 也 .

还有打嗝枪。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˈrækɪt] [gæŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeəkrɑːft] [laɪk] [ðæt] ,
I know of four or five racket gangs in this area that have aircraft like that ,
我 知道 的 四 或者 五 球拍 帮派 在 这 区域 那 有 飞机 喜欢 那 ,

我知道这一带至少有四五个犯罪团伙拥有类似的飞机。

[beɪst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] , [æt; ət] [ˈsiːkrət] [ˈfiːldz] .
based up in the Adirondacks , at secret fields .
基于 向上 在 这 阿迪朗达克山脉 , 在 秘密 字段 .

基地位于阿迪朗达克山脉的秘密田野。

[ˈenibɒdi] [huː] [hæz; həz] [kəˈnekʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gæŋz] [kæn; kən] [ˈɔːdə(r)] [æn; ən] [eə(r)]
Anybody who has connections with one of those gangs can order an air
任何人 WHO 有 连接 和 一 的 那些 帮派 能 命令 一个 空气
[əˈtæk] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈnəʊtɪs] ,
attack like this on an hour's notice ,
攻击 喜欢 这 在 一个 小时 注意 ,

任何与这些团伙有联系的人都可以在接到通知后一小时内下令发动这样的空袭。

[ɪf] [hiːz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
if he's able to pay for it .
如果 他是 有能力的 到 支付 为了 它 .

如果他能付得起的话。

[wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] - [kənsˈɜːvətˌɪvz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
What I can't understand is the Independent - Conservatives doing anything like this .
什么 我 不能 理解 是 这 独立的 - 保守派 正在做 任何事物 喜欢 这 .

我无法理解的是，独立保守党人怎么会做出这样的事。

[ðə; ði] [fækts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊlz] [ˈəʊpən]
The facts about this business will be all over the state before the polls open
这 事实 关于 这 商业 将要 是 全部 超过 这 状态 前 这 民意调查 打开
[təˈmɒrəʊ] — " [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈsʌd(ə)nli] .
tomorrow — " He snapped his fingers suddenly .
明天 — " 他 啪啪 他的 手指 突然 .

“明天投票开始前，有关这起事件的真相将会传遍全州——”他突然打了个响指。

" [kʌm] [ɒn] ; [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪft] !
" Come on ; let's have a look at those fellows who came down on the lift !
" 来 在 ; 我们来吧 有 一个 看 在 那些 伙伴们 WHO 来了 向下 在 这 举起 !

“来吧，让我们看看那些乘电梯下来的人！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ded] [men] [ɪn] [waɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv] [rəʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
" There were two dead men in white Independent - Conservative robes and hoods ,
" 那里 是 二 死的 男人 在 白色的 独立的 - 保守的 长袍 和 引擎盖 ,

“有两名身穿白色独立保守党长袍和兜帽的男子死亡，

['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪft] ['plætfɔːm] .
lying where they had been dragged from the lift platform .
说谎 在哪里 他们 有 到过 拖拽 从 这 举起 平台 .

他们躺在被从升降平台拖下来的地方。

[kaː'dɔn] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [hʊdz] [ænd; ənd] [zɪpt] ['əʊpən] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] .
Cardon pulled off the hoods and zipped open the white robes .
卡顿 拉 离开 这 引擎盖 和 压缩 打开 这 白色的 长袍 .

卡顿摘下兜帽，拉开白色长袍的拉链。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
One of the men was a complete stranger ; the other , however , was a
一 的 这 男人 曾是 一个 完全的 陌生人 ; 这 其他 , 然而 , 曾是 一个
[mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
man he had seen ,
男人 他 有 已见 ,

其中一人是完全陌生的人；而另一人则是他见过的人。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] .
earlier in the day , at the Manhattan headquarters of the Radical - Socialist Party .
早些时候 在 这 天 , 在 这 曼哈顿 总部 的 这 激进的 - 社会主义 派对 .

当天早些时候，在激进社会主义党的曼哈顿总部。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [west]
One of the Consolidated Illiterates ' Organization people ; a follower of West
一 的 这 合并 文盲 - 组织 人们 ; 一个 追随者 的 西方
[ænd; ənd] ['jɪŋlɪŋ] .
and Yingling .
和 英岭 .

他是文盲联合组织的成员之一；是韦斯特和英凌的追随者。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
" So that's how it was !
" 所以 那就是 如何 它 曾是 !

“原来是这样！”

" [hiː; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] .
" he said , straightening .
" 他 说 , 拉直 .

他直起身子说道。

" [naʊ] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now I get it !
" 现在 我 得到 它 !

“我现在明白了！”

[lets] [gəʊ] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wuːndɪd] [guːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd]
Let's go see if any of those wounded goons are in condition to be questioned
我们来吧 去 看 如果 任何 的 那些 受伤 暴徒 是 在 状况 到 是 被质问
.
:
.

我们去看看那些受伤的暴徒里有没有人身体状况允许接受审问。

" [reɪ] ['pɛltən] [ænd; ənd] [dʌg] - [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [aʊt][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]
" Ray Pelton and Doug Yetsko had their heads out an open window on the
" 射线 佩尔顿 和 道格 - 有 他们的 头部 出去 一个 打开 窗户 在 这
[raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [trʌk] ;
right side of the cab of the ' copter truck ;
正确的 边 的 这 出租车 的 这 - 直升机 卡车 ;

“雷·佩尔顿和道格·耶茨科把头伸出直升机卡车驾驶室右侧的敞开的窗户外；

[reɪ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .
Ray was pointing down .
射线 曾是 指向 向下 .

雷指着下方。

" [ðæt] [ruːf] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That roof , over there , looks like a good place to land , " he said .
" 那 屋顶 , 超过 那里 , 看起来 喜欢 一个 好的 地方 到 土地 , " 他 说 .

“那边那个屋顶看起来是个不错的降落地点，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
" We can get down the fire escape ,
" 我们 能 得到 向下 这 火 逃脱 ,

我们可以从防火梯下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'veɪə(r)] [belt][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
and the hatch to the conveyor belt is only half a block away .
和 这 孵化 到 这 输送带 腰带 是 仅有的 一半 一个 堵塞 离开 .

传送带的舱门就在半个街区之外。

" - [n'ɒdɪd] .
" Yetsko nodded .
" - 点头 .

叶茨科点了点头。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɒp] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [reɪ] [ɪn'tendɪd]
There'd be a watchman , or a private cop , in the building on which Ray intended
那里 是 一个 守望者 , 或者 一个 私人的 警察 , 在 这 建筑 在 哪个 射线 故意的
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

雷打算降落的那栋楼里应该会有保安或者私人保安。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒlaz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
A couple of hundred dollars would take care of him ,
一个 夫妻 的 百 美元 会 拿 关心 的 他 ,

几百美元就能解决他的问题了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [tuː] [ɒv; əv] ['meɪsənz] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði]['viːək(ə)lz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
and they could leave two of Mason's boys with the vehicles to see that he
和 他们 可以 离开 二 的 石匠的 男孩们 和 这 车辆 到 看 那 他
[steɪd] [braib] .
stayed bribed .
入住 受贿 .

他们可以留下梅森的两个手下看守车辆，确保他继续受到贿赂。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɒn][ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Sure we can get in on the freight conveyor ? " he asked .
" 当然 我们 能 得到 在 在 这 货运 输送带 ? " 他 问 .

“我们肯定能搭上货运传送带吧？”他问道。

" ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] . "
" Maybe it'll be guarded . "
" 或许 它将 是 守卫 . "

“或许会有守卫。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['kɒndjuɪt] , " [reɪ] [sed] .
" Then we'll have to crawl in through the cable conduit , " Ray said .
" 然后 出色地 有 到 爬行 在 通过 这 电缆 导管 , " 射线 说 .

“那我们就得爬过电缆管道进去了，”雷说道。

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ; [səʊ][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪz] .
" I've done that , lots of times ; so have most of the other guys .
" 我已经 完毕 那 , 很多 的 时代 ; 所以 有 最多 的 这 其他 伙计们 .

“我做过很多次了；其他大多数人也做过。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [bɪˈhaɪnd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] - [ɒd] - [tiːn]
" He nodded toward the body of the truck , behind , where his dozen - odd ' teen
" 他 点头 朝向 这 身体 的 这 卡车 , 在后面 , 在哪里 他的 打 - 奇怪的 - 青少年
- [eɪdʒ] [riˈkruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] .
- age recruits were riding .
- 年龄 新兵 是 骑术 .

他朝身后的卡车车身点了点头，他的十几名十几岁的招募人员正坐在车里。

" [aɪv] [pleɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ;
" I've played all over the store , ever since I've been big enough to walk ;
" 我已经 玩 全部 超过 这 店铺 , 曾经 自从 我已经 到过 大的 足够的 到 走 ;

“自从我会走路以来，我就一直在商店里玩耍；

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must know more about it than anybody but the guy who built it .
我 必须 知道 更多的 关于 它 比 任何人 但 这 盖伊 WHO 建造 它 .

除了建造它的人之外，我肯定比任何人都更了解它。

[ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['bʊlɪt] [gʌnz] ; [daʊn] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,
That's why I said we'd have to bring bullet guns ; down where we're going ,
那就是 为什么 我 说 我们会 有 到 带来 子弹 枪支 ; 向下 在哪里 是 去 ,

所以我说我们得带上霰弹枪；到我们要去的地方去。

[wɪd] [gæs] [ɑːˈselvz] [wɪð] [gæs] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] ['soʊnoʊ] [gʌnz] ,
we'd gas ourselves with gas guns , and if we used sono guns ,
我们会 气体 我们自己 和 气体 枪支 , 和 如果 我们 用过的 索诺 枪支 ,

我们会用毒气枪把自己熏死，如果我们用声波枪的话，

[wɪd] [nɒk] [ɑːˈselvz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊ] . "
we'd knock ourselves out with the echo . "
我们会 敲 我们自己 出去 和 这 回声 . "

我们会因为回声而昏过去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [reɪ] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːm] ['truːpə(r)] , " - [sed] .
" You know , Ray , you'll make a real storm trooper , " Yetsko said .
" 你 知道 , 射线 , 你会 制作 一个 真实的 风暴 骑警 , " - 说 .

“你知道吗，雷，你肯定能成为一名真正的冲锋队员，”耶茨科说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ten] [jˈiəz] ,
" If you manage to stay alive for another ten years ,
" 如果 你 管理 到 停留 活 为了 其他 十 年 ,

“如果你能再活十年的话，

[jʊl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stɔːm] [truːp] ['kæptɪn] [æz; əz] ['kæptɪn] - .
you'll be almost as good a storm troop captain as Captain Prestonby .
你会 是 几乎 作为 好的 一个 风暴 部队 队长 作为 队长 - .

你几乎可以和普雷斯顿比上尉一样成为一名优秀的冲锋队队长。

" [ðæt] , [reɪ] [nju:] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [preɪz] [æz; əz] [dʌg] - [kʊd; kəd] [gɪv] ['enibɒdi]
" That , Ray knew , was about as high praise as Doug Yetsko could give anybody
" 那 , 射线 知道 , 曾是 关于 作为 高的 称赞 作为 道格 - 可以 给 任何人
.
:
.

“雷知道，这大概是道格·耶茨科能给予任何人的最高赞誉了。”

[id] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [dʌg] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['kæptɪn] - — [dʌg] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
He'd have liked to ask Doug more about Captain Prestonby — Doug could never
他会 有 喜欢 到 问 道格 更多的 关于 队长 - — 道格 可以 绝不
[si:m] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:lti:tʃə(r)] — [bʌt; bət]
seem to get used to the idea of his officer being a schoolteacher — but
似乎 到 得到 用过的 到 这 主意 的 他的 官 存在 一个 教师 — 但
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .
there was no time .
那里 曾是 不 时间 .

他很想多问问道格关于普雷斯顿比上尉的事——道格似乎始终无法接受他的军官竟然是一名教师——但是没有时间。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [trʌk] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['set(ə)lɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [ru:f] .
The ' copter truck was already settling onto the roof .
这 - 直升机 卡车 曾是 已经 安顿 到 这 屋顶 .

直升机卡车已经降落在屋顶上了。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [pru:vd] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
The watchman proved amenable to reason .
这 守望者 已证实 易于相处 到 原因 .

守夜人最终还是听得进去讲道理的。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] - , [wɪð] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] ['weɪtɪd] ['faɪə(r)] [həʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He took one look at Yetsko , with three feet of weighted fire hose in his hand ,
他 采取 一 看 在 - , 和 三 脚 的 加权 火 软管 在 他的 手 ,

他瞥了一眼耶茨科，耶茨科手里拿着三英尺长的加重消防水带。

[ænd; ənd] [gʌlp] , [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tu:] [si:] - [nəʊts] - [geɪv] [hɪm] .
and gulped , then accepted the two C - notes Yetsko gave him .
和 吞咽 , 然后 公认 这 二 C - 笔记 - 给予 他 .

他咽了口唾沫，然后收下了叶茨科给他的两张百元钞票。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtərət] - [gɑ:dz] [wɪð] [ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] ,
They left a couple of Literates ' guards with the vehicles ,
他们 左边 一个 夫妻 的 识字者 - 守卫 和 这 车辆 ,

他们留下了几个文人会的保安看守车辆。

[ænd; ənd] [reɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æli] .
and Ray led the way to the fire escape , and down into the alley .
和 射线 引领 这 方式 到 这 火 逃脱 , 和 向下 进入 这 胡同 .

雷带头走向防火梯，然后下到巷子里。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] .
A few hundred feet away , there was an iron grating which they pulled up .
一个 很少 百 脚 离开 , 那里 曾是 一个 铁 格栅 哪个 他们 拉 向上 .

几百英尺外，他们拉起了一道铁栅栏。

[reɪ] [dru:] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ɑ:mz] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd]
Ray drew the pistol he had gotten out of Captain Prestonby's arms locker and
射线 画 这 手枪 他 有 获得 出去 的 队长 - 武器 储物柜 和
[tʃekt] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ,
checked the magazine ,
已检查 这 杂志 ,

雷从普雷斯顿比上尉的武器库里拿出手枪，检查了弹匣。

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]

chamber	,	and	safety	,	knowing	that	Yetsko	and	the	other	guards	were
房间	,	和	安全	,	会心	那	-	和	这	其他	守卫	是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['krɪtɪkli] ,

watching	him	critically	,
观看	他	关键	,

房间里很安全，因为他知道耶茨科和其他守卫都在密切监视着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	then	started	climbing	down	the	ladder	.
和	然后	开始	攀登	向下	这	梯子	.

然后开始往下爬梯子。

[ðə; ði]['kɒndjuɪt][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .

The	conduit	was	halfway	down	.
这	导管	曾是	半	向下	.

管道已经埋到一半了。

- , ['klaɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

Yetsko	,	climbing	behind	him	,	examined	it	with	his	flashlight	,
-	,	攀登	在后面	他	,	检查	它	和	他的	手电筒	,

耶茨科爬到他身后，用手电筒照了照。

['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [laɪk] [ðæt] .

probably	wondering	how	he	was	going	to	fit	himself	into	a	hole	like	that	.
大概	好奇	如何	他	曾是	去	到	合身	他自己	进入	一个	洞	喜欢	那	.

他可能在想自己要怎么才能钻进那个洞里。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['wɔːkweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kən'veɪə(r)] [belts] ,

They	climbed	down	onto	the	concrete	walkway	beside	the	conveyor	belts	,
他们	攀登	向下	到	这	具体的	人行道	旁	这	输送带	腰带	,

他们爬下传送带旁的混凝土走道，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [læmps] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [brɔːd]

and	in	the	dim	light	of	the	overhead	lamps	Ray	could	see	that	the	two	broad
和	在	这	暗淡	光	的	这	开销	灯	射线	可以	看	那	这	二	广阔

[belts] ,

belts	,
腰带	,

在昏暗的头顶灯光下，雷伊可以看到两条宽阔的腰带，

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

to	and	from	the	store	,	were	empty	for	as	far	as	he	could
到	和	从	这	店铺	,	是	空的	为了	作为	远的	作为	他	可以

[siː] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

see	in	either	direction	.
看	在	任何一个	方向	.

往返商店的路上，无论他朝哪个方向看，都空无一人。

['nɔːməli] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] — [bɪg]['waɪə(r)]

Normally	,	there	should	be	things	moving	constantly	in	both	directions	—	big	wire
通常情况下	,	那里	应该	是	事物	移动	不断地	在	两个都	方向	—	大的	金属丝

[b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,

baskets	full	of	parcels	for	delivery	,
篮子	满的	的	包裹	为了	送货	,

正常情况下，应该有东西不断地双向移动——装满待发货包裹的大铁丝篮，

[ænd; ənd] [træʃ] [kən'teɪnə(r)z] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

and	trash	containers	,	going	out	,	and	bales	and	crates	and	cases	of
和	垃圾	容器	,	去	出去	,	和	捆包	和	板条箱	和	案例	的

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

还有垃圾桶、待运的货物、打包好的货物、板条箱和箱子。

[ænd; ənd] ['empti] [dɪ'lɪvəri] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [træʃ] [kən'teɪnə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	empty	delivery	baskets	and	trash	containers	coming	in	.
和	空的	送货	篮子	和	垃圾	容器	未来	在	.

还有空的送货篮和垃圾桶运进来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] - .

He	pointed	this	out	to	Yetsko	.
他	尖	这	出去	到	-	.

他向耶茨科指出了这一点。

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [bɪg] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ['sɑːdʒənt] [n'ɒdɪd] .

"	Sure	,	"	the	big	Literates	'	guards	sergeant	nodded	.
"	当然	,	"	这	大的	识字者	-	守卫	军士	点头	.

“当然，”大文人卫队的士官点了点头。

" [ðeɪ] [gɒt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ,

"	They	got	control	of	the	opening	from	the	terminal	,
"	他们	得到	控制	的	这	开幕	从	这	终端	,

“他们从航站楼控制了入口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɒt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

and	they	probably	got	a	gang	up	at	the	other	end	,	too	,	"	he	shouted	,
和	他们	大概	得到	一个	帮派	向上	在	这	其他	结尾	,	也	,	"	他	喊叫	,

“他们很可能在另一头也集结了一群人，”他喊道。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [belts] .

over	the	noise	of	the	conveyor	belts	.
超过	这	噪音	的	这	输送带	腰带	.

盖过了传送带的噪音。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] . "

"	I	hope	they	haven't	got	into	the	basement	of	the	store	.	"
"	我	希望	他们	还没有	得到	进入	这	地下室	的	这	店铺	.	"

“我希望他们还没进入商店的地下室。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , " [reɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	If	they	have	,	I	know	a	way	to	get	in	,	"	Ray	told	him	.
"	如果	他们	有	,	我	知道	一个	方式	到	得到	在	,	"	射线	讲述	他	.

“如果他们有办法进去，我知道该怎么做，”雷告诉他。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [skaʊt] [ə'hed] .

"	You'd	better	stay	here	for	about	five	minutes	,	and	let	me	scout	ahead	.
"	你会	更好的	停留	这里	为了	关于	五	分钟	,	和	让	我	侦察	前方	.

“你最好在这里待五分钟左右，让我先去侦察一下。”

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'hed] .

We	don't	want	to	run	into	a	big	gang	of	them	ahead	.
我们	不	想	到	跑步	进入	一个	大的	帮派	的	他们	前方	.

我们不想在前面遇到一大群他们。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yetsko	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

叶茨科摇了摇头。

" [nəʊ] , [reɪ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	No	,	Ray	;	the	captain	told	me	I	was	to	stick	with	you	.
"	不	,	射线	;	这	队长	讲述	我	我	曾是	到	戳	和	你	.

“不，雷；船长告诉我应该跟着你。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	go	along	with	you	.
患病的	去	沿着	和	你	.

我会和你一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi]['betə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,

And	we	better	take	another	of	these	kids	,	for	a	runner	,
和	我们	更好的	拿	其他	的	这些	孩子们	,	为了	一个	跑步者	,

我们最好再选一个这样的孩子去当跑步运动员。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send] [wɜːd] [bæk] . "

in	case	we	have	to	send	word	back	.	"
在	案件	我们	有	到	发送	单词	后退	.	"

万一我们需要回信呢。”

" [rə'məun,'reimən] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [reɪ] [sed] .

"	Ramon	,	you	come	with	us	,	"	Ray	said	.
"	拉蒙	,	你	来	和	我们	,	"	射线	说	.

“拉蒙，你跟我们走，”雷说道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)]

"	The	rest	of	you	,	stay	here	for	five	minutes	,	and	then	,	if	you	don't	hear
"	这	休息	的	你	,	停留	这里	为了	五	分钟	,	和	然后	,	如果	你	不	听到

[frɒm; frəm][juː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

“你们其他人，在这里待五分钟，如果五分钟后我们没有通知你们，

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . "

follow	us	.	"
跟随	我们	.	"

跟着我们。”

" ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] , " - [təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] ['kɔːpərəl] .

"	Mason	,	you	take	over	,	"	Yetsko	told	the	guards	corporal	.
"	石匠	,	你	拿	超过	,	"	-	讲述	这	守卫	下士	.

“梅森，你接手，”耶茨科对卫兵下士说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	And	keep	an	eye	out	behind	you	.
"	和	保持	一个	眼睛	出去	在后面	你	.

“还要注意身后。”

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [hɪə(r)] ; ['ðer] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We're	in	a	sandwich	,	here	;	they're	behind	us	,	and	in	front	of	us	.
是	在	一个	三明治	,	这里	;	它们是	在后面	我们	,	和	在	正面	的	我们	.

我们现在就像被夹在中间一样；他们既在我们后面，又在我们前面。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [send] [ðə; ði] [kidz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

If	anything	comes	at	you	from	behind	,	send	the	kids	forward	to	the	next
如果	任何事物	来	在	你	从	在后面	,	发送	这	孩子们	向前	到	这	下一个

['kɒndjuɪt] [pɔːt] .

conduit	port	.
导管	港口	.

如果后面有什么东西袭击你，就让孩子们往前跑到下一个管道端口。

" [reɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][rə'məun,'reimən][noʊ'gɑ:lɪz] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .

"	Ray	and	Yetsko	and	Ramon	Nogales	started	forward	.
"	射线	和	-	和	拉蒙	诺加莱斯	开始	向前	.

“雷、耶茨科和拉蒙·诺加莱斯开始向前推进。”

[ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kɒndjuɪt] [pɔ:t] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][ɒn][ðə; ði]

Halfway	to	the	next	conduit	port	,	there	was	a	smear	of	lubricating	oil	on	the
半	到	这	下一个	导管	港口	,	那里	曾是	一个	涂抹	的	润滑	油	在	这

['kɒŋkri:t] ,

concrete	,
具体的	,

在前往下一个导管端口的途中，混凝土上沾有一层润滑油。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ðeɪ]

and	in	it	,	and	away	from	it	in	the	direction	of	the	store	,	they
和	在	它	,	和	离开	从	它	在	这	方向	的	这	店铺	,	他们

[faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] .

found	footprints	.
成立	脚印	.

在里面，以及远离商店方向的地方，他们发现了脚印。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][rə'məun,'reimən][noʊ'gɑ:lɪz] [hu:] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ɔɪl][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst]

It	was	Ramon	Nogales	who	noticed	the	oil	on	the	ladder	to	the	next
它	曾是	拉蒙	诺加莱斯	WHO	注意到	这	油	在	这	梯子	到	这	下一个

['kɒndjuɪt] [pɔ:t] .

conduit	port	.
导管	港口	.

是拉蒙·诺加莱斯注意到通往下一个管道端口的梯子上有油渍。

" [ju:; jʊ] [stɪk] [hɪə(r)] , " - [təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [wen] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)z] [kʌm]

"	You	stick	here	,	"	Yetsko	told	him	,	"	and	when	Mason	and	the	others	come
"	你	戳	这里	,	"	-	讲述	他	,	"	和	什么时候	石匠	和	这	其他的	来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“你就待在这里，”耶茨科告诉他，“等梅森他们上来的时候，

[həʊld][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

hold	them	here	.
抓住	他们	这里	.

把他们关在这里。

[tel] ['meɪs(ə)n][tu:; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ['fɔ:wəd] ,

Tell	Mason	to	send	one	of	the	guards	forward	,
告诉	石匠	到	发送	一	的	这	守卫	向前	,

告诉梅森派一个卫兵上前去，

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə][græb] ['enibɒdi] [hu:] ['kɒmz] [aʊt] .

and	use	the	rest	of	the	gang	to	grab	anybody	who	comes	out	.
和	使用	这	休息	的	这	帮派	到	抓住	任何人	WHO	来	出去	.

然后利用其余的同伙抓住任何出来的人。

[kʌm] [ɒn] , [reɪ] .

Come	on	,	Ray	.
来	在	,	射线	.

拜托，雷。

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [bɪ'jɒnd] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪsənz] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	At	the	port	beyond	,	they	halted	,	waiting	for	Mason's	man	to	come	up	.
"	在	这	港口	超过	,	他们	停止	,	等待	为了	石匠的	男人	到	来	向上	.

“在远处的港口，他们停了下来，等待梅森的人上来。”

[ðeɪ] [lɒst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˌðeəˈɑːftə(r)] ,
They **lost** **some** **time** **,** **thereafter** **,**
他们 丢失的 一些 时间 , 此后 ,

此后，他们耽搁了一些时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒndjuɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔːts] [wɒz; wəz] ['empti]
but **they** **learned** **that** **the** **section** **of** **conduit** **between** **the** **two** **ports** **was** **empty**
但 他们 学习 那 这 部分 的 导管 之间 这 二 端口 曾是 空的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['telɪfəʊn] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .
and **that** **the** **main** **telephone** **line** **to** **the** **store** **had** **been** **cut** **.**
和 那 这 主要的 电话 线 到 这 店铺 有 到过 切 .

但他们发现两个端口之间的管道部分是空的，通往商店的主电话线已被切断。

[huːˈevə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɒn] , ['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)]
Whoever **had** **cut** **it** **had** **gone** **,** **either** **forward** **or** **back** **away** **from** **the** **store**
谁 有 切 它 有 已消失 , 任何一个 向前 或者 后退 离开 从 这 店铺
.
:
.

割伤它的人已经离开了，要么向前走，要么向后退，远离了商店。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
A **little** **farther** **on** **,**
一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒts] [əˈhed] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]
the **sound** **of** **shots** **ahead** **became** **audible** **over** **the** **clanking** **and** **rattling** **of**
这 声音 的 镜头 前方 成为 可听见的 超过 这 叮当作响 和 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [kənˈveɪə(r)] [belts] .
the **conveyor** **belts** **.**
这 输送带 腰带 .

前方枪声盖过了传送带的叮当声和嘎嘎声。

" [wel] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ['krɔːlɪŋ] , " - [sed] .
" **Well** **,** **I** **guess** **this** **is** **where** **we** **start** **crawling** **,** **"** **Yetsko** **said** **.**
" 出色地 , 我 猜测 这 是 在哪里 我们 开始 爬行 , " - 说 .

“好吧，我想我们现在要从爬行开始，”耶茨科说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['beɪsmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn]
" **Your** **father's** **people** **seem** **to** **be** **holding** **the** **store** **basement** **against** **a** **gang** **in**
" 你的 父亲的 人们 似乎 到 是 保持 这 店铺 地下室 反对 一个 帮派 在
[ðə; ði] [kənˈveɪə(r)] ['tʌn(ə)l] .
the **conveyor** **tunnel** **.**
这 输送带 隧道 .

“你父亲那边的人似乎正在守住商店地下室，对抗传送带隧道里的一伙人。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [skaut] [əˈhed] ,
" **One** **of** **the** **boys** **scouted** **ahead** **,**
" 一 的 这 男孩们 侦察兵 前方 ,

其中一个男孩先去侦察，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['kɒndjuɪt] [pɔːt] ,
and **returned** **to** **report** **that** **they** **could** **reach** **the** **next** **conduit** **port** **,**
和 返回 到 报告 那 他们 可以 抵达 这 下一个 导管 港口 ,

返回后报告说，他们可以到达下一个管道端口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [kən'veɪə(r)] [belts] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,

but	that	the	section	of	both	conveyor	belts	ahead	of	him	was	stopped	,
但	那	这	部分	的	两个都	输送带	腰带	前方	的	他	曾是	停止	,

[ə'pærəntli] [wedʒd] .

apparently	wedged	.
显然	楔形	.

但他前面的两条传送带都停了下来，显然是被卡住了。

- [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Yetsko	stood	for	a	moment	,	grimacing	in	an	effort	to	reach	a
-	站立	为了	一个	片刻	,	龇牙咧嘴	在	一个	努力	到	抵达	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

耶茨科站了一会儿，皱着眉头，努力做出决定。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌst] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	just	go	forward	and	hit	them	from	behind	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	只是	去	向前	和	打	他们	从	在后面	,	"	他	说	.

“我想直接冲上去从后面袭击他们，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	But	I	don't	know	how	many	of	them	there	are	,	and	we'd	have	to
"	但	我	不	知道	如何	许多	的	他们	那里	是	,	和	我们会	有	到

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

be	careful	,
是	小心	,

但我不知道他们有多少人，我们必须小心谨慎。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gæŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]

shooting	into	them	,	that	we	didn't	shoot	up	your	father's	gang	,	beyond	them
射击	进入	他们	,	那	我们	没有	射击	向上	你的	父亲的	帮派	,	超过	他们

.

:
.

向他们开枪，我们没有向你父亲的团伙开枪，就在他们后面。

[aɪ] [wɪʃ] — "

I	wish	—	"
我	希望	—	"

我希望——”

" [wel] , [lets] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒndjuɪt] , [ðen] , " [reɪ] [sed] .

"	Well	,	let's	go	through	the	conduit	,	then	,	"	Ray	said	.
"	出色地	,	我们来吧	去	通过	这	导管	,	然后	,	"	射线	说	.

“那我们就通过管道吧，”雷说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['kɒndjuɪt] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [laɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

"	We	can	slide	down	a	branch	conduit	that	runs	a	power	line	into	the	basement
"	我们	能	滑动	向下	一个	分支	导管	那	跑步	一个	力量	线	进入	这	地下室

.

:
.

“我们可以沿着通往地下室的电力线分支管道滑下去。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] ; ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I'll	go	ahead	;	everybody	at	the	store	knows	me	,	and	they	don't	know	you	.
患病的	去	前方	;	大家	在	这	店铺	知道	我	,	和	他们	不	知道	你	.

我先去吧；店里每个人都认识我，但他们不认识你。

[ðeɪ] [mait] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

They	might	shoot	you	before	they	found	out	you	were	a	friend	.
他们	可能	射击	你	前	他们	成立	出去	你	是	一个	朋友	.

他们可能在发现你是朋友之前就开枪打死你了。

" [bɪˈfɔː(r)] - [kʊd; kəd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈlædə(r)] , - [bɪˈhaɪnd] [hɪm]

"	Before	Yetsko	could	object	,	he	started	up	the	ladder	,	Yetsko	behind	him
"	前	-	可以	目的	,	他	开始	向上	这	梯子	,	-	在后面	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] .

and	the	others	following	.
和	这	其他的	下列的	.

“在叶茨科来得及反对之前，他开始爬梯子，叶茨科跟在他后面，其他人也跟着爬上去。”

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɒndjuɪt] [pɔːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] ,

At	the	next	conduit	port	,	they	could	hear	shooting	very	plainly	,
在	这	下一个	导管	港口	,	他们	可以	听到	射击	非常	显然	,

在下一个管道接口处，他们能非常清楚地听到枪声。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

seeming	to	be	in	front	of	them	.
似乎	到	是	在	正面	的	他们	.

似乎就在他们面前。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn]

At	the	next	one	,	the	shooting	seemed	to	be	going	on	directly	under	them	,	in
在	这	下一个	一	,	这	射击	似乎	到	是	去	在	直接地	在下面	他们	,	在

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

下一个场景中，枪击似乎就在他们正下方的隧道里进行。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] - [hæd; həd] [pɑːst] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

With	the	flashlight	Yetsko	had	passed	forward	to	him	,
和	这	手电筒	-	有	通过了	向前	到	他	,

叶茨科把手电筒递给了他。

[reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [baɪ] [θriː] -

Ray	could	see	that	the	dust	on	the	concrete	floor	of	the	three	-	foot	by	three	-
射线	可以	看	那	这	灰尘	在	这	具体的	地面	的	这	三	-	脚	经过	三	-

[fʊt] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [ˈkeɪblz] [wɒz; wəz]

foot	passage	between	and	under	the	power	and	telephone	cables	was
脚	通道	之间	和	在下面	这	力量	和	电话	电缆	曾是

[ˌʌndɪˈstɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

雷看到，在电力线和电话线之间和下方的三英尺乘三英尺的通道的水泥地面上，灰尘没有被扰动过。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

A	little	farther	on	,	there	was	an	opening	on	the	left	,
一个	小的	更远	在	,	那里	曾是	一个	开幕	在	这	左边	,

再往前走一点，左边有个开口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈkeɪb(ə)l] [brɑːntʃt] [ɒf] [ˈdaʊnwəd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈæŋg(ə)l] , [ˌəʊvəˈhed] .

and	a	power	cable	branched	off	downward	,	at	a	sharp	angle	,	overhead	.
和	一个	力量	电缆	分支	离开	向下	,	在	一个	锋利的	角度	,	开销	.

一根电缆从头顶上方以锐角向下分叉。

[reɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

Ray	was	able	to	turn	about	and	get	his	feet	in	front	of	him	;
射线	曾是	有能力的	到	转动	关于	和	得到	他的	脚	在	正面	的	他	;

雷转过身，双脚站稳了。

- [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yetsko	**had**	**to**	**crawl**	**on**	**until**	**he**	**had**	**passed**	**it**	**,**
-	有	到	爬行	在	直到	他	有	通过了	它	,

耶茨科不得不爬过去，直到他爬过那里为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [reɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

and	**then**	**back**	**into**	**it**	**after**	**Ray**	**had**	**entered**	**.**
和	然后	后退	进入	它	后	射线	有	进入	.

雷进去之后，他又回到了那个位置。

['breɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [reɪ] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːti] - [dɪ'griː] [sləʊp] ,

Bracing	**one**	**foot**	**on**	**either**	**side**	**,**	**Ray**	**inched**	**his**	**way**	**down**	**the**	**forty**	**-**	**degree**	**slope**	**,**
支撑	一	脚	在	任何一个	边	,	射线	一点点地	他的	方式	向下	这	四十	-	程度	坡	,

雷双脚分别踩在斜坡两侧，小心翼翼地沿着四十度的斜坡往下挪。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv] [dʌg] - [ˌwʊdnt] [stɑːt] ['slaɪdɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

hoping	**that**	**the**	**two**	**hundred**	**pound**	**weight**	**of**	**Doug**	**Yetsko**	**wouldn't**	**start**	**sliding**	**upon**	**him**	**.**
希望	那	这	二	百	磅	重量	的	道格	-	不会	开始	滑动	之上	他	.

他希望道格·耶茨科那两百磅的体重不会开始向他滑落。

[ə'hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Ahead	**,**	**he**	**could**	**hear**	**voices**	**.**
前方	,	他	可以	听到	声音	.

他能听到前方有人说话。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kɒndjuɪt] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [slɪp] ,

He	**drew**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**branch**	**conduit**	**and**	**let**	**himself**	**slip**	**,**
他	画	他的	双手	和	脚	离开	从	这	侧面	的	这	分支	导管	和	让	他自己	滑	,

他将手脚从支管两侧抽开，然后滑了下去。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] - [ʃɒp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [rʊmz; ruːmz] .

landing	**in**	**a**	**heap**	**in**	**the**	**electricians**	**'**	**shop**	**,**	**above**	**the**	**furnace**	**rooms**	**.**
降落	在	一个	堆	在	这	电工	-	店铺	,	多于	这	炉	房间	.

坠落在电工车间，就在锅炉房上方，堆成了一堆。

[tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] ,

Two	**men**	**,**	**who**	**had**	**been**	**working**	**at**	**a**	**bench**	**,**
二	男人	,	WHO	有	到过	在职的	在	一个	长椅	,

两名男子，当时正在长凳上工作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , [wɜːl] , ['snætʃɪŋ] ['wepənz] .

trying	**to**	**assemble**	**a**	**mass**	**of**	**equipment**	**into**	**a**	**radio**	**,**	**whirled**	**,**	**snatching**	**weapons**	**.**
尝试	到	集合	一个	大量的	的	设备	进入	一个	收音机	,	旋转	,	抢夺	武器	.

他试图将大量设备组装成一台收音机，然后转身，抓起武器。

[reɪ] [njuː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [sæm] [-] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['naɪmən] , [huː] [sˈɜːvɪsd] [ðə; ði] [stɔːrz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] .

Ray	**knew**	**both**	**of**	**them**	**—**	**Sam**	**Jacobowitz**	**and**	**George**	**Nyman**	**,**	**who**	**serviced**	**the**	**store's**	**communications**	**equipment**	**.**
射线	知道	两个都	的	他们	—	山姆	雅各布维茨	和	乔治	尼曼	,	WHO	已维修	这	商店的	通讯	设备	.

雷认识他们俩——萨姆·雅各布维茨和乔治·尼曼，后者负责维修商店的通讯设备。

[ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['sweərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They both stared at him , swearing in amazement .
他们 两个都 凝视 在 他 , 咒骂 在 惊愕 .

他们俩都盯着他看，惊讶得爆粗口。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʌg] ! " [reɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .
" All right , Doug ! " Ray called out .
" 全部 正确的 , 道格 ! " 射线 称为 出去 .

“好了，道格！”雷喊道。

" [wɪr] [ɪn] !
" We're in !
" 是 在 !

我们成功了!

[brɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [daʊn] !
Bring the gang down !
带来 这 帮派 向下 !

把这伙人绳之以法!

" [fræŋk] [ka:'dɔn] [ænd; ənd] [rælf] - [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪt] - ['elɪveɪtə(r)] [dɔ:(r)]
" Frank Cardon and Ralph Prestonby were waiting at the freight - elevator door
" 坦率 卡顿 和 拉尔夫 - 是 等待 在 这 货运 - 电梯 门
[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['rʌsəl] [lætɜ'mən] [ɪ'mɜ:dʒd] ,
when it opened and Russell Latterman emerged ,
什么时候 它 打开 和 罗素 拉特曼 出现 ,

“弗兰克·卡顿和拉尔夫·普雷斯顿比正在货运电梯门外等候，电梯门打开时，拉塞尔·拉特曼走了出来。”

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .
a rifle slung over one shoulder .
一个 步枪 吊着 超过 一 肩膀 .

一支步枪斜挎在肩上。

[ka:'dɔn] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Cardon stepped forward and took the rifle from him .
卡顿 步 向前 和 采取 这 步枪 从 他 .

卡顿上前一步，从他手中夺过步枪。

" [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [rʌs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come on over here , Russ , " he said .
" 来 在 超过 这里 , 拉斯 , " 他 说 .

“过来一下，拉斯，”他说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] ['rekləs] .
" And don't do anything reckless .
" 和 不 做 任何事物 鲁莽 .

“而且不要做任何鲁莽的事情。”

" [ðeɪ] [led] [hɪm] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
" They led him to one side .
" 他们 引领 他 到 一 边 .

他们把他带到一边。

[lætɜ'mən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Latterman looked from one to the other apprehensively , licking his lips .
拉特曼 看起来 从 一 到 这 其他 忧心忡忡地 , 舔舐 他的 嘴唇 .

拉特曼忧心忡忡地看着他们俩，舔了舔嘴唇。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [rʌs] , " [ka:'dɔn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
" It's all right ; we're not going to hurt you , Russ , " Cardon assured him .
" 它是 全部 正确的 ; 是 不是 去 到 伤害 你 , 拉斯 , " 卡顿 保证 他 .

“没事的，我们不会伤害你的，拉斯，”卡顿向他保证道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .
" We just want a few facts .
" 我们 只是 想 一个 很少 事实 .

我们只想知道一些事实。

[bɪ'saɪd] ['rɪgɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] [beɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɪlɪŋ] [tʃet] ['pɛltən] ,
Beside rigging that business with Bayne , and almost killing Chet Pelton ,
旁 索具 那 商业 和 贝恩 , 和 几乎 杀 切特 佩尔顿 ,

除了与贝恩合谋操纵那笔生意，以及差点害死切特·佩尔顿之外，

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [kleə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌvə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
and forcing Claire to blow her cover , how much did you have to do
和 强制 克莱尔 到 吹 她 覆盖 , 如何 很多 做过 你 有 到 做
[wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
with this business ? "
和 这 商业 ? "

你究竟参与了多少次迫使克莱尔暴露身份的事情?

" [ænd; ənd] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" And who put you up to it ?
" 和 WHO 放 你 向上 到 它 ?

谁指使你这么做的?

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Prestonby wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

普雷斯顿比想知道。

" [maɪ] [ges] [ɪz]['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] .
" My guess is Joyner and Graves .
" 我的 猜测 是 乔伊纳 和 格雷夫斯 .

我猜是乔伊纳和格雷夫斯。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [greɪvz] , " [lætɜ·mən] [sed] .
" Graves , " Latterman said .
" 格雷夫斯 , " 拉特曼 说 .

“格雷夫斯，”拉特曼说道。

" ['dʒɔɪnər]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Joyner didn't have anything to do with it ; didn't know anything about it .
" 乔伊纳 没有 有 任何事物 到 做 和 它 ; 没有 知道 任何事物 关于 它 .

“乔伊纳与此事没有任何关系；他对此事一无所知。”

[hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd]
He's in charge of the Retail Merchandising section , and any action like this would
他是 在 收费 的 这 零售 商品销售 部分 , 和 任何 行动 喜欢 这 会
[biː; bi] [ʌn'eθɪkl] ,
be unethical ,
是 不道德的 ,

他负责零售商品部门，任何类似的行为都是不道德的。

[sɪns] [pɛltənz] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
since Pelton's is a client of the Retail Merchandising section .
自从 佩尔顿 是 一个 客户 的 这 零售 商品销售 部分 .

因为 Pelton's 是零售商品部门的客户。

[ɔːl] [greɪvz] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

All	**Graves**	**told**	**me**	**to**	**do**	**was**	**fix**	**up**	**a**	**situation**	**,**	**using**	**my**	**own**	**judgment**	**,**
全部	格雷夫斯	讲述	我	到	做	曾是	使固定向上		一个	情况	,	使用	我的	自己的	判断	,

格雷夫斯告诉我的只是，让我用自己的判断力去解决问题。

[ðæt] [wʊd] [prəˈvəʊk] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [straɪk] [ænd; ənd] [fɔːs] ['aɪðə(r)] [kleə(r)] [ɔː(r)] [fræŋk] [hɪə(r)] [tuː; tə]

that	**would**	**provoke**	**a**	**Literate**	**strike**	**and**	**force**	**either**	**Claire**	**or**	**Frank**	**here**	**to**
那	会	惹	一个	识字的	罢工	和	力量	任何一个	克莱尔	或者	坦率	这里	到

[bɪˈtreɪ] ['lɪtərəsi] .

betray	**Literacy**	**.**
背叛	识字能力	.

那样做会引发识字者的罢工，并迫使克莱尔或弗兰克其中一人背叛识字者组织。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] [ə; eɪ]['raɪət] [laɪk] [ðɪs] .

But	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**it**	**would**	**involve**	**a**	**riot**	**like**	**this**	**.**
但	我	有	不	主意	那	它	会	涉及	一个	暴动	喜欢	这	.

但我万万没想到会引发这样的骚乱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪˈd][hæv; həv] [stʊd] [ɒn] ['lɪtərət] - ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

If	**I**	**had**	**,**	**I'd**	**have**	**stood**	**on**	**Literates**	**'**	**ethics**	**and**	**refused**	**to**	**have**	**any**
如果	我	有	,	ID	有	站立	在	识字者	-	伦理	和	拒绝	到	有	任何

[pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

part	**in**	**it**	**.**	**"**
部分	在	它	.	"

如果我参与其中，我会坚守“文人会”的道德准则，拒绝参与其中。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [kaːˈdɔn] [nˈɒdɪd] .

"	**That's**	**about**	**how**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**,**	**"**	**Cardon**	**nodded**	**.**
"	那就是	关于	如何	我	想法	它	会	是	,	"	卡顿	点头	.

“这跟我预想的差不多，”卡顿点点头。

" [greɪvz] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] ['lɪtərət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] - [kənsˈɜːvətˌɪvz] [ðæt]

"	**Graves**	**probably**	**was**	**informed**	**by**	**Literates**	**with**	**the**	**Independent**	**-**	**Conservatives**	**that**
"	格雷夫斯	大概	曾是	知情的	经过	识字者	和	这	独立的	-	保守派	那

[ðɪs] ['raɪət][wɒz; wəz] [plænd] ;

this	**riot**	**was**	**planned**	**;**
这	暴动	曾是	计划	;

“格雷夫斯很可能是从独立保守党的文人那里得知这场骚乱是预谋的；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] .

he	**wanted**	**to**	**get**	**our**	**people**	**out**	**of**	**the**	**store**	**.**
他	通缉	到	得到	我们的	人们	出去	的	这	店铺	.

他想把我们的人赶出商店。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Unfortunately	**for**	**him**	**,**
很遗憾	为了	他	,

对他来说不幸的是，

[hiː; hi] ['wʌznt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstempərəri] ['miːtɪŋ] [ðæt] [rɪˈvɜːst] [-] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːlɪŋ]

he	**wasn't**	**present**	**at**	**the**	**extemporary**	**meeting**	**that**	**reversed**	**Bayne's**	**action**	**in**	**calling**
他	不是	展示	在	这	即兴的	会议	那	反转	贝恩的	行动	在	呼叫

[ðə; ði] [straɪk] .

the	**strike**	**.**
这	罢工	.

他没有出席推翻贝恩号召罢工决定的临时会议。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [lætɜˈmən] .

"	**He**	**handed**	**the**	**rifle**	**back**	**to**	**Latterman**	**.**
"	他	递交	这	步枪	后退	到	拉特曼	.

他把步枪还给了拉特曼。

" [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

"	I	just	took	this	in	case	you	might	get	excited	,	before	I	could	explain	.
"	我	只是	采取	这	在	案件	你	可能	得到	兴奋的	,	前	我	可以	解释	.

“我拍下这个是为了防止你兴奋起来，免得我来不及解释。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪvz] - ['dʒɔɪnər] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɛltən] .

And	you	can	forget	about	the	Graves	-	Joyner	opposition	to	Pelton	.
和	你	能	忘记	关于	这	格雷夫斯	-	乔伊纳	反对	到	佩尔顿	.

你可以忽略格雷夫斯和乔伊纳对佩尔顿的反对。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

We	had	a	meeting	,	right	after	noon	.
我们	有	一个	会议	,	正确的	后	中午	.

我们中午刚过就开会了。

- [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ; ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] , [naʊ] ;

Lancedale	gained	the	upper	hand	;	Joyner	and	Graves	are	co	-	operating	,	now	;
-	获得	这	上	手	;	乔伊纳	和	格雷夫斯	是	合作	-	操作	,	现在	;

兰斯代尔占据了上风；乔伊纳和格雷夫斯现在正在合作；

[ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['pɛltən] [ænd; ənd][get][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi]

the	plan	is	to	support	Pelton	and	get	on	the	inside	of	the	socialized	Literacy
这	计划	是	到	支持	佩尔顿	和	得到	在	这	里面	的	这	社会化	识字能力

['prəʊgræm] ,

program	,
程序	,

计划是支持佩尔顿，并进入社会化扫盲计划内部。

[wen] [ɪts] [ɪ'næktɪd] . "

when	it's	enacted	.	"
什么时候	它是	已颁布	.	"

当它被颁布实施时。”

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɒləsi] , " [lætɝmən] [sed] .

"	I	still	think	that's	a	suicidal	policy	,	"	Latterman	said	.
"	我	仍然	思考	那就是	一个	有自杀倾向	政策	,	"	拉特曼	说	.

“我仍然认为那是一项自杀式政策，”拉特曼说。

" [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][æz; əz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː]

"	But	not	as	suicidal	as	splitting	the	Fraternities	and	trying	to	follow	two
"	但	不是	作为	有自杀倾向	作为	分裂	这	兄弟会	和	尝试	到	跟随	二

['pɒləsiz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

policies	simultaneously	.
政策	同时地	.

“但这远没有分裂兄弟会并试图同时推行两项政策那么危险。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	wonder	if	I	could	put	a	call	through	to	Literates	'	Hall	without	some	of
我	想知道	如果	我	可以	放	一个	称呼	通过	到	识字者	-	大厅	没有	一些	的

[ðiːz] ['pɪktʃə(r)] - ['ridər] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] . "

these	picture	-	readers	overhearing	me	.	"
这些	图片	-	读者	偷听	我	.	"

我想知道我能不能在不被这些看图画书的人听到的情况下，给文学协会打个电话。

" [juːv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [rʌs] .

"	You've	been	out	of	touch	,	down	in	the	cellar	,	Russ	.
"	你已经	到过	出去	的	触碰	,	向下	在	这	地窖	,	拉斯	.

“你一直躲在地下室里，与世隔绝了，拉斯。”

" - [təʊld][hɪm] .

"	Prestonby	told	him	.
"	-	讲述	他	.

普雷斯顿比告诉他。

" ['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] ['laɪnz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪz] [smæʃt] .

"	Our	telephone	line's	cut	,	and	the	radio	is	smashed	.
"	我们的	电话	线	切	,	和	这	收音机	是	粉碎	.

“我们的电话线被剪断了，收音机也被砸坏了。”

" [hi:; hi][təʊld] [lætɜ·mən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ,

"	He	told	Latterman	about	the	rocket	attack	on	the	control	tower	,
"	他	讲述	拉特曼	关于	这	火箭	攻击	在	这	控制	塔	,

“他告诉拉特曼关于控制塔遭到火箭弹袭击的事情，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [haʊzd] [ðə; ði] [stɔ:rz] ['telikɑ:st] ['steɪʃ(ə)n] .

which	also	housed	the	store's	telecast	station	.
哪个	还	房屋	这	商店的	电视直播	车站	.

这里还设有该商店的电视转播站。

" [səʊ] [wɪr] ['sænwɪtʃt] , [hɪə(r)] ; [wʌn] [gæŋ] [hæz; həz][ˌju: 'es] [blɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [flɔ:(r)] ,

"	So	we're	sandwiched	,	here	;	one	gang	has	us	blocked	at	the	twelfth	floor	,
"	所以	是	夹心	,	这里	;	一	帮派	有	我们	已屏蔽	在	这	第十二	地面	,

“所以我们现在被夹在中间了；一伙人把我们堵在了十二楼。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['gæŋz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [æt; ət][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	another	gang's	up	on	the	roof	,	trying	to	get	down	at	us	from	above	,
和	其他	帮派的	向上	在	这	屋顶	,	尝试	到	得到	向下	在	我们	从	多于	,

还有另一伙人爬上了屋顶，试图从上面袭击我们。

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	we've	no	way	to	communicate	with	the	outside	.
和	我们已经	不	方式	到	交流	和	这	外部	.

我们没有办法与外界沟通。

[wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['regjələ(r)]['telikɑ:st, -kæst] ,

We	can	pick	up	the	regular	telecasts	,
我们	能	挑选	向上	这	常规的	电视转播	,

我们可以收看常规电视转播，

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ˌaʊt'saɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

but	nobody	outside	seems	to	be	paying	much	attention	to	us	.	"
但	无人	外部	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	我们	.	"

但外面似乎没人太关注我们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] - [ʃɒp] , " [lætɜ·mən] [sed] .

"	There's	a	lot	of	equipment	down	in	the	electricians	'	shop	,	"	Latterman	said	.
"	有	一个	很多	的	设备	向下	在	这	电工	-	店铺	,	"	拉特曼	说	.

“电工车间里有很多设备都坏了，”拉特曼说。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [ðæt] [kʊd; kəd]['kɒntækt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telikɑ:st]

"	Maybe	we	could	rig	up	a	sending	set	that	could	contact	one	of	the	telecast
"	或许	我们	可以	钻井平台	向上	一个	发送	放	那	可以	接触	一	的	这	电视直播

['steɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] . "

stations	outside	.	"
车站	外部	.	"

“或许我们可以搭建一个发射装置，联系外面的某个电视台。”

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " - [sed] .

"	That's	an	idea	,	"	Prestonby	said	.
"	那就是	一个	主意	,	"	-	说	.

“这倒是个主意，”普雷斯顿比说。

" [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Let's	see	what	we	can	do	about	it	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	做	关于	它	.

“让我们看看我们能做些什么。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [pɛltənz] ['ɒfɪs] .
" They went into Pelton's office .
" 他们 去 进入 佩尔顿 办公室 .

他们走进了佩尔顿的办公室。

[ðə; ðiː][stɔː(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stretʃə(r)] .
The store owner was still lying motionless on his stretcher .
这 店铺 所有者 曾是 仍然 说谎 静止不动 在 他的 担架 .

店主仍然一动不动地躺在担架上。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['telikɑːst] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ;
Claire was fiddling with a telecast receiving set ;
克莱尔 曾是 拉琴 和 一个 电视直播 接收 放 ;

克莱尔正在摆弄一台电视接收机;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tjuːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [həʊm] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn]
she had just tuned out a lecture on Home Beautifications and had gotten
她 有 只是 调谐 出去 一个 演讲 在 家 美化 和 有 获得
[ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriəl][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd]
the mid - section of a serial in which three couples were somewhat confused
这 中 - 部分 的 一个 序列号 在 哪个 三 情侣 是 有些 使困惑
['əʊvə(r)][dʒʌst] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [huːm] .
over just who was married to whom .
超过 只是 WHO 曾是 已婚 到 谁 .

她刚刚听完一场关于家居美化的讲座，然后开始看一部连续剧，剧中三对夫妇对彼此的婚姻关系有些困惑。

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" Nobody seems to realize what's happening to us !
" 无人 似乎 到 意识到 是什么 发生 到 我们 !

“似乎没有人意识到我们正在经历什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ə'gen] .
" she said , turning the knob again .
" 她 说 , 转弯 这 旋钮 再次 .

“她说着，又转动了一下旋钮。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [frəʊz] , [æz; əz] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] — [ðɪs] [taɪm] ['spɒnsəd] [baɪ][pɑːrk] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
Then she froze , as Elliot C . Mongery — this time sponsored by Parc , the Miracle
然后 她 冻住了 , 作为 埃利奥特 C . 蒙吉 — 这 时间 赞助 经过 公园 , 这 奇迹
['klenzə(r)] — [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] . " . . .
Cleanser — appeared on the screen . " . . .
洁面乳 — 出现 在 这 屏幕 . " . . .

然后她愣住了，因为屏幕上出现了埃利奥特·C·蒙格里——这次是由神奇洁面乳Parc赞助的。“.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [njuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
And it seems that the attack on Chester Pelton has picked up new complications
和 它 似乎 那 这 攻击 在 切斯特 佩尔顿 有 挑选 向上 新的 并发症
;
;
;

看来对切斯特·佩尔顿的袭击事件又出现了新的复杂情况;

['sʌmbədi] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɛltən] ['fæməli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['əʊnli] [ten]
somebody seems determined to wipe out the whole Pelton family , because , only ten
某人 似乎 决定 到 擦拭 出去 这 所有的 佩尔顿 家庭 , 因为 , 仅有的 十
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,

似乎有人决心要灭掉整个佩尔顿家族，因为就在十分钟前，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɑ:md] [men] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] [haɪ] [skʊ:l] , [weə(r)] [pɛltənz] [ˌfɪf'ti:n] -

some	twenty	armed	men	invaded	the	Mineola	High	School	,	where	Pelton's	fifteen	-
一些	二十	武装	男人	入侵	这	米尼奥拉	高的	学校	,	在哪里	佩尔顿	十五	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] , ['reɪmənd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] ,

year	-	old	son	,	Raymond	,	is	a	student	,
年	-	老的	儿子	,	雷蒙德	,	是	一个	学生	,

大约二十名武装人员闯入米尼奥拉高中，佩尔顿十五岁的儿子雷蒙德是该校学生。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [fɜ:st] [klɑ:s] [rælf] [en] . - ,

and	forced	their	way	to	the	office	of	Literate	First	Class	Ralph	N	.	Prestonby	,
和	强制	他们的	方式	到	这	办公室	的	识字的	第一的	班级	拉尔夫	N	.	-	,

他们强行闯入一级文盲拉尔夫·N·普雷斯顿比的办公室，

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [jʌŋ] ['pɛltən] .

in	an	attempt	to	kidnap	young	Pelton	.
在	一个	试图	到	绑架	年轻的	佩尔顿	.

企图绑架小佩尔顿。

['naɪðə(r)] ['lɪtərət] - , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɛltən] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz]

Neither	Literate	Prestonby	,	the	principal	,	nor	the	Pelton	boy	,	who	was
两者都不	识字的	-	,	这	主要的	,	也不	这	佩尔顿	男生	,	WHO	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

supposed	to	be	in	his	office	,
据称	到	是	在	他的	办公室	,

校长普雷斯顿比（Letterate Prestonby）和本应在他办公室的佩尔顿（Pelton）男孩都不在。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

可以找到。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ['mɑ:θə]

The	raiders	were	put	to	flight	by	the	presence	of	mind	of	Literate	Martha
这	袭击者	是	放	到	航班	经过	这	在场	的	头脑	的	识字的	玛莎

[bi:] . ['kɒlɪnz] ,

B	.	Collins	,
B	.	柯林斯	,

多亏了识字的玛莎·B·柯林斯的机智，袭击者们才得以逃窜。

[hu:] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'lɑ:m] ,

who	pressed	the	button	which	turned	in	the	fire	alarm	,
WHO	按下	这	按钮	哪个	转向	在	这	火	警报	,

是谁按下了启动火警警报的按钮?

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] .

filling	the	halls	with	a	mob	of	students	.
填充	这	大厅	和	一个	暴民	的	学生	.

走廊里挤满了学生。

[ðə; ði] ['intələupə] [fled] [ɪn] ['pænɪk] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [m'ɒbd] —

The	interlopers	fled	in	panic	after	being	set	upon	and	almost	mobbed	—
这	闯入者	逃亡	在	恐慌	后	存在	放	之上	和	几乎	暴徒	—

入侵者遭到围攻，几乎被群殴后惊慌逃窜——

" - [lʊkt] ['wʌrid] .

"	Prestonby	looked	worried	.
"	-	看起来	担心	.

普雷斯顿比看起来很担忧。

" [ai] [left] [reɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] , [wɪð] [dʌg] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	left	Ray	in	my	office	,	with	Doug	Yetsko	,	"	he	said	.
"	我	左边	射线	在	我的	办公室	,	和	道格	-	,	"	他	说	.

“我把雷留在我的办公室里，和道格·耶茨科在一起，”他说。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — "
" I can't understand — "
" 我 不能 理解 — "

“我无法理解——”

" ['meɪbi] - [gɒt] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [reɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Maybe Yetsko got a tip that they were coming and got Ray out of the
" 或许 - 得到 一个 提示 那 他们 是 未来 和 得到 射线 出去 的 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

“或许叶茨科事先得到了消息，知道他们要来，就把雷从学校里带走了。”

" [ka:'dɔn] [sə'dʒestid] .
" Cardon suggested .
" 卡顿 建议 .

卡顿建议道。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .
" I hope he took him home .
" 我 希望 他 采取 他 家 .

我希望他把他带回家了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [plə'tu:n] [ɒv; əv] ['lɪtərət] -
" He caught himself just in time to avoid mentioning the platoon of Literates '
" 他 捕捉 他自己 只是 在 时间 到 避免 提及 这 排 的 识字者 -
[gɑ:dz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɛltən] [həʊm] ,
guards at the Pelton home ,
守卫 在 这 佩尔顿 家 ,

“他及时止住了话头，没有提及佩尔顿家门口那群文人卫兵。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
which he was not supposed to know about .
哪个 他 曾是 不是 据称 到 知道 关于 .

他本不应该知道这件事。

" [doʊnt] ['wʌri] , [kleə(r)] ; [ɪf] - ['hæpənd] [tu:; tə] [reɪ] , - [hæv; həv] [bi:n]
" Don't worry , Claire ; if anything'd happened to Ray , Mongery'd have been
" 不 担心 , 克莱尔 ; 如果 - 发生 到 射线 , - 有 到过
['skri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .
screaming about it to high heaven .
尖叫 关于 它 到 高的 天堂 .

“别担心，克莱尔；如果雷出了什么事，蒙格里肯定会大喊大叫的。”

[ðæts] [wɒt] [hi:z] [peɪd] [tu:; tə] [du:; də] . "
That's what he's paid to do . "
那就是 什么 他是 有薪酬的 到 做 . "

这就是他拿工资干的事。

" [wel] , [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Well , I'll stake my life on it ;
" 出色地 , 患病的 赌注 我的 生活 在 它 ;

“我敢用我的生命担保；

[ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [reɪ] [waɪl] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
if anybody tried to do anything to Ray while Yetsko was with him ,
如果 任何人 尝试 到 做 任何事物 到 射线 尽管 - 曾是 和 他 ,

如果有人在叶茨科和雷在一起的时候试图对雷做什么，

[jʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] .
you'd have heard about it , " Prestonby said .
你会 有 听到 关于 它 , " - 说 .

“你肯定听说过这件事，”普雷斯顿比说。

" ['itəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . "

"	It'd	have	been	a	bigger	battle	than	this	one	.	"
"	它会	有	到过	一个	大	战斗	比	这	一	.	"

“那将会是一场比这场更大的战斗。”

" . . . [kænt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [pɛltənz] [stɔː(r)] , "

"	.	.	.	Can't	seem	to	find	out	anything	about	what's	going	on	at	Pelton's	store	,	"
"	.	.	.	不能	似乎	到	寻找	出去	任何事物	关于	是什么	去	在	在	佩尔顿	店铺	,	"

['mʌŋgəri] [kən'tɪnjuːd] .

Mongery	continued	.
蒙吉	持续	.

“……我似乎找不到任何关于佩尔顿商店发生了什么事的信息，”蒙格里继续说道。

" ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ,

"	Telephone	and	radio	communication	seems	to	be	broken	,	and	,
"	电话	和	收音机	沟通	似乎	到	是	破碎的	,	和	,

“电话和无线电通讯似乎中断了，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] ,

although	there	is	continuous	firing	going	on	inside	the	building	,	the	city	police	,
虽然	那里	是	连续的	射击	去	在	里面	这	建筑	,	这	城市	警察	,

尽管大楼内枪声不断，但市警察……

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːdn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	have	a	cordon	completely	around	it	,
WHO	有	一个	警戒线	完全地	大约	它	,

他们已经将其完全包围，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ɪz] [wel] [ɪn][hænd] .

say	that	the	situation	in	the	store	is	well	in	hand	.
说	那	这	情况	在	这	店铺	是	出色地	在	手	.

表示店内情况一切尽在掌控之中。

[kən'sɪdərɪŋ] ['tʃestə(r)] [pɛltənz] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]

Considering	Chester	Pelton's	attacks	on	the	city	administration	and	particularly	the
考虑	切斯特	佩尔顿	攻击	在	这	城市	行政	和	特别	这

[pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

police	department	,
警察	部门	,

考虑到切斯特·佩尔顿对市政府，特别是对警察局的攻击，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .

I	leave	to	your	imagination	what	they	mean	by	that	.
我	离开	到	你的	想像力	什么	他们	意思是	经过	那	.

至于他们这话是什么意思，就留给你们自己想象吧。

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [plʌg] - ['ʌgliz] [huːm] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)]

We	do	know	that	a	large	body	of	unidentified	plug	-	uglies	whom	Police	Inspector
我们	做	知道	那	一个	大的	身体	的	身份不明	插头	-	丑陋的	谁	警察	检查员

['kæsɪdi] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] - ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] - [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [laɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)]

Cassidy	claims	are	'	special	officers	'	are	holding	the	conveyor	line	into	the	store
卡西迪	索赔	是	-	特别的	警官	-	是	保持	这	输送带	线	进入	这	店铺

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [ˌmæn'hætn] ['tɜːmɪn(ə)l] ,

at	the	downtown	Manhattan	terminal	,
在	这	市中心	曼哈顿	终端	,

我们知道，一大群身份不明的丑陋歹徒（警督卡西迪称他们是“特警”）正在曼哈顿市中心车站的商店入口处阻断传送带。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] — "

and	nobody	seems	to	know	what's	going	on	at	the	other	end	—	"
和	无人	似乎	到	知道	是什么	去	在	在	这	其他	结尾	—	"

似乎没有人知道另一端发生了什么——

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][bəuθ] [belts] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ['entrəns] [end] [wedʒd] ,
" **They** **have** **the** **sections** **of** **both** **belts** **at** **the** **store** **entrance** **end** **wedged** **,**
" 他们 有 这 部分 的 两个都 腰带 在 这 店铺 入口 结尾 楔形 ,

“他们把商店入口处的两条传送带都楔住了，

" [lætɜ-mən] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" **Latterman** **said** **,** **coming** **up** **at** **the** **moment** **.**
" 拉特曼 说 , 未来 向上 在 这 片刻 .

拉特曼说：“马上就来。”

" - [hæz; həz][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [θrəʊn] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði][stɔ:(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" **Coccozello** **has** **a** **barricade** **thrown** **up** **across** **the** **store** **end** **of** **the** **tunnel** **,**
" - 有 一个 路障 抛掷 向上 穿过 这 店铺 结尾 的 这 隧道 ,

Coccozello在隧道尽头的商店一侧设置了路障，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and **they** **have** **a** **barricade** **about** **fifty** **yards** **down** **the** **tunnel** **.**
和 他们 有 一个 路障 关于 五十 码 向下 这 隧道 .

他们在隧道下游约五十码处设置了路障。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ʌp] . "
That's **where** **I** **was** **fighting** **when** **you** **called** **me** **up** **.** **"**
那就是 在哪里 我 曾是 斗争 什么时候 你 称为 我 向上 . "

你打电话给我的时候，我正在那里战斗。

" ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [gəʊld] - - [ʌp] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] - [set] ? " - [ɑ:skt]
" **Anything** **being** **done** **about** **gold** **-** **berging** **up** **a** **radio** **sending** **-** **set** **?** **"** **Prestonby** **asked**
" 任何事物 存在 完毕 关于 金子 - - 向上 一个 收音机 发送 - 放 ? " - 问
.
:
.

“对于无线电发射机被金堡效应破坏这件事，有什么解决办法吗？”普雷斯顿比问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] - , " [lætɜ-mən] [sed] .
I **just** **called** **Coccozello** **,** **"** **Latterman** **said** **.**
我 只是 称为 - , " 拉特曼 说 .

“我刚刚给Coccozello打了电话，”拉特曼说。

" ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [dɪ'pɑ:tmənt] ['telɪfəʊn] [ɪz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] .
" **Fortunately** **,** **the** **inter** **-** **department** **telephone** **is** **still** **working** **.**
" 幸运的是 , 这 间 - 部门 电话 是 仍然 在职的 .

“幸运的是，部门间的电话还能用。”

[hi:z] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
He's **put** **a** **couple** **of** **men** **to** **work** **,**
他是 放 一个 夫妻 的 男人 到 工作 ,

他安排了两个人干活，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [set] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . "
and **thinks** **he** **may** **have** **a** **set** **in** **operation** **in** **about** **half** **an** **hour** **.** **"**
和 思考 他 可能 有 一个 放 在 手术 在 关于 一半 一个 小时 . "

他认为大约半小时后就能让设备投入使用。

" . . . [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [hæz; həz] [bi:n] ['mə:də] ,
" **.** **.** **.** **And** **if** **,** **as** **I** **much** **fear** **,** **Chester** **Pelton** **has** **been** **murdered** **,**
" . . . 和 如果 , 作为 我 很多 害怕 , 切斯特 佩尔顿 有 到过 被谋杀 ,

“……如果正如我所担心的那样，切斯特·佩尔顿真的被谋杀了，

[ðen] [ai] [əd'vaɪz] [ɔ:l] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [vəʊt]

then	I	advise	all	listening	to	me	to	go	to	the	polls	tomorrow	and	vote
然后	我	建议	全部	聆听	到	我	到	去	到	这	民意调查	明天	和	投票

[ðə; ði] [streɪt] ['ænəkɪst] ['tɪkɪt] .

the	straight	Anarchist	ticket	.
这	直的	无政府主义者	票	.

那么我建议所有听到我讲话的人明天去投票站，投无政府主义者一票。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['ænəki] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [lets] [hæv; həv] ['ænəki] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

If	we've	got	to	have	anarchy	in	this	country	,	let's	have	anarchy	for	all	,
如果	我们已经	得到	到	有	无政府状态	在	这	国家	,	我们来吧	有	无政府状态	为了	全部	,

如果这个国家非得陷入无政府状态，那就让所有人都陷入无政府状态吧。

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][grɑ:nt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'hiərənt] !

and	not	just	for	Grant	Hamilton	and	his	political	adherents	!
和	不是	只是	为了	授予	汉密尔顿	和	他的	政治的	信徒	!

不仅仅是格兰特·汉密尔顿和他的政治追随者！

" ['mʌŋgəri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Mongery	was	saying	.
"	蒙吉	曾是	说	.

蒙格里说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['hevi] [ɪk'sploʊʒənz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'bʌv] .

There	was	a	series	of	heavy	explosions	on	the	floor	above	.
那里	曾是	一个	系列	的	重的	爆炸	在	这	地面	多于	.

楼上发生了一连串剧烈的爆炸。

['evribɒdi] [græbd] ['wepənz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] , ['kraʊdɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['eskəˌletər] .

Everybody	grabbed	weapons	and	hurried	outside	,	crowding	onto	the	escalators	.
大家	抓住	武器	和	慌忙	外部	,	拥挤	到	这	自动扶梯	.

所有人都抓起武器，冲到外面，挤上了自动扶梯。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] , [wɪð] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	floor	above	was	a	shambles	,	with	bodies	lying	about	,
这	地面	多于	曾是	一个	一片混乱	,	和	身体	说谎	关于	,

楼上一片狼藉，到处都是尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eskəleɪtə(r)][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [waɪt] - [rəʊbd] [ə'tækə] ,

and	the	descending	escalator	was	packed	with	white	-	robed	attackers	,
和	这	下降	自动扶梯	曾是	包装	和	白色的	-	身着长袍	攻击者	,

下行扶梯上挤满了身穿白袍的袭击者。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

who	had	apparently	prepared	for	their	charge	by	tossing	down	a	number	of
WHO	有	显然	准备	为了	他们的	收费	经过	抛掷	向下	一个	数字	的

['hevi] [ˌfrægmen'teɪʃn] [bɒmz] .

heavy	fragmentation	bombs	.
重的	碎片化	炸弹	.

他们显然事先准备了冲锋，投掷了许多重型碎片炸弹。

[kɑ:'dɔn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:p] [gʌn] , [ðɪs] [taɪm] ;

Cardon	had	a	burp	gun	,	this	time	;
卡顿	有	一个	打嗝	枪	,	这	时间	;

卡顿这次带了一把打嗝枪；

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['fɪfti] - [ʃɒt] [ˌmægə'zi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['hu:dləm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

he	emptied	the	fifty	-	shot	magazine	into	the	hooded	hoodlums	who	were	coming
他	清空	这	五十	-	射击	杂志	进入	这	连帽的	流氓	WHO	是	未来

[daʊn] .

down	.
向下	.

他将五十发子弹的弹匣倾泻到正朝下走来的蒙面暴徒身上。

- , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['soʊnoʊ] [gʌn] ;

Prestonby	,	beside	him	,	had	a	heavy	sono	gun	;
-	,	旁	他	,	有	一个	重的	索诺	枪	;

普雷斯顿比在他旁边，拿着一把重型声呐枪；

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [bæk]

he	kept	it	trained	on	the	head	of	the	escalator	and	held	the	trigger	back
他	保留	它	受过训练	在	这	头	的	这	自动扶梯	和	握住	这	扳机	后退

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ,

until	it	was	empty	,
直到	它	曾是	空的	,

他一直用枪指着自动扶梯的顶部，扣动扳机直到子弹打光。

[ðen] [slæpt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [klɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [saʊnd]

then	slapped	in	a	fresh	clip	of	the	small	blank	cartridges	which	produced	the	sound
然后	被掌掴	在	一个	新鲜的	夹子	的	这	小的	空白的	墨盒	哪个	生产	这	声音

[weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['stʌnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

waves	that	were	amplified	and	altered	to	stunning	vibrations	.
波浪	那	是	放大	和	已修改	到	令人惊叹的	振动	.

然后，他装上了一夹新的小型空白弹匣，这些弹匣产生的声波被放大并改变成惊人的振动。

[stɪl] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [gɒt] [θruː] .

Still	,	many	of	the	attackers	got	through	.
仍然	,	许多	的	这	攻击者	得到	通过	.

尽管如此，许多攻击者还是成功突破了防线。

[mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] - ['plætfɔːm] [ʃɑːft] .

More	were	dropping	down	the	lift	-	platform	shaft	.
更多的	是	下降	向下	这	举起	-	平台	轴	.

更多的人正从升降平台井道坠落。

[kɑːrdənz] ['sʌbˌmə'ʃiːn] - [gʌn] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əʊpən][ɒn][æn; ən] ['empti] [klɪp] .

Cardon's	submachine	-	gun	ceased	firing	,	the	action	open	on	an	empty	clip	.
卡顿的	冲锋枪	-	枪	停止	射击	,	这	行动	打开	在	一个	空的	夹子	.

卡顿的冲锋枪停止射击，枪膛打开，弹匣已空。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .

He	dropped	it	and	yanked	the	heavy	pistol	from	his	shoulder	holster	.
他	掉落	它	和	猛拉	这	重的	手枪	从	他的	肩膀	枪套	.

他扔掉东西，从肩套里猛地拔出那把沉重的手枪。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] , [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] ,

Then	,	from	the	direction	of	the	freight	elevator	,	reinforcements	arrived	,
然后	,	从	这	方向	的	这	货运	电梯	,	增援部队	到达的	,

然后，援军从货运电梯方向赶到。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːd] ,

headed	by	a	huge	man	in	the	black	leather	of	the	Literates	'	guard	,
标题	经过	一个	巨大的	男人	在	这	黑色的	皮革	的	这	识字者	-	警卫	,

领头的是一个身穿黑色皮衣的魁梧男子，他是文人卫队的队员。

[huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['faɪə(r)] [həʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['faɪəd]

who	swung	a	three	-	foot	length	of	fire	hose	with	his	right	hand	and	fired
WHO	摇摆	一个	三	-	脚	长度	的	火	软管	和	他的	正确的	手	和	被解雇

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,

a	pistol	with	his	left	,
一个	手枪	和	他的	左边	,

他右手挥舞着一根三英尺长的消防水带，左手开枪射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] ['dʒækɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bɜːp] [gʌn]

and	a	boy	in	a	black	-	and	-	red	jacket	who	was	letting	off	a	burp	gun
和	一个	男生	在	一个	黑色的	-	和	-	红色的	夹克	WHO	曾是	出租	离开	一个	打嗝	枪

[ɪn] [dɪ'lɪbərət] ,

in	deliberate	,
在	商榷	,

还有一个穿着黑红相间夹克的男孩，故意发出嗝声，

[ˌpɑːsɪ'məʊniəs] , [bəːsts] .

parsimonious	,	bursts	.
节俭的	,	爆发	.

节俭，爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [kaː'dɔn] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] -

It	was	a	second	or	two	before	Cardon	recognized	them	as	Prestonby's	-
它	曾是	一个	第二	或者	二	前	卡顿	认可	他们	作为	-	

['bɒdigɑːd] ,

bodyguard	,
保镖	,

卡顿过了一两秒钟才认出他们是普雷斯顿比的保镖。

[dʌg] - , [ænd; ənd][kleə(r)] [pɛltənz] ['brʌðə(r)] [reɪ] .

Doug	Yetsko	,	and	Claire	Pelton's	brother	Ray	.
道格	-	,	和	克莱尔	佩尔顿	兄弟	射线	.

道格·耶茨科，以及克莱尔·佩尔顿的哥哥雷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['lɪtərət] - [gɑːdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

There	were	four	Literates	'	guards	and	about	a	dozen	boys	with	them	,
那里	是	四	识字者	-	守卫	和	关于	一个	打	男孩们	和	他们	,

有四名文士的卫兵，还有大约十几名男孩跟着他们。

[ɔːl]['faɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wepənz] .

all	firing	with	a	variety	of	weapons	.
全部	射击	和	一个	种类	的	武器	.

所有人员均使用多种武器进行射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eskəˌletər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔːz]

At	the	same	time	,	others	were	arriving	on	the	escalators	from	the	floors
在	这	相同的	时间	,	其他的	是	抵达	在	这	自动扶梯	从	这	楼层

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

与此同时，也有其他人从楼下的自动扶梯上来。

['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] — ['sleɪtərz] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ,

firing	as	they	came	off	—	Slater's	Literates	'	guards	,
射击	作为	他们	来了	离开	—	斯莱特的	识字者	-	守卫	,

他们一边开枪一边离开——斯莱特文艺复兴社的卫兵，

[ðə; ði] ['lɪtərət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk] - ['dʒækɪt] ['truːpə] [ɒv; əv] ['hɑːpkɪnsənz] [stɔː(r)] ['sɜːvɪs] [kruː] ,

the	Literates	and	their	black	-	jacketed	troopers	of	Hopkinson's	store	service	crew	,
这	识字者	和	他们的	黑色的	-	套	骑警	的	霍普金森氏症	店铺	服务	全体人员	,

文人社和他们身穿黑夹克的霍普金森商店服务人员，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['raɪflmən] [frɒm; frəm] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] .

the	fifteen	survivors	of	the	twenty	riflemen	from	Macy	&	Gimbel's	.
这	十五	幸存者	的	这	二十	步枪兵	从	梅西百货	&	金贝尔百货	.

梅西百货和金贝尔百货公司20名步枪手中的15名幸存者。

[ðə; ði] [ə'tækə] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['eskəleɪtə(r)] .

The	attackers	turned	and	crowded	onto	the	ascending	escalator	.
这	攻击者	转向	和	挤	到	这	上升	自动扶梯	.

袭击者们转身涌上了上升的自动扶梯。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] .

Most	of	them	got	away	,	the	casualties	being	carried	up	by	the	escalator	.
最多	的	他们	得到	离开	,	这	伤亡	存在	携带	向上	经过	这	自动扶梯	.

他们中的大多数人逃脱了，伤亡者被自动扶梯抬了上去。

[dʌg] - ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][həʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn'veɪdərz] [nek] .

Doug	Yetsko	bounded	forward	and	brought	his	fire	hose	down	on	the	back	of	one	invader's	neck	.
道格	-	有界	向前	和	带来	他的	火	软管	向下	在	这	后退	的	一	入侵者的	脖子	.

道格·耶茨科猛地冲上前去，用消防水带猛击一名入侵者的后颈。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['spætə(r)][ɒv; əv] ['ʌpwəd] - [eɪmd] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	,	after	a	last	spatter	of	upward	-	aimed	shots	from	the	defenders	,	there	was	silence	.
然后	,	后	一个	最后的	溅	的	向上	-	旨在	镜头	从	这	后卫	,	那里	曾是	沉默	.

然后，在防守队员最后几次向上射门之后，场上一片寂静。

[kaː'dɔn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] [hʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] - [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] ,

Cardon	stepped	forward	and	yanked	the	hood	from	the	man	whom	Yetsko	had	knocked	down	,
卡顿	步	向前	和	猛拉	这	兜帽	从	这	男人	谁	-	有	敲门	向下	,

卡顿上前一把扯下耶茨科击倒的那个男人的兜帽。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stʌnd] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'terəgeɪtɪd] .

hoping	that	he	had	a	stunned	prisoner	who	could	be	interrogated	.
希望	那	他	有	一个	目瞪口呆	囚犯	WHO	可以	是	审问	.

他希望抓到一个惊慌失措的囚犯，以便进行审问。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .

The	man	was	dead	,	however	,	with	a	broken	neck	.
这	男人	曾是	死的	,	然而	,	和	一个	破碎的	脖子	.

然而，这名男子已经死亡，他的脖子断了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kaː'dɔn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] , ['bruːt(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][dʒəʊ] [west] ,

For	a	moment	,	Cardon	looked	down	at	the	heavy	,	brutal	features	of	Joe	West	,
为了	一个	片刻	,	卡顿	看起来	向下	在	这	重的	,	野蛮	特征	的	乔	西方	,

卡顿低头打量了乔·韦斯特那张粗犷、凶狠的脸庞片刻。

[ðə; ði] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mæn] .

the	Illiterates	'	Organization	man	.
这	文盲	-	组织	男人	.

文盲组织的人。

[ɪf] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] ,

If	Chester	Pelton	got	out	of	this	mess	alive	and	won	the	election	tomorrow	,
如果	切斯特	佩尔顿	得到	出去	的	这	混乱	活	和	韩元	这	选举	明天	,

如果切斯特·佩尔顿能活着摆脱这场困境，并在明天的选举中获胜，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] ,

there	was	going	to	have	to	be	a	purge	in	the	Radical	-	Socialist	party	,
那里	曾是	去	到	有	到	是	一个	清除	在	这	激进的	-	社会主义	派对	,

激进社会主义党内势必要进行一次清洗。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]

and	something	was	going	to	have	to	be	done	about	the	Consolidated
和	某物	曾是	去	到	有	到	是	完毕	关于	这	合并

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [i'litərət] .

Organization	of	Illiterates	.
组织	的	文盲	.

必须对文盲联合组织采取一些措施。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Yetsko	.
他	转向	到	-	.

他转向耶茨科。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [gɒt][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	and	your	gang	got	here	just	in	the	nick	of	time	,	"	he	said	.
"	你	和	你的	帮派	得到	这里	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	他	说	.

“你和你的同伙来得正是时候，”他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

"	How	did	you	get	into	the	store	?	"
"	如何	做过	你	得到	进入	这	店铺	?	"

你是怎么进到店里的?

" [θruː] [ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

"	Through	the	freight	conveyor	,	into	the	basement	.	"
"	通过	这	货运	输送带	,	进入	这	地下室	.	"

“通过货运传送带，进入地下室。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðəʊz] [guːnz] [hæd; həd][bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðæt] ['plʌgd] . "

"	But	I	thought	those	goons	had	both	ends	of	that	plugged	.	"
"	但	我	想法	那些	暴徒	有	两个都	结束	的	那	已插电	.	"

“但我以为那些恶棍已经把那东西的两端都堵住了。”

" [ðeɪ] [dɪd] , " - [grɪnd] .

"	They	did	,	"	Yetsko	grinned	.
"	他们	做过	,	"	-	咧嘴一笑	.

“他们确实做到了，”耶茨科咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [reɪ] ['pɛltən] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

"	But	Ray	Pelton	took	us	in	at	the	middle	,
"	但	射线	佩尔顿	采取	我们	在	在	这	中间	,

但雷·佩尔顿在中场接住了我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['kɒndjuɪt][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end]

and	we	crawled	through	a	cable	conduit	to	get	around	the	gang	at	this	end
和	我们	爬行	通过	一个	电缆	导管	到	得到	大约	这	帮派	在	这	结尾

.

:

.

我们爬过电缆管道，绕过这头的那伙人。

" [kaː'dɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [reɪ] .

"	Cardon	looked	around	quickly	,	in	search	of	Ray	.
"	卡顿	看起来	大约	迅速地	,	在	搜索	的	射线	.

卡顿迅速环顾四周，寻找雷。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	boy	,	having	come	out	of	the	excitement	of	battle	,
这	男生	,	拥有	来	出去	的	这	激动	的	战斗	,

男孩从战斗的兴奋中回过神来，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] -

was	looking	around	at	the	litter	of	dead	and	wounded	on	the	blood	-
曾是	寻找	大约	在	这	垃圾	的	死的	和	受伤	在	这	血	-

[splæʃt] [flɔː(r)] .

splashed	floor	.
溅起	地面	.

他环顾四周，只见血迹斑斑的地板上躺着死伤者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlp] .

His	eyes	widened	,	and	he	gulped	.
他的	眼睛	扩大	,	和	他	吞咽	.

他瞪大了眼睛，咽了口唾沫。

[ðen] , ['keəfəli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːp] [gʌn] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	carefully	setting	the	safety	of	his	burp	gun	and	slinging	it	,
然后	,	小心	环境	这	安全	的	他的	打嗝	枪	和	投掷	它	,

然后，他小心翼翼地打开嗝枪的保险，把它甩了出去。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] .

he	went	over	and	leaned	against	the	wall	,	and	was	sick	.
他	去	超过	和	倾斜	反对	这	墙	,	和	曾是	生病的	.

他走过去靠在墙上，然后就呕吐了。

- , [wɪð] [kleə(r)] ['pɛltən] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] , ['retʃɪŋ] [bɔɪ]

Prestonby	,	with	Claire	Pelton	beside	him	,	started	toward	the	white	-	faced	,	retching	boy
-	,	和	克莱尔	佩尔顿	旁	他	,	开始	朝向	这	白色的	-	面对	,	干呕	男生

.

:
.

普雷斯顿比和克莱尔·佩尔顿一起走向那个脸色苍白、呕吐不止的男孩。

- [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Yetsko	put	out	a	hamlike	hand	to	stop	them	.
-	放	出去	一个	像火腿一样	手	到	停止	他们	.

耶茨科伸出一只像火腿一样的手来阻止他们。

" [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [let] [hɪm][biː; bi] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	the	kid	wants	to	be	sick	,	let	him	be	sick	,	"	he	said	.
"	如果	这	孩子	想要	到	是	生病的	,	让	他	是	生病的	,	"	他	说	.

“如果孩子想生病，就让他生病吧，”他说。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

"	He's	got	a	right	to	.
"	他是	得到	一个	正确的	到	.

“他有这个权利。”

[aɪ][wɒz; wəz] - [ðæt] , ['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [faɪt] .

I	was	sicker'n	that	,	after	my	first	fight	.
我	曾是	-	那	,	后	我的	第一的	斗争	.

我第一次打完架后比那还要难受。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . "

But	he	won't	do	that	the	next	time	.	"
但	他	惯于	做	那	这	下一个	时间	.	"

但他下次不会再那样做了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] !

"	There	isn't	going	to	be	any	next	time	!
"	那里	不是	去	到	是	任何	下一个	时间	!

“不会再有下次了！”

" [kleə(r)] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [prə'tektɪvnəs] .
" Claire declared , with maternal protectiveness .
" 克莱尔 声明 , 和 母体 保护性 .

克莱尔带着母亲般的保护欲说道。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [kleə(r)] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" That's what you think , Miss Claire , " Yetsko told her .
" 那就是 什么 你 思考 , 错过 克莱尔 , " - 讲述 她 .

“克莱尔小姐，你就是这么想的，”耶茨科告诉她。

" [ðæt] [bɔɪz] ['gənə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ['truːpə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" That boy's gonna make a great storm trooper , " he declared .
" 那 男孩们 将会 制作 一个 伟大的 风暴 骑警 , " 他 声明 .

“那孩子将来肯定会成为一名出色的冲锋队员，”他断言道。

" ['evri] [bɪt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['kæptɪn] - , [hɪə(r)] .
" Every bit as great as Captain Prestonby , here .
" 每一个 少量 作为 伟大的 作为 队长 - , 这里 .

“他跟普雷斯顿比上尉一样出色。”

" [kleə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - ['ɔːlməʊst] ['wɜːrʃɪpfəli] .
" Claire looked up at Prestonby almost worshipfully .
" 克莱尔 看起来 向上 在 - 几乎 虔诚地 .

克莱尔几乎带着崇拜的神情仰望着普雷斯顿比。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] , [tɪl] [tə'deɪ] , "
" And I never knew anything about your being a fighting - man , till today , "
" 和 我 绝不 知道 任何事物 关于 你的 存在 一个 斗争 - 男人 , 直到 今天 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“直到今天，我才知道你竟然是个好斗的人，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零-ABC(Null-ABC)
第7/7页

" [rælf] , [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" Ralph , there's so much about you that I don't know . "
" 拉尔夫 , 有 所以 很多 关于 你 那 我 不 知道 . "

“拉尔夫，关于你，我有很多不了解的地方。”

" [ðɛəl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [naʊ] , ['hʌni] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" There'll be plenty of time to find out , now , honey , " he told her .
" 将会 是 很多 的 时间 到 寻找 出去 , 现在 , 蜂蜜 , " 他 讲述 她 .

“现在有的是时间去弄清楚，亲爱的，”他告诉她。

[ka:'dɔn] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒəʊ] [west] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Cardon stepped over the body of Joe West and went up to them .
卡顿 步 超过 这 身体 的 乔 西方 和 去 向上 到 他们 .

卡顿跨过乔·韦斯特的尸体，走到他们面前。

" ['sɒri] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn][ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Sorry to intrude on you two , " he said ,
" 对不起 到 侵入 在 你 二 , " 他 说 ,

“不好意思打扰你们两位了，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" but we've got to figure on how to get out of here .
" 但 我们已经 得到 到 数字 在 如何 到 得到 出去 的 这里 .

但我们必须想办法离开这里。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪn] ?
Could we get out the same way you got in ?
可以 我们 得到 出去 这 相同的 方式 你 得到 在 ?

我们能从你们进来的路出去吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] - .
" he asked Yetsko .
" 他 问 - .

他问耶茨科。

" [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] [wɪð] [ju: 'es] ?
" And take Mr . Pelton with us ?
" 和 拿 先生 . 佩尔顿 和 我们 ?

“带上佩尔顿先生一起走吗？”

" - [fraʊnd] .
" Yetsko frowned .
" - 皱眉 .

叶茨科皱起了眉头。

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] ['gɒtə] [krɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['kɒndjuɪt] ; [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:d]
" Part of the way , we gotta crawl through this conduit ; it's only about a yard
" 部分 的 这 方式 , 我们 必须 爬行 通过 这 导管 ; 它是 仅有的 关于 一个 院子
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

“其中一段路，我们得爬过这个管道；它只有大约一码见方。”

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænhəʊl] ,
And we'd have to go up a ladder , and out a manhole ,
和 我们会 有 到 去 向上 一个 梯子 , 和 出去 一个 人孔 ,

我们得爬上梯子，然后从人孔井出去。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'veɪə(r)] ['tʌn(ə)l] .

to	get	out	of	the	conveyor	tunnel	.
到	得到	出去	的	这	输送带	隧道	.

离开传送带隧道。

[wɒt] ['sɔːtə] [ʃeɪps] ['mɪstə(r)] . ['pɛltən] [ɪn] ? "

What	sorta	shape's	Mr	.	Pelton	in	?	"
什么	有点儿	形状	先生	.	佩尔顿	在	?	"

佩尔顿先生身体状况如何?

" [hiːz] ['ʌndə(r)] - , [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] , " - [sed] .

"	He's	under	hypnotaine	,	completely	unconscious	,	"	Prestonby	said	.
"	他是	在下面	-	,	完全地	无意识	,	"	-	说	.

“他被注射了催眠药，完全失去了意识，”普雷斯顿比说。

" [ðen] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] , " - [sed] .

"	Then	we'd	have	to	drag	him	,	"	Yetsko	said	.
"	然后	我们会	有	到	拖	他	,	"	-	说	.

“那我们就得把他拖走，”耶茨科说。

" [stræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːp] , [ɔː(r)] [ləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

"	Strap	him	up	in	a	tarp	,	or	load	him	into	a	sleeping	bag	,
"	带子	他	向上	在	一个	篷布	,	或者	加载	他	进入	一个	睡眠	包	,

“把他用防水布包起来，或者把他装进睡袋里。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] . "

if	we	can	get	hold	of	one	.	"
如果	我们	能	得到	抓住	的	一	.	"

如果我们能弄到一台的话。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] , " [lætɜ˞mən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

"	There	are	plenty	,	down	in	the	warehouse	,	"	Latterman	interrupted	,	joining	them
"	那里	是	很多	,	向下	在	这	仓库	,	"	拉特曼	中断	,	加入	他们

.

:
.

“仓库里有很多，”拉特曼插话道，加入了他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] . "

"	And	the	warehouse	is	in	our	hands	.	"
"	和	这	仓库	是	在	我们的	双手	.	"

“仓库现在在我们手里了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kaː'dɔn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	All	right	,	"	Cardon	decided	.
"	全部	正确的	,	"	卡顿	决定	.

“好吧，”卡顿决定道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

"	We'll	take	him	out	,	now	,	and	take	him	home	.
"	出色地	拿	他	出去	,	现在	,	和	拿	他	家	.

“我们现在就把他带出去，送他回家。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [men] [ðeə(r)] [huːl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	have	some	men	there	who'll	take	care	of	him	.
我	有	一些	男人	那里	谁会	拿	关心	的	他	.

我派人去照顾他了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪ] [aʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] [təʊld] [kleə(r)] .

We'll	have	to	get	you	and	Ray	out	,	too	,	"	he	told	Claire	.
出色地	有	到	得到	你	和	射线	出去	,	也	,	"	他	讲述	克莱尔	.

“我们还得把你和雷也救出去，”他告诉克莱尔。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] ; [jʊl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [seɪf]
" I think we'll take both of you to Literates ' Hall ; you'll be absolutely safe
" 我 思考 出色地 拿 两个都 的 你 到 识字者 - 大厅 ; 你会 是 绝对地 安全的
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“我想我们会带你们俩去文人堂；在那里你们绝对安全。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔː(r)] , " [kleə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" But the store , " Claire started to object .
" 但 这 店铺 , " 克莱尔 开始 到 目的 .

“但是商店……”克莱尔刚要反驳。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — "
" And all these people who came here to help us — "
" 和 全部 这些 人们 WHO 来了 这里 到 帮助 我们 — "

“还有所有这些来这里帮助我们的人——”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [həʊm] ,
" As soon as I have your father home ,
" 作为 很快 作为 我 有 你的 父亲 家 ,

“等我把你父亲接回家后，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , " [kaː'dɔn] [sed] .
I'm going to start rounding up a gang to raise the siege , " Cardon said .
我是 去 到 开始 四舍五入 向上 一个 帮派 到 增加 这 围城 , " 卡顿 说 .

“我打算开始召集一帮人来解除围困，”卡顿说道。

" ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [stɔːm] [truːps] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Radical - Socialist storm troops , and — " He grinned suddenly .
" 激进的 - 社会主义 风暴 军队 , 和 — " 他 咧嘴一笑 突然 .

“激进社会主义冲锋队，还有——”他突然咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] ['raɪət] !
" The insurance company ; the one that has the store insured against riot !
" 这 保险 公司 ; 这 一 那 有 这 店铺 投保人 反对 暴动 !

“保险公司；就是那家为商店投保防暴险的公司！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't I think of them before ?
为什么 没有 我 思考 的 他们 前 ?

我之前怎么没想到呢?

['ðer] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['evri] ['sekənd] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] .
They're losing money every second this thing goes on .
它们是 输 钱 每一个 第二 这 事物 去 在 .

这件事每持续一秒钟，他们都在赔钱。

['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [stɑːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
It'll be worth their while to start doing something to stop it !
它将 是 值得 他们的 尽管 到 开始 正在做 某物 到 停止 它 !

他们应该开始采取行动阻止这种情况!

" [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['kɒndjuɪt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
" The trip out through the conduit was not so difficult ,
" 这 旅行 出去 通过 这 导管 曾是 不是 所以 难的 ,

“通过管道出去的路程并不难，”

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] , [bʌt; bət] -
even **with** **the** **encumbrance** **of** **the** **unconscious** **Chester** **Pelton** **,** **but** **Prestonby**
甚至 和 这 累赘 的 这 无意识 切斯特 佩尔顿 , 但 -
[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
was **convinced** **that** **,**
曾是 确信 那 ,

即使有昏迷不醒的切斯特·佩尔顿拖累，普雷斯顿比仍然坚信：

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [streŋθ] [ɒv; əv] [dʌg] - , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nɪəli]
except **for** **the** **giant** **strength** **of** **Doug** **Yetsko** **,** **it** **would** **have** **been** **nearly**
除了 为了 这 巨大的 力量 的 道格 - , 它 会 有 到过 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

若非道格·耶茨科力大无穷，这几乎是不可能的。

[reɪ] ['pɛltən] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] - ['bæt(ə)l] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] [sti:l] [baɪ]
Ray **Pelton** **,** **recovered** **from** **his** **after** **-** **battle** **nausea** **and** **steeled** **by**
射线 佩尔顿 , 恢复 从 他的 后 - 战斗 恶心 和 钢铁般的意志 经过
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [went] [fɜ:st] .
responsibility **,** **went** **first** **.**
责任 , 去 第一的 .

雷·佩尔顿从战后恶心中恢复过来，并因责任感而变得坚强，第一个冲了上去。

[ka:'dɔn] [krɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Cardon **crawled** **after** **him** **,** **followed** **by** **a** **couple** **of** **the** **boys** **.**
卡顿 爬行 后 他 , 随后 经过 一个 夫妻 的 这 男孩们 .

卡顿爬着跟在他后面，后面还跟着几个男孩。

[ðen] [keɪm] - , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [wɒz; wəz] [pækt] [laɪk]
Then **came** **Yetsko** **,** **dragging** **the** **sleeping** **bag** **in** **which** **Chester** **Pelton** **was** **packed** **like**
然后 来了 - , 拖拽 这 睡眠 包 在 哪个 切斯特 佩尔顿 曾是 包装 喜欢
[ə; eɪ] ['mʌmi] .
a **mummy** **.**
一个 木乃伊 .

然后叶茨科来了，拖着睡袋，里面装着切斯特·佩尔顿，就像木乃伊一样。

- [hɪm'self] ['fɒləʊd] , ['pʊʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [fi:t] , [ænd; ənd][kleə(r)]
Prestonby **himself** **followed** **,** **pushing** **on** **his** **future** **father** **-** **in** **-** **law's** **feet** **,** **and** **Claire**
- 他自己 随后 , 推动 在 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的 脚 , 和 克莱尔
[krɔ:l] [bɪ'haɪnd] ,
crawled **behind** **,**
爬行 在后面 ,

普雷斯顿比本人跟在他身后，推着他未来的岳父的脚，克莱尔则爬在后面。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [reɪz] ['sku:lmeit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪəgɑ:d] .
with **the** **rest** **of** **Ray's** **schoolmates** **for** **a** **rearguard** **.**
和 这 休息 的 雷的 同学 为了 一个 后卫 .

雷的其他同学则负责后卫。

[ðeɪ] [gɒt][pɑ:st][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)]
They **got** **past** **the** **battle** **which** **was** **still** **going** **on** **at** **the** **entrance** **to** **the** **store**
他们 得到 过去的 这 战斗 哪个 曾是 仍然 去 在 在 这 入口 到 这 店铺
['beɪsmənt] ,
basement **,**
地下室 ,

他们穿过了仍在商店地下室入口处进行的战斗。

['letɪŋ] ['pɛltən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['ɒntə][ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [belt] .
letting **Pelton** **down** **with** **a** **rope** **and** **carrying** **him** **onto** **the** **outward** **-** **bound** **belt** **.**
出租 佩尔顿 向下 和 一个 绳索 和 携带 他 到 这 向外 - 边界 腰带 .

用绳子把佩尔顿放下来，然后把他抬到出港传送带上。

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [θruː]

They	left	it	in	time	to	assemble	under	the	ladder	leading	to	the	alley	through
他们	左边	它	在	时间	到	集合	在下面	这	梯子	领导	到	这	胡同	通过

[wɪtʃ] [reɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

which	Ray	said	they	had	entered	,
哪个	射线	说	他们	有	进入	,

他们及时离开，聚集在通往小巷的梯子下，雷说他们就是从那里进入的。

[ænd; ənd] [hɔːl] ['pɛltən] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	hauled	Pelton	up	after	them	.
和	拖拽	佩尔顿	向上	后	他们	.

然后把佩尔顿也拉了上来。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] ,

Then	,	when	they	were	all	out	in	the	open	again	,
然后	,	什么时候	他们	是	全部	出去	在	这	打开	再次	,

然后，当他们再次都回到开阔地带时，

[reɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Ray	ran	up	the	alley	and	mounted	a	fire	escape	,	and	,	in	a	few	minutes	,
射线	跑	向上	这	胡同	和	安装	一个	火	逃脱	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

雷跑上巷子，爬上防火梯，几分钟后，

[ə; eɪ][bɪg] - ['kɒptə(r)] [trʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [pn][ðə; ði] [ruːf] [let] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	big	'	copter	truck	which	had	been	parked	on	the	roof	let	down	to	them	.
一个	大的	-	直升机	卡车	哪个	有	到过	停放	在	这	屋顶	让	向下	到	他们	.

一架停在屋顶上的大型直升机卡车被放下来交给他们。

['ɪntuː] [ðɪs] , [kaː'dɔn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kændɪdət] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Into	this	,	Cardon	ordered	the	unconscious	senatorial	candidate	loaded	,	and	the	boys
进入	这	,	卡顿	订购	这	无意识	参议员	候选人	已加载	,	和	这	男孩们

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [reɪ] .

who	had	come	with	Ray	.
WHO	有	来	和	射线	.

卡顿下令将昏迷不醒的参议员候选人以及和雷一起来的男孩们押上车。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [hiː; hi][təʊld]

"	I'll	take	him	home	,	and	then	run	the	boys	to	the	school	,	"	he	told
"	患病的	拿	他	家	,	和	然后	跑步	这	男孩们	到	这	学校	,	"	他	讲述

-

Prestonby	.
-	.

“我会送他回家，然后送孩子们去学校，”他告诉普雷斯顿比。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪ] [ænd; ənd][kleə(r)] [get] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] - ['kɒptə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]

"	You	and	Ray	and	Claire	get	in	this	other	'	copter	and	go	straight	to
"	你	和	射线	和	克莱尔	得到	在	这	其他	-	直升机	和	去	直的	到

['lɪtərət] - [hɔːl] .

Literates	'	Hall	.
识字者	-	大厅	.

“你、雷和克莱尔坐上另一架‘直升机’，直接去文人堂。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['viːəkl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] , ['weɪtɪŋ]

"	He	pointed	up	to	the	passenger	vehicle	which	was	hovering	above	,	waiting
"	他	尖	向上	到	这	乘客	车辆	哪个	曾是	悬停	多于	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [liːv] .

for	the	truck	to	leave	.
为了	这	卡车	到	离开	.

他指着上方悬停的那辆轿车，那辆车正等着卡车离开。

" [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wei] , [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - ['ɒfɪs] .

"	Go	in	the	church	way	,	and	go	straight	to	Lancedale's	office	.
"	去	在	这	教会	方式	,	和	去	直的	到	-	办公室	.

“走教堂那条路，直接去兰斯代尔的办公室。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] .

And	here	.
和	这里	.

还有这里。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəʊn] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nems]

"	He	scribbled	an	address	and	a	phone	number	and	a	couple	of	names
"	他	潦草的	一个	地址	和	一个	电话	数字	和	一个	夫妻	的	姓名

.

:
.

他潦草地写下了一个地址、一个电话号码和几个名字。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv][maɪ] - ['kɒptə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .

"	These	men	have	my	'	copter	at	this	address	.
"	这些	男人	有	我的	-	直升机	在	这	地址	.

“这些人把我的直升机扣押在这个地址。”

[kɔːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk]

Call	them	as	soon	as	you	get	to	Literates	'	Hall	and	have	them	take
称呼	他们	作为	很快	作为	你	得到	到	识字者	-	大厅	和	有	他们	拿

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɛltənz] [həʊm] ,

it	at	once	to	Pelton's	home	,
它	在	一次	到	佩尔顿	家	,

你一到文人堂就给他们打电话，让他们立刻把东西送到佩尔顿家。

[ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

on	Long	Island	.
在	长的	岛	.

在长岛。

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [kaː'dɔn] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .

"	Prestonby	nodded	and	watched	Cardon	climb	into	the	truck	.
"	-	点头	和	观看	卡顿	爬	进入	这	卡车	.

普雷斯顿比点点头，看着卡顿爬进卡车。

[ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːd] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪndmɪlɪŋ] [ə'weɪ]

The	Literates	'	guard	who	was	driving	lifted	it	up	and	began	windmilling	away
这	识字者	-	警卫	WHO	曾是	驾驶	抬起	它	向上	和	开始	风车	离开

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

toward	the	east	.
朝向	这	东方	.

驾车的文人卫兵将车抬起，开始向东风驰电掣般地驶去。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - ['kɒptə(r)] , ['drɪvn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , ['set(ə)ld] [daʊn] .

The	passenger	'	copter	,	driven	by	another	guard	from	the	school	,	settled	down	.
这	乘客	-	直升机	,	驱动	经过	其他	警卫	从	这	学校	,	定居	向下	.

由学校另一名保安驾驶的载客直升机降落了。

['pʊtɪŋ] [reɪ] [ænd; ənd][kleə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Putting	Ray	and	Claire	into	it	,	he	climbed	in	after	them	.
推杆	射线	和	克莱尔	进入	它	,	他	攀登	在	后	他们	.

他把雷和克莱尔放进船里，然后自己也爬了进去。

" [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [waɪt] - [smɒk] ['lɪtərət] ?

"	Ray	,	"	he	said	,	"	how	would	you	like	to	be	a	real	white	-	smock	Literate	?
"	射线	,	"	他	说	,	"	如何	会	你	喜欢	到	是	一个	真实的	白色的	-	罩衫	识字的	?

“雷，”他说，“你想成为一名真正的穿白大褂的文盲吗？”

" [reɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .
" Ray's eyes opened .
" 雷的 眼睛 打开 .

雷睁开了眼睛。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
" You think I'm good enough ? "
" 你 思考 我是 好的 足够的 ? "

你觉得我够格吗?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
" Good enough to be a novice , to start with .
" 好的 足够的 到 是 一个 新手 , 到 开始 和 .

“足以胜任新手的角色。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [steɪ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [lɒŋ] .
And I don't think you'll stay a novice long .
和 我 不 思考 你会 停留 一个 新手 长的 .

我觉得你不会一直当新手。

" [kleə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Claire looked at him inquiringly , saying nothing .
" 克莱尔 看起来 在 他 询问地 , 说 没有什么 .

克莱尔疑惑地看着他，一言不发。

" [juː; jʊ] , [tuː] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" You , too , honey , " he said .
" 你 , 也 , 蜂蜜 , " 他 说 .

“你也一样，宝贝，”他说。

" [fræŋk] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
" Frank fixed it all up .
" 坦率 固定的 它 全部向上 .

“弗兰克把一切都解决了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'təːnitiz] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
You and Ray will be admitted to the Fraternities , this afternoon .
你 和 射线 将要 是 承认 到 这 兄弟会 , 这 下午 .

今天下午，你和雷将被接纳加入兄弟会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'muːv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] . "
And that will remove any objection to our being married . "
和 那 将要 消除 任何 异议 到 我们的 存在 已婚 . "

这样就能消除任何人对我们结婚的反对意见了。

" [bʌt; bət] . . . [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['senətə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" But . . . how about the Senator ? " she asked .
" 但 . . . 如何 关于 这 参议员 ? " 她 问 .

“但是……那位参议员呢？”她问道。

- [ʃrʌg] .
Prestonby shrugged .
- 耸了耸肩 .

普雷斯顿比耸了耸肩。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ;
" It's all over the state now that you can read ;
" 它是 全部 超过 这 状态 现在 那 你 能 读 ;

“现在全州到处都能读书了；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there's nothing that you can do about it .
有 没有什么 那 你 能 做 关于 它 .

你对此无能为力。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] ;

And	Frank	has	a	lot	of	influence	with	him	;
和	坦率	有	一个	很多	的	影响	和	他	;

弗兰克对他很有影响力；

[hiːl] [tɔːk] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he'll	talk	him	around	to	where	he'll	be	willing	to	make	the	best	of	it	,
地狱	讲话	他	大约	到	在哪里	地狱	是	愿意的	到	制作	这	最好的	的	它	,

他会说服他，让他愿意尽力做到最好。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .

in	a	week	or	so	.
在	一个	星期	或者	所以	.

大约一周左右。

" ['rʌsəl] [lætɜ˞mən] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sleɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Russell	Latterman	noticed	that	Major	Slater	was	looking	at	him	in	a
"	罗素	拉特曼	注意到	那	主要的	斯莱特	曾是	寻找	在	他	在	一个

[rɪ'spektfəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænə(r)] .

respectfully	inquiring	manner	.
尊敬	查询	方式	.

拉塞尔·拉特曼注意到斯莱特少校正以一种恭敬的、询问的眼神看着他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːdz] ['ɒfɪsə(r)] [brəʊk] [ðə; ði]

He	said	nothing	,	and	,	at	length	,	the	Literates	'	guards	officer	broke	the
他	说	没有什么	,	和	,	在	长度	,	这	识字者	-	守卫	官	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他一言不发，最后，文人卫队的军官打破了沉默。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	You	didn't	go	out	with	the	others	.
"	你	没有	去	出去	和	这	其他的	.

你没有和其他人一起出去。

" [lætɜ˞mən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Latterman	shook	his	head	.
"	拉特曼	摇晃	他的	头	.

拉特曼摇了摇头。

" [nəʊ] , ['meɪdʒə(r)] ; [aɪm] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [pɛltənz] ['pɜːrtʃəsər] - ['pærədaɪs] ,

"	No	,	major	;	I'm	an	executive	of	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	,
"	不	,	主要的	;	我是	一个	管理人员	的	佩尔顿	购买者	-	天堂	,

“不，少校；我是佩尔顿‘购房者天堂’的高管，

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

however	unlike	its	name	it	may	look	at	the	moment	.
然而	与此不同	它是	姓名	它	可能	看	在	这	片刻	.

然而，与它的名字不同，它现在的样子可能看起来不太一样。

[maɪ] [dʒɑːbz] [hɪə(r)] .

My	job's	here	.
我的	工作的	这里	.

我的工作在这里。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːn] ['prɪti] ['hevɪli] [ɒn] [juː; jʊ] ,

I'm	afraid	I'll	have	to	lean	pretty	heavily	on	you	,
我是	害怕的	患病的	有	到	倾斜	漂亮的	重度	在	你	,

恐怕我不得不非常依赖你了。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [ka:'dɔn] [kæn; kən] [get] [help] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

until	Mr	.	Cardon	can	get	help	to	us	.
直到	先生	.	卡顿	能	得到	帮助	到	我们	.

直到卡顿先生能给我们提供帮助为止。

[aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ju:st] [tu:; tə]['kɒmbæt] . "

I'm	not	particularly	used	to	combat	.	"
我是	不是	特别	用过的	到	战斗	.	"

我不太习惯战斗。

" [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , " ['sleɪtə(r)][təʊld][hɪm] .

"	You've	been	doing	all	right	with	that	rifle	,	"	Slater	told	him	.
"	你已经	到过	正在做	全部	正确的	和	那	步枪	,	"	斯莱特	讲述	他	.

“你用那支步枪打得还不错，”斯莱特告诉他。

" [aɪ][kæn; kən][hɪt] [wɒt] [aɪ][eɪm][æt; ət] , [jes] .

"	I	can	hit	what	I	aim	at	,	yes	.
"	我	能	打	什么	我	目的	在	,	是的	.

“是的，我能击中我想要击中的目标。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndɪŋ] [men] [ɪn]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tæk'tɪʃn] .

But	I'm	not	used	to	commanding	men	in	combat	,	and	I'm	not	much	of	a	tactician	.
但	我是	不是	用过的	到	指挥	男人	在	战斗	,	和	我是	不是	很多	的	一个	战术家	.

但我并不习惯指挥士兵作战，我也不是个战术家。

" ['sleɪtə(r)] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Slater	thrust	out	his	hand	impulsively	.
"	斯莱特	推力	出去	他的	手	冲动地	.

斯莱特冲动地伸出了手。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æt; ət][fɜ:st] .

"	I	took	a	sort	of	poor	view	of	you	,	at	first	.
"	我	采取	一个	种类	的	贫穷的	看法	的	你	,	在	第一的	.

“起初，我对你的看法不太好。”

[aɪm] ['sɒri] , " [hi:; hi] [sed] .

I'm	sorry	,	"	he	said	.
我是	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] ? "

"	Want	me	to	take	command	?	"
"	想	我	到	拿	命令	?	"

“要我指挥吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['meɪdʒə(r)] . "

"	If	you	please	,	major	.	"
"	如果	你	请	,	主要的	.	"

“请问，少校。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	after	this	thing's	over	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	后	这	事物	超过	?

“这件事结束后，你打算做什么？”

" ['sleɪtə(r)] [ɑ:skt] .

"	Slater	asked	.
"	斯莱特	问	.

斯莱特问道。

" [steɪ] [ɒn] [wɪð] [pɛltənz] ,
" Stay on with Pelton's ,
" 停留 在 和 佩尔顿 ,

“继续和佩尔顿在一起，

[prə'vaɪdɪd]['mɪstə(r)] . [piː] . ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [trɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn]
provided Mr . P . doesn't find out that I organized that trick with his medicine
假如 先生 . P . 不 寻找 出去 那 我 组织 那 诡计 和 他的 药品
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ,
and the safe ,
和 这 安全的 ,

只要P先生没发现是我策划了那场用他的药品和保险箱进行的骗局，

" [lætɜ˞mən] [sed] .
" Latterman said .
" 拉特曼 说 .

拉特曼说道。

" [sɪns] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ɒn] [tɒp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Since Lancedale seems to have gotten on top at the Hall , I am ,
" 自从 - 似乎 到 有 获得 在 顶部 在 这 大厅 , 我 是 ,

“既然兰斯代尔似乎在名人堂中占据了主导地位，那么我……”

[æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .
as of now , a Lancedale partisan .
作为 的 现在 , 一个 - 党派 .

目前，他是兰斯代尔的支持者。

[ðæts] ['pɑːtli] [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɒləsi] [hæz; həz]
That's partly opportunism , and it's partly because , since a single policy has
那就是 部分 机会主义 , 和 它是 部分 因为 , 自从 一个 单身的 政策 有
[biːn] [ə'dɒptɪd] ,
been adopted ,
到过 已采用 ,

这部分是出于机会主义，部分原因是，自从一项政策被采纳以来，

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel obliged to go along with it .
我 感觉 有义务 到 去 沿着 和 它 .

我觉得我有义务配合。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][stɔː(r)] [bæk] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I'll have to get the store back in operation , as soon as possible .
患病的 有 到 得到 这 店铺 后退 在 手术 , 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快让店铺恢复营业。

[pɛltənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['mʌni] , ['bædli] , [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn]
Pelton's going to need money , badly , if he's going to try for the presidency in
佩尔顿 去 到 需要 钱 , 糟糕 , 如果 他是 去 到 尝试 为了 这 总统职位 在
- - .
' 44 .
- - .

如果佩尔顿想在 1944 年竞选总统，他肯定非常需要钱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He looked around him .
" 他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [seɪl] ; [ðɪsl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] — [ə; eɪ]

"	You	know	,	I've	always	wanted	to	run	a	fire	sale	;	this'll	be	even	better	—	a
"	你	知道	,	我已经	总是	通缉	到	跑步	一个	火	销售	;	这将	是	甚至	更好的	—	一个

['bæt(ə)l] [seɪl] !

battle	sale	!
战斗	销售	!

“你知道，我一直想搞一次清仓大甩卖；这次会更好——一场限时抢购！”

" [kaː'dɔn] [wɒtʃt] ['tʃestə(r)] ['pɛltən] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]

"	Cardon	watched	Chester	Pelton	apprehensively	as	the	bald	-	headed	merchant	and
"	卡顿	观看	切斯特	佩尔顿	忧心忡忡地	作为	这	秃	-	标题	商人	和

[ˌsenə'tɔːriəl] ['kændɪdət] [sip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

senatorial	candidate	sipped	from	the	tall	glass	in	his	hand	and	then	set	it	on
参议员	候选人	啜饮	从	这	高的	玻璃	在	他的	手	和	然后	放	它	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	table	beside	him	.
这	桌子	旁	他	.

卡顿忧心忡忡地看着切斯特·佩尔顿，这位秃头商人兼参议员候选人抿了一口手中的高脚杯，然后把它放在旁边的桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

His	face	was	pale	,
他的	脸	曾是	苍白	,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	had	the	look	of	a	man	who	has	just	been	hit	with	a
和	他	有	这	看	的	一个	男人	WHO	有	只是	到过	打	和	一个

['blækdʒæk] .

blackjack	.
二十一点	.

他一副刚被黑杰克击中的样子。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [brɪks] [tuː; tə] [dʌmp] [ɒn][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	That's	an	awful	load	of	bricks	to	dump	on	a	man	,	all	at	once	,
"	那就是	一个	可怕	加载	的	砖块	到	倾倒	在	一个	男人	,	全部	在	一次	,

“一下子把这么多重担压在一个男人身上，真是太糟糕了。”

[fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Frank	,	"	he	said	reproachfully	.
坦率	,	"	他	说	责备地	.

“弗兰克，”他责备地说。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [naʊ] ,

"	You'd	rather	I	told	you	,	now	,
"	你会	相当	我	讲述	你	,	现在	,

你宁愿我现在就告诉你，

[ðæn; ðən] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['kɒməntəɪtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt]

than	turn	on	the	TV	and	hear	some	commentator	talking	about	it	,	wouldn't
比	转动	在	这	电视	和	听到	一些	评论员	说	关于	它	,	不会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

难道你不想打开电视听评论员谈论这件事吗?

" [kaː'dɔn] [ɑːskt] .

"	Cardon	asked	.
"	卡顿	问	.

卡顿问道。

['pɛltən] [swɔ:(r)] ['vaɪlli] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['mɒnətəʊn] , [kɜ:rs] ['lɪtərəsi] ,

Pelton	**swore**	**vilely**	**,**	**in**	**a**	**lifeless**	**monotone**	**,**	**cursing**	**Literacy**	**,**
佩尔顿	发誓	卑鄙地	,	在	一个	无生命	单调	,	咒骂	识字能力	,

佩尔顿用死气沉沉的单调语气，恶狠狠地咒骂着识字教育。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪtərət] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

and	**all**	**Literates**	**back**	**to**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**alphabet**	**.**
和	全部	识字者	后退	到	这	发明	的	这	字母	.

以及所有识字的人，一直追溯到字母的发明。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

Then	**he**	**stopped**	**short**	**.**
然后	他	停止	短的	.

然后他突然停住了。

" [nəʊ] , [fræŋk] , [aɪ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

"	**No**	**,**	**Frank**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**either**	**.**
"	不	,	坦率	,	我	不	意思是	那	,	任何一个	.

“不，弗兰克，我也不是那个意思。”

[maɪ] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərət] ; [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

My	**own**	**son**	**and**	**daughter**	**are**	**Literates**	**;**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**about**	**them**	**.**
我的	自己的	儿子	和	女儿	是	识字者	;	我	不能	说	那	关于	他们	.

我的儿子和女儿都是识字的；但我不能说他们识字。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] — ? "

But	**how**	**long**	**—**	**?**	**"**
但	如何	长的	—	?	"

但还要多久呢?

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	**Oh**	**,**	**for**	**about**	**a**	**year**	**,**	**I'd**	**say**	**.**
"	哦	,	为了	关于	一个	年	,	ID	说	.

“哦，大概有一年左右吧。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frə'tə:nitiz] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

I	**understand**	**,**	**now**	**,**	**that**	**they**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**Fraternities**	**six**	**months**	**ago**	**,**
我	理解	,	现在	,	那	他们	是	承认	到	这	兄弟会	六	几个月	前	,

" [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] .

"	**he**	**invented**	**.**
"	他	发明	.

“我现在明白了，他们是六个月前被接纳加入兄弟会的，”他编造道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ?

"	**And**	**they**	**were**	**working**	**against**	**me**	**,**	**all**	**that**	**time**	**?**
"	和	他们	是	在职的	反对	我	,	全部	那	时间	?

“他们一直都在与我作对？”

" ['pɛltən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Pelton**	**demanded**	**.**
"	佩尔顿	要求	.

佩尔顿要求道。

[kɑ:'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cardon	**shook**	**his**	**head**	**.**
卡顿	摇晃	他的	头	.

卡顿摇了摇头。

" [nəʊ] , [tʃet] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	**No**	**,**	**Chet**	**;**	**they**	**were**	**for**	**you**	**,**	**all**	**the**	**way**	**.**
"	不	,	切特	;	他们	是	为了	你	,	全部	这	方式	.

“不，切特；他们一直都是为你而来的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəsi] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

Your	**daughter**	**exposed**	**her**	**Literacy**	**to**	**save**	**your**	**life**	**.**
你的	女儿	裸露	她	识字能力	到	节省	你的	生活	.

你的女儿展现了她的识字能力，救了你的命。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Your	**son**	**and**	**his**	**teacher**	**came**	**to**	**your**	**store**	**and**	**fought**	**for**	**you**	**.**
你的	儿子	和	他的	老师	来了	到	你的	店铺	和	战斗	为了	你	.

你的儿子和他的老师来到你的店里，为你挺身而出。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərət] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] ,

But	**there**	**are**	**Literates**	**who**	**want**	**to**	**see**	**you**	**defeated**	**,**
但	那里	是	识字者	WHO	想	到	看	你	战败	,

但有些有学问的人却希望看到你失败。

[ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [meɪd] [ðæt] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] , ['siːkrətli] ,

and	**they're**	**the**	**ones**	**who**	**made**	**that**	**audio**	**-**	**visual**	**,**	**secretly**	**,**
和	它们是	这	一个	WHO	制成	那	声音的	-	视觉的	,	偷偷	,

他们才是那部视听作品的秘密制作者。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪtərət] - [əʊθ]

of	**the**	**ceremony**	**in**	**which**	**your**	**son**	**and**	**daughter**	**took**	**the**	**Literates**	**'**	**Oath**
的	这	仪式	在	哪个	你的	儿子	和	女儿	采取	这	识字者	-	誓言

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] [smɒk] ,

and	**received**	**the**	**white**	**smock**	**,**
和	已收到	这	白色的	罩衫	,

在您的儿子和女儿宣誓成为文盲并获颁白色罩衫的仪式上，

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['telikɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .

and	**they're**	**going**	**to**	**telecast**	**it**	**this**	**evening**	**at**	**twenty**	**-**	**one**	**hundred**	**.**
和	它们是	去	到	电视直播	它	这	晚上	在	二十	-	一	百	.

他们将于今晚2100点进行电视直播。

['kʌmɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Coming	**on**	**top**	**of**	**the**	**stories**	**that**	**have**	**been**	**going**	**around**	**all**	**afternoon**	**,**
未来	在	顶部	的	这	故事	那	有	到过	去	大约	全部	下午	,

继今天下午流传的各种消息之后，

[ænd; ənd] [sleɪd] ['gɑːrdnərz] [spiːtʃ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

and	**Slade**	**Gardner's**	**speech**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**they**	**think**	**that'll**	**be**	**enough**	**to**	**defeat**
和	斯莱德	加德纳的	演讲	,	这	早晨	,	他们	思考	那将	是	足够的	到	击败

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

他们认为，今天上午斯莱德·加德纳的演讲足以击败你。

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	出色地	,	不	你	?

难道你不这么认为吗?

" ['pɛltən] [gluːmd] .

"	**Pelton**	**gloomed**	**.**
"	佩尔顿	阴郁	.

佩尔顿垂头丧气地说。

" [maɪ] [əʊn] [kidz] , ['lɪtərət] !

"	**My**	**own**	**kids**	**,**	**Literates**	**!**
"	我的	自己的孩子们	,		识字者	!

“我自己的孩子，都是文盲！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ]
" He seemed to have reached a point at which he was actually getting
" 他 似乎 到 有 达到 一个 观点 在 哪个 他 曾是 实际上 获得
[ə; eɪ] [ˌmæsə'kɪstɪk] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
a masochistic pleasure out of turning the dagger in his wounds .
一个 受虐狂 乐趣 出去 的 转弯 这 匕首 在 他的 伤口 .

“他似乎已经到了这种地步，他竟然从用匕首刺入自己的伤口中获得了一种受虐的快感。”

" [huːd] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ? "
" Who'd trust me , after this ? "
" 谁会 相信 我 , 后 这 ? "

“出了这事，谁还会相信我？”

" [nəʊ] , [tʃet] ;
" No , Chet ;
" 不 , 切特 ;

“不，切特；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ['taʊəl] [ænd; ənd]
it isn't enough to beat you — if you just throw away that crying towel and
它 不是 足够的 到 打 你 — 如果 你 只是 扔 离开 那 哭泣 毛巾 和
[stɑːt] ['faɪtɪŋ] .
start fighting .
开始 斗争 .

仅仅打败你是不够的——如果你扔掉那条哭泣的毛巾，开始反击的话。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [ðem; ðəm] . "
They made one mistake that's going to wreck them . "
他们 制成 一 错误 那就是 去 到 破坏 他们 . "

他们犯了一个会毁了他们的错误。

" [wʌts] [ðæt] , [fræŋk] ?
" What's that , Frank ?
" 是什么 那 , 坦率 ?

“那是什么，弗兰克？”

" ['pɛltən] ['braitən] , [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['æŋstrəm] ['juːnɪt] .
" Pelton brightened , by about one angstrom unit .
" 佩尔顿 明亮 , 经过 关于 一 埃 单元 .

“佩尔顿亮度增加了大约一个埃单位。”

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" The timing , of course !
" 这 定时 , 的 课程 !

当然是时机啦！

" [kaː'dɔn] [təʊld] [hɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Cardon told him , impatiently .
" 卡顿 讲述 他 , 不耐烦地 .

卡顿不耐烦地告诉他。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [siː] [ðæt] , [æt; ət] [wʌns] .
" I thought you'd see that , at once .
" 我 想法 你会 看 那 , 在 一次 .

“我以为你会立刻明白这一点。”

[ðɪs] ['telikɑːst] ['kɒmz] [ɒn] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .
This telecast comes on at twenty - one hundred .
这 电视直播 来 在 在 二十 - 一 百 .

本次电视直播将于两千一百分钟开始。

[jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] ['kɒmz] [ɒn][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['θɜːti] .

Your	final	speech	comes	on	at	twenty	-	one	thirty	.
你的	最终的	演讲	来	在	在	二十	-	一	三十	.

你的最后演讲将于二十一点半开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðev] [ʃəʊn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kleə(r)] [ænd; ənd] [reɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərət]

As	soon	as	they've	shown	this	business	of	Claire	and	Ray	taking	the	Literate
作为	很快	作为	他们有	所示	这	商业	的	克莱尔	和	射线	采取	这	识字的

[əʊθ] ,

Oath	,
誓言	,

他们一展示完克莱尔和雷宣誓成为识字者这件事，

[jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [jɔː'self] ,

you'll	be	on	the	air	,	yourself	,
你会	是	在	这	空气	,	你自己	,

你本人也会出现在广播中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	if	you	put	on	any	kind	of	a	show	worth	the	name	,
和	如果	你	放	在	任何	种类	的	一个	展示	值得	这	姓名	,

如果你能办一场像样的演出，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]

it	won't	be	safe	for	anybody	in	this	state	to	be	caught	wearing	a	white
它	惯于	是	安全的	为了	任何人	在	这	状态	到	是	捕捉	穿着	一个	白色的

[smɒk] .

smock	.
罩衫	.

在这个州，任何人如果被发现穿着白色罩衫，都是不安全的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [spiːtʃ] [juːv]

if	they'd	only	had	the	wit	to	wait	till	after	you'd	delivered	that	speech	you've
如果	他们会	仅有的	有	这	有	到	等待	直到	后	你会	发表	那	演讲	你已经

[biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] ,

been	practicing	on	for	the	last	two	weeks	,
到过	练习	在	为了	这	最后的	二	周	,

如果他们当初能聪明点，等到你发表完你练习了两周的演讲之后再来找你麻烦就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɒn][juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

and	then	spring	this	on	you	,	that	would	have	been	different	.
和	然后	春天	这	在	你	,	那	会	有	到过	不同的	.

然后突然告诉你这件事，那就不一样了。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] .

They'd	have	had	you	over	a	barrel	.
他们会	有	有	你	超过	一个	桶	.

他们本来可以把你逼入绝境的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] !

But	this	way	,	you	have	them	!
但	这	方式	,	你	有	他们	!

但这样一来，你就拥有它们了！

" ['pɛltən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [gʌlp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pelton	took	another	gulp	from	the	tall	glass	at	his	elbow	,	emptying	it	.
"	佩尔顿	采取	其他	咕噜	从	这	高的	玻璃	在	他的	弯头	,	清空	它	.

佩尔顿又从他肘边的高脚杯里喝了一大口，把杯子里的酒一饮而尽。

" [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fix me up another of these , Frank , " he said .
" 使固定 我 向上 其他 的 这些 , 坦率 , " 他 说 .
“弗兰克，再给我弄一个这样的，”他说。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ɔːl'redi] .
" I feel like a new man , already .
" 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , 已经 .
“我感觉自己像变了一个人。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
" Then his face clouded again .
" 然后 他的 脸 阴天 再次 .
“然后他的脸色再次变得阴沉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][kænt][æd]
" But we have no time to prepare a speech , now , and I just can't ad
" 但 我们 有 不 时间 到 准备 一个 演讲 , 现在 , 和 我 只是 不能 广告
[lɪb][wʌn] .
lib one .
库 一 .
“但我们现在没有时间准备演讲稿，我也没办法即兴发挥。”

" [kaː'dɔn] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [ɪntʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [dɪsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [keɪs] .
" Cardon drew a little half - inch record - disk from his pocket case .
" 卡顿 画 一个 小的 一半 - 英寸 记录 - 磁盘 从 他的 口袋 案件 .
卡顿从口袋里掏出一张半英寸的小唱片。

" [pleɪ] [ðɪs] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Play this off , " he said .
" 玩 这 离开 , " 他 说 .
“把这件事掩饰过去，”他说。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" I had it fixed up , as soon as I got wise to what was going to
" 我 有 它 固定的 向上 , 作为 很快 作为 我 得到 明智的 到 什么 曾是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .
“我一意识到将会发生什么，就立刻着手处理了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] .
The voice is one of the girls in my office , over at the brewery .
这 嗓音 是 一 的 这 女孩们 在 我的 办公室 , 超过 在 这 啤酒厂 .
声音来自我办公室里的一个女孩，她就在酿酒厂那边。

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['græmə(r)] , [ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'rekt] .
Pronunciation , grammar , elocution and everything correct .
发音 , 语法 , 演讲 和 一切 正确的 .
发音、语法、表达方式等各方面都正确。

" ['pɛltən] [snæpt] [ðə; ði][dɪsk] ['ɒntə][hɪz; ɪz][rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][plʌg] .
" Pelton snapped the disk onto his recorder and put in the ear plug .
" 佩尔顿 啪啪 这 磁盘 到 他的 录音机 和 放 在 这 耳朵 插头 .
佩尔顿把唱片装到录音机上，然后戴上耳塞。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kaː'dɔn] ['kjʊəriəsli] .
Then , before he pressed the stud , he looked at Cardon curiously .
然后 , 前 他 按下 这 钉子 , 他 看起来 在 卡顿 奇怪的是 .
然后，在他按下铆钉之前，他好奇地看了卡顿一眼。

" [haʊd] [juː; jʊ] [get] ['ɒntə] [ðɪs] , ['enihaʊ] , [fræŋk] ? " [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

" **How'd you get onto this , anyhow , Frank ? " he wanted to know .**

" 怎么做到的 你 得到 到 这 , 无论如何 , 坦率 ? " 他 通缉 到 知道 .

“弗兰克，你是怎么接触到这个的？”他想知道。

" [wel] . . . [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪv]

" **Well . . . I hope you don't ask me for an accounting of all the money I've**

" 出色地 . . . 我 希望 你 不 问 我 为了 一个 会计 的 全部 这 钱 我已经

[biːn] ['spendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

been spending in this campaign ,

到过 开支 在 这 活动 ,

“嗯……我希望你们不要问我这次竞选活动中所有花费的明细。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪtəmz] [wʊd] [lʊk] ['fʌni] [æz; əz] [hel] , [bʌt; bət] — "

because some of the items would look funny as hell , but — "

因为 一些 的 这 项目 会 看 有趣的 作为 地狱 , 但 — "

因为有些东西看起来会非常滑稽，但是——”

" [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] , [fræŋk] .

" No accounting , Frank .

" 不 会计 , 坦率 .

“无需解释，弗兰克。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ,

After all , you spent as much of your own money as you did of mine ,

后 全部 , 你 花费 作为 很多 的 你的 自己的 钱 作为 你 做过 的 矿 ,

毕竟，你花的钱和你花的钱一样多，包括你自己的。

" ['pɛltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" Pelton interrupted .

" 佩尔顿 中断 .

佩尔顿打断道。

" . . . [bʌt; bət] [aɪ] [bɔːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] ['ɪntuː] ['lɪtərət] - [hɔːl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs]

" . . . But I bought myself a pipe line into Literates ' Hall big enough to chase

" . . . 但 我 买 我 一个 管道 线 进入 识字者 - 大厅 大的 足够的 到 追赶

[æn; ən] ['elɪfənt] [θruː] ,

an elephant through ,

一个 大象 通过 ,

“……但我给自己买了一条通往文人堂的管道，这条管道大到足以让一头大象穿过去。”

" [kaː'dɔn] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

" Cardon went on , ignoring the interruption .

" 卡顿 去 在 , 忽略 这 中断 .

卡顿继续说道，无视了打断。

" [ðɪs] ['feləʊ] ['mʌŋgəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

" This fellow Mongery , for instance .

" 这 同伴 蒙吉 , 为了 实例 .

“例如，这个蒙格里先生。”

" ['eliət] ['mʌŋgəri] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪtərət] [fræŋk] [kɑːrdənz] [best] [frendz] ;

" Elliot Mongery was one of Literate Frank Cardon's best friends ;

" 埃利奥特 蒙吉 曾是 一 的 识字的 坦率 卡顿的 最好的 朋友们 ;

“埃利奥特·蒙格里是文学家弗兰克·卡顿最好的朋友之一；

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mʌŋgəri] [wʊd] ['slɑːndə(r)] [hɪm]

he comforted his conscience with the knowledge that Mongery would slander him

他 安慰 他的 良心 和 这 知识 那 蒙吉 会 诽谤 他

[dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'skruːpjələsli] ,

just as unscrupulously ,

只是 作为 不择手段 ,

他安慰自己说，蒙格里也会毫不留情地诽谤他。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plæn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .

if	the	interests	of	the	Lancedale	Plan	were	at	stake	.
如果	这	兴趣	的	这	-	计划	是	在	赌注	.

如果兰斯代尔计划的利益受到威胁的话。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌŋgəri] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

"	I	have	Mongery	just	like	this	.
"	我	有	蒙吉	只是	喜欢	这	.

“我也有像这样的 Mongery。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

"	He	made	a	clutching	and	lifting	gesture	,
"	他	制成	一个	紧握	和	举重	手势	,

他做了一个抓握和举起的动作，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	though	he	were	picking	up	some	small	animal	by	the	scruff	of	the
作为	尽管	他	是	挑选	向上	一些	小的	动物	经过	这	颈背	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

就好像他揪着某种小动物的后颈皮把它拎了起来一样。

" [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɒt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] .

"	So	,	as	soon	as	I	got	word	of	it	,	I	started	getting	this	thing	together	.
"	所以	,	作为	很快	作为	我	得到	单词	的	它	,	我	开始	获得	这	事物	一起	.

“所以，我一听到这个消息，就开始着手准备这件事。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ə; eɪ] ['lɪtərət] [sɪ'mæntəsɪst] [wʊd] [duː; də] ,

It	isn't	the	kind	of	a	job	a	Literate	semanticist	would	do	,
它	不是	这	种类	的	一个	工作	一个	识字的	语义学家	会	做	,

这并非一位精通语言学的语义学家会从事的工作。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['ɒnɪst] [ɪ'lɪtərət] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ɪ'lɪtərət] ['læŋgwɪdʒ] .

but	it's	all	honest	Illiterate	thinking	,	in	Illiterate	language	.
但	它是	全部	诚实的	文盲	思维	,	在	文盲	语言	.

但这都是文盲的诚实思考，用的是文盲的语言。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Turn	it	on	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
转动	它	在	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

打开它，告诉我你的想法。

" [waɪl] ['pɛltən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [kaː'dɔn] [mɪkst] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	While	Pelton	listened	to	the	record	,	Cardon	mixed	him	another	of	the
"	尽管	佩尔顿	听着	到	这	记录	,	卡顿	混合	他	其他	的	这

['haɪbɔːl] ,

highballs	,
高球	,

“佩尔顿听唱片的时候，卡顿又给他调了一杯高球鸡尾酒。”

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haːt] - ['stɪmjələnt] [ðə; ði]['medɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

adding	a	little	of	the	heart	-	stimulant	the	medic	had	given	him	.
添加	一个	小的	的	这	心	-	兴奋剂	这	医护人员	有	给定	他	.

又加了一点医生给他开的强心药。

['pɛltən] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

Pelton	was	grinning	savagely	when	he	turned	off	the	little	machine	and	took	out
佩尔顿	曾是	咧嘴笑	野蛮地	什么时候	他	转向	离开	这	小的	机器	和	采取	出去

[ðə; ði][ɪə(r)] [plʌg] .

the	ear	plug	.
这	耳朵	插头	.

佩尔顿关掉小机器，拔出耳塞时，脸上露出了狰狞的笑容。

" [greɪt] [stʌf] , [fræŋk] !
" Great stuff , Frank !
" 伟大的 东西 , 坦率 !

“太棒了，弗兰克！”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæm][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ; [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .
And I won't have to ham it much ; it's just about the way I feel .
和 我 惯于 有 到 火腿 它 很多 ; 它是 只是 关于 这 方式 我 感觉 .

我不需要刻意表现；这只是我内心的真实感受。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['ruːɪnd] [stɔː(r)] , [ðeə(r)] .
" You have me talking about my ruined store , there .
" 你 有 我 说 关于 我的 毁坏 店铺 , 那里 .

“你让我想起了我那家被毁的店铺。”

[dʒʌst] [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] ? "
Just how bad is it , anyhow ? "
只是 如何 坏的 是 它 , 无论如何 ? "

情况到底有多糟糕?

" ['prɪti] [bæd] , [tʃet] .
" Pretty bad , Chet .
" 漂亮的 坏的 , 切特 .

“糟透了，切特。”

[lætɚmən] [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp] ,
Latterman says it's going to take some time to get it fixed up ,
拉特曼 说道 它是 去 到 拿 一些 时间 到 得到 它 固定的 向上 ,

拉特曼说，修复工作需要一些时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] .
but he expects to be open for business by Thursday or Friday .
但 他 预期 到 是 打开 为了 商业 经过 周四 或者 星期五 .

但他预计周四或周五就能开始营业。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][pn][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] [seɪl] ; [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['riːteɪl] -
He's going to put on a big Battle Sale ; he says it's going to make retail -
他是 去 到 放 在 一个 大的 战斗 销售 ; 他 说道 它是 去 到 制作 零售 -
['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
merchandising history .
商品销售 历史 .

他打算举办一场大型促销活动；他说这将创造零售商品销售的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] ['kʌvəz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
And the insurance covers most of the damage . "
和 这 保险 封面 最多 的 这 损害 . "

保险可以赔偿大部分损失。

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , tell me about it .
" 出色地 , 告诉 我 关于 它 .

“嗯，跟我说说吧。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['raɪət] [stɒpt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt][ˌem ˈiː][aʊt] ?
How did you get the riot stopped , after you got me out ?
如何 做过 你 得到 这 暴动 停止 , 后 你 得到 我 出去 ?

你把我救出来之后，是怎么平息骚乱的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — ?
And how did you — ?
和 如何 做过 你 — ?

你是怎么做到的?

" [kaːˈdɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cardon shook his head .
" 卡顿 摇晃 他的 头 .

卡顿摇了摇头。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [get] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .
" You play that record over again ; get yourself in the mood .
" 你 玩 那 记录 超过 再次 ; 得到 你自己 在 这 情绪 .

“你再听一遍那张唱片；让自己进入状态。”

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] . . .
When you go on , we'll have you in a chair , wrapped in a blanket . . .
什么时候 你 去 在 , 出色地 有 你 在 一个 椅子 , 包装 在 一个 毯子 . . .

到时候，我们会让你坐在椅子上，用毯子裹住你.....

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
you're supposed to have crawled back out of the Valley of the Shadow
你是 据称 到 有 爬行 后退 出去 的 这 谷 的 这 阴影
[ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] . . . [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['waɪə(r)] [rʌn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]
of Death to make this speech . . . and we'll have the wire run down inside
的 死亡 到 制作 这 演讲 . . . 和 出色地 有 这 金属丝 跑步 向下 里面
[ðə; ði] ['blæŋkit] ,
the blanket ,
这 毯子 ,

你应该是从死亡阴影笼罩的山谷里爬出来发表这篇演讲的.....我们会把电线藏在毯子里面。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [waɪl] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that you can listen to the speech while you're giving it .
所以 那 你 能 听 到 这 演讲 尽管 你是 给予 它 .

这样你就可以在演讲的同时聆听演讲内容。

[tʃet] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] —
Chet , this is going to be one of the great political speeches of all time —
切特 , 这 是 去 到 是 一 的 这 伟大的 政治的 演讲 的 全部 时间 —

切特，这将是有史以来最伟大的政治演讲之一——

" ['lɪtərət] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . - [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]
" Literate William R . Lancedale looked up from his desk and greeted his
" 识字的 威廉 拉 . - 看起来 向上 从 他的 桌子 和 问候 他的
['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
visitor with a smile .
游客 和 一个 微笑 .

受过良好教育的威廉·R·兰斯代尔从办公桌前抬起头，微笑着迎接来访者。

" [wel] , [fræŋk] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'sept] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" Well , Frank ! Sit down and accept congratulations !
" 出色地 , 坦率 ! 坐 向下 和 接受 恭喜! !

“好了，弗兰克！坐下接受大家的祝贺吧！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ?
I suppose you got the returns ?
我 认为 你 得到 这 返回 ?

我想你已经收到退款了吧?

" [kaːˈdɔn] [nˈɒdɪd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
" Cardon nodded , dropping into a chair beside the desk .
" 卡顿 点头 , 下降 进入 一个 椅子 旁 这 桌子 .

卡顿点了点头，一屁股坐在桌子旁的椅子上。

" [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [kæm'peɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Just came from campaign headquarters .
" 只是 来了 从 活动 总部 .

刚从竞选总部过来。

[ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tæli] ['sɪstəm] [ðeɪ] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .
This automatic tally system they use on the voting machines is really something .
这 自动的 相符 系统 他们 使用 在 这 表决 机器 是 真的 某物 .

投票机上使用的这种自动计票系统真是太棒了。

[kəm'pliːt] [rɪ'tɜːnz] ['tæbjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts]
Complete returns tabulated and reported for the whole state within forty minutes
完全的 返回 表格 和 据报道 为了 这 所有的 状态 之内 四十 分钟
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pəʊlz] [kləʊzd] .
after the polls closed .
后 这 民意调查 关闭 .

投票结束后四十分钟内，全州所有计票结果全部统计完毕并公布。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] . "
I won't be silly enough to ask you if you got the returns . "
我 惯于 是 愚蠢的 足够的 到 问 你 如果 你 得到 这 返回 . "

我才不会傻到问你有没有收到退款呢。

" [aɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - ['tʃʌkl] .
" I deserved that , of course , " Lancedale chuckled .
" 我 应得的 那 , 的 课程 , " - 轻笑 .

“我当然罪有应得，”兰斯代尔轻笑着说。

" [kæn; kən] [aɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'freʃmənt] ?
" Can I offer you refreshment ?
" 能 我 提供 你 清爽 ?

“需要我为您提供茶点吗？”

[ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [staɪn] [ɒv; əv] [kɑːrdənz] [blæk] ['bɒt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
A nice big stein of Cardon's Black Bottle , for instance ?
一个 好的 大的 斯坦 的 卡顿的 黑色的 瓶子 , 为了 实例 ?

例如，一大杯卡顿黑瓶啤酒?

" [kaː'dɔn] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [gri'meis] ['hɒrəbli] .
" Cardon shuddered and grimaced horribly .
" 卡顿 颤抖 和 做了个鬼脸 糟糕透了 .

卡顿浑身颤抖，面露凶相。

" [aɪv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [slɒp] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌkɪtfʊl] , [ɔːl] [deɪ] .
" I've been drinking that slop by the bucketful , all day .
" 我已经 到过 喝 那 邋遢 经过 这 一桶 , 全部 天 .

“我一整天都在一桶一桶地喝那种泔水。”

[ænd; ənd] [pɛltənz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['pɑːti] , [tə'naɪt] ,
And Pelton's throwing a victory party , tonight ,
和 佩尔顿 投掷 一个 胜利 派对 , 今晚 ,

今晚，佩尔顿要举办庆祝胜利的派对。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['gælən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll have to choke down another half gallon of it .
和 患病的 有 到 呛 向下 其他 一半 加仑 的 它 .

我还得硬着头皮再喝半加仑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [sɪg'ɑːz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Give me a cup of coffee , and one of those good cigars of yours .
给 我 一个 杯子 的 咖啡 , 和 一 的 那些 好的 雪茄 的 你的 .

给我一杯咖啡，再来一支你珍藏的好雪茄。

" - [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
" **Lancedale grinned at him .**
" - 咧嘴一笑 在 他 .

兰斯代尔对他咧嘴一笑。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['dʒɒli] ['bruːə(r)] .
" **Ah , yes , the jolly brewer .**
" 啊 , 是的 , 这 快乐的 酿酒师 .

“啊，是的，那位快乐的酿酒师。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
His own best advertisement .
他的 自己的 最好的 广告 .

他自己就是他最好的广告。

[haʊz] ['pɛltən] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ?
How's Pelton reacting to his triumph ?
怎么样 佩尔顿 反应 到 他的 胜利 ?

佩尔顿对自己的胜利有何反应?

[ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
And what's his attitude toward his children ?
和 是什么 他的 态度 朝向 他的 孩子们 ?

他对子女的态度如何?

[aɪv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [veˈstɪdʒiəl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ai] [səˈpəʊz] . "
I've been worrying about that ; vestigial traces of a conscience , I suppose . "
我已经 到过 令人担忧 关于 那 ; 残余的 痕迹 的 一个 良心 , 我 认为 . "

我一直在担心这件事；我想，这大概是良心残存的痕迹吧。

" [wel] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [stiːmd] [ʌp] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" **Well , I had to keep him steamed up , till after he went off the air ,**
" 出色地 , 我 有 到 保持 他 蒸 向上 , 直到 后 他 去 离开 这 空气 ,

“嗯，我得让他一直保持怒气未消，直到他节目结束之后。”

" [kaːˈdɔn] [sed] .
" **Cardon said .**
" 卡顿 说 .

卡顿说道。

" [tʃet] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktə(r)] .
" **Chet isn't a very good actor .**
" 切特 不是 一个 非常 好的 演员 .

切特演技并不好。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .
But after that , I talked to him like a Dutch uncle .
但 后 那 , 我 谈话 到 他 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 .

但在那之后，我就和他像荷兰大叔一样交谈了。

[təʊld] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [peə(r)] [ɒv; əv] [kidz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] .
Told him what a swell pair of kids and a fine son - in - law he had .
讲述 他 什么 一个 膨胀 一对 的 孩子们 和 一个 美好的 儿子 - 在 - 法律 他 有 .

我告诉他，他有两个多么棒的孩子和一个多么优秀的女婿。

[hiː; hi] [gɒt] [sɔː(r)] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
He got sore at me .
他 得到 疮 在 我 .

他生我的气了。

[traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
Tried to throw me out of the house , a couple of times .
尝试 到 扔 我 出去 的 这 房子 , 一个 夫妻 的 时代 .

他曾几次试图把我赶出家门。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] .

I	was	afraid	he	was	going	to	have	another	of	those	attacks	.
我	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	有	其他	的	那些	攻击	.

我担心他会再次发病。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rælf] [ænd; ənd] [kleə(r)] [get] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [reɪ] ['fɪnɪʃɪz] [ðæt] [kræm] - [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərət] [prep] [skuːl] ,

But	by	the	time	Ralph	and	Claire	get	back	from	their	honeymoon	and	Ray	finishes	that	cram	-	course	for	Literate	prep	school	,
但	经过	这	时间	拉尔夫	和	克莱尔	得到	后退	从	他们的	蜜月	和	射线	完成	那	塞满	-	课程	为了	识字的	准备	学校	,

但等到拉尔夫和克莱尔蜜月回来，雷也完成了文科预备学校的强化课程时，

[hiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['blesɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

he'll	be	ready	to	confer	the	paternal	blessing	all	around	.
地狱	是	准备好	到	授予	这	父系	祝福	全部	大约	.

他将随时准备为所有人送上父亲般的祝福。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	going	to	stay	in	town	and	make	sure	of	it	,
我是	去	到	停留	在	镇	和	制作	当然	的	它	,

我打算留在城里确认一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

and	then	I'm	taking	about	a	month's	vacation	.	"
和	然后	我是	采取	关于	一个	月份	假期	.	"

然后我打算休一个月的假。

" [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	You've	earned	it	,	all	right	.
"	你已经	获得	它	,	全部	正确的	.

“这是你应得的，没错。”

" - [pɔː] [kɑːrdənz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]['hjuːmɪˌdɔː(r)] .

"	Lancedale	poured	Cardon's	coffee	and	passed	him	the	cigar	humidor	.
"	-	倾倒	卡顿的	咖啡	和	通过了	他	这	雪茄	雪茄盒	.

兰斯代尔给卡顿倒了咖啡，然后把雪茄保湿盒递给了他。

" [haʊz] [pɛltənz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [i'litərət] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [naʊ] ?

"	How's	Pelton's	attitude	toward	the	Consolidated	Illiterates	'	Organization	,	now	?
"	怎么样	佩尔顿	态度	朝向	这	合并	文盲	-	组织	,	现在	?

“佩尔顿现在对联合文盲组织的态度如何？”

" [kaː'dɔn] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [stɪ'letəʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

"	Cardon	,	having	picked	up	the	Italian	stiletto	to	puncture	his	cigar	,
"	卡顿	,	拥有	挑选	向上	这	意大利语	短剑	到	穿刺	他的	雪茄	,

卡顿拿起意大利匕首，准备刺破他的雪茄，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [edʒ] ,

looked	at	it	carefully	to	make	sure	that	it	really	had	no	edge	,
看起来	在	它	小心	到	制作	当然	那	它	真的	有	不	边缘	,

仔细观察，确保它真的没有棱角。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	then	drew	it	quickly	across	his	throat	.
和	然后	画	它	迅速地	穿过	他的	喉	.

然后迅速地用它划过他的喉咙。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	Just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] , ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	what	really	happened	,	yesterday	afternoon	,	at	the	store	,	don't	you	?	"
你	知道	什么	真的	发生	,	昨天	下午	,	在	这	店铺	,	不	你	?	"

你知道昨天下午在店里到底发生了什么，对吧?

" [wel] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] .

"	Well	,	in	general	,	yes	.
"	出色地	,	在	一般的	,	是的	.

“嗯，总的来说，是的。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðəʊ] , [fræŋk] . "

I	wish	you'd	fill	me	in	on	some	of	the	details	,	though	,	Frank	.	"
我	希望	你会	充满	我	在	在	一些	的	这	细节	,	尽管	,	坦率	.	"

弗兰克，我希望你能告诉我一些细节。

" ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	Details	he	wants	.
"	细节	他	想要	.

他想知道细节。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

" [kaː'dɔn] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Cardon	blew	on	his	coffee	and	sipped	it	.
"	卡顿	吹	在	他的	咖啡	和	啜饮	它	.

卡顿对着咖啡吹了吹，然后抿了一口。

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌprɒpə'gændə] [p'ɜːpəsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	The	way	we	played	it	for	propaganda	purposes	,	of	course	,	there	was
"	这	方式	我们	玩	它	为了	宣传	目的	,	的	课程	,	那里	曾是

['əʊnli][wʌn][bɪg]['raɪət] ,

only	one	big	riot	,
仅有的	一	大的	暴动	,

“当然，出于宣传目的，我们把这件事描绘成只有一场大规模骚乱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪtərət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] -

and	it	was	all	the	work	of	the	wicked	Literates	and	their	Independent	-
和	它	曾是	全部	这	工作	的	这	邪恶	识字者	和	他们的	独立的	-

[kən'sɜːvətɪv] ['haɪəlɪŋ] .

Conservative	hirelings	.
保守的	雇佣兵	.

这一切都是邪恶的文人党及其雇佣的独立保守派人士所为。

['æktʃuəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['raɪəts] .

Actually	,	there	were	two	riots	.
实际上	,	那里	是	二	骚乱	.

实际上，发生了两起骚乱。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

First	,	there	was	one	the	Independents	had	planned	for	about	a	week	in
第一的	,	那里	曾是	一	这	独立人士	有	计划	为了	关于	一个	星期	在

[əd'vɑːns] ;

advance	;
进步	;

首先，独立人士提前一周左右就计划了一场；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sfɔːrtsə] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ɒn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

that	was	the	one	Sforza	tipped	us	on	,	the	one	that	started	in	China	.
那	曾是	这	一	斯福扎	倾斜	我们	在	,	这	一	那	开始	在	中国	.

那是斯福尔扎给我们透露的，就是从中国开始的那起事件。

[greɪvz] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Graves knew about it ,
格雷夫斯 知道 关于 它 ,

格雷夫斯知道这件事。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [lætɝmən] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪtərət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n]
enough to advise Latterman to get all the Literates out of the store before noon
足够的 到 建议 拉特曼 到 得到 全部 这 识字者 出去 的 这 店铺 前 中午
,
,
,

足以建议拉特曼在中午之前把所有识字的人都赶出商店。

[wɪtʃ] [lætɝmən] [dɪd] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] .
which Latterman did , with trimmings .
哪个 拉特曼 做过 , 和 装饰 .

拉特曼确实这样做了，并加以润色。

" [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['raɪət] ,
" Then , there was another riot ,
" 然后 , 那里 曾是 其他 暴动 ,

然后，又发生了另一场骚乱。

['mɑ:stəmaind, 'mæs-] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [i'litərət] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['ækʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['pi:p(ə)l]
masterminded by a couple of Illiterates ' Organization Action Committee people
精心策划 经过 一个 夫妻 的 文盲 - 组织 行动 委员会 人们
[nemd] [dʒəʊ] [west] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['jɪŋlɪŋ] ,
named Joe West and Horace Yingling ,
命名 乔 西方 和 贺拉斯 英岭 ,

幕后策划者是文盲组织行动委员会的两名成员，名叫乔·韦斯特和霍勒斯·英格林。

[bəuθ] [dɪ'si:st] .
both deceased .
两个都 死者 .

两人均已去世。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [braɪt] [aɪ'dɪə] [tu:; tə] [træp] [kleə(r)] [ænd; ənd] / [ɔ:(r)] [ˌem 'i:]
That was the result of Latterman's bright idea to trap Claire and / or me
那 曾是 这 结果 的 - 明亮的 主意 到 陷阱 克莱尔 和 / 或者 我
['ɪntu:] [bi'trei] ['lɪtərəsi] .
into betraying Literacy .
进入 背叛 识字能力 .

这是拉特曼想出的妙计，目的是诱使克莱尔和/或我背叛扫盲组织。

[ði:z] [ɪ'lɪtərət] [fə'nætɪks] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] , [tu:; tə] [spi:k] ['rɑ:ðə(r)] ['lu:sli] ,
These Illiterate fanatics made up their minds , to speak rather loosely ,
这些 文盲 狂热分子 制成 向上 他们的 思想 , 到 说话 相当 松散地 ,

这些不识字的狂热分子下定了决心，说得委婉些，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɛltən] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərət] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tʃet] [hɪm'self] .
that the whole Pelton family were Literates , including Chet himself .
那 这 所有的 佩尔顿 家庭 是 识字者 , 包括 切特 他自己 .

整个佩尔顿家族都是识字的人，包括切特本人。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðeə(r)] ['kændɪdət] [ænd; ənd][juːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

They	decided	that	it	was	better	to	kill	off	their	candidate	and	use	him	for
他们	决定	那	它	曾是	更好的	到	杀	离开	他们的	候选人	和	使用	他	为了

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [sel]

a	martyr	two	years	from	now	than	to	elect	him	and	have	him	sell
一个	烈士	二	年	从	现在	比	到	选	他	和	有	他	卖

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

他们认为，与其选出自己的候选人，让他出卖他们，不如杀了他，两年后把他塑造成烈士。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [guːnz] [drest] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪv]

They	got	about	a	hundred	or	so	of	their	goons	dressed	in	Independent	-	Conservative
他们	得到	关于	一个	百	或者	所以	的	他们的	暴徒	穿着	在	独立的	-	保守的

[ˌkeɪ keɪ 'keɪ] ['kɒstjuːmz] ,

KKK	costumes	,
三K党	服装	,

他们让大约一百名左右的喽啰穿上了独立保守派三K党的服装，

[bɔːt] [eə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['pætsi] - [mɒb] , [ʌp] [ɪn] [və'mɒnt] ,

bought	air	support	from	Patsy	Callazo's	mob	,	up	in	Vermont	,
买	空气	支持	从	帕齐	-	暴民	,	向上	在	佛蒙特	,

从佛蒙特州帕齐·卡拉佐的团伙那里购买了空中支援。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] ['raɪət][ɪn] [nɔːθ]

and	made	that	attack	on	the	top	landing	stage	,	after	starting	a	fake	riot	in	North
和	制成	那	攻击	在	这	顶部	降落	阶段	,	后	开始	一个	伪造的	暴动	在	北

['dʒɜːzi] ,

Jersey	,
球衣	,

在新泽西州北部制造了一场虚假骚乱后，他袭击了最高层的登机平台。

[tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)]['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst] [stɔːm] [truːps] .

to	draw	off	the	regular	Radical	-	Socialist	storm	troops	.
到	画	离开	这	常规的	激进的	-	社会主义	风暴	军队	.

引开常规的激进社会主义突击队。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [gæŋ] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ðəʊz] ['faɪtə(r)]

Incidentally	,	when	I	found	out	it	was	Callazo's	gang	that	furnished	those	fighter
顺便	,	什么时候	我	成立	出去	它	曾是	-	帮派	那	提供	那些	战斗机

['bɔmə(r)z] ,

bombers	,
轰炸机	,

顺便一提，当我发现那些战斗轰炸机是卡拉佐团伙提供的时，

[aɪ]['haɪəd] [ə'nʌðə(r)] [mɒb][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [blɒk] - ['bʌstə(r)][ɒn] - [fiːld] ,

I	hired	another	mob	to	go	up	and	drop	a	block	-	buster	on	Callazo's	field	,
我	雇用	其他	暴民	到	去	向上	和	降低	一个	堵塞	-	巴斯特	在	-	场地	,

我又雇了一帮暴徒去卡拉佐的球场扔了个重磅炸弹。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ʃnɒzl] [aʊt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

to	teach	him	to	keep	his	schnozzle	out	of	politics	.
到	教	他	到	保持	他的	鼻子	出去	的	政治	.

让他明白不要插手政治。

" - [nˈɒdɪd] ['brɪskli] .

"	Lancedale	nodded	briskly	.
"	-	点头	轻快地	.

兰斯代尔干脆地点了点头。

" [ðæt] [ai] [ə'pru:v] [ɒv; əv] .
" That I approve of .
" 那 我 批准 的 .

我赞同。

[haʊ] [ə'baʊt] [west] [ænd; ənd] ['jɪŋlɪŋ] ? "
How about West and Yingling ? "
如何 关于 西方 和 英岭 ? "

韦斯特和英灵怎么样?

" - ['mʌs(ə)l] [mæn] , - , [kɪld] [west] .
" Prestonby's muscle man , Yetsko , killed West .
" - 肌肉 男人 , - , 被杀 西方 .

“普雷斯顿比的打手耶茨科杀死了韦斯特。”

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪd] ['jɪŋlɪŋ] , [maɪ'self] ,
I took care of Comrade Yingling , myself ,
我 采取 关心 的 同志 英岭 , 我 ,

我亲自照顾了英玲同志。

['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] ['gɒtn] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] — [fɜ:st][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fri:] - [lɑ:ns] [stɔ:m]
after I'd gotten reinforcements to the store — first a couple of free - lance storm
后 ID 获得 增援部队 到 这 店铺 — 第一的 一个 夫妻 的 自由的 - 槊 风暴
[tru:ps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['haɪəd] ,
troops that the insurance company hired ,
军队 那 这 保险 公司 雇用 ,

在我为商店争取到增援力量之后——首先是保险公司雇佣的几名自由职业突击队员，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['reɪndʒəz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ʌp] . "
and then as many of the Radical Rangers as I could gather up . "
和 然后 作为 许多 的 这 激进的 游骑兵队 作为 我 可以 收集 向上 . "

然后，我尽可能地召集了所有激进游骑兵。

" [ænd; ənd] ['pɛltən] [nəʊz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" And Pelton knows about all this ? "
" 和 佩尔顿 知道 关于 全部 这 ? "

“佩尔顿也知道这一切吗？”

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] !
" He certainly does !
" 他 当然 做 !

“他当然会！”

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['keɪpə(r)] , [ðə; ði] [i'litərət] - [ˌɔ:rgənɪ'zeɪʃənz] [θru:] ,
After this caper , the Illiterates ' Organization's through ,
后 这 跳跃 , 这 文盲 - 组织的 通过 ,

这次行动之后，文盲组织就解散了。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['pætrənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rædɪkl] [ɪz] [kən'sɜ:nd] . "
as far as any consideration or patronage from the Radicals is concerned . "
作为 远的 作为 任何 考虑 或者 赞助 从 这 自由基 是 担心的 . "

至于激进派的任何考虑或庇护方面。”

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , "
" Well , that's pretty nearly the best thing I've heard out of the whole business , "
" 出色地 , 那就是 漂亮的 几乎 这 最好的 事物 我已经 听到 出去 的 这 所有的 商业 , "
- [sed] .
Lancedale said .
- 说 .

“嗯，这几乎是我在这整个行业里听到的最好的消息了，”兰斯代尔说。

" [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [j'iəz] , [wi:; wi] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪv]
" In about eight or ten years , we may want to pull the Independent - Conservative
" 在 关于 八 或者 十 年 , 我们 可能 想 到 拉 这 独立的 - 保守的
['pɑ:ti] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
party together again ,
派对 一起 再次 ,

“大约八到十年后，我们可能希望再次将独立保守党重新团结起来。”

[tu:; tə] [kæʃ] [ɪn] [ɒn] ['pʌblɪk] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [pɛltənz] ['soʊʃəlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['prəʊgræm] ,
to cash in on public dissatisfaction with Pelton's socialized Literacy program ,
到 现金 在 在 民众 不满 和 佩尔顿 社会化 识字能力 程序 ,

利用公众对佩尔顿社会化扫盲计划的不满情绪牟利，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [si:mz] [baɪ] [ðen] .
which ought to be coming apart at the seams by then .
哪个 应该 到 是 未来 除 在 这 接缝 经过 然后 .

到那时，它应该已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [i'litərət] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['hɒstaɪl] ['fækʃənz] —
And if we have the Illiterates split into two hostile factions —
和 如果 我们 有 这 文盲 分裂 进入 二 敌对的 派系 —

如果文盲群体分裂成两个敌对派系——

" [ka:'dɔn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" Cardon finished his coffee .
" 卡顿 完成的 他的 咖啡 .

卡顿喝完了咖啡。

" [wel] , [tʃi:f] , [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" Well , chief , I've got to be getting along .
" 出色地 , 首席 , 我已经 得到 到 是 获得 沿着 .

“好吧，老大，我得好好相处。”

[oʊ'raɪli] [kæn; kən] ['əʊnli] ['kʌvə(r)] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] ,
O'Reilly can only cover me for a short while ,
奥莱利 能 仅有的 覆盖 我 为了 一个 短的 尽管 ,

奥莱利只能暂时顶替我的位置，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪktəri] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [pɛltənz] —
and I have to be getting to this victory party of Pelton's —
和 我 有 到 是 获得 到 这 胜利 派对 的 佩尔顿 —

我得赶去参加佩尔顿的庆功宴——

" - [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
" Lancedale rose and shook hands with him .
" - 玫瑰 和 摇晃 双手 和 他 .

兰斯代尔站起身来与他握手。

" [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] ['meni] [taɪmz] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] [ju:; jʊ] [dɪd] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't tell you , too many times , what a fine job you did , Frank , " he said .
" 我 不能 告诉 你 , 也 许多 时代 , 什么 一个 美好的 工作 你 做过 , 坦率 , " 他 说 .

“弗兰克，我怎么夸你做得好，我都说不完。”他说。

" [ai] [həʊp] . . .
" I hope . . .
" 我 希望 . . .

我希望.....

[nəʊ] , ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] ,
no , knowing you ,
不 , 会心 你 ,

不，了解你的人，

[aɪm] ['pɒzətɪv] . . . [ðæt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɛltən]

I'm	positive	.	.	.	that	you'll	be	able	to	engineer	a	reconciliation	between	Pelton
我是	积极的	.	.	.	那	你会	是	有能力的	到	工程师	一个	和解	之间	佩尔顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] - .

and	his	son	and	daughter	and	young	Prestonby	.
和	他的	儿子	和	女儿	和	年轻的	-	.

我确信……你一定能够促成佩尔顿与他的儿子、女儿以及小普雷斯顿比之间的和解。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæv; həv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

And	then	,	have	yourself	a	good	vacation	.	"
和	然后	,	有	你自己	一个	好的	假期	.	"

然后，祝你假期愉快。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

[aɪm]['gəʊɪŋ][dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

I'm	going	deer	hunting	,	to	a	place	up	in	the	mountains	,
我是	去	鹿	打猎	,	到	一个	地方	向上	在	这	山脉	,

我要去山里打猎，猎鹿。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˌpensl'veɪnɪə] - [njuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .

along	the	old	Pennsylvania	-	New	York	state	line	.
沿着	这	老的	宾夕法尼亚州	-	新的	约克	状态	线	.

沿着宾夕法尼亚州和纽约州的旧州界线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [weə(r)] ['evrɪbɒdi] , [men] , ['wɪmɪn]

A	little	community	of	about	a	thousand	people	,	where	everybody	,	men	,	women
一个	小的	社区	的	关于	一个	千	人们	,	在哪里	大家	,	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən] [riːd] .

and	children	,	can	read	.
和	孩子们	,	能	读	.

这是一个约有1000人的小社区，男女老少都可以读书。

" - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Lancedale	was	interested	.
"	-	曾是	感兴趣的	.

兰斯代尔对此很感兴趣。

" [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɪtərət] ?

"	A	community	of	Literates	?
"	一个	社区	的	识字者	?

“一个有文化的群体？”

" [kaː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cardon	shook	his	head	.
"	卡顿	摇晃	他的	头	.

卡顿摇了摇头。

" [nɒt] ['lɪtərət] - [wɪð] - [ə; eɪ] - [bɪg] - [el] ; [dʒʌst] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , " [hiː; hi]

"	Not	Literates	-	with	-	a	-	big	-	L	;	just	people	who	can	read	and	write	,	"	he
"	不是	识字者	-	和	-	一个	-	大的	-	L	;	只是	人们	WHO	能	读	和	写	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“不是那种文盲，只是会读写的人，”他回答说。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bæk] - ['edi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	It's	a	kind	of	back	-	eddy	sort	of	place	,	and	I	imagine	,	a	couple	of
"	它是	一个	种类	的	后退	-	涡流	种类	的	地方	,	和	我	想象	,	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

“那是一个类似回水湾的地方，我想，几百年前，

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] - [prə'gresɪv] - [sku:l]

the	community	was	too	poor	to	support	one	of	these	'	progressive	'	school
这	社区	曾是	也	贫穷的	到	支持	一	的	这些	-	进步	-	学校

['sɪstəmz] [ðæt] [meɪd] [i'lɪtərət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

systems	that	made	Illiterates	out	of	the	people	in	the	cities	.
系统	那	制成	文盲	出去	的	这	人们	在	这	城市	.

这个社区太穷了，负担不起这些“进步的”学校系统，这些系统把城市里的人都变成了文盲。

['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [sku:l] ['tæksɪz][tu:; tə] [bai] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['ɔ:diəʊ] -

Probably	couldn't	raise	enough	money	in	school	taxes	to	buy	all	the	expensive	audio	-
大概	不能	增加	足够的	钱	在	学校	税收	到	买	全部	这	昂贵的	声音的	-

['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

visual	equipment	,
视觉的	设备	,

学校税收可能不足以支付所有昂贵的视听设备费用。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tekstˌbʊk] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

so	they	had	to	use	old	-	fashioned	textbooks	,	and	teach	the	children	to
所以	他们	有	到	使用	老的	-	造型	教科书	,	和	教	这	孩子们	到

[ri:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

read	from	them	.
读	从	他们	.

所以他们只能使用老式的教科书，教孩子们阅读。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɹ'eɪdɪˌəʊz] , [ænd; ənd][ˌti: 'vi:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	have	radios	,	and	TV	,	of	course	,	but	they	also	have	a	little
他们	有	收音机	,	和	电视	,	的	课程	,	但	他们	还	有	一个	小的

['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

daily	paper	,
日常的	纸	,

他们有收音机，当然也有电视，但他们也有一份小小的日报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['laɪbrəri] .

and	they	have	a	community	library	.
和	他们	有	一个	社区	图书馆	.

他们还有一个社区图书馆。

" - [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Lancedale	-	was	thoughtful	,	for	a	moment	.
"		-	曾是	周到	,	为了	一个	片刻	.

兰斯代尔沉思了一会儿。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fræŋk] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['enkleɪvz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] - [keɪs] -

"	You	know	,	Frank	,	there	must	be	quite	a	few	little	enclaves	of	lower	-	case	-
"	你	知道	,	坦率	,	那里	必须	是	相当	一个	很少	小的	飞地	的	降低	-	案件	-

['lɪtərəsi] [laɪk] [ðæt] ,

literacy	like	that	,
识字能力	喜欢	那	,

“你知道吗，弗兰克，像这样只使用小写字母的小圈子肯定不少。”

[ɪn] [bæk] - [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [kə'mjuːnətiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]

in	back	-	woods	and	mountain	communities	,	especially	in	the	west	and	the	south
在	后退	-	树林	和	山	社区	,	尤其	在	这	西方	和	这	南

.

:
.

在偏远山区和山区社区，尤其是在西部和南部。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [kə'mjuːnətiz] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]

I'm	going	to	make	a	project	of	finding	such	communities	,	helping	them
我是	去	到	制作	一个	项目	的	寻找	这样的	社区	,	帮助	他们

, [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ri'kruːts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

,	and	getting	recruits	from	them	.
,	和	获得	新兵	从	他们	.

我打算开展一个项目，寻找这样的社区，帮助他们，并从中招募新成员。

[ðel] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn] .

They'll	fit	into	the	Plan	.
他们会	合身	进入	这	计划	.

他们会符合计划。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Well	,	I'll	be	seeing	you	some	time	tomorrow	,	I	suppose	?
出色地	,	患病的	是	看到	你	一些	时间	明天	,	我	认为	?

嗯，我想明天某个时候会见到你的吧?

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [kaː'dɔn] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

"	He	watched	Cardon	go	out	,	and	then	poured	a	glass	of	port	for	himself
"	他	观看	卡顿	去	出去	,	和	然后	倾倒	一个	玻璃	的	港口	为了	他自己

[ænd; ənd] [sip] ['sləʊli] ,

and	sipped	slowly	,
和	啜饮	缓慢地	,

他目送卡顿出去，然后给自己倒了一杯波特酒，慢慢啜饮。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [desk]

holding	the	glass	to	the	light	and	watching	the	ruby	glow	it	cast	on	the	desk
保持	这	玻璃	到	这	光	和	观看	这	红宝石	辉光	它	投掷	在	这	桌子

[tɒp] .

top	.
顶部	.

将玻璃杯对着光线，看着红宝石般的光芒投射在桌面上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əʊld][dʒuːlz][diː]

It	had	been	over	thirty	years	ago	,	when	he	had	been	old	Jules	de
它	有	到过	超过	三十	年	前	,	什么时候	他	有	到过	老的	朱尔斯	德

- [ə'sɪstənt] ,

Chambord's	assistant	,
-	助手	,

那是三十多年前的事了，当时他是老朱尔·德·尚博尔的助手。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [kən'siːvd] .

that	the	Plan	had	been	first	conceived	.
那	这	计划	有	到过	第一的	构思	.

该计划最初是如何构思出来的。

[diː] [ʃa'bɔːd] [wɒz; wəz] [ded] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əʊld]

De	Chambord	was	dead	these	twenty	years	,	and	he	had	taken	the	old
德	香波堡	曾是	死的	这些	二十	年	,	和	他	有	已采取	这	老的

[mænz] [pleɪs] ,

man's	place	,
男人的	地方	,

德·尚博尔去世已有二十年，他接替了老人的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [step] .

and	they	had	only	made	the	first	step	.
和	他们	有	仅有的	制成	这	第一的	步	.

他们才刚刚迈出第一步。

[θɪŋz] [wʊd] [muːv] [fɑːstə(r)] , [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz]

Things	would	move	faster	,	now	,	but	he	would	still	die	before	the	Plan	was
事物	会	移动	快点	,	现在	,	但	他	会	仍然	死	前	这	计划	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

现在事情进展会更快，但他仍然会在计划完成之前死去。

[ænd; ənd] [frænk] [kaː'dɔn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [wʊd] [biː; bi]

and	Frank	Cardon	,	whom	he	had	marked	as	his	successor	,	would	be
和	坦率	卡顿	,	谁	他	有	标记	作为	他的	接班人	,	会	是

[æn; ən][əʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

而他钦点的接班人弗兰克·卡顿当时已经年迈了。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [laɪk] [jʌŋ] [reɪ] ['pɛltən] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ,

and	somebody	like	young	Ray	Pelton	would	be	ready	to	replace	him	,
和	某人	喜欢	年轻的	射线	佩尔顿	会	是	准备好	到	代替	他	,

像年轻的雷·佩尔顿这样的人就准备好接替他的位置了。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərət] , [nɒt] ['lɪtərət] ,

but	the	Plan	would	go	on	,	until	everybody	would	be	literate	,	not	Literate	,
但	这	计划	会	去	在	,	直到	大家	会	是	识字的	,	不是	识字的	,

但这项计划会继续进行，直到人人都能识字，而不是仅仅识字。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] , [nɒt] [ɪ'lɪtərəsi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stɪgmə] ,

and	illiteracy	,	not	Illiteracy	,	would	be	a	mark	of	social	stigma	,
和	文盲	,	不是	文盲	,	会	是	一个	标记	的	社会的	柱头	,

文盲，而不是文盲症，将成为社会耻辱的标志。

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	most	people	would	live	their	whole	lives	without	personal	acquaintance	with
和	最多	人们	会	居住	他们的	所有的	生活	没有	个人的	熟人	和

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] .

an	illiterate	.
一个	文盲	.

大多数人一生都不会与文盲有任何私交。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [jet] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [step] .

There	were	a	few	years	,	yet	,	to	prepare	for	the	next	step	.
那里	是	一个	很少	年	,	然而	,	到	准备	为了	这	下一个	步	.

还有几年时间为下一步做准备。

[ðə; ði] [waɪt] [smɒk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ; ['lɪtərət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)]

The	white	smocks	would	have	to	go	;	Literates	would	have	to	sacrifice	their
这	白色的	罩衫	会	有	到	去	;	识字者	会	有	到	牺牲	他们的

['pɔːltri] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

paltry	titles	and	distinctions	.
微不足道	标题	和	区别	.

白大褂必须被抛弃；文人学究必须放弃他们微不足道的头衔和荣誉。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] .

There	would	have	to	be	a	re	-	constitution	of	the	Fraternities	.
那里	会	有	到	是	一个	关于	-	宪法	的	这	兄弟会	.

兄弟会需要重组。

['wɪltən] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['hɑːvi] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['lɪtərət] [wʊd]
Wilton Joyner and Harvey Graves and the other Conservative Literates would
威尔顿 乔伊纳 和 哈维 格雷夫斯 和 这 其他 保守的 识字者 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
have to be convinced ,
有 到 是 确信 ,

需要说服威尔顿·乔伊纳、哈维·格雷夫斯和其他保守派知识分子。

[ɪ'məʊʃənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
emotionally as well as intellectually , of the need for change .
情感上 作为 出色地 作为 智力方面 , 的 这 需要 为了 改变 .

从情感上和理智上来说，都需要改变。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['brʌðəz] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;
There were a few of the older brothers who could never adjust their thinking ;
那里 是 一个 很少 的 这 老 兄弟 WHO 可以 绝不 调整 他们的 思维 ;

有些哥哥始终无法改变自己的想法；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz] [wɪð] ['haɪə(r)] ['sæləriz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
they would have to be promoted to positions with higher salaries and more
他们 会 有 到 是 推广 到 职位 和 更高 薪资 和 更多的
[ɪm'presɪv] ['taɪtlz] [ænd; ənd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] .
impressive titles and no authority whatever .
感人的 标题 和 不 权威 任何 .

他们将被提拔到薪水更高、头衔更响亮但没有任何实权的职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['tæktɪks] ; [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [men] ,
But that was all a matter of tactics ; the younger men ,
但 那 曾是 全部 一个 事情 的 策略 ; 这 年轻 男人 ,

但这都只是战术问题；年轻人们，

[laɪk] [fræŋk] [kaː'dɔn] [ænd; ənd] ['eliət] ['mʌŋgəri] [ænd; ənd] [rælf] - , [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
like Frank Cardon and Elliot Mongery and Ralph Prestonby , could take care of
喜欢 坦率 卡顿 和 埃利奥特 蒙吉 和 拉尔夫 - , 可以 拿 关心 的
[ðæt] .
that .
那 .

像弗兰克·卡顿、埃利奥特·蒙格里和拉尔夫·普雷斯顿比这样的人可以解决这个问题。

['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ə'kɜː(r)] : [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)]
Certain changes would occur : A stable and peaceful order of society , for
肯定 变化 会 发生 : 一个 稳定的 和 和平 命令 的 社会 , 为了
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

某些变化将会发生：例如，社会秩序将变得稳定和平。

[ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [guːn] [gæŋz] [ænd; ənd] [stɔːm] [truːps]
A rule of law , and the liquidation of these goon gangs and storm troops
一个 规则 的 法律 , 和 这 清算 的 这些 呆子 帮派 和 风暴 军队
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɑːmiz] .
and private armies .
和 私人的 军队 .

维护法治，并铲除这些暴徒团伙、突击队和私人武装。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tə'mɒrəʊ] ,
If a beginning at that were made tomorrow ,
如果 一个 开始 在 那 是 制成 明天 ,

如果明天就开始着手这件事，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [pɛltənz] [stɔː(r)] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

using	the	battle	at	Pelton's	store	to	mobilize	public	opinion	,
使用	这	战斗	在	佩尔顿	店铺	到	动员	民众	观点	,

利用佩尔顿商店之战来动员公众舆论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [tuː] ['dekeɪdz] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʌn] .

it	would	still	take	two	decades	to	get	anything	really	significant	done	.
它	会	仍然	拿	二	几十年	到	得到	任何事物	真的	重要的	完毕	.

即使这样，也需要二十年才能取得任何真正意义上的重大成就。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres] — [tə'deɪ] , [ðə; ði]

And	a	renaissance	of	technological	and	scientific	progress	—	Today	,	the
和	一个	复兴	的	技术	和	科学	进步	—	今天	,	这

[ˌmænju'fæktʃərəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['mɒdlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] ,

manufacturers	changed	the	'	copter	models	twice	a	year	—	and	,
制造商	已更改	这	-	直升机	模型	两次	一个	年	—	和	,

科技进步的复兴——如今，制造商每年更换两次直升机型号——而且，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['krəʊmiəm] - ['pleɪtɪd] [ɪk'skresns] [ɔː(r)]

except	for	altering	the	shape	of	a	few	chromium	-	plated	excrescences	or
除了	为了	改变	这	形状	的	一个	很少	铬	-	镀	赘生物	或者

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] ['slaɪtli] ,

changing	the	contours	slightly	,
变化	这	轮廓	轻微地	,

除了改变几个镀铬凸起物的形状或稍微改变轮廓之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] - ['kɒptə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

they	were	the	same	'	copters	that	had	been	buzzing	over	the	country	at
他们	是	这	相同的	-	直升机	那	有	到过	嗡嗡声	超过	这	国家	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld] [wɔː(r)] .

the	time	of	the	Third	World	War	.
这	时间	的	这	第三	世界	战争	.

它们和第三次世界大战期间在全国各地盘旋的直升机是同一批。

['evri] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)] [drʌg] — [ænd; ənd]

Every	month	,	the	pharmaceutical	companies	announced	a	new	wonder	drug	—	and
每一个	月	,	这	药物	公司	宣布	一个	新的	想知道	药品	—	和

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌlfə] ,

if	it	wasn't	sulfa	,
如果	它	不是	磺胺	,

每个月，制药公司都会宣布一种新的神奇药物——如果不是磺胺类药物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌpenɪ'sɪlɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːrɪəʊ'maɪsɪn] .

it	was	penicillin	,	and	if	it	wasn't	penicillin	it	would	be	aureomycin	.
它	曾是	青霉素	,	和	如果	它	不是	青霉素	它	会	是	金霉素	.

那是青霉素，如果不是青霉素，那就是金霉素。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərət] [ɪn] [ðə; ði]

most	of	the	scientific	research	was	being	carried	on	by	a	few	Literates	in	the
最多	的	这	科学	研究	曾是	存在	携带	在	经过	一个	很少	识字者	在	这

['beismənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪbɹəɹiz] ,

basements	of	a	few	libraries	,
地下室	的	一个	很少	图书馆	,

大部分科学研究都是由少数有文化的人在少数几家图书馆的地下室里进行的。

[ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .

re	-	discovering	the	science	of	two	centuries	ago	.
关于	-	发现	这	科学	的	二	几个世纪	前	.

重新发现两个世纪前的科学。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈprɒbəbli] [wʌns] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] ,

He	sighed	,	and	finished	his	port	,	and	,	as	he	did	probably	once	every	six	months	,
他	叹了口气	,	和	完成的	他的	港口	,	和	,	作为	他	做过	大概	一次	每一个	六	几个月	,

他叹了口气，喝完了波特酒，然后，就像他大概每六个月做一次那样，

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] .

he	re	-	filled	the	glass	.
他	关于	-	已填	这	玻璃	.

他重新斟满了杯子。

[id] [biː; bi] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [nekst] [ˈbɜːθdeɪ] .

He'd	be	seventy	-	two	next	birthday	.
他会	是	七十	-	二	下一个	生日	.

他明年就七十二岁了。

[ˈmeɪbi] [id] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] —

Maybe	he'd	live	long	enough	to	see	—
或许	他会	居住	长的	足够的	到	看	—

或许他能活到亲眼目睹——

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神